

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

178e JAARGANG



N. 335

DINSDAG 28 OKTOBER 2008

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

178e ANNEE

MARDI 28 OCTOBRE 2008

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

24 AUGUSTUS 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs. Duitse vertaling, bl. 56993.

4 MAART 2008. — Koninklijk besluit betreffende de nadere bepalingen voor de samenstelling en de werking van het nationaal raadgevend comité van de zones en van de provinciale raadgevende comités van de zones. Duitse vertaling, bl. 56996.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein. Deutsche Übersetzung, S. 56993.

4. MÄRZ 2008 — Königlicher Erlass zur Festlegung der zusätzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen. Deutsche Übersetzung, S. 56996.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

9 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. A op de spoorlijn 57i Dendermonde-Lokeren te Dendermonde machtigt, bl. 56998.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

29 JUNI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van toepassing is, bl. 56999.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

24 AOÛT 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. Traduction allemande, p. 56993.

4 MARS 2008. — Arrêté royal portant des dispositions complémentaires relatives à la composition et au fonctionnement du comité consultatif national des zones et des comités consultatifs provinciaux des zones. Traduction allemande, p. 56996.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

9 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° A de la ligne ferroviaire 57i Termonde-Lokeren à Termonde, p. 56998.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

29 JUIN 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 29 septembre 2003 relative aux conditions de salaire et de travail, p. 56999.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993 betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds, bl. 57003.

30 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001, bl. 57004.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is, bl. 57013.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de vorming en opleiding, bl. 57024.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de meldingsplicht contracten van bepaalde duur of duidelijke omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming, bl. 57028.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het kort verzuim, bl. 57030.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering, bl. 57034.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 191, eerste lid, 7°, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 57037.

1 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit houdende delegatie van bevoegdheid binnen de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, bl. 57038.

26 MEI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Erratum, bl. 57041.

21 AUGUSTUS 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden en modaliteiten volgens welke het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een financiële tegemoetkoming toekent voor de werking van de representatieve beroepsorganisaties van de tandheelkundigen. Erratum, bl. 57041.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la modification de la convention collective de travail du 17 novembre 1993 relative à la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale, p. 57003.

30 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001, p. 57004.

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative aux pensions complémentaires en régime de capital "prestations défines" pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001, p. 57013.

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant la formation, p. 57024.

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant l'obligation d'information des contrats à durée déterminée, ou pour un travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance, p. 57028.

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant le petit chômage, p. 57030.

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant le droit au crédit-temps et à une diminution de carrière, p. 57034.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal portant exécution de l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, p. 57037.

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2008. — Arrêté ministériel portant délégation de pouvoir au sein du Service public fédéral Sécurité sociale, p. 57038.

26 MAI 2008. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Erratum, p. 57041.

21 AOÛT 2008. — Arrêté royal fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'Institut national d'assurance maladie-invalidité octroie une intervention financière pour le fonctionnement des organisations professionnelles représentatives des praticiens de l'art dentaire. Erratum, p. 57041.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

18 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juli 1983 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de gehandicapten geplaatst ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, bl. 57042.

26 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toelating van de rassen van landbouwgewassen en groentegewassen tot en het behoud ervan op de rassenlijsten van landbouwgewassen en groentegewassen, bl. 57044.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

11 JULI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het protocol voor het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap, bl. 57088.

11 JULI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap, bl. 57105.

27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatodossier van de afdeling "Bachelor toerisme" (code 743140S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 57121.

27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatodossier van de afdeling "Bachelor public relations" (code 742000S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 57122.

27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatodossier van de afdeling "Bachelor marketing" (code 714100S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 57124.

27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatodossier van de afdeling "Bachelor in de rechten" (code 713100S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 57125.

27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatodossier van de afdeling "Basiskennis van het bedrijfsbeheer" (code 715601S20D3) gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 57126.

27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatodossier van de vormings-eenheid "Onthaalverantwoordelijke in een zonnecentrum" (code 832118U21D1) gerangschikt op het niveau van het hoger secundair doorstromingsonderwijs van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 57127.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

15 OKTOBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu voorlopig wordt erkend als « Waals Betaalorgaan » voor de fondsen ELGF en ELFFO, bl. 57130.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

18 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 juillet 1983 fixant l'intervention financière des handicapés placés à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, p. 57043.

26 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant admission des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes et portant leur maintien dans les catalogues des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes, p. 57049.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

11 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française, p. 57056.

11 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française, p. 57089.

27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en tourisme" (code 743140S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1, p. 57121.

27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en relations publiques" (code 742000S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1, p. 57122.

27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en marketing" (code 714100S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1, p. 57123.

27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en droit" (code 713100S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1, p. 57124.

27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section "Connaissances de gestion de base" (code 715601S20D3) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale de régime 1, p. 57126.

27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de l'unité de formation "Responsable de l'accueil dans un centre de bronzage" (code 832118U21D1) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de transition de l'enseignement de promotion sociale de régime 1, p. 57127.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

15 OCTOBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant, à titre provisoire, à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement l'agrément au titre d'« Organisme payeur de Wallonie » pour les fonds FEAGA et FEADER, p. 57128.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

15. OKTOBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur vorläufigen Gewährung der Zulassung als «Zahlstelle für die Wallonie» an die operative Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt für die Fonds EGFL und ELER, S. 57129.

*Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

10. JULI 2008 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997 über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht, S. 57131.

10. JULI 2008 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung, S. 57134.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

10 JULI 2008. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan, bl. 57133.

10 JULI 2008. — Besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening, bl. 57164.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Carrière Hoofdbestuur. Eervol ontslag, bl. 57179. — Carrière Hoofdbestuur. Eervol ontslag, bl. 57179.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Vergunningen, bl. 57179. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Uitbreiding en adreswijziging, bl. 57180. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigering, bl. 57180.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 57181. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 57181.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie voor begrotingscontrole, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 57181. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische Raad voor kinesitherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 57182.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de VZW « Medisch Falen », bl. 57182.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de « Association latine pour l'Analyse des Systèmes de santé », bl. 57183.

17 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit houdende benoeming van leden van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, bl. 57183.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit, p. 57132.

10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive, p. 57149.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Carrière de l'Administration centrale. Démission honorable, p. 57179. — Carrière de l'Administration centrale. Démission honorable, p. 57179.

*Service public fédéral Intérieur*

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Autorisations, p. 57179. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Extension et modification d'adresse, p. 57180. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus, p. 57180.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Démission, p. 57181. — Juridictions du travail. Démission, p. 57181.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de contrôle budgétaire, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 57181. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 57182.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal octroyant un subside à l'ASBL « Medisch Falen », p. 57182.

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal octroyant un subside à l'Association latine pour l'Analyse des Systèmes de santé, p. 57183.

17 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil national de la Kinésithérapie, p. 57183.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 57184.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Nationale Orden. Benoeming, bl. 57185. — Nationale Orden. Benoemingen. Bevordering, bl. 57185.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Raad van State. Vernietigingen, bl. 57186.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personeel. Verlenging van een mandaat, bl. 57187. — Personeel. Pensionering, bl. 57187.

*Regie der Gebouwen*

Personeel. Benoemingen, bl. 57187.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

Afdeling residentiële en gespecialiseerde zorg, bl. 57188.

*Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

Erkenning van een arts als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 57188. — Erkenning van een arts als controlearts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 57188. — Erkenning van controledeskundigen met uitsluitend chaperonneringsopdracht inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 57188.

*Landbouw en Visserij*

22 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van bijlagen I en II van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, bl. 57189.

*Leefmilieu, Natuur en Energie*

Erkend natuurreserveaat, bl. 57192. — Ruilverkaveling, bl. 57192.

*Mobiliteit en Openbare Werken*

29 NOVEMBER 2006. — Besluit van het afdelingshoofd van de entiteit Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden aan de ambtenaren van niveau A, B, C, D, bl. 57192.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

22 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit tot bepaling van nadere regels met betrekking tot de interne beheersaspecten en de onroerende transacties van de sociale huisvestingsmaatschappijen, bl. 57202.

Provincie Limburg. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 57204. — Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 57204.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Notariat, p. 57184.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Ordres nationaux. Nomination, p. 57185. — Ordres nationaux. Nominations. Promotion, p. 57185.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

Conseil d'Etat. Annulations, p. 57186.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Prolongation de mandat, p. 57187. — Personnel. Mise à la retraite, p. 57187.

*Régie des Bâtiments*

Personnel. Nominations, p. 57187.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft  
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

23. APRIL 2008 — Ministerieller Erlass zur Bezeichnung der Mitglieder des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Aushändigung des pädagogischen Befähigungsnachweises, S. 57205.

Personal. Ehrenhafter Rücktritt, S. 57208.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

23 APRIL 2008. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verlenen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid, bl. 57207.

Personeel. Eervol ontslag, bl. 57208.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Departement Natuur en Bossen. Directie Jacht en Visvangst. Jachtexamen 2009, bl. 57209.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

23 AVRIL 2008. — Arrêté ministériel portant désignation des membres du jury d'examen de la Communauté germanophone pour la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique, p. 57206.

Personnel. Démission honorable, p. 57208.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Département de la Nature et des Forêts. Direction de la Chasse et de la Pêche. Examen de chasse 2009, p. 57208. — Aménagement du territoire, p. 57209. — Pouvoirs locaux, p. 57210. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2008/13/108/3/4 délivré à la SA Danheux & Maroye, p. 57210.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Abteilung Natur und Forstwesen. Direktion des Jagdwesens und des Fischfangs. Jagdprüfung 2009, S. 57208. — Raumordnung, S. 57209. — Lokale Behörden, bl. 57210.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Bescherming van het erfgoed, bl. 57215.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 57216.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Protection du patrimoine, p. 57215.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 57216.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 57216.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 57217.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brussel, bl. 57218. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Hoei, bl. 57218.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Omzendbrief MOW 2008/04. Overheidsopdrachten van werken. Omzendbrief met betrekking tot de gevolgen van de prijsstijgingen van petroleumbitumen bij de aanleg van bitumineuze wegverhardingen, bl. 57219.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 57222 tot bl. 57256.**

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 57217.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles, p. 57218. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail de Huy, p. 57218.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 57222 à 57256.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3814

[C - 2008/00852]

**24 AUGUSTUS 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 augustus 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3814

[C - 2008/00852]

**24 AOÛT 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 24 août 2007 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire (*Moniteur belge* du 31 août 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3814

[C - 2008/00852]

**24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 24. August 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein**

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

ich habe die Ehre, Eurer Majestät einen Entwurf eines Königlichen Erlasses zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein zur Unterschrift vorzulegen.

#### Artikel 1

Dieser Artikel sieht vor, dass Studenten, die den Nachweis ihrer Einschreibung an einer belgischen Lehranstalt für einen Zeitraum von mindestens sechs Monaten erbringen und Inhaber eines von einer belgischen konsularischen Vertretung im Ausland ausgestellten Personalausweises für Belgier sind, einen Führerschein erhalten können. Diese Bewerber dürfen ebenfalls die theoretische und praktische Prüfung ablegen, um den Führerschein in Belgien zu erhalten.

#### Artikel 2

Mit diesem Artikel werden Bewerber, die im Hinblick auf die Erlangung eines Führerscheins der Klasse C oder C + E oder der Unterklasse C1 oder C1 + E an der von einer Schule der lokalen Polizei organisierten Ausbildung teilnehmen, deren Programm vom Minister der Mobilität gebilligt worden ist, von der Verpflichtung befreit, Inhaber eines Führerscheins zu sein. Diese Bewerber sind ebenfalls von der Schulung befreit. Derzeit sind diese Befreiungen auf die Ausbildung für die Klassen A, D und D + E und für die Unterklassen D1 und D1 + E begrenzt.

#### Artikel 3

Die Modalitäten für die Schulung im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse G gültigen Führerscheins werden abgeändert:

- die Verpflichtung, an einer Schulung teilzunehmen, wird aufgehoben,
- nur Schüler, die die Ausbildung in einer zugelassenen Fahrschule oder in einer Landwirtschaftsschule oder in einem landwirtschaftlichen Ausbildungszentrum absolvieren, dürfen auf öffentlicher Straße fahren,
- die übrigen Bewerber können auf einem Privatgelände üben und sich dann zur praktischen Prüfung melden. Sie sind während der praktischen Prüfung davon befreit, Inhaber eines Führerscheins zu sein. Diese Befreiung gilt jedoch nicht für die Fahrt zum Prüfungszentrum; sie müssen demzufolge von einer Person begleitet werden, die Fahrzeuge der Klasse G führen darf.

#### Artikel 4

Artikel 4 bestimmt, dass der Führerschein Bewerbern, die Inhaber eines von einer konsularischen Vertretung ausgestellten Personalausweises für Belgier sind, von der Gemeinde ausgestellt wird, in der die belgische Lehranstalt, in der der Antragsteller eingeschrieben ist, sich befindet.

#### Artikel 5

Mit Artikel 5 wird bezweckt, das Führen von Fahrzeugen der Klasse G mit einem Führerschein der Klasse B oder B + E zu erlauben. Unter der Geltung der derzeitigen Vorschriften sind nur Führerscheine der Klasse B oder B + E, die vor dem 15. September 2006 ausgestellt worden sind, für das Führen von Fahrzeugen der Klasse G mit einem gleichen höchstzulässigen Gesamtgewicht gültig.

## Artikel 6

Die Bedingungen für den Zugang zur praktischen Prüfung werden geändert: Bewerber um einen Führerschein der Klasse G müssen nicht mehr unbedingt eine von einer Fahrschule oder von einer Landwirtschaftsschule oder von einem landwirtschaftlichen Ausbildungszentrum ausgestellte Unterrichtsbescheinigung vorlegen, um sich zur Prüfung zu melden; sie müssen lediglich die theoretische Prüfung vor weniger als drei Jahren bestanden haben.

## Artikel 7

Artikel 7 legt die Bedingungen für den Zugang zur praktischen Prüfung für Bewerber um den Führerschein der Klasse G fest, die keine Ausbildung absolviert haben.

## Artikel 8 und 9

Diese Artikel bringen die Artikel 50 und 54 mit dem Königlichen Erlass vom 23. Januar 2003, der den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 1967 ersetzt hat, in Übereinstimmung.

## Artikel 10

Die Regeln in Bezug auf die Rückgabe des Führerscheins der Klasse G, nachdem die Prüfungen zur Wiedererlangung der Fahrerlaubnis bestanden worden sind, werden abgeändert, damit dieses Dokument nach der Entziehung der Fahrerlaubnis einfacher wiedererlangt werden kann.

## Artikel 12

Infolge der Abänderung von Artikel 20 hebt Artikel 12 Artikel 90ter § 3 [*sic, zu lesen ist: Artikel 90ter § 3 Absatz 1*] auf.

## Artikel 13

Das Führerscheinstempeleinfolge des Beitritts von Rumänien und Bulgarien zur Europäischen Union abgeändert.

Dies ist der Gegenstand des Erlassentwurfs, der Eurer Majestät zur Unterschrift vorgelegt wird.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der sehr ehrerbietige und getreue Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

## 24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985, 5. August 2003 und 20. Juli 2005, des Artikels 21, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1976 und 18. Juli 1990, des Artikels 23, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1976, 29. Februar 1984 und 18. Juli 1990 und des Artikels 26, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 7. Mai 1999, 20. Juli 2000, 14. Dezember 2001, 5. September 2002, 29. September 2003, 22. März 2004, 15. Juli 2004, 17. März 2005, 20. Juli 2005, 30. September 2005, 8. März 2006, 24. April 2006, 10. Juli 2006, 1. September 2006, 28. September 2006 und 13. Februar 2007;

In der Erwägung der Richtlinie 91/439/EWG des Rates vom 29. Juli 1991 über den Führerschein, abgeändert durch die Richtlinie 96/47/EG des Rates vom 23. Juli 1996, die Richtlinie 97/26/EG des Rates vom 2. Juni 1997, die Richtlinie 2000/56/EG der Kommission vom 14. September 2000 und die Richtlinie 2006/103/EG des Rates vom 20. November 2006;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme der Europäischen Kommission vom 24. April 2007;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch:

— die Tatsache, dass Belgien so schnell wie möglich die notwendigen Bestimmungen erlassen muss, um sich der Richtlinie 91/439/EWG anzupassen, was die Verpflichtung betrifft, den im Ausland wohnenden Belgiern, die in einer belgischen Lehranstalt eingeschrieben sind, einen Führerschein auszustellen;

— die Tatsache, dass das Muster des belgischen Führerscheins unverzüglich angepasst werden muss gemäß der Richtlinie 2006/103/EG des Rates vom 20. November 2006 zur Anpassung bestimmter Richtlinien im Bereich Verkehrspolitik anlässlich des Beitritts Bulgariens und Rumäniens;

— die Tatsache, dass einerseits die durch Artikel 90ter des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Übergangsbestimmungen am 31. August 2007 enden und die Bewerber um einen Führerschein der Klasse G demzufolge nicht mehr von der Schulung befreit sind und dass es andererseits noch nicht genügend Einrichtungen gibt, die über die notwendige Infrastruktur verfügen, um die vorgeschriebene Ausbildung zu erteilen, so dass eine bestimmte Anzahl von Bewerbern um einen Führerschein der Klasse G nicht die Möglichkeit haben, die der praktischen Prüfung vorangehende Ausbildung zu absolvieren, und dass es demzufolge notwendig ist, unverzüglich Maßnahmen zu ergreifen, um allen Bewerbern den Zugang zum Führerschein der Klasse G und das Führen von Fahrzeugen dieser Klasse zu ermöglichen;



Aufgrund des Gutachtens Nr. 43 558/2/V des Staatsrates vom 21. August 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein wird wie folgt ergänzt:

«4. Personen belgischer Staatsangehörigkeit, die den Nachweis ihrer Einschreibung an einer belgischen Lehranstalt für einen Zeitraum von mindestens sechs Monaten erbringen und in den Bevölkerungsregistern einer belgischen konsularischen Vertretung eingetragen und Inhaber eines im Königlichen Erlass vom 23. Januar 2003 über die konsularischen Bevölkerungsregister und die Personalausweise erwähnten gültigen Personalausweises sind.»

**Art. 2** - In Artikel 4 Nr. 6 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, werden die Wörter «Klassen A3, A, D oder D + E oder die Unterklassen D1 oder D1 + E» durch die Wörter «Klassen A3, A, C, C + E, D oder D + E oder die Unterklassen C1, C1 + E, D1 oder D1 + E» ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 5 § 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juli 2006 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. September 2006, wird Absatz 3 aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 7 Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«4. an die in Artikel 3 § 1 Nr. 4 erwähnten Personen vom Bürgermeister der Gemeinde, in der die belgische Lehranstalt, in der der Antragsteller eingeschrieben ist, sich befindet, oder von seinem Beauftragten.»

**Art. 5** - Artikel 20 § 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 28. Dezember 2006, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für die Klassen B, B + E oder C oder die Unterklassen C1 oder C1 + E für gültig erklärte Führerscheine berechtigen zum Führen von Fahrzeugen der Klasse G mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht, das dem der Kraftfahrzeuge entspricht, die mit diesen Führerscheinen geführt werden dürfen.»

**Art. 6** - In Artikel 35 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Juli 2006 und 1. September 2006, wird Nr. 2 Buchstabe a) durch folgende Bestimmung ersetzt:

«a) den Führerscheinantrag, auf dem bescheinigt wird, dass die theoretische Prüfung bestanden wurde oder dass eine Befreiung von der theoretischen Prüfung vorliegt, wenn es sich um einen Bewerber um einen für die Klassen A3, A, B + E oder G gültigen Führerschein handelt.

Der Bewerber muss außerdem entweder eine von einer Fahrschule ausgestellte Bescheinigung über den praktischen Unterricht oder den europäischen Führerschein oder den ausländischen Führerschein, dessen Inhaber er ist, vorlegen. Diese Bestimmung gilt nicht für Bewerber um einen für die Klasse G gültigen Führerschein.

Der Antrag umfasst die in Artikel 41 § 1 vorgesehene Erklärung oder ist, je nach Fall, mit einem der oder mit den in den Artikeln 41 §§ 2 und 3 oder 45 Absatz 2 vorgesehenen Attesten versehen.»

**Art. 7** - Artikel 38 § 14 Absatz 4 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juli 2006 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. September 2006, wird durch eine Nr. 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«3. oder im Beisein einer Person, die dazu ermächtigt ist, ein Fahrzeug der Klasse G zu führen, und mit einem Fahrzeug, das vom Bewerber gestellt wird und hinten an einer gut sichtbaren Stelle mit dem Zeichen "L" ausgestattet ist, dessen Muster vom Minister bestimmt wird, ab.»

**Art. 8** - Artikel 50 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Antragsteller muss entweder die in Artikel 3 § 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllen oder in den Bevölkerungsregistern einer belgischen konsularischen Vertretung in einem Staat außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes eingetragen sein und Inhaber eines im Königlichen Erlass vom 23. Januar 2003 über die konsularischen Bevölkerungsregister und die Personalausweise erwähnten gültigen Personalausweises sein.»

**Art. 9** - Artikel 54 Nr. 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. Sie müssen die in Artikel 3 § 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllen, es sei denn, sie sind Personalmitglieder der NATO oder des SHAPE oder sie sind in den Bevölkerungsregistern einer belgischen konsularischen Vertretung in einem Staat außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes eingetragen und sind Inhaber eines im Königlichen Erlass vom 23. Januar 2003 über die konsularischen Bevölkerungsregister und die Personalausweise erwähnten gültigen Personalausweises.»

**Art. 10** - Artikel 72 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. September 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 3 [*sic, zu lesen ist: § 2 Absatz 2 Nr. 3*] werden die Wörter «A oder B» durch die Wörter «A, B oder G» und die Wörter «A, B oder B + E» durch die Wörter «A, B, B + E oder G» ersetzt.

2. Paragraph 2 Nr. 5 [*sic, zu lesen ist: Paragraph 2 Absatz 2 Nr. 5*] wird aufgehoben.

3. In § 4 Absatz 2 Nr. 3 werden die Wörter «A, B und B + E» durch die Wörter «A, B, B + E und G» ersetzt.

4. Paragraph 4 Nr. 4 [*sic, zu lesen ist: Paragraph 4 Absatz 2 Nr. 4*] wird aufgehoben.

**Art. 11** - In Artikel 78 Absatz 3 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. September 2002, 15. Juli 2004 und 1. September 2006, werden die Wörter «in Anlage 15» durch die Wörter «in Anlage 15 und in Anlage 16» ersetzt.

**Art. 12** - Artikel 90ter § 3 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 1. September 2006, wird aufgehoben.

**Art. 13** - Anlage 1 zum selben Erlass, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 1. September 2006, wird durch Anlage 1 zu vorliegendem Erlass ersetzt.

**Art. 14** - Derselbe Erlass wird durch eine Anlage 16 ergänzt, die der Anlage 2 zu vorliegendem Erlass entspricht.

**Art. 15** - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2007 in Kraft.

**Art. 16** - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. August 2007.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität  
R. LANDUYT

Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 24. August 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein

**Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein**

[siehe B.S. vom 31. August 2007, 3. Ausgabe, S. 45435-45436]

Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 24. August 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein

**Anlage 16 zum Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein**

[siehe B.S. vom 31. August 2007, 3. Ausgabe, S. 45441-45442]

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2008 — 3815

[C - 2008/00864]

**4 MAART 2008.** — Koninklijk besluit betreffende de nadere bepalingen voor de samenstelling en de werking van het nationaal raadgevend comité van de zones en van de provinciale raadgevende comités van de zones. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 maart 2008 betreffende de nadere bepalingen voor de samenstelling en de werking van het nationaal raadgevend comité van de zones en van de provinciale raadgevende comités van de zones (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2008 — 3815

[C - 2008/00864]

**4 MARS 2008.** — Arrêté royal portant des dispositions complémentaires relatives à la composition et au fonctionnement du comité consultatif national des zones et des comités consultatifs provinciaux des zones. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mars 2008 portant des dispositions complémentaires relatives à la composition et au fonctionnement du comité consultatif national des zones et des comités consultatifs provinciaux des zones (*Moniteur belge* du 21 mars 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2008 — 3815

[C - 2008/00864]

**4. MÄRZ 2008** — Königlicher Erlass zur Festlegung der zusätzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 4. März 2008 zur Festlegung der zusätzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**4. MÄRZ 2008** — Königlicher Erlass zur Festlegung der zusätzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen

**BERICHT AN DEN KÖNIG**

Sire,

der Königliche Erlass, den ich die Ehre habe, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, bezweckt die Festlegung der zusätzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen.

In Bezug auf die Zusammensetzung ist bereits während der parlamentarischen Arbeiten zum Gesetz vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit präzisiert worden, dass die Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse der Zonen breiter sein sollte als das, was in Artikel 15 §§ 1 und 2 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehen ist.

In diesen Gesetzesbestimmungen ist im Prinzip die Mindestzusammensetzung des nationalen beratenden Ausschusses und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen vorgesehen, insbesondere was die Vertreter der Provinzial- und Gemeindebehörden betrifft.

Der provinzielle beratende Ausschuss setzt sich aus dem Gouverneur und den Bürgermeistern, als Vertreter ihrer Gemeinde, zusammen.

Der nationale beratende Ausschuss setzt sich aus den Provinzgouverneuren, einem Vertreter der "Union des Villes et Communes de Wallonie" und einem Vertreter der "Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten" sowie einer Vertretung des föderalen Parlaments zusammen.

Es ist jedoch wichtig, dass die operative Stellungnahme der Feuerwehrleute auch berücksichtigt wird.

Deshalb wird im vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses vorgesehen, dass die Zusammensetzung des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen auf die Vertreter der Feuerwehrverbände ausgedehnt wird.

Ferner werden im vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses die Arbeitsweise und die Verfahren näher bestimmt.

Schließlich ist der Entwurf eines Königlichen Erlasses im Anschluss an das Gutachten des Staatsrates angepasst worden.

Ich habe die Ehre,

Sire,  
der ehrerbietige und getreue Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.  
Der Minister des Innern  
P. DEWAEL

#### 4. MÄRZ 2008 — Königlicher Erlass zur Festlegung der zusätzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen und der provinziellen beratenden Ausschüsse der Zonen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, insbesondere des Artikels 15 § 3;

Aufgrund des Gutachtens 44.053/2 des Staatsrates vom 20. Februar 2008, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch das Gesetz vom 2. April 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

##### KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "Gesetz": das Gesetz vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit,
2. "provinzialem beratendem Ausschuss": den in Artikel 15 § 1 des Gesetzes erwähnten provinziellen beratenen Ausschuss der Zonen,
3. "nationalem beratendem Ausschuss": den in Artikel 15 § 2 des Gesetzes erwähnten nationalen beratenen Ausschuss der Zonen.

##### KAPITEL II — Provinzieller beratender Ausschuss der Zonen

**Art. 2** - Der Vorsitzende versammelt den provinziellen beratenen Ausschuss binnen fünfzehn Tagen nach dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses.

**Art. 3** - § 1 - Der provinzielle beratende Ausschuss gibt seine Stellungnahme binnen sechzig Tagen nach der in Artikel 2 erwähnten Versammlung ab.

§ 2 - Der provinzielle beratende Ausschuss ist nur beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.

Ist der Ausschuss ein erstes Mal einberufen worden, ohne dass die erforderliche Anzahl Mitglieder anwesend gewesen ist, beruft der Vorsitzende eine neue Versammlung binnen fünfzehn Tagen ein.

Der Ausschuss ist bei dieser neuen Versammlung beschlussfähig, ungeachtet der Anzahl anwesender Mitglieder.

§ 3 - Der provinzielle beratende Ausschuss gibt eine einheitliche Stellungnahme ab.

Wird kein Konsens erreicht, wird die Versammlung des Ausschusses vertagt.

Der Vorsitzende beruft eine neue Versammlung binnen fünfzehn Tagen ein.

Wird bei dieser neuen Versammlung kein Konsens erreicht, gibt der beratende Ausschuss auf gültige Weise eine mit einfacher Mehrheit angenommene Stellungnahme ab.

Wird keine Mehrheit erreicht, ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.

Jedes Mitglied kann eine Minderheitsstellungnahme beim Vorsitzenden abgeben. Die Minderheitsstellungnahme wird der Stellungnahme beigefügt.

**Art. 4** - Der Vorsitzende leitet die Stellungnahme des provinziellen beratenden Ausschusses vor Ablauf der in Artikel 3 § 1 erwähnten Frist an den nationalen beratenden Ausschuss weiter.

KAPITEL III — *Nationaler beratender Ausschuss der Zonen**Abschnitt 1 — Zusammensetzung des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen*

**Art. 5** - Außer den in Artikel 15 § 2 des Gesetzes erwähnten Mitgliedern nehmen folgende Personen mit beratender Stimme an den Versammlungen des nationalen beratenden Ausschusses teil:

1. ein Vertreter der "Brandweervereniging Vlaanderen",
2. ein Vertreter des Königlichen Verbandes der Feuerwehrkorps Belgiens - französischsprachiger und deutschsprachiger Flügel,
3. ein Vertreter der Vereinigung der Berufsfeuerwehroffiziere Belgiens VoG.

*Abschnitt 2 — Arbeitsweise des nationalen beratenden Ausschusses*

**Art. 6** - Der Vorsitzende versammelt den nationalen beratenden Ausschuss binnen fünfzehn Tagen nach Eingang aller Stellungnahmen der provincialen beratenden Ausschüsse, um einen Vorschlag zur territorialen Aufteilung der Hilfeleistungszonen zu machen.

**Art. 7** - § 1 - Der nationale beratende Ausschuss macht seinen Vorschlag binnen fünfundvierzig Tagen nach der in Artikel 6 erwähnten Versammlung.

§ 2 - Der nationale beratende Ausschuss ist nur beschlussfähig, wenn mindestens zwei Drittel seiner Mitglieder anwesend sind.

Ist der Ausschuss ein erstes Mal einberufen worden, ohne dass die erforderliche Anzahl Mitglieder anwesend gewesen ist, beruft der Vorsitzende eine neue Versammlung binnen fünfzehn Tagen ein.

Der Ausschuss ist bei dieser neuen Versammlung beschlussfähig, ungeachtet der Anzahl anwesender Mitglieder.

§ 3 - Der nationale beratende Ausschuss beschließt mit Stimmenmehrheit.

Wird keine Mehrheit erreicht, ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.

**Art. 8** - Der Vorsitzende leitet die Stellungnahme des nationalen beratenden Ausschusses vor Ablauf der in Artikel 7 § 1 erwähnten Frist an den König weiter.

KAPITEL IV — *Schlussbestimmung*

**Art. 9** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. März 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2008 — 3816

[C — 2008/14311]

**9 OKTOBER 2008.** — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. A op de spoorlijn 57i Dendermonde-Lokeren te Dendermonde machtigt

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgelden en politiereglementen op de spoorwegen, artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur;

Overwegende dat de overweg nr. A, gelegen op de spoorlijn 57i Dendermonde-Lokeren, niet meer wordt gebruikt en hierdoor zijn reden van bestaan verliest;

Overwegende dat de eenvoudige afschaffing van deze overweg vanuit technisch en financieel oogpunt en op vlak van ruimtelijke ordening de meest geschikte oplossing vormt;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Infrabel is gemachtigd de overweg nr. A op de spoorlijn 57i Dendermonde-Lokeren te Dendermonde af te schaffen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2008 — 3816

[C — 2008/14311]

**9 OCTOBRE 2008.** — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° A de la ligne ferroviaire 57i Termonde-Lokeren à Termonde

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire;

Considérant que le passage à niveau n° A, situé sur la ligne ferroviaire 57i Termonde-Lokeren, n'étant plus utilisé, perd ainsi sa raison d'être;

Considérant que la suppression pure et simple de ce passage à niveau constitue, d'un point de vue technique, financier et d'aménagement du territoire, la solution la mieux appropriée;

Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Infrabel est autorisée à supprimer le passage à niveau n° A de la ligne ferroviaire 57i Termonde-Lokeren à Termonde.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la Mobilité dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3817

[C — 2008/12816]

29 JUNI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van toepassing is (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van toepassing is.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007*

Sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van toepassing is (Overeenkomst geregistreerd op 22 januari 2008 onder het nummer 86426/CO/326)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de gebaremiseerde personeelsleden, op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van toepassing is, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 september 2004 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2004.

**HOOFDSTUK II. — Begrippen en definities**

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder :

“gebaremiseerde werknemer”, de werknemer

a) aangeworven vanaf 1 januari 2002 bij :

— bedrijven ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf vóór 1 januari 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3817

[C — 2008/12816]

29 JUIN 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 29 septembre 2003 relative aux conditions de salaire et de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 29 septembre 2003 relative aux conditions de salaire et de travail.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité**

*Convention collective de travail du 29 novembre 2007*

Programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 29 septembre 2003 relative aux conditions de salaire et de travail (Convention enregistrée le 22 janvier 2008 sous le numéro 86426/CO/326)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application au personnel barémisé à qui s'applique la convention collective de travail du 29 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative aux conditions de travail et de salaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et publiée au *Moniteur belge* du 20 octobre 2004.

**CHAPITRE II. — Notions et définitions**

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par :

“travailleur barémisé”, le travailleur

a) engagé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 auprès :

— des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die voortkomen uit de hiervoor genoemde bedrijven;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf die personeel overnemen, op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers in geval van verandering van werkgever wegens een conventionele transfer van de onderneming en die de rechten regelt van de werknemers die overgenomen worden in geval van overname van het actief na faillissement of gerechtelijk concordat door afstand van het actief;

b) aangeworven bij :

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf vanaf 1 januari 2004;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, die voortkomen uit de hiervoor genoemde bedrijven;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, die, op basis van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis personeel hebben overgenomen;

c) aangeworven vanaf 1 januari 2004 bij :

— de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, en die voortkomt uit de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, die, op basis van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis personeel van SPE heeft overgenomen;

"onderneming" : de juridische entiteit.

### HOOFDSTUK III. — *Koopkracht en geldelijke bepalingen*

#### *Sectie 1. — Baremaverhoging*

Art. 3. Op 1 december 2007 wordt een recurrente verhoging van 1,35 pct., op het barema en op het individueel maandloon dat van kracht is, toegekend (met inbegrip van de werknemers in het eerste jaar van waarborg van inkomen).

#### *Sectie 2. — Premie*

Art. 4. Een éénmalige premie op de sociale programmatie 2007-2008 van 500 tot 600 EUR wordt toegekend aan alle gebaremiseerde werknemers, in actieve dienst (met inbegrip van de werknemers in het eerste jaar van waarborg van inkomen) en aanwezig :

— ofwel op de datum van het sluiten van de onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst;

— ofwel op het einde van de opvolging periode voorzien in artikel 7, tweede lid.

Deze premie is gebonden aan de resultaten van de onderneming.

Art. 5. Het is de wil van de partijen om deze premie in te schrijven in het kader van de gemeenschappelijke verklaring van de sociale partners van de "Groep van 10" van 27 september 2007, in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 voor wat betreft de niet recurrente resultaatgebonden voordelen. Hij kadert eveneens in de geest van de premie gebonden aan de dividenden van de onderneming.

Art. 6. De resultaten die in aanmerking genomen worden, moeten transparant zijn, controleerbaar en collectief; ze worden opgemaakt op basis van een debat in de ondernemingsraad en/of binnen de scope van het overlegorgaan van het hoogste niveau van het bedrijf en/of bij gebreke hieraan, met de syndicale delegatie.

Art. 7. Het paritair akkoord zoals omschreven in artikel 6, bepaalt de opvolgingsmethode en de controle van de resultaten, evenals in voorkomend geval, de groepen van de betrokken werknemers.

De resultaten zullen opgevolgd worden gedurende een periode van minimum 6 maanden.

Art. 8. De toekenningsdatum wordt bepaald bij paritair akkoord zoals omschreven in artikel 6. De premie is betaald op einde van de in artikel 7, tweede lid voorziene periode, ten vroegste één maand na het van kracht worden van de wetgeving en ten laatste op 31 december 2008.

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émanent des entreprises citées ci-devant;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui sur base de la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif, ont repris du personnel;

b) engagé auprès :

— des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émanent des entreprises citées ci-devant;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui sur base de la convention collective de travail n° 32bis précitée, ont repris du personnel;

c) engagé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 auprès :

— de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, émanant de SPE;

- d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui sur base de la convention collective de travail n° 32bis précitée a repris du personnel de la SPE;

"entreprise" : l'entité juridique.

### CHAPITRE III. — *Pouvoir d'achat et dispositions pécuniaires*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Augmentation barémique*

Art. 3. Au 1<sup>er</sup> décembre 2007, une augmentation récurrente de 1,35 p.c. sur le barème et le salaire mensuel individuel en vigueur est accordée (y compris les travailleurs en première année de garantie de ressources).

#### *Section 2. — Prime*

Art. 4. Une prime unique sur la programmation sociale 2007-2008 de 500 à 600 EUR est accordée à tous les travailleurs barémisés en service actif (y compris les travailleurs en première année de garantie de ressources) et présents :

— ou à la date de la conclusion de la présente convention collective de travail;

— ou à la fin de la période de suivi prévue à l'article 7, deuxième alinéa.

Cette prime est liée aux résultats de l'entreprise.

Art. 5. La volonté des parties est d'inscrire cette prime dans le cadre de la déclaration commune des partenaires sociaux du "Groupe des 10" du 27 septembre 2007, prise en exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008 en ce qui concerne les avantages non-récurrents liés aux résultats ainsi que dans l'esprit de la prime liée aux dividendes de l'entreprise.

Art. 6. Les résultats pris en considération doivent être transparents, contrôlables et collectifs; ils sont établis sur base d'un débat en conseil d'entreprise et/ou dans l'organe de concertation du niveau le plus élevé dans l'entreprise et/ou à défaut avec la délégation syndicale.

Art. 7. L'accord paritaire tel que défini à l'article 6 définit la méthode de suivi et de contrôle des résultats, ainsi que le cas échéant, les groupes de travailleurs concernés.

Les résultats seront suivis sur une période de minimum 6 mois.

Art. 8. La date d'octroi est déterminée par l'accord paritaire tel que défini à l'article 6. La prime est payée à l'issue de la période prévue à l'article 7, deuxième alinéa, au plus tôt un mois après la date d'entrée en vigueur de la législation et au plus tard le 31 décembre 2008.

Art. 9. De regimes van sociale zekerheid en fiscaliteit van toepassing op deze premie, zijn de specifieke stelsels die het wetboek van belastingen op inkomens en de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de hoger genoemde besluitwet van 28 december 1944 instellen voor dit type van voordelen gebonden aan de resultaten.

Art. 10. De toekenning van deze premie is niet van toepassing op de job-studenten.

Deze premie wordt pro rata temporis aan de gebaremiseerde deeltijdse werknemers toegekend.

Art. 11. Artikel 7, § 1 "eindejaarspremie", 4<sup>e</sup> alinea van de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst 29 september 2003, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2004 betreffende de sociale programmatie 2003-2004 voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 van toepassing is (koninklijk besluit van 1 september 2004, *Belgisch Staatsblad* van 30 september 2004), wordt door de volgende bepaling aangevuld :

"Vanaf 2008 gebeurt de betaling echter telkens in de loop van de maand november. »

#### Sectie 3. — Andere voordelen

Art. 12. Artikel 8 van de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 wordt door de volgende paragraaf aangevuld :

"§ 5. Vanaf 1 april 2008 wordt de betaling van het dubbel vakantiegeld jaarlijks in de maand april uitgevoerd. »

Art. 13. Deze overeenkomst bevestigt dat de verhogingscoëfficiënt, bepaald voor de continuïteit in artikel 6, § 1, punt 2 van de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003, ook op het maandelijks gewaarborgd loon toegepast wordt. Dit geldt eveneens voor de wachten en permanenties zoals gedefinieerd in artikel 6, § 2, punt 2 van bovenvermelde overeenkomst als zij betaald worden per maandelijks forfait.

#### HOOFDSTUK IV. — Gezondheidszorgen

Art. 14. In de mate dat zij recht geven op een tussenkomst van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van het medische stelsel der gezondheidszorgen voor de werknemers, geven alle prestaties die plaatsvinden buiten elke hospitalisatie vanaf 1 januari 2008 recht op een aanvullende tegemoetkoming zoals gespecificeerd in het artikel 7, § 4 van de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003.

Deze tegemoetkoming bestaat uit het verschil tussen de gemaakte kosten voor dewelke er een wettelijke tegemoetkoming is en het bedrag van de wettelijke tegemoetkoming. Deze tegemoetkoming is in principe gelijk aan 100 pct. van dit verschil maar is voor iedere prestatie beperkt tot 2 maal het bedrag van de wettelijke tegemoetkoming, vóór toepassing van de vrijstelling.

#### HOOFDSTUK V. — Tewerkstelling

##### Aandachtsgroepen

Art. 15. Voor de jaren 2007 en 2008, wordt de inspanning met betrekking tot de aandachtsgroepen behouden op 0,10 pct. van de loonmassa.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2004 betreffende aandachtsgroepen zal met het oog hierop verlengd worden voor de jaren 2007 en 2008.

#### HOOFDSTUK VI. — Arbeidsorganisatie

##### Sectie 1. — Werk in eigen regio

Art. 16. Een paritaire werkgroep wordt desgevallend binnen de bedrijven opgericht, om de problematiek van het werken in de eigen regio van de werknemer te behandelen. De werkgroep bestudeert tegen 31 mei 2008 deze problematiek in het raam van een evenwicht tussen een efficiënt functioneren van de diensten, veiligheid en privé-leven.

##### Sectie 2. — Kleine flexibiliteit

Art. 17. Een paritaire werkgroep wordt op sectoraal niveau opgericht om de mogelijke pistes inzake de kleine flexibiliteit te analyseren. Deze werkgroep deelt zijn conclusies mee aan het paritair comité tegen 31 mei 2008.

Art. 9. Les régimes de sécurité sociale et fiscal applicables à cette prime sont les régimes spécifiques que le code des impôts sur les revenus et l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et l'arrêté royal du 28 novembre 1969 exécutant la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 27 juin 1944, précité, établissent pour ce type d'avantages liés aux résultats.

Art. 10. L'octroi de cette prime ne s'applique pas aux jobs étudiants.

Cette prime est accordée prorata temporis aux travailleurs barémisés à temps partiel.

Art. 11. L'article 7, § 1<sup>er</sup> "prime de fin d'année", 4<sup>e</sup> alinéa de la convention collective de travail du 29 septembre 2003, précitée, modifiée par la convention collective de travail du 19 février 2004 relative à la programmation sociale 2003-2004 pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention de travail du 29 septembre 2003 (arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004, *Moniteur belge* du 30 septembre 2004), est complété par la disposition suivante :

"Toutefois, à partir de l'année 2008, le paiement se fait chaque fois au cours du mois de novembre. »

#### Section 3. — Autres avantages

Art. 12. L'article 8 de la convention collective de travail du 29 septembre 2003 précitée, est complété par le paragraphe suivant :

"§ 5. A partir du 1<sup>er</sup> avril 2008, le paiement du double pécule de vacances est effectué au mois d'avril de chaque année. »

Art. 13. La présente convention confirme que le coefficient de majoration, défini pour le service continu à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, point 2 de la convention collective de travail du 29 septembre 2003, précitée, est également appliqué sur le salaire mensuel garanti. Il en va de même pour les gardes et permanences telles que définies à l'article 6, § 2, point 2 de la convention susmentionnée lorsqu'elles sont payées par forfait mensuel.

#### CHAPITRE IV. — Soins de santé

Art. 14. Dans la mesure où elles donnent droit à une intervention de l'assurance maladie et invalidité, secteur du régime médical des soins de santé pour les travailleurs, toutes les prestations ayant lieu en dehors de toute hospitalisation donnent lieu, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, à une intervention complémentaire telle que spécifiée à l'article 7, § 4 de la convention collective de travail du 29 septembre 2003, précitée.

Cette intervention représente la différence entre les frais encourus pour lesquels il y a une intervention légale et le montant de l'intervention légale. Cette intervention est égale en principe à 100 p.c. de cette différence, mais est limitée à 2 fois le montant de l'intervention légale pour toute prestation et ce, avant application de la franchise.

#### CHAPITRE V. — Emploi

##### Groupes d'insertion

Art. 15. Pour les années 2007 et 2008, l'effort en matière de groupes d'insertion est maintenu à 0,10 p.c. de la masse salariale.

La convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2004 relative aux groupes d'insertion dans la branche d'activité gaz et électricité est à cet effet prolongée pour les années 2007 et 2008.

#### CHAPITRE VI. — Organisation du travail

##### Section 1<sup>re</sup>. — Travail dans sa région

Art. 16. Un groupe de travail paritaire est créé le cas échéant dans les entreprises pour traiter la problématique du travail dans la région du travailleur. Le groupe de travail examine cette problématique dans le cadre d'un équilibre entre efficacité dans le fonctionnement des services, sécurité et vie privée pour le 31 mai 2008.

##### Section 2. — Petite flexibilité

Art. 17. Un groupe de travail paritaire est créé au niveau sectoriel pour analyser les pistes possibles en matière de petite flexibilité. Ce groupe de travail rend ses conclusions à la commission paritaire pour le 31 mai 2008.

*Sectie 3. — Recuperatie van de overuren tijdens wachtdiensten en permanenties*

Art. 18. Een paritaire werkgroep wordt desgevallend binnen de bedrijven opgericht, om de problematiek van de recuperatie van overuren gepresteerd tijdens de wachten en permanentie te behandelen. Deze werkgroep bestudeert tegen 31 maart 2008 deze problematiek in het raam van de veiligheid en kwaliteit van het leven.

Art. 19. Bij gebreke aan een globaal besluit op die datum, wordt het artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2004 betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 betreffende de arbeids- en loonsvoorwaarden van toepassing is, gewijzigd als volgt :

“In principe, hebben de werknemers die in een wachtdienst van een productiebedrijf, een transport- of distributiebedrijf :

- prestaties leveren tussen 19 uur en 6 uur 's morgens,
- of prestaties leveren van een tijdsduur langer dan 11 uur (met inbegrip van de normale uren en de uren wachtdienst),
- het recht om de gepresteerde tijd te recupereren.

Het principe van recuperatie is onderhevig aan het sluiten van een lokaal akkoord met betrekking tot het ogenblik van recuperatie.

Zij hebben dat recht voor zover er minstens 2 uren gepresteerd zijn en zij hiervoor de vraag stellen. »

*Sectie 4. — Overlapping van de pauzes*

Art. 20. Een paritaire werkgroep wordt desgevallend binnen de bedrijven opgericht om de problematiek, inzake de toekenning van aanvullend verlof teneinde de overlappingstijd van de pauzes te dekken, te bestuderen. Deze werkgroep onderzoekt deze problematiek op pragmatische wijze tegen 31 mei 2008.

*HOOFDSTUK VII. — Syndicale premie*

Art. 21. Voor de jaren 2007 en 2008 wordt de syndicale premie tot 128 EUR verhoogd.

Voor het bepalen van het aantal syndicale mandaten, wordt enkel rekening gehouden met de personeelsleden die op basis van het personeelsbestand op 31 maart volgend op de referteperiode medege-deeld door de werkgever, nog in actieve dienst zijn.

*HOOFDSTUK VIII. — Geldigheidsduur*

Art. 22. Tenzij andersluidende bepalingen, wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor onbepaalde duur en heeft ze uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan, mits het naleven van een opzegtermijn van 6 maanden door één van de ondertekenende partijen, geheel of gedeeltelijk, bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf opgezegd worden.

*HOOFDSTUK IX. — Sociale vrede*

Art. 23. De ondertekenende partijen bevestigen de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993 betreffende de sociale vrede, de syndicale premie en het syndicaal vormingsfonds, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 oktober 1999, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 december 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 juni 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

*Section 3. — Récupération des heures supplémentaires pendant les gardes et permanences*

Art. 18. Un groupe de travail paritaire est créé le cas échéant dans les entreprises pour traiter la problématique de la récupération des heures supplémentaires prestées pendant les gardes et permanence. Ce groupe de travail examine cette problématique dans le cadre de la sécurité et de la qualité de la vie pour le 31 mars 2008.

Art. 19. Sans conclusion globale à cette date, l'article 9 de la convention collective de travail du 19 février 2004 relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 29 septembre 2003 relative aux conditions de travail et de salaire, est modifié comme suit :

“En principe, les travailleurs qui dans un service de garde d'une entreprise de production, de transport ou de distribution, fournissent :

- des prestations entre 19 heures et 6 heures du matin,
  - ou des prestations d'une durée supérieure à 11 heures (comprenant les heures normales et les heures de garde),
- ont le droit de récupérer le temps presté.

Le principe de récupération est conditionné à la conclusion d'un accord local sur le moment de la récupération.

Ils ont ce droit pour autant qu'il y ait au moins 2 heures de prestation et qu'ils en fassent la demande. »

*Section 4. — Recouvrement des pauses*

Art. 20. Un groupe de travail paritaire est créé le cas échéant dans les entreprises pour traiter la problématique de l'octroi de congé complémentaire pour couvrir le temps de recouvrement des pauses. Ce groupe de travail examine cette problématique de manière pragmatique pour le 31 mai 2008.

*CHAPITRE VII. — Prime syndicale*

Art. 21. Pour les années 2007 et 2008, la prime syndicale est augmentée à 128 EUR.

Pour la détermination du nombre de mandats syndicaux, il est uniquement tenu compte des membres du personnel encore en service actif, sur la base des effectifs du personnel au 31 mars suivant la période de référence, communiqués par l'employeur.

*CHAPITRE VIII. — Durée de validité*

Art. 22. Sauf dispositions contraires, la présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée, en tout ou partie, par l'une des parties, moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

*CHAPITRE IX. — Paix sociale*

Art. 23. Les parties signataires confirment la convention collective de travail du 17 novembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, concernant la paix sociale, la prime syndicale et le fonds de formation syndicale, et rendue obligatoire par arrêté royal du 6 octobre 1999, publié au *Moniteur belge* du 3 décembre 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 juin 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3818

[C – 2008/12885]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993 betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993 betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993 betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds (Overeenkomst geregistreerd op 22 januari 2008 onder het nummer 86425/CO/326)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf ressorteren en op de werknemers die zij tewerkstellen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3818

[C – 2008/12885]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la modification de la convention collective de travail du 17 novembre 1993 relative à la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la modification de la convention collective de travail du 17 novembre 1993 relative à la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

*Convention collective de travail du 29 novembre 2007*

Modification de la convention collective de travail du 17 novembre 1993 relative à la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale (Convention enregistrée le 22 janvier 2008 sous le numéro 86425/CO/326)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité et aux travailleurs qu'ils occupent.

HOOFDSTUK II. — *Syndicaal vormingsfonds*

Art. 2. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 oktober 1999, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 december 1999, aangevuld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2004 betreffende de aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 september 2004, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 september 2004 wordt aangevuld door de volgende bepalingen :

« Vanaf 1 juli 2007 wordt de toelage, die in september wordt uitgekeerd echter vastgesteld op een bedrag gelijk aan 0,07 pct. van de loonmassa (totaal van de lonen waarop de bijdragen voor sociale zekerheid moeten worden berekend) hernomen in de DmfA (multifunctionele aangiften) vermeerderd met een globaal bedrag van 322.500,00 EUR. »

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007 en heeft dezelfde geldigheidsduur en opzeggingsmodaliteiten als deze die ze wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3819

[C - 2008/13079]

30 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

CHAPITRE II. — *Fonds de formation syndicale*

Art. 2. L'article 4 de la convention collective de travail du 17 novembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 octobre 1999, publié au *Moniteur belge* du 3 décembre 1999, complétée par la convention collective de travail du 19 février 2004 relative au complément de la convention collective de travail du 17 novembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004, publié au *Moniteur belge* du 30 septembre 2004 est complétée par les dispositions suivantes :

« Toutefois, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, l'allocation qui est versée en septembre est fixée à un montant égal à 0,07 p.c. de la masse salariale (total des rémunérations passibles du calcul des cotisations de sécurité sociale) reprise dans les DmfA (déclarations multifonctionnelles) des entreprises majoré d'un montant global de 322.500,00 EUR. »

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et a la même durée de validité et modalités de dénonciation que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3819

[C - 2008/13079]

30 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Et la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

## Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007

Sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 (Overeenkomst geregistreerd op 17 januari 2008 onder het nummer 86374/CO/326)

## HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de gebaremiseerde personeelsleden, op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

## HOOFDSTUK II. — Begrippen en definities

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder :

— "gebaremiseerde werknemer", de werknemer

a) aangeworven vóór 1 januari 2002 bij :

— bedrijven ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf vóór 1 januari 2004;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die voortkomen uit de hiervoor genoemde bedrijven;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf die personeel overnemen, op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 32bis van 7 juni 1985, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers in geval van verandering van werkgever wegens een conventionele transfer van de onderneming en die de rechten regelt van de werknemers die overgenomen worden in geval van overname van het actief na faillissement of gerechtelijk concordaat door afstand van het actief;

b) aangeworven tussen 1 juli 2000 en 31 december 2003 bij :

— de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, en die voortkomt uit de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, die, op basis van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis personeel van SPE heeft overgenomen;

c) enkel voor hoofdstuk III "Pensioen, invaliditeit, overlijden", de hierboven onder punt b hernomen werknemers en op wie een bijzonder pensioenstelsel voorzien in de op ondernemingsvlak afgesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2006, niet van toepassing is;

d) enkel voor hoofdstuk III "Pensioen, invaliditeit, overlijden", de werknemers met een contract van onbepaalde duur op 31 augustus 2006 in de intercommunale Sibelga en getransfereerd op 1 september 2006 of later naar de firma Brussels Network Operations;

e) enkel voor de afdelingen 5 "Eemalige sociale toelage", 7 "Migratie Pensioel naar Elgabel", 8 "Omzetting van de renten in kapitaal" en 9 "Omkeerbaarheid en indexering van de renten" van hoofdstuk III "Pensioenen, invaliditeit, overlijden", ook ex-werknemers begunstigden van een pensioenaanvulling alsook hun rechthebbenden;

f) enkel voor hoofdstuk III "Pensioen, invaliditeit, overlijden", de actieve werknemer en de wezen.

Is gelijkgesteld aan actieve werknemer :

— de werknemer in waarborg van inkomen 1e en 2e jaar of in "invaliditeit" (vanaf het 3de jaar arbeidongeschiktheid);

— de werknemer in vervroegd vertrek;

— "onderneming" : de juridische entiteit;

— "collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004" : de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001;

## Annexe

## Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Convention collective de travail du 29 novembre 2007

Programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 (Convention enregistrée le 17 janvier 2008 sous le numéro 86374/CO/326)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application au personnel barémisé à qui s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

## CHAPITRE II. — Notions et définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par :

— "travailleur barémisé", le travailleur

a) engagé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 auprès :

— des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émanent des entreprises citées ci-devant;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif, ont repris du personnel;

b) engagé entre le 1<sup>er</sup> juillet 2000 et le 31 décembre 2003 auprès :

— de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émane de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32bis précitée a repris du personnel de la SPE;

c) uniquement pour l'application du chapitre III "Pension, invalidité, décès", les travailleurs repris au point b ci-dessus et à qui ne s'applique pas par la convention collective d'entreprise du 29 novembre 2006, un régime de pension spécifique;

d) uniquement pour le chapitre III "Pension, invalidité, décès", les travailleurs sous contrat de travail à durée indéterminée au 31 août 2006 dans l'intercommunale Sibelga et transférés au 1<sup>er</sup> septembre 2006 ou ultérieurement auprès de l'entreprise Brussels Network Operations;

e) uniquement pour les sections 5 "Allocation sociale unique", 7 "Migration Pensioel vers Elgabel", 8 "Conversion des rentes en capital" et 9 "Réversibilité et indexation des rentes" du chapitre III "Pension, invalidité, décès", également les ex-travailleurs bénéficiaires d'un complément de retraite ainsi que leurs ayants droit;

f) uniquement pour le chapitre III "Pension, invalidité, décès", le travailleur actif et les orphelins.

Est assimilé au travailleur actif :

— le travailleur en garantie de ressources 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année ou en "invalidité" (à partir de la 3<sup>ème</sup> année d'incapacité de travail);

— le travailleur en départ anticipé;

— "entreprise" : l'entité juridique;

— "convention collective de travail du 2 décembre 2004" : la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001;

— "WAP": de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003).

### HOOFDSTUK III. — Pensioen, invaliditeit, overlijden

#### Afdeling 1. — Specifieke definities

Art. 3. De factoren :

T,  
Tprest 1,  
Tprest 2,  
tpm,  
n,  
PI AMI  
PI AT

specifiek voor hoofdstuk III, worden gedefinieerd in artikelen 2.2 en 9 van het reglement bijgevoegd aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, gesloten in de schoot van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, met betrekking tot de waarborg van de rechten van de werknemers van de bedrijfstak gas- en elektriciteit, in dienst op 31 december 2001.

#### Afdeling 2. — Aanvullende rustpensioenen

Art. 4. § 1. De formule van het aanvullend pensioen van kracht in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 en 8 november 2007 betreffende de coördinatie en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 juni 2005 betreffende de aanvullende pensioenen voor de gebaremiseerde werknemers op wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is en van 15 december 2005 betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005 betreffende de aanvullende pensioenen voor de gebaremiseerde werknemers op wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing wordt vervangen door een nieuwe formule omschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de gebaremiseerde werknemers van de sector gas en elektriciteit, ondertekend op datum van huidige overeenkomst.

§ 2. Voor het pensioenplan Elgabel is zij als volgt samengesteld :

— toepassing van een coëfficiënt van 2,7 op het jaarloon, geplafonneerd tot het bedrag van 43.000 EUR op 1 januari 2006 (index basis 2004 = 102,66), jaarlijks geïndexeerd op 1 juli volgens de gemiddelde viermaandelijke gezondheidsindex basis 2004 van 1 januari, genaamd Tprest 1. Voor een effectief vertrek vóór 1 juli wordt deze berekening op het moment van vertrek toegepast;

— toepassing van een coëfficiënt van 9,6 op het jaarloon boven het plafond Tprest 1 (genaamd Tprest 2);

— toepassing van een coëfficiënt van gemiddeld deeltijds werk (tpm);

— toepassing van de pensioenanciënniteit (n).

§ 3. Voor het pensioenplan "Pensiobel", is zij aangepast als volgt :

— toepassing van een coëfficiënt van 2,6 op het jaarloon geplafonneerd tot het bedrag van 43.000 EUR op 1 januari 2006 (index basis 2004 = 102,66), jaarlijks geïndexeerd op 1 juli volgens de gemiddelde viermaandelijke gezondheidsindex basis 2004 van 1 januari, genaamd Tprest 1. Voor een effectief vertrek vóór 1 juli wordt deze berekening op het moment van vertrek toegepast;

— toepassing van een coëfficiënt van 9,2 op het jaarloon boven het plafond Tprest 1 (genaamd Tprest 2);

— toepassing van de coëfficiënt van gemiddeld deeltijds werk (tpm);

— toepassing van de pensioenanciënniteit (n).

Art. 5. Het jaarloon dat gebruikt wordt voor de berekening van de formules, beschreven in artikel 4, is op dezelfde wijze samengesteld als deze in de pensioenformule van toepassing vóór de invoering van deze overeenkomst ("basis pensioen").

Er wordt echter afgeweken van het algemeen principe van indexering van het loon in aanmerking genomen om het kapitaal te bepalen in functie van de index bereikt in de vertrekmaand, ten voordele van de index van januari van het vertrekjaar, vermeerderd met 1 pct.

Art. 6. Een vrijwaringsclausule van 100 pct. wordt op het huidige kapitaal op 60 jaar toegepast.

— "LPC": la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 15 mai 2003, erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003).

### CHAPITRE III. — Pension, invalidité, décès

#### Section 1<sup>re</sup>. — Définitions spécifiques

Art. 3. Les facteurs :

T,  
Tprest 1,  
Tprest 2,  
tpm,  
n,  
PI AMI  
PI AT

spécifiques au chapitre III sont définis aux articles 2.2 et 9 du règlement annexé à la convention collective de travail du 29 novembre 2007 concernant les pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

#### Section 2. — Pensions de retraite complémentaires

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. La formule de pension de retraite complémentaire en vigueur de par la convention collective de travail des 8 février 2007 et 8 novembre 2007 relative à la coordination et modification des conventions collectives de travail des 30 juin 2005 relative aux pensions complémentaires pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail de garantie du 2 décembre 2004 s'applique et 15 décembre 2005 relative à la modification de la convention collective de travail du 30 juin 2005 relative aux pensions complémentaires pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail de garantie du 2 décembre 2004 s'applique est remplacée par une nouvelle formule décrite dans la convention collective de travail concernant les pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les travailleurs barémisés du secteur du gaz et de l'électricité, signée à la date de la présente convention.

§ 2. Pour le plan de pension Elgabel elle est constituée comme suit :

— application d'un coefficient de 2,7 sur le traitement annuel, plafonné au montant de 43.000 EUR au 1<sup>er</sup> janvier 2006 (index base 2004 = 102,66), indexé au 1<sup>er</sup> juillet de chaque année selon l'indice santé quadrimestriel moyen base 2004 du 1<sup>er</sup> janvier appelé Tprest 1. Pour un départ effectif avant le 1<sup>er</sup> juillet, ce calcul s'applique au moment du départ;

— application d'un coefficient de 9,6 sur le traitement annuel au-delà du plafond Tprest 1 (appelé Tprest 2);

— application du coefficient de temps partiel moyen (tpm);

— application de l'ancienneté pension (n).

§ 3. Pour le plan de pension "Pensiobel", elle est adaptée comme suit :

— application d'un coefficient de 2,6 sur le traitement annuel plafonné au montant de 43.000 EUR au 1<sup>er</sup> janvier 2006 (index base 2004 = 102,66), indexé au 1<sup>er</sup> juillet de chaque année selon l'indice santé quadrimestriel moyen base 2004 du 1<sup>er</sup> janvier appelé Tprest 1. Pour un départ effectif avant le 1<sup>er</sup> juillet, ce calcul s'applique au moment du départ;

— application d'un coefficient de 9,2 sur le traitement annuel au-delà du plafond Tprest 1 (appelé Tprest 2);

— application du coefficient de temps partiel moyen (tpm);

— application de l'ancienneté pension (n).

Art. 5. Le traitement annuel utilisé pour le calcul des formules décrites à l'article 4 est composé de la même manière que dans la formule de pension applicable avant l'entrée en vigueur de la présente convention ("base pension").

Il est toutefois dérogé au principe général de l'indexation du traitement pris en considération pour déterminer le capital en fonction de l'index atteint lors du mois de départ au profit de l'index de janvier de l'année de départ majoré d'1 p.c.

Art. 6. Une clause de sauvegarde de 100 p.c. est appliquée sur le capital actuel à 60 ans.

In geval van aanwending, wordt deze vrijwaringsclausule uitgedrukt in een vermeerdering van de pensioenanciënniteit, uitgedrukt in aantal jaren en maanden (afgerond naar de bovenste maand), in het nieuwe plan toe te passen, teneinde het equivalent van het oude plan op de invoeringsdatum van het nieuwe plan te bereiken.

Art. 7. Een vrijwaringsclausule van 101 pct. wordt op de oude berekening van het kapitaal geprojecteerd op 60 jaar toegepast.

In geval van aanwending, wordt deze vrijwaringsclausule uitgedrukt in een vermeerdering van de pensioenanciënniteit, uitgedrukt in aantal jaren en maanden (afgerond naar de bovenste maand), in het nieuwe plan toe te passen, teneinde het equivalent van het oude plan op de invoeringsdatum van het nieuwe plan, vermeerderd met 1 pct. te bereiken.

Art. 8. In voortkomend geval wordt de hoogste van beide vrijwaringsclausules, hernomen in artikelen 6 en 7, toegekend. Het individuele resultaat van deze vrijwaringsclausule wordt vermeld op het simulatiedocument dat aan de werknemer wordt overhandigd ter gelegenheid van de invoering van het nieuwe plan en wordt centraal gestockeerd conform artikel 16 van deze overeenkomst.

Art. 9. De berekening van het geprojecteerde kapitaal vermeld in artikel 7 houdt rekening van de volgende hypothesen :

§ 1. Voor de wedden :

— de lonen geprojecteerd met een loonsstijging van 3 pct. per jaar – hierin begrepen de indexeringsgeëvalueerd op 2 pct. per jaar, de baremische anciënniteitsverhogingen en de promoties – tot en met 49 jaar;

— de lonen geprojecteerd met een loonsstijging van 2 pct. (die de indexerings betekent) per jaar, dit vanaf 50 jaar.

§ 2. Voor de conventionele wettelijke pensioenen :

— Zijn als lonen in rekening genomen :

— de verdiende lonen in de sector;

— voor de hersamenstelling van de wedden van de ontbrekende loopbaanjaren worden de regels zoals vermeld in het "Pensioenstatuut", toegepast, te weten :

« Agenten aangeworven na 31 december 1954 :

Voor de agent aangeworven na 31 december 1954, wordt het cijfer van de bezoldigingen voor de buiten de maatschappijen vervulde jaren verkregen door het voorleggen van zijn individuele rekening.

De agent wordt jaarlijks in het bezit van deze rekening gesteld, overeenkomstig art. 28 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1967 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers.

Indien niettemin voor deze jaren de nodige vermeldingen ontbreken, neemt men het aanvangsloon toegekend aan de agent bij zijn definitieve aanwerving – rekening houdend met de eventuele plafonds (in het geval van bedienden) en met de vereffeningscoëfficiënten die het loon gedurende elk der in aanmerking genomen jaren hebben beïnvloed. »

— voor de toekomstige lonen : volgens de regel zoals bepaald in "§ 1. Voor de wedden" hierboven vermeld.

— De coëfficiënten van de herevaluatie alsook de plafonds zijn deze paritair bepaald en worden geprojecteerd met een stijging van 2 pct. indexatie op jaarbasis.

— De valorisatieregels zijn deze die toegepast worden door de Rijksdienst voor Pensioenen en aangepast aan de paritaire formule.

Art. 10. Voor wat betreft de aanpassing aan de levensverwachtingstabellen, wordt de coëfficiënt, toegepast op Tprest 1, desgevallend op 1 januari 2013 op basis van de levensverwachtingstabellen van het Nationaal Instituut voor de Statistiek aangepast.

De volgende verhouding wordt toegepast :

— op de teller, het gemiddelde van de levensverwachting (mannen en vrouwen) van het jaar 2012,

— op de noemer, het gemiddelde van de levensverwachting (mannen en vrouwen) van het jaar 2005, namelijk 8 jaar vroeger dan het jaar dat in aanmerking genomen wordt voor de teller.

Art. 11. De vermenigvuldigingscoëfficiënt van de factor Tprest 1, vermeld in artikel 4, wordt in ieder geval slechts herzien door een verhoging met een maximum van 0,3 pct. per jaar, hetzij een maximum van  $8 \times 0,3 = 2,4$  pct..

Het maximum resultaat van omzetting van de vermeerderingscoëfficiënt van factor Tprest 1 zou aldus, voor wat betreft het artikel 4, § 2, worden :  $2,7 \times 1,024 = 2,765$ .

Art. 12. Een "Paritair Observatorium voor de Pensioenen" wordt opgericht.

En cas d'application, cette clause de sauvegarde s'exprime en une majoration de l'ancienneté pension exprimée en nombre d'années et de mois (arrondi au mois supérieur) à appliquer dans le nouveau plan afin d'atteindre l'équivalent de l'ancien plan à la date de l'introduction du nouveau plan.

Art. 7. Une clause de sauvegarde de 101 p.c. est appliquée sur l'ancien calcul du capital projeté à 60 ans.

En cas d'application, cette clause de sauvegarde s'exprime en une majoration de l'ancienneté pension exprimée en nombre d'années et de mois (arrondi au mois supérieur) à appliquer dans le nouveau plan afin d'atteindre l'équivalent de l'ancien plan à la date de l'introduction du nouveau plan, augmenté d'1 p.c.

Art. 8. Le cas échéant, la plus élevée des deux clauses de sauvegarde, reprises aux articles 6 et 7, est octroyée. Le résultat individuel de cette clause de sauvegarde figure sur le document de simulation remis au travailleur à l'occasion de l'introduction du nouveau plan et est stocké centralement conformément à l'article 16 de la présente convention.

Art. 9. Le calcul du capital projeté mentionné à l'article 7 tient compte des hypothèses suivantes :

§ 1<sup>er</sup>. Pour les salaires :

— les salaires sont projetés selon une croissance salariale de 3 p.c. par année – en ce compris l'indexation évaluée à 2 p.c. par année, les augmentations barémiques d'ancienneté et les promotions – jusque et y compris 49 ans;

— les salaires sont projetés selon une croissance salariale de 2 p.c. (représentant l'indexation) par année à partir de 50 ans.

§ 2. Pour les pensions légales conventionnelles :

— Sont pris en compte comme rémunérations :

— les rémunérations gagnées dans le secteur;

— pour la reconstitution des salaires des années de carrière manquantes, les règles reprises dans le "Statut Pension", sont appliquées, à savoir :

« Agents engagés après le 31 décembre 1954 :

Pour l'agent engagé après le 31 décembre 1954, on se procurera les rémunérations des années passées en dehors des sociétés par la production de son compte individuel.

L'agent est mis en possession de ce compte annuellement en conformité à l'article 28 de l'arrêté royal du 24 octobre 1967 relatif aux pensions de retraite de survie pour travailleurs.

Si néanmoins, pour ces années, les mentions nécessaires faisaient défaut, on prendra la rémunération de début allouée à l'agent lors de son engagement définitif, cette rémunération étant prise compte tenu des plafonds éventuels, s'il s'agit d'un employé et des coefficients de liquidation qui l'ont affectée pendant chacune des années considérées. »

— pour les rémunérations futures : selon la règle définie au "§ 1<sup>er</sup>. Pour les salaires" repris ci-dessus.

— Les coefficients de réévaluation ainsi que les plafonds sont ceux définis paritairement et sont projetés avec une évolution de 2 p.c. d'indexation par année.

— Les règles de valorisation sont celles appliquées par l'Office national des pensions et adaptées à la formule paritaire.

Art. 10. En ce qui concerne l'adaptation aux tables d'espérance de vie, le coefficient appliqué sur Tprest 1 est au 1<sup>er</sup> janvier 2013, le cas échéant, adapté sur base des tables d'espérance de vie de l'Institut national de Statistiques.

Le rapport suivant est appliqué :

— au numérateur, la moyenne de l'espérance de vie (hommes et femmes) de l'année 2012,

— au dénominateur, la moyenne de l'espérance de vie (hommes et femmes) de l'année 2005, à savoir 8 ans plus tôt que l'année prise en considération au numérateur.

Art. 11. Le coefficient multiplicateur du facteur Tprest 1 repris à l'article 4 n'est en tout état de cause revu à la hausse qu'avec un maximum de 0,3 p.c. par an, soit un maximum de  $8 \times 0,3 = 2,4$  p.c.

Le résultat maximum de conversion du coefficient multiplicateur du facteur Tprest 1 serait alors, pour ce qui concerne l'article 4, § 2 de :  $2,7 \times 1,024 = 2,765$ .

Art. 12. Un "Observatoire Paritaire des Pensions" est constitué.

Het vergadert op recurrente basis, éénmaal per jaar, en dit voor de eerste maal in september 2008.

Het observatorium wordt samengesteld uit 13 patronale leden en 13 syndicale leden, te weten 6 leden van het ACV, 6 leden van het ABVV en 1 lid van de ACLVB.

Dit observatorium heeft als doel de observatie van diverse elementen inzake de aanvullende pensioenen, zoals de hypothesen over de evolutie van de lonen, van de wettelijke pensioenen en de levensverwachtingstabellen. Deze observaties zullen desgevallend naar een herziening van de parameters leiden.

Art. 13. Het observatorium gaat, op basis van een steekproef – paritair te bepalen vóór 28 februari 2008 – na of de vrijwaringsclausule bepaald in artikel 7 op basis van de hypothesen vermeld in artikel 9, gerespecteerd wordt, het is te zeggen of de verbetering van 1 pct. bereikt werd met de werkelijke inflatie en de werkelijke loonsstijging.

Deze observaties zullen desgevallend leiden tot een herziening van de parameters.

Art. 14. De steekproef, vermeld in artikel 13, is samengesteld uit gebaremiseerde werknemers mannen en vrouwen verdeeld in de 14 baremaklassen, al of niet gehuwd en met een anciënniteit van 10, 20 en 30 jaar. Hypothesen van snelle loopbaan-evolutie worden eveneens in beschouwing genomen.

Art. 15. Het observatorium verifieert tijdens zijn jaarlijkse vergadering het of de dossier(s) van de werknemers die met pensioen gegaan zijn in de 12 maanden voorafgaand aan de jaarlijkse vergadering, als zij dit individueel aanvragen, om te zien of de nieuwe formule een resultaat geeft dat minstens gelijk is aan de oude formule.

Indien dit niet het geval is, zal de individuele berekening van de werknemer gecorrigeerd worden en kan het observatorium desgevallend één of meerdere gelijkaardige gevallen toevoegen aan de steekproef.

Art. 16. De stockage van de volgende individuele gegevens wordt centraal georganiseerd vanaf 1 juli 2007 :

- de anciënniteiten (met inbegrip van de aparte stockage van de delta n bij de overgang naar de nieuwe formule);
- de deeltijdse coëfficiënten (Tpm);
- de jaarlonen;
- de paritaire wettelijke pensioenen.

Art. 17. Het observatorium verifieert ook berekeningsgevallen voor wezen, weduwen(aren) en inzake het overlijden (eenmalige sociale uitkering).

Art. 18. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

#### Afdeling 3. — Overlijden

Art. 19. In geval van overlijden van de gebaremiseerde werknemer, wordt aan de rechthebbenden een kapitaal toegekend, waarvan de formule de volgende is :

- $3 * T * Tpm$  voor de gehuwde werknemers, wettelijk samenwonenden of partners (partner sedert meer dan 1 jaar),
- $1 * T * Tpm$  voor de andere werknemers.

Art. 20. In geval van overlijden van de werknemer is een vrijwaringsclausule van toepassing op het bedrag van de oude berekening van het kapitaal teneinde de gelijkwaardigheid van het oude plan op de invoeringsdatum van het nieuwe plan te bereiken.

Art. 21. In geval van overlijden van de werknemer, wordt per kind een jaarlijkse wezenrente toegekend, ongeacht het aantal kinderen, waarvan de formule de volgende is :

- $5 \text{ pct.} * T * Tpm$ .

Voor elk overlijden van een werknemer vóór de invoering van huidige afdeling, zal de jaarlijkse wezenrente herberekend worden, rekening houdend met de principes zoals bepaald in deze afdeling.

Art. 22. In geval van overlijden van de werknemer is een vrijwaringsclausule van toepassing op het bedrag van de oude berekening van de wezenrente teneinde de gelijkwaardigheid van het oude plan op de invoeringsdatum van het nieuwe plan te bereiken.

Art. 23. Het jaarloon dat gebruikt wordt voor de berekening van de formules beschreven in artikelen 19 en 21 is op dezelfde wijze samengesteld als deze in de pensioenformule van toepassing vóór de invoering van deze overeenkomst ("basis pensioen").

Er wordt echter afgeweken van het algemeen principe van indexering van het loon dat in aanmerking wordt genomen om de overlevingsaanvullingen te bepalen in functie van de index bereikt in de maand van overlijden, ten voordele van de index van januari van het jaar van overlijden, vermeerderd met 1 pct.

Art. 24. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

Il se réunit de manière récurrente, une fois par an, et pour la 1ère fois en septembre 2008.

L'observatoire est composé de 13 membres patronaux et de 13 membres syndicaux, à savoir 6 membres de la CSC, 6 membres de la FGTB et 1 membre de la CGSLB.

Cet observatoire a pour objet l'observation de divers éléments en matière de pensions complémentaires tels que les hypothèses d'évolution salariale et de pensions légales et les tables d'espérance de vie. Ces observations mèneront le cas échéant à une révision des paramètres.

Art. 13. L'observatoire vérifie sur base d'un échantillon – à déterminer paritairement avant le 28 février 2008 – si la clause de sauvegarde définie à l'article 7 sur base des hypothèses reprises à l'article 9 est respectée, c'est-à-dire si l'amélioration d'1 p.c. est atteinte avec l'indexation réelle et la croissance salariale réelle.

Ces observations mèneront le cas échéant à une révision des paramètres.

Art. 14. L'échantillon mentionné à l'article 13 est composé de travailleurs barémisés hommes et femmes répartis dans les 14 classes barémiques, mariés ou non et comptant une ancienneté de 10, 20 et 30 années. Des hypothèses d'évolution rapide de carrière sont également prises en considération.

Art. 15. L'observatoire vérifie lors de sa réunion annuelle, le ou les dossiers des travailleurs partis à la retraite dans les 12 mois précédant la réunion annuelle, lorsqu'il(s) le demande(nt) individuellement, pour voir si la nouvelle formule donne au minimum un résultat égal à l'ancienne formule.

Si tel n'est pas le cas, le calcul individuel du travailleur sera rectifié et l'observatoire peut ajouter, le cas échéant, un ou des cas semblables à l'échantillon.

Art. 16. Le stockage des données individuelles suivantes est organisé centralement à partir de la date du 1<sup>er</sup> juillet 2007 :

- les anciennetés (en ce compris le stockage séparé du delta n du passage à la nouvelle formule);
- les coefficients temps partiel (Tpm);
- les rémunérations annuelles;
- les pensions légales paritaires.

Art. 17. L'observatoire vérifie également des cas de calculs pour des orphelins, veufs ou veuves et pour ce qui concerne des décès (allocation sociale unique).

Art. 18. Cette section produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

#### Section 3. — Décès

Art. 19. En cas de décès du travailleur barémisé, un capital est octroyé aux ayants droit, dont la formule est la suivante :

- $3 * T * Tpm$  pour les travailleurs mariés, cohabitants légaux ou partenaires (partenaire depuis plus d'un an),
- $1 * T * Tpm$  pour les autres travailleurs.

Art. 20. Une clause de sauvegarde est d'application sur le montant de l'ancien calcul du capital en cas de décès du travailleur afin d'atteindre l'équivalent de l'ancien plan à la date d'introduction du nouveau plan.

Art. 21. En cas de décès du travailleur, une rente annuelle d'orphelin est octroyée par enfant quel que soit le nombre d'enfants, dont la formule est la suivante :

- $5 \text{ p.c.} * T * Tpm$ .

Pour tout décès du travailleur avant l'entrée en vigueur de la présente section, la rente annuelle d'orphelin sera recalculée en tenant compte des principes définis dans cette section.

Art. 22. Une clause de sauvegarde est d'application sur le montant de l'ancien calcul de la rente d'orphelin en cas de décès du travailleur afin d'atteindre l'équivalent de l'ancien plan à la date d'introduction du nouveau plan.

Art. 23. Le traitement annuel utilisé pour le calcul des formules décrites aux articles 19 et 21 est composé de la même manière que dans la formule de pension applicable avant l'entrée en vigueur de la présente convention ("base pension").

Il est toutefois dérogé au principe général de l'indexation du traitement pris en considération pour déterminer les compléments de survie en fonction de l'index atteint lors du mois de décès au profit de l'index de janvier de l'année de décès majoré d'1 p.c.

Art. 24. Cette section produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

*Afdeling 4. — Invaliditeit*

Art. 25. In geval van invaliditeit van de gebaremiseerde werknemer vanaf 1 juli 2007, wordt vanaf het 3e jaar werkonbekwaamheid een jaarlijkse rente toegekend volgens volgende formule :

— voor ziekte of privé-ongeval : 62,5 pct. \* T – 60 pct. \* PI AMI

— voor arbeidsongeval : 62,5 pct. \* T – 60 pct. \* PI AT.

Art. 26. Op het bedrag van de oude berekening van de geïndexeerde invaliditeitsrente is een vrijwaringsclausule van toepassing teneinde de gelijkwaardigheid van het oude plan op de invoeringsdatum van het nieuwe plan te bereiken.

Het jaarloon dat gebruikt wordt voor de hierboven beschreven formules is op dezelfde wijze samengesteld als in de pensioenformule van toepassing vóór de invoering van deze overeenkomst ("basis pensioen").

Er wordt echter afgeweken van het algemeen principe van indexering van het loon in aanmerking genomen om de invaliditeitsaanvulling in functie van de index bereikt in de maand van op invaliditeitstelling, ten voordele van de index van januari van het jaar van op invaliditeitstelling, vermeerderd met 1 pct.

Art. 27. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

*Afdeling 5. — Eénmalige sociale toelage*

Art. 28. De éénmalige sociale toelage wordt aan de werknemer toegekend, ofwel bij leven op datum van zijn wettelijke op pensioenstelling ofwel aan zijn rechthebbende (echtgeno(o)t(e) of wettelijke samenwonende) in geval van overlijden van de werknemer vóór zijn wettelijke op pensioenstelling, overeenkomstig de volgende formule :

(5 pct. \* Tprest 1 + 7,5 pct. \* Tprest 2) \* tpm

De toekenning van de hierboven vermelde éénmalige sociale toelage is eveneens van toepassing in geval van overlijden van een werknemer reeds gepensioneerd op datum van de toepassing van huidig artikel. De betaling van de toelage wordt in dit geval uitgevoerd bij het overlijden van de ex-werknemer.

De financieringswijze van de eenmalige sociale toelage wordt binnen elk bedrijf bepaald.

Art. 29. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

*Afdeling 6. — Heropening Elgabel*

Art. 30. De werknemers die geopteerd hadden voor het behoud in het stelsel van rente op exploitatiekosten, genaamd stelsel "B", hebben de mogelijkheid om te opteren voor de berekening van het kapitaal pensioen volgens de formule beschreven in artikel 4, § 2 "Elgabel" met financiering van de back service door de werkgever.

Deze keuze gaat gepaard met een aftrek op het kapitaal van de bijdragen die nog niet betaald waren op de datum van de optie en van de back service premie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1998 ter bevestiging van de collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten op 12 mei 1997 betreffende de omzetting van het aanvullend inkomen in kapitaal bij opruiming in het B-stelsel, beiden gekapitaliseerd aan 5 pct.

Art. 31. Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2008.

*Afdeling 7. — Migratie Pensioebel naar Elgabel*

Art. 32. Het beheer van de pensioenen, van de gebaremiseerde werknemers, dat thans in het pensioenfonds "Pensioebel" gebeurt, wordt op 1 juli 2007 aan het pensioenfonds "Elgabel" overgedragen.

Art. 33. De samenstelling van de raad van bestuur van het pensioenfonds "Elgabel" wordt in die zin herzien, dat de delegatie van het ABVV en de delegatie van het ACV elk met één vertegenwoordiger worden vermeerderd.

Art. 34. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

*Afdeling 8. — Omzetting van de renten in kapitaal*

Art. 35. De begunstigden van pensioenrenten of overlevingsrenten (ex werknemers of weduwen/aren van een werknemer) voor wie het vertrek met pensioen of het overlijden van de actieve werknemer heeft plaatsgehad tussen 1 januari 1988 en 31 december 2007, hebben de mogelijkheid om te opteren voor een omzetting van hun rente in kapitaal.

Art. 36. De omzettingscoëfficiënten van de rente in kapitaal zijn gebaseerd op deze die toepasbaar zijn in het plan "Pensioebel oud".

Art. 37. De optie voor uitbetaling in kapitaal wordt voorgelegd aan de betrokkenen wanneer zekerheid bestaat over het fiscale regime.

*Section 4. — Invalidité*

Art. 25. En cas d'invalidité du travailleur barémisé à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, une rente annuelle est octroyée à partir de la 3<sup>e</sup> année d'incapacité de travail selon la formule suivante :

— pour ce qui est de la maladie ou l'accident vie privée : 62,5 p.c. \* T – 60 p.c. \* PI AMI;

— pour l'accident du travail : 62,5 p.c. \* T – 60 p.c. \* PI AT.

Art. 26. Une clause de sauvegarde est d'application sur le montant de l'ancien calcul de la rente d'invalidité indexée afin d'atteindre l'équivalent de l'ancien plan à la date d'introduction du nouveau plan.

Le traitement annuel utilisé pour les formules décrites ci-dessus est composé de la même manière que dans la formule de pension applicable avant l'entrée en vigueur de la présente convention ("base pension").

Il est toutefois dérogé au principe général de l'indexation du traitement pris en considération pour déterminer le complément d'invalidité en fonction de l'index atteint lors du mois de la mise en invalidité au profit de l'index de janvier de l'année de la mise en invalidité majoré d'1 p.c.

Art. 27. Cette section produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

*Section 5. — Allocation sociale unique*

Art. 28. L'allocation sociale unique est octroyée au travailleur en vie à sa prise de pension ou à l'ayant droit (conjoint ou cohabitant légal) en cas de décès du travailleur avant sa prise de pension selon la formule suivante :

(5 p.c. \* Tprest 1 + 7,5 p.c. \* Tprest 2) \* tpm

L'octroi de l'allocation sociale unique reprise ci-avant est également d'application en cas de décès d'un travailleur déjà pensionné à la date d'application du présent article. Le paiement de l'allocation est dans ce cas effectué au moment du décès de l'ex-travailleur.

Le mode de financement de l'allocation sociale unique est déterminé dans chaque entreprise.

Art. 29. Cette section produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

*Section 6. — Réouverture Elgabel*

Art. 30. Les travailleurs actifs qui avaient opté pour le maintien en régime de rente sur frais d'exploitation, dit régime "B" ont la possibilité d'opter pour le calcul du capital pension selon la formule décrite à l'article 4, § 2 "Elgabel" avec financement du back service par l'employeur.

Cette option s'assortit d'une déduction du capital des cotisations non perçues jusqu'à la date de l'option et de la prime back service de la convention collective de travail du 28 janvier 1998 confirmant la convention collective de travail conclue le 12 mai 1997 relative à la conversion du complément de ressources en capital en cas de retraite sous le régime B, toutes deux capitalisées à 5 p.c.

Art. 31. Cette section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

*Section 7. — Migration Pensioebel vers Elgabel*

Art. 32. La gestion des pensions des travailleurs barémisés actuellement dans le fonds de pension "Pensioebel" est transférée au 1<sup>er</sup> juillet 2007 vers le fonds de pension "Elgabel".

Art. 33. La composition du conseil d'administration du fonds de pension "Elgabel" est revue dans le sens que la délégation de la FGTB et la délégation de la CSC sont augmentées chacune d'un représentant.

Art. 34. Cette section produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

*Section 8. — Conversion des rentes en capital*

Art. 35. Les bénéficiaires de rentes de retraite ou de survie (ex-travailleurs ou veufs/veuves d'un travailleur) pour lesquels le départ en pension ou le décès du travailleur actif a eu lieu entre le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et le 31 décembre 2007 ont la possibilité d'opter pour une conversion en capital de leur rente.

Art. 36. Les coefficients de conversion de la rente en capital sont basés sur ceux applicables dans le plan "Pensioebel ancien".

Art. 37. L'option de paiement en capital est présentée aux intéressés lorsque la certitude sur le régime fiscal est acquise.

Art. 38. Een paritaire technische werkgroep wordt opgericht om de communicatie over de keuzemogelijkheid, omschreven in artikel 35, aan de begunstigden van de pensioenrenten of overlevingsrenten, uit te werken, evenals de te volgen procedure om de omzetting te genieten.

Er wordt een authentieke akte door notaris opgesteld gevraagd aan de begunstigden van pensioenrenten of overlevingsrenten die hun rente in kapitaal wensen om te zetten. Om de eventuele notariskosten te dekken, wordt een maximum bedrag van 200 EUR terugbetaald aan de begunstigden van de rente zoals omschreven in artikel 35.

Art. 39. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 december 2007.

#### Afdeling 9. — Omkeerbaarheid en indexering van de renten

Art. 40. De omkeerbaarheid wordt forfaitair vastgelegd op 60 pct. van de laatste rente betaald aan de begunstigde.

De jaarlijkse indexeringsformule van de renten, van toepassing vóór de invoering van huidige overeenkomst, wordt vervangen door de toepassing van een indexering op basis van het gemiddelde van het viermaandelijks gezondheidsindexcijfer toepasbaar op de lonen, op de laatste gekende rente.

Deze indexering komt neer op het vermenigvuldigen van de geïndexeerde rente met het gemiddelde van het viermaandelijks gezondheidsindexcijfer van toepassing op de wedden van april van het jaar A (index van maart), en dit resultaat te delen door het gemiddelde van het viermaandelijks gezondheidsindexcijfer die van toepassing was op de wedden van april van het jaar A-1.

Art. 41. Deze nieuwe indexeringswijze wordt elk jaar toegepast en voor de 1ste maal in april 2008 op basis van de rente van maart 2008.

Art. 42. Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2008.

#### Afdeling 10. — Waarborg van inkomen

Art. 43. Een technische paritaire werkgroep wordt samengesteld met de opdracht om, vóór 31 mei 2008, te onderzoeken in hoeverre rekening gehouden wordt met de werkelijke vergoedingen van de mutualiteit en de verzekering arbeidsongevallen in de berekening van de waarborg van inkomen van de gebaremiseerde werknemers.

De werkgroep bestudeert eveneens de juridische en fiscale aspecten van het tweede jaar "waarborg van inkomen".

#### HOOFDSTUK IV. — Koopkracht en geldelijke maatregelen

Art. 44. Een éénmalige premie op de sociale programmatie 2007-2008 van 500 tot 600 EUR wordt toegekend aan alle gebaremiseerde werknemers, in actieve dienst (met inbegrip van de werknemers in het eerste jaar van waarborg van inkomen) en aanwezig

— ofwel op de datum van het sluiten van de onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst;

— ofwel op het einde van de opvolging periode voorzien in artikel 7, alinea 2.

Deze premie is gebonden aan de resultaten van de onderneming.

Art. 45. Het is de wil van de partijen om deze premie in te schrijven in het kader van de gemeenschappelijke verklaring van de sociale partners van de "Groep van 10" van 27 september 2007, in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 voor wat betreft de niet recurrente resultaatgebonden voordelen. Hij kadert eveneens in de geest van de premie gebonden aan de dividenden van de onderneming.

Art. 46. De resultaten die in aanmerking genomen worden, moeten transparant zijn, controleerbaar en collectief; ze worden opgemaakt op basis van een debat in de ondernemingsraad en/of binnen de sloop van het overlegorgaan van het hoogste niveau van het bedrijf en/of bij gebreke hieraan, met de syndicale delegatie.

Zij worden bepaald door ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst gesloten tussen de werkgever en de vakbonden.

Art. 47. Het paritair akkoord zoals omschreven in artikel 6, bepaalt de opvolgingsmethode en de controle van de resultaten, evenals in voorkomend geval, de groepen van de betrokken werknemers.

De resultaten zullen opgevolgd worden gedurende een periode van minimum 6 maanden.

Art. 48. De toekenningsdatum wordt bepaald bij paritair akkoord zoals omschreven in artikel 6. De premie is betaald op einde van de in artikel 47, alinea 2, voorziene periode, ten vroegste één maand na het van kracht worden van de wetgeving en ten laatste op 31 december 2008.

Art. 49. De regimes van sociale zekerheid en fiscaliteit van toepassing op deze premie, zijn de specifieke stelsels die het wetboek van belastingen op inkomens en de besluitwet van 28 december 1944

Art. 38. Un groupe de travail paritaire technique est créé pour finaliser la communication à faire aux bénéficiaires de rentes de retraite ou de survie concernant la possibilité d'option décrite à l'article 35, ainsi que la procédure à suivre pour bénéficier de la conversion.

Un acte authentique établi par un notaire est demandé aux bénéficiaires de rentes de retraite ou de survie désireux de convertir leur rente en capital. Afin de couvrir les éventuels frais notariaux, un montant maximum de 200 EUR est remboursé aux bénéficiaires de rente tels que décrits à l'article 35.

Art. 39. Cette section produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2007.

#### Section 9. — Réversibilité et indexation des rentes

Art. 40. La réversibilité est fixée forfaitairement à 60 p.c. de la dernière rente payée au bénéficiaire.

La formule d'indexation des rentes annuelles d'application avant l'entrée en vigueur de la présente convention est remplacée par l'application d'une indexation sur base de l'indice quadrimestriel santé applicable aux rémunérations sur la dernière rente connue.

Cette indexation revient à multiplier la rente indexée par l'indice santé applicable aux rémunérations d'avril de l'année A (indice de mars) et diviser ce résultat par l'indice santé applicable aux rémunérations d'avril de l'année A-1.

Art. 41. Ce nouveau mode d'indexation est appliqué chaque année et pour la 1<sup>ère</sup> fois en avril 2008 sur base de la rente de mars 2008.

Art. 42. Cette section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

#### Section 10. — Garantie de ressources

Art. 43. Un groupe de travail paritaire technique est constitué avec la mission d'examiner pour le 31 mai 2008 la prise en considération des indemnités réelles de mutualité et de l'assurance loi dans le calcul de la garantie de ressources des travailleurs barémisés.

Le groupe de travail examine également les aspects juridiques et fiscaux de la seconde année de "garantie de ressources".

#### CHAPITRE IV. — Pouvoir d'achat et dispositions pécuniaires

Art. 44. Une prime unique sur la programmation sociale 2007-2008 de 500 à 600 EUR est accordée à tous les travailleurs barémisés en service actif (y compris les travailleurs en première année de garantie de ressources) et présents

— ou à la date de la conclusion de la présente convention collective de travail;

— ou à la fin de la période de suivi prévue à l'article 7, alinéa 2.

Cette prime est liée aux résultats de l'entreprise.

Art. 45. La volonté des parties est d'inscrire cette prime dans le cadre de la déclaration commune des partenaires sociaux du "Groupe des 10" du 27 septembre 2007, prise en exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008 en ce qui concerne les avantages non-récurrents liés aux résultats ainsi que dans l'esprit de la prime liée aux dividendes de l'entreprise.

Art. 46. Les résultats pris en considération doivent être transparents, contrôlables et collectifs; ils sont établis sur base d'un débat en conseil d'entreprise et/ou dans l'organe de concertation du niveau le plus élevé dans l'entreprise et/ou à défaut avec la délégation syndicale.

Ils sont établis par convention collective de travail d'entreprise conclue entre l'employeur et les organisations syndicales.

Art. 47. L'accord paritaire tel que défini à l'article 6 définit la méthode de suivi et de contrôle des résultats, ainsi que le cas échéant, les groupes de travailleurs concernés.

Les résultats seront suivis sur une période de minimum 6 mois.

Art. 48. La date d'octroi est déterminée par l'accord paritaire tel que défini à l'article 6. La prime est payée, à l'issue de la période prévue à l'article 47, alinéa 2, au plus tôt un mois après la date d'entrée en vigueur de la législation et au plus tard le 31 décembre 2008.

Art. 49. Les régimes de sécurité sociale et fiscal applicables à cette prime sont les régimes spécifiques que le code des impôts sur les revenus et l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité



betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de hoger genoemde besluitwet van 28 december 1944 instellen voor dit type van voordelen gebonden aan de resultaten.

Art 50. Deze premie wordt pro rata temporis aan de gebaremiseerde deeltijdse werknemers toegekend.

#### HOOFDSTUK V. — *Gezondheidszorgen*

Art. 51. In de mate dat zij recht geven op een tegemoetkoming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van het medische stelsel van de gezondheidszorgen voor de (actieve en niet actieve) werknemers, geven, vanaf 1 januari 2008, alle prestaties die plaatsvinden buiten elke hospitalisatie recht op een aanvullende tegemoetkoming van de werkgever. De prestaties van ambulante gezondheidszorgen in pre- en post-hospitalisatie worden terugbetaald in het raam van de hospitalisatieverzekering.

Art. 52. Deze tegemoetkoming bestaat uit het verschil tussen de gemaakte kosten voor dewelke er een wettelijke tegemoetkoming is en het bedrag van de wettelijke tegemoetkoming. Deze tegemoetkoming is voor iedere prestatie in principe gelijk aan 100 pct. van dit verschil maar is beperkt tot tweemaal het bedrag van de wettelijke tegemoetkoming, vóór toepassing van de vrijstelling.

Art. 53. Vanaf 1 januari 2008 wordt de uitbreiding van de definitie van begunstigden voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden voor wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2003 betreffende de waarborg van de rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is, ook op niet-actieve werknemers van toepassing.

#### HOOFDSTUK VI. — *Arbeidsorganisatie*

Art. 54. Een paritaire werkgroep wordt desgevallend binnen de bedrijven opgericht, om de problematiek van het werken in de eigen regio van de werknemer te behandelen. De werkgroep bestudeert tegen 31 mei 2008 deze problematiek in het raam van een evenwicht tussen een efficiënt functioneren van de diensten, veiligheid en privé leven.

Art. 55. Een paritaire werkgroep wordt op sectoraal niveau opgericht om de mogelijke pistes inzake de kleine flexibiliteit te analyseren. Deze werkgroep deelt zijn conclusies aan het paritair comité tegen 31 mei 2008 mee.

Art. 56. Een paritaire werkgroep wordt desgevallend binnen de bedrijven opgericht, om de problematiek inzake de toekenning van aanvullend verlof om de overlappingsstijd van de pauzes te dekken te bestuderen. Deze werkgroep onderzoekt deze problematiek op pragmatische wijze tegen 31 mei 2008.

#### HOOFDSTUK VII. — *Tarifaire voordelen*

Art. 57. De paritaire sectorale werkgroep die reeds werd samengesteld om de tariefvoordelen te behandelen, wordt gereactiveerd om de huidige problematiek van de berekening en de toekenning van dit voordeel aan de gebaremiseerde werknemers te onderzoeken.

Art. 58. Deze werkgroep deelt zijn conclusies aan het paritair Comité ten laatste op 30 juni 2008 mee. Bij gebrek aan een, op die datum globaal besluit, hebben de gebaremiseerde werknemers de mogelijkheid om, vanaf 1 juli 2008, te opteren voor een korting van 30 pct. op het totaal bedrag van de jaarlijkse afrekeningen van gas en elektriciteit (levering, distributie, transport, toeslagen, enz.).

#### HOOFDSTUK VIII. — *Vervroegde vertrekken*

Art. 59. Een paritaire werkgroep wordt samengesteld, met als doel de pistes te onderzoeken die uit het "Generatiepact" en het "interprofessioneel akkoord 2007-2008" voor wat betreft de mogelijkheden van vervroegde vertrekken voor de werknemers die zware beroepen uitoefenen, continuïdities, enz. voortkomen. De werkgroep integreert in zijn reflecties de samenhang met de overdracht van de know-how van de oudere naar de jongere werknemers.

De paritaire werkgroep brengt, ten laatste op 31 mei 2008, aan het paritair comité verslag uit.

#### HOOFDSTUK IX. — *"Paritair Sociaal Fonds niet-actieven"*

Art. 60. Artikel 8, tweede lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005 betreffende de sociale programmatie 2005-2006 wordt vervangen als volgt :

« Voor de bedrijven die effectief gepensioneerde werknemers hebben, bedraagt de bijdrage aan het paritair sociaal fonds "niet-actieven", vanaf 1 januari 2008, per niet-actieve werknemer 96 EUR, jaarlijks indexeerbaar.

sociale des travailleurs et l'arrêté royal du 28 novembre 1969 exécutant la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 27 juin 1944 précité, établissent pour ce type d'avantages liés aux résultats.

Art 50. Cette prime est accordée prorata temporis aux travailleurs barémisés à temps partiel.

#### CHAPITRE V. — *Soins de santé*

Art. 51. Dans la mesure où ils donnent droit à une intervention de l'assurance maladie et invalidité, secteur du régime médical des soins de santé pour les travailleurs (actifs et non actifs), toutes les prestations ayant lieu en dehors de toute hospitalisation donnent lieu, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, à une intervention complémentaire de l'employeur. Les prestations de soins de santé ambulatoires en pré et post hospitalisation sont remboursées dans le cadre de l'assurance hospitalisation.

Art. 52. Cette intervention représente la différence entre les frais encourus pour lesquels il y a une intervention légale et le montant de l'intervention légale. Cette intervention est égale en principe à 100 p.c. de cette différence, mais est limitée à deux fois le montant de l'intervention légale pour toute prestation et ce, avant application de la franchise.

Art. 53. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, l'extension de la définition de bénéficiaire prévue à l'article 14 de la convention collective de travail du 19 février 2004 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 4 décembre 2003 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 s'applique également aux travailleurs non actifs.

#### CHAPITRE VI. — *Organisation du travail*

Art. 54. Un groupe de travail paritaire est créé le cas échéant dans les entreprises pour traiter la problématique du travail dans la région du travailleur. Le groupe de travail examine cette problématique dans le cadre d'un équilibre entre efficacité dans le fonctionnement des services, sécurité et vie privée pour le 31 mai 2008.

Art. 55. Un groupe de travail paritaire est créé au niveau sectoriel pour analyser les pistes possibles en matière de petite flexibilité. Ce groupe de travail rend ses conclusions à la commission paritaire pour le 31 mai 2008.

Art. 56. Un groupe de travail paritaire est créé le cas échéant dans les entreprises pour traiter la problématique de l'octroi de congé complémentaire pour couvrir le temps de recouvrement des pauses. Ce groupe de travail examine cette problématique de manière pragmatique pour le 31 mai 2008.

#### CHAPITRE VII. — *Avantages tarifaires*

Art. 57. Le groupe de travail paritaire sectoriel déjà constitué pour traiter les avantages tarifaires est réactivé pour examiner la problématique actuelle du calcul et de l'octroi de cet avantage aux travailleurs barémisés.

Art. 58. Ce groupe de travail communique ses conclusions à la commission paritaire au plus tard le 30 juin 2008. Sans conclusion globale à cette date, les travailleurs barémisés ont la possibilité d'opter à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2008 pour une réduction de 30 p.c. sur le montant total des factures de décompte annuelles de gaz et d'électricité (fourniture, distribution, transport, taxes, etc.).

#### CHAPITRE VIII. — *Départs anticipés*

Art. 59. Un groupe de travail paritaire est constitué avec pour objet l'examen des pistes qui se dégagent du "Pacte des générations" et de l'"accord interprofessionnel 2007-2008" en ce qui concerne les possibilités de départs anticipés pour des travailleurs qui effectuent des métiers lourds, des services continus, etc. Le groupe de travail intègre dans ses réflexions le lien avec la transmission des connaissances des anciens travailleurs vers les plus jeunes.

Le groupe de travail fait rapport à la commission paritaire au plus tard le 31 mai 2008.

#### CHAPITRE IX. — *Fonds social paritaire "non actifs"*

Art. 60. L'article 8, deuxième alinéa de la convention collective de travail du 30 juin 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006 est remplacé comme suit :

« Pour les entreprises qui ont effectivement des travailleurs pensionnés, la dotation au fonds social paritaire "non actifs" est, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, de 96 EUR indexables annuellement par travailleur non actif.

De paritaire sociale fondsen "niet-actieven" beslissen over de bestemming van deze bedragen, en besteden deze bij voorkeur aan de aanvullingen "gezondheidsbranches" van de sociale zekerheid.

Onder "niet-actief" wordt voor de toepassing van dit artikel verstaan :

- de gepensioneerden,
- de werknemers in het stelsel van vervroegde eindeloopbaan,
- de werknemers in schorsing van hun contract wegens ziekte of ongeval die zich in het 2e jaar waarborg van inkomen of in invaliditeit bevinden,
- de weduwe(n)aars en (volle) wezen. »

#### HOOFDSTUK X. — *Syndicale premie*

Art. 61. Voor de jaren 2007 en 2008, wordt de syndicale premie tot 128 EUR verhoogd.

Voor het bepalen van het aantal syndicale mandaten, wordt enkel rekening gehouden met de personeelsleden die op basis van het personeelsbestand op 31 maart volgend op de referentieperiode medege-deeld door de werkgever, nog in actieve dienst zijn.

#### HOOFDSTUK XI. — *Geldigheidsduur*

Art. 62. Tenzij andersluidende bepalingen, wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor onbepaalde duur en heeft ze uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan geheel of gedeeltelijk worden opgezegd, door elk van de partijen, middels een opzeggings-termijn van 6 maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité van het gas- en elektriciteitsbedrijf.

#### HOOFDSTUK XII. — *Sociale vrede*

Art. 63. De ondertekenende partijen bevestigen de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993 betreffende de sociale vrede, de syndicale premie en het syndicaal vormingsfonds, gesloten binnen het Paritair Comité van het gas- en elektriciteitsbedrijf, en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 oktober 1999, bekendgemaakt in het *Belgisch staatsblad* van 3 december 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001

#### Paritaire Commentaren Sociale programmatie 2007-2008

Werknemers "Waarborg-CAO"

A. Hoofdstuk III "Pensioen, invaliditeit, overlijden"

1. Berekeningsvoorbeeld van de nieuwe wezenrente (Geval nr. 5 : T = 48.874,83 EUR, tpm = 1)

Berekening volgens het oude plan : 2.595 EUR

Berekening volgens de nieuwe formule : 2.444 EUR

Hypothese :

a) Situatie op 1 juli 2007 : 2 kinderen (Arnold, Chloé)

b) Situatie na 1 juli 2007 : 3 kinderen (Arnold, Chloé, Ernest)

WR/kind :

a)  $2 * 2.595 \text{ EUR} = 5.190 \text{ EUR}$

b)  $2 * 2.595 \text{ EUR} + 1 * 2.444 \text{ EUR} = 7.634 \text{ EUR}$

Verdeling van de renten :

De wezenrenten worden opgeteld en de som hiervan wordt in gelijke delen verdeeld onder de wezen.

Arnold, Chloé en Ernest :  $7.634 \text{ EUR} / 3 = 2.545 \text{ EUR}$  (identiek bedrag voor de drie kinderen).

2. Paritair Observatorium van de Pensioenen

Een paritair document zal worden uitgewerkt waarmee de artikelen van huidige collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot het Observatorium van de Pensioenen zullen worden uitgevoerd en het zal ter bekrachtiging van het paritair comité worden voorgelegd voor 28 februari 2008.

Les fonds paritaires sociaux "non actifs" décident de la destination de ces montants, en privilégiant des compléments aux branches "santé" de la sécurité sociale.

Par "non actif" on entend pour l'application de cet article :

- les retraités,
- les travailleurs en régime anticipé de fin de carrière,
- les travailleurs en suspension de contrat pour cause de maladie ou accident se trouvant en 2<sup>e</sup> année de garantie de ressources ou en invalidité,
- les veuves, veufs, orphelines et orphelins. »

#### CHAPITRE X. — *Prime syndicale*

Art. 61. Pour les années 2007 et 2008, la prime syndicale est augmentée à 128 EUR.

Pour la détermination du nombre de mandats syndicaux, il est uniquement tenu compte des membres du personnel encore en service actif, sur la base des effectifs du personnel au 31 mars suivant la période de référence, communiqués par l'employeur.

#### CHAPITRE XI. — *Durée de validité*

Art. 62. Sauf dispositions contraires, cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée, en tout ou partie, par l'une des parties, moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

#### CHAPITRE XII. — *Paix sociale*

Art. 63. Les parties signataires confirment la convention collective de travail du 17 novembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, concernant la paix sociale, la prime syndicale et le fonds de formation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 octobre 1999, publié au *Moniteur belge* du 3 décembre 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001

#### Commentaires paritaires Programmation sociale 2007-2008

Travailleurs "CCT de Garantie"

A. Chapitre III "Pension, invalidité, décès"

1. Exemple de calcul de la nouvelle rente d'orphelin

(Cas n° 5 : T = 48.874,83 EUR, tpm = 1)

Calcul selon l'ancien plan : 2.595 EUR

Calcul selon la nouvelle formule : 2.444 EUR

Hypothèse :

a) Situation au 1<sup>er</sup> juillet 2007 : 2 enfants (Arnold, Chloé)

b) Situation après le 1<sup>er</sup> juillet 2007 : 3 enfants (Arnold, Chloé, Ernest)

RTO/enfant :

a)  $2 * 2.595 \text{ EUR} = 5.190 \text{ EUR}$

b)  $2 * 2.595 \text{ EUR} + 1 * 2.444 \text{ EUR} = 7.634 \text{ EUR}$

Répartition des rentes :

Les rentes d'orphelin sont additionnées et la somme de celles-ci est répartie par parts égales entre les orphelins.

Arnold, Chloé et Ernest :  $7.634 \text{ EUR} / 3 = 2.545 \text{ EUR}$  (montant identique pour chacun des trois enfants).

2. Observatoire Paritaire des Pensions

Un document paritaire mettant en exécution les articles de la présente convention collective de travail afférents à l'Observatoire des Pensions sera élaboré et soumis à entérinement de la commission paritaire pour le 28 février 2008.

Deze tekst zal volgende punten aansnijden :

- de werking;
- de samenstelling van de steekproef; de steekproef is equivalent aan 5 pct. van de betrokken populatie en de 39 gevallen die gediend hebben voor de onderhandeling zijn eveneens inbegrepen;
- het "beheer" van de individuele aanvragen;
- het/de invoeringsproces(sen) van zijn onderwerp en voornamelijk de wijze waarop de vergelijkende berekening gedaan wordt tussen oud en nieuw pensioenstelsel op het moment van de individuele aanvragen;
- de wijze en de plaats van stockage van de individuele gegevens (anciënniteiten en ondermeer de delta N van de nieuwe formule, deeltijdsen, lonen en in het bijzonder de gegevens met betrekking tot het wettelijk pensioen);
- de eventuele berekeningen noodzakelijk voor bepaalde regies.

#### B. Sociaal fonds "niet-actieven"

Het sociaal fonds voor de niet-actieve werknemers was, tot 2007, uit drie verschillende bedragen samengesteld :

- a) 33,48 EUR per niet-actieve (gepensioneerden, vervroegd vertrek "einde loopbaan", 2e jaar waarborginkomen, invaliden, weduwen-naars) en wezen,
- b) 10,24 EUR per actieve werknemer,
- c) 32,78 EUR per gepensioneerde, weduwe(naar), wees.

Het totaal van deze bedragen herberekend op de notie van niet-actieve werknemer, betekent 71,18 EUR per niet-actieve werknemer.

Om de complexiteit van bedragen, berekend per werknemerscategorie die verschillend zijn te vermijden, wordt vanaf 1 januari 2008 de jaarlijkse dotatie aan het sociaal fonds van de niet-actieven (Sociaal Fonds "niet-actieven") gelijk aan: 71 EUR + 25 EUR = 96 EUR (indexeerbaar), per niet-actieve (gepensioneerden, vervroegd vertrek "einde loopbaan", 2de jaar van waarborginkomen, invaliden, weduwen-naars) en wezen).

Deze bepaling annuleert en vervangt de bepalingen opgenomen in de vorige collectieve arbeidsovereenkomsten, voor wat de bedragen van de dotaties betreft (collectieve arbeidsovereenkomst Sociale programmatie 2003-2004 en 2005-2006).

De patronale bijdrage aan de sociale fondsen voor de actieve werknemers blijft per actieve werknemer in voltijdse equivalent voor de ondernemingen die niet-actieve werknemers tellen verminderd met 10 EUR (indexeerbaar) (collectieve arbeidsovereenkomst sociale programmatie 2005-2006).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3820 [C - 2008/13247]

**9 SEPTEMBER 2008.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten

Ce texte abordera notamment les points suivants :

- le fonctionnement;
- la composition de l'échantillon; l'échantillon est équivalent à 5 p.c. de la population concernée et les 39 cas qui ont servi pour la négociation sont également compris;
- la "gestion" des demandes individuelles;
- le(s) processus de mise en œuvre de son objet et notamment la manière de faire le calcul comparatif ancien et nouveau régime de pension lors des demandes individuelles;
- la manière et le lieu de stockage des données individuelles (anciennetés et notamment le delta N de la nouvelle formule, temps partiels, salaires et particulièrement les données ayant trait à la pension légale);
- les éventuels calculs nécessaires pour certaines régies.

#### B. Fonds social "non actifs"

Le fonds social des travailleurs non actifs était, jusque 2007, composé de trois montants différents :

- a) 33,48 EUR par non actif (retraités, départs anticipés, 2<sup>e</sup> année de garantie de ressource, invalides, veufs(ves), orphelin(e)s),
- b) 10,24 EUR par travailleur actif,
- c) 32,78 EUR par pensionné, veuf(ve), orphelin(e).

Le total de ces montants recalculé sur la notion de travailleur non actif représente 71,18 EUR par travailleur non actif.

Pour éviter la complexité de montants calculés par catégories de travailleurs différentes, la dotation annuelle au fonds social des travailleurs non actifs (fonds social "non actifs") sera, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, équivalente à 71 EUR + 25 EUR = 96 EUR (indexables), par non actif (retraités, départs anticipés, 2<sup>e</sup>me année de garantie de ressource, invalides, veufs(ves), orphelin(e)s).

Cette disposition annule et remplace les dispositions reprises dans les conventions collectives de travail précédentes, en ce qui concerne les montants des dotations (convention collective de travail de programmation sociale 2003-2004 et 2005-2006).

La dotation patronale aux fonds sociaux pour les travailleurs actifs reste diminuée des 10 EUR (indexables) par travailleur actif en équivalent temps plein pour les entreprises qui comptent des travailleurs non actifs (convention collective de travail de programmation sociale 2005-2006).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3820 [C - 2008/13247]

**9 SEPTEMBRE 2008.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative aux pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative aux pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la

van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007*

Aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is (Overeenkomst geregistreerd op 22 januari 2008 onder het nummer 86427/CO/326)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de gebaremiseerde personeelsleden, op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen en definities*

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder :

« gebaremiseerde werknemer », de werknemer

a) aangeworven vóór 1 januari 2002 bij :

— bedrijven ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf vóór 1 januari 2004;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die voortkomen uit de hiervoor genoemde bedrijven;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf die personeel overnemen, op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 32bis van 7 juni 1985, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers in geval van verandering van de werkgever wegens een conventionele transfer van de onderneming en die de rechten regelt van de werknemers die overgenomen worden in geval van overname van het actief na faillissement of gerechtelijk concordaat door afstand van het actief;

b) aangeworven tussen 1 juli 2000 en 31 december 2003 bij :

— de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, en die voortkomt uit de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas en elektriciteitsbedrijf, die, op basis van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis personeel van SPE heeft overgenomen,

en op wie een bijzonder pensioenstelsel voorzien in de op ondernemingsvlak afgesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2006, niet van toepassing is;

c) met een contract van onbepaalde duur op 31 augustus 2006 in de intercommunale Sibelga en getransfereerd op 1 september 2006 of later naar de firma Brussels Network Operations;

garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité**

*Convention collective de travail du 29 novembre 2007*

Pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 (Convention enregistrée le 22 janvier 2008 sous le numéro 86427/CO/326)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application au personnel barémisé à qui s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

CHAPITRE II. — *Notions et définitions*

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par :

« travailleur barémisé », le travailleur

a) engagé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 auprès :

— des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émanent des entreprises citées ci-devant;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif, ont repris du personnel;

b) engagé entre le 1<sup>er</sup> juillet 2000 et le 31 décembre 2003 auprès :

— de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émane de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32bis précitée a repris du personnel de la SPE,

et à qui ne s'applique pas un régime de pension spécifique par la convention collective d'entreprise du 29 novembre 2006;

c) sous contrat de travail à durée indéterminée au 31 août 2006 dans l'intercommunale Sibelga et transféré au 1<sup>er</sup> septembre 2006 ou ultérieurement auprès de l'entreprise Brussels Network Operations;

d) die actief is, evenals de wezen. Is gelijkgesteld aan actieve werknemer :

— de werknemer in waarborg van inkomen 1e en 2e jaar of in "invaliditeit" (vanaf het 3e jaar arbeidongeschiktheid);

— de werknemer in vervroegd vertrek.

« onderneming » : de juridische entiteit.

« collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 » : de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

« WAP » : de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003).

#### HOOFDSTUK III. — Doel

Art. 3. Het voorwerp van deze collectieve overeenkomst is de invoering van een sectoraal sociaal aanvullend pensioenplan in het kapitaalstelsel "vaste prestaties".

Art. 4. Dit sectoraal sociaal aanvullend pensioenplan is geregeld door het reglement dat bij deze overeenkomst gevoegd is en dat er integraal deel van uitmaakt.

#### HOOFDSTUK IV. — Geldigheidsduur

Art. 5. Tenzij andersluidende bepalingen, wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor onbepaalde duur en heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan geheel of gedeeltelijk worden opgezegd, door elk van de partijen, middels een opzeggingstermijn van 6 maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité van het gas- en elektriciteitsbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 september 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is

Sectoraal sociaal aanvullend pensioenplan in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel "vaste prestaties" voor de gebaremiseerde werknemers uit de sector gas en elektriciteit

#### HOOFDSTUK I. — Algemeenheden

##### Artikel 1. Doel van het reglement

Dit reglement heeft als doel de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 met betrekking tot een sectoriaal sociaal aanvullend pensioenplan uit te voeren ten gunste van de deelnemers die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 3, de daaruit voortvloeiende rechten en plichten van de ondernemingen en de deelnemers vast te leggen en hun relaties met de pensioeninstelling te regelen. De bepalingen van dit reglement worden aangevuld met de algemene en bijzondere voorwaarden van de pensioeninstelling. Bij tegenstrijdigheid primeren de beschikkingen van dit reglement.

Het heeft als doel, tegen betaling van patronale en persoonlijke bijdragen, te voorzien in :

— Voor de deelnemers

1. een pensioenkapitaal indien de deelnemer in leven is op de pensioendatum;

2. de toekenning van een invaliditeitsrente bij arbeidsongeschiktheid van de deelnemer vóór de pensioendatum.

— Voor de begunstigde(n) in geval van overlijden

Een overlijdenskapitaal bij overlijden van de deelnemer voor de pensioendatum.

— Voor hun wees/wezen

Een wezenrente bij overlijden van de deelnemer voor de pensioendatum.

d) actif, ainsi que les orphelins. Est assimilé au travailleur actif :

— le travailleur en garantie de ressources 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année ou en "invalidité" (à partir de la 3<sup>e</sup> année d'incapacité de travail);

— le travailleur en départ anticipé.

« entreprise » : l'entité juridique.

« convention collective de travail du 2 décembre 2004 » : la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

« LPC » : la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 15 mai 2003, erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003).

#### CHAPITRE III. — Objet

Art. 3. La présente convention collective a pour objet l'instauration d'un plan de pension complémentaire sectoriel social en régime de capital "prestations définies".

Art. 4. Ce plan de pension complémentaire sectoriel social est régi par le règlement annexé à la présente convention et qui en fait partie intégrante.

#### CHAPITRE IV. — Durée de validité

Art. 5. Sauf dispositions contraires, cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

Art. 6. La présente convention collective de travail peut être dénoncée, en tout ou partie, par l'une des parties, moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 septembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Annexe 1<sup>re</sup> à la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative aux pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001

Règlement de pension complémentaire sectoriel social en exécution de la convention collective de travail du 29 novembre 2007 concernant les pensions complémentaires en régime de capital "prestations définies" pour les travailleurs barémisés du secteur du gaz et de l'électricité

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Généralités

##### Article 1<sup>er</sup>. Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet d'exécuter la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative au régime de pension complémentaire sectoriel social en faveur des participants qui répondent aux conditions d'affiliation déterminées à l'article 3, de déterminer les droits et obligations des entreprises et des participants en la matière et de régler par ailleurs leurs relations avec l'organisme de pension. Les dispositions du présent règlement sont complétées par les conditions générales et particulières de l'organisme de pension. En cas de discordance, les dispositions du présent règlement priment.

Le règlement a pour but, moyennant le versement de cotisations patronales et personnelles, de prévoir :

— Pour les participants

1. un capital retraite si le participant est en vie à la date de la retraite;

2. l'octroi d'une rente d'invalidité en cas d'incapacité de travail du participant avant la date de la retraite.

— Pour le(s) bénéficiaire(s) en cas de décès

Un capital décès en cas de décès du participant avant la date de la retraite.

— Pour leur(s) orphelin(s)

Une rente d'orphelin en cas de décès du participant avant la date de la retraite.

Dit reglement bevat de berekeningsmodaliteiten en de toekenningsvoorwaarden van deze voordelen.

Het financieel en administratief beheer, evenals de risicodekking van het aanvullend sectoraal sociaal pensioenstelsel, worden aan de pensioeninstelling toevertrouwd.

## Art. 2. Definities

### 2.1. Partijen

In de zin van dit reglement verstaat men onder :

— de inrichter : de vereniging zonder winstoogmerk met als benaming het "Fonds voor Aanvullende Vergoedingen";

— de pensioeninstelling : de instellingen aangeduid door het "Fonds voor Aanvullende Vergoedingen" in hoofdstuk 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007;

— het O.F.P. ELGABEL : het organisme voor de financiering van pensioenen die de solidariteitstoezegging beheert;

— de ondernemingen/vennootschappen : elke onderneming die gebaremiseerde werknemers in dienst heeft die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst 29 november 2007;

— de deelnemers : de personeelsleden van de ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 en die aan de aansluitingsvoorwaarden van artikel 3 voldoen;

— de begunstigen : de deelnemers en hun rechthebbenden die de in dit reglement voorziene prestaties ontvangen.

De ex-deelnemers en hun rechthebbenden die verworven rechten hebben krachtens dit reglement;

— de echtgeno(o)t(e) : de persoon die gehuwd is met de deelnemer, op voorwaarde dat de echtgenoten noch uit de echt, noch van tafel en bed gescheiden zijn;

— de wettelijk samenwonende : de persoon die leeft met de deelnemer, conform de van kracht zijnde wettelijke bepalingen die de wettelijke samenwoning regelen;

— de partner : de persoon, met uitsluiting van een persoon die tot de 3e graad inbegrepen een bloedverwantschap heeft met de deelnemer, die onder hetzelfde dak leeft "als koppel" met de deelnemer, op voorwaarde dat noch de deelnemer, noch de partner getrouwd zijn en op voorwaarde dat, op het moment van het overlijden, de ononderbroken samenwoning tenminste één jaar duurt;

— de wees : elk kind van wie de afstamming ten aanzien van de deelnemer vaststaat overeenkomstig de wettelijke bepalingen die van kracht zijn op het moment van overlijden van de deelnemer, en die begunstigde is van kinderbijslag of toeslag voor gehandicapten;

— de C.B.F.A. : de Commissie voor het Bank, Financier- en Assurantiewezen, zijnde de openbare instelling die waakt over de naleving van de wetgeving inzake aanvullende pensioenen.

### 2.2. Berekeningsgrondslagen

#### 2.2.1. Pensioendatum

Onder "pensioendatum" verstaat men : de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de 65e verjaardag van de deelnemer.

#### 2.2.2. Vervroegde pensionering

Onder "vervroegde pensionering" verstaat men : de opruststelling voor de pensioendatum, maar ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de deelnemer de leeftijd van 60 jaar bereikt.

#### 2.2.3. Pensioenanciënniteit

De pensioenanciënniteit  $n$ , die gebruikt wordt voor de berekening van de prestaties bij pensionering, wordt bepaald volgens het aantal jaren en maanden dienst vervuld onder arbeidsovereenkomst in de sector gas en elektriciteit tot aan de datum van pensionering, vermeerderd met de gelijkgestelde of toegekende perioden.

Bij vervroegd pensioen vanaf 60 jaar is de pensioenanciënniteit  $n$  deze die de deelnemer zou bereikt hebben indien hij in voltijdse dienst was gebleven tot op de pensioendatum.

De pensioenanciënniteit verworven rechten  $na$  die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de verworven rechten bij vertrek voor de pensioendatum, met uitzondering van de vervroegde pensionering, is samengesteld uit de anciënniteit  $n$  verworven vanaf de datum van pensioenanciënniteit, meegedeeld door de aangesloten vennootschappen, tot op de dag van het einde van de arbeidsovereenkomst.

Ce règlement contient les modalités de calcul et les conditions d'octroi de ces avantages.

La gestion financière et administrative ainsi que la couverture des risques du régime sectoriel social de pension complémentaire sont confiées à l'organisme de pension.

## Art. 2. Définitions

### 2.1. Parties

Au sens du présent règlement, on entend par :

— l'organisateur : l'association sans but lucratif ayant pour dénomination le "Fonds pour Allocations complémentaires";

— l'organisme de pension : les organismes désignés par le "Fonds pour Allocations complémentaires" à l'article 4 de la convention collective de travail du 29 novembre 2007;

— l'O.F.P. ELGABEL : l'organisme de Financement de pensions ELGABEL, gestionnaire de l'engagement de solidarité;

— les entreprises/les sociétés : toute entreprise occupant des travailleurs barémisés relevant du champ d'application de la convention collective de travail 29 novembre 2007;

— les participants : les membres du personnel des entreprises, relevant du champ d'application de la convention collective de travail du 29 novembre 2007 et répondant aux conditions d'affiliation de l'article 3;

— les bénéficiaires : les participants et leurs ayants droit recevant les prestations prévues au présent règlement.

Les anciens participants et leurs ayants droit, bénéficiant de droits acquis en vertu du présent règlement;

— le conjoint : la personne mariée au participant, à condition que les conjoints ne soient ni divorcés ni séparés de corps;

— le cohabitant légal : la personne vivant avec le participant, conformément aux dispositions légales en vigueur régissant la cohabitation légale;

— le partenaire : la personne à l'exclusion d'une personne ayant un lien de parenté jusqu'au 3<sup>e</sup> degré inclus, qui vit avec le participant, sous le même toit "en tant que couple", à condition que ni le participant, ni le partenaire ne soient mariés et à condition que, au moment du décès, la cohabitation ininterrompue existe depuis au moins un an;

— l'orphelin : tout enfant dont la filiation par rapport au participant est établie conformément aux dispositions légales en vigueur et qui est bénéficiaire d'allocations familiales ou d'allocations de handicapé au moment du décès du participant;

— la C.B.F.A. : la Commission bancaire, financière et des Assurances, soit l'établissement public chargé de veiller à l'application de la législation sur les pensions complémentaires.

### 2.2. Bases de calcul

#### 2.2.1. Date de la retraite

Par "date de la retraite", on entend : le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge de 65 ans.

#### 2.2.2. Retraite anticipée

Par "retraite anticipée", on entend : le départ à la pension avant la date de la retraite mais au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le participant atteint 60 ans.

#### 2.2.3. Ancienneté pension

L'ancienneté pension  $n$ , servant dans le calcul des prestations en cas de retraite est constituée du nombre d'années et de mois de service accomplis sous contrat de travail dans le secteur gaz et électricité jusqu'à la date de la retraite ainsi que les périodes assimilées ou bonifiées.

En cas de retraite anticipée à partir de 60 ans, l'ancienneté pension  $n$  est celle que le participant aurait atteinte s'il était resté en service à temps plein jusqu'à la date de la retraite.

L'ancienneté pension droits acquis  $na$ , servant au calcul des droits acquis en cas de départ avant la date de la retraite, hors cas de retraite anticipée, est constituée de l'ancienneté  $n$  acquise depuis la date d'ancienneté pension, communiquée par les sociétés, jusqu'au jour de la fin du contrat de travail.

De pensioenanciënniteiten  $n$  en  $na$  mogen de 45 jaar niet overschrijden. Deze anciënniteit is echter vermeerderd met een eventuele op 1 juli 2007 toegekende aanvullende anciënniteit die op diezelfde datum waarborgt dat het kapitaal bij leven verzekerd op 60 jaar in het kader van dit plan tenminste gelijk is aan 100 pct. van het kapitaal leven dat op 30 juni 2007 is verzekerd in het kader van het plan dat op dat moment van kracht was op basis van actuele elementen (bezoldiging, wettelijk pensioen) en aan 101 pct. van het kapitaal leven dat op 30 juni 2007 is verzekerd in het kader van het plan dat op die datum van kracht was op basis van elementen geprojecteerd op 60 jaar (bezoldiging, wettelijk pensioen).

De pensioenanciënniteit wordt door de vennootschappen aan de pensioeninstelling medegedeeld.

#### 2.2.4. Refertebezoldiging ( $T$ )

De refertebezoldiging ( $T$ ) wordt door de vennootschappen meegeedeeld en stemt overeen met het bruto jaarloon op 1 januari van het lopende kalenderjaar :

$$T = (X \cdot to + Pr + Pr') \cdot k$$

formule waarin

a)  $X$  de jaarlijkse vermenigvuldigingscoëfficiënt van de maandelijkse bezoldiging is.

Deze coëfficiënt houdt rekening met :

- de 12 maanden bezoldiging in actieve dienst;
- de eindejaarspremie : 13e en 14e maand;
- het wettelijk en het bovenwettelijk dubbel vakantiegeld.

b)  $to$  is gelijk aan de som van :

- de maandwedde van januari;
- de indexforfait;

genomen aan de waarde die overeenstemt met de index 100 van de gezondheidindex.  $to$  houdt geen rekening met andere salaristoelagen, premies en voordelen.

c)  $Pr$  is gelijk aan de som van de statutaire zogenaamde winter- en vakantiepremies, genomen aan hun waarde die overeenstemt met de index 100 van de gezondheidsindex.

d)  $Pr'$  is de waarde, aan de index 100 van de gezondheidsindex, van het dubbel wettelijk vakantiegeld berekend op het maandelijks gemiddelde van  $Pr$ .

e)  $k$  de indexeringsvermenigvuldigingscoëfficiënt is van de bezoldigingen van de werknemers in de gas- en elektriciteitssector op datum van 1 januari.

Die refertebezoldiging ( $T$ ) wordt in de loop van het jaar als onveranderd beschouwd. Op het ogenblik van de aanvang van de uitkering van de prestaties pensioen, overlijden, invaliditeit of van de verworven rechten, wordt deze bezoldiging vermeerderd met 1 pct.

Voor de aansluitingen in de loop van het jaar, na 1 januari, wordt de refertebezoldiging ( $T$ ) bepaald op basis van de bezoldiging van de maand van aansluiting aangepast volgens de indexeringsregels die van toepassing zijn op de bezoldiging van de maand januari die eraan voorafgaat of ermee samenvalt.

De refertebezoldiging wordt uitgedrukt op basis van een voltijdse activiteit.

#### 2.2.5. Bezoldigingsschijven ( $T_1$ en $T_2$ )

Het gaat om de schijven waarmee rekening wordt gehouden voor de berekening

- van de prestaties en de persoonlijke bijdragen :

$T_{prest1}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging lager of gelijk aan 43.000,00 EUR;

$T_{prest2}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging hoger dan 43.000,00 EUR.

Het geïndexeerde bedrag van 43.000,00 EUR wordt forfaitair vastgelegd op 1 januari 2006 en wordt jaarlijks op 1 juli geïndexeerd volgens de evolutie van de gezondheidsindex op 1 januari. In de loop van het jaar blijft het ongewijzigd.

Les anciennetés pension  $n$  et  $na$  ne peuvent dépasser 45 ans. Cette ancienneté sera cependant majorée d'une ancienneté complémentaire éventuelle octroyée au 1<sup>er</sup> juillet 2007 qui garantit à cette même date que le capital en cas de vie assuré à 60 ans dans le cadre du présent plan est au moins égal à 100 p.c. du capital vie assuré au 30 juin 2007 dans le cadre du plan en vigueur à cette date sur base d'éléments (rémunération, pension légale) actuels et à 101 p.c. du capital vie assuré au 30 juin 2007 dans le cadre du plan en vigueur à cette date, sur base d'éléments (rémunération, pension légale) projetés à 60 ans.

L'ancienneté pension est communiquée par les sociétés à l'organisme de pension.

#### 2.2.4. Rémunération de référence ( $T$ )

La rémunération de référence ( $T$ ) est communiquée par les sociétés et correspond à la rémunération annuelle brute au 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile en cours.

$$T = (X \cdot to + Pr + Pr') \cdot k$$

formule dans laquelle

a)  $X$  est le coefficient multiplicateur annuel du traitement mensuel.

Ce coefficient tient compte :

- des 12 mois de rémunération d'activité;
- de la prime de fin d'année : 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois;
- des doubles pécules de vacances, légal et extra-légal.

b)  $to$  est égal à l'addition :

- du traitement mensuel de janvier;
- du forfait d'index;

pris à leur valeur correspondant à l'indice 100 de l'index santé.  $to$  s'entend tous autres sursalaires, primes et avantages exclus.

c)  $Pr$  est égal à l'addition des primes statutaires dites d'hiver et de vacances, prises à leur valeur correspondant à l'indice 100 de l'index santé.

d)  $Pr'$  est la valeur, à l'indice 100 de l'index santé, du double pécule de vacances légal calculé sur la moyenne mensuelle de  $Pr$ .

e)  $k$  est le coefficient multiplicateur d'indexation applicable aux rémunérations des travailleurs du secteur gaz et électricité à la date du 1<sup>er</sup> janvier.

Cette rémunération de référence ( $T$ ) est considérée comme inchangée en cours d'année. Elle est majorée d'1 p.c. au moment de la prise de cours des prestations retraite, décès, invalidité ou des droits acquis.

En cas d'affiliation en cours d'année après le 1<sup>er</sup> janvier, la rémunération de référence ( $T$ ) est déterminée sur base de celle du mois de l'affiliation, adaptée en fonction des règles d'indexation applicables aux rémunérations pour le mois de janvier qui précède ou qui coïncide.

La rémunération de référence est exprimée sur base d'une activité à temps plein.

#### 2.2.5. Tranches de rémunération ( $T_1$ en $T_2$ )

Il s'agit des tranches dont il est tenu compte pour le calcul

- des prestations :

$T_{prest1}$  correspond à la partie de rémunération de référence inférieure ou égale à 43.000,00 EUR;

$T_{prest2}$  correspond à la partie de la rémunération de référence supérieure à 43.000,00 EUR.

Le montant de 43.000 EUR indexable est fixé forfaitairement au 1<sup>er</sup> janvier 2006 et est indexé au 1<sup>er</sup> juillet de chaque année suivant l'évolution de l'indice santé du 1<sup>er</sup> janvier. Il reste inchangé en cours d'année.

— van de persoonlijke bijdragen

$T_{cot1}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging lager of gelijk aan het grensbedrag gebruikt bij de berekening van de prestaties van het wettelijke rustpensioen;

$T_{cot2}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging hoger dan dit grensbedrag.

Dit grensbedrag dat door de sector "ouderdoms- en overlevingspensioenen" van de sociale zekerheid wordt toegepast is op 1 januari 2007 gelijk aan 44.081,27 EUR. Dit bedrag wordt elk jaar op dezelfde datum herbepaald en blijft in de loop van het jaar als ongewijzigd.

#### 2.2.6. Vr en Vd

Pensioenkapitalen (Vr) en overlijdenskapitalen (Vd) afkomstig van andere aanvullende basisvoorzorgstelsels, verworven door de deelnemers tijdens hun pensioenanciënniteit  $n$ .

Voor de aangesloten die komen van regies of van andere ondernemingen waarvan de activiteit werd overgenomen, zal rekening gehouden worden met de bestaande protocollen.

Voor de deelnemers die in 2008 aangesloten worden aan het pensioenplan ELGABEL en voor deze geboren vanaf 1 januari 1947 die in 1995 en 1997 eraan aangesloten werden, zal rekening gehouden worden met de bestaande protocollen en van de bedragen die op het toetredingsformulier vermeld zijn.

#### 2.2.7. Coëfficiënt van gemiddelde deeltijdse prestatie ( $tpm$ )

De coëfficiënt van de gemiddelde deeltijdse prestatie wordt berekend op basis van het (of de) tewerkstellingsregime(s) tijdens de werkelijk gepresteerde of geassimileerde maanden dienst tijdens de loopbaan van de deelnemer in de gas- en elektriciteitssector.

Deze coëfficiënt wordt gebruikt voor de berekening van de formules van vervroegd vertrek evenals van het aanvullend pensioen in geval van op ruststelling of overleving.

Voor de valorisatie van de gelijkgestelde periode van tijdskrediet in geval van deeltijdse tewerkstelling vóór het vervroegd vertrek, is het de gemiddelde tewerkstellingsratio van de loopbaan die voorafgaat aan het vervroegd vertrek die van toepassing zal zijn voor de periode van vervroegd vertrek en voor het pensioen

Formule

$tpm =$

$$\frac{\text{som in kalendermaanden en -dagen/30 van alle toegelaten periodes (1) gewogen aan hun effectieve tewerkstellingsratios of aan hun gemiddelde tewerkstellings ratios (2)}}{\text{som in kalendermaanden en -dagen/30 van dezelfde toegelaten periodes aan tewerkstellingsratio} = 1}$$

#### 2.2.8. Coëfficiënt van huidige deeltijdse prestatie ( $tpa$ )

De coëfficiënt van huidige deeltijdse prestatie wordt berekend op basis van de prestaties van de eerste dag van de lopende maand.

#### 2.2.9. Uittreding van de deelnemer

Indien de deelnemer een onderneming, beschreven in artikel 2.1., verlaat en met een arbeidsovereenkomst aangeworven wordt in een andere onderneming, tevens omschreven in artikel 2.1., blijft dit reglement van toepassing en is er geen uittreding uit het pensioenplan. Indien de deelnemer door het ondertekenen van dit nieuw contract onder een andere pensioeninstelling zou vallen, dan worden de reserves opgebouwd tot op het einde van de eerste arbeidsovereenkomst overgeschreven naar deze pensioeninstelling.

Indien de deelnemer een onderneming, beschreven in artikel 2.1., verlaat en geen arbeidsovereenkomst ondertekent met een andere onderneming, eveneens beschreven in artikel 2.1., mag hij over zijn reserves beschikken en over hun toewijzing beslissen, zoals beschreven onder punt 17.1. van dit artikel.

#### 2.3. Jaarlijkse herberekening

De prestaties gewaarborgd door dit reglement, alsook de overeenkomstige premies, worden eenmaal per jaar met uitwerking op 1 juli herbepaald in functie van de wijzigingen die zich voordeden in de refertebezoldiging van de maand januari, geïndexeerd op 1 januari, de burgerlijke staat en de familiale toestand van de deelnemer.

Met het oog hierop geven de vennootschappen de nodige inlichtingen door aan de pensioeninstelling.

#### Art. 3. Aansluitingsvoorwaarden

Nemen verplicht deel aan dit reglement de werknemers die onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 vallen.

#### Art. 4. Informatie aan de deelnemers

— des cotisations personnelles

$T_{cot1}$  correspond à la partie de rémunération de référence inférieure ou égale au plafond de calcul des prestations de pension légale;

$T_{cot2}$  correspond à la partie de la rémunération de référence supérieure à ce plafond.

Ce plafond pris en considération par le secteur "pensions" de la sécurité sociale est égal à 44.081,27 EUR en date du 1<sup>er</sup> janvier 2007. Chaque année à la même date, ce montant est redéterminé et reste inchangé en cours d'année.

#### 2.2.6. Vr et Vd

Capitaux de retraite (Vr) et de survie (Vd) provenant d'autres régimes complémentaires de prévoyance de base, acquis durant leur ancienneté pension  $n$  par les participants.

Pour les participants provenant de régies ou d'autres sociétés dont l'activité a été reprise, il sera tenu compte des protocoles existants.

Pour les participants qui sont affiliés au plan de pension ELGABEL en 2008 et pour ceux qui sont nés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1947 et qui y ont été affiliés en 1995 et 1997, il sera tenu compte des protocoles existants et des montants mentionnés sur les formulaires d'adhésion au présent plan de pension.

#### 2.2.7. Coefficient de temps partiel moyen ( $tpm$ )

Le coefficient de temps partiel moyen est calculé sur base du (ou des) régime(s) d'occupation au cours des mois de service réellement prestés ou assimilés durant la carrière du participant dans le secteur gaz et électricité.

Ce coefficient est utilisé pour le calcul des formules de départ anticipé ainsi que de la pension complémentaire en cas de retraite ou de survie.

En cas d'occupation à temps partiel avant le départ anticipé, pour la valorisation de la période de crédit-temps assimilée, c'est le ratio de travail moyen de la carrière précédant le départ anticipé qui sera d'application pour la période du départ anticipé et pour la pension.

Formule

$tpm =$

$$\frac{\text{somme en mois calendriers et jours/30 de toutes les périodes admissibles (1) pondérées par leurs ratios de travail effectifs ou par leurs ratios de travail moyen (2)}}{\text{somme en mois calendriers et jours/30 de ces mêmes périodes admissibles au ratio de travail} = 1}$$

#### 2.2.8. Coefficient de temps partiel actuel ( $tpa$ )

Le coefficient de temps partiel actuel est calculé sur base des prestations du premier jour du mois en cours.

#### 2.2.9. Sortie du participant

Lorsque le participant quitte une entreprise visée à l'article 2.1. et est engagé sous contrat d'emploi dans une autre entreprise également visée à l'article 2.1., le présent règlement reste d'application et il n'y a pas de sortie du plan de pension. Si le participant devait suite à la signature de ce nouveau contrat relever d'un autre organisme de pension, les réserves constituées jusqu'à la fin du premier contrat de travail sont transférées auprès de cet organisme de pension.

Lorsque le participant quitte une entreprise visée à l'article 2.1. et ne signe pas de contrat d'emploi avec une autre entreprise également visée à l'article 2.1., il peut disposer de ses réserves et décider de leur affectation comme stipulé au point 17.1 ci-dessous.

#### 2.3. Calculs annuels de renouvellement

Les prestations garanties par le présent règlement et les primes y afférentes sont redéterminées une fois par an avec effet au 1<sup>er</sup> juillet en fonction des modifications intervenues dans la rémunération de référence du mois de janvier indexée au 1<sup>er</sup> janvier, l'état civil et la situation familiale du participant.

Les sociétés communiquent à cet effet les indications nécessaires à leur organisme de pension.

#### Art. 3. Conditions d'affiliation

Participant obligatoirement au présent règlement les travailleurs qui relèvent du champ d'application de la convention collective de travail du 29 novembre 2007.

#### Art. 4. Information aux participants



Het reglement, alsook de eventuele bijvoegsels, worden door de ondernemingen, mogelijks elektronisch, ter beschikking gesteld van de deelnemers.

Elke deelnemer ontvangt eenmaal per jaar een individuele situatie die de verzekerde bedragen, de prestaties en de verworven reserves meedeelt.

#### HOOFDSTUK II. — *Prestaties bij leven van de deelnemer op de pensioendatum*

##### Art. 5. Verzekerde prestaties

Bij leven van de deelnemer op de pensioendatum, wordt hem een kapitaal  $Kr$  toegekend waarvan het bedrag als volgt wordt bepaald :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,70 \cdot T_{prest1} + 9,60 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

Niettemin wordt voor de deelnemers die op 30 juni 2007 aangesloten waren bij het stelsel PENSIOBEL OUD het bedrag als volgt bepaald :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,60 \cdot T_{prest1} + 9,20 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

formules waarin

$T_{prest1}$ ,  $T_{prest2}$ ,  $tpm$ ,  $Vr$  en  $n$  worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

##### Art. 6. Modaliteiten van uitkering

Bij leven van de deelnemer op de pensioendatum is hij de begunstigde van de prestaties.

Deze zullen worden uitgekeerd onder de vorm van een kapitaal. Hij kan evenwel op dat moment ervoor kiezen een deel of heel dit kapitaal om te zetten in een lijfrente. Deze omzetting zal gebeuren volgens de modaliteiten beschreven in artikel 19 van dit reglement.

De verschuldigde sommen worden aan de begunstigde uitbetaald na afgifte van een attest van leven dat zijn geboortedatum vermeldt, samen met een recto-verso kopie van zijn identiteitskaart en zijn SIS-kaart.

#### HOOFDSTUK III. — *Prestaties bij overlijden van de deelnemer voor de pensioendatum*

##### Art. 7. Verzekerde prestaties

###### 7.1. Kapitaal overlijden

Bij overlijden van de deelnemer vóór de pensioendatum wordt er aan de begunstigten een kapitaal  $Ks$  toegekend waarvan het bedrag als volgt wordt bepaald :

Voor de gehuwde deelnemers (noch uit de echt gescheiden, noch feitelijk gescheiden) of wettelijk samenwonenden of partners :

$$Ks = 3 \cdot T \cdot tpm$$

Voor de deelnemers die een pensioenanciënniteit hebben van 25 jaar en die ontslagen worden, uitgezonderd wegens dringende reden, wordt het kapitaal  $Ks$  berekend op basis van berekeningselementen die definitief vastgelegd worden op het einde van de periode waarvoor een opzeggingsvergoeding werd betaald en wordt het vermenigvuldigd met de coëfficiënt  $\frac{na}{n}$ .

Voor de andere deelnemers :

$$Ks = 1 \cdot T \cdot tpm$$

Voor de deelnemers die een pensioenanciënniteit hebben van 25 jaar en die ontslagen worden, uitgezonderd wegens dringende reden, is  $Ks$  gelijk aan een overlijdenskapitaal dat overeenstemt met de wiskundige reserve van het bijdragecontract.

Van het gehele kapitaal worden de kapitalen  $Vd$  afgetrokken.

$T$ ,  $n$ ,  $na$ ,  $tpm$  en  $Vd$  worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Om te kunnen genieten van een prestatie overlijden dat rekening houdt met de partner, moet de deelnemer het bewijs van minstens een jaar samenwonen voorleggen aan de vennootschap die hem tewerkstelt. Deze vennootschap stuurt het door naar de pensioeninstelling.

In dat opzicht moet de deelnemer, op het moment dat hij wenst dat een persoon erkend wordt als partner, een uittreksel uit het bevolkingsregister voorleggen (niet ouder dan twee maand) waaruit blijkt dat hij minstens een jaar hetzelfde domicilie deelt met deze persoon. Dergelijk uittreksel moet om de twee jaar bij de vennootschap die hem tewerkstelt ingediend worden.

De hoedanigheid van partner gaat verloren indien de vennootschap die hem tewerkstelt niet binnen de gestelde termijnen in het bezit werd gesteld van het uittreksel uit het bevolkingsregister dat aan de hierboven vermelde voorwaarden beantwoordt.

###### 7.2. Wezenrente

Het plan voorziet eveneens in de uitbetaling van een jaarlijkse wezenrente ( $Wr$ ) voor elk kind gelijk aan :

$$Wr = 5 \text{ pct.} \cdot T \cdot tpm$$

Le présent règlement ainsi que les avenants éventuels sont mis à disposition des participants par les entreprises, éventuellement par voie électronique.

Chaque participant reçoit une fois par an une situation individuelle précisant notamment les montants assurés ainsi que les prestations et les réserves acquises.

#### CHAPITRE II. — *Prestations en cas de vie du participant à la date de la retraite*

##### Art. 5. Prestations assurées

En cas de vie du participant à la date de la retraite, il lui est accordé un capital  $Kr$  dont le montant est déterminé comme suit :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,70 \cdot T_{prest1} + 9,60 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

Cependant, pour les participants qui au 30 juin 2007 étaient affiliés au régime PENSIOBEL ANCIEN, le montant est déterminé comme suit :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,60 \cdot T_{prest1} + 9,20 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

formules dans lesquelles

$T_{prest1}$ ,  $T_{prest2}$ ,  $tpm$ ,  $Vr$  et  $n$  sont définis au point 2.2. de l'article 2.

##### Art. 6. Modalités de liquidation

En cas de vie du participant à la date de la retraite, c'est ce dernier qui bénéficie des prestations.

Celles-ci seront liquidées sous forme de capital. Il peut toutefois, à ce moment, choisir de convertir tout ou partie de ce capital en une rente viagère. Cette conversion se fera selon les modalités décrites à l'article 19 du présent règlement.

Les sommes dues sont payées au bénéficiaire après remise d'un certificat de vie mentionnant sa date de naissance ainsi que d'une copie recto-verso de sa carte d'identité et de sa carte Sis.

#### CHAPITRE III. — *Prestations en cas de décès du participant avant la date de la retraite*

##### Art. 7. Prestations assurées

###### 7.1. Capital décès

En cas de décès du participant avant la date de la retraite, il est accordé aux bénéficiaires un capital  $Ks$  dont le montant est déterminé comme suit :

Pour les participants mariés (non divorcés ni séparés de corps) ou cohabitant légalement ou partenaires :

$$Ks = 3 \cdot T \cdot tpm$$

Pour les participants ayant 25 années d'ancienneté pension et qui sont licenciés pour un autre motif qu'une faute grave, le capital  $Ks$  est calculé sur base des éléments de calcul déterminés définitivement à la fin de la période pour laquelle une indemnité  $\frac{na}{n}$  tenant lieu de préavis a été versée et est multiplié par le coefficient  $\frac{na}{n}$ .

Pour les autres participants :

$$Ks = 1 \cdot T \cdot tpm$$

Pour les participants ayant 25 années d'ancienneté pension et qui sont licenciés pour un autre motif qu'une faute grave,  $Ks$  est égal à un capital décès correspondant à la réserve mathématique du contrat cotisation.

Du capital total sont déduits les capitaux  $Vd$ .

$T$ ,  $n$ ,  $na$ ,  $tpm$  et  $Vd$  sont définis au point 2.2. de l'article 2.

Pour bénéficiaire d'une prestation décès qui tient compte d'un partenaire, la preuve de la cohabitation depuis au moins un an doit être apportée par le participant à la société qui l'emploie. Celle-ci la transmet à l'organisme de pension.

A cet égard, le participant doit, au moment où il entend faire reconnaître une personne comme partenaire, produire un extrait du registre de la population qui ne peut dater de plus de deux mois et d'où il ressort qu'il partage depuis au moins un an le même domicile que cette personne. Un tel extrait doit être remis tous les deux ans à la société qui l'emploie.

La qualité de partenaire est perdue dès lors que la société qui l'emploie n'est pas mise en possession dans les délais visés ci-dessus d'un extrait du registre de la population répondant aux conditions visées ci-dessus.

###### 7.2. Rente d'orphelin

Le plan prévoit également le paiement d'une rente annuelle d'orphelin ( $RTO$ ) égale pour chaque enfant à :

$$RTO = 5 \text{ p.c.} \cdot T \cdot tpm$$

waarin

*T* en *tpm* worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2. De jaarlijkse wezenrenten zijn maandelijks per twaalfden betaalbaar, per kind, voor zover het recht geeft op kinderbijslag of op toeslag voor gehandicapten.

De wezenrenten worden elk jaar op 1 april geïndexeerd vanaf het jaar dat het overlijden volgt volgens de evolutie van de gezondheidsindex.

### 7.3. Vrijwaringsclausule

De deelnemers genieten van een vrijwaringsclausule die hen garandeert dat het overlijdenskapitaal verzekerd in het kader van dit plan niet lager mag zijn dan het kapitaal overlijden verzekerd op 1 januari 2007 in het kader van het plan dat tot die datum van kracht was, en dit zolang er zich geen wijziging heeft voorgedaan in de burgerlijke staat van de deelnemer.

Ze genieten ook van een vrijwaringsclausule die hen garandeert dat de wezenrente verzekerd in het kader van dit plan niet lager mag zijn dan de verzekerde rente op 1 januari 2007 (met inachtneming van 3 wezen maximum) verzekerd in het kader van het plan dat tot die datum van kracht was, voor de geboren kinderen.

### Art. 8. Modaliteiten van uitkering

De prestaties bij overlijden vangen aan op de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden van de deelnemer.

De overlijdenskapitalen en de wezenrenten worden slechts aan de begunstigen uitbetaald na afgifte van de documenten voorzien in de voorwaarden en/of het reglement dat (die) eigen is (zijn) aan de pensioeninstelling.

De modaliteiten van de vrijwaringsclausule betreffende het oude maximum van 3 wezenrenten, zullen als volgt bepaald worden: de wezenrenten worden opgeteld en de som hiervan wordt in gelijke delen verdeeld onder de wezen van de familie.

Vanaf de leeftijd van 18 jaar moet het bewijs geleverd worden een keer per jaar dat de wees recht heeft op kinderbijslag of op een toeslag voor gehandicapten.

### HOOFDSTUK IV. — Prestaties bij invaliditeit van de deelnemer

#### Art. 9. Verzekerde prestaties

##### 9.1. Invaliditeitsrente

De jaarlijkse invaliditeitsrente (*Ri*) wordt bepaald als volgt:

— Bij ziekte of ongeval in het privéleven

Vanaf het derde jaar:

$$62,5 \text{ pct. } T - 60 \text{ pct. min } (T ; Pl \text{ ZIV})$$

*Pl ZIV* is het wettelijk plafond waarop de uitkeringen van het R.I.Z.I.V. worden berekend.

*T* is de refertebezoldiging zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

— Bij arbeidsongeval of beroepsziekte

Vanaf het derde jaar:

$$\text{Max}\{0 ; 62,5 \text{ pct. } T - 60 \text{ pct. min } (T ; Pl \text{ AO})\}$$

*Pl AO* is het wettelijk plafond waarop de uitkeringen inzake arbeidsongevallen worden berekend.

*T* is de refertebezoldiging zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Bij gedeeltelijke invaliditeit zal het bedrag van de rente aangepast worden in functie van de invaliditeitsgraad.

Voor de deelnemers die deeltijds werken wordt de rente gewogen door de coëfficiënt van huidige deeltijdse arbeid (*tpa*), zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

### 9.2. Vrijwaringsclausule

De deelnemers genieten een vrijwaringsclausule die hen de garantie biedt dat de invaliditeitsrente die verzekerd is in het kader van de huidige verzekering niet lager mag zijn dan de rente verzekerd op 1 januari 2007 in het kader van de invaliditeitsverzekering die op deze datum van kracht was en jaarlijks op 1 juli geïndexeerd wordt op basis van de evolutie van de gezondheidsindex.

### 9.3. Uitkeringsmodaliteiten

De invaliditeitsrente wordt maandelijks betaald per twaalfden en wordt geïndexeerd op 1 april van elk jaar vanaf het jaar dat het begin van de invaliditeit volgt volgens de evolutie van de gezondheidsindex.

Ze eindigt:

a. wanneer de invaliditeit ophoudt;

b. ten laatste de laatste dag van de maand die voorafgaat aan de maand waarin de invalide deelnemer zijn kapitaalpensioen ontvangt en ten laatste op de pensioendatum.

où

*T* et *tpm* sont définis au point 2.2. de l'article 2. Les rentes d'orphelin sont payables mensuellement, par douzième, par enfant pour autant que des allocations familiales ou des allocations de handicapé soient perçues.

Les rentes d'orphelin sont indexées au 1<sup>er</sup> avril de chaque année à partir de l'année qui suit le décès, suivant l'évolution de l'indice santé.

### 7.3. Clause de sauvegarde

Les participants bénéficient d'une clause de sauvegarde qui leur garantit que le capital décès assuré dans le cadre du présent plan ne peut être inférieur au capital décès assuré au 1<sup>er</sup> janvier 2007 dans le cadre du plan en vigueur jusqu'à cette date, et ce aussi longtemps qu'aucune modification concernant l'état civil n'est intervenue.

Ils bénéficient également d'une clause de sauvegarde qui leur garantit que la rente d'orphelin assurée dans le cadre du présent plan ne peut être inférieure, pour les enfants nés, à la rente assurée au 1<sup>er</sup> janvier 2007 (en tenant compte de 3 orphelins maximum) dans le cadre du plan en vigueur à cette date.

### Art. 8. Modalités de liquidation

Les prestations en cas de décès prennent cours le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit le décès du participant.

Les capitaux décès et les rentes d'orphelin ne sont payables aux bénéficiaires qu'après remise des documents prévus dans les conditions et/ou le règlement propre(s) à l'organisme de pension.

Les modalités de la clause de sauvegarde des rentes d'orphelin, en ce qui concerne l'ancien maximum de 3 rentes d'orphelin sont déterminées comme suit: les rentes d'orphelin sont additionnées et la somme de celles-ci est répartie par part égale entre les orphelins de la famille.

A partir de l'âge de 18 ans, la preuve que l'orphelin bénéficie d'allocations familiales ou d'une allocation d'handicapé doit être apportée une fois par an.

### CHAPITRE IV. — Prestations en cas d'invalidité du participant

#### Art. 9. Prestations assurées

##### 9.1. Rente d'invalidité

La rente annuelle d'invalidité (*Ri*) est déterminée comme suit:

— En cas de maladie ou d'accident vie privée

A partir de la 3<sup>e</sup> année:

$$62,5 \text{ p.c. } T - 60 \text{ p.c. min } (T ; Pl \text{ AMI})$$

*Pl AMI* est le plafond légal sur lequel sont calculées les indemnités de l'I.N.A.M.I.

*T* est la rémunération de référence telle que définie au point 2.2. de l'article 2.

— En cas d'accident de travail ou de maladie professionnelle

A partir de la 3<sup>e</sup> année:

$$\text{Max}\{0 ; 62,5 \text{ p.c. } T - 60 \text{ p.c. min } (T ; Pl \text{ AT})\}$$

*Pl AT* est le plafond légal sur lequel sont calculées les indemnités en matière d'accidents du travail.

*T* est la rémunération de référence telle que définie au point 2.2. de l'article 2.

En cas d'invalidité partielle, le montant de la rente sera adapté en fonction du taux d'invalidité.

Pour les participants travaillant à temps partiel, la rente est pondérée par le coefficient de temps partiel actuel (*tpa*), tel que défini au point 2.2. de l'article 2.

### 9.2. Clause de sauvegarde

Les participants bénéficient d'une clause de sauvegarde qui leur garantit que la rente d'invalidité assurée dans le cadre du présent plan ne peut être inférieure à la rente assurée au 1<sup>er</sup> janvier 2007 dans le cadre de l'assurance invalidité en vigueur jusqu'à cette date et indexée chaque année au 1<sup>er</sup> juillet suivant l'évolution de l'indice santé.

### 9.3. Modalités de liquidation

La rente d'invalidité est payée mensuellement par douzième et est indexée au 1<sup>er</sup> avril de chaque année à partir de l'année qui suit le début de l'invalidité, selon l'évolution de l'indice santé.

Elle prend fin:

a. lorsque l'état d'invalidité cesse;

b. au plus tard le dernier jour du mois qui précède celui au cours duquel le participant invalide perçoit son capital pension et au plus tard à la date de la retraite.

HOOFDSTUK V. — *Contracten en premies*

## Art. 10. Bijdragen van de deelnemers

De jaarlijkse bijdrage, taksen inbegrepen, is vastgelegd als volgt :

$$(0,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot1} + 4,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot2})$$

waarin  $T_{cot1}$  en  $T_{cot2}$  worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Voor de deelnemers die deeltijds werken wordt de refertebezoldiging  $T$  gewogen door de coëfficiënt van huidige deeltijdse arbeid ( $tpa$ ), zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Indien dit reglement erkend wordt als sociaal plan zullen de bijdragen verminderd worden met een bedrag equivalent aan de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten.

Deze bijdragen worden maandelijks door de ondernemingen van de bezoldigingen van de deelnemers afgehouden, die ze nadien aan de pensioeninstelling doorstorten.

Zij blijven verschuldigd gedurende de periode van waarborg van inkomen op basis van :

— het eerste jaar, de refertebezoldiging  $T$  die verschuldigd zou zijn geweest zonder arbeidsongeschiktheid;

— het tweede jaar, 75 pct. van deze bezoldiging.

De bijdragen zijn niet verschuldigd tijdens de perioden van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst die niet gedekt zijn door een gewaarborgd loon of door een waarborg van inkomen en die volledige kalendermaanden dekken.

In afwijking van het voorafgaande betalen de personeelsleden die op 30 juni 2007 aangesloten waren bij het stelsel PENSIOBEL OUD geen persoonlijke bijdrage.

Voor de personeelsleden die op 30 juni 2007 aangesloten waren bij het stelsel PENSIOBEL is een overdracht van de opgebouwde reserves in het vorige regime voorzien op datum van uitwerking van dit reglement, naar het huidige plan, onder voorbehoud van de noodzakelijke goedkeuringen.

## Art. 11. Verbintenissen van de aangesloten vennootschappen

Rekening houdend met de bijdragen van de deelnemers en de toelagen gestort door het O.F.P. ELGABEL in het kader van de solidariteitstoezegging storten de ondernemingen maandelijks aan de pensioeninstelling de nodige aanvullende premies voor de financiering van de prestaties van dit reglement.

Indien de middelen van een onderneming niet volstaan om aan de vereisten van de overheid te voldoen, zal de inrichter, samen met deze onderneming en met het akkoord van de C.B.F.A., de nodige maatregelen overwegen om zich in orde te stellen ten opzichte van de wet.

De betaling van de maandelijkse premies aan de pensioeninstelling gebeurt in de tweede helft van de maand.

## Art. 12. Overdracht van reserves

Voor de personeelsleden die op 30 juni 2007 aangesloten waren aan het stelsel PENSIOBEL wordt, onder voorbehoud van de nodige goedkeuringen, op de datum van inwerkingtreding van dit reglement, een overdracht verricht van de in de vorige stelsels opgebouwde reserves, onder voorbehoud van de nodige goedkeuringen.

HOOFDSTUK VI. — *De solidariteitstoezegging*

## Art. 13. Solidariteitstoezegging

De solidariteitsprestaties voorzien in hoofdstuk 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 maken het voorwerp uit van een afzonderlijk reglement.

De uitvoering van de solidariteitsverbintenis wordt toevertrouwd aan de O.F.P. ELGABEL.

HOOFDSTUK VII. — *Rechten van de deelnemer*

## Art. 14. Verworven rechten van de deelnemer

## 14.1. Verworven reserves en prestaties

— De deelnemer kan aanspraak maken op zijn verworven reserves op het moment van zijn uitstreding voor de datum van het vervroegd pensioen.

De verworven reserves zijn de reserves van de bijdrage- en patronale contracten waarop de aangeslotene recht heeft, op een bepaald moment, overeenkomstig het reglement en zijn gelijk aan het hoogste resultaat van de twee volgende berekeningen :

— de reserves die opgebouwd moeten worden krachtens de koninklijke uitvoeringsbesluiten van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorzieningen en de wet op de aanvullende pensioenen;

CHAPITRE V. — *Contrats et primes*

## Art. 10. Cotisations des participants

La cotisation annuelle, taxes comprises, est fixée de la manière suivante :

$$(0,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot1} + 4,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot2})$$

où  $T_{cot1}$  et  $T_{cot2}$  sont définis au point 2.2. de l'article 2.

Pour les participants travaillant à temps partiel, la rémunération de référence  $T$  sera pondérée du coefficient de temps partiel actuel  $tpa$ , tel que défini au point 2.2. de l'article 2.

Si le présent règlement est reconnu comme plan social, les cotisations seront diminuées d'un montant équivalent à la taxe annuelle sur les contrats d'assurance.

Ces cotisations sont retenues mensuellement sur les rémunérations des participants par les entreprises qui les versent à l'organisme de pension.

Elles continuent à être dues pendant la période de garantie de ressources sur base :

— la première année, de la rémunération de référence  $T$  qui aurait été due sans incapacité de travail.

— la deuxième année, de 75 p.c. de la susdite rémunération.

Les cotisations ne sont pas dues pendant les périodes de suspension complète de l'exécution du contrat de travail, non couvertes par un salaire garanti ou par une garantie de ressources, qui couvrent des mois civils entiers.

En dérogation à ce qui précède, les membres du personnel qui étaient au 30 juin 2007 affiliés au régime PENSIOBEL ANCIEN ne paient pas de cotisation personnelle.

Pour les membres du personnel qui étaient au 30 juin 2007 affiliés au régime de pension PENSIOBEL, un transfert des réserves constituées dans ce régime précédent est opéré à la date d'effet du présent règlement, vers le présent plan, sous réserve des approbations nécessaires.

## Art. 11. Engagements des sociétés affiliées

Compte tenu des cotisations des participants et des dotations versées par l'O.F.P. ELGABEL dans le cadre de l'engagement de solidarité, les entreprises versent mensuellement à l'organisme de pension les compléments de primes nécessaires au financement des prestations du présent règlement.

Si les ressources d'une entreprise ne sont pas suffisantes pour répondre aux exigences des autorités, l'organisateur envisagera avec cette entreprise et en accord avec la Commission Bancaire et Financière et des Assurances les mesures destinées à se mettre en concordance avec la loi.

Le paiement des primes mensuelles à l'organisme de pension s'effectue dans la dernière quinzaine du mois.

## Art. 12. Transfert de réserves

Pour les membres du personnel qui étaient au 30 juin 2007 affiliés au régime de pension PENSIOBEL, un transfert des réserves constituées dans ces régimes précédents est opéré à la date d'effet du présent règlement, vers le présent plan, sous réserve des approbations nécessaires.

CHAPITRE VI. — *L'engagement de solidarité*

## Art. 13. Engagement de solidarité

Les prestations de solidarité prévues à l'article 8 de la convention collective de travail du 8 février 2007, font l'objet d'un règlement distinct.

L'exécution de l'engagement de solidarité est confiée à l'O.F.P. ELGABEL.

CHAPITRE VII. — *Droits du participant*

## Art. 14. Droits acquis du participant

## 14.1. Réserves et prestations acquises

— Le participant peut faire valoir ses droits sur ses réserves acquises au moment de sa sortie avant la date de la retraite anticipée.

Les réserves acquises sont les réserves des contrats cotisation et patronal auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement et sont égales au résultat le plus élevé des deux calculs suivants :

— les réserves qui doivent être constituées en vertu des arrêtés royaux d'exécution de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle et de la loi sur les pensions complémentaires;

— de huidige waarde van het saldo van het kapitaal  $Kra$  na aftrek van de pensioenreductiewaarden, alsook van de eventuele  $Vr$  voorzien in punt 2.2.6. van het artikel 2 van dit reglement, waarbij  $Kra$  gedefinieerd is als volgt :

$$Kra = \frac{na}{n-5} \cdot Kr$$

waarin  $n$  en  $na$  worden gedefinieerd in punt 2.2. van artikel 2.

De huidige waarde, waarvan sprake hierboven, wordt berekend in functie van de technische grondslagen gebruikt door pensioeninstelling voor de berekening van haar minimum provisies.

Het verworven bedrag zal minstens gelijk zijn aan de opgebouwde reserves op de bijlage- en toelagecontracten.

— De deelnemer kan zijn rechten op de verworven prestaties  $Kra$  laten gelden op de datum van de vervroegde pensionering.

De verworven prestaties zijn de prestaties waarop de deelnemer aanspraak kan maken op de vervroegde pensioendatum, overeenkomstig dit reglement, indien hij op het moment van zijn uittreding de verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

#### 14.2. Rendementswaarborg

De deelnemer heeft op het moment van zijn uittreding, zijn pensionering, of in het geval van afschaffing van dit pensioenplan, recht op een minimum waarborg overeenkomstig met de van kracht zijnde wetgeving op de aanvullende pensioenen.

#### Art. 15. Afkoop

Behalve bij niet-betaling van de intresten verschuldigd in het kader van een inpandgeving kan de deelnemer slechts op het ogenblik van zijn pensionering, of vanaf het moment waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt, het recht op afkoop van zijn reserves laten gelden of de uitbetaling krijgen van zijn prestaties en voor zover hij niet meer in dienst is bij de vennootschappen.

De afkoop wordt door de deelnemer in een gedateerd en ondertekend schrijven aangevraagd. De afkoop gaat van kracht van zodra de afkoopwijzing ondertekend werd door de deelnemer.

Het recht op afkoop geschiedt overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke bepalingen.

#### Art. 16. Inpandgevingen

De voorschotten op polis en/of de inpandgevingen van pensioenrechten toegestaan om een lening te waarborgen, mogen enkel aan de deelnemer worden toegekend voor het verwerven, het bouwen, het verbeteren, het renoveren of het transformeren van onroerende goederen gelegen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die belastbare inkomsten opbrengen in België of in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte.

Van zodra deze onroerende goederen geen deel meer uitmaken van het patrimonium van de deelnemer, moeten deze voorschotten en leningen worden terugbetaald.

#### Art. 17. Afdanking of ontslag

Bij uittreding, worden de individuele contracten premievrij gemaakt.

#### 17.1. Bestemming van de verworven reserves

Bij vertrek van de deelnemer, beschikt deze over de volgende mogelijkheden :

— de verworven reserves bij vertrek bij de pensioeninstelling behouden in een combinatie van het type "uitgesteld kapitaal". Op uitdrukkelijk verzoek van de deelnemer kan eveneens een andere combinatie bekomen worden;

— de verworven reserves laten overbrengen naar het pensioenorganisme van de nieuwe werkgever;

— de verworven reserves laten overbrengen naar één van de instellingen die aanvullende pensioenen beheren zoals voorzien in het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extra-legale voordelen aan de werknemers bedoeld in het koninklijk uitvoeringsbesluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van Inkomensbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

De verworven reserves worden berekend op de uittredingsdatum. Bij overdracht worden zij gekapitaliseerd tot op de datum van de overdracht gebruikmakend van de tarifaire inventarisbasissen van de pensioeninstelling.

17.2. Te volgen procedure in geval van uittreding van de deelnemer (de gehele procedure moet schriftelijk gebeuren)

— De vennootschap verwittigt de pensioeninstelling binnen de 30 dagen die volgen op de einddatum van de arbeidsovereenkomst van de deelnemer;

— la valeur actuelle du solde du capital  $Kra$ , après déduction des valeurs de réduction retraite, ainsi que des  $Vr$  éventuels prévus au point 2.2.6. de l'article 2 du présent règlement, où  $Kra$  est défini comme suit :

$$Kra = \frac{na}{n-5} \cdot Kr$$

où  $n$  et  $na$  sont définis au point 2.2. de l'article 2.

La valeur actuelle, dont question ci-dessus, est calculée en fonction des bases techniques utilisées par l'organisme de pension pour le calcul de ses provisions minima.

Le montant acquis sera au moins égal aux réserves constituées sur les contrats cotisation et allocation.

— Le participant peut faire valoir ses droits sur ses prestations acquises  $Kra$  à la date de la mise à la retraite anticipée.

Les prestations acquises sont les prestations auxquelles le participant peut prétendre à la date de la retraite anticipée, conformément au présent règlement, si, au moment de sa sortie, il laisse des réserves acquises auprès de l'organisme de pension.

#### 14.2. Garantie de rendement

Le participant a droit au moment de sa sortie, de sa retraite ou en cas d'abrogation du présent plan de pension, à une garantie minimale conformément à la législation sur les pensions complémentaires en vigueur.

#### Art. 15. Rachat

Sauf dans le cas de non-paiement des intérêts dus dans le cadre d'une mise en gage, le participant ne peut exercer le droit au rachat de ses réserves ou obtenir le paiement de ses prestations qu'au moment de sa retraite ou à partir du moment où il a atteint l'âge de 60 ans et pour autant qu'il ne soit plus au service des sociétés.

Le rachat est demandé par le participant par un écrit daté et signé. Le rachat prend effet à la date à laquelle la quittance de rachat est signée le participant.

Le droit au rachat s'effectue conformément aux dispositions légales en vigueur.

#### Art. 16. Mises en gage

Les avances sur contrats et/ou les mises en gage des droits à la pension consenties pour garantir un prêt, ne peuvent être admises que pour permettre au participant d'acquies, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés dans un état membre de l'Espace économique européen et productifs de revenus imposables en Belgique ou dans un autre état membre de l'Espace économique européen.

Ces avances et ces prêts doivent être remboursés dès que les biens visés sortent du patrimoine du participant.

#### Art. 17. Démission ou licenciement

En cas de sortie, les contrats individuels seront libérés du service des primes.

#### 17.1. Disposition des réserves acquises

Lors du départ du participant, ce dernier dispose des options suivantes :

— maintenir les réserves acquises lors du départ auprès de l'organisme de pension dans une combinaison de type "capital différé". Moyennant demande expresse du participant, une autre combinaison peut également être obtenue;

— faire transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension du nouvel employeur;

— faire transférer les réserves acquises vers un des organismes qui gèrent des pensions extralégales comme le prévoit l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

Les réserves acquises sont calculées à la date de la sortie. En cas de transfert, elles sont capitalisées jusqu'à la date du transfert en utilisant les bases tarifaires d'inventaire de l'organisme de pension.

17.2. Procédure à suivre en cas de sortie du participant (l'ensemble des démarches s'effectue par écrit)

— L'entreprise avertit l'organisme de pension endéans les 30 jours qui suivent l'expiration du contrat de travail du participant;

— de pensioeninstelling deelt de verworven reserves en prestaties van de deelnemer mee aan de vennootschap binnen de 30 dagen die op deze mededeling volgen, alsook de verschillende keuzemogelijkheden beschreven onder punt 17.1;

— de onderneming, of de instelling die door haar werd aangewezen om het dossier te behandelen, licht de deelnemer hier onmiddellijk over in;

— de deelnemer moet zijn beslissing omtrent de bestemming van de opgebouwde reserves binnen de 30 dagen die volgen meedelen aan de onderneming of aan de door haar aangeduide instelling.

Indien binnen deze termijn geen beslissing werd meegedeeld, blijven de verworven reserves automatisch bij de pensioeninstelling zonder dat er iets aan de pensioenverbintenis verandert.

Niettemin mag de deelnemer, na afloop van deze termijn van 30 dagen, op ieder moment de transfer vragen van zijn reserves naar een andere pensioeninstelling;

— de onderneming deelt de beslissing van de deelnemer mee aan de pensioeninstelling binnen de 15 dagen;

— de overdracht, naar keuze van de deelnemer, gebeurt binnen de 30 dagen.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Diversen*

Art. 18. Vrijwillige opschorting van de uitvoering van de arbeids-overeenkomst

Bij vrijwillige en volledige opschorting van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst van meer dan één kalendermaand, onder welke vorm ook (verlof zonder wedde, tijdskrediet, ouderschapsverlof, enz.), blijven de deelnemers aangesloten aan dit reglement maar zijn ze niet meer gedekt in geval van invaliditeit.

Het overlijdenskapitaal stemt overeen met de wiskundige reserve van het bijdragecontract.

De deelnemers die de stelsels van vervroegd vertrek - tijdskrediet genieten, blijven niettemin gedekt voor het overlijdenskapitaal zoals bepaald in artikel 7. Wat het pensioenkapitaal betreft gedefinieerd in artikel 5, worden de periodes van vervroegd vertrek - stelsel tijdskrediet gelijkgesteld met periodes van diensttijd voor de berekeningen van anciënniteit en *tpm*.

Art. 19. Vereffening van de contracten onder de vorm van een rente

De prestaties voorzien door dit reglement kunnen, op verzoek van de begunstigden, onder de vorm van een rente worden vereffend, behalve indien het jaarlijks bedrag van de rente van bij het begin minder of gelijk is aan het minimum bedrag vastgelegd bij wet van 28 april 2003 op de aanvullende pensioenen.

De omzetting zal gebeuren in functie van het tarief dat bij de gekozen pensioeninstelling in voege is op het moment van de vereffening van de prestaties, rekening houdende met de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen.

Art. 20. Niet-betaling van de premies

Bij stopzetting van betaling van de bijdragen of toelagen wordt de betrokken vennootschap, ten vroegste 30 dagen te rekenen vanaf de vervaldag, per aangetekende brief waarin zij wordt herinnerd aan de vervaldag en de gevolgen van de niet-betaling, in gebreke gesteld.

Indien de situatie niet geregulariseerd is binnen de 3 maanden die volgen op de stopzetting van de stortingen, wordt elke deelnemer bij het verstrijken van deze termijn per gewone brief op de hoogte gebracht van de stopzetting van betaling van de bijdragen of toelagen.

Art. 21. Fiscale bepalingen

Indien de deelnemer en de begunstigde in België gedomicilieerd zijn, op basis van de toestand die van kracht is op de datum van invoeging van dit plan, dan is de Belgische wetgeving zowel van toepassing op de bijdragen als op de prestaties. In het tegenovergestelde geval zouden, in uitvoering van de internationale verdragen die in dit verband worden toegepast, de fiscale en/of sociale lasten vallen onder de buitenlandse wetgeving.

Op basis van de Belgische fiscale wetgeving die van kracht is op de datum van invoeging van dit plan, geven de werkgeverstoelagen recht op aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke bijdragen recht op een belastingvermindering, binnen de limieten en aan de voorwaarden vastgelegd door de wet, en namelijk de volgende :

— voorschotten, overdrachten en inpandstellingen, enkel indien zij voldoen aan de voorwaarden beschreven in artikel 16;

— het bedrag - uitgedrukt in jaarlijkse rente - van :

- de prestaties bij pensionering, gewaarborgd door deze overeenkomst, winstdeelname inbegrepen;

- de wettelijke pensioenprestaties;

— l'organisme de pension informe l'entreprise dans les 30 jours qui suivent la communication de cette dernière, des réserves et des prestations acquises pour le participant ainsi que des différentes possibilités de choix visées au point 17.1.;

— l'entreprise ou l'organisme chargé par elle de traiter le dossier en informe immédiatement le participant;

— le participant doit informer l'entreprise ou l'organisme désigné par celle-ci, dans les 30 jours de l'affectation des réserves constituées.

Si aucune décision n'est communiquée dans ce délai, les réserves acquises sont automatiquement maintenues auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension de retraite.

Toutefois après l'expiration de ce délai de 30 jours, le participant peut en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un autre organisme de pension;

— l'entreprise communique la décision du participant à l'organisme de pension dans les 15 jours;

— le transfert suivant le choix du participant est effectué dans les 30 jours.

#### CHAPITRE VIII. — *Divers*

Art. 18. Suspension volontaire de l'exécution du contrat de travail

Les participants en cas de suspension volontaire et complète de l'exécution du contrat de travail de plus d'un mois calendrier, quelle qu'en soit la forme (congé sans solde, crédit-temps, congé parental, etc.), restent affiliés au présent règlement mais ne sont plus couverts en cas d'invalidité.

Le capital décès correspond à la réserve mathématique du contrat cotisation.

Les participants bénéficiant des régimes de départ anticipé - crédit temps, restent cependant couverts pour le capital décès tel qu'il est défini à l'article 7. En ce qui concerne le capital retraite défini à l'article 5, les périodes de départ anticipé - régime crédit temps sont assimilées à des périodes de service pour les calculs d'ancienneté et de *tpm*.

Art. 19. Liquidation des contrats sous forme de rente

Les prestations prévues par le présent règlement peuvent, à la demande des bénéficiaires, être liquidées sous forme de rente, sauf dans le cas où le montant annuel de la rente est, dès le départ, inférieur ou égal au montant minimum fixé par la loi du 28 avril 2003 sur les pensions complémentaires.

La conversion se fera en fonction du tarif en vigueur auprès de l'organisme de pension choisi lors de la liquidation des prestations, compte tenu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Art. 20. Défaut de paiement des primes

En cas de cessation du paiement des cotisations ou des allocations, la société concernée est mise en demeure par lettre recommandée, rappelant la date d'échéance et les conséquences du non-paiement, au plus tôt 30 jours à dater de l'échéance.

Si la situation n'est pas régularisée dans les 3 mois qui suivent l'interruption des versements, chaque participant est, à l'expiration de ce délai, averti de la cessation du paiement des cotisations ou des allocations par simple lettre.

Art. 21. Dispositions fiscales

Lorsque le participant et le bénéficiaire sont domiciliés en Belgique, sur base de la situation en vigueur à la date de prise d'effet du présent plan, la législation belge est d'application tant pour les contributions que pour les prestations. Dans le cas contraire, les charges fiscales et/ou sociales pourraient être appliquées sur base de la législation étrangère, en exécution des traités internationaux qui s'appliquent en la matière.

Sur base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise d'effet du présent plan, les allocations patronales constituent des frais professionnels déductibles et les cotisations personnelles donnent lieu à réduction d'impôt dans les limites et aux conditions fixées par la loi, et notamment les suivantes :

— des avances, cessions et mises en gage ne peuvent être consenties qu'aux conditions stipulées ci-dessus à l'article 16;

— le montant - exprimé en rente annuelle :

- des prestations en cas de retraite, assurées par la présente convention, participations aux bénéfices comprises;

- des prestations légales de retraite;

- de andere aanvullende prestaties van eenzelfde aard waarop de deelnemer recht zal hebben, met enige uitzondering van deze die het voorwerp uitmaken van een individueel levensverzekeringscontract dat ten persoonlijke titel werd onderschreven;

overschrijdt geen 80 pct. van de laatste normale jaarlijkse bezoldiging, rekening houdende met een normale duur van beroepsactiviteit. De omzetting ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) (met een maximum van 80 pct.) en de indexering van de voorziene rente (met een maximum van 2 pct.) worden ten laste genomen.

De jaarlijkse taksen op de patronale toelagen worden door de aangesloten vennootschappen ten laste genomen. De jaarlijkse taksen op de bijdragecontracten zijn ten laste van de deelnemers. Alle supplementen, zoals taksen en bijdragen, die een weerslag hebben of zouden hebben op het contract zullen verschuldigd zijn volgens de modaliteiten voorzien door de wetgeving die ze invoert.

De belastingen, voorheffingen, rechten, taksen of bijdragen verschuldigd op de kapitalen, de renten en winstdeelnamen zijn, als gevolg van hun vereffening, ten laste van de begunstigden.

#### Art. 22. Geschillen

Dit pensioenplan is onderworpen aan het Belgisch recht. Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de Belgische hoven en rechtbanken, kan elk probleem met betrekking tot dit plan voorgelegd worden aan de CBFA, Congresstraat 10-16, te 1000 Brussel.

#### Art. 23. Inwerkingtreding van dit reglement

Dit reglement treedt in werking op 1 juli 2007. Het vervangt en herroept, voor de werknemers die onder artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 bedoeld zijn, het sectoraal sociaal pensioenreglement dat op 1 juli 2005 in voege is getreden en het pensioenreglement algemene kosten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 september 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### Nota's

(1) D.w.z. de loopbaanstappen, arbeidscontracten en schorsingen, waarvan de tewerkstellingsratio hoger is dan 0 (ongeacht of deze periodes vóór of na de 20e verjaardag vallen en of zij al dan niet volledig in aanmerking worden genomen) evenals de gelijkgestelde periodes van voltijds tijdskrediet einde loopbaan.

(2) Voor de gelijkgestelde periodes van tijdskrediet wordt de ratio gebruikt van de gemiddelde tewerkstelling van de periode voorafgaand aan het begin van de schorsing. Dit geldt eveneens voor de periodes van ter beschikkingstelling in het kader van het oude stelsel van vervroegd vertrek.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3821 [C - 2008/13237]

**9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de vorming en opleiding (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de vorming en opleiding.

- des autres prestations extra-légales de même nature auxquelles l'affilié aura droit, à la seule exception de celles faisant l'objet d'un contrat d'assurance vie individuelle souscrit à titre personnel;

ne dépasse pas 80 p.c. de la dernière rémunération brute annuelle normale, compte tenu d'une durée normale d'activité professionnelle. La réversibilité en faveur du conjoint survivant (avec un maximum de 80 p.c.) et l'indexation de la rente prévue (avec un maximum de 2 p.c.) sont prises en compte.

Les taxes annuelles sur les allocations patronales sont prises en charge par les sociétés affiliées. Les taxes annuelles sur les contrats cotisation sont à charge des participants. Tous suppléments tels que taxes et cotisations qui frappent ou viendraient à frapper le contrat seront dus selon les modalités prévues par la législation qui les instaure.

Les impôts, précomptes, droits, taxes ou cotisations dus sur les capitaux, rentes et participations bénéficiaires du fait de leur liquidation, sont à charge des bénéficiaires.

#### Art. 22. Litiges

Le présent plan de pension est régi par le droit belge. Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux belges, tout problème relatif à ce plan peut être soumis à la CBFA, rue du Congrès 10-16, à 1000 Bruxelles.

#### Art. 23. Entrée en vigueur du présent règlement

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007. Il remplace et abroge, pour les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 29 novembre 2007 le règlement de pension sectoriel social entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le règlement de pension par frais généraux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 septembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### Notes

(1) C'est-à-dire les étapes de carrière, contrats de travail et suspensions, dont le ratio de travail est supérieur à 0 (que ces périodes soient situées avant ou après le 20<sup>e</sup> anniversaire et qu'elles soient prises en compte dans leur intégralité ou non) ainsi que les périodes de crédit-temps à temps plein de fin de carrière assimilées.

(2) Pour les périodes de crédit-temps assimilées, on utilise le ratio de travail moyen de la carrière précédant le début de la suspension. Il en est de même pour les périodes de mise en disponibilité dans le cadre de l'ancien régime de départ anticipé.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3821 [C - 2008/13237]

**9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant la formation (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant la formation.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007*

Vorming en opleiding  
(Overeenkomst geregistreerd op 2 oktober 2007  
onder het nummer 85024/CO/149.04)

In uitvoering van artikelen 8, 10, 11 en 12 van het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 mei 2007.

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

**HOOFDSTUK II. — Risicogroepen**

**Bijdragen voor risicogroepen**

Art. 2. Overeenkomstig hoofdstuk VIII, afdeling 1, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006, en haar uitvoeringsbesluit van 19 maart 2007 ter activering van de inspanning ten voordele van personen die tot de risicogroepen behoren en van de inspanning ten bate van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen voor de periode 2007-2008, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2007, wordt de inning van 0,15 pct., voorzien voor onbepaalde duur, bevestigd.

Gezien deze inspanning, vragen partijen dat de Minister van Werk de sector zou vrijstellen van de stortingen van 0,10 pct. in 2007 en 2008 bestemd voor het "Tewerkstellingsfonds".

**Definitie van risicogroepen**

Art. 3. Rekening houdende met de bepalingen van hoger genoemd koninklijk besluit, wordt deze inning aangewend tot ondersteuning van vormings- en opleidingsinitiatieven van personen uit risicogroepen, met name langdurig werkzoekenden, kortgeschoolde werkzoekenden, werkzoekenden van 45 jaar en ouder, herintreders en herintreedsters, leefloners, personen met een arbeidshandicap, allochtonen, werkzoekenden in een herinschakelingsstatuut, (deeltijds) lerende jongeren, kortgeschoolde arbeiders, arbeiders die geconfronteerd worden met meervoudig ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologie en arbeiders van 45 jaar en ouder.

Voor deze laatste categorie wordt daarenboven aanbevolen om vooraleer over te gaan tot de afdanking van een arbeider van 45 jaar of meer, contact op te nemen met de vakbondsafvaardiging, of bij ontstentenis hiervan, met één van de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het paritair subcomité, teneinde alternatieve mogelijkheden inzake beroepsopleiding of herscholing te onderzoeken (conform de afspraken omtrent de sectorale tewerkstellingscel en artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003 inzake werkzekerheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 juli 2004 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2004).

Individuele gevallen kunnen overgemaakt worden aan het sociaal fonds dat in overleg met de sectorale tewerkstellingscel binnen Educam begeleidingsmaatregelen zal voorstellen.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 21 juin 2007*

Formation  
(Convention enregistrée le 2 octobre 2007  
sous le numéro 85024/CO/149.04)

En exécution des articles 8, 10, 11 et 12 de l'accord national 2007-2008 du 24 mai 2007.

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

**CHAPITRE II. — Groupes à risque**

**Cotisations pour les groupes à risque**

Art. 2. Conformément à la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, publiée au *Moniteur belge* le 28 décembre 2006, chapitre VIII, section 1<sup>re</sup>, et de son arrêté d'exécution du 19 mars 2007 activant l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque et l'effort au profit de l'accompagnement et suivi actifs des chômeurs pour la période 2007-2008, publié au *Moniteur belge* le 28 mars 2007, la perception de 0,15 p.c., prévue pour une durée indéterminée, est confirmée.

Vu cet effort, les parties demandent à la Ministre de l'Emploi d'exempter en 2007 et 2008 le secteur des versements de 0,10 p.c. destinés au "Fonds pour l'emploi".

**Définition des groupes à risque**

Art. 3. Compte tenu des dispositions de l'arrêté royal susmentionné, cette perception est utilisée pour soutenir les initiatives de formation de personnes appartenant aux groupes à risque, à savoir les demandeurs d'emploi de longue durée, les demandeurs d'emploi peu qualifiés, les demandeurs d'emploi de 45 ans et plus, les personnes qui entrent à nouveau dans la vie active, les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale, les personnes avec un handicap de travail, les allochtones, les demandeurs d'emploi en statut de réinsertion, les jeunes en formation (alternée), les ouvriers peu qualifiés, les ouvriers qui sont confrontés à un licenciement multiple, à une restructuration ou à l'introduction de nouvelles technologies et les ouvriers de 45 ans et plus.

Pour cette dernière catégorie il est en outre recommandé de contacter préalablement la délégation syndicale ou, à défaut, l'une des organisations de travailleurs représentées à la sous-commission paritaire avant de procéder au licenciement d'un ouvrier de 45 ans ou plus, afin d'examiner les possibilités alternatives en matière de formation ou de réadaptation professionnelle (en vertu des arrangements dans le cadre de la cellule sectorielle pour l'emploi et de l'article 2 de la convention collective de travail du 8 juillet 2003 relative à la sécurité d'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 juillet 2004 et publiée au *Moniteur belge* du 24 août 2004).

Des cas individuels peuvent être transmis au fonds social, qui présentera des mesures d'accompagnement en concertation avec la cellule sectorielle pour l'emploi au sein d'Educam.

## Tewerkstellingscel

Art. 4. In het kader van het nationaal akkoord 2001- 2002 van 3 mei 2001 werd binnen de bestaande Educamwerking een sectorale tewerkstellingscel ingevoerd.

Deze tewerkstellingscel zal zich met ingang van 1 juli 2007 meer specifiek inschrijven in de afspraken gemaakt in het generatiepact en in de regelgeving op nationaal en regionaal vlak.

De sociale partners bepalen binnen de instanties van Educam op welke manier Educam een zo groot mogelijk meerwaarde kan bieden aan de bedrijfseigen en overkoepelende tewerkstellingscellen zoals voorzien in de nationale en regionale regelgeving, rekening houdend met de beschikbare middelen. Het uiteindelijk doel is de arbeiders zo efficiënt mogelijk, en gebruik makend van reeds bestaande instrumenten zoals vorming en opleiding, outplacement en loopbaanbegeleiding, te begeleiden naar een wedertewerking, indien mogelijk in de eigen sector.

Daarenboven zal Educam zich specifiek richten op de volledig werklozen binnen het "Sociaal Fonds voor de metaalhandel", die geen beroep kunnen doen op de tewerkstellingscel.

Daarenboven dient de wedertewerkingbegeleiding van met ontslag geconfronteerde en van ontslagen arbeiders - met inbegrip van aanvullende opleidingen en begeleiding in het sollicitatietraject - het behoud van tewerking binnen de sector mogelijk te maken.

De sociale partners engageren zich dat binnen de instanties van Educam de mogelijkheid zal onderzocht worden een database met gegevens over werkgevers van de sector op te stellen, rekening houdend met de beschikbare middelen.

## Alternerend opleidingssysteem

Art. 5. In het kader van de opleiding van de deeltijds lerende jongeren engageren de ondertekenende partijen zich tot het verder uitbouwen van een kwalitatief en paritair beheerd alternerend opleidingssysteem. Daartoe zullen de in dit kader reeds opgestarte pilootprojecten geëvalueerd worden (samenwerkingsovereenkomsten met deeltijds onderwijs en middenstandsleerlingwezen). In functie van de evaluatie zal een landelijke verspreiding van deze aanpak gebeuren.

## Voltijds onderwijs

Art. 6. In het kader van een verbetering van de aansluiting onderwijs-arbeidsmarkt, finaliseren de ondertekenende partijen de platformtekst onderwijs binnen Educam, en zullen zij nagaan welke elementen uit dit onderzoek zij in praktijk kunnen omzetten.

De raad van bestuur van Educam bepaalt eventuele projecten met voltijds onderwijs en werkt de verdere modaliteiten met betrekking tot deze opdracht van Educam uit.

HOOFDSTUK III. — *Recht op permanente vorming*

## Bijdragen voor permanente vorming

Art 7. De inspanningen op het gebied van de voortdurende vorming van werknemers en werkgevers worden verder ondersteund door de inning van 0,55 pct. van de brutolonen, voorzien voor onbepaalde duur.

## Opdrachten aan Educam

Art. 8. De basisopdracht van Educam omvat het ondersteunen van een sectoraal opleidingsbeleid, met name :

- het onderzoeken van kwalificatie- en opleidingsnoden;
- het ontwikkelen van opleidingstrajecten in functie van de instroom en de permanente vorming;
- de kwaliteitsbewaking en certificering van de opleidingsinspanningen ten behoeve van de sector;
- het voeren van een promotiebeleid rond de Educam-producten en dienstverlening, in de eerste plaats ten aanzien van de bedrijven die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, alsook ten aanzien van de opleidingsfactoren. Dit promotiebeleid moet bijdragen tot een betere bekendheid van Educam als dusdanig en haar rol in de realisatie van een paritair opleidingsbeleid, alsook tot het imago van de sector in het algemeen;
- de samenwerking tussen Educam en de bediendesector (via Cevora), zal verder worden uitgebouwd, teneinde de opleidingsinitiatieven op bedrijfsvlak voor arbeiders en bedienden optimaal te ondersteunen;
- het ijveren voor een toename van de bedrijfsopleidingsplannen (zie ook artikel 10 van deze overeenkomst);

## Cellule d'emploi

Art. 4. Dans le cadre de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001, une cellule sectorielle pour l'emploi a été créée au sein de la structure existante d'Educam.

Cette cellule d'emploi, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, doit s'inscrire plus spécifiquement dans les accords pris dans le pacte entre les générations et dans les réglementations nationale et régionale.

Les partenaires sociaux déterminent au sein des instances d'Educam, comme prévu par la réglementation nationale et régionale, de quelle façon cette dernière peut offrir une valeur ajoutée la plus grande possible aux cellules d'emploi en entreprise et aux cellules d'emploi chapeautant ces dernières, compte tenu des moyens disponibles. Le but final est d'accompagner les ouvriers vers un nouvel emploi, dans le secteur si possible, de la façon la plus efficace possible et en usant des instruments déjà en place tels que la formation, l'outplacement et l'accompagnement de carrière.

Par ailleurs, Educam orientera spécifiquement ses travaux sur les chômeurs complets du "Fonds social du commerce du métal", qui ne peuvent faire appel à la cellule d'emploi.

Elle est responsable de l'accompagnement en vue de la remise au travail de travailleurs confrontés à un licenciement ou licenciés - y compris les formations complémentaires et l'accompagnement lors du trajet de sollicitation - afin d'assurer le maintien de l'emploi dans le secteur.

Les partenaires sociaux s'engagent à ce que la possibilité de constituer une base de données reprenant les employeurs du secteur, soit examinée au sein des instances d'Educam et en tenant compte des moyens disponibles.

## Système de formation en alternance

Art. 5. Les parties signataires s'engagent à élaborer plus avant un système de formation en alternance de qualité, géré paritairement, dans le cadre de la formation de jeunes apprenants. A cette fin, les projets-pilotes déjà lancés dans ce cadre (conventions de coopération avec l'enseignement en alternance et l'apprentissage des classes moyennes) seront évalués. En fonction de cette évaluation, cette approche bénéficiera d'une diffusion nationale.

## Enseignement de plein exercice

Art. 6. Dans le cadre de l'amélioration de l'adéquation entre l'enseignement et le marché de l'emploi, les parties signataires finalisent le texte plate-forme sur l'enseignement au sein d'Educam, et ils examineront quels éléments émanant de cette étude peuvent être traduits dans la pratique.

Le conseil d'administration d'Educam détermine les éventuels projets à mener avec l'enseignement de plein exercice et fixe les autres modalités relatives à cette mission d'Educam.

CHAPITRE III. — *Droit à la formation permanente*

## Cotisations pour la formation permanente

Art. 7. Les efforts en matière de formation permanente des travailleurs et des employeurs continueront à être soutenus par la perception de 0,55 p.c. sur les salaires bruts, prévue pour une durée indéterminée.

## Missions d'Educam

Art. 8. La mission de base d'Educam consiste à soutenir une politique sectorielle de formation, à savoir :

- examiner les besoins de qualification et de formation;
- développer des trajets de formation en fonction de l'afflux et de la formation permanente;
- assurer la surveillance de la qualité et la certification des efforts de formation destinés au secteur;
- mener une politique de promotion dans le cadre des produits et des services Educam, en premier lieu à l'égard des entreprises relevant du champ d'application de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal et à l'égard des acteurs de la formation. Cette politique de promotion doit contribuer à améliorer la renommée d'Educam et son rôle dans la réalisation d'une politique de formation paritaire, ainsi que l'image du secteur en général;
- intensifier la collaboration entre Educam et le secteur des employés (via Cefora), afin d'appuyer de façon optimale les initiatives de formation développées au niveau des entreprises pour les ouvriers et les employés;
- tendre vers une augmentation des plans de formation d'entreprise (voir aussi article 10 de la présente convention);



— het bijstaan van bedrijfsleiders en vakbondsafgevaardigden bij de uitwerking van het opleidingsplan en het competentiebeheer in de ondernemingen;

— het bijstaan en adviseren van werkgevers en arbeiders indien er zich op ondernemingsvlak problemen zouden voordoen bij het opmaken en uitwerken van opleidingsplannen voor arbeiders die van hun recht op permanente vorming geen gebruik kunnen of willen maken;

— andere door de sector te bepalen opleidingsinitiatieven.

#### Vormingskrediet

Art. 9. Sinds 1 januari 2004 wordt per onderneming een collectief recht op vorming en opleiding opgebouwd à rato van vier uur per kwartaal per arbeider, het vormingskrediet.

Dit vormingskrediet is voor de onderneming het bij collectieve arbeidsovereenkomst gestelde objectief van de permanente vorming van de arbeiders te verzekeren. Onder "permanente vorming" wordt verstaan: de vorming die het vakmanschap van de arbeider bevordert, zijn arbeidsmarktpositie versterkt en beantwoordt aan de noden van de ondernemingen en de sector.

Het aantal arbeiders per onderneming wordt berekend op basis van de meest recent beschikbare gegevens bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, verder KSZ genaamd, per 30 juni.

Bijvoorbeeld: voor een bedrijf waarvoor deze KSZ-gegevens 10 arbeiders opgeven, bedraagt het vormingskrediet voor een volledig jaar  $4 \text{ uren} \times 4 \text{ (kwartalen)} \times 10 \text{ (arbeiders)} = 160 \text{ uren}$ .

Ieder jaar in de loop van het vierde kwartaal, meldt Educam aan de bedrijven die ressorteren onder het paritair subcomité hun vormingskrediet. Dit vormingskrediet bepaalt dan voor de onderneming het objectief voor het komende jaar van het aantal te realiseren opleidingsuren voor de arbeiders. Dit vormingskrediet is niet overdraagbaar van het ene jaar naar het andere.

Het vormingskrediet wordt verminderd à rato van het aantal door de arbeider of arbeiders gevolgde opleidingsuren. Hiervoor komen uitsluitend door Educam erkende opleidingen in aanmerking. Educam beheert het vormingskrediet.

De afbouw van het vormingskrediet is gekoppeld aan het bedrijfsopleidingsplan waarvan sprake in artikel 10 en wordt in overleg met de vakbondsafvaardiging, bij ontstentenis in overleg met de arbeiders, maximaal gespreid over alle categorieën arbeiders van de onderneming.

De opleidingssteun voor erkende opleidingen wordt gekoppeld aan het naleven van de verplichtingen zoals bepaald binnen deze overeenkomst omtrent vorming en opleiding.

#### Bedrijfsopleidingsplannen

Art. 10. Elke onderneming vanaf 15 werknemers (arbeiders en bedienden samen), stelt jaarlijks een bedrijfsopleidingsplan op. Dergelijk bedrijfsopleidingsplan wordt ter goedkeuring aan de ondernemingsraad, bij ontstentenis aan de vakbondsafvaardiging of aan het personeel, voorgelegd.

Ondernemingen van minder dan 15 werknemers kunnen in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, betreffende de representatieve functie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 december 2002 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 april 2003, hun bedrijfsopleidingsplan opmaken.

Het jaarlijkse bedrijfsopleidingsplan wordt telkens vóór 15 februari van het betreffende jaar aan Educam overgemaakt.

Dit plan houdt rekening met de bestaande opleidingsnoden van de werknemers en de gewenste antwoorden hierop van het bedrijf. In functie van een sectorale erkenning en een optimaal gebruik van het vormingskrediet en van de wet op het betaald educatief verlof, verloopt de uitvoering van dit plan in overleg met Educam.

De uitvoering van dit plan wordt eveneens paritair opgevolgd en jaarlijks geëvalueerd. De jaarlijkse evaluatie gebeurt in de ondernemingsraad, bij ontstentenis in samenspraak met de vakbondsafvaardiging of door het paritair subcomité.

Educam heeft als taak een instrument te ontwikkelen dat bedrijven moet helpen een opleidingsplan op te stellen en zodoende de kwaliteit van die plannen te verhogen.

Naast het erkennen van opleidingen dient Educam ook een systeem en een procedure van certificering van werknemers uit te werken. Indien het opleidingsplan in door Educam erkende opleidingen voorziet en indien ze gevolgd worden door een competentietest in het kader van certificering, dan dient daarover voorafgaand en/of in het kader van het opleidingsplan een akkoord te bestaan tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging (indien aanwezig). In geval van

— l'assistance des chefs d'entreprise et des délégués syndicaux dans l'élaboration du plan de formation et la gestion de compétences dans les entreprises;

— assister et conseiller les employeurs et les ouvriers en cas de problèmes éventuels survenant au niveau de l'entreprise lors de la rédaction et de l'élaboration de plans de formation pour les ouvriers qui ne veulent ou ne peuvent pas utiliser leur droit à la formation permanente;

— autres initiatives de formation à définir par le secteur.

#### Crédit-formation

Art. 9. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, un droit collectif à la formation est constitué à raison de quatre heures par trimestre par ouvrier: le crédit-formation.

Ce crédit-formation est, pour l'entreprise, l'objectif fixé par convention collective de travail pour assurer la formation permanente des ouvriers. On entend par "formation permanente": la formation qui améliore le savoir-faire de l'ouvrier, renforce sa position sur le marché de l'emploi et répond aux besoins des entreprises et du secteur.

Le nombre d'ouvriers par entreprise est calculé sur base des données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale, abrégée plus loin en BCSS, les plus récentes au 30 juin.

Exemple: une entreprise pour laquelle les données BCSS renseignent 10 ouvriers dispose pour une année complète d'un crédit-formation de  $4 \text{ heures} \times 4 \text{ (trimestres)} \times 10 \text{ (ouvriers)} = 160 \text{ heures}$ .

Chaque année, au cours du quatrième trimestre, Educam communique le crédit-formation aux entreprises qui relèvent de la compétence de la sous-commission paritaire. Ce crédit-formation détermine alors pour l'entreprise l'objectif à réaliser durant l'année à venir en matière d'heures de formation pour les ouvriers. Ce crédit-formation ne peut pas être transféré d'une année à l'autre.

Le crédit-formation diminue à raison du nombre d'heures de formation suivies par le/les ouvriers. Seules les heures de formation organisées ou certifiées par Educam sont prises en compte. Educam gère le crédit-formation.

La diminution du crédit-formation est liée au plan de formation de l'entreprise dont question à l'article 10 et doit être répartie au maximum sur toutes les catégories d'ouvriers de l'entreprise en concertation avec la délégation syndicale ou, à défaut, avec les ouvriers.

Le soutien pour les formations agréées est lié au respect des obligations définies par la présente convention en matière de formation.

#### Plans de formation d'entreprise

Art. 10. Chaque entreprise de 15 travailleurs ou plus (ouvriers et employés confondus) élaborera un plan de formation chaque année. Ce plan de formation d'entreprise sera soumis à l'approbation du conseil d'entreprise ou, à défaut, de la délégation syndicale ou du personnel.

Les entreprises de moins de 15 travailleurs peuvent, dans le cadre de la convention collective de travail du 4 juillet 2001, relative à la fonction représentative, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 décembre 2002 et publiée au *Moniteur belge* du 2 avril 2003, établir leur plan de formation d'entreprise.

Le plan de formation d'entreprise annuel sera transmis à Educam chaque fois avant le 15 février l'année considérée.

Ce plan tiendra compte des besoins de formation existant chez les travailleurs et des réponses que l'entreprise souhaite y apporter. En vue d'une certification ou d'un enregistrement sectoriels, d'une utilisation optimale du crédit-formation et de la loi sur le congé-éducation payé, l'exécution de ce plan se fera en collaboration avec Educam.

Le suivi de l'exécution de ce plan se fera en commun et une évaluation aura lieu chaque année. L'évaluation annuelle sera faite au conseil d'entreprise ou, à défaut, en concertation avec la délégation syndicale ou par la sous-commission paritaire.

Educam a pour tâche de développer un instrument destiné à aider les entreprises à rédiger un plan de formation et, partant, d'accroître la qualité de ces plans.

Outre l'agrément de formations, Educam doit également élaborer un système et une procédure de certification pour les travailleurs. Lorsque le plan de formation prévoit des formations agréées, suivies d'un test de compétence dans le cadre de la certification, un accord préalable doit alors exister à ce sujet et/ou dans le cadre du plan de formation entre l'employeur et la délégation syndicale (s'il en existe une). En cas de résultats négatifs, un droit fondamental de remédiation est prévu par

negatieve testresultaten wordt een principe-recht op remediëring voorzien, waarin de werkgever er zich toe verbindt om een niet-geslaagde cursist een éénmalig recht op een remediëring aan te bieden.

#### Opleiding buiten de werkuren

Art. 11. De ondertekenende partijen engageren zich om binnen Educam de erkenningscriteria voor opleidingen zo aan te passen, dat ook opleidingen buiten de werkuren in aanmerking komen voor erkenning.

Alleszins is opleiding buiten de werkuren slechts mogelijk mits voldaan aan volgende criteria :

— in ondernemingen met maximum 3 arbeiders of in specifieke omstandigheden die vorming tijdens de werkuren onmogelijk maken;

— minimum 4 uren en maximum 16 uren per jaar per arbeider;

— keuzemogelijkheid door de arbeider tussen recuperatie of uitbetalen van de vormingsuren aan 100 pct.;

— enkel op vrijwillige basis en alleen voor arbeiders met een contract van onbepaalde duur;

— onder toezicht van Educam.

Binnen Educam dienen de ondertekenende partijen verdere modaliteiten en omkaderingsmaatregelen uit te werken.

Daarenboven dienen de ondertekenende partijen binnen Educam dit systeem van opleiding buiten de werkuren vóór 31 december 2008 te evalueren.

#### Individueel recht op vorming

Art. 12. De ondertekenende partijen bevelen de ondernemingen aan om een individueel recht op permanente vorming van één dag per arbeider per twee jaar in te voeren en dit binnen het kader van haar collectief recht op vorming en opleiding.

#### Verplaatsingskosten

Art. 13. De ondertekenende partijen engageren zich om een sectorale regeling uit te werken voor verplaatsingskosten voor die arbeiders die zich verplaatsen naar een vormingscursus.

#### HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 26 mei 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende vorming en opleiding, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 2006).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2007 en wordt gesloten voor onbepaalde duur, met uitzondering van artikel 11 dat slechts voor bepaalde duur gesloten is, en buiten werking treedt op 30 juni 2009.

Zij kan door elk van de ondertekenende organisaties worden opgezegd, mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel metaalhandel en aan de in dat paritair subcomité vertegenwoordigde organisaties.

Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 juli 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 september 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3822

[C - 2008/13250]

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de meldingsplicht contracten van bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

lequel l'employeur s'engage à proposer au participant ayant échoué au test un droit unique à une formation de remédiation.

#### Formation en dehors des heures de travail

Art. 11. Les parties signataires s'engagent à adapter, chez Educam, les critères d'agrément de façon à faire entrer en considération pour l'agrément les formations en dehors des heures de travail.

En tout état de cause, la formation en dehors des heures de travail n'est possible que si les critères suivants sont remplis :

— dans des entreprises de 3 ouvriers maximum ou dans des circonstances spécifiques qui empêchent la formation pendant les heures de travail;

— minimum 4 heures et maximum 16 heures par année et par ouvrier;

— choix de l'ouvrier entre récupération ou paiement à 100 p.c. des heures de formation;

— uniquement sur base volontaire et seulement pour les ouvriers en contrat à durée indéterminée;

— sous la surveillance d'Educam.

Les parties signataires doivent élaborer au sein d'Educam les autres modalités et mesures d'encadrement.

De plus, avant le 31 décembre 2008, les parties signataires doivent évaluer au sein d'Educam ce système de formation en dehors des heures de travail.

#### Droit individuel à la formation

Art. 12. Les parties signataires recommandent aux entreprises d'instaurer un droit individuel à la formation permanente d'un jour par ouvrier par période de deux ans et ce dans le cadre de son droit collectif à la formation.

#### Frais de déplacement

Art. 13. Les parties signataires s'engagent à élaborer un arrangement sectoriel pour les frais de déplacement des ouvriers se rendant à un cours de formation.

#### CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 14. La présente convention collective de travail remplace celle du 26 mai 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la formation, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 27 septembre 2006 (*Moniteur belge* du 6 décembre 2006).

La présente convention collective de travail entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et est conclue pour une durée indéterminée, à l'exception de l'article 11, qui est seulement conclu pour une durée déterminée et expirera au 30 juin 2009.

Elle pourra être dénoncée par chaque organisation signataire moyennant un préavis de trois mois signifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal et aux organisations représentées au sein de ladite commission.

Ce préavis ne pourra prendre cours qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au plus tôt.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 septembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3822

[C - 2008/13250]

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant l'obligation d'information des contrats à durée déterminée, ou pour un travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de meldingsplicht contracten van bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007*

Meldingsplicht contracten van bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming (Overeenkomst geregistreerd op 2 oktober 2007 onder het nummer 85025/CO/149.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Begripsomschrijving*

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden volgende begrippen als volgt gedefinieerd :

— contracten van bepaalde duur of voor een duidelijk omschreven werk : de arbeidsovereenkomsten zoals voorzien in de artikelen 9, 10, 11 en 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978);

— uitzendarbeid : arbeid verricht door een uitzendkracht zoals gedefinieerd en gereguleerd in de wet van 24 juli 1987 betreffende tijdelijke arbeid, uitzendarbeid en terbeschikkingstelling van werkrachten aan gebruikers (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987) en alle collectieve arbeidsovereenkomsten in uitvoering van deze wet;

— onderaanneming : werk uitgevoerd enkel op basis van een overeenkomst tussen de opdrachtgever en de onderaannemer, waarbij tussen de opdrachtgever en het personeel van de onderaannemer geen band van gezag bestaat in de zin van artikel 17, 2°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

HOOFDSTUK III. — *Meldingsplicht*

Art. 3. Behoudens wettelijke of conventionele beschikkingen die andere verplichtingen opleggen (bijvoorbeeld voorafgaande toestemming) moeten de ondernemingen die arbeiders aanwerven met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur of voor een duidelijk omschreven werk, een beroep doen op uitzendkrachten of een beroep doen op onderaanneming, voorafgaandelijk de ondernemingsraad of bij ontstentenis daarvan, de syndicale afvaardiging, of, bij ontstentenis daarvan de representatieve werknemersorganisaties hiervan in kennis stellen.

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant l'obligation d'information des contrats à durée déterminée, ou pour un travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 21 juin 2007*

Obligation d'information des contrats à durée déterminée, ou pour un travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance (Convention enregistrée le 2 octobre 2007 sous le numéro 85025/CO/149.04)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Description de la notion*

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail on entend par :

— contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini : les contrats de travail prévus aux articles 9, 10, 11 et 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978);

— travail intérimaire : le travail effectué par un travailleur intérimaire comme défini et réglementé dans la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (*Moniteur belge* du 20 août 1987) et toutes les conventions collectives de travail en exécution de cette loi;

— sous-traitance : le travail exécuté uniquement en vertu d'un contrat entre le donneur d'ordre et le sous-traitant, par lequel il n'existe pas de lien d'autorité entre le donneur d'ordre et le personnel du sous-traitant au sens de l'article 17, 2°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

CHAPITRE III. — *Obligation d'information*

Art. 3. Sauf dispositions légales ou conventionnelles qui imposent d'autres obligations (par exemple une autorisation préalable), les entreprises embauchant des ouvriers avec un contrat de travail à durée déterminée ou pour un travail nettement défini et faisant appel à des intérimaires ou à la sous-traitance, doivent en informer au préalable le conseil d'entreprise ou, à défaut la délégation syndicale ou, à défaut, les organisations de travailleurs représentatives.

## Modaliteiten

Art. 4. § 1. In geval van tewerkstelling van arbeiders met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur of voor een duidelijk omschreven werk, dienen de ondernemingen de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake loon- en arbeidsvoorwaarden integraal toe te passen.

§ 2. In geval van uitzendarbeid, dienen de lonen van toepassing in de onderneming voor de functie of het werk waarvoor de uitzendkracht wordt tewerkgesteld, toegepast te worden en dit onverminderd de conventionele en wettelijke beschikkingen betreffende bedoelde contracten.

§ 3. In geval van onderaanneming heeft de bovengenoemde meldingsplicht inhoudelijk betrekking op : de identiteit van de onderaannemer, het paritair (sub)comité waaronder de activiteit van onderaannemer ressorteert, de aard van de opdracht, de voorziene periode van onderaanneming, het aantal voor de opdracht ingeschakelde arbeiders van de onderaannemer.

HOOFDSTUK IV. — *Overgang naar contract van onbepaalde duur*

Art. 5. § 1. Indien een arbeider aangeworven wordt met een contract van onbepaalde duur na één of meerdere contracten van bepaalde duur, na één of meerdere contracten voor een duidelijk omschreven werk, of na één of meerdere uitzendcontracten, wordt de anciënniteit opgebouwd tijdens deze contracten van bepaalde duur, deze contracten voor een duidelijk omschreven werk en deze uitzendcontracten meegerekend.

§ 2. Wanneer een arbeider wordt aangeworven met een contract van onbepaalde duur na één of meerdere contracten van bepaalde duur, voor een duidelijk omschreven werk of uitzendarbeid, mag er geen proefperiode worden opgenomen.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de meldingsplicht contracten bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming, algemeen verbindend verklaard via koninklijk besluit van 22 maart 2006 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2006.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2007 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzeg van zes maanden betekend met een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Deze opzegging kan slechts ten vroegste ingaan vanaf 1 juli 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 september 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3823

[C — 2008/13238]

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het kort verzuim (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

## Modalités

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. En cas d'occupation d'ouvriers sous un contrat de travail à durée déterminée ou pour un travail nettement défini, les entreprises doivent appliquer intégralement les conventions collectives de travail de travail existantes en matière de conditions de salaire et de travail.

§ 2. En cas de travail intérimaire, les salaires applicables dans l'entreprise à la fonction ou au travail pour lequel l'intérimaire a été engagé doivent être appliqués et ce, sans préjudice des dispositions conventionnelles et légales relatives aux contrats visés.

§ 3. En cas de sous-traitance, l'obligation d'information susmentionnée a trait à : l'identité du sous-traitant, la (sous-)commission paritaire à laquelle l'activité du sous-traitant ressortit, la nature de la mission, la période de sous-traitance prévue, le nombre d'ouvriers du sous-traitant auxquels il a été fait appel.

CHAPITRE IV. — *Passage en contrat à durée indéterminée*

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un ouvrier est embauché sous un contrat à durée indéterminée après avoir effectué un ou plusieurs contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini ou de travail intérimaire, l'ancienneté constituée à travers ces contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini ou de travail intérimaire sera prise en compte.

§ 2. Lorsqu'un ouvrier est embauché avec un contrat à durée indéterminée après un ou plusieurs contrats à durée déterminée, contrats pour un travail déterminé ou contrats intérimaires, une période d'essai ne peut être prévue.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace celle du 26 mai 2005 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à l'obligation d'information des contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 mars 2006 et publiée au *Moniteur belge* du 29 août 2006.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Ce préavis ne pourra prendre cours qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au plus tôt.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 septembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3823

[C — 2008/13238]

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant le petit chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het kort verzuim.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007*

Kort verzuim

(Overeenkomst geregistreerd op 2 oktober 2007  
onder het nummer 85029/CO/149.04)

In uitvoering van artikel 16 van het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 mei 2007.

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

**HOOFDSTUK II. — Voorwerp**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van :

1. het koninklijk besluit betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 augustus 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 11 september 1963) en alle latere wijzigingen;

2. het koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde gebeurtenissen van 3 december 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1975);

3. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 10 februari 1999, betreffende het behoud van het normaal loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van het overlijden van overgrootouders en achterkleinkinderen;

4. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 17 november 1999, betreffende het behoud van het normaal loon van wettelijk samenwonende werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde familiegebeurtenissen;

5. de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001);

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant le petit chômage.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 21 juin 2007*

Petit chômage

(Convention enregistrée le 2 octobre 2007  
sous le numéro 85029/CO/149.04)

En exécution de l'article 16 de l'accord national 2007-2008 du 24 mai 2007.

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

**CHAPITRE II. — Objet**

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de :

1. l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accompagnement d'obligations civiques ou de missions civiles du 28 août 1963 (*Moniteur belge* du 11 septembre 1963) et toute modification ultérieure;

2. l'arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail, relatif au maintien de la rémunération normale de travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux du 3 décembre 1974 (*Moniteur belge* du 23 janvier 1975);

3. la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail le 10 février 1999, relative au maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion du décès d'arrière-grands-parents et d'arrière-petits-enfants;

4. la convention collective de travail, conclue au Conseil national du travail du 17 novembre 1999, relative au maintien de la rémunération normale des travailleurs cohabitants légaux pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux;

5. la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001);

6. de programmawet van 9 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2004) en in uitvoering daarvan, artikel 30<sup>ter</sup> van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

#### HOOFDSTUK III. — *Vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 oktober 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 oktober 2002 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 november 2002.

#### HOOFDSTUK IV. — *Reden en duur van de afwezigheid*

Art. 4. Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten die hierna opgesomd zijn, hebben de in artikel 1 bedoelde arbeiders het recht, met behoud van hun normaal loon, van het werk afwezig te zijn voor een als volgt bepaalde duur :

1. Huwelijk van de arbeider : drie dagen te kiezen door de betrokkene.

2. Huwelijk van een kind van de arbeider of van zijn echtgeno(o)t(e), van een regelmatig door hem opgevoed kind, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootmoeder, grootvader, moeder, vader, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de arbeider, van de schoonbroeder of de schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de arbeider en van gelijk welk ander familielid wonend onder hetzelfde dak als dat van de arbeider : de dag van het huwelijk.

3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de arbeider of van zijn echtgeno(o)t(e), van een regelmatig door hem opgevoed kind, van een kleinkind, van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de arbeider, van een schoonbroer of een schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de arbeider alsmede van gelijk welk andere bloedverwant wonend onder hetzelfde dak als dat van de arbeider : de dag van de plechtigheid.

4. Geboorte van een kind waarvan de afstamming langs de zijde van de arbeider vaststaat : drie dagen voor de arbeider te kiezen tijdens de dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de dag der bevalling.

5. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de arbeider of van zijn echtgeno(o)t(e), van een door de arbeider opgevoed kind, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de arbeider : vier dagen door de arbeider te kiezen tijdens de periode die begint met de dag welke het overlijden voorafgaat en eindigt de dag die op de begrafenis volgt.

6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de overgrootvader, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter, die bij de arbeider inwoont : twee dagen door de arbeider te kiezen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.

7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, overgrootvader, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de arbeider inwoont : de dag van de begrafenis.

8. Overlijden van gelijk welke bloedverwant wonend onder hetzelfde dak als dat van de arbeider, van de voogd(es) van de minderjarige arbeider of van het minderjarig kind voor wie de arbeider als voogd optreedt : de dag van de begrafenis.

9. Plechtige communie van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de arbeider of van zijn echtgeno(o)t(e) of van een regelmatig door de arbeider opgevoed kind : één dag te kiezen door de arbeider.

10. Deelneming van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de arbeider of van zijn echtgeno(o)t(e) of van een regelmatig door de arbeider opgevoed kind aan het feest van de "vrijzinnige jeugd" daar waar dat feest plaatsheeft : één dag te kiezen door de arbeider.

11. Verblijf van de dienstplichtige arbeider in een recruiterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruiterings- en selectiecentrum : de nodige tijd met een maximum van drie dagen.

12. Deelneming aan een officieel bijeengeroepen bijeenkomst van de familieraad : de nodige tijd met een maximum van één dag.

13. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank : de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

6. la loi-programme du 9 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 15 juillet 2004) et, en exécution de cette dernière, l'article 30<sup>ter</sup> de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

#### CHAPITRE III. — *Remplacement de convention collective de travail*

Art. 3. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 10 octobre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 octobre 2002 et publiée au *Moniteur belge* du 13 novembre 2002.

#### CHAPITRE IV. — *Motifs et durée de l'absence*

Art. 4. A l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles énumérées ci-après, les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup> ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale pour une durée fixée comme suit :

1. Mariage de l'ouvrier : trois jours, à choisir par l'intéressé.

2. Mariage d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, d'un grand-père ou d'une grand-mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant de l'ouvrier, du beau-frère ou de la belle-sœur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que l'ouvrier : le jour du mariage.

3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un petit-enfant, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur de l'ouvrier, d'un beau-frère ou d'une belle-soeur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier : le jour de la cérémonie.

4. Naissance d'un enfant dont la filiation avec le travailleur est établie : trois jours à choisir par l'ouvrier dans les trente jours civils à partir du jour de l'accouchement.

5. Décès du conjoint, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant élevé par l'ouvrier, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier : trois jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le lendemain du jour des funérailles.

6. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de l'arrière-grand-père, de la grand-mère, de l'arrière-grand-mère, d'un petit enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez l'ouvrier : deux jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.

7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de l'arrière-grand-père, de la grand-mère, de l'arrière-grand-mère, d'un petit enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez l'ouvrier : le jour des funérailles.

8. Décès de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier, du tuteur ou de la tutrice de l'ouvrier mineur d'âge ou de l'enfant mineur dont l'ouvrier est tuteur : le jour des funérailles.

9. Communion solennelle d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de l'ouvrier ou de son conjoint ou d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier : un jour à choisir par l'ouvrier.

10. Participation d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de l'ouvrier ou de son conjoint, ou d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier à la fête de la jeunesse laïque, là où elle est organisée : un jour à choisir par l'ouvrier.

11. Séjour de l'ouvrier milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection : le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.

12. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué officiellement : le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.

13. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail : le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.

14. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen : de nodige tijd.

15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads-, en gemeenteraadsverkiezingen : de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

16. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezingen van het Europees Parlement : de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

17. Het onthaal van een kind in het gezin van de arbeider in het kader van een adoptie : drie dagen naar keuze van de arbeider in de maand volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werkman zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.

18. Verblijf van de werknemer-gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen : de nodige tijd met een maximum van drie dagen.

Art. 5. § 1. Voor de toepassing van artikel 4.2., artikel 4.3. en artikel 4.5. wordt het aangenomen of natuurlijk kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 4.6. en artikel 4.7. worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, overgrootvader, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de arbeider gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de overgrootvader, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de arbeider.

Art. 6. Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de persoon, die samenwoont met de arbeider en van zijn gezin deel uitmaakt, gelijkgesteld met de echtgenote of echtgenoot.

Art. 7. Voor de toepassing van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden alleen als afwezigheidsdagen beschouwd de gewone werkdagen waarvoor de arbeider aanspraak had mogen maken op het loon, indien hij door de redenen voorzien bij hetzelfde artikel 4 niet belet was geweest te werken.

Het normaal loon wordt berekend met inachtneming van de besluiten genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

Art. 8. Voor de toepassing van artikel 4.4. hebben, conform hoofdstuk V., afdeling 1. Vaderschapsverlof, van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001), de arbeiders het recht om gedurende tien dagen van het werk afwezig te zijn.

Gedurende de eerste drie dagen afwezigheid geniet de arbeider het behoud van zijn loon.

Gedurende de volgende zeven dagen geniet de arbeider een uitkering waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning en die hem wordt uitbetaald in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 9. § 1. Voor de toepassing van artikel 4.17., hebben, conform de programmawet van 9 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2004) en in uitvoering daarvan, artikel 30<sup>ter</sup> van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, de arbeiders het recht om afwezig te zijn van het werk :

— indien het kind geen drie jaar oud is bij aanvang van het verlof : zes weken ononderbroken en naar keuze van de arbeider, aanvangend binnen de twee maanden volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de arbeider zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.

— indien het kind drie jaar of ouder is bij aanvang van het verlof : vier weken ononderbroken en naar keuze van de arbeider, aanvangend binnen de twee maanden volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de arbeider zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.

14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales : le temps nécessaire.

15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales : le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement européen : le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

17. Accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption : trois jours à choisir dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.

18. Séjour du travailleur objecteur de conscience au service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant sur le statut des objecteurs de conscience : le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. L'enfant adoptif ou naturel est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 4.2., article 4.3. et article 4.5.

§ 2. Le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père, l'arrière-grand-père, la grand-mère et l'arrière-grand-mère du conjoint de l'ouvrier sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père, à l'arrière grand-père, à la grand-mère et à l'arrière-grand-mère de l'ouvrier pour l'application de l'article 4.6. et l'article 4.7.

Art. 6. Pour l'application des dispositions de l'article 4 de la présente convention collective de travail, la personne cohabitant avec l'ouvrier et faisant partie de son ménage est assimilée au conjoint ou à la conjointe.

Art. 7. Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, seules les journées d'activité habituelle pour lesquelles l'ouvrier aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans l'impossibilité de travailler pour les motifs prévus au même article 4, sont considérées comme jours d'absence.

Le salaire normal se calcule d'après les arrêtés pris en exécution de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

Art. 8. Pour l'application de l'article 4.4, les ouvriers ont droit, conformément au chapitre V., section 1<sup>re</sup>, Congé de paternité de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001), de s'absenter du travail pendant dix jours.

Pendant les trois premiers jours d'absence, l'ouvrier bénéficie du maintien de sa rémunération normale.

Pendant les sept jours suivants, l'ouvrier bénéficie d'une allocation dont le montant est déterminé par le Roi et qui lui est payée dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités.

Art. 9. § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de l'article 4.17., conformément à la loi-programme du 9 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 15 juillet 2004) et en exécution de cette dernière, l'article 30<sup>ter</sup> de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les ouvriers ont le droit de s'absenter du travail :

— si l'enfant n'a pas trois ans au début du congé : six semaines sans interruption et au choix de l'ouvrier, débutant dans les deux mois suivant l'inscription dans le registre de la population ou des étrangers de la commune où l'ouvrier a sa résidence, comme faisant partie de sa famille;

— si l'enfant a trois ans ou plus au début du congé : quatre semaines sans interruption et au choix de l'ouvrier, débutant dans les deux mois suivant l'inscription dans le registre de la population ou des étrangers de la commune où l'ouvrier a sa résidence, comme faisant partie de sa famille.

§ 2. De afwezigheidsperiodes, zoals bepaald in § 1 van dit artikel, worden verdubbeld tot respectievelijk 12 of 8 weken, indien het kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving op de kinderbijslag.

§ 3. De afwezigheidsperiodes, zoals bepaald in § 1 en § 2 van dit artikel, dienen aan te vangen binnen de twee maanden volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de arbeider zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.

#### HOOFDSTUK V. — *Duurtijd en opzegging*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2007 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 september 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3824

[C — 2008/13233]

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

§ 2. Les périodes d'absence telles que définies au § 1<sup>er</sup> du présent article seront doublées pour atteindre respectivement 12 ou 8 semaines, si l'enfant est atteint d'une incapacité corporelle ou mentale d'au moins 66 p.c. ou d'une affection qui donne lieu à l'octroi d'au moins 4 points dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations de famille.

§ 3. Les périodes d'absence telles que définies aux § 1<sup>er</sup> et § 2 du présent article doivent débiter dans les deux mois suivant l'inscription dans le registre de la population ou des étrangers de la commune où l'ouvrier a sa résidence, comme faisant partie de sa famille.

#### CHAPITRE V. — *Durée et dénonciation*

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal ainsi qu'à toutes les parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 septembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3824

[C — 2008/13233]

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant le droit au crédit-temps et à une diminution de carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant le droit au crédit-temps et à une diminution de carrière.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.



## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel***Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007*

Recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering  
(Overeenkomst geregistreerd op 2 oktober 2007  
onder het nummer 85032/CO/149.04)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

**HOOFDSTUK II. — Algemene beschikkingen**

Art 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig en in uitvoering van :

— de bepalingen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77bis van 19 december 2001 gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een half-tijdse betrekking, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit op 25 januari 2002 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 5 maart 2003, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77ter van 10 juli 2002, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit op 20 september 2002 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 5 oktober 2002 en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77quater van 30 maart 2007, hierna collectieve arbeidsovereenkomst 77bis genoemd;

— hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001);

— het koninklijk besluit van 12 december 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 18 december 2001) tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 april 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 17 april 2002).

**HOOFDSTUK III. — Recht op tijdskrediet**

Art. 3. § 1. Conform de bepalingen van artikel 3, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst 77bis wordt de duur van het recht op tijdskrediet op 3 jaar gebracht.

§ 2. De onderneming kan bij collectieve arbeidsovereenkomst de duur van het recht op tijdskrediet verlengen tot maximum 5 jaar.

**HOOFDSTUK IV. — Recht op een 1/5e loopbaanvermindering**

Art. 4. § 1. In uitvoering van artikel 6, § 2, en artikel 9, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst 77bis hebben arbeiders die in ploegen of in cycli werken recht op een 1/5e loopbaanvermindering.

§ 2. De nadere regels voor het organiseren van het recht op loopbaanvermindering met 1/5e worden bepaald op ondernemingsniveau rekening houdend met de volgende voorwaarden :

— de bestaande arbeidsorganisatie moet verder toegepast kunnen worden. Hiermee wordt bedoeld dat de toepassing van de arbeidscycli en van de ploegenstelsels gegarandeerd moeten blijven;

— de loopbaanvermindering moet minstens per volledige dag genomen worden.

§ 3. De afgesproken organisatieregels worden opgenomen in een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak.

**HOOFDSTUK V. — Organisatieregels**

Art. 5. § 1. Conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst 77bis bestaat er een onvoorwaardelijk recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering voor ondernemingen vanaf 10 werknemers.

§ 2. Indien 5 pct. van de werknemers tegelijkertijd van dit recht wensen gebruik te maken moeten op ondernemingsvlak hieromtrent voorrangregels worden afgesproken, zoals opgenomen in afdeling 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst 77bis.

## Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal***Convention collective de travail du 21 juin 2007*

Droit au crédit-temps et à une diminution de carrière  
(Convention enregistrée le 2 octobre 2007  
sous le numéro 85032/CO/149.04)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la compétence de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

**CHAPITRE II. — Dispositions générales**

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue conformément à et en exécution :

— des dispositions de la convention collective de travail numéro 77bis du 19 décembre 2001, conclue au sein du Conseil national du travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 janvier 2002 et publiée au *Moniteur belge* le 5 mars 2003, modifiée par la convention collective de travail numéro 77ter du 10 juillet 2002, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 septembre 2002 et publiée au *Moniteur belge* le 5 octobre 2002 et modifiée par la convention collective de travail numéro 77quater du 30 mars 2007, appelée ci-après convention collective de travail 77bis;

— du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation de l'emploi et de la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001);

— de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 (*Moniteur belge* du 18 décembre 2001) en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001, modifiée par arrêté royal du 16 avril 2002 (*Moniteur belge* du 17 avril 2002).

**CHAPITRE III. — Droit au crédit-temps**

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail 77bis, la durée du droit au crédit-temps est portée à 3 ans.

§ 2. L'entreprise peut porter via convention collective de travail la durée du droit au crédit-temps à maximum 5 ans.

**CHAPITRE IV. — Droit à une diminution de carrière de 1/5<sup>e</sup>**

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. En exécution des articles 6, § 2 et 9, § 2 de la convention collective de travail 77bis, les ouvriers qui travaillent en équipes ou par cycles, ont droit à une diminution de carrière d'1/5<sup>e</sup>.

§ 2. Les règles d'organisation du droit à une diminution de carrière à concurrence d'1/5<sup>e</sup> sont fixées au niveau de l'entreprise en tenant compte des conditions suivantes :

— l'organisation du travail existante doit pouvoir continuer à être appliquée. On entend par là que l'application des cycles de travail et des systèmes d'équipes doit être garantie;

— la diminution de carrière doit se prendre au minimum sous forme de jours entiers.

§ 3. Les règles d'organisation convenues sont inscrites dans une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise.

**CHAPITRE V. — Règles d'organisation**

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Conformément aux dispositions de la convention collective de travail 77bis il existe un droit inconditionnel au crédit-temps et à la diminution de carrière pour les entreprises à partir de 10 travailleurs.

§ 2. Lorsque 5 p.c. des travailleurs veulent exercer ce droit en même temps, des règles de priorité doivent être discutées au niveau de l'entreprise, comme prévu à la section 4 de la convention collective de travail 77bis.

§ 3. Arbeiders van 50 jaar en meer die gebruik maken van het recht op tijdskrediet of loopbaanvermindering, mogen niet worden meegerekend voor de berekening van de sectorale drempel van 5 pct.

Dit houdt in dat de sectorale drempel van 5 pct. berekend wordt op het totaal aantal werknemers binnen de onderneming en dat los van dit percentage arbeiders van 50 jaar en meer gebruik kunnen maken van het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering.

§ 4. Ondernemingen die bij ingang van deze collectieve arbeidsovereenkomst reeds een gunstiger percentage hanteren, kunnen dit percentage behouden. Hiertoe moet op ondernemingsvlak een collectieve arbeidsovereenkomst worden afgesloten.

§ 5. In ondernemingen met minder dan 10 werknemers zijn de formules van tijdskrediet, 1/5e loopbaanvermindering en loopbaanverminderingen voor de +50-jarigen toegelaten mits individueel akkoord tussen de werkgever en de arbeider.

#### HOOFDSTUK VI. — *Specifieke vormen van loopbaanonderbreking*

Art. 6. De specifieke regelingen inzake loopbaanonderbreking, met name :

— recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zeer zwaar ziek gezins- of familielid, opgenomen in het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1998);

— recht op ouderschapsverlof in het kader van loopbaanonderbreking, opgenomen in het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997;

— recht op loopbaanonderbreking in het kader van palliatief verlof, opgenomen in het koninklijk besluit van 22 maart 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1995),

installeren een apart recht op loopbaanonderbreking en vallen hierdoor volledig buiten het hierboven vermelde recht.

Dit betekent dat deze vormen van loopbaanonderbreking in de onderneming niet mee kunnen worden geteld in de berekening van de 5 pct.

#### HOOFDSTUK VII. — *Overgang naar voltijds brugpensioen*

Art. 7. Bij overgang naar voltijds brugpensioen na loopbaanvermindering en na vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking wordt de aanvullende vergoeding brugpensioen berekend op grond van het arbeidsregime en de bezoldiging die de arbeider voor de vermindering van zijn prestaties genoot.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Behoud anciënniteit*

Art. 8. Bij loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking blijft de anciënniteit en functie-categorie waarin de arbeider zich bevond voor de vermindering van prestaties behouden.

#### HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit op 23 januari 2006 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 6 april 2006.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juni 2007 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden betekend met een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel. Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 september 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

§ 3. Les ouvriers âgés de 50 ans ou plus qui utilisent leur droit au crédit-temps ou à la diminution de carrière, ne peuvent être inclus dans le calcul du seuil sectoriel de 5 p.c.

Cela implique que le seuil sectoriel de 5 p.c. est calculé sur le nombre total de travailleurs dans l'entreprise et ce indépendamment du pourcentage d'ouvriers âgés de 50 ans ou plus utilisant leur droit au crédit-temps ou à la diminution de carrière.

§ 4. Les entreprises qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, appliquent déjà un pourcentage plus favorable, peuvent maintenir ce pourcentage. A cette fin, une convention collective de travail doit être conclue au niveau de l'entreprise.

§ 5. Dans les entreprises de moins de 10 travailleurs, le crédit-temps, la diminution de la carrière d'1/5<sup>e</sup> temps et les réductions de carrière pour les +50 ans sont autorisés pour autant qu'il y ait un accord individuel entre l'ouvrier et l'employeur.

#### CHAPITRE VI. — *Formes spécifiques d'interruption de carrière*

Art. 6. Les dispositions spécifiques en matière d'interruption de carrière, à savoir :

— le droit à l'interruption de carrière pour assister ou soigner un membre du ménage ou de la famille gravement malade, inscrit dans l'arrêté royal du 10 août 1998 (*Moniteur belge* du 8 septembre 1998);

— le droit à un congé parental dans le cadre de l'interruption de carrière, inscrit dans l'arrêté royal du 10 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1997;

— le droit à l'interruption de carrière dans le cadre du congé palliatif, inscrit dans l'arrêté royal du 22 mars 1995 (*Moniteur belge* du 5 mai 1995),

instaurent un droit séparé à l'interruption de carrière et tombent ainsi entièrement en dehors du droit précisé ci-avant.

Ceci signifie que ces formes d'interruption de carrière ne peuvent pas être prises en compte pour le calcul des 5 p.c.

#### CHAPITRE VII. — *Passage à la prépension à temps plein*

Art. 7. En cas de passage à la prépension à temps plein après une diminution de carrière et après une réduction des prestations de travail à mi-temps, l'indemnité complémentaire de prépension est calculée sur base du régime de travail et sur base de la rémunération dont bénéficiait l'ouvrier avant la réduction de ses prestations.

#### CHAPITRE VIII. — *Maintien de l'ancienneté*

Art. 8. Lors d'une diminution de carrière et d'une réduction des prestations de travail à mi-temps, l'ancienneté et la catégorie de fonction dans laquelle l'ouvrier se trouvait avant la réduction des prestations, sont maintenues.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 9. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative au droit au crédit-temps et à une diminution de carrière, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 janvier 2006 et publiée au *Moniteur belge* le 6 avril 2006.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2007 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal. Ce préavis entre en application au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 septembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3825

[2008/22572]

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 191, eerste lid, 7°, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 191, eerste lid, 7°, tweede lid, gewijzigd bij wet van 8 april 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 juni 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 24 juli 2008;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat men heeft beslist de wettelijke pensioenen die voor de eerste maal zijn ingegaan tussen 1 januari 1988 en 31 december 2002, te verhogen met 2 % op 1 september 2008, dat de maatregel vervolgens werd uitgebreid tot de pensioenen die voor de eerste maal zijn ingegaan in 2003. Teneinde te vermijden dat deze herwaardering van de pensioenen geheel of gedeeltelijk opgeslorpt zou worden door de bijdrage geneeskundige verzorging op de pensioenen, is het van belang om de drempelbedragen bedoeld in voormeld artikel 191, eerste lid, 7°, tweede lid, zo spoedig mogelijk te verhogen met 2 %;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De inhouding bedoeld in artikel 191, eerste lid, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, mag niet tot gevolg hebben dat het totaal van de aan de inhouding onderworpen pensioenen of voordelen vanaf 1 september 2008 wordt verminderd tot een bedrag, lager dan 557,42 EUR per maand, verhoogd met 103,20 EUR voor de rechthebbenden met gezinslast. Dit bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3825

[2008/22572]

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal portant exécution de l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, alinéa 2, modifié par la loi du 8 avril 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 juin 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 24 juillet 2008;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il a été décidé de majorer de 2 % au 1<sup>er</sup> septembre 2008, les pensions légales ayant pris cours, pour la première fois, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et le 31 décembre 2002, que la mesure a ensuite été étendue aux pensions ayant pris cours pour la première fois en 2003. Afin que cette revalorisation des pensions ne soit pas absorbée, en tout ou en partie, par la cotisation soins de santé sur les pensions, il importe, au plus vite, de relever de 2 % les montants planchers visés à l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, alinéa 2, précité;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La retenue visée à l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, ne peut avoir pour effet de réduire, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008, le total des pensions ou avantages soumis à la retenue, à un montant inférieur à 557,42 EUR par mois, augmenté de 103,20 EUR pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 3.** Notre Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3826

[C — 2008/22586]

1 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit  
houdende delegatie van bevoegdheid  
binnen de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

De Minister van Sociale Zaken,  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
De Minister van Werk,  
De Minister van Zelfstandigen,  
De Minister van Maatschappelijke Integratie en Pensioenen,  
De Minister van Landsverdediging,  
De Staatsecretaris voor Personen met een Handicap,

Gelet op artikelen 33 en 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 juni 2001, 28 augustus 2002, 24 december 2002, 5 juli 2004 en 21 januari 2005;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 mei 2005 houdende delegatie van bevoegdheid binnen de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid,

Besluiten :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** § 1. Met uitzondering van de in dit besluit bepaalde gevallen, worden de delegaties van bevoegdheden toegekend aan de titularissen van een management- of staffunctie, die zijn aangeduid overeenkomstig de reglementaire bepalingen betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten.

De delegatie van bevoegdheid die wordt verleend aan de titularis van een ambt, wordt ook verleend aan de ambtenaar belast met dat ambt.

Voor de toepassing van dit besluit worden de leidende ambtenaren van de administraties waarvoor geen manager of stafdirecteur is aangeduid, gelijkgesteld met een titularis van een management- of staffunctie.

§ 2. Binnen de perken van zijn bevoegdheden en onder zijn verantwoordelijkheid, kan elke titularis van een management- of staffunctie een subdelegatie van bevoegdheden verlenen op grond van een ondertekend en gedateerd geschreven document dat de gedelegeerde bevoegdheid bepaalt.

Het originele exemplaar van dit document wordt overgemaakt aan de Stafdienst Budget en Beheerscontrole, die instaat voor de bewaring van alle documenten waarbij een delegatie of subdelegatie van bevoegdheden wordt verleend. Een kopie van dit document wordt ook door de betrokken dienst bewaard.

§ 3. De persoon die delegatie verleent, kan, om welke reden ook, de bevoegdheden uitoefenen die aan de persoon die de delegatie krijgt, werden verleend overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Hij kan evenwel zijn beslissing niet in de plaats stellen van de beslissing die door de persoon die delegatie krijgt, is getroffen en ter kennis gegeven.

**Art. 2.** § 1. Met uitzondering van de Voorzitter van het Directiecomité, duidt de titularis van een management- of staffunctie het personeelslid aan dat bij afwezigheid of verhindering van de betrokken titularis de bevoegdheden uitoefent die aan deze laatste werden gedelegeerd.

De titularis van een management- of staffunctie kan één of meerdere personeelsleden als vervanger aanduiden. In het laatste geval dient hij wel een rangorde voor zijn vervanging te bepalen.

Indien de vervanger of vervangers van de betrokken titularis afwezig of verhinderd zijn, worden de betrokken bevoegdheden uitgeoefend door het personeelslid binnen de dienst dat de hoogste klasse heeft en dat binnen deze klasse de hoogste anciënniteit heeft.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3826

[C — 2008/22586]

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2008. — Arrêté ministériel  
portant délégation de pouvoir  
au sein du Service public fédéral Sécurité sociale

La Ministre des Affaires sociales,  
Le Ministre de l'Intérieur,  
La Ministre de l'Emploi,  
La Ministre des Indépendants,  
La Ministre de l'Intégration sociale et des Pensions,  
Le Ministre de la Défense,  
La Secrétaire d'Etat aux Personnes handicapées,

Vu les articles 33 et 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale, modifié par les arrêtés royaux des 18 juin 2001, 28 août 2002, 24 décembre 2002, 5 juillet 2004 et 21 janvier 2005;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mai 2005 portant délégation de pouvoir au sein du Service public fédéral Sécurité sociale,

Arrêtent :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Sauf exceptions prévues par le présent arrêté, les délégations de pouvoir sont octroyées aux titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement désignés conformément aux dispositions réglementaires relatives à la désignation et à l'exercice des fonctions de management ou d'encadrement dans les services publics fédéraux.

Les délégations octroyées au titulaire d'une fonction le sont également au fonctionnaire chargé de cette fonction.

Pour l'application du présent arrêté, les fonctionnaires dirigeants des administrations pour lesquelles aucun manager ou directeur d'encadrement n'a été désigné sont assimilés aux titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement.

§ 2. Dans les limites de ses attributions et sous sa responsabilité, chaque titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement peut subdéléguer des pouvoirs au moyen d'un écrit signé et daté précisant les pouvoirs subdélégués.

L'exemplaire original de ce document est transmis au Service d'encadrement Budget et Contrôle de gestion qui est responsable de la conservation de tout document par lequel une subdélégation de pouvoirs est donnée. Une copie de ce document est également conservée par le service concerné.

§ 3. Le délégant peut, pour quelque cause que ce soit, exercer les pouvoirs délégués au délégué selon les dispositions du présent arrêté.

Il ne peut toutefois substituer sa décision à celle prise et notifiée par le délégué.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. A l'exception du Président du Comité de direction, le titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement désigne le membre du personnel qui exerce, en cas d'absence ou d'empêchement du titulaire concerné, les pouvoirs qui ont été délégués à ce dernier par le présent arrêté.

Le titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement peut désigner comme remplaçant un ou plusieurs membres du personnel. Dans cette seconde hypothèse, il doit déterminer un ordre de préséance s'appliquant à son remplacement.

Si le remplaçant ou les remplaçants du titulaire concerné sont absents ou empêchés, les pouvoirs dont il est question seront exercés par le membre du personnel qui, au sein du service, est revêtu de la plus haute classe et a la plus grande ancienneté dans cette classe.

§ 2. Ingeval van afwezigheid of verhindering van de Voorzitter van het Directiecomité, worden de bevoegdheden die hem krachtens dit besluit zijn toegekend, uitgeoefend door de directeur-generaal die ermee belast is hem te vervangen of, bij diens afwezigheid of verhindering, door de oudste directeur-generaal. De Voorzitter van het Directiecomité duidt de directeur-generaal belast met zijn vervanging aan en brengt deze beslissing ter kennis van de Ministers.

**Art. 3.** Aan elke titularis van een management- of staffunctie wordt delegatie verleend om de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* te machtigen van de ondertekende koninklijke besluiten en ministeriële besluiten.

#### HOOFDSTUK II. — *Personeel*

**Art. 4.** Aan de Voorzitter van het Directiecomité wordt delegatie van bevoegdheid verleend om :

1° de bevoegdheden uit te oefenen inzake de stage van de ambtenaren;

2° te beslissen over de benoeming tot rijksambtenaar in de niveaus B, C en D;

3° de veranderingen van graad of de bevorderingen te verrichten voor de personeelsleden van de niveaus B, C en D;

4° de toestemming tot de uitoefening van een hoger ambt te verlenen in een ambt van rang A1, A2 of van de niveaus B, C en D;

5° te beslissen over het ontslag voor lichamelijke of beroepsongeschiktheid van de personeelsleden van de niveaus B, C en D;

6° te beslissen over het ontslag van ambtswege van de personeelsleden van de niveaus B, C en D;

7° te beslissen over het eervol ontslag van de personeelsleden van de niveaus B, C en D;

8° het ontslag op aanvraag toe te kennen aan de personeelsleden van de niveaus B, C en D;

9° de aanvragen tot interne mutatie te ontvangen;

10° zaken aanhangig te maken bij de departementale of interdepartementale raad van beroep;

11° de ambtenaar belast met de verdediging van het standpunt van de overheid voor de departementale of interdepartementale raad van beroep aan te duiden;

12° de eindbeslissing van de overheid mede te delen aan de departementale of interdepartementale raad van beroep;

13° de administratieve standplaats vast te stellen wanneer deze bevoegdheid niet uitdrukkelijk aan een andere titularis werd gedelegeerd;

14° te beslissen, vanuit administratief oogpunt, dat een slachtoffer van een ongeval onder toepassing valt van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor de beroepsziekten in de overheidssector;

15° de arbeidsovereenkomsten van de contractuele personeelsleden te ondertekenen;

16° de bevoegdheden uit te oefenen inzake de werving, de vergelijkende selectie en de wijze van toekenning van een betrekking of functie voor de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

17° zijn akkoord te geven aan de zendingen en de verplaatsingen buiten Europa voor alle personeelsleden wanneer deze zendingen en verplaatsingen nodig zijn in het kader van de opdrachten van hun dienst;

18° zijn akkoord te geven aan de zendingen en verplaatsingen binnen en buiten Europa voor de titularissen van een management- of staffunctie wanneer deze zendingen en verplaatsingen nodig zijn in het kader van de opdrachten van hun dienst.

**Art. 5.** Aan de titularissen van een management- of staffunctie wordt delegatie van bevoegdheid verleend om hun akkoord te geven aan de zendingen en de verplaatsingen binnen Europa van de ambtenaren van hun dienst wanneer deze zendingen en verplaatsingen nodig zijn in het kader van de opdrachten van hun dienst.

**Art. 6.** Aan de Directeur van de Stafdienst Personeel en Organisatie wordt delegatie van bevoegdheid verleend :

§ 1. Om te beslissen :

1° In overleg met de betrokken houder van een management- of staffunctie in welke mate het nodig is om bijkomende betaalde prestaties te verrichten;

2° Over de uitwerking van het onthaal- en vormingsprogramma;

§ 2. En cas d'absence ou d'empêchement du Président du Comité de direction, les pouvoirs dont il est investi en vertu du présent arrêté sont exercés par le directeur général chargé de le remplacer ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par le directeur général le plus âgé. Le Président du Comité de direction désigne le directeur général chargé de le remplacer et fait part de cette décision aux Ministres.

**Art. 3.** Délégation est donnée à chaque titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement pour autoriser la publication au *Moniteur belge* des arrêtés royaux et arrêtés ministériels signés.

#### CHAPITRE II. — *Personnel*

**Art. 4.** Délégation de pouvoir est donnée au Président du Comité de direction pour :

1° exercer les compétences concernant le stage des fonctionnaires;

2° décider de la nomination en qualité d'agent de l'Etat dans les niveaux B, C et D;

3° effectuer les changements de grade ou les promotions des agents des niveaux B, C et D;

4° accorder l'autorisation d'exercer une fonction supérieure dans une fonction de la classe A1, A2 ou des niveaux B, C et D;

5° décider du licenciement, pour inaptitude physique ou professionnelle des agents des niveaux B, C et D;

6° décider de la démission d'office des agents des niveaux B, C et D;

7° décider de la démission honorable des agents des niveaux B, C et D;

8° accorder la démission, à leur demande, des agents des niveaux B, C et D;

9° recevoir les demandes de mutation interne;

10° saisir les chambres de recours départementales et interdépartementales;

11° désigner l'agent chargé de défendre la position de l'autorité devant les chambres de recours départementales et interdépartementales;

12° communiquer la décision finale de l'autorité aux chambres de recours départementales et interdépartementales;

13° fixer, lorsque d'autres délégations ne le prévoient pas expressément, la résidence administrative;

14° décider, au point de vue administratif, que la victime d'un accident tombe sous l'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public;

15° signer les contrats de travail des membres du personnel contractuel;

16° exercer les compétences concernant les recrutements, les sélections comparatives et la façon d'octroyer un emploi ou une fonction pour le Service public fédéral Sécurité sociale;

17° donner son accord aux missions et déplacements hors Europe de tous les membres du personnel lorsque ces missions et déplacements sont rendus nécessaires dans le cadre des missions de leur service;

18° donner son accord aux missions et déplacements en et hors Europe des titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement lorsque ces missions et déplacements sont rendus nécessaires dans le cadre des missions de leur service.

**Art. 5.** Délégation de pouvoir est donnée aux titulaires d'une fonction d'encadrement ou de management pour donner leur accord aux missions et déplacements en Europe concernant les agents de leurs services lorsque ces missions et déplacements sont rendus nécessaires dans le cadre des missions de leur service.

**Art. 6.** Délégation de pouvoir est donnée au Directeur du Service d'encadrement Personnel et Organisation :

§ 1<sup>er</sup>. Pour décider :

1° En concertation avec le titulaire d'une fonction d'encadrement ou de management concerné, dans quelle mesure il est nécessaire de faire effectuer des prestations supplémentaires rétribuées;

2° De l'élaboration du programme d'accueil et de formation;

3° Over het bedrag van de wedde van de personeelsleden die vallen onder het statuut van het Rijkspersoneel.

§ 2. Om te verlenen :

1° De bevordering in wedde;

2° De toelagen voor uitoefening van hogere functies, ter uitvoering van de beslissingen betreffende de aanwijzing voor deze functies;

3° De halftijdse vervroegde uittreding of de vrijwillige vierdagen-week in het raam van de herverdeling van de arbeid in de openbare sector;

4° De schorsingen van de contracten van het contractuele personeel;

5° De verloven wegens dwingende redenen van het contractuele personeel;

6° De voltijdse of deeltijdse loopbaanonderbreking van het contractuele personeel;

7° De loopbaanonderbreking wegens ouderschapsverlof of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid van het contractuele personeel;

8° Het omstandigheidverlof voor de bevalling van de echtgenote of van de persoon met wie het contractuele personeelslid op het tijdstip van de gebeurtenis samenleeft.

§ 3. Om de eed af te nemen van de personeelsleden van niveaus A, B, C en D.

### HOOFDSTUK III. — *Overheidsopdrachten*

**Art. 7.** Inzake de keuze van de wijze van gunnen, de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de zin van de wet van de 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, waarvan de uitgaven ten laste zijn van de begroting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, wordt onder andere om het bestek of de documenten die dit vervangen vast te stellen, om de wijze te kiezen waarop de opdracht wordt gegund, om de procedure in te zetten en de betrokken overeenkomst te sluiten en om de leidend ambtenaar aan te duiden, delegatie van bevoegdheid verleend :

— aan de Voorzitter van het Directiecomité tot tweehonderd vijftigduizend (250.000) euro BTW inbegrepen;

— aan de titularissen van een staf- of managementfunctie tot eenendertigduizend (31.000) euro BTW inbegrepen;

— aan de directeur van de stafdienst ICT voor alle opdrachten met betrekking tot de informatica, ongeacht de dienst waarvoor de opdracht uitgeschreven wordt, tot eenendertigduizend (31.000) euro BTW inbegrepen.

### HOOFDSTUK IV. — *Schuldvoorderingen en ordonnanties*

**Art. 8.** Voor de goedkeuring van de schuldvoorderingen betreffende werken, leveringen en diensten wordt delegatie van bevoegdheid verleend :

— aan de Voorzitter van het Directiecomité ongeacht het bedrag;

— aan de titularissen van een staf- of managementfunctie tot vijfenzeventigduizend vijfhonderd (75.500) euro BTW inbegrepen;

— aan de directeur van de stafdienst ICT voor alle dossiers met betrekking tot de informatica, ongeacht de dienst waarvoor de prestaties verricht werden, tot vijfenzeventigduizend vijfhonderd (75.500) euro BTW inbegrepen.

**Art. 9.** Aan de Directeur-generaal van de Directie generaal Personen met een handicap wordt delegatie verleend voor de betalingsborderellen betreffende de uitbetaling van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, ongeacht het bedrag.

**Art. 10.** Aan de Directeur van de Stafdienst Budget en Beheerscontrole wordt delegatie verleend om alle vastleggingsbulletins en alle ordonnanties te ondertekenen.

**Art. 11.** Aan de Directeur van de Stafdienst Personeel en Organisatie wordt delegatie van bevoegdheid verleend voor het goedkeuren van de staten van vergoedingen die aan het personeel worden toegekend voor het verrichten van buitengewone prestaties.

**Art. 12.** § 1. Aan de Voorzitter van het Directiecomité wordt delegatie van bevoegdheid verleend voor het goedkeuren van de onkostenstaten met inbegrip van de reis- en verblijfskosten van de titularissen van een management- of staffunctie.

3° Du montant du traitement des agents soumis au statut des agents de l'Etat.

§ 2. Pour accorder :

1° L'avancement de traitement;

2° Les allocations pour l'exercice de fonctions supérieures, en exécution des décisions relatives à la désignation aux dites fonctions;

3° Le départ anticipé à mi-temps ou la semaine volontaire de quatre jours dans le cadre de la redistribution du travail dans le secteur public;

4° Les suspensions de contrat aux agents contractuels;

5° Les congés pour motifs impérieux aux agents contractuels;

6° L'interruption à temps plein ou à temps partiel de la carrière professionnelle aux membres du personnel contractuels;

7° L'interruption de la carrière professionnelle pour congé parental ou pour donner des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade aux membres du personnel contractuels;

8° Le congé de circonstance accordé au membre du personnel contractuel pour l'accouchement de l'épouse ou de la personne avec laquelle il vit en couple au moment de l'événement.

§ 3. Pour recevoir les prestations de serment des agents des niveaux A, B, C et D.

### CHAPITRE III. — *Marchés publics*

**Art. 7.** En matière du choix du mode de passation, d'attribution et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services au sens de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, dont les dépenses sont à charge du budget du Service public fédéral Sécurité sociale, pour, entre autres, arrêter le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu, choisir le mode de passation d'un marché, engager la procédure et conclure ledit marché ainsi que désigner le fonctionnaire dirigeant, délégation de pouvoir est octroyée :

— au Président du Comité de direction jusqu'à deux cent cinquante mille (250.000) euros T.V.A. comprise;

— aux titulaires d'une fonction d'encadrement ou de management jusqu'à trente et un mille (31.000) euros T.V.A. comprise;

— au directeur du service d'encadrement TIC pour tout marché relatif à l'informatique, indépendamment de l'administration concernée et ce, jusqu'à trente et un mille (31.000) euros T.V.A. comprise.

### CHAPITRE IV. — *Déclarations de créance et ordonnances*

**Art. 8.** Pour l'approbation des déclarations de créance concernant les travaux, les fournitures et les services délégation est donnée :

— au Président du Comité de direction pour un montant illimité;

— aux titulaires d'une fonction d'encadrement ou de management jusqu'à septante cinq mille cinq cents (75.500) euros T.V.A. comprise;

— au directeur du service d'encadrement TIC pour tout dossier relatif à l'informatique, indépendamment de l'administration concernée et ce, jusqu'à septante cinq mille cinq cents (75.500) euros T.V.A. comprise.

**Art. 9.** Délégation est donnée au Directeur général de la Direction générale Personnes handicapées pour les bordereaux de paiement concernant le paiement des allocations aux personnes handicapées, indépendamment du montant.

**Art. 10.** Délégation est donnée au Directeur du Service d'encadrement Budget et Contrôle de gestion pour signer tout bulletin d'engagement et toute ordonnance.

**Art. 11.** Délégation de pouvoir est donnée au Directeur du Service d'encadrement Personnel et Organisation pour approuver les états d'indemnités allouées au personnel du chef de l'exécution de prestations à titre exceptionnel.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Délégation de pouvoir est donnée au Président du Comité de direction afin d'approuver les états de frais, y compris les frais de voyage et de séjour des titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement.

§ 2. Binnen de perken van hun bevoegdheden wordt delegatie van bevoegdheid verleend aan de titularissen van een management- of staffunctie voor het goedkeuren van de onkostenstaten, met inbegrip van de reis- en verblijfskosten, van de ambtenaren van hun diensten.

§ 3. Aan de Directeur van de Stafdienst Budget en Beheerscontrole wordt delegatie van bevoegdheid verleend voor het goedkeuren van de onkosten van de Voorzitter van het Directiecomité wanneer deze lager zijn dan vijfhonderd (500) euro per maand.

**Art. 13.** Aan de Directeur van de Stafdienst Budget en Beheerscontrole wordt delegatie van bevoegdheid verleend voor het goedkeuren van de rekeningen van de gewone en buitengewone rekenplichtigen.

#### HOOFDSTUK V. — *Betwiste zaken*

**Art. 14.** Aan de houders van een management- of staffunctie wordt delegatie verleend voor het ondertekenen en in ontvangst nemen van alle post en alle documenten van alle rechtsmachten, wat betreft de aangelegenheden waarvoor zijn directie-generaal of zijn stafdienst bevoegd is.

#### HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 15.** Het ministerieel besluit van 30 mei 2005 houdende delegatie van bevoegdheid binnen de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid wordt opgeheven.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 oktober 2008.

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Werk,  
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Zelfstandigen,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Maatschappelijke Integratie en Pensioenen,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

De Staatsecretaris voor Personen met een Handicap,  
Mevr. J. FERNANDEZ-FERNANDEZ

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3827 (2008 — 1740) [C — 2008/22569]

**26 MEI 2008.** — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 163 van 30 mei 2008 (Ed. 2), pagina 27661, dient in de Nederlandse tekst van artikel 2, 2<sup>o</sup>, « vanaf de 9e verjaardag », te worden gelezen in plaats van « na de 9e verjaardag ».

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3828 (2008 — 2911) [C — 2008/22568]

**21 AUGUSTUS 2008.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden en modaliteiten volgens welke het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een financiële tegemoetkoming toekent voor de werking van de representatieve beroepsorganisaties van de tandheelkundigen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 267 van 2 september 2008, pagina 45763, dient in de Franse tekst van artikel 1, eerste lid « article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> », te worden gelezen in plaats van « article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> ».

§ 2. Dans les limites de leurs attributions, délégation de pouvoir est donnée aux titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement pour approuver les états de frais, y compris les frais de voyage et de séjour, des agents de leurs services.

§ 3. Délégation de pouvoir est donnée au Directeur du Service d'encadrement Budget et Contrôle de gestion afin d'approuver les frais de fonctionnement du Président du Comité de direction lorsque ceux-ci ne dépassent pas cinq cents (500) euros par mois.

**Art. 13.** Délégation de pouvoir est donnée au Directeur du Service d'encadrement Budget et Contrôle de gestion pour approuver les comptes des comptables ordinaires et extraordinaires.

#### CHAPITRE V. — *Affaires contentieuses*

**Art. 14.** Délégation est donnée aux titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement pour la signature et la réception de toute la correspondance et tous les documents de toutes les juridictions, pour les affaires relevant de la compétence de sa direction générale ou de son service d'encadrement.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 15.** L'arrêté ministériel du 30 mai 2005 portant délégation de pouvoir au sein du Service public fédéral Sécurité sociale est abrogé.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

La Ministre de l'Emploi,  
Mme J. MILQUET

La Ministre des Indépendants,  
Mme S. LARUELLE

La Ministre de l'Intégration sociale et des Pensions,  
Mme M. ARENA

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

La Secrétaire d'Etat aux Personnes handicapées,  
Mme J. FERNANDEZ-FERNANDEZ

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3827 (2008 — 1740) [C — 2008/22569]

**26 MAI 2008.** — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 163 du 30 mai 2008 (Ed. 2), page 27661, dans le texte néerlandais de l'article 2, 2<sup>o</sup>, il y a lieu de lire : « vanaf de 9e verjaardag » au lieu de « na de 9de verjaardag ».

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3828 (2008 — 2911) [C — 2008/22568]

**21 AOUT 2008.** — Arrêté royal fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'Institut national d'assurance maladie-invalidité octroie une intervention financière pour le fonctionnement des organisations professionnelles représentatives des praticiens de l'art dentaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 267 du 2 septembre 2008, page 45763, dans le texte français de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de lire : « article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> » au lieu de « article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> ».

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2008 — 3829

[2008/203773]

**18 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juli 1983 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de gehandicapten geplaatst ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 8, 2°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juli 1983 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de gehandicapten, geplaatst ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 20 juli 1994 en 24 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 17 juli 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de financiële bijdrage die een persoon met een handicap moet betalen niet op de voorziening mag worden verhaald, als vastgesteld is dat alle rechtsmiddelen ten overstaan van die personen of hun vertegenwoordigers om de betaling van de financiële bijdrage te verkrijgen, zijn uitgeput;

Overwegende dat dringend maatregelen nodig zijn omdat voorzieningen in financiële moeilijkheden komen door niet-invorderbare schuldvorderingen met betrekking tot de financiële bijdrage;

Overwegende dat dringend maatregelen nodig zijn om bij de berekening van de financiële bijdrage voor de personen met een handicap, opgenomen in een voorziening, het aandeel in de gezinslast mee in rekening te nemen omdat de huidige situatie aanleiding geeft tot ernstige financiële moeilijkheden voor gezinnen van personen met een handicap;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juli 1983 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de gehandicapten, geplaatst ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, worden de woorden "de gehandicapten" vervangen door de woorden "de personen met een handicap" en worden de woorden "het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten" vervangen door de woorden "het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap".

**Art. 2.** In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden "Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten" vervangen door de woorden "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap" en worden de woorden "het Fonds" vervangen door de woorden "het agentschap";

2° in § 2 en § 3 wordt het woord "Fonds" vervangen door het woord "agentschap";

3° er wordt een § 6 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 6. In afwijking van artikel 1, § 1, zal het gedeelte van de bijdrage dat de voorziening niet kan innen, niet in mindering van de dagprijs worden gebracht, als de voorziening kan aantonen dat de inning niet of niet volledig mogelijk was. Het agentschap bepaalt de wijze waarop dat moet worden aangetoond. »

**Art. 3.** In artikelen 4 en 6, van hetzelfde besluit wordt het woord "Fonds" telkens vervangen door het woord "agentschap".

**Art. 4.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 6ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6ter. Als dat voordeliger is voor betrokkene, worden de inkomsten voor een gehuwde of wettelijk samenwonende persoon met een handicap berekend door de inkomsten van de gehuwden of wettelijk samenwonenden te delen door twee.

Met behoud van de toepassing van eventuele rechterlijke beslissingen over de onderhoudsplicht, wordt het bedrag dat de gehandicapte behoudt uit zijn persoonlijke inkomsten of uit het één derde van zijn arbeidsinkomen of vervangingsinkomen dat gebonden is aan een vroeger arbeidsinkomen, waarvan sprake is in artikelen 4, 5 en 6, verhoogd met 200 euro per kind ten laste. Dat bedrag is gekoppeld aan de spilindex van de consumptieprijzen, geldig op 1 januari 2008. »

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 18 juli 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
S. VANACKERE



## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 3829

[2008/203773]

**18 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 juillet 1983 fixant l'intervention financière des handicapés placés à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées), notamment l'article 8, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 juillet 1983 fixant l'intervention financière des handicapés placés à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 juillet 1994 et 24 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 17 juillet 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'extrême urgence;

Considérant que la contribution financière qui doit être payée par une personne handicapée ne peut pas être recouvrée à charge de la structure, s'il a été constaté que toutes les voies de droit vis-à-vis de ces personnes ou de leurs représentants afin d'obtenir le paiement de la contribution financière, sont épuisées;

Considérant que des mesures s'imposent d'urgence étant donné que des structures auront des difficultés financières par des créances non-recouvrables relatives à la contribution financière;

Considérant que des mesures s'imposent d'urgence pour porter en compte la partie dans la charge familiale lors du calcul de la contribution financière pour les personnes handicapées résidant dans une structure parce que la situation actuelle donne lieu à des difficultés financières sérieuses pour des familles et des personnes handicapées;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 juillet 1983 fixant l'intervention financière des handicapés placés à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour les handicapés, les mots « les handicapés » sont remplacés par les mots « les personnes handicapées » et les mots « Le Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour les handicapés » sont remplacés par les mots « het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap ».

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés » sont remplacés par les mots « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » et les mots « le Fonds » sont remplacés par les mots « l'agence »;

2° dans les §§ 2 et 3, les mots « le Fonds » sont remplacés par les mots « l'agence »;

3° il est ajouté un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, la partie de l'intervention qui ne peut pas être perçue par la structure, ne sera pas déduite du prix de journée, si la structure peut prouver que la perception n'était pas possible ou n'était pas possible complètement. L'agence détermine le mode de preuve. »

**Art. 3.** Dans les articles 4 et 6 du même arrêté, les mots « du Fonds » sont chaque fois remplacés par les mots « de l'agence ».

**Art. 4.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 6<sup>ter</sup>, rédigé comme suit :

« Art. 6<sup>ter</sup>. Si cela s'avère plus avantageux pour l'intéressé, les revenus pour une personne handicapée mariée ou un cohabitant légal handicapé sont calculés en divisant par deux les revenus des personnes mariées ou des cohabitants légaux.

Sans préjudice de l'application des décisions judiciaires éventuelles sur le devoir de l'entretien, le montant que la personne handicapée garde de ses revenus personnels ou d'un tiers de son revenu du travail ou d'un revenu de remplacement lié à un revenu de travail antérieur dont il est question aux articles 4, 5 et 6 majoré par 200 euros par enfant à charge. Ce montant est lié à l'indice pivot des prix de consommation, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. »

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 2008.

**Art. 6.** Le Ministre flamand ayant l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,  
S. VANACKERE

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 3830

[C – 2008/36255]

**26 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toelating van de rassen van landbouwgewassen en groentegewassen tot en het behoud ervan op de rassenlijsten van landbouwgewassen en groentegewassen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, het laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen en groentegewassen;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 september 1974 tot vaststelling van de rassenlijst van de landbouwsoorten welke overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 maart 1952 aan de keuring van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten kunnen onderworpen worden;

Overwegende dat de Richtlijnen 2002/53/EG van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst van landbouwgewassen en 2002/55/EG van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het in de handel brengen van groentezaad een verplichting inhouden om er zich binnen de voorgeschreven termijn naar te schikken;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 januari 2008;

Gelet op het overleg tussen de gewesten en de federale overheid op 17 januari 2008, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouwbeleid, op 3 april 2008;

Gelet op advies nr. 44.370/VR/3 van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2008, met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities en toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° gemeenschappelijke rassenlijst van landbouwgewassen : de lijst, opgesteld door de Commissie van de Europese Gemeenschappen op basis van de rassenlijsten van landbouwgewassen van de lidstaten;

2° gemeenschappelijke rassenlijst van groentegewassen : de lijst, opgesteld door de Commissie van de Europese Gemeenschappen op basis van de rassenlijsten van groentegewassen van de lidstaten;

3° genetisch gemodificeerd organisme : een organisme als vermeld in artikel 2, 2°, van het koninklijk besluit van 21 februari 2005 tot reglementering van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals van het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of producten die er bevatten;

4° officiële maatregelen : maatregelen die genomen worden door een van de volgende instanties of personen :

a) door de autoriteiten van een staat;

b) onder verantwoordelijkheid van een staat, door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen;

c) voor hulpwerkzaamheden, eveneens onder toezicht van een staat, door beëdigde natuurlijke personen,

Mits de onder b) en c), genoemde personen geen bijzonder voordeel ontlenuit uit het resultaat van deze maatregelen;

5° de nationale rassenlijst van landbouwgewassen : de rassenlijst samengesteld op basis van de rassenlijst van landbouwgewassen, vermeld in artikel 1, 8°, en de rassenlijsten van landbouwgewassen die zijn toegelaten door de andere gewesten;

6° de nationale rassenlijst van groentegewassen : de rassenlijst samengesteld op basis van de rassenlijst van groentegewassen, als vermeld in artikel 1, 9°, en de rassenlijsten van groentegewassen die zijn toegelaten door de andere gewesten;

7° andere gewesten : het Waalse Gewest of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

8° de rassenlijst van landbouwgewassen : de lijst van rassen van landbouwgewassen die door het Comité samengesteld is op grond van artikel 2, lid 1;

9° de rassenlijst van groentegewassen : de lijst van rassen van groentegewassen die door het Comité samengesteld is op grond van artikel 2, lid 2;

10° het Comité : het Comité voor het beheer van de rassenlijsten voor landbouwgewassen en groentegewassen;

11° de bevoegde entiteit : het Agentschap voor Landbouw en Visserij van de Vlaamse Overheid;

12° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij.

**Art. 2.** Het Comité laat rassen van landbouwgewassen toe tot de rassenlijst van landbouwgewassen. De toegelaten rassen zijn rassen van bieten, groenvoedergewassen, granen, aardappelen, alsmede van oliehoudende planten en vezelgewassen waarvan het zaaizaad of pootgoed in de handel mag worden gebracht overeenkomstig de bepalingen van :

1° het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende de reglementering van de handel in en de keuring van bietenzaad van landbouwgrassen;

2° het besluit van de Vlaamse Regering van 25 maart 2005 houdende de reglementering van de handel in en de keuring van zaaizaad van groenvoedergewassen;

3° het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende de reglementering van de handel in en de keuring van zaaigranen;

4° het besluit van de Vlaamse Regering van 3 oktober 2003 houdende de reglementering van de handel in en de keuring van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen;

5° het besluit van de Vlaamse Regering van 19 januari 2007 houdende de reglementering van de handel in en de keuring van pootaardappelen.

Het Comité laat rassen van groentegewassen toe tot de rassenlijst van groentegewassen. De toegelaten rassen zijn rassen van groentegewassen waarvan het zaaizaad of plantgoed in de handel mag worden gebracht overeenkomstig de bepalingen van :

1° het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende de reglementering van de handel in en van de keuring van groentezaad en zaad van cichorei voor de industrie;

2° het besluit van de Vlaamse Regering van 18 maart 2005 houdende het in de handel brengen van teeltmateriaal en plantgoed van groentegewassen, met uitzondering van groentezaad.

Dit besluit is niet van toepassing op rassen waarvan bewezen is dat het zaaizaad of het pootgoed worden uitgevoerd naar landen die geen deel uit maken van de Europese Gemeenschap.

**Art. 3.** De rassen van landbouwgewassen (ingeteelde stammen, hybriden) die uitsluitend dienen voor gebruik als kruisingspartner voor de uiteindelijke rassen, worden opgenomen in de rassenlijst van landbouwgewassen voor zover de zaden ervan onder de naam van die rassen in de handel moeten gebracht worden.

**Art. 4.** Het Comité kan bepalen dat de opneming van een ras in de rassenlijst van een andere lidstaat gelijkstaat met opneming in de rassenlijst van landbouwgewassen of de rassenlijst van groentegewassen. In dit geval wordt het Comité vrijgesteld van de uitvoering van de in artikel 9 beschreven officiële proeven en de bevoegde entiteit vrijgesteld van de naleving van artikel 12, § 4, en artikel 13, 2° tot en met 5°.

#### HOOFDSTUK II. — *Het Comité*

**Art. 5.** Er wordt een Comité opgericht, samengesteld uit :

1° de voorzitter : het afdelingshoofd van Duurzame Landbouwontwikkeling van het departement Landbouw en Visserij;

2° een vertegenwoordiger van het Departement Landbouw en Visserij : het afdelingshoofd van de afdeling Landbouw- en Visserijbeleid;

3° een vertegenwoordiger van het Agentschap voor Landbouw en Visserij : het afdelingshoofd van de afdeling Productkwaliteitsbeheer;

4° de administrateur-generaal van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek;

5° twee deskundigen van de universiteit, hogeschool of van associaties;

6° een niet-stemgerechtigde secretaris, aangeduid door de voorzitter van het Comité.

Het Comité is belast met de uitvoering van de taken, vermeld dit besluit. De minister kan de leden van het Comité benoemen en de samenstelling van het Comité wijzigen. De minister kan de taken van het Comité aanvullen of beperken.

Het Comité stelt een huishoudelijk reglement op dat door de minister wordt goedgekeurd.

#### HOOFDSTUK III. — *Toelating tot de rassenlijsten van landbouwgewassen en groentegewassen*

**Art. 6.** § 1. Een ras wordt slechts in de rassenlijst van landbouwgewassen of de rassenlijst van groentegewassen opgenomen indien het onderscheidbaar, bestendig en voldoende homogeen is.

In geval van landbouwgewassen en van industriële cichorei, moet het ras bovendien een voldoende cultuur- en gebruikswaarde bezitten.

§ 2. Een onderzoek naar de cultuur- en gebruikswaarde is niet noodzakelijk :

1° voor de toelating van grasrassen, wanneer de kweker verklaart dat het zaaizaad van zijn ras niet bestemd is voor de teelt van voedergrassen. Voor deze rassen beslist de minister overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen dat na een passend onderzoek moet blijken dat de rassen geschikt zijn voor het gebruik waarvoor zij volgens verklaring bestemd zijn;

2° voor de toelating van rassen waarvan het zaaizaad bestemd is voor verkoop in een andere lidstaat die deze rassen mede op grond van hun cultuur- en gebruikswaarde heeft toegelaten;

3° voor de toelating van rassen (ingeteelde stammen, hybriden) die uitsluitend bestemd zijn voor gebruik als kruisingspartner voor hybriderassen die voldoen aan de eisen, vermeld in § 1.

§ 3. In het geval van een genetisch gemodificeerd ras mag dit alleen worden toegelaten als alle passende maatregelen zijn genomen ter voorkoming van negatieve effecten voor de volksgezondheid en het milieu, zoals voorzien in het koninklijk besluit van 21 februari 2005 tot reglementering van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals van het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of van producten die er bevatten.

§ 4. Indien voorts van een plantenras afgeleid materiaal bestemd is voor gebruik als levensmiddel dat valt onder artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1829/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 22 september 2003 inzake genetisch gemodificeerde levensmiddelen en diervoeders, of als diervoeder dat valt onder artikel 15 van die verordening, mag dat ras alleen worden toegelaten als het overeenkomstig die verordening is goedgekeurd.

§ 5. In het belang van de instandhouding van plantaardige genetische bronnen vermeld in Verordening (EG) nr. 1467/94 van de Raad van 20 juni 1994 inzake de instandhouding, de karakterisering, de verzameling en het gebruik van genetische hulpbronnen in de landbouw kan de minister overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen afwijken van de aanvaardingscriteria betreffende onderscheidbaarheid, bestendigheid en homogeniteit.

**Art. 7.** § 1. Een ras is, ongeacht de kunstmatige of natuurlijke oorsprong van de eerste mutatie waaruit het is ontstaan, onderscheidbaar wanneer het zich door één of meer belangrijke eigenschappen duidelijk onderscheidt van elk ander in de Europese Gemeenschap bekend ras.

De eigenschappen moeten duidelijk kunnen worden herkend en beschreven.

Als in de Europese Gemeenschap bekend ras wordt beschouwd ieder ras dat, op het ogenblik waarop de aanvraag tot toelating van het te beoordelen ras volgens de voorschriften wordt ingediend :

1° ofwel voorkomt op de gemeenschappelijke rassenlijst van landbouwgewassen of op de gemeenschappelijke rassenlijst van groentegewassen;

2° ofwel, zonder op één van die lijsten te staan, is toegelaten dan wel het onderwerp is van een aanvraag tot toelating in België of in een andere lidstaat, hetzij tot de keuring en de handel, hetzij tot de keuring voor andere landen, hetzij tot de controle als standaardzaad, tenzij vóór het besluit inzake het verzoek om toelating van het te beoordelen ras, niet meer in alle betrokken lidstaten aan voornoemde voorwaarden wordt voldaan.

§ 2. Een ras is bestendig wanneer het na opeenvolgende vermeerderingen, of, wanneer de kweker een bijzondere vermeerderingscyclus heeft vastgesteld, op het einde van elke cyclus, voor wat de wezenlijke eigenschappen betreft, nog aan zijn beschrijving beantwoordt.

§ 3. Een ras is voldoende homogeen indien de planten van dit ras, afgezien van enkele afwijkingen, rekening houdend met de bijzonderheden van het voortplantingsstelsel van de planten, ten aanzien van alle daartoe in aanmerking genomen eigenschappen met elkaar overeenstemmen of genetisch identiek zijn.

§ 4. Een ras bezit voldoende cultuur- of gebruikswaarde wanneer het ten opzichte van de andere in de nationale rassenlijst van landbouwgewassen of de nationale rassenlijst van groentegewassen opgenomen rassen door het geheel van zijn hoedanigheden, tenminste voor de productie in een bepaald gebied, een duidelijke verbetering betekent, hetzij voor de teelt, hetzij voor de valorisatie van de oogst of van de daaruit verkregen producten. Een lager niveau van bepaalde eigenschappen kan door andere gunstige eigenschappen gecompenseerd worden.

**Art. 8.** De uit andere gewesten en lidstaten afkomstige rassen worden, met name wat de procedure van toelating betreft, onderworpen aan dezelfde voorwaarden als die welke voor de rassen, vermeld in artikel 2 gelden.

**Art. 9.** § 1. Een ras wordt slechts op de rassenlijst van landbouwgewassen of rassenlijst van groentegewassen opgenomen na officieel onderzoek in het bijzonder op het veld, ten aanzien van een voldoende groot aantal kenmerken om het ras te kunnen beschrijven. Voor het vaststellen van deze kenmerken moeten nauwkeurige en betrouwbare methoden worden gebruikt. Het officieel onderzoek wordt uitgevoerd in opdracht van het Comité.

Om het onderscheid te bepalen omvat het onderzoek op het veld tenminste de beschikbare vergelijkbare rassen die in de Europese Gemeenschap bekend zijn in de zin van artikel 7, § 1. Voor de toepassing van artikel 12 met betrekking tot de naamgeving behoren hiertoe andere beschikbare vergelijkbare rassen.

Voor rassen van groentegewassen waarvan het zaad slechts als standaardzaad kan worden gecontroleerd, mogen echter ook de resultaten van niet-officiële onderzoeken en de bij de teelt opgedane praktische ervaring in aanmerking worden genomen in relatie met de resultaten van een officieel onderzoek.

§ 2. De minister stelt, in overeenstemming met de beslissingen van de Europese instellingen en rekening houdend met de stand van wetenschap en techniek, de volgende voorwaarden vast :

1° de kenmerken waartoe het onderzoek zich voor de verschillende soorten tenminste moet uitstrekken;

2° de minimumeisen betreffende het verrichten van het onderzoek;

3° de nodige voorschriften voor de veldproeven die moeten uitgevoerd worden met het oog op het vaststellen van de cultuur- of gebruikswaarde. In deze voorschriften kunnen worden bepaald :

a) de procedures volgens welke en de voorwaarden waaronder het Vlaamse Gewest, bij wijze van administratieve bijstand, kan overeenkomen, in die veldproeven, rassen op te nemen waarvoor in een ander gewest of lidstaat een aanvraag tot toelating is ingediend;

b) de voorwaarden voor samenwerking met de autoriteiten van de andere deelnemende gewesten of lidstaten;

c) de consequenties van de resultaten van die veldproeven;

d) de normen betreffende de informatieverstrekking over de veldproeven met het oog op de raming van de cultuur- of gebruikswaarde.

Het Comité is belast met het bepalen van de criteria voor toelating, het bepalen van de eigenschappen die moeten weerhouden worden om het ras te beschrijven en de interpretatie van de onderzoeksresultaten.

§ 3. Indien een onderzoek van de genealogische bestanddelen noodzakelijk is voor de studie van hybriden en kunstmatig verkregen rassen, dragen de resultaten van dit onderzoek en de beschrijving van de genealogische bestanddelen, indien de kweker daarom verzoekt, een vertrouwelijk karakter.

§ 4. Voor genetisch gemodificeerde rassen moet een milieuriscobeoordeling plaatsvinden die gelijkwaardig is aan die welke is voorgeschreven bij het koninklijk besluit van 21 februari 2005 tot reglementering van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals van het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of producten die er bevatten.

De procedures om te waarborgen dat de milieuriscobeoordeling en andere van belang zijnde elementen overeenkomen met die welke is voorgeschreven bij bovengenoemd koninklijk besluit van 21 februari 2005, worden door een Verordening van de Raad van de Europese Unie vastgelegd. Tot de datum van inwerkingtreding van deze Verordening mogen genetisch gemodificeerde rassen alleen in de rassenlijst van landbouwgewassen of de rassenlijst van groentegewassen worden opgenomen nadat het in de handel brengen ervan overeenkomstig het bovengenoemd koninklijk besluit van 21 februari 2005 is goedgekeurd.

De minister kan de technische en wetenschappelijke modaliteiten voor de uitvoering van de milieuriscobeoordeling overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen bepalen.

§ 5. De minister ziet toe dat een ras dat bestemd is om te worden gebruikt als levensmiddel of diervoeder zoals omschreven in artikel 2, respectievelijk artikel 3, van Verordening (EG) nr. 178/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2002 tot vaststelling van de algemene beginselen en voorschriften van de levensmiddelenwetgeving, tot oprichting van een Europese Autoriteit voor Voedselveiligheid en tot vaststelling van de procedures voor voedselveiligheidsaangelegenheden, alleen wordt toegelaten indien het reeds is toegelaten krachtens de toepasselijke wetgeving.

**Art. 10.** Bij het indienen van het verzoek om opnemning van een ras moet de aanvrager aanduiden of er voor dit ras reeds een verzoek werd ingediend in een ander gewest of lidstaat en zo ja, in welke andere gewest of welke lidstaat en tot welk resultaat het verzoek heeft geleid.

HOOFDSTUK IV. — *Bekendmakingen rassenlijsten van landbouwgewassen en groentegewassen en geschiktheid rasbenaming*

**Art. 11.** Het Comité is gemachtigd de rassenlijst van landbouwgewassen en de rassenlijst van groentegewassen te splitsen.

Het Comité splitst de rassenlijst van groentegewassen naargelang de soorten die tot de keuring toegelaten zijn :

1° volgens de rassen waarvan het zaaizaad hetzij gecertificeerd kan worden als prebasiszaad, basiszaad of gecertificeerd zaad, hetzij gecontroleerd kan worden als standaardzaad, en

2° volgens de rassen waarvan het zaaizaad slechts als standaardzaad gecontroleerd kan worden.

**Art. 12.** § 1. De bevoegde entiteit maakt de rassenlijst van landbouwgewassen en de rassenlijst van groentegewassen officieel bekend, met daarbij de naam van voor de instandhouding verantwoordelijke persoon of personen.

Wanneer meer personen voor de instandhouding van een ras verantwoordelijk zijn, behoeven hun namen niet te worden bekendgemaakt. Worden deze namen niet vermeld, dan wordt in de in rassenlijst van landbouwgewassen en de rassenlijst van groentegewassen aangegeven dat de bevoegde entiteit beschikt over de lijst van de namen van degenen die voor de instandhouding verantwoordelijk zijn.

§ 2. Bij toelating van een ras wordt zorg gedragen dat dit ras, voor zover mogelijk, dezelfde benaming als in andere lidstaten draagt.

Indien bekend is dat zaaizaad of pootgoed van een ras in een ander land onder een andere naam in de handel wordt gebracht, wordt deze naam eveneens in de rassenlijst van landbouwgewassen en de rassenlijst van groentegewassen vermeld.

§ 3. Rekening houdend met de beschikbare informatie, draagt een ras dat zich niet duidelijk onderscheidt :

1° van een ras dat in een andere lidstaat was toegelaten, of

2° van een ander ras dat inzake de onderscheidbaarheid, de bestendigheid en de homogeniteit is beoordeeld volgens de regels in artikel 7 voorgeschreven, zonder evenwel een in de Europese Gemeenschap bekend ras in de zin van artikel 7, § 1, te zijn,

de naam van dat ras.

Deze bepaling is niet van toepassing indien deze benaming misleidend of verwarrend kan werken voor wat het ras betreft, of indien andere feiten krachtens de gezamenlijke voorschriften van de betrokken lidstaat inzake de rasbenamingen het gebruik ervan beletten, of indien voor een recht van een derde het vrije gebruik van deze benaming met betrekking tot het ras in de weg staat.

§ 4. De bevoegde entiteit is voor elk toegelaten ras belast met het samenstellen van een dossier waarin zijn opgenomen, een beschrijving van het ras en een duidelijke samenvatting van alle gegevens waarop de toelating is gegrond. De beschrijving van de rassen heeft betrekking op planten welke direct verkregen zijn van zaaizaad of pootgoed van de categorieën gecertificeerd zaaizaad en pootgoed of, bij gebrek, van de categorie standaardzaad.

§ 5. De bevoegde entiteit ziet erop toe dat genetisch gemodificeerd rassen die zijn toegelaten, duidelijk als zodanig in de rassenlijst van landbouwgewassen en de rassenlijst van groentegewassen worden vermeld. Al wie een dergelijk ras in de handel brengt, geeft in zijn verkoopscatalogus duidelijk aan dat het ras genetisch gemodificeerd is.

§ 6. Wat de geschiktheid van een rasbenaming betreft, geldt het bepaalde in de artikel 63 van de Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautaire kwekersrecht. Nadere bepalingen zijn vastgelegd in Verordening (EG) nr. 930/2000 van de Commissie van 4 mei 2000 tot vaststelling van nadere bepalingen betreft de geschiktheid van rasbenamingen voor landbouw- en groentegewassen.

**Art. 13.** De bevoegde entiteit is ermee belast :

1° elke aanvraag of intrekking van een aanvraag om toelating van een ras, de opnemings ervan in de rassenlijst van landbouwgewassen en de rassenlijst van groentegewassen en de wijzigingen van deze lijst onverwijld ter kennis te brengen van de andere gewesten, van de overige lidstaten en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

2° aan de andere Gewesten of lidstaten en aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen voor elk toegelaten nieuw ras een korte beschrijving van de belangrijkste eigenschappen voor zijn gebruik over te maken. Deze bepaling is niet van toepassing voor rassen van landbouwgewassen (ingeteelde stammen, hybriden) die uitsluitend dienen voor gebruik als de kruisingspartner voor de uiteindelijke rassen. De bevoegde entiteit is desgevraagd belast met het mede delen van de kenmerken ten aanzien waarvan het ras zich van de andere, soortgelijke rassen onderscheidt;

3° de dossiers betreffende de toegelaten rassen of de rassen die niet meer zijn toegelaten, vermeld in artikel 12, § 4, aan de overige Gewesten of lidstaten en aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen ter beschikking te stellen. De wederzijdse inlichtingen over deze dossiers blijven vertrouwelijk;

4° de toelatingsdossiers, voor uitsluitend persoonlijk gebruik te laten raadplegen door iedereen die heeft aangetoond daarbij een gerechtvaardigd belang te hebben. De bepalingen zijn niet van toepassing wanneer de gegevens op grond van artikel 9, § 3, vertrouwelijk moeten blijven;

5° bij het weigeren of bij het intrekken van een toelating van een ras degene wie deze beslissing betreft in de gelegenheid te stellen kennis te nemen van de resultaten van het onderzoek.

#### HOOFDSTUK V. — *De instandhouding van toegelaten rassen*

**Art. 14.** § 1. De toegelaten rassen moeten systematisch in stand worden gehouden.

De instandhouding is echter niet vereist voor rassen van groentegewassen waarvan het zaaizaad slechts als standaardzaad kan worden gecontroleerd en die op 1 juli 1970 algemeen bekend zijn.

§ 2. De instandhouding moet altijd gecontroleerd kunnen worden aan de hand van aantekeningen, gemaakt door de voor het ras verantwoordelijke persoon of personen. Deze aantekeningen moeten eveneens betrekking hebben op de productie van alle aan het basiszaad of basispootgoed voorafgaande generaties.

De bevoegde entiteit is belast met de controle op de instandhouding.

§ 3. Aan de voor het ras verantwoordelijke personen kunnen monsters worden gevraagd. Zo nodig kunnen deze officieel worden genomen.

§ 4. Wanneer de instandhouding van een ras dat opgenomen is op de gemeenschappelijke rassenlijst van landbouwgewassen en groentegewassen in het Vlaamse Gewest plaatsvindt, zal de bevoegde entiteit, met betrekking tot de controle, de nodige officiële medewerking verlenen aan de andere lidstaten.

HOOFDSTUK VI. — *Behoud op de rassenlijsten van landbouwgewassen en groentegewassen*

**Art. 15.** De toelating van een ras geldt tot aan het einde van het tiende kalenderjaar na de toelating.

De toelating van een ras kan telkens voor een termijn van vijf jaar worden verlengd, wanneer dit gerechtvaardigd is op grond van het belang van de handhaving van de teelt ervan of op grond van het belang van de instandhouding van de plantaardige genetische hulpbronnen, en voor zover het ras nog steeds voldoet aan de voorwaarden inzake onderscheidbaarheid, homogeniteit en bestendigheid, of aan de criteria vastgesteld in het kader van artikel 22. Behalve in het geval van plantaardige genetische hulpbronnen in de zin van artikel 22, worden aanvragen tot verlenging uiterlijk twee jaar vóór het verstrijken van de toelating ingediend.

De duur van een toelating wordt voorlopig verlengd totdat er een beslissing is genomen ten aanzien van de aanvraag tot verlenging.

**Art. 16.** § 1. Het Comité ziet erop toe dat twijfel die na de toelating van een ras is gerezen met betrekking tot de beoordeling van het onderscheid of van de benaming op het tijdstip van toelating, wordt opgeheven.

§ 2. Wanneer, na de toelating van een ras, blijkt dat op het tijdstip van toelating niet aan de voorwaarde van onderscheidbaarheid in de zin van artikel 7 was voldaan, wordt de toelating vervangen door een andere beslissing, in voorkomend geval de intrekking ervan.

Krachtens deze andere beslissing wordt het ras, vanaf het moment van zijn aanvankelijke toelating, niet meer als een in de Europese Gemeenschap bekend ras in de zin van artikel 7, § 1, beschouwd.

§ 3. Wanneer, na de toelating van een ras, blijkt dat de benaming in de zin van artikel 12 op het tijdstip van toelating niet aanvaardbaar was, wordt de benaming zodanig aangepast dat zij overeenkomt met de bepalingen van dit besluit. De vroegere benaming wordt tijdelijk als extra aanduiding gebruikt.

Nadere voorschriften omtrent het gebruik van de vroegere benaming van een ras als extra aanduiding, kunnen door de minister overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen worden bepaald.

§ 4. De minister kan overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen regels vaststellen voor de toepassing van § 1 en § 2.

**Art. 17.** De toelating van een ras wordt ingetrokken in de volgende gevallen :

1° indien bij het onderzoek is aangetoond dat een ras niet meer onderscheidbaar, bestendig of voldoende homogeen is;

2° op verzoek van de voor het ras verantwoordelijke persoon of personen, tenzij een instandhouding verzekerd blijft;

3° wanneer de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die uit hoofde van dit besluit zijn vastgesteld, niet worden nagekomen;

4° wanneer bij de aanvraag tot toelating of bij het onderzoek onjuiste of misleidende inlichtingen zijn verstrekt ten aanzien van feiten waarvan de toelating afhankelijk is gesteld.

**Art. 18.** Het Comité draagt er zorg voor dat een ras van de rassenlijst van landbouwgewassen of rassenlijst van groentegewassen wordt afgevoerd indien de toelating van dit ras wordt ingetrokken of indien de geldigheidsduur van de toelating is verstreken.

Het Comité kan een uitlooptermijn toestaan voor de keuring, de controle van het standaardzaad en het in de handel brengen van zaaizaad of pootgoed tot en met uiterlijk 30 juni van het derde jaar na het einde van de toelating van het ras.

HOOFDSTUK VII. — *Gemeenschappelijke rassenlijsten*

**Art. 19.** § 1. Zaaizaad en pootgoed van rassen toegelaten in tenminste één lidstaat, overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijn nr. 2002/53/EG van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst van landbouwgewassen en Richtlijn 2002/55/EG van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het in de handel brengen van groentezaad, worden, na publicatie in de gemeenschappelijke rassenlijst, aan geen enkele handelsbeperking in het Vlaamse Gewest onderworpen.

§ 2. In afwijking van de vereisten, vermeld in § 1, kan de minister overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen een verzoek aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen indienen, om te worden gemachtigd het gebruik van het betrokken ras op het gehele of een deel van het grondgebied van het Vlaamse Gewest te verbieden, of voor het ras passende teeltvoorwaarden en, in het geval, vermeld in punt 3°, voor de uit de teelt verkregen producten passende gebruiksvoorwaarden voor te schrijven :

1° indien het bewijs wordt geleverd dat de teelt van dit ras in fyto-sanitair opzicht schadelijk kan zijn voor de teelt van andere rassen of gewassen,

2° wanneer op basis van officiële in het Vlaams Gewest in overeenkomstige toepassing van artikel 7, § 4, verrichte veldproeven, is geconstateerd dat het ras nergens op het grondgebied van het Vlaams Gewest de resultaten oplevert die worden verkregen met een vergelijkbaar ras dat op het grondgebied van het Vlaams Gewest is toegelaten, of wanneer algemeen bekend is dat het ras wegens zijn vorm of rijpheidsklasse op geen enkel gedeelte van het grondgebied van het Vlaams Gewest grondgebied voor de teelt geschikt is. Het verzoek moet voor het einde van het derde kalenderjaar na de toelating worden ingediend;

3° wanneer er andere goede redenen zijn dan die reeds zijn genoemd of kunnen zijn genoemd tijdens de procedure, vermeld in artikel 13, § 2, die aantonen dat het ras een gevaar voor de menselijke gezondheid of voor het milieu inhoudt. Het aantonen dat het ras een gevaar voor de menselijke gezondheid of voor het milieu inhoudt dient te gebeuren volgens de procedure zoals beschreven in artikel 42 van het koninklijk besluit van 25 februari 2005.

**Art. 20.** Indien er wordt geconstateerd dat de teelt op het grondgebied van het Vlaamse Gewest van een in de gemeenschappelijke rassenlijst van landbouwgewassen of groentegewassen opgenomen ras in fyto-sanitair opzicht schadelijk zou kunnen zijn voor de teelt van andere rassen of gewassen, of een risico voor de menselijke gezondheid of voor het milieu met zich zou kunnen brengen, kan de minister overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen, een verzoek aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen indienen om te worden gemachtigd de handel in zaaizaad of pootgoed van dit ras op het gehele grondgebied van het Vlaamse Gewest of op een deel daarvan te verbieden. Bij onmiddellijk gevaar van verbreiding van schadelijke organismen, of onmiddellijk gevaar voor de menselijke gezondheid of het milieu kan dit verbod door de minister worden uitgevaardigd vanaf het ogenblik van het indienen van zijn aanvraag tot op het tijdstip van het definitieve besluit van de Commissie van de Europese

Gemeenschappen. Het aantonen dat het ras een risico voor de menselijke gezondheid of voor het milieu met zich zou kunnen brengen, dient te gebeuren volgens de procedure zoals beschreven in artikel 42 van het koninklijk besluit van 25 februari 2005.

**Art. 21.** Het Comité bepaalt of een ras, dat geschrapt is van de catalogus van het land waar het oorspronkelijk was toegelaten, gehandhaafd blijft op de rassenlijst van landbouwgewassen of de rassenlijst van groentegewassen, indien de voorwaarden voor toelating blijven gelden. Indien het gaat om een ras waarvoor een instandhouding vereist is, moet deze verzekerd blijven.

**Art. 22.** Overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen kan de minister specifieke voorwaarden vastleggen om rekening te houden met de ontwikkelingen in verband met de voorwaarden waaronder chemisch behandeld zaad in de handel mag worden gebracht.

Onverminderd Verordening (EG) nr. 1467/94 van de Raad van 20 juni 1994 inzake de instandhouding, de karakterisering, de verzameling en het gebruik van genetische hulpbronnen in de landbouw, stelt de minister overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen specifieke voorwaarden vast om rekening te houden met ontwikkelingen in verband met de instandhouding in situ en het duurzaam gebruik van plantaardige genetische hulpbronnen door middel van het kweken en in de handel brengen van zaad van landrassen en rassen die zijn aangepast aan de natuurlijke lokale en regionale omstandigheden en worden bedreigd met genetische erosie.

**Art. 23.** De minister legt voor rassen van landbouwgewassen overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen specifieke voorwaarden vast om rekening te houden met ontwikkelingen op het gebied van instandhouding van de genetische hulpbronnen.

De minister legt voor rassen van groentegewassen overeenkomstig de beslissingen van de Europese instellingen specifieke voorwaarden vast om rekening te houden met ontwikkelingen op het gebied van instandhouding van de genetische hulpbronnen door middel van het kweken en in de handel brengen van zaad van rassen van groentegewassen die geen intrinsieke waarde hebben voor de commerciële productie van gewassen doch die ontwikkeld zijn met het oog op de teelt onder bijzondere omstandigheden.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 24.** Behoudens de bepalingen van het artikelen 19 en 20, doet dit besluit geen afbreuk aan de bepalingen van de wetgeving betreffende de bescherming van het leven en de gezondheid van personen en dieren of het behoud van planten of betreffende de bescherming van de industriële of commerciële eigendom.

**Art. 25.** Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2003.

**Art. 26.** De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen en groentegewassen;

2° het ministerieel besluit van 6 september 1974 tot vaststelling van de rassenlijst van de landbouwsoorten welke overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 maart 1952 aan de keuring van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten kunnen onderworpen worden.

**Art. 27.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 september 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid,  
Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 3830

[C - 2008/36255]

**26 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant admission des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes et portant leur maintien dans les catalogues des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2003, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 2001 relatif aux catalogues nationaux des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes;

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 1974 fixant la liste des variétés des espèces agricoles, susceptibles d'être soumises au contrôle de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 25 mars 1952;

Considérant que la Directive 2002/53/CE du Conseil du 13 juin 2002 concernant le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles et la Directive 2002/53/CE du Conseil du 13 juin 2002 concernant la commercialisation des semences de légumes, impliquent une obligation de s'y conformer dans le délai imparti;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 21 janvier 2008;

Vu la concertation entre les régions et les autorités fédérales du 17 janvier 2008, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 3 avril 2008;

Vu l'avis n° 44.370/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 mai 2008, par application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions et champs d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles : le catalogue, établi par la Commission des Communautés européennes sur la base des catalogues des variétés des espèces de plantes agricoles des Etats membres;

2° catalogue commun des variétés des espèces de légumes : le catalogue, établi par la Commission des Communautés européennes sur la base des catalogues des variétés des espèces de légumes des Etats membres;

3° organisme génétiquement modifié : un organisme tel que visé à l'article 2, 2°, de l'arrêté royal du 21 février 2005 réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant;

4° dispositions officielles : les mesures qui sont prises par une des instances ou personnes suivantes :

a) par les autorités d'un Etat, b) sous la responsabilité d'un Etat, par des personnes morales de droit public ou privé, c) pour des activités auxiliaires également sous contrôle d'un Etat, par des personnes physiques assermentées, à condition que les personnes mentionnées aux points b) et c) ne recueillent pas un profit particulier du résultat de ces dispositions;

5° le catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles : le catalogue des variétés établi sur la base du catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles, visé à l'article 1, 8°, et les catalogues des variétés des espèces de plantes agricoles admises par les autres régions;

6° le catalogue national des variétés des espèces de légumes : le catalogue des variétés établi sur la base du catalogue des variétés des espèces de légumes, visé à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, et les catalogues des variétés des espèces de légumes admises par les autres régions;

7° autres régions : la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale;

8° le catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles : le catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles établi par le Comité sur la base de l'article 2, alinéa premier;

9° le catalogue des variétés des espèces de légumes : le catalogue des variétés des espèces de légumes établi par le Comité sur la base de l'article 2, alinéa deux;

10° le Comité : le Comité pour la gestion des catalogues des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes;

11° l'entité compétente : l'Agence de l'Agriculture et de la Pêche de l'Autorité flamande;

12° Ministre : le Ministre flamand chargé de la Politique agricole et de la Pêche en mer.

**Art. 2.** Le Comité admet des variétés des espèces de plantes agricoles au catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles. Les variétés admises sont des variétés de betteraves, de plantes fourragères, de céréales, de pommes de terre ainsi que de plantes oléagineuses et à fibres dont les semences ou plants peuvent être commercialisés selon les dispositions :

1° l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences de betteraves de variétés agricoles;

2° l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 mars 2005 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences des plantes fourragères;

3° l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences de céréales;

4° l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences de plantes oléagineuses et à fibres;

5° l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 2007 portant réglementation du commerce et du contrôle des plants de pommes de terre.

Le Comité admet des variétés de légumes au catalogue des variétés des espèces de légumes. Les variétés admises sont des variétés des espèces de légumes dont les semences ou plants peuvent être commercialisés selon les dispositions :

1° l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences de légumes et de chicorée industrielle;

2° l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 mars 2005 concernant la commercialisation des matériels de multiplication et des plants de légumes, à l'exception des semences de légumes;

Le présent arrêté ne s'applique pas aux variétés dont il est prouvé que les semences ou plants sont destinés à l'exportation vers des pays ne faisant pas partie de la Communauté européenne.



**Art. 3.** Les variétés (lignées inbred, hybrides) destinées uniquement à servir de composants pour les variétés finales, sont reprises dans le catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles dans la mesure où les semences qui leur appartiennent doivent être commercialisées sous leurs noms.

**Art. 4.** Le Comité peut prévoir que l'admission d'une variété au catalogue d'un autre Etat membre est équivalente à l'admission au catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles ou au catalogue des variétés des espèces de légumes. Dans ce cas, le Comité est dispensé de l'exécution des épreuves officielles décrites à l'article 9 et l'Entité compétente est dispensée du respect de l'article 12, § 4, et de l'article 13, 2° à 5° compris.

#### CHAPITRE II. — *Le Comité*

**Art. 5.** Il est créé un Comité, composé :

1° d'un président : le chef de division de la Division de Développement agricole durable du Département de l'Agriculture et de la Pêche;

2° d'un représentant du Département de l'Agriculture et de la Pêche : le chef de division de la Division de l'Agriculture et de la Pêche;

3° d'un représentant de l'Agence de l'Agriculture et de la Pêche : le chef de division de la division de la Gestion du Contrôle de la Qualité;

4° de l'administrateur général de l'Institut de Recherche pour l'Agriculture et la Pêche;

5° de deux experts d'une université, d'une école supérieure ou d'associations;

6° d'un secrétaire n'ayant pas le droit de vote, désigné par le président du Comité.

Le Comité est chargé de l'exécution des tâches mentionnées dans le présent arrêté. Le Ministre peut nommer les membres du Comité et modifier la composition du Comité. Le Ministre peut élargir ou limiter les tâches du Comité.

Le Comité établit un règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre.

#### CHAPITRE III. — *Admission au catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes*

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Une variété n'est admise au catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles ou au catalogue des variétés des espèces de légumes que si elle est distincte, stable et suffisamment homogène.

Dans le cas de plantes agricoles et de chiorée industrielle, la variété doit en outre posséder une valeur culturelle et d'utilisation satisfaisante.

§ 2. Un examen de la valeur culturelle et d'utilisation n'est pas nécessaire :

1° pour l'admission des variétés de graminées, si l'obtenteur déclare que les semences de sa variété ne sont pas destinées à être utilisées en tant que plantes fourragères. Le Ministre décide, conformément aux décisions des institutions européennes, que ces variétés doivent apparaître, lors d'un examen approprié, comme convenant à l'usage auquel elles sont déclarées être destinées.

2° pour l'admission des variétés dont les semences sont destinées à être commercialisées dans un autre état membre les ayant admises compte tenu de leur valeur culturelle et d'utilisation;

3° pour l'admission de variétés (lignées inbred, hybrides) utilisées exclusivement comme composants de variétés hybrides satisfaisant aux exigences du § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Dans le cas d'une variété génétiquement modifiée, la variété n'est admise que si toutes les mesures appropriées ont été prises pour éviter les risques pour la santé humaine et l'environnement, tel que prévu à l'arrêté royal du 21 février 2005 réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant.

§ 4. Par ailleurs, lorsque des semences d'une variété végétale sont destinées à être utilisées en tant qu'aliments ou ingrédients alimentaires relevant de l'article 3 du Règlement (CE) n° 1829/2003 du Parlement européen et du Conseil du 22 septembre 2003 concernant les denrées alimentaires et les aliments pour animaux génétiquement modifiés ou en tant qu'aliments pour animaux relevant de l'article 15 de ce Règlement, cette variété ne peut être admise que si elle a été approuvée conformément à cette directive.

§ 5. Dans l'intérêt de la conservation des ressources génétiques des plantes mentionné dans le Règlement (CE) n° 1467/94 du Conseil du 20 juin 1994, concernant la conservation, la caractérisation, la collecte et l'utilisation des ressources génétiques en agriculture, le Ministre peut déroger, conformément aux décisions des institutions européennes, aux critères d'acceptation relatifs à distinction, stabilité et homogénéité.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Une variété est distincte si, quelle que soit l'origine, artificielle ou naturelle, de la variation initiale qui lui a donné naissance, elle se distingue nettement par un ou plusieurs caractères importants de toute autre variété connue dans la Communauté européenne.

Les caractères doivent pouvoir être reconnus avec précision et décrits avec précision.

Une variété connue dans la Communauté est toute variété qui, au moment où la demande d'admission de la variété à juger est dûment introduite :

1° soit, figure au catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles ou au catalogue des variétés des espèces de légumes;

2° soit, sans figurer à l'un desdits catalogues, est admise ou en demande d'admission en Belgique ou dans un autre état membre, soit à la certification et à la commercialisation, soit à la certification pour d'autres pays, soit au contrôle en tant que semence standard, sauf s'il n'est plus satisfait aux conditions précitées dans tous les Etats membres avant l'arrêté relatif à la demande d'admission de la variété à juger.

§ 2. Une variété est stable si, à la suite de ses reproductions ou multiplications successives ou à la fin de chaque cycle, lorsque l'obteneur a défini un cycle particulier de reproductions ou de multiplications, elle reste conforme à la définition de ses caractères essentiels.

§ 3. Une variété est suffisamment homogène si les plantes qui la composent - abstraction faite des rares aberrations - sont, compte tenu des particularités du système de reproduction des plantes, semblables ou génétiquement identiques pour l'ensemble des caractères retenus à cet effet.

§ 4. Une variété possède une valeur culturelle ou d'utilisation satisfaisante si, par rapport aux autres variétés admises au catalogue national des variétés d'espèces de plantes agricoles ou au catalogue national des variétés d'espèces de légumes, elle représente, par l'ensemble de ses qualités, au moins pour la production dans une région déterminée, une nette amélioration soit pour la culture, soit pour l'exploitation des récoltes ou l'utilisation des produits qui en sont issus. Une infériorité de certaines caractéristiques peut être compensée par d'autres caractéristiques favorables.

**Art. 8.** Les variétés provenant d'autres Etats membres sont soumises, notamment en ce qui concerne la procédure d'admission, aux mêmes conditions que celles appliquées aux variétés visées à l'article 2.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Une variété n'est admise au catalogue national des variétés d'espèces de plantes agricoles ou au catalogue national des variétés d'espèces de légumes qu'après des examens officiels effectués notamment en culture et portant sur un nombre suffisant de caractères pour permettre de décrire la variété. Les méthodes employées pour la constatation des caractères doivent être précises et fidèles. L'examen officiel est exécuté sur ordre du Comité.

Pour établir la distinction, les examens en culture incluent au moins les variétés comparables disponibles, connues dans la Communauté au sens de l'article 7, § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de l'article 12 relatif à la nomenclature, d'autres variétés comparables disponibles sont incluses.

En ce qui concerne les variétés d'espèces de plantes agricoles qui ne peuvent être contrôlées qu'en tant que semences standard, les résultats d'examens non-officiels et l'expérience pratique acquise lors de la culture peuvent également être pris en compte en relation avec les résultats d'un examen officiel.

§ 2. Le Ministre fixe, conformément aux décisions des institutions européennes et compte tenu de l'état des connaissances scientifiques et techniques, les conditions suivantes :

- 1° les caractères sur lesquels doivent au moins porter les examens pour les différentes espèces;
- 2° les conditions minimales concernant l'exécution des examens;
- 3° les modalités nécessaires pour les examens en culture à effectuer en vue de l'estimation de la valeur culturelle ou d'utilisation. Ces modalités peuvent déterminer :
  - a) les procédures et conditions selon lesquelles la Région flamande peut convenir d'inclure dans ces examens en culture, à titre d'assistance administrative, des variétés pour lesquelles une demande d'admission a été introduite dans un autre région ou Etat membre;
  - b) les termes de coopération entre les autorités des autres régions ou Etats membres participants;
  - c) l'impact des résultats de ces examens en culture;
  - d) les normes relatives à l'information sur les examens en culture pour l'estimation de la valeur culturelle ou d'utilisation.

Le Comité est chargé de l'établissement des critères d'admission, des caractères à retenir en vue de la description de la variété et de l'interprétation des résultats des examens.

§ 3. Lorsque l'examen des composants généalogiques est nécessaire à l'étude des hybrides et variétés synthétiques, les résultats de cet examen et la description des composants généalogiques sont, si l'obteneur le demande, tenus confidentiels.

§ 4. Dans le cas d'une variété génétiquement modifiée, il est procédé à une évaluation des incidences sur l'environnement équivalente à celle prévue par l'arrêté royal du 21 février 2005 réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant.

Les procédures garantissant une évaluation des incidences sur l'environnement et d'autres éléments pertinents équivalente à celle qui est établie par l'arrêté royal du 21 février 2005 précité, sont fixées par un Règlement du Conseil de l'Union européenne. Jusqu'à l'entrée en vigueur dudit Règlement, les variétés génétiquement modifiées ne sont admises au catalogue des variétés d'espèces de plantes agricoles ou au catalogue des variétés d'espèces de légumes qu'après avoir été admises à la commercialisation conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 21 février 2005 précité.

Le Ministre peut fixer les modalités techniques et scientifiques en vue de l'exécution de l'évaluation des incidences sur l'environnement conformément aux décisions des institutions européennes.

§ 5. Le Ministre veille à ce qu'une variété destinée à être utilisée comme aliment ou ingrédient alimentaire d'animaux, tel que décrit à l'article 2, respectivement l'article 3, du Règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires, ne soit admise que si elle a déjà été autorisée conformément en vertu de la législation qui est d'application.

**Art. 10.** Lors du dépôt de la demande d'admission d'une variété, le demandeur doit indiquer si celle-ci a déjà fait l'objet d'une demande dans une autre région ou dans un autre Etat membre et si oui, de quelle autre région ou Etat membre il s'agit ainsi que le résultat de cette demande.

CHAPITRE IV. — *Publication des catalogues des variétés d'espèces de plantes agricoles et des variétés d'espèces de légumes et appropriation de la dénomination de la variété*

**Art. 11.** Le Comité est autorisé à scinder le catalogue des variétés d'espèces de plantes agricoles et le catalogue des variétés d'espèces de légumes.

Le Comité scinde le catalogue des variétés d'espèces de légumes selon les variétés qui sont admises au contrôle :

1° selon les variétés dont les semences d'avant-base, les semences de base ou les semences certifiées, peuvent, soit être contrôlées comme semence standard, et

2° selon les variétés dont les semences ne peuvent être contrôlées que comme semence standard.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'entité compétente assure la publication officielle du catalogue des variétés d'espèces de plantes agricoles et du catalogue des variétés d'espèces de légumes, accompagnés du nom du ou des responsables de la sélection conservatrice.

Lorsque plusieurs personnes sont responsables de la sélection conservatrice d'une variété, la publication de leur nom n'est pas indispensable. Dans le cas où la publication n'en est pas faite, le catalogue des variétés d'espèces de plantes agricoles et le catalogue des variétés d'espèces de légumes indiquent l'entité compétente disposant de la liste des noms des responsables de la sélection conservatrice.

§ 2. Lors de l'admission d'une variété, il y a lieu de veiller à ce que cette variété porte, dans la mesure du possible, la même dénomination dans les autres Etats membres.

S'il est connu que des semences ou plants d'une variété sont commercialisés dans un autre pays sous une dénomination différente, cette dénomination est également indiquée dans le catalogue des variétés d'espèces de plantes agricoles et dans le catalogue des variétés d'espèces de légumes.

§ 3. Compte tenu des informations disponibles, une variété qui ne se distingue pas nettement :

1° d'une variété qui était admise dans un autre Etat membre, ou

2° d'une autre variété sur laquelle un jugement a été porté en ce qui concerne la distinction, la stabilité et l'homogénéité selon des règles correspondant à celles de l'article 7, sans pour autant être une variété connue dans la Communauté au sens de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, porte la dénomination de cette variété.

Cette disposition n'est pas applicable si cette dénomination est susceptible d'induire en erreur ou de prêter à confusion, en ce qui concerne la variété, ou si d'autres faits, en vertu de l'ensemble des dispositions de l'Etat membre concerné régissant les dénominations variétales, s'opposent à son utilisation, ou si un droit d'un tiers entrave la libre utilisation de cette dénomination en relation avec la variété.

§ 4. L'entité compétente établit pour chaque variété admise un dossier dans lequel figurent une description de la variété et un résumé clair de tous les faits sur lesquels l'admission est fondée. La description des variétés se réfère aux plantes issues directement de semences ou de plants de la catégorie « semences et plants certifiés » ou, à défaut, de la catégorie « semence standard ».

§ 5. L'entité compétente veille à ce que les variétés génétiquement modifiées qui ont été admises soient clairement indiquées comme telles dans le catalogue des variétés d'espèces de plantes agricoles et dans le catalogue des variétés d'espèces de légumes. Toute personne commercialisant une telle variété indique clairement dans son catalogue de vente que la variété est génétiquement modifiée.

§ 6. En ce qui concerne l'éligibilité d'une dénomination variétale, l'article 63 du Règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil du 27 juillet 1994 instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales est d'application. Des dispositions détaillées sont établies dans le Règlement (CE) n° 930/2000 de la Commission du 4 mai 2000 établissant des modalités d'application concernant l'éligibilité des dénominations variétales des espèces de plantes agricoles et des espèces de légumes.

**Art. 13.** L'entité compétente est chargée :

1° de notifier aux autres Etats membres et à la Commission des Communautés européennes, toute demande ou retrait de demande d'admission d'une variété, toute inscription dans le catalogue de variétés d'espèces de plantes agricoles et dans le catalogue des variétés d'espèces de légumes, ainsi que les diverses modifications de ceux-ci.

2° de communiquer aux autres Régions ou Etats membres et à la Commission des Communautés européennes, pour chaque nouvelle variété admise, une brève description des caractéristiques les plus importantes concernant son utilisation. Cette disposition n'est pas applicable lorsqu'il s'agit de variétés d'espèces de plantes (lignées inbred, hybrides) qui sont destinées uniquement à servir de composants pour des variétés finales. Sur demande, l'entité compétente communique également les caractères qui permettent de distinguer la variété des autres variétés analogues;

3° de tenir à la disposition des autres Régions ou Etats membres et de la Commission des Communautés européennes, les dossiers visés à l'article 12, § 4, relatifs aux variétés admises ou ayant cessé d'être admises. Les informations réciproques concernant ces dossiers sont tenues confidentielles;

4° de veiller à ce que les dossiers d'admission soient mis à la disposition, à titre personnel et exclusif, de toute personne ayant prouvé un intérêt justifié à ce sujet. Ces dispositions ne sont pas applicables lorsque, en vertu de l'article 9, § 3, les données doivent être tenues confidentielles;

5° lorsque l'admission d'une variété est refusée ou annulée, de mettre les résultats des examens à la disposition des personnes concernées par la décision prise.

CHAPITRE V. — *Le maintien des variétés admises*

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Les variétés admises doivent systématiquement être maintenues.

Le maintien n'est cependant pas exigé pour les variétés d'espèces de plantes agricoles dont les semences ne peuvent être contrôlées que comme semence standard et qui généralement connues au 1<sup>er</sup> juillet 1970.

§ 2. Le maintien doit toujours être contrôlable sur la base des enregistrements effectués par le ou les responsables de la variété. Ces enregistrements doivent également s'étendre à la production de toutes les générations précédant les semences ou plants de base.

L'entité compétente est chargée du contrôle du maintien.

§ 3. Des échantillons peuvent être demandés aux personnes responsables de la variété. Ils peuvent, en cas de nécessité, être prélevés officiellement.

§ 4. Lorsque le maintien d'une variété admise au catalogue commun des espèces de plantes agricoles et des espèces de légumes est effectué dans la Région flamande, l'entité compétente prête assistance administrative aux autres Etats membres en ce qui concerne le contrôle.

CHAPITRE VI. — *Maintien dans le catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes*

**Art. 15.** L'admission d'une variété est valable pour une durée se terminant à la fin de la dixième année civile qui suit l'admission.

L'admission d'une variété peut être renouvelée par une période de cinq ans si l'importance de son maintien en culture le justifie, ou si elle doit être maintenue aux fins de conservation des ressources génétiques de plantes, et pour autant que les conditions prévues pour la distinction, l'homogénéité et la stabilité, ou les critères fixés conformément à l'article 22, soient toujours remplis. Sauf dans le cas des ressources génétiques des plantes au sens de l'article 22, la demande de renouvellement est introduite au plus tard deux ans avant l'expiration de l'admission.

La durée d'une admission doit être prorogée provisoirement jusqu'au moment où la décision concernant la demande de prorogation est prise.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Le Comité veille à ce que soient levés les doutes apparus après l'admission d'une variété en ce qui concerne l'appréciation de sa distinction ou de sa dénomination au moment de son admission.

§ 2. Lorsqu'il s'est avéré, après l'admission d'une variété, que la condition de la distinction au sens de l'article 7 n'a pas été remplie lors de l'admission, l'admission est remplacée par une autre décision, le cas échéant l'annulation.

En vertu de cette autre décision, la variété n'est plus considérée, avec effet au moment de son admission initiale, comme une variété connue dans la Communauté européenne au sens de l'article 7, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lorsqu'il s'est avéré, après l'admission d'une variété, que sa dénomination au sens de l'article 12 n'a pas été acceptable lors de l'admission, la dénomination est adaptée de telle manière qu'elle soit conforme aux dispositions du présent arrêté. La dénomination antérieure sera temporairement utilisée comme indication supplémentaire.

Les modalités selon lesquelles la dénomination antérieure peut être utilisée à titre supplémentaire peuvent être fixées selon les décisions des autres Institutions européennes.

§ 4. Le Ministre peut fixer les modalités pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2, conformément aux décisions des autres Institutions européennes.

**Art. 17.** L'admission d'une variété est annulée dans les cas suivants :

1° s'il est prouvé, lors des examens, qu'une variété n'est plus distincte, stable ou suffisamment homogène;

2° si le ou les responsables de la variété en font la demande, sauf si un maintien reste assuré;

3° si les dispositions législatives ou administratives arrêtées du chef du présent arrêté ne sont pas respectées;

4° si, lors de la demande d'admission ou de la procédure d'examen des indications fausses ou frauduleuses ont été fournies au sujet des données dont dépend l'admission.

**Art. 18.** Le Comité veille à ce qu'une variété soit supprimée du catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles et du catalogue des variétés d'espèces de légumes si l'admission de cette variété est annulée, ou si la période de validité de l'admission est arrivée à expiration.

Le Comité peut accorder un délai d'écoulement pour la certification, le contrôle de semences standard et la commercialisation des semences ou des plants jusqu'au plus tard le 30 juin compris de la troisième année après la fin de l'admission de la variété.

CHAPITRE VII. — *Catalogues communs des variétés*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Les semences ou plants de variétés admises dans au moins un Etat membre, conformément aux dispositions de la Directive 2002/53/CE du Conseil du 13 juin 2002 concernant le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles et la Directive 2002/53/CE du Conseil du 13 juin 2002 concernant la commercialisation des semences de légumes, ne sont, après publication au catalogue commun, soumis à aucune restriction de commercialisation dans la Région flamande.

§ 2. En dérogation aux exigences visées à § 1<sup>er</sup>, le Ministre peut, conformément aux décisions des Institutions européennes, introduire une demande auprès des Communautés européennes, en vue d'être autorisé à interdire, pour tout ou partie du territoire de la Région flamande, l'utilisation de la variété ou à prescrire des conditions appropriées de culture de la variété et, dans le cas prévu au point 3°, des conditions d'utilisation des produits issus de la culture de cette variété :

1° s'il est prouvé que la culture de cette variété pourrait nuire, sur le plan phytosanitaire, à la culture d'autres variétés ou espèces;

2° s'il a été constaté, sur la base des examens officiels en culture effectués dans la Région flamande, en application des dispositions de l'article 7, § 4, que la variété ne produit, dans aucune partie du territoire de la Région flamande, des résultats correspondant à ceux obtenus pour une variété comparable admise sur le territoire de la Région flamande ou s'il est notoire que la variété, en raison de sa nature ou de sa classe de maturité, n'est apte à être cultivée dans aucune partie de la Région flamande. La demande doit être déposée avant la fin de la troisième année civile suivant l'admission;

3° s'il a des raisons valables, autres que celles qui ont déjà été évoquées ou qui ont pu être évoquées lors de la procédure visée à l'article 13, § 2, de considérer que la variété présente un risque pour la santé humaine ou l'environnement. La preuve que la variété présente un risque pour la santé humaine ou l'environnement doit être fournie suivant la procédure telle que décrite à l'article 42 de l'arrêté royal du 25 février 2005.

**Art. 20.** S'il est constaté que la culture d'une variété inscrite dans le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles ou de légumes pourrait, sur le territoire de la Région flamande, nuire sur le plan phytosanitaire à la culture d'autres variétés ou espèces, présenter un risque pour l'environnement ou pour la santé humaine, cet le Ministre peut, conformément aux décisions des institutions européennes, introduire une demande auprès de la Commission des Communautés européennes, en vue d'être autorisé à interdire la commercialisation des semences ou plants de cette variété dans tout ou partie du territoire de la Région flamande. En cas de danger imminent de propagation d'organismes nuisibles, de danger imminent pour la santé humaine ou pour l'environnement, cette interdiction peut être établie par le Ministre dès le dépôt de sa demande jusqu'au moment de la décision définitive de la Commission des Communautés européennes. La preuve que la variété pourrait présenter un risque pour la santé humaine ou l'environnement doit être fournie suivant la procédure telle que décrite à l'article 42 de l'arrêté royal du 25 février 2005.

**Art. 21.** Le Comité décide si une variété, qui est rayée du catalogue du pays dans lequel elle avait été admise à l'origine, reste maintenue dans le catalogue des variétés des espèces de plantes agricoles ou dans le catalogue des variétés des espèces de légumes, si les conditions de l'admission sont maintenues. S'il s'agit d'une variété dont le maintien est exigé, ce dernier doit être assuré.

**Art. 22.** Conformément aux décisions des Institutions européennes, le Ministre peut fixer des conditions particulières peuvent être fixées pour tenir compte de l'évolution de la situation en ce qui concerne les conditions dans lesquelles les semences traitées chimiquement peuvent être commercialisées.

Sans préjudice du Règlement (CE) n° 1467/94 du Conseil du 20 juin 1994 concernant la conservation, la caractérisation, la collecte et l'utilisation des ressources génétiques en agriculture, le Ministre fixe, conformément aux décisions des Institutions européennes, des conditions particulières pour tenir compte de l'évolution de la situation en ce qui concerne la conservation in situ et l'utilisation durable des ressources génétiques des plantes grâce à la culture et à la commercialisation de semences de races primitives et de variétés qui sont naturellement adaptées aux conditions locales et régionales et menacées d'érosion génétique.

**Art. 23.** Le Ministre fixe, conformément aux décisions des institutions européennes, des conditions particulières pour tenir compte de l'évolution de la situation dans le domaine du maintien des ressources génétiques.

Le Ministre fixe, conformément aux décisions des institutions européennes, des conditions particulières pour les variétés des espèces de légumes pour tenir compte de l'évolution de la situation dans le domaine du maintien des ressources génétiques, grâce à la culture et à la commercialisation de semences de variétés des espèces de légumes qui n'ont pas de valeur intrinsèque pour la production commerciale d'espèces de plantes mais qui sont développées en vue de la culture sous des circonstances particulières.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

**Art. 24.** Sous réserve des dispositions des articles 19 et 20, le présent arrêté n'affecte pas les dispositions de la législation justifiée par des raisons de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux ou de protection de la propriété industrielle ou commerciale.

**Art. 25.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, telle que dernièrement modifiée par la loi du 22 décembre 2003.

**Art. 26.** Les règlements suivants sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 8 juillet 2001 relatif aux catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes;

2° l'arrêté ministériel du 6 septembre 1974 fixant la liste des variétés des espèces agricoles, susceptibles d'être soumises au contrôle de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 25 mars 1952.

**Art. 27.** Le Ministre flamand ayant la Politique agricole et la Pêche en mer dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 septembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand des Réformes institutionnelles,  
des Affaires administratives de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme,  
des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3831

[C - 2008/29541]

**11 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie numérique  
en Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, tel que modifié, et notamment l'article 17*bis*,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 1997 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, et certaines mesures de son exécution, tel que modifié ultérieurement,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 fixant le protocole du programme de dépistage du cancer du sein en Communauté française,

Vu l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé rendu le 18 janvier 2008,

Considérant le protocole du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie,

Considérant l'avenant du 30 mai 2001 au protocole du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage du cancer du sein par mammographie et relatif à la transmission des données nécessaires à l'exécution, au suivi et à l'évaluation du programme de dépistage par mammographie du cancer du sein,

Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 2004 approuvant le programme quinquennal de promotion de la santé 2004-2008,

Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 arrêtant le plan communautaire opérationnel de promotion de la santé pour 2005-2006,

Sur proposition de la Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement fixe le protocole du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française, repris à l'annexe 1<sup>re</sup> au présent arrêté.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. A l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie en Communauté française, les missions octroyées aux centres de coordination provinciaux en ce qui concerne l'organisation des invitations et des réinvitations sont confiées au centre de deuxième lecture agréé dans le cadre du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française à dater du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

§ 2. A la même annexe, les missions octroyées aux centres de coordination provinciaux en ce qui concerne l'organisation de la deuxième et la troisième lecture des mammothests et l'envoi des résultats, le suivi des mammothests positifs et l'archivage des mammothests réalisés par les unités de mammographie, sont confiées au centre de deuxième lecture agréé dans le cadre du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

§ 3. A la même annexe, les autres missions des centres de coordination provinciaux sont supprimées à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Toute référence aux centres de coordination provinciaux doit être considérée comme inexistante.

**Art. 3.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie en Communauté française est abrogé.

**Art. 4.** Le Ministre ayant la santé dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2008, à l'exception de l'article 3 qui entre en vigueur le 30 septembre 2009.

Bruxelles, le 11 juillet 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juillet 2008 fixant le protocole du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française

# Protocole du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française

Décembre 2007

# SOMMAIRE

1. Objectifs du plan communautaire opérationnel
2. Fonctionnement du programme
3. Assurance de qualité et suivi/évaluation

Annexes



# 1. OBJECTIFS DU PLAN COMMUNAUTAIRE OPÉRATIONNEL

## 1.1. Finalité du programme

Le programme de dépistage du cancer du sein participe, à côté d'autres dispositions, à une réduction de la mortalité et de la morbidité liées au cancer du sein.

Des indicateurs ont été définis pour ce programme :

- augmenter le nombre total de cancers du sein détectés;
- diminuer la proportion de cancers avancés;
- parmi les femmes dépistées, augmenter la proportion de cancers invasifs débutants (augmenter la détection et donc prendre les cancers plus précocement);
- limiter le nombre de cancers in situ ;
- augmenter la proportion de cancers invasifs détectés sans envahissement ganglionnaire.

## 1.2. Objectifs du programme

### Objectif de niveau 1

Susciter l'adhésion maximale des femmes et des professionnels de santé et autres aux Recommandations.

### Objectif de niveau 2

Favoriser une culture de la santé : développer les connaissances et la motivation des femmes et des soignants sur le dépistage du cancer du sein.

### Objectifs de niveau 3

#### Informier le public cible sur le cancer du sein et son dépistage et plus spécifiquement

- la précision sur le risque encouru en fonction de l'âge (éviter les examens intempestifs) ;
- la précision sur le type d'examen proposé et sa qualité par rapport à d'autres examens
- la certitude que cet acte préventif soit un élément positif de diminution d'un risque de santé important.

Améliorer l'information et les connaissances des relais/intervenants santé et autres en rapport avec le public concerné afin d'offrir un espace d'échange entre relais et femmes qui soit dialogue et écoute. L'approche globale de la santé de la femme sera privilégiée et la problématique du cancer du sein ne sera pas isolée comme le seul élément de préoccupation à un moment donné.

### Travailler sur les résistances des soignants et des femmes à l'égard du programme

- travail sur les représentations des soignants à l'égard de ce programme ;
- identifier des facteurs qui favoriseraient l'adhésion des soignants au programme ;
- identifier des facteurs qui permettraient aux soignants de participer à la promotion de ce programme ;
- travailler sur les représentations des femmes à l'égard de ce programme (à replacer dans le contexte global de notre société de consommation promouvant jeunisme et séduction féminine) ;
- identifier des facteurs qui favoriseraient l'adhésion des femmes à ce programme (selon les milieux socioculturels) ;
- identifier des facteurs qui inciteraient les femmes à participer à la promotion de ce programme (appropriation) ;
- sensibiliser les soignants (et autres interfaces auprès des femmes de 50 ans) aux besoins de ces femmes pour adhérer au programme.

Ces objectifs nécessitent d'éclaircir la participation de certains acteurs :

- dans ce cadre de travail direct avec les publics, les acteurs de l'éducation permanente semblent être bien placés;
- pour les aspects de communication locale, les CLPS sont très sollicités ; leur compétence dans ce domaine sont :
  - la sensibilisation des différents acteurs de terrain ;
  - la création d'espace de concertation (avec les acteurs et les publics) afin d'identifier les problèmes ensemble et de chercher des solutions communes, notamment dans les ressources existantes ;
  - la mise à disposition de ressources en termes de moyens, stratégies et outils, mais aussi par les liens qu'ils créent entre les ressources existantes.

#### Objectif de niveau 2

Permettre l'accessibilité à l'acte de dépistage (Mammotest).

#### Objectifs de niveau 3

- garantir une démarche efficiente d'invitations, de réinvitations et de rappel et compréhensible par toutes y compris les femmes de milieux socio-économiques défavorisés ou de différentes cultures (y compris de langues différentes) ;
- promouvoir l'implication du médecin traitant dans la démarche d'invitation ;
- sensibiliser les médecins traitants afin de promouvoir le choix du Mammotest dans le cadre du programme organisé par rapport au bilan sénologique classique ;
- assurer la gratuité de l'examen pour la femme concernée par ce dépistage organisé ;
- garantir le libre choix par la femme du lieu de dépistage ;
- garantir un accueil humain lors de l'acte de dépistage ;
- garantir l'information avant le dépistage (déroulement de l'examen) et après celui-ci (résultats) ;
- avoir un nombre suffisant d'unités disponibles en Communauté française ;
- identifier les représentations qui en pratique peuvent rendre l'accès au dépistage difficile ou inconstant.

Objectif de niveau 2

Assurer la cohérence et la pertinence du programme organisé de dépistage du cancer du sein.

Objectifs de niveau 3

- améliorer la concertation entre les différents acteurs du programme (niveau fédéral, Communauté, Régions, Provinces, radiologues et médecins traitants) ;
- garantir l'assurance de qualité du programme ;
- organiser le traitement des informations et des résultats ainsi qu'une collecte des données ;
- participer au Registre National du Cancer mis en place par le niveau fédéral.

## 2. FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME

Le principe de subsidiarité s'applique aux différents échelons du programme. En effet, un certain degré d'indépendance est octroyé à une autorité subordonnée vis-à-vis d'une autorité d'un niveau supérieur ; il y va donc du partage des compétences.

### 2.1. Le déroulement du programme en bref

Comme préalable au lancement du programme, le Centre de référence et les Unités de mammographie doivent être agréées par la Communauté française aux conditions prévues dans l'arrêté de gouvernement de la Communauté française relatif au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française.

Une liste de firmes est constituée après appel à candidature.

Un logiciel appelé Système de gestion d'une base de données relationnelles a été conçu pour gérer le Programme et pour en assurer le suivi (Mammorias).

La Banque Carrefour de la Sécurité Sociale (BCSS) transmet mensuellement la liste tenue à jour des femmes éligibles –c'est-à-dire inscrites à un Organisme assureur– vers les Communautés pour le dépistage du cancer du sein (actuellement c'est le Département des sciences de la Santé Publique à l'Ulg qui reçoit et gère ces listes). Une mise à jour continue est réalisée.

Ces listes sont transmises au Centre de deuxième lecture afin que ce dernier puisse inviter les femmes éligibles à passer le Mammothest dans une Unité de mammographie agréée. Les femmes éligibles peuvent également avoir accès directement au programme sur prescription d'un médecin traitant. Lors du Mammothest, chaque femme doit désigner un médecin, dit référent, qui assurera le suivi des résultats. La femme peut également donner le nom d'un second médecin, qui recevra une copie des résultats

L'Unité de mammographie agréée procède à l'enregistrement des femmes, à la réalisation du Mammothest, et à la 1ère lecture des clichés.

Le protocole de lecture est standardisé ; il porte sur :

- 1/ la lisibilité des clichés
- 2/ la présence d'anomalies nécessitant une investigation
- 3/ la comparaison aux anciens clichés
- 4/ les conclusions de la lecture
- 5/ les recommandations de suivi.

Les données de la 1ère lecture sont introduites par le Radiologue premier lecteur dans le dossier informatisé de la femme (RIS).

Un centre unique est mis en place pour la réalisation de la deuxième lecture, la transmission des résultats du Mammothest au(x) médecins et le suivi des Mammothests positifs. Il s'agit du Centre de deuxième lecture.

L'Unité de mammographie adresse les clichés et la fiche de 1ère lecture au Centre de deuxième lecture, par voie électronique sécurisée.

Le Centre de deuxième lecture est équipé d'un système sécurisé de réception et transmission des clichés, d'une console de lecture, d'un système permettant la transmission électronique sécurisée des résultats du Mammotest au(x) médecin(s), et d'un système d'archivage des clichés.

Le radiologue deuxième lecteur réalise une lecture distincte des clichés sans avoir eu connaissance du résultat de la première lecture. Il introduit les données dans le dossier informatisé de la femme (RIS).

L'analyse de concordance des deux lectures est réalisée automatiquement par le logiciel. En cas de discordance entre les deux lectures, une troisième lecture est réalisée. Le Centre de deuxième lecture transmet les conclusions et les recommandations de suivi par une Lettre de résultat (protocole) au médecin référent si possible par courrier électronique sécurisé, sinon par voie postale. Une copie peut-être envoyée à un second médecin selon les mêmes modalités. En cas de Mammotest « positif », un CD-ROM est gravé et envoyé au médecin référent.

Les résultats de la 2<sup>ème</sup> et le cas échéant de la 3<sup>ème</sup> lecture sont adressés à l'Unité de mammographie.

C'est le médecin référent qui annonce le résultat du Mammotest à la femme :

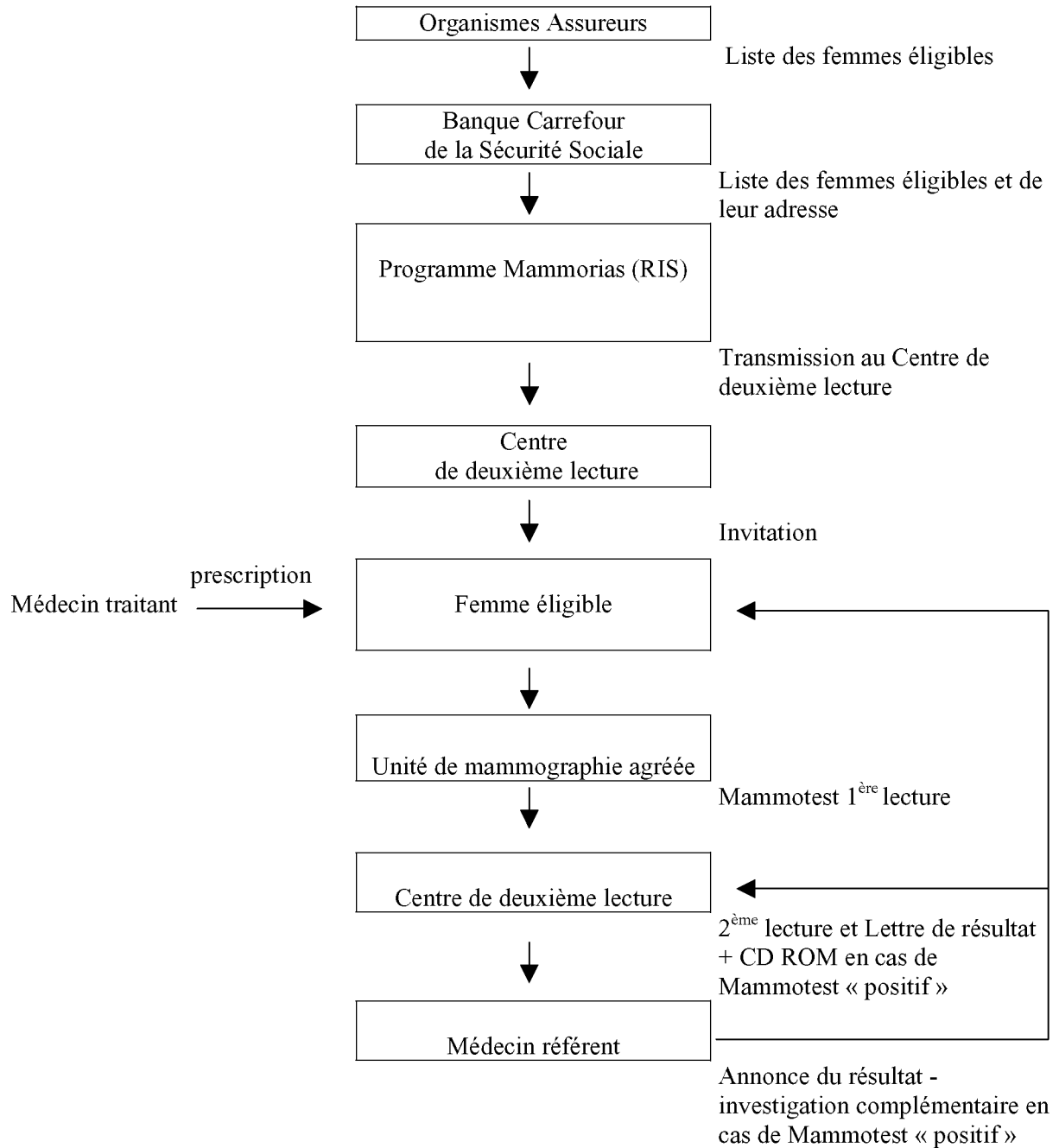
— en cas de Mammotest « négatif », le programme est clôturé jusqu'à l'envoi d'une réinvitation si la femme reste éligible.

— en cas de Mammotest « positif », le médecin référent doit informer la patiente de la nécessité d'une prise en charge pour des investigations complémentaires, et l'orienter vers une structure ad hoc.

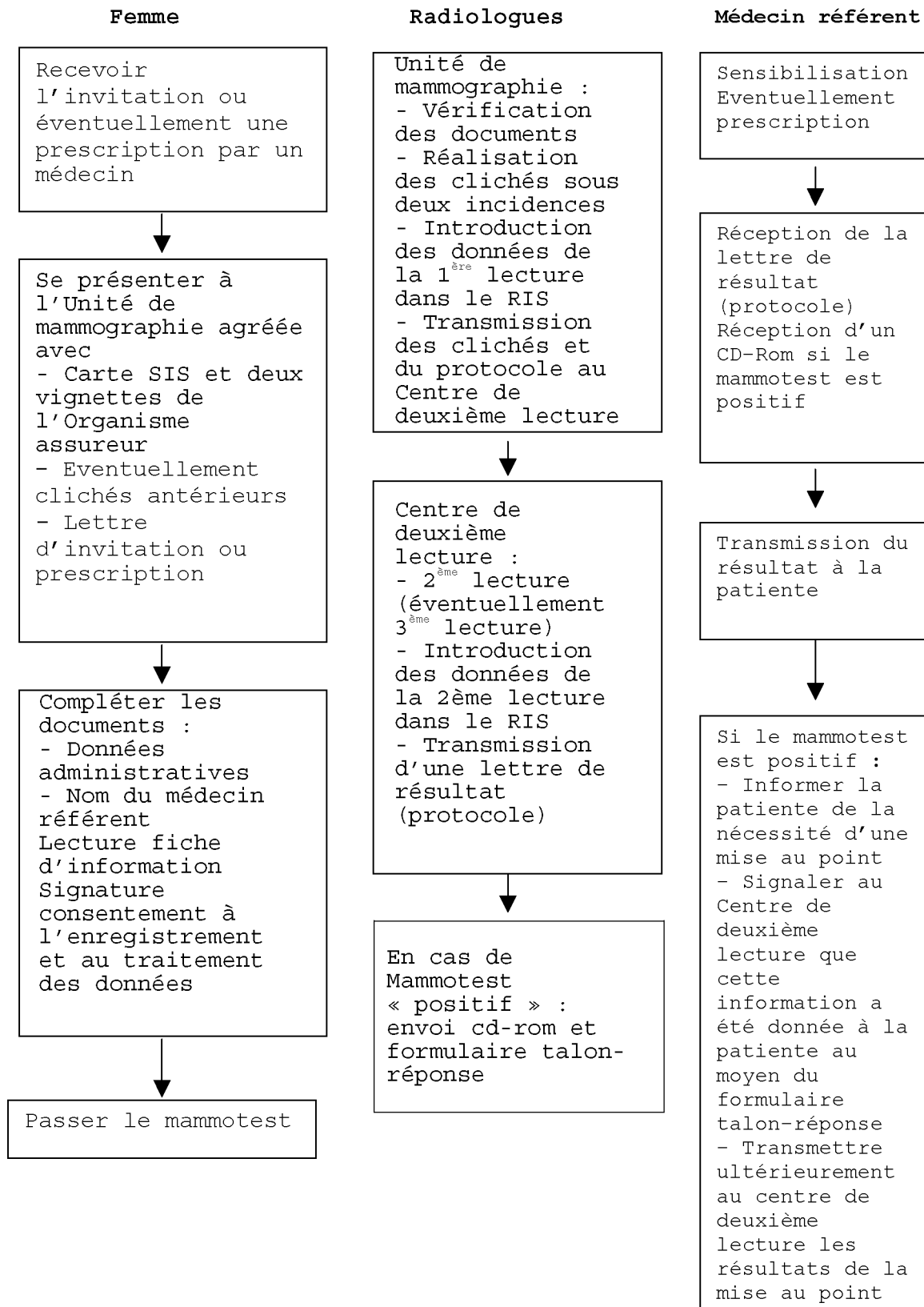
Il doit également informer le Centre de deuxième lecture que la femme a été avertie du résultat par le biais du formulaire prévu à cet effet.

L'enregistrement et l'analyse des données permettra au Centre de référence d'analyser le Programme au niveau local et régional.

### 2.1.1. Déroulement général du programme



## 2.1.2. Déroulement du programme pour trois des principaux acteurs.



## 2.2. Le déroulement détaillé du programme

### 1. ACTIVITÉ

#### *Délivrance des agréments*

Unités de mammographie

#### **RESPONSABLES**

Communauté française sur avis de la Commission d'avis

#### **DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

– Agrément provisoire de l'Unité de mammographie délivré sur base du respect des conditions générales d'agrément et d'un engagement à soumettre l'appareillage au test d'acceptation (conformité aux normes physico-techniques) endéans 12 mois.

– Agrément définitif de l'Unité de mammographie délivré sur base d'un certificat de conformité (attestation de réussite du test d'acceptation) délivré par une Firme et d'un avis favorable du Centre de référence concernant le respect des normes médico-radiologiques

### 2. ACTIVITÉ

#### *Mise en place d'un Système de gestion d'une base de données relationnelles, sécurisées*

#### **RESPONSABLES**

Equipe Mammorias (RIS)  
Centre de référence

#### **DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Conception du logiciel permettant l'invitation des femmes, l'enregistrement des résultats des lectures, la production d'une lettre de résultat, le suivi des Mammothests « positifs ». Développement et maintenance de l'outil informatique. Exploitation des résultats



## 3. ACTIVITÉ

***Sensibilisation des médecins généralistes et gynécologues*****RESPONSABLES**

Groupe de travail «Médecins traitants»  
Question Santé  
Associations médicales  
Centre de Référence

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Actions de proximité, par exemple via la diffusion de lettres d'information, de conférences, de brochures, de la création du site [www.lemammotest.be](http://www.lemammotest.be) dédié aux professionnels, d'articles dans des journaux médicaux

## 4. ACTIVITÉ

***Sensibilisation des femmes*****RESPONSABLES**

Groupe de travail «Médecins traitants»  
Centre de référence  
Centres locaux de promotion de la santé (CLPS)  
Question Santé  
Médecins  
Mutualités  
Ligue des usages des services de santé (LUSS)

**DETAILS DES ACTIVITES, REMARQUES**

Recours aux médias, mais à échelle réduite.  
Conception d'une brochure explicative.  
Certaines mutualités ont développé en parallèle leur propre brochure.  
Campagne audio-visuelle.

## 5. ACTIVITÉ

***Identification des femmes éligibles*****RESPONSABLES**

Organismes assureurs (O.A.)  
Banque Carrefour de la  
Sécurité Sociale  
Registre national

personnes concernées, et, d'autre part, afin de vérifier si toutes les personnes concernées satisfont aux conditions de sexe et d'âge déterminées. La liste est ensuite transmise par la BCSS aux Communautés.

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Les différents O.A. communiquent à la BCSS la liste des femmes âgées de 50 à 69 ans affiliées chez eux. La BCSS réalise ensuite une consultation du Registre national et de ses propres registres, d'une part, afin de connaître l'adresse des

Pour la Communauté française et la Communauté germanophone, ces données sont transmises au Département des sciences de la Santé Publique à l'ULg. Les données sont ensuite transmises au Centre de deuxième lecture. Périodiquement, la BCSS transmet les messages de mutations aux Communautés et à la Région de Bruxelles-Capitale.

## 6. ACTIVITÉ

***Invitation des femmes éligibles ou prescription d'un médecin traitant*****RESPONSABLES**

Centre de de deuxième lecture  
Médecins traitants

En annexe de la lettre, chaque femme trouve la liste des Unités de mammographie agréées et une brochure d'information.

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Les lettres sont envoyées mensuellement sur la base de la date d'anniversaire. C'est le chiffre pair ou impair du jour de naissance qui détermine l'année - paire ou impaire - d'invitation : par exemple si l'anniversaire tombe un 20 novembre, l'invitation sera envoyée en novembre 2008 ; s'il tombe un 21 novembre, l'invitation sera envoyée en novembre 2009.

Les femmes peuvent également être admises dans le programme sur la base d'une prescription de l'examen par un médecin traitant pour autant qu'elles remplissent les critères d'éligibilité. Ce médecin devient alors automatiquement le Médecin référent.

Les femmes n'ayant pas fait de Mammotest suite à l'invitation seront considérées comme non participantes.

Elles recevront une nouvelle invitation deux ans plus tard si toutefois elles demeurent éligibles.

## 7. ACTIVITE

**Réalisation du Mammotest****RESPONSABLES**

Unité de mammographie agréée

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS,  
REMARQUES**

La femme invitée à un Mammotest (ou qui a reçu une prescription) prend rendez-vous à l'Unité de mammographie agréée de son choix. Le rendez-vous doit être fixé dans un délai d'un mois maximum à dater de la demande. Elle s'y présente munie de sa lettre d'invitation ou d'une prescription de son médecin, de sa carte SIS, de deux vignettes, d'éventuels anciens clichés.

L'Unité enregistre :

- le numéro NISS de la femme ;
  - des données administratives ;
  - le nom du médecin-généraliste, gynécologue, qui recevra les résultats du Mammotest et assurera un suivi éventuel ;
- Ce médecin est appelé référent ; La femme peut également nommer un second médecin, qui recevra une copie des résultats ;

- la femme qui ne communique pas le nom d'un médecin n'a pas accès au Mammotest ;  
- l'accord explicite de la femme (après lecture d'un document d'information) pour l'enregistrement et le traitement des données médicales dans le cadre du programme sur un document « papier » qui est conservé au sein de l'Unité de mammographie.

L'Unité se charge évidemment de répondre à toute question que pourrait poser la femme.

Le Mammotest implique la réalisation de deux clichés par sein - sous deux incidences différentes. Les clichés sont effectués par un(e) technologue ou par un radiologue ; la présence d'un radiologue n'est pas obligatoire. Il n'y a pas d'examen clinique ni d'échographie. Le radiologue peut faire revenir une femme si le cliché est d'une qualité technique insuffisante.

## 8. ACTIVITÉ

**Première lecture, transmission des données vers le Centre de deuxième lecture**

(5) anomalie très suspecte de malignité

(6) ininterprétable pour raison technique

**RESPONSABLES**

Unité de mammographie agréée

(7) sein avec prothèse

(8) mastectomie

(9) sein dense nécessitant une échographie

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

La fiche de 1ère lecture comporte la lecture commentée des clichés par le radiologue.

Un Mammotest est qualifié de positif quand il est classé 3, 4 ou 5. Il nécessite dans ces cas la réalisation d'investigation complémentaires.

Les données de la 1ère lecture (fiche) sont introduites dans le dossier informatisé de la femme (RIS) par le Radiologue 1<sup>er</sup> lecteur

6/ les recommandation(s) de suivi possibles sont les suivantes :

La lecture porte sur :

1/ la qualité des clichés

Pas d'examen complémentaire  
 Échographie pour sein dense ou prothèse

2/ le degré de densité des seins

Investigations complémentaires

3/ la description des anomalies nécessitant une investigation, leur type et leur localisation ;

A refaire pour raison technique

4/ la comparaison aux anciens clichés (le cas échéant) ;

La fiche de 1ère lecture ainsi que les clichés sont transmis par voie électronique sécurisée au Centre de deuxième lecture au plus tard le deuxième jour ouvrable suivant l'examen.

5/ la conclusion ; une seule conclusion porte sur chacun des seins ; neuf conclusions sont possibles :

Le résultat de la 1<sup>ère</sup> lecture n'est communiqué ni à la patiente ni au médecin référent ni à un médecin tiers.

(1) négatif ;

(2) anomalie bénigne

(3) anomalie probablement bénigne

(4) anomalie suspecte

## 9. ACTIVITÉ

**Seconde lecture, enregistrement des données, transmission des résultats au Médecin référent**

**RESPONSABLES**

Centre de deuxième lecture

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Le Radiologue 2e lecteur réalise une lecture distincte des clichés sans avoir eu connaissance du résultat de la première lecture ; il introduit les données dans le RIS .

La comparaison des deux lectures est réalisée automatiquement par le logiciel. En cas de discordance entre les deux lectures, une 3e lecture est réalisée.

La fiche de 2e lecture reprend les mêmes points 1/ à 5/ que ceux de la fiche de 1<sup>ère</sup> lecture.

A l'issue de la double lecture, le programme informatique génère une lettre de résultat (protocole).

Les données sont encodées sur base d'un numéro d'identification unique, à savoir le NISS de la patiente.

Le résultat du Mammothest (protocole) est adressé au(x) médecin(s) si possible par voie électronique sécurisée au plus tard 4 jours ouvrables (6 en cas de 3 lectures) après la date de réception du Mammothest et des données de la 1<sup>ère</sup> lecture.

Dans le cas où l'examen serait «ininterprétable pour raison technique», le Centre de deuxième lecture adresse au radiologue de l'Unité de mammographie une lettre demandant de rappeler la patiente et de refaire le Mammothest.

## 10. ACTIVITÉ

**Transmission des conclusions au Médecin référent en cas de Mammothest négatif.**

**RESPONSABLES**

Centre de deuxième lecture

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Le centre de deuxième lecture transmet au Médecin référent la lettre de résultat indiquant que «l'examen n'a pas mis en évidence de lésion nécessitant une investigation complémentaire».

## 11. ACTIVITÉ

**Transmission des conclusions au Médecin référent en cas de Mammotest positif**

**RESPONSABLES**

Centre de deuxième lecture

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Le centre de deuxième lecture transmet au Médecin référent, si possible par voie électronique sécurisée, la lettre de résultat (protocole) indiquant que l'examen nécessite une investigation complémentaire. La lettre de résultat précise le type d'anomalie ainsi que sa localisation.

Le centre de deuxième lecture envoie par courrier postal un CD-ROM gravé avec les images mammographiques.

Il est demandé au médecin référent d'informer la patiente du résultat, de l'informer de la nécessité d'une investigation complémentaire, de l'orienter vers une structure de prise en charge et de transmettre au Centre de deuxième lecture un formulaire talon-réponse précisant que la patiente est informée du résultat et indiquant le nom du médecin chez qui l'investigation complémentaire est prévue..

Le Centre de deuxième lecture envoie une copie du courrier à un éventuel 2<sup>ème</sup> médecin désigné par la femme.

## 12. ACTIVITÉ

**Annonce à la patiente d'un Mammotest négatif**

**RESPONSABLES**

Médecin référent choisi pour assurer le suivi

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

C'est le médecin référent qui annonce le résultat du Mammotest à la patiente.

→ Le programme est terminé jusqu'à la réinvitation deux ans plus tard si toutefois la patiente est toujours éligible.

## 13. ACTIVITE

***Annonce à la patiente d'un Mammotest positif et de la nécessité de réaliser une investigation complémentaire***

**RESPONSABLES**

Médecin référent choisi pour assurer le suivi

**DETAILS DES ACTIVITES, REMARQUES**

C'est le médecin référent qui annonce le résultat du Mammotest à la patiente. Il remet à la patiente la brochure «Votre mammotest nécessite des examens complémentaires».

Le médecin référent doit orienter la patiente pour qu'elle bénéficie d'une investigation complémentaire; il transmet au Centre de référence le formulaire talon-réponse précisant que la patiente est informée du résultat et indiquant le nom du médecin chez qui l'investigation complémentaire est prévue.

## 14. ACTIVITE

***Suivi administratif des Mammotests positifs***

**RESPONSABLES**

Centre de deuxième lecture

**DETAILS DES ACTIVITES, REMARQUES**

Le Centre de deuxième lecture s'assure que le formulaire talon-réponse précisant que la patiente est informée du résultat lui a bien été retourné par le médecin référent. Si le Centre de deuxième lecture ne dispose

pas de l'information, il se met en contact avec le médecin référent.

Si, dans les 15 jours ouvrables suivant la transmission des résultats d'un Mammotest positif, le Centre de deuxième lecture n'a pas reçu le talon-réponse, il envoie un rappel au médecin référent. Si après 8 jours ouvrables le Centre n'est toujours pas assuré du suivi de ce cas, il entre directement en contact avec la patiente.

<p>15. ACTIVITE</p> <p><i>Suivi épidémiologique des Mammotests positifs</i></p> <p><b>RESPONSABLES</b> Médecin référent choisi pour assurer le suivi Médecins qui ont réalisé la mise au point</p> <p><b>DETAILS DES ACTIVITES, REMARQUES</b> Le Médecin référent et/ou le médecin qui a effectué la mise au point doit retourner au Centre de référence les résultats des investigations complémentaires ainsi qu'une copie du protocole histologique, au cas où la patiente aurait subi une biopsie.</p>	<p><b>RESPONSABLES</b> Centre de Référence</p> <p><b>DETAILS DES ACTIVITES, REMARQUES</b> Le Centre de deuxième lecture envoie au Médecin référent et si nécessaire au médecin qui a effectué la mise au point un formulaire de demande d'information concernant les résultats des investigations complémentaires.</p> <p>A partir des informations et du protocole histologique transmis par le Médecin référent ou par le médecin qui a réalisé la mise au point de l'anomalie ou encore par le médecin anatomopathologiste, le Centre de référence introduit les données dans le RIS de la patiente</p>
--	--



## 16. ACTIVITÉ

**Analyse et traitement des données, suivi/évaluation au niveau régional**

**RESPONSABLES**

Centre de référence pour le dépistage du cancer du sein  
Assisté de :  
Registre du cancer  
Agence intermutualiste

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Les informations sont enregistrées dans la base de données centralisée; elles seront exploitées par le Centre de référence afin d'évaluer la qualité et l'efficacité du programme au niveau\_régional.

## 17. ACTIVITÉ

**Analyse et traitement des données, suivi/évaluation dans tout le pays**

**RESPONSABLES**

Institut Scientifique de la Santé Publique (I.S.S.P.)

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Les informations en provenance des trois Régions du pays devront être exploitées au plan fédéral par l'I.S.S.P.

afin d'évaluer la qualité et l'efficacité du programme fédéral.

L'I.S.S.P. doit être assisté par un groupe de travail composé d'épidémiologistes des trois Communautés et de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, du Registre national du cancer et des Organismes assureurs et de l'Agence intermutualiste.

## 18. ACTIVITÉ

**Contrôle continu des normes dans les unités de mammographie**

**RESPONSABLES**

Unités de mammographie  
Firmes

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Contrôle de la conformité aux normes physico-techniques de l'appareillage :  
- Quotidien et hebdomadaire, par l'Unité de mammographie ;  
- Semestriel et annuel, par la Firme.

**RESPONSABLES**

Centre de référence

**DÉTAILS DES ACTIVITÉS, REMARQUES**

Contrôle, du respect des normes médico-radiologiques à travers la 2e lecture :

Positionnement et qualité phototechnique des clichés (compression exercée, précision et contraste de l'image, limitation des artefacts).

### 3. ASSURANCE DE QUALITÉ ET SUIVI/ÉVALUATION

Un dépistage organisé doit répondre à des critères de qualité définis dans les Recommandations.

Ces critères doivent être constamment suivis et évalués, ainsi que l'a prévu un avenant au protocole de collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés :

L'évaluation est prévue en fonction du niveau d'exécution :

- Au niveau régional : l'accent est mis sur l'évaluation du fonctionnement et des résultats ;
- Au niveau du fédéral : l'accent est mis sur l'utilité du programme en mettant en rapport une évaluation globale de résultats et les coûts engagés.  
L'avenant au Protocole de collaboration insiste sur les objectifs liés à l'assurance de la qualité et à l'estimation des coûts et de l'impact.

Le programme de suivi/évaluation s'appuie sur les indicateurs définis par les Recommandations. De nouveaux indicateurs d'évaluation pourront être ajoutés au fil du temps.

Le tableau 3.1. regroupe ces indicateurs selon le niveau d'intervention.

Les tableaux 3.3. à 3.8. établissent la liste de ces indicateurs.

**Tableau 3.1. Indicateurs à construire ; selon le niveau d'intervention du programme .**

Groupes d'indicateurs	Niveau d'intervention	
	Régional	Fédéral
Couverture par le Mammotest et résultats de Mammotest	+	+
Investigations complémentaires pour anomalie	+	+
Résultats après investigation complémentaire	+	+
Valeurs prédictives pour des interventions spécifiques	+	+
Evaluation précoce de l'impact du programme	+	+
Pertinence du programme par rapport au dépistage opportuniste		+
Efficiences du programme		+
Impact à long terme du programme	+	+
Unité du programme		+

Notons que le principe de subsidiarité s'applique également aux différents niveaux du programme de suivi/évaluation.

### 3.1. L'assurance de qualité au niveau de l'Unité de mammographie

Le programme a dû s'assurer avant même son démarrage de la qualité initiale des ressources à mobiliser dans les Unités de mammographie. C'est ainsi qu'ont été mises en place les mesures d'agrément.

Le contrôle continu de la qualité (voir le tableau 3.2.) consiste en l'évaluation de :

- (i) la qualité de l'appareillage
- (ii) la qualité du technologue ou du radiologue premier lecteur : positionnement, qualité de l'image
- (iii) la qualité du radiologue premier lecteur : interprétation des clichés.

**Tableau 3.2. Contrôle continu de la qualité dans les unités de mammographie.**

Indicateurs	Responsable	Moyens de vérification	Période de collecte des données	Norme
Respect des normes physico-techniques de l'appareillage	<u>Firmes</u>	Rapport à l'Unité de mammographie et au Centre de référence	Semestriel et annuel, sur place, par <u>une Firme</u>	Respect des <u>Recommandations</u>
	<u>Unités de mammographie</u>		Quotidien et hebdomadaire	
Respect des normes médico-radiologiques	Centre de deuxième lecture	Fiche de 2ème lecture	continu	Qualité de l'image et du positionnement
	<u>Centre de référence</u>	Test sur 30 dossiers Test ponctuel	Tous les 5 ans A l'initiative du Centre de référence	

### **3.2. Le suivi/évaluation au niveau régional**

Le processus de suivi/évaluation (voir le tableau 3.3.) doit être réalisé pour la Région en s'appuyant sur :

- les données enregistrées dans la base de données centralisée
- le nombre d'exams invasifs et non invasifs réalisés selon les données collectées par l'Agence Intermutualiste
- le Registre du cancer.

### **3.3. Le suivi/évaluation au niveau fédéral**

L'évaluation au plan fédéral devrait être réalisée à l'I.S.S.P.

L'I.S.S.P. devra s'appuyer sur les informations transmises par les trois Communautés et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, sur les données de l'Agence Intermutualiste, et du Registre du cancer.

### **3.4. Les indicateurs de qualité et de suivi/évaluation**

Ces indicateurs se basent sur les Recommandations en tenant compte de quelques spécificités du programme de la Communauté française.

Les tableaux 3.3 à 3.8. proposent pour certains indicateurs une ventilation

- par tranche d'âge : 50-54 ans, 55-59, 60-64 et 65-69
- par type de dépistage : dépistage initial, dépistage(s) suivant(s).

**Tableau 3.3. Participation et résultats du Mammotest.**

A ventiler 1°selon les tranches d'âge 2°selon qu'il s'agit d'un Mammotest initial ou d'un Mammotest subséquent.

**Indicateurs**

Population cible\*

Femmes éligibles\*

Femmes invitées\*

Femmes participantes\*

Taux de participation\* (= participantes/invitées)

Conclusion du Mammotest :

- (1) négatif ;
- (2) anomalie bénigne
- (3) anomalie probablement bénigne
- (4) anomalie suspecte
- (5) anomalie très suspecte de malignité
- (6) ininterprétable pour raison technique
- (7) sein avec prothèse
- (8) mastectomie
- (9) sein dense nécessitant une échographie

Recommandation de suivi :

- Pas d'examen complémentaire
- Échographie pour sein dense ou prothèse
- Investigations complémentaires
- A refaire pour raison technique

\* voir le Glossaire des termes utilisés

**Tableau 3.4. Investigations complémentaires pour anomalie.**

A ventiler 1°selon les tranches d'âge 2°selon qu'il s'agit d'un Mammotest initial ou d'un Mammotest subséquent.

**Indicateurs**

Investigation complémentaire pour anomalie\*

–à la suite du Mammotest initial

–à la suite d'un Mammotest suivant

- Imagerie additionnelle\* (à ventiler en : clichés supplémentaires, échographie, imagerie par résonance magnétique)
- Ponctions cytologiques à l'aiguille fine
- Biopsie à l'aiguille
- Biopsie chirurgicale

\* voir le Glossaire des termes utilisés.

**Tableau 3.5. Résultat après investigations complémentaires pour anomalie.**  
A ventiler 1° selon les tranches d'âge 2° selon qu'il s'agit d'un Mammotest initial ou d'un Mammotest subséquent.

**Indicateurs**

Résultats histologiques :

- Normal - bénin
- Hyperplasie épithéliale atypique
- Carcinome lobulaire in situ
- Carcinome canalaire in situ
  
- Carcinome micro-invasif
- Carcinome invasif
  - type histologique : canalaire invasif : SBR I, SBR II, SBR III
  - lobulaire invasif
  - mixte
  - autre invasif
  - sans précision
  - taille de la tumeur (sur pièce opératoire)
  - nombre de ganglions axillaires analysés
  - nombre de ganglions axillaires positifs

Type de traitement chirurgical :

- tumorectomie
- quadrantectomie
- mammectomie
- sans précision

Taux de détection du cancer du sein\*

Taux d'incidence du cancer du sein\*

Taux de détection par âge\*

\* voir le Glossaire des termes utilisés

**Tableau 3.6. Valeurs prédictives pour des interventions spécifiques.**

Ces indicateurs sont à ventiler, 1° selon les tranches d'âge 2° selon qu'il s'agit d'un Mammotest initial ou d'un Mammotest subséquent.

**Indicateurs**

Valeurs prédictives\* positive et négative du Mammotest\*

Valeurs prédictives\* positive et négative des investigations complémentaires pour anomalie\*

Valeurs prédictives\* positive et négative de la ponction à l'aiguille fine

Valeurs prédictives\* positive et négative de la biopsie à l'aiguille et de la biopsie chirurgicale

\* voir le Glossaire des termes utilisés

**Tableau 3.7. Performances du programme.**

A ventiler 1°selon les tranches d'âge 2°selon qu'il s'agit d'un Mammotest initial ou d'un Mammotest subséquent.

**Indicateurs**

Taux de participation\*

Mammotest à refaire pour raisons techniques\*

Investigation complémentaire pour anomalie\*

– à la suite du Mammotest initial

– à la suite d'un Mammotest suivant

Diagnostic histologique préopératoire dans les lésions malignes

Ratio des biopsies chirurgicales bénignes/ malignes

– à la suite du Mammotest initial

– à la suite d'un Mammotest suivant

Femmes réinvitées après deux ans

\* voir le Glossaire des termes utilisés

**Tableau 3.8. Indicateurs intermédiaires permettant une évaluation précoce de l'impact du programme.**

A ventiler 1°selon les tranches d'âge 2°selon qu'il s'agit d'un Mammotest initial ou d'un Mammotest subséquent.

**Indicateurs**

Taux de cancer d'intervalle\*/ incidence attendue\*

– 0-11 mois

– 12-23 mois

Taux de détection du cancer du sein\*

Cancers détectés au stade II+ / total des cancers détectés

Petits cancers invasifs (<10mm) / total des cancers invasifs détectés

Cancers invasifs/ total des cancers détectés

Taux de détection des cancers invasifs sans envahissement ganglionnaire / total des cancers détectés

\* voir le Glossaire des termes utilisés

## ANNEXES

## 1.1. Protocole visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés

## 1.2. Avenant au protocole visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés . . . . .

## 1.3. Glossaire des termes utilisés . . . . .

---

 M.B. Publié le : 2000-12-22

## 1. 1.

## MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**25 NOVEMBRE 2000. — Protocole visant une collaboration  
entre l'Etat fédéral et les Communautés  
en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie**

Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées « Les Communautés » disposent en matière de politique de santé et, en particulier, en ce qui concerne l'assurance maladie-invalidité en vue de couvrir les activités en matière de soins de santé préventive, conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1, I, c) et 2 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Considérant qu'offrir, tous les deux ans, aux femmes de 50 à 69 ans, qui ne font pas l'objet d'un traitement pour cancer du sein et qui ne subissent pas de contrôle régulier du fait d'un risque élevé de cancer du sein, un examen de screening mammographique, doit être considéré comme une mesure avantageuse pour laquelle des accords entre les différentes autorités doivent être conclus;

Considérant que les femmes qui subissent un contrôle régulier du fait d'un risque élevé de cancer du sein tirent davantage de bénéfices d'une autre approche diagnostique;

Considérant l'expérience respective en cette matière de la Communauté flamande et de la Communauté française;

Considérant que pour être pleinement rentable, un dépistage de masse par mammographie doit répondre à des critères de qualité portant sur la qualification et l'expérience des médecins spécialistes qui rédigent le protocole de la première et de la seconde lecture, le contrôle de l'appareillage utilisé, l'organisation du processus d'invitation, les clichés, l'enregistrement global du processus;

Vu les critères de qualité admis internationalement et notamment selon les critères de qualité mammographiques et épidémiologiques définis par l'Union européenne;

L'autorité fédérale et les Communautés marquent leur accord sur les points suivants :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorité fédérale s'engage à mettre à disposition, dans le cadre du dépistage de masse, le budget nécessaire pour les honoraires. Ce budget couvrira les honoraires de réalisation d'un examen mammographique comportant deux incidences et deux protocoles rédigés par des médecins spécialistes et reposant chacun sur une lecture distincte et successive des mêmes clichés; les honoraires sont liquidés en application de un ou deux numéros de nomenclature créés spécifiquement;

Cet examen mammographique sera offert tous les deux ans exclusivement aux femmes de 50 à 69 ans, qui ne font pas encore l'objet d'un traitement pour cancer du sein et qui ne subissent pas de contrôle régulier du fait d'un risque élevé de cancer du sein et qui bénéficient de l'application de la législation de l'Institut National pour l'Assurance Maladie-Invalidité;

Sous réserve des dispositions visées à l'article 3, ce budget est prévu pour trois années à compter de 2001.

**Art. 2.** Les Communautés s'engagent :

1° à mettre sur pied une campagne d'information relative à la mise en place de ce dépistage de masse et destinée au groupe cible concerné par cet examen et à leur médecin traitant et à solliciter leur collaboration;

2° à organiser la procédure d'invitation et de réinvitation de dépistage de masse par examen mammographique;

3° à reconnaître des unités de mammographie pouvant réaliser l'examen et le protocole de la première lecture et liés par convention à une unité réalisant la seconde lecture, et des unités pouvant réaliser le protocole de la seconde lecture, les premières disposant de matériel et tous fonctionnant selon des critères de qualité admis internationalement, et notamment selon les critères de qualité mammographiques et épidémiologiques définis par l'Union européenne;

4° à toujours garantir la transmission des résultats du dépistage au médecin référent et/ou à un médecin choisi par la patiente ainsi qu'au médecin généraliste, moyennant l'accord de cette patiente;

5° en concertation mutuelle et en collaboration avec le Registre National du Cancer, et suivant les dispositions prévues à l'article 3, 2°, à déterminer toutes les variables nécessaires à l'évaluation scientifique du screening de masse (telles que liées à celles de chaque patiente invitée, telles que l'âge, la réalisation, la date et les endroits de l'examen mammographique et des protocoles, la codification du résultat en première lecture et en seconde lecture, les données

anatomopathologiques) et à effectuer cet enregistrement conformément à la loi sur la protection de la vie privée et dans des formats qui permettent l'échange de données;

6° à établir de commun accord une politique consensuelle de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie sur le territoire de la Région de Bruxelles Capitale, dont la suivi sera effectué par le comité d'accompagnement visé à l'article 3, 1°.



**Art. 3.** L'autorité fédérale et les Communautés s'engagent par ailleurs :

1° à prolonger les activités du groupe de travail qui a été à l'origine du protocole d'accord et qui assurera, sous forme d'un comité d'accompagnement constitué de manière semblable, le suivi du programme et fera des propositions en vue de son renouvellement éventuel et réalisera, avec la collaboration d'experts compétents, l'évaluation de la qualité globale du dépistage de masse, en ce compris le taux de participation;

2° à mettre au point dans un délai raisonnable une proposition commune relative à l'enregistrement des données utiles et à son financement, y compris sa clé de répartition.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 25 octobre 2000.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Voor de Vlaamse regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. M. VOGELS

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et la Santé,  
Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse, et de la Famille, des Monuments et des Sites,  
de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

Voor het Verenigd College

van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,  
D. GOSUIN

Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège chargé de la Santé,  
D. GOSUIN

1. 2.

M.B. Publié le : 10/08/2001

**Ministere des Affaires Sociales, de la Santé Publique et de l'Environnement**

**30 MAI 2001. — Avenant au protocole du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage du cancer du sein par mammographie et relatif à la transmission des données nécessaires à l'exécution, au suivi et à l'évaluation du programme de dépistage par mammographie du cancer du sein**

Vu le protocole du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage du cancer du sein par mammographie, publié le 22 décembre 2000;

**Introduction**

Le programme de dépistage, par mammographie, du cancer du sein permet aux femmes de la population cible, de bénéficier, sans intervention personnelle, d'un examen mammographique dont la qualité est contrôlée.

Considérant qu'un programme de dépistage du cancer du sein par mammographie n'a de sens que si tout est mis en oeuvre pour obtenir une participation maximale du groupe cible et, qu'en conséquence, le groupe cible doit être complètement déterminé et atteint;

Considérant qu'un programme de dépistage du cancer du sein par mammographie n'a de sens que si un suivi le mieux adapté est offert à temps aux femmes dépistées et que par conséquent, les femmes qui présentent, au terme de la seconde lecture, une pathologie mammaire doivent bénéficier d'un suivi;

Les organismes assureurs, sous le contrôle de l'Institut national d'assurance Maladie-Invalidité, remboursent les coûts des mammographies, y compris de la première et seconde lecture.

Le remboursement des prestations de la nomenclature par l'assurance Maladie-Invalidité et l'évaluation globale de qualité du programme de dépistage justifient que les instances qui participent au programme disposent du numéro d'identification de la sécurité sociale (le NISS) dont l'emploi est autorisé dans le cadre de la sécurité sociale.

Chaque partie prenant part au programme veille à ce qu'aucun autre programme de dépistage du cancer du sein par mammographie ne soit organisé.

*Section I<sup>re</sup>. — Participant au programme*

1. Les femmes du groupe cible, sur base volontaire;
2. L'autorité fédérale, l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité, les organismes assureurs, la Banque Carrefour de la sécurité sociale, et l'Institut scientifique de Santé publique;
3. Les Communautés et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale; leurs services compétents sont les suivants :
  - « De Administratie Gezondheidszorg » de la Communauté flamande;
  - La direction générale de la Santé de la Communauté française;
  - « die Abteilung Familie, Gesundheit und Soziales der Deutschsprachigen Gemeinschaft »;
  - Les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune.
4. Les centres de dépistage agréés;
5. Les unités de mammographie agréées;
6. Les médecins et en particulier les médecins traitants, les médecins généralistes, les médecins-spécialistes en radiodiagnostic des unités de mammographie et des centres de dépistage agréés, ainsi que les médecins pratiquant des examens complémentaires.
7. L'Œuvre belge du Cancer, établissement d'utilité publique qui gère le Registre national du Cancer et le Registre des pathologies mammaires.

*Section II. — Conventions et application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale*

Des conventions ou des règlements lient déjà ou lieront les différentes instances participant à ce programme de dépistage, y compris les médecins.

Dans ces conventions sera précisée la nécessité de reproduire le numéro d'identification à la sécurité sociale (NISS) qui leur est communiqué par les institutions de sécurité sociale dans leurs relations ultérieures à ces dernières.

Ces conventions incluront pour les dispensateurs de soins, la nécessité de reproduire le numéro d'identification à la sécurité sociale, qui leur est communiqué par l'assuré social sur base de sa carte SIS ou d'une attestation de remplacement.

La transmission des données nécessaires à l'exécution, au suivi et à l'évolution du programme de dépistage se fera dans le respect strict de la loi du 8 décembre 1992, modifiée par la loi du 11 décembre 1998 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale.

Ces conventions prévoient également le consentement libre et explicite donné par des femmes préalablement informées.

Ce consentement sera écrit et signé; il portera mention explicite de la communication des données médicales dans le cadre des flux de données prévus par le présent programme. Elles ont le droit de prendre connaissance des données enregistrées qui les concernent et de faire corriger toute donnée inexacte.

La durée de conservation des données personnelles sera limitée à celle nécessaire à l'exécution et à l'évaluation du programme.

*Section III. — Données, enregistrement et transmission des données, enchaînement des étapes nécessaires à l'exécution, au suivi et à l'évaluation du programme de dépistage par mammographie du cancer du sein*

## 1. Participation

Chaque femme, de 50 à 69 ans inclus, inscrite à l'assurance obligatoire maladie-invalidité peut participer au programme de dépistage pour le cancer du sein; elle est incitée par son médecin ou invitée sous la responsabilité des Communautés et de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, à se présenter dans une unité agréée de mammographie.

## 2. Constitution du fichier de la population cible

Les Institutions de Sécurité sociale concernées, à savoir les organismes assureurs, le Collège intermutualiste national, la Banque Carrefour de Sécurité sociale et l'I.N.A.M.I. communiquent périodiquement les données relatives au public cible, via les Communautés et la Commission communautaire commune, aux centres de dépistage selon les modalités autorisées par le Comité de Surveillance auprès de la Banque Carrefour de la Sécurité sociale.

Les centres de dépistage agréés communiquent aux Institutions de Sécurité sociale concernées, par l'intermédiaire des Communautés et de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, les codes postaux correspondant à leur territoire.

## 3. L'agrément des unités de mammographie et des centres de dépistage.

Les Communautés et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale informent les organismes assureurs et l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité de leurs décisions en matière d'agrément des unités de mammographie et/ou des médecins spécialistes en radiodiagnostic et des centres de dépistage.

Seuls les médecins spécialistes en radiodiagnostic qui, dans les unités de mammographie et dans les centres de dépistage agréés, effectuent la première ou la seconde lecture, dans le cadre du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie, sont remboursés.

#### 4. L'invitation.

Les Communautés et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale organisent l'invitation par l'intermédiaire des Centres de Dépistage agréés.

Au début du programme, toutes les femmes sont invitées ou encouragées à se présenter.

Chaque femme appartenant à la population cible et qui n'est pas adressée par un médecin référent, reçoit du Centre de dépistage un document personnalisé l'informant du programme de dépistage et de son invitation à se présenter à un endroit déterminé et à un moment donné. Dans le même courrier, on lui explique également les motifs qui pourraient justifier qu'elle ne s'y présente éventuellement pas (p. ex. avoir subi une mammographie depuis moins de deux ans), sous réserve de l'avis du médecin qu'elle a choisi ou de son généraliste.

Les moyens de prendre contact avec l'unité de mammographie ainsi qu'avec les Centres de dépistage agréés sont également mentionnés dans l'invitation, pour par exemple, prendre ou modifier un rendez-vous.

#### 5. L'unité de mammographie agréée

L'information préalable au consentement est délivrée sous la responsabilité des médecins spécialistes en radiodiagnostic des unités agréées de mammographie. Le consentement écrit et explicite au traitement ultérieur de leurs données et des résultats à venir, y compris ceux d'éventuels examens ou traitements complémentaires aux examens, est également recueilli sous leur responsabilité.

Lorsque l'unité de mammographie est située sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale, la femme qui y réside mentionne sur le formulaire de consentement la langue dans laquelle elle souhaite être informée des résultats.

Si la femme n'autorise pas le traitement ultérieur des données, le dépistage doit lui rester accessible, y compris la deuxième lecture. Dans ce cas, le Centre de dépistage limite le traitement des données personnelles à celles qui sont exigées pour l'application des réglementations, notamment en matière de remboursement.

Les médecins spécialistes en radiodiagnostic de l'unité agréée rédigent le protocole de 1<sup>re</sup> lecture.

Le médecin spécialiste en radiodiagnostic lié à l'unité de mammographie agréée répartit entre les organismes assureurs, de préférence sur base de la carte SIS et sur support digital, les éléments de facturation nécessaires au remboursement de la mammographie et de la première lecture.

Lors du passage à l'unité de mammographie, le nom du médecin référent ou celui du médecin choisi et le nom du médecin généraliste sont notés. Une femme qui ne communique pas le nom d'un médecin ne peut participer au programme de dépistage par mammographie du cancer du sein, car dans ce cas, le suivi n'est pas assuré et le dépistage est donc sans intérêt.

Les données personnelles de la femme, son consentement, le nom du médecin référent ou celui du médecin choisi et le nom du médecin généraliste sont attachés aux résultats de la mammographie en première lecture et adressés, avec les mammographies, pour la seconde lecture et pour l'enregistrement des données, au Centre de Dépistage.

#### 6. Le centre de dépistage agréé.

Le Centre de dépistage agréé est responsable pour l'organisation territoriale du dépistage, la seconde lecture et l'enregistrement des données.

Lorsqu'une femme, suite à une modification de son lieu de résidence, relève d'un autre centre de dépistage, le premier communique au second le dossier, sous une forme standardisée à définir.

Au niveau des centres de dépistage, des médecins spécialistes en radiodiagnostic rédigent le protocole de deuxième lecture.

Un professionnel de la santé surveille le traitement des données à caractère personnel;

Le médecin spécialiste en radiodiagnostic lié au centre de dépistage agréé répartit entre les organismes assureurs, de préférence sur base de la carte SIS et sur support digital, les éléments de facturation nécessaires au remboursement de la seconde lecture.

Après la seconde lecture, les résultats sont adressés soit au médecin qui a référé la femme soit au médecin choisi par elle et à son médecin généraliste sauf si, pour ce dernier, elle a spécifié qu'elle ne le souhaitait pas. La femme est informée en termes adaptés du résultat des examens.

Si d'autres examens sont nécessaires elle est invitée à contacter le médecin de son choix ou son généraliste.

Le centre de dépistage ressemble les résultats de ces autres examens, au moyen d'un formulaire standardisé, auprès des médecins qui en ont connaissance, et les adjoint aux données d'identification.

On ajoute au traitement individuel des femmes, le nom et l'adresse de leur médecin traitant, les données du protocole de 1<sup>re</sup> lecture, du protocole de 2<sup>e</sup> lecture avec avis, et d'examen complémentaires, et les données de pathologie mammaire, afin de permettre le suivi individuel.

Les centres de dépistage adressent aux Communautés ou à la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale dont la femme relève, les données individuelles codées relatives au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie, pour évaluer, également de manière longitudinale, le programme.

#### 7. Le remboursement

Les organismes assureurs, sous le contrôle de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité, remboursent le coût des mammographies y compris de la première et de la seconde lecture, selon des modalités particulières qui seront déterminées en concertation avec les différentes instances qui participent au programme.

#### 8. Les laboratoires d'anatomo-pathologie, l'Oeuvre belge du Cancer et le Registre des Pathologies mammaires.

Les laboratoires d'anatomo-pathologie adressent au Registre des Pathologies mammaires toutes les données de pathologie mammaire.

L'Oeuvre belge du Cancer, établissement d'utilité publique, est responsable du traitement des données qui sont traitées dans le Registre des Pathologies mammaires.

L'Oeuvre belge du Cancer ajoute les données de pathologie mammaire aux données d'identification qui lui sont communiquées par les centres de dépistage, pour les femmes qui ont marqué leur consentement au traitement ultérieur de leurs données. Le fichier ainsi constitué est restitué au centre de dépistage.

Pour les femmes qui n'ont pas participé au programme ou qui auraient refusé le traitement de leurs données mais qui font partie de la population cible, des données anonymes sont communiquées sous forme agrégée au centre de dépistage.

Cette mesure permet le suivi individuel ou global et l'évaluation de la qualité du programme de dépistage par mammographie du cancer du sein.

## 9. Evaluation du programme au niveau fédéral

Les Communautés et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale adressent à l'Autorité fédérale les données individuelles codées relatives au programme de dépistage par mammographie du cancer du sein en vue de l'évaluation par l'Institut scientifique de Santé publique.

## 10. Communication des résultats statistiques

Les méthodes utilisées et les résultats statistiques des évaluations effectuées seront communiqués aux représentants des mutuelles et des médecins.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 30 mai 2001.

Pour le Gouvernement fédéral :

La Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et la Santé,  
Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et des Sites, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,  
D. GOSUIN

Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège chargé de la Santé,  
D. GOSUIN

## 1. 3.

## GLOSSAIRE

Bilan sénologique :

Examens pratiqués dans le cadre de la mise au point d'une anomalie clinique ou d'un Mammothest présentant une anomalie.

Cancer d'intervalle (en anglais : Interval cancer)

Diagnostic d'un cancer du sein chez une femme qui a passé un Mammothest déclaré négatif dans les conditions suivantes :

- diagnostic avant l'invitation suivante au Mammothest
- diagnostic dans une période de deux ans chez une femme qui a atteint l'âge limite supérieur pour le dépistage (c'est-à-dire 69 ans).

Cancer du sein (Breast cancer)

Lésion maligne prouvée par un examen anatomo-pathologique qui est classée soit comme cancer in situ, soit comme cancer invasif.

Cancer in situ : lésions constituées de cellules cancéreuses qui n'ont pas dépassé la membrane basale; ces lésions ne peuvent donc pas donner naissance à des métastases et sont donc considérées comme «précancéreuses».

Cancer invasif : lésions constituées de cellules cancéreuses qui ont dépassé la membrane basale; ces lésions peuvent donner naissance à des métastases.

Centre de référence pour le dépistage du cancer du sein (CR)

Centre pour le dépistage du cancer du sein qui coordonne le Programme en Communauté française en s'entourant d'un comité de pilotage.

Centre de deuxième lecture :

Centre chargé de l'organisation de la deuxième lecture des Mammothests, de la transmission des résultats au médecin référent, du suivi des Mammothests positifs ainsi que de l'archivage des clichés

Dépistage opportuniste (Opportunistic screening)

Dépistage qui a lieu en dehors d'un programme organisé. (Synonymes : dépistage non organisé, d'intention, spontané, individualisé).

Femmes cibles (Target population)

Femmes âgées de 50 à 69 ans, inscrites au Registre national.

Cette population inclut aussi bien les personnes inscrites à l'assurance obligatoire maladie invalidité que celles non inscrites.

Femmes éligibles (Eligible population)

Femmes âgées de 50 à 69 ans, inscrites à l'assurance obligatoire maladie invalidité.

Elles représentent la population cible ajustée, c'est-à-dire la population cible moins les femmes qui ne sont pas inscrites à l'assurance obligatoire maladie invalidité.

Femmes invitées (Women invited)

Femmes éligibles qui ont reçu une lettre d'invitation.

Femmes participantes (Women screened)

Femmes qui ont passé le Mammotest, suite à une invitation ou à la prescription d'un médecin, même si le résultat du Mammotest n'est pas encore disponible.

Firme

Equipe de radiophysiciens agréée chargée de contrôler dans les Unités de mammographie le respect des normes de qualité des installations selon les Recommandations

Investigation complémentaire pour anomalie (Further assessment)

Techniques diagnostiques additionnelles qui sont réalisées en vue de clarifier la nature d'une anomalie détectée par le Mammotest. L'investigation complémentaire prend place après le Mammotest et en dehors de celui-ci.

L'investigation est dite non invasive lorsqu'elle porte sur de l'imagerie : clichés radiologiques, échographie ou imagerie par résonance magnétique. Cette radiologie additionnelle n'inclut pas le Mammotest à refaire pour raison technique. L'investigation est dite invasive lorsqu'elle consiste en une ponction ou en une biopsie.

Mammographie diagnostique

Mammographie réalisée soit en dehors du programme de dépistage, soit dans le cadre du programme pour la mise au point d'une anomalie détectée par le Mammotest.

Mammorias : Système en ligne de gestion de la base de données centralisée (RIS développé en Communauté française).

Mammotest (Screening test)

Mammographie numérique réalisée dans le cadre du Programme, où une image numérique est produite soit via une plaque phosphore photosensible (CR), soit via une détection des rayons X directe sur un récepteur d'image (DR);

Mammotest à refaire pour raisons techniques (Repeat screening test for technical reason)

Réfère à la nécessité de recommencer un Mammotest par suite de :

- qualité insuffisante de l'image (contraste insuffisant, présence d'artefact)
- raison d'ordre physico-technique (liée à l'appareillage)
- positionnement non optimal des seins.

Mammotest positif

Mammotest qui présente une anomalie devant conduire à une investigation complémentaire destinée à poser ou exclure un diagnostic de cancer

Mammotest négatif

Mammotest ne présentant pas d'anomalie.

Médecin référent

Médecin ayant prescrit le Mammotest ou médecin désigné par la patiente pour recevoir les résultats du Mammotest et en assurer le suivi

Médecin traitant

Médecin généraliste ou gynécologue.

Radiologue premier lecteur

Radiologue qui exerce dans une Unité de mammographie et est chargé d'effectuer la première lecture des Mammotests.

Radiologue deuxième lecteur

Radiologue qui exerce dans le Centre de deuxième lecture et est chargé d'effectuer la deuxième lecture et d'évaluer de façon continue la qualité médico-radiologique des Mammotests.

Radiologue troisième lecteur

Radiologue deuxième lecteur chargé de la troisième lecture des Mammotests réalisés dans une Unité de mammographie en cas de divergence d'opinion entre le premier et le deuxième lecteur.

Ratio des biopsies bénignes/malignes (Benign to malignant biopsy ratio)

Rapport des lésions bénignes prouvées par un examen anatomo-pathologique, aux lésions malignes, suite à une exérèse chirurgicale (niveau acceptable : inférieur ou égal à 1 tumeur bénigne pour 2 tumeurs malignes - niveau désirable : inférieur ou égal à 1 tumeur bénigne pour 4 tumeurs malignes). Ce ratio peut varier entre le Mammotest initial et les Mammotests suivants

Ratio de détection du cancer du sein, par tranche d'âge (Age specific detection ratio)

Nombre de cancers du sein détectés dans un groupe d'âge spécifique (50-54 ans, 55-59 ans, etc.), par rapport au nombre de cancers du sein dans le même groupe d'âge en l'absence de dépistage, c'est-à-dire dans l'année qui a précédé le démarrage du programme de dépistage.

Recommandations :

« European guidelines for quality assurance in mammography screening » 4e édition, Chapitre 2b, en ce compris les éventuels modifications et addenda;

Taux de cancer d'intervalle (Interval cancer rate)

Nombre de cancers diagnostiqués pendant une période de temps définie, depuis le dernier Mammotest négatif parmi 10 000 femmes détectées comme négatives. Ce taux peut également être exprimé comme une proportion du taux d'incidence du cancer du sein dans la population dépistée.

Taux de détection du cancer du sein (Breast cancer detection rate)

Nombre de femmes présentant une lésion maligne du sein (in situ ou invasive), prouvée par un examen anatomo-pathologique, par rapport à 1000 femmes participant au Mammotest; les données doivent être ventilées selon qu'il s'agira d'un 1<sup>er</sup> Mammotest ou d'un Mammotest suivant. Les cancers détectés lors d'un contrôle à 6 mois doivent être considérés comme des cancers détectés par le dépistage, et donc être inclus dans le taux de détection.

Taux d'incidence du cancer du sein (Breast cancer incidence rate)

Nombre de femmes avec un nouveau diagnostic de cancer du sein, par rapport à la population des femmes éligibles pendant une période de temps définie.

Taux d'incidence du cancer du sein attendu (Background/ expected cancer incidence rate)

Taux d'incidence du cancer du sein qui serait observé dans la population détectée en l'absence d'un programme.

Taux de participation (Participation rate)

Nombre de femmes participantes par rapport au nombre de femmes éligibles.

Unité de mammographie (Screening unit)

Centre d'examen de dépistage par mammographie agréé sur la base de sa conformité aux critères de qualité définis dans les Recommandations et placé sous la direction d'un radiologue.

Valeur prédictive négative (Negative predictive value)

Probabilité pour une femme détectée négative au Mammotest, de ne pas être atteinte d'un cancer du sein.

Le taux dépend étroitement de la prévalence du cancer du sein. Avec une prévalence de moins de 1%, on doit s'attendre à une valeur prédictive négative très élevée.

Valeur prédictive positive (Positive predictive value)

Probabilité pour une femme détectée positive au Mammotest, d'être atteinte d'un cancer du sein.

Le taux dépend étroitement de la prévalence du cancer du sein. Avec une prévalence de moins de 1%, on doit s'attendre à une valeur prédictive positive basse.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 11 juillet 2008 fixant le protocole du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française

Bruxelles, le 11 juillet 2008.

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3831

[C - 2008/29541]

**11 JULI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het protocol voor het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 17bis;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1997 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap en houdende sommige beslissingen tot uitvoering ervan, zoals later gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 houdende vaststelling van het protocol voor het programma voor mammografische borstkankerscreening in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor gezondheidspromotie, gegeven op 18 januari 2008;

Gelet op het protocolakkoord van 25 oktober 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening;

Gelet op het aanhangsel van 30 mei 2001 bij het protocolakkoord van 25 oktober 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening en betreffende de overdracht van de gegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering, de follow-up en de evaluatie van het programma voor mammografische borstkankerscreening;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 april 2004 tot goedkeuring van het vijfjarenplan voor gezondheidspromotie 2004-2008;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 tot vaststelling van het operationeel gemeenschapsplan voor gezondheidspromotie voor 2005-2006;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering bepaalt het protocol voor het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap, zoals opgenomen in bijlage 1 van dit besluit.

**Art. 2.** § 1. In bijlage 1 bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 houdende vaststelling van het protocol voor het programma voor mammografische borstkankerscreening in de Franse Gemeenschap, worden de opdrachten toegekend aan de provinciale coördinatiecentra wat betreft de organisatie van uitnodigingen en heruitnodigingen toevertrouwd aan het centrum voor tweede lezing dat erkend wordt in het kader van het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap en dit, vanaf 1 september 2008.

§ 2. In dezelfde bijlage worden de opdrachten toegekend aan de provinciale coördinatiecentra wat betreft de organisatie van de tweede en derde lezing van mammotesten en de verzending van resultaten, de follow-up van positieve mammotesten en het archiveren van mammotesten uitgevoerd door de mammografische eenheden, toevertrouwd aan het centrum voor tweede lezing dat erkend wordt in het kader van het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap en dit, vanaf 1 januari 2009.

§ 3. In dezelfde bijlage worden de andere opdrachten van de provinciale coördinatiecentra vanaf 1 januari 2009 afgeschaft. Elke verwijzing naar de provinciale coördinatiecentra moet als niet-bestaand beschouwd worden.

**Art. 3.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 houdende vaststelling van het protocol voor het programma voor mammografische borstkankerscreening in de Franse Gemeenschap, wordt opgeheven.

**Art. 4.** De Minister van Gezondheid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uiterwerking met ingang van 1 januari 2008, met uitzondering van artikel 3, dat op 30 september 2009 in werking treedt.

Brussel, 11 juli 2008.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3832

[C - 2008/29542]

#### 11 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, modifié les 22 décembre 1997, 17 juillet 1998, 11 juillet 2002 et 17 juillet 2003, les articles 4, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 16, 17bis et 17ter;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie en Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances donné le 7 janvier 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 11 janvier 2008;

Vu l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé donné le 18 janvier 2008;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 44.132/4 rendu le 10 mars 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant le Protocole du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie et son avenant du 30 mai 2001 relatif à la transmission des données nécessaires à l'exécution, au suivi et à l'évaluation du programme de dépistage par mammographie du cancer du sein;

Considérant la nécessité de mettre sur pied un programme de médecine préventive en matière de dépistage du cancer du sein organisant un dépistage par mammographie systématique pour les femmes de 50 à 69 ans afin de réduire la mortalité des suites d'un cancer du sein;

Considérant que la Commission européenne a publié dans la quatrième édition des « European guidelines for quality assurance in breast cancer screening and diagnosis » un chapitre concernant la mammographie digitalisée (European protocol for the quality control of the physical and technical aspects of mammography screening: digital mammography - chapter 2b);

Considérant que différentes études ont montré que, pour le dépistage de la population, la plupart des systèmes numériques sont équivalents à la mammographie classique utilisée jusqu'à présent;

Considérant que les techniques numériques connaissent une progression rapide dans la pratique radiologique et qu'il est par conséquent nécessaire de préciser les exigences de qualité pour la mammographie numérique de dépistage afin d'éviter, d'une part, des investissements mal adaptés et, d'autre part, que le taux de participation au programme n'augmente pas;

Considérant que le programme de dépistage du cancer du sein doit rapidement s'adapter aux progrès techniques en matière d'imagerie mammographique sous peine de disparaître;

Qu'en effet, de nombreuses unités de mammographie agréées pour le programme sont numérisées; qu'il résulte d'une enquête commanditée par le Centre de référence que 66 % d'entre elles le seront avant 2009;

Qu'il apparaît qu'un nombre croissant de ces unités sont contraintes d'arrêter la réalisation des mammothests vu l'impossibilité de conserver conjointement du matériel analogique et numérique et que cette circonstance diminue d'autant l'offre en unités agréées et entraîne une diminution de la participation au programme de dépistage;

Considérant que les transferts informatiques ne nécessitant pas de proximité géographique, la gestion des mammothests numériques peut être effectuée par un centre unique de deuxième lecture; que cette centralisation permet de rationaliser les coûts d'infrastructure liés à la gestion de l'imagerie digitale et de créer un centre d'excellence; qu'elle facilite également l'organisation de la gestion et permet des économies d'échelle;

Considérant qu'enfin le passage au numérique et la création d'un centre unique de deuxième lecture réduiront de manière considérable les délais entre la réalisation du mammothest et l'envoi de la Lettre de résultat, délais qui ne seront désormais pas supérieurs à 8 jours ouvrables;

Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juillet 2008 fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

#### TITRE I<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1° décret : le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française;
- 2° Ministre : le Ministre ayant la santé dans ses attributions;
- 3° administration : la Direction générale de la santé du Ministère de la Communauté française;
- 4° programme : le programme de médecine préventive en matière de dépistage du cancer du sein fixé par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juillet 2008 fixant le protocole du programme de dépistage de cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française;
- 5° Centre de référence : le centre de référence pour le dépistage du cancer du sein, visé par l'article 17bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, du Décret, qui coordonne le programme en Communauté française;
- 6° Centre de deuxième lecture : le centre chargé de l'envoi des invitations aux femmes, de l'organisation de la deuxième lecture des mammothests, de la transmission des résultats au médecin référent, du suivi des mammothests positifs ainsi que de l'archivage des images;
- 7° unité de mammographie : centre d'examen de dépistage par mammographie agréé sur la base de sa conformité aux critères de qualité définis dans les recommandations et placé sous la direction d'un radiologue;
- 8° firme : radiophysiciens chargé(s) de contrôler dans les unités de mammographie ainsi qu'au Centre de deuxième lecture le respect des normes de qualité physico-techniques des installations selon les recommandations;
- 9° mammothest : une mammographie numérique réalisée dans le cadre du programme, où une image numérique est produite soit via une plaque phosphore photosensible (CR), soit via une détection des rayons X directe sur un récepteur d'image (DR);
- 10° mammothest positif : tout mammothest donnant lieu à une mise au point complémentaire;
- 11° médecin référent : médecin ayant prescrit le mammothest ou médecin désigné par la patiente pour recevoir les résultats du mammothest et en assurer le suivi;
- 12° radiologue premier lecteur : radiologue qui exerce dans une Unité de mammographie et est chargé d'effectuer la première lecture des mammothests;
- 13° radiologue deuxième lecteur : radiologue qui exerce dans le Centre de deuxième lecture et est chargé d'effectuer la deuxième lecture et d'évaluer de façon continue la qualité médico-radiologique des mammothests;
- 14° radiologue troisième lecteur : radiologue deuxième lecteur chargé de la troisième lecture des mammothests en cas de divergence d'opinion entre le premier et le deuxième lecteur;
- 15° technologue : membre du personnel d'une unité de mammographie chargé de réaliser les clichés des mammothests;
- 16° invitation : lettre envoyée par le Centre de deuxième lecture aux femmes âgées de 50 à 69 ans qui n'ont jamais fait de mammothest afin de les inviter à un examen de dépistage du cancer du sein dans le cadre du programme;
- 17° réinvitation : lettre envoyée aux femmes par le Centre de deuxième lecture deux ans après leur mammothest précédent, si elles sont toujours éligibles;
- 18° installation: un ensemble d'appareils utilisés pour la capture de l'image, pour le traitement de l'image et/ou pour la restitution de l'image;
- 19° recommandations : les « European guidelines for quality assurance in mammography screening » 4e édition, Chapitre 2b, en ce compris les éventuels modifications et addenda;
- 20° lettre de résultat : protocole de résultat du mammothest et recommandations de suivi émis à l'issue de la double lecture et transmis au médecin référent par le centre de deuxième lecture. Une copie de la lettre de résultat peut être adressée à un 2<sup>ème</sup> médecin désigné par la femme;
- 21° RIS (Radiologic Information System) : dossier informatique contenant les informations médicales et administratives. Il ne contient aucune image mammographique. Le RIS développé en Communauté française s'appelle Mammorias;
- 22° inventaire: dossier comprenant les informations relatives à la composition de l'installation de mammographie numérique;
- 23° registre: dossier comprenant les informations relatives à la maintenance et au contrôle de qualité de l'installation de mammographie numérique. Il contient également tous les rapports des contrôles de qualité établis par la firme;
- 24° « CR » (Computed Radiology) : Processus en deux temps selon lequel une plaque au phosphore remplace le film dans les cassettes et y accumule une image latente au contact des rayons X. Cette image latente est révélée dans un deuxième temps par la lecture de l'écran phosphore dans un appareil à rayon laser, puis transmise à un écran haute définition pour analyse;
- 25° « DR » (Direct Radiology) : Système dans lequel un détecteur est intégré à l'appareil de mammographie, qui exporte directement les images sur les écrans de visualisation.



**TITRE II. — Centre de référence**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Généralités

**Art. 2.** Le Ministre agréé et subventionne le Centre de référence, après avis du Conseil supérieur de promotion de la santé.

L'agrément du Centre de référence est délivré pour une durée de cinq ans renouvelable.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le Centre de référence pilote le programme en Communauté française dans le respect des méthodes scientifiques d'une « médecine basée sur les preuves » et des objectifs du plan communautaire opérationnel prévu à l'article 2, §2, du décret.

§ 2. Le Centre de référence remplit les missions suivantes :

1° proposer des objectifs généraux pour le programme en Communauté française sur la base du protocole d'accord du 25 octobre 2000 visant à une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage de cancer du sein, des recommandations européennes et des propositions du comité de pilotage du programme;

2° coordonner les acteurs du programme au niveau de la Communauté française, notamment en mettant en place des groupes de travail;

3° assurer le suivi de la conformité des unités de mammographie aux exigences du contrôle de qualité en radiologie;

4° désigner les radiologues deuxièmes lecteurs chargés d'effectuer les évaluations visées à l'article 36;

5° assurer le suivi du respect des engagements des radiologues premiers et deuxièmes lecteurs visés aux articles 25, 5°, c), d), e), f), g), h) et i) et 21, 5°, c), d) e), f) et g);

6° assurer le suivi du respect de l'accord de collaboration entre les responsables des unités de mammographie et le Centre de deuxième lecture visé à l'article 43, en particulier en ce qui concerne les délais de transmission des mammothests et l'encodage de données dans le dossier informatisé (RIS);

7° organiser la formation continue des différents intervenants dans le programme;

8° émettre un avis sur le nombre minimum de mammothests devant être atteint au terme de l'année par l'unité de mammographie pour conserver son agrément, conformément à l'article 41;

9° évaluer la qualité et l'efficacité du programme en Communauté française selon les indicateurs de qualité et d'efficacité définis dans les recommandations, en collaboration avec la Fondation du Registre du cancer;

10° sur demande du Ministre, établir avec toutes les instances internationales, fédérale, communautaires, régionales ou locales les collaborations nécessaires à l'accomplissement de ses missions;

11° soumettre des projets d'action et d'orientation au Ministre;

12° superviser et évaluer le Centre de deuxième lecture.

§ 3. Le Ministre élabore, en concertation avec le Centre de référence et après avis du comité de pilotage visé à l'article 4, un programme de communication visant la sensibilisation des femmes et des professionnels à l'échelle du territoire de la Communauté française et le finance.

Le Centre de référence met en place dans ce cadre des actions de sensibilisation de proximité en collaboration avec les centres locaux de promotion de la santé et d'autres organismes de promotion de la santé au niveau local et régional.

Le Centre de référence sensibilise et informe également les différents acteurs impliqués de l'évolution du programme et des orientations de celui-ci.

Les radiologues des unités de mammographie doivent être informés de l'évolution et de la qualité du programme, ainsi que des taux de couverture atteints.

## CHAPITRE II. — Composition et mode de fonctionnement

**Art. 4.** Le Centre de référence est composé d'un coordinateur-médecin, d'un adjoint et d'un secrétaire.

**Art. 5.** Le Centre de référence publie un rapport d'activités annuel qu'il communique au Ministre, à l'administration et au Conseil supérieur de promotion de la santé avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante.

**Art. 6.** Un comité de pilotage est mis en place auprès du Centre de référence.

Le comité de pilotage est composé :

1° du coordinateur du Centre de référence et de son adjoint;

2° d'un représentant de chacune des trois facultés de médecine complètes (Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Université de Liège);

3° de deux représentants des médecins généralistes désignés par la Société scientifique de médecine générale;

4° de deux représentants du Groupement des gynécologues et obstétriciens de langue française;

5° de deux représentants de la Société belge de radiologie;

6° d'un représentant de l'Union professionnelle belge des spécialistes en anatomie pathologique;

7° d'un représentant de la Fondation du Registre du cancer;

8° d'un expert en communication du service communautaire de promotion de la santé chargé de la communication;

9° d'un représentant des centres locaux de promotion de la santé;

10° d'un épidémiologiste;

11° d'un expert en informatique;

12° d'un représentant de l'administration;

13° d'un représentant du Ministre.

Les membres du comité de pilotage sont nommés par le Gouvernement pour une période de cinq ans renouvelable.

Le comité de pilotage arrête son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Gouvernement.

**Art. 7.** Le comité de pilotage se réunit au moins deux fois par an, sur convocation de l'administration.

Le comité de pilotage soumet des propositions d'orientation en matière de dépistage du cancer du sein au conseil d'administration et à l'assemblée générale du Centre de référence.

CHAPITRE III. — *Conditions d'agrément*

**Art. 8.** Pour être agréé et subventionné, le Centre de référence doit remplir les conditions suivantes :

1° être constitué en association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921, exclusive de la poursuite d'un gain matériel;

2° avoir son siège et exercer ses activités dans la région de langue française ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical;

4° avoir comme membres de l'assemblée générale :

a) des représentants des trois facultés de médecine complètes (Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Université de Liège);

b) des représentants de la Communauté française dont le nombre est fixé par le Ministre, sans pourtant pouvoir dépasser la moitié du nombre total des membres de l'assemblée générale;

c) des représentants d'associations directement concernées par le dépistage du cancer du sein (médecins généralistes, gynécologues, radiologues, anatomo-pathologistes);

d) des représentants des Services communautaires de promotion de la santé;

e) des représentants de l'Institut scientifique de la santé publique;

f) des représentants des mutualités;

g) des représentants de la Ligue des usagers des soins de santé;

h) un représentant de la Fondation du Registre du cancer;

5° avoir comme membres du conseil d'administration :

a) un représentant de chacune des trois facultés de médecine complètes (Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Université de Liège);

b) un représentant de la Communauté française désigné par le Ministre;

c) quatre représentants d'associations directement concernées par le dépistage du cancer du sein (médecins généralistes, gynécologues, radiologues, anatomo-pathologistes);

d) un représentant des Services communautaires de promotion de la santé;

e) un représentant de l'Institut scientifique de la santé publique;

f) un représentant de la Fondation du Registre du cancer;

6° s'engager à remplir les missions décrites à l'article 3, §§1<sup>er</sup>, 2 et 3;

7° être dirigé par le coordinateur-médecin;

8° se soumettre à l'évaluation du comité d'accompagnement conformément à l'article 9;

9° être couvert par une assurance responsabilité professionnelle.

**Art. 9.** L'évaluation visée à l'article 8, 8°, est effectuée par un comité d'accompagnement convoqué par l'administration au plus tard six mois avant la date de l'échéance de l'agrément.

Le comité d'accompagnement est composé comme suit :

1° un représentant de l'administration;

2° un représentant du Ministre;

3° un Inspecteur des Finances;

4° deux représentants désignés par le Centre de référence.

Le rapport d'évaluation est transmis au Ministre et au Conseil supérieur de promotion de la santé au plus tard deux mois avant la date d'échéance de l'agrément.

CHAPITRE IV. — *Subventions*

**Art. 10.** Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, la subvention accordée au Centre de référence comporte :

1° une partie forfaitaire liée à la gestion du programme équivalent à un montant de 119.446,75 € par an;

2° et une partie variable en fonction des projets d'action proposés par le Centre de référence et approuvés par le Ministre.

Le montant de la partie forfaitaire de la subvention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> couvre des frais de personnel, des frais de fonctionnement supportés par le Centre de référence en application des articles 3 à 5.

Le montant de la partie variable de la subvention ne peut dépasser 50.000 € par an et doit être utilisé conformément au projet d'action approuvé par le Ministre.

Le montant de la subvention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est adapté aux variations de l'indice santé en étant multiplié par un taux d'adaptation calculé selon la formule :

$$\frac{\text{Indice de santé de janvier de l'année budgétaire concernée}}{\text{Indice de santé de janvier 2008}}$$

## TITRE III. — Centre de deuxième lecture

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Généralités*

**Art. 11.** Un Centre de deuxième lecture est créé au sein du Centre de référence.

Ce Centre de deuxième lecture exerce les missions qui lui sont confiées par l'article 13 sous la supervision et la responsabilité du Centre de référence.

**Art. 12.** Le Ministre agréé et subventionne le Centre de deuxième lecture, après avis de la commission d'avis visée à l'article 52.

L'agrément du Centre de deuxième lecture est délivré pour une durée de cinq ans renouvelable.

CHAPITRE II. — *Missions*

**Art. 13.** Le Centre de deuxième lecture assure les missions suivantes :

1° organiser les invitations et les réinvitations conformément aux articles 14 à 16;

2° organiser la deuxième et la troisième lecture des mammothests et l'envoi des résultats conformément à l'article 17;

3° assurer le suivi des mammothests positifs conformément aux articles 18 et 19;

4° assurer l'archivage des mammothests réalisés par les unités de mammographie.

*Section 1<sup>re</sup>. — Les invitations*

**Art. 14.** Afin de gérer les invitations, le Centre de deuxième lecture utilise les données de la population, qui lui sont transmises par la Communauté française via un logiciel de gestion.

**Art. 15.** Le Centre de deuxième lecture imprime les invitations. Il envoie chaque mois les invitations, la liste des unités de mammographie et les folders d'information aux femmes concernées.

Les invitations sont envoyées le mois anniversaire, au cours d'une année paire pour les femmes qui sont nées un jour pair et au cours d'une année impaire pour les femmes qui sont nées un jour impair.

*Section 2. — Les réinvitations*

**Art. 16.** Une réinvitation est envoyée aux femmes deux ans après la réalisation du mammothest précédent.

Le Centre de deuxième lecture est chargé de l'impression et de l'expédition des réinvitations.

Le Centre de deuxième lecture met en place une permanence téléphonique, afin d'assurer un suivi aux demandes d'information individuelles.

*Section 3. — Organisation de la deuxième et troisième lecture et envoi des résultats*

**Art. 17.** § 1. Dès réception du mammothest et des résultats de la première lecture, encodés dans le RIS, le Centre de deuxième lecture organise la deuxième lecture. Le radiologue deuxième lecteur réalise une lecture des clichés sans avoir eu connaissance du résultat de la première lecture. Il introduit le résultat dans le RIS. La comparaison des deux lectures est réalisée automatiquement par le logiciel.

En cas de discordance entre les deux lectures, une troisième lecture est réalisée. Le troisième lecteur introduit les résultats de la lecture dans le RIS.

§ 2. Le Centre de deuxième lecture transmet si possible la lettre de résultat par voie électronique sécurisée, sinon par voie postale.

En cas de mammothest « positif », il grave un CD-ROM qu'il transmet au médecin référent par voie postale.

La transmission de la lettre de résultat et, s'il échet, du CD-ROM, doit être effectuée au plus tard le quatrième jour ouvrable suivant la date de réception du mammothest et des données de la première lecture ou le sixième jour ouvrable en cas de troisième lecture.

§ 3. Le Centre de deuxième lecture met à jour les fichiers de médecins référents.

§ 4. Le Centre de deuxième lecture assure la gestion des honoraires relatifs à la deuxième lecture.

## Section 4. — Suivi des mammothests positifs

Sous-section 1<sup>re</sup>. — Suivi administratif

**Art. 18.** En cas de mammothest positif, le Centre de deuxième lecture joint un formulaire (talon-réponse) à la lettre de résultats adressée au médecin référent.

Le formulaire est à renvoyer par le médecin référent au Centre de deuxième lecture, soit par voie informatique sécurisée, soit à l'aide d'une enveloppe port payé par le destinataire, soit par fax.

Le formulaire atteste que la patiente a été informée de la nécessité d'une mise au point complémentaire et indique l'endroit où se déroulera la mise au point.

Si dans les quinze jours ouvrables qui suivent la communication des résultats positifs, le Centre de deuxième lecture n'a pas reçu le formulaire en retour, il envoie un rappel au médecin référent.

Si, dans les huit jours ouvrables qui suivent, il n'y a pas de réaction, le Centre de deuxième lecture adresse un courrier directement à la patiente concernée.

## Sous-section 2. — Suivi épidémiologique

**Art. 19.** Le Centre de deuxième lecture envoie un second formulaire au médecin référent demandant des informations sur le suivi qui a été donné à la demande de mise au point complémentaire et sur le diagnostic final établi.

Une demande peut également être adressée au Centre qui effectue la mise au point.

En cas d'absence de réponse, le Centre de deuxième lecture envoie un rappel, par écrit, au Médecin référent ou à l'unité qui a réalisé le mammothest afin d'obtenir les informations précitées.

Le Centre de deuxième lecture est chargé de l'encodage de ces réponses.

CHAPITRE III. — *Composition et mode de fonctionnement*

**Art. 20.** Le Centre de deuxième lecture est composé d'un médecin coordinateur et d'au moins un temps plein de secrétariat, nombre évoluant en fonction du budget prévu quant à ce poste.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'agrément*

**Art. 21.** Pour être agréé et subventionné, le Centre de deuxième lecture doit remplir les conditions suivantes :

1° se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical;

2° s'engager à remplir les missions décrites à l'article 13;

3° être dirigé par un coordinateur-médecin;

4° se soumettre à la supervision et à l'évaluation du Centre de référence conformément à l'article 3, § 2, 12°;

5° pouvoir disposer de personnes qualifiées et spécialisées en radiodiagnostic capables d'effectuer une deuxième et une troisième lecture et satisfaisant aux conditions suivantes :

a) attester sa formation et son activité en sénologie et attester sa formation en mammographie numérique;

L'administration, sur avis de la commission d'avis visée à l'article 52, formule des directives concernant la formation en mammographie numérique;

b) avoir suivi une formation en deuxième lecture;

c) s'engager à se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et ses arrêtés d'exécution ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical;

d) s'engager à parfaire en permanence ses compétences spécifiques, notamment en prenant part à une formation continue;

e) s'engager à contribuer au programme et aux contrôles de suivi et d'amélioration de la qualité;

f) s'engager à participer au moins deux fois par an à une réunion de concertation entre les radiologues premiers et deuxièmes lecteurs;

g) s'engager à atteindre la norme annuelle de 2500 lectures de mammothest.

h) s'engager à ne pas diffuser, par quelque moyen que ce soit ou à qui que ce soit, à l'exception du Centre de deuxième lecture, le résultat de la première lecture d'un mammothest;

6° collaborer avec des unités de mammographie conformément aux accords de collaboration visés à l'article 44;

7° disposer d'une infrastructure permettant d'assurer de façon efficace, par voie électronique sécurisée, le circuit de la double lecture, de l'archivage et de la transmission des résultats aux médecins référents;

8° disposer d'un appareil pour la lecture des mammographies numériques agréé ou validé par un organisme officiel ou une autorité publique dans un pays membre de l'Union Européenne;

9° s'engager à informer immédiatement l'administration de toute modification dans la composition de l'équipe, en ce compris des radiologues deuxièmes lecteurs;

10° être couvert par une assurance responsabilité professionnelle.

CHAPITRE V. — *Subventions*

**Art. 22.** Le Centre de deuxième lecture se voit accorder une subvention annuelle, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, pour accomplir les missions définies à l'article 13.

Cette subvention se décline en frais de personnel et en frais de fonctionnement et peut être utilisée :

1° pour rémunérer le personnel visé à l'article 20, suivant les barèmes en vigueur pour le personnel des services du Gouvernement à fonction et ancienneté équivalentes;

2° pour couvrir les frais de fonctionnement; ces frais ne pourront être subventionnés que s'ils sont directement liés aux missions confiées visées aux articles 13 à 19.

Une subvention complémentaire peut être accordée, s'il échet, en vue de couvrir des frais d'équipement.

Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Ministre met à la disposition du Centre de deuxième lecture un logiciel sécurisé de gestion du programme et d'enregistrement des données lui permettant d'accomplir les missions définies à l'article 13, 1° à 3°.

**TITRE IV. — Centre bruxellois de coordination pour le dépistage du cancer du sein**

**Art. 23.** Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les missions dévolues au Centre de référence et au Centre de deuxième lecture en vertu des articles 3 et 13 sont exercées par le « Centre bruxellois de coordination pour le dépistage du cancer du sein », visé dans le Protocole d'accord de collaboration du 22 juin 2004 entre la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande et la Communauté française en ce qui concerne le dépistage du cancer du sein par mammographie.

Les agréments des unités de mammographie établies dans des structures hospitalières universitaires dépendant de la Communauté française sont octroyés par la Communauté française.

**TITRE V. — Unités de mammographie**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Conditions d'agrément*

**Art. 24.** Le Ministre agrée les unités de mammographie, après avis de la commission d'avis visée à l'article 52.

L'agrément « provisoire » d'une unité de mammographie est délivré pour une durée d'un an.

L'agrément « définitif » d'une unité de mammographie est délivré pour une durée de cinq ans renouvelable.

*Section 1<sup>re</sup>. — Conditions générales d'agrément*

**Art. 25.** Pour être agréée, l'unité de mammographie doit remplir les conditions suivantes :

1° disposer d'une installation fixe, semi-mobile ou mobile, détaillée dans l'inventaire, dont chacun des composants est agréé ou validé par un organisme officiel ou une autorité publique dans un pays membre de l'Union Européenne, et qui a satisfait au test d'évaluation clinique et fonctionne sous la responsabilité d'au minimum un radiologue;

2° exercer ses activités dans une province de la Région wallonne ou, pour les unités de mammographie établies dans des structures hospitalières universitaires bruxelloises dépendant de la Communauté française, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements des données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical;

4° être établie dans un cabinet de radiologie privé ou situé au sein d'une institution (hôpital, polyclinique...), sous la responsabilité d'un radiologue;

5° disposer d'un personnel qualifié et spécialisé en radiodiagnostic capable d'effectuer une première lecture et satisfaisant aux conditions suivantes :

a) attester sa formation et son activité en sénologie, et attester de sa formation en mammographie numérique; le Ministre, sur avis de la commission d'avis visée à l'article 52, formule des directives concernant la formation en mammographie numérique;

b) signer l'accord de collaboration établi entre l'unité de mammographie et le Centre de deuxième lecture ou le Centre bruxellois de coordination pour le dépistage du cancer du sein pour les unités exerçant leurs activités dans les hôpitaux universitaires de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, visé au point 12°;

c) s'engager à appliquer la politique du tiers payant pour toutes les mammographies effectuées dans le cadre du présent arrêté;

d) s'engager à se conformer à la loi du la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et ses arrêtés d'exécution ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical;

e) s'engager à promouvoir le programme auprès des femmes;

f) s'engager à parfaire en permanence ses compétences spécifiques, notamment en prenant part à une formation continue;

g) s'engager à contribuer au programme et aux contrôles de suivi et d'amélioration de la qualité;

h) s'engager à participer au moins deux fois par an à une réunion de concertation entre les radiologues premiers et deuxième lecteurs organisée par le Centre de deuxième lecture;

i) s'engager à ne pas diffuser, par quelque moyen que ce soit ou à qui que ce soit, à l'exception du Centre de deuxième lecture, le résultat de la première lecture d'un mammothest;

6° disposer d'au moins un technologue ou d'un radiologue chargé de réaliser les clichés et bénéficiant d'une formation complémentaire théorique et pratique, organisée par le Centre de référence, portant sur le positionnement correct du sein et la qualité phototechnique des clichés;

7° s'engager à contribuer au programme et aux contrôles de suivi et d'amélioration de la qualité;

8° être en mesure de transmettre au Centre de deuxième lecture les mammothests par voie électronique sécurisée via une connexion à haut débit;

10° s'engager à introduire les résultats de la première lecture dans le RIS;

11° satisfaire à la législation relative à la sécurité en général et à l'utilisation de rayonnements ionisants en particulier;

12° avoir conclu un accord de collaboration avec le Centre de deuxième lecture ou avec le Centre bruxellois de coordination pour le dépistage du cancer du sein pour les unités exerçant leurs activités dans les hôpitaux universitaires de la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

13° s'engager à fixer un rendez-vous aux femmes souhaitant bénéficier d'un mammotest dans le cadre du programme, dans un délai maximum d'un mois à partir de leur demande;

14° s'engager à ne pas diffuser, par quelque moyen que ce soit ou à qui que ce soit, à l'exception du Centre de deuxième lecture, le résultat de la première lecture d'un mammotest;

15° promouvoir le programme de dépistage par mammotest auprès des femmes;

16° s'engager à informer immédiatement l'administration de toute modification dans les installations et/ou dans la composition de l'équipe.

#### Section 2. — Agrément provisoire

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Conditions d'obtention de l'agrément provisoire

**Art. 26.** Pour obtenir un agrément « provisoire », l'unité de mammographie doit répondre aux conditions générales d'agrément visées à l'article 25 et s'engager à se soumettre au test d'acceptation endéans les douze mois.

##### Sous-section 2. — Au cours de la période d'agrément provisoire

###### a) Le test d'acceptation

**Art. 27.** Le test d'acceptation, réalisé par une firme, consiste en l'examen de la conformité de l'Installation aux normes physico-techniques, selon les recommandations.

La réussite dudit test d'acceptation est certifiée par la délivrance d'un certificat de conformité remis par une firme.

Les éléments qui doivent être évalués par un test d'acceptation et répondre aux normes de qualité physico-techniques qui s'y appliquent sont définis dans les recommandations.

Un test d'acceptation doit être exécuté pour chaque appareil utilisé pour le programme dans l'unité de mammographie et à chaque fois qu'un nouvel appareil est mis en service.

L'unité de mammographie qui ne satisfait pas aux normes physico-techniques peut demander un nouveau test d'acceptation après mise en conformité.

Le coût du test d'acceptation est à charge de l'unité de mammographie qui demande l'agrément

###### b) Evaluation du respect des normes médico-radiologiques

**Art. 28.** Au cours de la période d'agrément provisoire, l'unité de mammographie devra également se soumettre à une évaluation du respect des normes médico-radiologiques conformément à l'article 37.

#### Section 3. — Agrément définitif

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Conditions d'obtention de l'agrément définitif

**Art. 29.** Pour obtenir un agrément « définitif », l'unité de mammographie doit - outre le respect du prescrit de l'article 25 :

1° avoir satisfait au cours de la période d'agrément « provisoire » au test d'acceptation visé à l'article 27 et être en possession d'un certificat de conformité.

2° avoir recueilli au cours de cette même période un avis favorable concernant le respect des normes médico-radiologiques conformément à l'article 37.

3° s'engager à se soumettre périodiquement à un programme de certification de la qualité conformément aux recommandations : test annuel, semestriel, hebdomadaire et journalier.

##### Sous-section 2. — Normes physico-techniques

**Art. 30.** La mammographie doit être réalisée dans une installation conforme aux normes physico-techniques, selon les recommandations.

L'analyse de la conformité aux normes physico-techniques est réalisée, outre lors du test d'acceptation décrit à l'article 27, lors des tests annuels et semestriels, réalisés par les firmes, et lors des tests hebdomadaires et journaliers réalisés par l'unité de mammographie.

Les résultats des tests annuels et semestriels sont communiqués par les firmes qui exécutent les tests à l'unité de mammographie et au Centre de référence.

Les résultats de tous les tests sont transcrits dans le registre.

Le coût des tests annuels et semestriels sont à charge des unités de mammographie. Elles supportent également les coûts des tests hebdomadaires et journaliers qu'elles réalisent en leur sein.

**Art. 31.** L'unité de mammographie prend immédiatement les mesures nécessaires pour corriger tout écart par rapport aux normes physico-techniques. En cas de non respect de cette règle, l'agrément peut être retiré conformément aux articles 61 à 63.

**Art. 32.** Les éléments, qui doivent être contrôlés par une firme une fois par an à compter de la date de délivrance du certificat de conformité visé à l'article 27, alinéa 2, et répondre aux normes de qualité physico-techniques qui s'y appliquent, sont définis dans les recommandations.

**Art. 33.** Les éléments, qui doivent être contrôlés par une firme tous les six mois à partir de la date de délivrance du certificat de conformité visé à l'article 27, alinéa 2, et répondre aux normes de qualité physico-techniques qui s'y appliquent, sont définis dans les recommandations.

**Art. 34.** Une fois par jour, des tests sont réalisés selon les indications précisées dans les recommandations, à l'initiative et sous la supervision du radiologue qui est responsable de l'unité de mammographie.

Les résultats de ces mesures doivent répondre aux normes définies dans les recommandations. Ils sont colligés dans le registre et vérifiés par la firme lors du contrôle annuel ou semestriel.

**Art. 35.** Une fois par semaine, des tests sont réalisés selon les indications précisées dans les recommandations, à l'initiative et sous la supervision du radiologue qui est responsable de l'unité de mammographie.

Les résultats de ces mesures doivent répondre aux normes définies dans les recommandations. Ils sont colligés dans le registre et vérifiés par la firme lors du contrôle annuel ou semestriel.

**Art. 36.** Les valeurs de référence des tests journaliers et hebdomadaires sont arrêtées sur la base du test d'acceptation et des tests annuels et semestriels.

L'unité de mammographie doit prendre les mesures nécessaires pour corriger immédiatement tout écart par rapport aux valeurs de référence.

#### Sous-section 3. — Normes médico-radiologiques

**Art. 37. § 1<sup>er</sup>** Pour obtenir un agrément définitif, une unité de mammographie doit répondre, pour chaque appareil utilisé, à des normes de qualité médico-radiologiques dont le respect est attesté par une évaluation organisée par le Centre de référence, effectuée au cours des six premiers mois à dater de l'octroi de l'agrément provisoire et comprenant les éléments suivants :

1° trente mammographies successives seront évaluées sur le plan du positionnement et de la qualité phototechnique par les radiologues deuxièmes lecteurs désignés par le Centre de référence pour effectuer l'évaluation;

2° au niveau du positionnement, une mammographie de dépistage contiendra deux incidences par sein: un cliché en incidence oblique et un cliché en incidence cranio-caudale;

3° 75 % des trente mammographies successives seront positionnées de telle façon que :

a) sur le cliché oblique (inclinaison médiolaterale), le muscle pectoral se présente sous la forme d'un triangle dont la pointe se trouve à hauteur du mamelon et le pli renversé sous-mammaire vers le ventre soit reproduit sans superposition;

b) sur le cliché oblique et cranio-caudal (face), la distance entre le mamelon et le muscle pectoral soit identique;

c) sur le cliché oblique ou le cliché cranio-caudal, le mamelon soit représenté de façon tangentielle;

4° 20 % des trente mammographies successives seront positionnées de façon telle que le bord du muscle pectoral apparaisse sur le cliché cranio-caudal;

5° concernant la qualité phototechnique, les aspects suivants doivent être jugés satisfaisants dans 80 % des clichés analysés par les radiologues deuxièmes lecteurs, désignés par le Centre de référence pour effectuer l'évaluation:

a) la compression exercée;

b) la précision et le contraste de l'image;

c) la limitation minimale des artefacts.

§ 2. Les radiologues deuxièmes lecteurs, désignés par le Centre de référence pour effectuer l'évaluation, doivent motiver leur évaluation, visée au § 1<sup>er</sup>, 3°, 4° et 5°. En cas d'évaluation négative sur le plan du positionnement et/ ou des aspects de qualité phototechniques, le responsable de l'unité de mammographie peut demander une deuxième évaluation sur dix mammographies successives effectuées endéans les quatre mois.

§ 3. Le Centre de référence transmet les résultats de l'évaluation visée au § 1<sup>er</sup> à l'unité de mammographie, à l'administration et au Ministre.

§ 4. La non réalisation d'un minimum de 30 dossiers endéans les six premiers mois équivaut à un échec au premier test et ne permet pas de demander une deuxième évaluation sur 10 dossiers.

§ 5. Le coût de l'évaluation est à charge des unités de mammographie qui demandent l'agrément.

§ 6. A l'initiative du Centre de référence, une nouvelle évaluation peut être réalisée sur base des mêmes critères.

**Art. 38.** Le respect des normes médico-radiologiques est également évalué de façon continue par les radiologues deuxièmes lecteurs du Centre de deuxième lecture. Elle apparaît sur la fiche de deuxième lecture.

**Art. 39.** L'unité de mammographie prend immédiatement les mesures nécessaires pour corriger tout écart par rapport aux normes de qualité médico-radiologiques.

En cas de non respect de cette règle, l'agrément peut être retiré conformément aux articles 61 à 63.

#### CHAPITRE II. — Mode de fonctionnement

**Art. 40.** Toutes les données des femmes sont encodées sur la base du numéro d'identification à la sécurité sociale (NISS).

**Art. 41. § 1<sup>er</sup>.** Les femmes qui se présentent pour l'examen par mammothest dans une unité de mammographie doivent :

1° prendre connaissance d'un document expliquant les objectifs du programme et portant mention explicite de la communication des données médicales dans le cadre du transfert de données prévu par le programme. Elles ont le droit de prendre connaissance des données enregistrées qui les concernent et de faire corriger toute donnée inexacte.

2° signer un consentement libre et explicite à l'enregistrement et au traitement des données de leur mammothest et du suivi de celui-ci. Le consentement figure sur un document « papier » conservé par l'unité de mammographie. Une case figurant sur la fiche de première lecture informatisée sera cochée par l'unité de mammographie en cas de consentement donné par la femme.

Si les femmes n'autorisent pas le traitement ultérieur de leurs données, le dépistage doit leur rester accessible, y compris la deuxième lecture et la transmission des résultats au médecin référent. Dans ce cas, le centre de deuxième lecture limite le traitement des données personnelles à celles qui sont exigées pour l'application des réglementations, notamment en matière de remboursement, et pour l'enregistrement du résultat des lectures et la transmission des résultats au médecin référent, y compris le talon réponse.

3° donner le nom d'un médecin référent. Dans le cas d'une prescription médicale, le médecin référent est celui ayant prescrit le mammothest.

Les femmes qui ne communiquent pas le nom d'un médecin référent n'ont pas accès au mammothest.

§ 2. Les clichés des mammothests ainsi que les résultats de la première lecture, encodés dans le RIS, sont transmis au Centre de deuxième lecture au plus tard le deuxième jour ouvrable qui suit l'examen.

§3. La durée de conservation des données personnelles est limitée à celle nécessaire à l'exécution et à l'évaluation du programme.

#### CHAPITRE III. — Norme quantitative

**Art. 42.** Le Ministre fixe, après avis du Centre de référence, le nombre minimum de mammothests devant être atteint au terme de l'année par l'unité de mammographie pour conserver son agrément.

**Art. 43.** A défaut d'avoir atteint le quota minimum de mammothests fixé par le Ministre au terme de l'année, l'unité de mammographie doit réaliser la moitié du quota prévu endéans les six mois suivants sous peine de retrait de son agrément conformément aux articles 61 à 63.

Toutefois, si l'unité de mammographie n'atteint pas le quota minimum deux années consécutivement, son agrément lui est retiré conformément aux articles 61 à 63.

CHAPITRE 4. — *Collaboration avec le Centre de deuxième lecture, ou le Centre bruxellois de coordination pour le dépistage du cancer du sein pour les unités exerçant leurs activités dans les hôpitaux universitaires de la région bilingue de Bruxelles-Capitale*

**Art. 44.** L'accord de collaboration visé à l'article 25, 12° a pour objet de fixer les modalités pratiques de collaboration entre l'unité de mammographie et le Centre de deuxième lecture.

Il règle :

1° les modalités d'enregistrement ainsi que les délais de transmission des données de l'examen et des résultats de la première lecture dans le RIS;

2° les modalités ainsi que les délais de transmission des clichés numérisés;

3° les modalités d'accès à l'archivage centralisé des mammothests en vue de la comparaison des clichés, lors d'un mammothest ultérieur ou lors d'une mise au point;

4° la notification au radiologue premier lecteur des résultats de la deuxième lecture et éventuellement de la troisième lecture;

5° la transmission des résultats du mammothest au médecin référent ainsi qu'à un éventuel deuxième médecin;

6° les modalités d'accès au RIS des femmes qui ont déjà bénéficié d'un mammothest.

#### TITRE VI. — Firmes

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Généralités

**Art. 45.** Les firmes ont pour mission de contrôler dans les unités de mammographie ainsi qu'au Centre de deuxième lecture le respect des normes de qualité physico-techniques des installations selon les recommandations.

Le Ministre établit, après avis de la commission d'avis visée à l'article 52, une liste de firmes auxquelles peuvent recourir les unités de mammographie et le Centre de deuxième lecture dans le cadre du contrôle prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Ne peuvent être reprises sur cette liste que les firmes qui auront été préalablement sélectionnées dans le cadre d'un appel à candidature lancé par la Communauté française, dont le contenu minimum est fixé aux articles 46 et 47.

Si une firme ne satisfait plus à une ou plusieurs conditions visées à l'article 46, le Ministre la rayera de la liste, après mise en demeure par l'administration. La procédure visée aux articles 61 à 63 est applicable en l'espèce.

La liste visée à l'alinéa 2 a une validité de 5 ans. Tout renouvellement de la liste nécessite un nouvel appel à candidature.

##### CHAPITRE II. — Contenu minimum de l'appel à candidature

**Art. 46.** Pour être sélectionnée dans le cadre de l'appel à candidature visé à l'article 45, alinéa 2, la firme doit remplir les conditions suivantes :

1° disposer d'au moins un radiophysicien chargé de réaliser les tests de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques des installations des unités de mammographie et satisfaisant aux conditions suivantes :

a) être titulaire d'un agrément en radiophysique médicale dans le domaine de la compétence de la radiologie, délivré par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN);

b) avoir réussi le test croisé de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques d'une installation de mammographie validé par la commission d'avis visée à l'article 52;

c) s'engager à se soumettre tous les 2 ans ou dans le cas d'une modification des recommandations à un test croisé, tel que défini en annexe 1;

2° disposer du matériel nécessaire pour la réalisation des tests de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques des installations conformément aux recommandations;

3° s'engager à réaliser les tests de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques des installations conformément aux recommandations;

Les tests d'acceptation ainsi que les tests annuels doivent être réalisés par un radiophysicien titulaire d'un agrément en radiophysique médicale dans le domaine de la compétence de la radiologie, délivré par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et ayant réussi un test croisé de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques d'une installation de mammographie validé par la commission d'avis visée à l'article 52;



Les tests semestriels peuvent être réalisés par un radiophysicien en cours d'agrément en radiophysique médicale dans le domaine de la compétence de la radiologie, délivré par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et ayant réussi un test croisé de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques d'une installation de mammographie validé par la commission d'avis visée à l'article 52;

4° se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel;

5° s'engager à utiliser une fiche standardisée pour le compte-rendu des tests de contrôle;

6° s'engager à transmettre une copie de la fiche complétée du compte-rendu au Centre de référence afin qu'il puisse assurer le suivi de la conformité des unités de mammographie aux exigences du contrôle de qualité en radiologie;

7° s'engager à informer immédiatement l'administration de toute modification dans la composition de son équipe et/ou de son matériel.

**Art. 47.** L'appel à candidature précisera que la firme devra produire, lors du dépôt de sa candidature, les documents suivants :

1° une fiche d'identification dont le modèle est mis à disposition par l'administration;

2° le curriculum vitae des radiophysiciens qui effectueront les tests de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques des installations de mammographie;

3° pour chacun des radiophysiciens susmentionnés, une copie de son agrément en radiophysique médicale dans le domaine de la compétence de la radiologie, délivré par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ou une attestation du responsable de la firme indiquant qu'il est en cours d'agrément en radiophysique médicale dans le domaine de la compétence de la radiologie, délivré par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire;

4° pour chacun des radiophysiciens susmentionnés, une attestation de réalisation du test croisé de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques d'une installation de mammographie validé par la commission d'avis visée à l'article 52;

5° la preuve de la disposition du matériel nécessaire pour la réalisation des tests de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques des installations des unités de mammographie conformément aux recommandations;

6° une déclaration sur l'honneur par laquelle la firme s'engage formellement à :

a) réaliser les tests de contrôle de qualité des aspects physiques et techniques des installations de mammographie conformément aux recommandations;

b) utiliser une fiche standardisée pour le compte-rendu des tests de contrôle;

c) transmettre une copie de la fiche complétée du compte-rendu au Centre de référence afin qu'il puisse assurer le suivi de la conformité des unités de mammographie aux exigences du contrôle de qualité en radiologie;

d) se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel;

e) se soumettre tous les 2 ans ou dans le cas d'une modification des recommandations à un test croisé tel que défini en annexe 1;

f) informer immédiatement l'administration de toute modification dans la composition de son équipe.

#### **TITRE VII. — Procédures en matière d'agrément et de retrait d'agrément pour le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture et les unités de mammographie.**

##### *CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Demande d'agrément*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Le Centre de référence*

**Art. 48.** La demande d'agrément du Centre de référence est introduite par lettre recommandée dûment motivée par le responsable du Centre de référence auprès de l'administration qui la transmettra au Ministre.

Elle contient les documents suivants :

1° une copie des statuts de l'association sans but lucratif;

2° une copie des diplômes du coordinateur-médecin;

3° une déclaration sur l'honneur par laquelle le Centre de référence s'engage à se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical, conformément à l'article 8, 3°.

##### *Section 2. — Le Centre de deuxième lecture*

**Art. 49.** La demande d'agrément du Centre de deuxième lecture est introduite par lettre recommandée dûment motivée, par l'intermédiaire du Centre de référence, auprès de l'administration qui la transmettra au Ministre.

Elle contient les documents suivants :

1° une copie des diplômes de son coordinateur-médecin;

2° une liste des unités de mammographie et de leurs responsables avec lesquels un accord de collaboration a été conclu;

3° une liste des radiologues premiers lecteurs attachés aux Unités de mammographie avec lesquelles un accord de collaboration a été conclu;

4° une liste des radiologues deuxièmes lecteurs pouvant effectuer les deuxièmes et troisièmes lectures;

5° l'inventaire de l'installation pour la double lecture des clichés;

6° une déclaration sur l'honneur par laquelle le Centre de deuxième lecture, représenté par son coordinateur-médecin, s'engage à se conformer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'aux dispositions relatives au secret professionnel et médical, conformément à l'article 21, 1°;

7° pour chacun des radiologues qui réaliseront la seconde lecture :

- a) un curriculum vitae attestant de leur formation et de leur activité en sénologie;
- b) une attestation de formation en mammographie numérique;
- c) une déclaration par laquelle le radiologue s'engage à respecter les dispositions de l'article 21, 5°, c), d) e), f), g) et h).

### Section 3. — Unités de mammographie

**Art. 50.** La demande d'agrément « provisoire » d'une unité de mammographie est introduite par lettre recommandée dûment motivée par le responsable de l'unité de mammographie auprès de l'administration qui la transmettra au Ministre.

Elle contient les documents suivants :

- 1° une fiche d'identification dont le modèle est mis à disposition par l'administration;
- 2° l'inventaire des installations et un document attestant que chacun des composants est agréé ou validé par un organisme officiel ou une autorité publique dans un pays membre de l'Union européenne;
- 3° un engagement à se soumettre au test d'acceptation selon les recommandations (test de conformité aux normes physico-techniques);
- 4° l'accord de collaboration signé avec le Centre de deuxième lecture, conformément aux articles 25, 12° et 44, cosigné par le(s) radiologue(s) qui réalisera (ont) la première lecture des clichés;
- 5° une déclaration par laquelle le responsable de l'unité de mammographie s'engage à respecter les dispositions de l'article 25;
- 6° une liste des radiologues qui réaliseront la première lecture et pour chacun d'entre eux :
  - a) un curriculum vitae attestant de leur formation et de leur activité en sénologie;
  - b) une attestation de formation en mammographie numérique;
  - c) une déclaration par laquelle le radiologue s'engage à respecter les dispositions de l'article 25, 5°, c), d), e), f), g), h) et i);
- 7° une liste des technologues.

**Art. 51.** La demande d'agrément « définitif » d'une unité de mammographie est introduite par lettre recommandée dûment motivée par le responsable de l'unité de mammographie auprès de l'administration qui la transmettra au Ministre.

Elle contient :

- 1° un certificat de conformité, délivré par une firme, attestant que l'unité de mammographie répond aux exigences du test d'acceptation et dispose des instruments de mesure nécessaires aux contrôles de qualité journaliers et hebdomadaires définis aux articles 34 et 35 et sera soumise périodiquement à un programme de certification;
- 2° une attestation délivrée par le Centre de référence après évaluation par des radiologues deuxièmes lecteurs, indiquant que l'unité de mammographie satisfait aux exigences médico-radiologiques définies à l'article 37.

### CHAPITRE II. — Procédure d'agrément

**Art. 52.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé auprès du Gouvernement une commission d'avis en matière de dépistage du cancer du sein.

La commission d'avis émet un avis sur les demandes et les retraits d'agrément du Centre de deuxième lecture et des unités de mammographie.

La commission remet également un avis dans le cadre de l'établissement de la liste de firmes visée à l'article 45, alinéa 2.

Les avis de la commission doivent être donnés dans un délai ne dépassant pas soixante jours. Ce délai prend cours à date de la réception de la demande d'avis par le secrétariat de la commission. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis pour qu'une décision soit prise.

§ 2. La commission d'avis est composée de membres nommés par le Gouvernement pour une période de cinq ans renouvelable :

- 1° trois membres issus et désignés par la chambre francophone de la Commission d'agrément des spécialistes en radiodiagnostic; et
- 2° un membre issu et désigné par la chambre francophone du Collège des médecins experts en imagerie médicale.

Si la composition de la chambre francophone de la Commission d'agrément des spécialistes en radiodiagnostic et de la chambre francophone du Collège des médecins experts en imagerie médicale le permet, le Gouvernement nomme également, pour chaque membre effectif, un membre suppléant, aux mêmes conditions que les membres effectifs. Le membre suppléant ne siège qu'en l'absence du membre effectif.

En plus des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement désigne également auprès de la commission un membre du personnel de la direction générale de la santé, lequel a voix consultative.

§ 3. Le Gouvernement désigne, sur proposition de la commission d'avis, son président et son vice-président de la commission parmi les membres effectifs de la commission.

§ 4. En cas de démission ou de décès d'un membre de la commission, son remplaçant est nommé par le Gouvernement conformément aux §§ 2 à 4 pour achever le mandat de son prédécesseur.

Tout membre qui perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé est réputé démissionnaire.

§ 5. La commission délibère valablement si au moins trois de ses membres ayant voix délibérative sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle réunion est convoquée dans les dix jours ouvrables avec le même ordre du jour. Dans ce cas, la commission d'avis siège valablement quel que soit le nombre de membres ayant voix délibérative présents.

Les décisions sont prises à la majorité absolue de ses membres présents ayant voix délibérative.

§ 6. Dans les deux mois de son installation, la commission arrête son règlement d'ordre intérieur, et le soumet à l'approbation du Gouvernement.

Le Gouvernement fixe les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres de la commission d'avis.

**Art. 53.** § 1<sup>er</sup>. Si la demande d'agrément n'est pas conforme, la décision motivée d'irrecevabilité est envoyée au demandeur par l'administration par lettre recommandée au plus tard trente jours après la réception de la demande d'agrément en indiquant la raison de l'irrecevabilité.

§ 2. Après avis de la commission d'avis pour les demandes visées aux articles 49 et 50 ou après avis du Conseil supérieur de promotion de la santé pour les demandes visées à l'article 48, la décision du Ministre de délivrer l'agrément ou de le refuser est notifiée par l'administration au demandeur au plus tard six mois après la réception de la demande.

La notification de la décision de refus d'agrément est faite par l'administration par lettre recommandée.

En cas de décision de refus d'agrément, les conditions d'introduction d'une réclamation définies à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, sont indiquées dans la notification.

**Art. 54.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur dispose d'un délai d'un mois maximum à dater de la réception de la décision de refus de l'agrément pour introduire une réclamation motivée par lettre recommandée adressée à l'administration qui la transmettra au Ministre.

Dans sa réclamation, le demandeur peut expressément demander à être entendu.

§ 2. L'administration transmet la réclamation, accompagnée du dossier administratif complet, dans les quinze jours suivant sa réception, à la commission d'avis pour les demandes visées aux articles 49 et 50 ou au Conseil supérieur de promotion de la santé pour les demandes visées à l'article 48.

**Art. 55.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement statue sur la réclamation après réception de l'avis de la commission d'avis pour les demandes visées aux articles 49 et 50 ou de l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé pour les demandes visées à l'article 48, ou, si cet avis fait défaut, à l'expiration du délai de soixante jours dont dispose la commission d'avis ou le Conseil supérieur de promotion de la santé pour porter un avis à la connaissance du Gouvernement.

Le Gouvernement doit préalablement entendre le demandeur, si celui-ci en a fait la demande expresse dans sa réclamation.

§ 2. La décision du Gouvernement est notifiée au demandeur par l'administration par lettre recommandée dans les deux mois suivant la réception par le Gouvernement de l'avis de la commission d'avis pour les demandes visées aux articles 49 et 50 ou de l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé pour les demandes visées à l'article 48, ou à l'expiration du délai de soixante jours dont dispose la commission d'avis ou le Conseil supérieur de promotion de la santé pour porter un avis à la connaissance du Gouvernement.

**Art. 56.** En cas de refus ou de retrait d'agrément, le demandeur ne peut introduire une nouvelle demande qu'après un délai de douze mois suivant la date de notification du refus, à moins qu'il ne puisse prouver que le motif justifiant le refus n'existe plus.

#### CHAPITRE III. — *Respect des conditions d'agrément*

**Art. 57.** L'administration peut contrôler sur place ou sur pièces justificatives si les conditions d'agrément sont respectées par le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture et les unités de mammographie qui demandent un agrément ou qui sont agréés.

L'administration peut se faire assister dans ce cadre d'instances publiques ou privées en vue de réaliser certains contrôles, tests ou évaluations de nature purement technique.

Le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture et les unités de mammographie collaborent à l'exercice du contrôle. Sur simple demande de l'administration, ils remettent à celle-ci les pièces qui ont un rapport avec la demande d'agrément ou l'agrément lui-même.

#### CHAPITRE IV. — *Renouvellement des agréments*

**Art. 58.** A l'issue de la période de validité de l'agrément qui lui a été octroyé, le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture ou l'unité de mammographie qui souhaite poursuivre ses activités dans le cadre du programme doit solliciter le renouvellement de cet agrément.

Les demandes de renouvellement d'agrément doivent être introduites au plus tard trois mois avant la date d'expiration de l'agrément précédent.

**Art. 59.** En ce qui concerne le Centre de référence et le Centre de deuxième lecture, le renouvellement de l'agrément se fait aux mêmes conditions et selon la même procédure que l'obtention de l'agrément.

Le Centre de référence devra se soumettre dans ce cadre aux dispositions des articles 8 et 48.

Le Centre de deuxième lecture devra se soumettre aux dispositions des articles 21 et 49.

**Art. 60.** Les unités de mammographie qui souhaitent renouveler leur agrément doivent, au jour de l'introduction de leur demande de renouvellement d'agrément :

1° remplir les conditions visées à l'article 25;

2° avoir satisfait au cours des six derniers mois au test semestriel de conformité aux normes physico-techniques visés aux articles 30 et suivant;

3° avoir recueilli au cours de cette même période un avis favorable concernant le respect des normes médico-radiologiques conformément à l'article 37;

4° être soumises périodiquement à un programme de certification de la qualité conformément aux recommandations : test annuel, semestriel, hebdomadaire et journalier.

La demande de renouvellement d'agrément d'une unité de mammographie est introduite par lettre recommandée dûment motivée par le responsable de l'unité de mammographie auprès de l'administration qui la transmettra au Ministre.

Elle contient les documents suivants :

1° une fiche d'identification dont le modèle est mis à disposition par l'administration;

2° l'inventaire des installations et un document attestant que chacun des composants est agréé ou validé par un organisme officiel ou une autorité publique dans un pays membre de l'Union européenne;

3° une déclaration par laquelle le responsable de l'unité de mammographie s'engage à respecter les dispositions de l'article 25;

4° une liste des radiologues qui réaliseront la première lecture et pour chacun d'entre eux :

a) un curriculum vitae attestant de leur formation et de leur activité en sénologie;

b) une attestation de formation en mammographie numérique;

une déclaration par laquelle le radiologue s'engage à respecter les dispositions de l'article 25, 5°;

5° une liste des technologues;

6° un certificat délivré par une firme suite à un test semestriel datant de moins de six mois et attestant de la conformité de l'unité de mammographie aux normes physico-techniques et du fait que l'unité de mammographie dispose des instruments de mesure nécessaires aux contrôles de qualité journaliers et hebdomadaires définis aux articles 34 et 35 et est soumise périodiquement à un programme de certification;

7° une attestation délivrée par le Centre de référence après évaluation réalisée au cours de la dernière année par des radiologues deuxièmes lecteurs, indiquant que l'unité de mammographie satisfait aux exigences médico-radiologiques définies à l'article 37.

#### CHAPITRE V. — Procédure de retrait d'agrément

**Art. 61.** Si le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture ou une unité de mammographie ne satisfait plus à une ou plusieurs conditions d'agrément, s'il ne remplit pas ses missions ou ne se conforme pas au mode de fonctionnement tels que prévus dans le présent arrêté et notamment les délais prévus aux articles 172 § 2, alinéa 3, et 412 § 2, ou s'il ne collabore pas à l'exercice du contrôle, l'administration met en demeure par lettre recommandée le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture ou l'unité de mammographie de se conformer à ces conditions, missions, mode de fonctionnement ou règles du contrôle, dans un délai de maximum de trois mois.

**Art. 62.** Si, dans le délai de trois mois, le Centre de référence, le Centre de deuxième lecture ou l'unité de mammographie ne se conforme pas à la mise en demeure, le Ministre entame la procédure de retrait. Cette décision de mise en œuvre de la procédure de retrait est notifiée par l'administration par lettre recommandée. L'intéressé peut demander à être entendu.

**Art. 63.** § 1<sup>er</sup>. Après avis de la commission d'avis pour le Centre de deuxième lecture et les unités de mammographie ou après avis du Conseil supérieur de promotion de la santé pour le Centre de référence, la décision du Ministre de retirer l'agrément est notifiée à l'intéressé au plus tard six mois après la décision notifiant la mise en œuvre de la procédure de retrait.

La notification de la décision de retrait d'agrément est faite par l'administration par lettre recommandée. Les conditions d'introduction d'une réclamation définies au § 2 sont indiquées dans la notification.

§ 2. L'intéressé dispose d'un délai d'un mois maximum à dater de la réception de la décision de retrait d'agrément pour introduire une réclamation motivée par lettre recommandée adressée au Ministre et à l'administration.

Dans sa réclamation, l'intéressé peut expressément demander à être entendu.

§ 3. L'administration transmet la réclamation, accompagnée du dossier administratif complet, dans les quinze jours suivant sa réception à la commission d'avis pour le Centre de deuxième lecture et les unités de mammographie ou au Conseil supérieur de promotion de la santé pour le Centre de référence.

§ 4. Le Gouvernement statue sur la réclamation après réception de l'avis de la commission d'avis pour le Centre de deuxième lecture et les unités de mammographie ou de l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé pour le Centre de référence, ou, si cet avis fait défaut, à l'expiration des soixante jours dont dispose la commission d'avis ou le Conseil supérieur de promotion de la santé pour porter un avis à la connaissance du Gouvernement.

Le Gouvernement doit préalablement entendre le demandeur, si celui-ci en a fait la demande expresse dans sa réclamation.

§ 5. La décision du Gouvernement est notifiée au demandeur par l'administration par lettre recommandée dans les deux mois suivant la réception par le Gouvernement de l'avis de la commission d'avis pour le Centre de deuxième lecture ou les unités de mammographie ou de l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé pour le Centre de référence, ou à l'expiration du délai de soixante jours dont dispose la commission d'avis ou le Conseil supérieur de promotion de la santé pour porter un avis à la connaissance du Gouvernement.

### TITRE VIII. — Dispositions modificatives, abrogatoires, transitoires et finales

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions modificatives et abrogatoires

**Art. 64.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie, un point 20° est ajouté après le point 19°, libellé comme suit :

« 20° Centre de deuxième lecture : centre de deuxième lecture agréé dans le cadre du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française ».

**Art. 65.** L'article 11 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie est abrogé.

**Art. 66.** L'article 12, § 2, 1° et 5° à 7° du même arrêté est abrogé.

**Art. 67.** Les missions du centre de coordination provincial visées aux articles 12, § 2, 2°, 13, 14 et 16 sont remplies par le centre de deuxième lecture.

Les missions du centre de coordination provincial visées à l'article 12, § 2, 3°, 17 et 18 sont remplies par le centre de deuxième lecture.

Aux articles 12, § 2, 13, 14, 16, 18 à 20, du même arrêté, les mots « centre de coordination provincial » sont remplacés par les mots « centre de deuxième lecture ».

**Art. 68.** A l'article 12, § 2, 2°, du même arrêté, les mots « , les rappels » sont supprimés.

**Art. 69.** L'article 15 du même arrêté est abrogé.

**Art. 70.** Au Chapitre III, Section 1<sup>ère</sup> du même arrêté, la sous-section 6 « Coordination locale : analyse et évaluation du programme », contenant l'article 21, la sous-section 7 « Sensibilisation des femmes », contenant l'article 22 et la sous-section 8 « Enregistrement », contenant les articles 23 et 24, sont abrogées.

**Art. 71.** Un § 5 est ajouté à l'article 27 du même arrêté, rédigé comme suit :

« § 5. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, les montants visés au § 2 sont ramenés à 70 % de leur valeur nominale. »

**Art. 72.** Au Chapitre III du même arrêté, la Section 2 « Conditions d'agrément et de subvention », contenant les articles 25 et 26, et la Section 3 « Subvention », contenant les articles 27 et 28, sont abrogées.

**Art. 73.** A l'article 33 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Au point 5° de cet article, un point *h*) est ajouté après le point *g*), rédigé comme suit :

« *h*) s'engager à ne pas diffuser, par quelque moyen que ce soit ou à qui que ce soit, à l'exception du centre de coordination provincial, le résultat de la première lecture d'un mammothest; ».

2° Au point 5° de cet article, un point *i*) est ajouté après le point *h*), rédigé comme suit :

« *i*) s'engager à promouvoir le programme auprès des femmes; ».

3° Un point 13° est ajouté après le point 12°, rédigé comme suit :

« 13° s'engager à ne pas diffuser, par quelque moyen que ce soit ou à qui que ce soit, à l'exception du centre de coordination provincial, le résultat de la première lecture d'un mammothest; »;

4° Un point 14° est ajouté après le point 13°, rédigé comme suit :

« 14° s'engager à informer immédiatement l'administration de toute modification dans les installations et/ou dans la composition de l'équipe. »

**Art. 74.** A l'article 38, alinéa 3, et à l'article 41, alinéa 3, du même arrêté, les mots « et, à titre informatif, au centre de coordination provincial compétent » sont supprimés.

**Art. 75.** L'article 42 du même arrêté est abrogé.

**Art. 76.** A l'article 43, § 3, du même arrêté, les mots « centre de coordination provincial compétent » sont remplacés par les mots « centre de deuxième lecture ».

**Art. 77.** Un § 4 est ajouté à l'article 43 du même arrêté, rédigé comme suit :

« § 4. La non réalisation d'un minimum de 30 dossiers endéans les six premiers mois équivaut à un échec au premier test et ne permet pas de demander une deuxième évaluation sur 10 dossiers. ».

**Art. 78.** A l'article 44, alinéa 2, du même arrêté, les mots « centre de coordination provincial compétent » sont remplacés par les mots « centre de deuxième lecture ».

**Art. 79.** Au Chapitre V, Section 4, du même arrêté, contenant l'article 48, dans le titre de la section, les mots « centre de coordination provincial » sont remplacés par les mots « centre de deuxième lecture ».

**Art. 80.** Au Chapitre VI du même arrêté, contenant les articles 49 à 61, dans le titre du chapitre, les mots « , les centres de coordination provinciaux » sont supprimés.

**Art. 81.** Au Chapitre VI, Section 1<sup>re</sup> du même arrêté, la sous-section 2 « Les centres de coordination provinciaux », contenant l'article 50, est abrogée.

**Art. 82.** L'article 51 du même arrêté est abrogé.

**Art. 83.** A l'article 58, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 3, les mots « , les centres de coordination provinciaux » sont supprimés.

**Art. 84.** Aux articles 59 et 60, les mots « , le centre de coordination provincial » sont supprimés.

**Art. 85.** A l'article 61, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° Aux §§ 1<sup>er</sup>, 3 et 4, les mots « et les centres de coordination provinciaux » sont supprimés;

2° Au § 5, les mots « ou les centres de coordination provinciaux » sont supprimés.

#### CHAPITRE II. — *Dispositions transitoires*

##### Section 1<sup>re</sup>. — Agrément du Centre de référence

**Art. 86.** L'asbl qui exerce les missions de Centre de référence dans le cadre de l'arrêté de Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie conserve son agrément en qualité de Centre de référence dans le cadre du présent arrêté aux conditions suivantes :

1° que la composition de son assemblée générale et de son conseil d'administration soit modifiée conformément aux points 4° et 5° de l'article 8.

Toutefois, un représentant de chaque centre de coordination provincial et un représentant des centres de coordination provinciaux pourront continuer à siéger, avec voix consultative, respectivement à l'assemblée générale et au conseil d'administration tant que l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie restera en vigueur;

2° que son comité de pilotage compte deux et non un seul représentant du Groupement des gynécologues et obstétriciens de langue française, deux et non un représentant de la Société belge de radiologie, un expert en communication du service communautaire de promotion de la santé chargé de la communication et un représentant des centres locaux de promotion de la santé;

3° que le Centre de référence s'engage à remplir, outre les missions décrites à l'article 3, §§1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie, les missions décrites à l'article 3, § 3, du présent arrêté.

**Art. 87.** Le respect des conditions prévues à l'article 86 doit être démontré par le Centre de référence dans un courrier qu'il adressera à l'administration qui le transmettra au Ministre.

**Art. 88.** Si la même asbl est agréée en vue d'effectuer les missions de centre de référence visées dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie et les missions de centre de référence visées dans le présent arrêté, elle aura droit uniquement à la subvention prévue à l'article 10, et ne pourra plus prétendre à la subvention prévue à l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie.

## Section 2. — Agrément des unités de mammographie

**Art. 89.** § 1<sup>er</sup>. Les unités de mammographie qui ont obtenu un agrément définitif dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie et qui souhaitent s'orienter vers la mammographie numérique doivent solliciter un agrément provisoire conformément aux articles 25, 26, 27 et 28.

Cependant, en ce qui concerne le respect des normes médico-radiologiques, l'avis favorable obtenu dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 reste valable pour les unités de mammographie qui se sont équipées d'un système "CR" sans remplacer le capteur d'image.

Les unités de mammographie équipées d'un mammographe de type "DR" doivent quant à elles obtenir un nouvel avis favorable concernant le respect des normes médico-radiologiques.

§ 2. Les unités de mammographie qui n'auraient obtenu qu'un agrément provisoire dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie et qui souhaitent s'orienter vers la mammographie numérique devront remplir les conditions d'agrément visées aux articles 25, 26, 27 et 28.

Cependant, les unités de mammographie qui disposent d'un agrément provisoire et qui ont déjà obtenu un avis favorable concernant le respect des normes médico-radiologiques se voient appliquer les dispositions du § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Pour obtenir l'agrément définitif, les unités de mammographie visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 doivent répondre aux conditions fixées à l'article 29.

**Art. 90.** Les unités de mammographie agréées dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie qui souhaitent continuer leurs activités dans le cadre de la mammographie analogique doivent conclure un accord de collaboration avec le Centre de deuxième lecture lequel répond aux prescriptions de l'article 48 dudit arrêté.

## CHAPITRE III. — Dispositions finales

**Art. 91.** Les mammothests ne sont autorisés dans le cadre du programme que s'il est satisfait à toutes les dispositions du présent arrêté.

La restitution de l'image et la lecture de tous les mammothests s'effectuent sur écran. La restitution de l'image et la lecture de mammothests sur impression papier sont interdites.

**Art. 92.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 janvier 2006 en matière de dépistage de cancer du sein par mammographie est abrogé.

**Art. 93.** Le Ministre de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 94.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008, à l'exception :

1° des articles 13, 1°, 14 à 16, 64, 67, § 1<sup>er</sup>, 73, 77, 82, 86 à 89 et 91 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008;

2° des articles 13, 2° à 4°, 17 à 19, 67, § 2, 74, 76, 78, 79 et 90 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2008;

3° des articles 65, 66, 67, § 3, 70, 72, 80, 81 et 83 à 85 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009;

4° de l'article 92 qui entre en vigueur le 30 septembre 2009.

Bruxelles, le 11 juillet 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

**Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française**

*Test croisé*

*Objet :* évaluer la compétence du radiophysicien agréé par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) dans le domaine de compétence de la radiologie, pour réaliser le contrôle de qualité des installations de mammographie selon les recommandations.

*Méthode :* contrôle d'une installation de mammographie par deux radiophysiciens. Transmission du compte-rendu sur une fiche standardisée à la commission d'avis en vue de leur analyse. En cas de cohérence entre les résultats, validation de la compétence du radiophysicien. En cas de divergence entre les résultats, organisation d'une réunion entre les deux radiophysiciens en présence d'un expert.

Idéalement le test croisé sera réalisé lors de la mise en fonctionnement de l'appareil ou à défaut lors du test annuel. L'endroit où le test croisé doit être réalisé est déterminé par la commission d'avis.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 11 juillet 2008 relatif au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique en Communauté française

Bruxelles, le 11 juillet 2008.

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3832

[C — 2008/29542]

**11 JULI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
betreffende het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie  
in de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, gewijzigd op 22 december 1997, 17 juli 1998, 11 juli 2002 en 17 juli 2003, inzonderheid op de artikelen 4, § 1, 4°, 16, 17bis en 17ter;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 houdende vaststelling van het protocol voor het programma voor mammografische borstkankerscreening in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 januari 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 11 januari 2008;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie, gegeven op 18 januari 2008;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 44.132/4, uitgebracht op 10 maart 2008, bij toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het protocol van 25 oktober 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening en zijn aanhangsel betreffende de overdracht van de gegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering, de follow-up en de evaluatie van het programma voor mammografische borstkankerscreening;

Overwegende dat het noodzakelijk is een programma voor preventieve geneeskunde inzake borstkankeropsporing op te zetten dat een systematische mammografische opsporing organiseert voor de vrouwen van 50 tot 69 jaar om het sterftecijfer als gevolg van borstkanker te verlagen;

Overwegende dat de Europese Commissie in de vierde editie van de « European guidelines for quality Assurance in breast cancer screening and diagnosis » een hoofdstuk heeft gepubliceerd betreffende de digitale mammografie (European protocol for the quality control of the physical and technical aspects of mammography screening : digital mammography – chapter 2 b);

Overwegende dat verschillende studies hebben aangetoond dat de meeste digitale systemen, voor de screening van de bevolking, gelijkwaardig zijn met de klassieke mammografie die tot nu toe werd gebruikt;

Overwegende dat de digitale technieken een snelle vooruitgang boeken in de radiologische praktijk en dat het bijgevolg noodzakelijk is de eisen inzake kwaliteit voor de digitale screeningsmammografie te bepalen, om enerzijds, onaangepaste investeringen te voorkomen, en, anderzijds, om te voorkomen dat het cijfer van de deelneming aan het programma niet toeneemt;

Overwegende dat het programma voor borstkankeropsporing snel aangepast dient te worden aan de technische vooruitgang inzake mammografische beeldvorming, om niet te verdwijnen;

Dat talrijke mammografische eenheden erkend voor het programma immers gedigitaliseerd zijn; dat uit een door het referentiecentrum gevraagd onderzoek blijkt dat 66 % onder die vóór 2009 gedigitaliseerd zullen worden;

Dat blijkt dat steeds meer eenheden de mammotesten niet meer uitvoeren, aangezien het onmogelijk is om analoog materieel samen met digitaal materieel te behouden, waardoor het aanbod van erkende eenheden en de deelneming aan het opsporingsprogramma worden verminderd;

Overwegende dat de digitale mammografieën, aangezien de uitwisseling van informatica-gegevens geen geografische naburigheid vereist, door één enkel centrum voor tweede lezing kunnen worden uitgevoerd; dat die centralisatie toelaat dat de infrastructuurkosten in verband met het beheer van de digitale beeldvorming kunnen worden gerationaliseerd en dat een excellentiecentrum wordt opgericht; dat ze ook de organisatie van het beheer vergemakkelijkt en schaalbesparingen mogelijk maakt;

Overwegende tenslotte, dat de overgang naar het digitale systeem en de oprichting van één enkel centrum voor tweede lezing de termijn tussen de uitvoering van de mammotest en de verzending van de resultaatbrief aanzienlijk zullen verminderen, waarbij die termijn voortaan niet langer zal zijn dan 8 werkdagen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2008 tot vaststelling van het protocol voor het programma inzake borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° Decreet : het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap;

2° Minister : de Minister bevoegd voor de gezondheid;

3° Bestuur : de Algemene Directie Gezondheid van het Ministerie van de Franse Gemeenschap;

4° Programma voor preventieve geneeskunde inzake borstkankeropsporing vastgesteld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2008 tot vaststelling van het protocol voor het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap;

5° Referentiecentrum : het referentiecentrum voor opsporing van borstkanker, bedoeld bij artikel 17, § 1, vierde lid, van het decreet, dat het opsporingsprogramma in de Franse Gemeenschap coördineert;

6° centrum voor tweede lezing : het centrum belast met de verzending van de uitnodigingsbrieven aan vrouwen, de organisatie van de tweede lezing van de mammotesten, de verzending van de resultaten aan de referentiearts, het opvolgen van de positieve mammotesten alsook het archiveren van de beelden;

7° Mammografische eenheid : onderzoekscentrum voor opsporing door middel van mammografie, erkend op grond van de overeenstemming met de in de aanbevelingen bepaalde kwaliteitscriteria, dat onder leiding van een radioloog staat;

8° firma : radiofysici belast met de controle, in de mammografische eenheden alsook in het centrum voor tweede lezing, op de naleving van de fysisch-technische kwaliteitsnormen van de installaties volgens de aanbevelingen;

9° mammotest : digitale mammografie uitgevoerd in het kader van het programma, waarin een digitaal beeld ofwel via een fotostimuleerbare fosforplaat (CR) ofwel via een rechtstreekse detectie van de X-stralen op een beeldreceptor (DR) wordt geproduceerd;

10° positieve mammotest : elke mammotest die aanleiding geeft tot een bijkomend onderzoek;

11° Referentiearts : arts die de mammotest heeft voorgeschreven of arts die door de patiënte wordt aangewezen om de resultaten van de mammotest te ontvangen en te zorgen voor het opvolgen ervan;

12° eerste lezer-radioloog : radioloog die werkt in een erkende mammografische eenheid en belast wordt met de eerste lezing van de mammotesten;

13° tweede lezer-radioloog : radioloog die in het centrum voor tweede lezing werkt en ermee belast wordt de tweede lezing uit te voeren en de medisch-radiologische kwaliteit van de mammotesten voortdurend te beoordelen;

14° derde lezer-radioloog : tweede lezer-radioloog belast met de derde lezing van de mammotesten, als de eerste lezer en de tweede lezer van mening verschillen;

15° technoloog : personeelslid van een erkende mammografische eenheid belast met het vervaardigen van clichés van de mammotesten;

16° uitnodiging : schrijven dat door het centrum voor tweede lezing gestuurd wordt aan de vrouwen die tussen 50 en 69 jaar oud zijn en die nooit een mammotest hebben laten uitvoeren, om die uit te nodigen voor een onderzoek voor borstkankeropsporing in het kader van het programma;

17° heruitnodiging : schrijven dat door het centrum voor tweede lezing aan vrouwen wordt gestuurd twee jaar na hun vorige mammotest, als ze nog altijd in aanmerking komen;

18° installatie : een geheel toestellen die gebruikt worden voor beeldverwerving, voor beeldverwerking en/of beeldweergave;

19° aanbevelingen : de «European guidelines for quality Assurance in mammography screening» 4<sup>e</sup> editie, hoofdstuk 2 b, met inbegrip van de eventuele wijzigingen en addenda;

20° resultaatbrief : protocol houdende het resultaat van de mammotest en aanbevelingen voor het opvolgen, opgesteld na de twee lezingen en aan de referentiearts overgezonden door het centrum voor tweede lezing. Een afschrift van de resultaatbrief kan gestuurd worden aan een tweede arts die door de vrouw wordt aangewezen;

21° RIS (Radiologic Information System) : computerdossier dat de medische en administratieve inlichtingen inhoudt. Het bevat geen mammografisch beeld. Het RIS dat in de Franse Gemeenschap wordt ontwikkeld, wordt Mammorias genoemd;

22° inventaris : dossier houdende de inlichtingen betreffende de samenstelling van de digitale mammografische installatie;

23° register : dossier houdende de inlichtingen betreffende het onderhoud en de controle op de kwaliteit van de digitale mammografische installatie. Het bevat ook alle verslagen over de kwaliteitscontroles die door de firma worden uitgevoerd;

24° « CR » (Computed Radiology) : proces in twee fasen, volgens hetwelk een fosforplaat de film in de cassetten vervangt en er een latent beeld in contact met de X-stralen wordt opgeslagen. Dat latent beeld wordt in een tweede fase zichtbaar gemaakt door de lezing van het fosforschermbild in een toestel dat met laserstralen werkt, en wordt vervolgens naar een hoge-definitie scherm overgebracht om onderzocht te worden;

25° « DR » (Direct Radiology) : systeem waarin een detector in het mammografisch toestel wordt geïntegreerd, dat de beelden naar de visualisatieschermen rechtstreeks exporteert.

## TITEL II. — Referentiecentrum

### HOOFDSTUK I. — Algemeen

**Art. 2.** De Minister erkent en subsidieert het referentiecentrum, na advies van de hoge raad voor gezondheids-promotie.

De erkenning van het referentiecentrum wordt voor een hernieuwbare periode van vijf jaar toegekend.

**Art. 3.** § 1. Het referentiecentrum stuurt het programma in de Franse Gemeenschap met inachtneming van de wetenschappelijke methoden van een «op bewijzen steunende geneeskunde» en van de doelstellingen van het operationeel gemeenschapsplan bepaald in artikel 2, § 2, van het decreet.

§ 2. Het referentiecentrum oefent de volgende opdrachten uit :

1° algemene doelstellingen voor het programma in de Franse Gemeenschap voorstellen op grond van het protocolakkoord van 25 oktober 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening, van de Europese aanbevelingen en de voorstellen van het Comité voor de Sturing van het Programma;

2° de actoren van het programma coördineren op het niveau van de Franse Gemeenschap, inzonderheid door werkgroepen op te richten;

3° de overeenstemming van de mammografische eenheden met de eisen inzake kwaliteitscontrole op het gebied van radiologie voortdurend controleren;

4° de tweede lezers-radiologen belast met de in artikel 36 bedoelde evaluaties aanwijzen;

5° de naleving van de verbintenissen door de eerste lezers - en tweede lezers - radiologen bedoeld in de artikelen 25, 5°, c), d), e), f), h) en i), en 21, 5°, c), d), e), f) en g) voortdurend controleren;

6° de naleving van het samenwerkingsakkoord tussen de verantwoordelijken van de mammografische eenheden en het centrum voor tweede lezing, bedoeld in artikel 43, en inzonderheid betreffende de termijnen voor de verzending van de mammotesten en het opnemen van de gegevens in het geïnformatiseerde dossier (RIS), voortdurend controleren;



7° instaan voor de voortdurende opleiding van de verschillende personen die aan het programma deelnemen;

8° een advies uitbrengen over het minimumaantal mammotesten dat op het einde van het jaar door de mammografische eenheid moet worden bereikt om haar erkenning te behouden, overeenkomstig artikel 41;

9° de kwaliteit en de doeltreffendheid van het programma in de Franse Gemeenschap evalueren volgens de kwaliteits- en doeltreffendheidsindicatoren bepaald in de aanbevelingen, in medewerking met de Stichting Kankerregister;

10° op aanvraag van de Minister, met alle internationale, federale, gemeenschaps-, gewest- of plaatselijke instanties, de samenwerkingsverbanden tot stand brengen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar opdrachten;

11° de Minister actie- en oriëntatieprojecten voorleggen.

12° het centrum voor tweede lezing superviseren en evalueren.

§ 3. In overleg met het referentiecentrum en na advies van het in artikel 4 bedoelde sturingscomité, ontwikkelt de Minister een communicatieprogramma dat tot doel heeft de vrouwen en de vakspecialisten op het grondgebied van de Franse Gemeenschap te sensibiliseren, en financiert dit.

In dat kader organiseert het referentiecentrum nabijheidsacties voor sensibilisatie in medewerking met de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie en andere instellingen voor gezondheidspromotie op plaatselijk en gewestelijk vlak.

Het referentiecentrum sensibiliseert en informeert eveneens de verschillende actoren die bij de evolutie van het programma en de oriëntaties ervan betrokken zijn.

De radiologen van de mammografische eenheden moeten op de hoogte worden gebracht van de evolutie en de kwaliteit van het programma, alsook van de bereikte dekkingspercentages.

#### HOOFDSTUK II. — *Samenstelling en werking*

**Art. 4.** Het referentiecentrum is samengesteld uit een coördinator-arts, een adjunct en een secretaris.

**Art. 5.** Het referentiecentrum maakt een jaarlijks activiteitenverslag op dat het vóór 1 april van het volgende jaar mededeelt aan de Minister, het bestuur en de hoge raad voor gezondheidspromotie.

**Art. 6.** Er wordt een sturingscomité opgericht.

Het sturingscomité is samengesteld uit :

1° de coördinator van het referentiecentrum en zijn adjunct;

2° een vertegenwoordiger van elk van de drie volledige faculteiten voor geneeskunde (Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Université de Liège);

3° twee vertegenwoordigers van de algemene geneeskundigen die door de « Société scientifique de médecine générale » worden aangewezen;

4° twee vertegenwoordigers van de « Groupement des gynécologues et obstétriciens de langue française »;

5° een vertegenwoordiger van de Koninklijke Belgische Vereniging voor Radiologie;

6° een vertegenwoordiger van de Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in Anatomopathologie;

7° een vertegenwoordiger van de Stichting Kankerregister;

8° een communicatiedeskundige van de gemeenschapsdienst voor gezondheidspromotie belast met de communicatie;

9° een vertegenwoordiger van de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie;

10° een epidemioloog;

11° een informaticadeskundige;

12° een vertegenwoordiger van het bestuur;

13° een vertegenwoordiger van de minister.

De leden van het sturingscomité worden door de Regering voor een hernieuwbare periode van vijf jaar benoemd.

Het sturingscomité stelt zijn huishoudelijk reglement vast en legt het de Regering ter goedkeuring voor.

**Art. 7.** Het sturingscomité wordt ten minste twee keer per jaar door de het bestuur bijeengeroepen.

Het sturingscomité legt oriëntatievoorstellen inzake borstkankeropsporing voor aan de raad van bestuur en aan de algemene vergadering van het referentiecentrum.

#### HOOFDSTUK III. — *Erkenningsvoorwaarden*

**Art. 8.** Om te worden erkend en gesubsidieerd, moet het referentiecentrum voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° opgericht zijn als een vereniging zonder winstoogmerk in de zin van de wet van 27 juni 1921, die geen materiële winst najaagt;

2° zijn zetel hebben en zijn activiteiten uitoefenen in het Frans taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

3° de bepalingen naleven van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van zijn uitvoeringsbesluiten, alsook de bepalingen met betrekking tot het beroeps- en medisch geheim;

4° zijn algemene vergadering moet samengesteld zijn uit minstens de volgende leden :

a) vertegenwoordigers van de drie volledige faculteiten voor geneeskunde (Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Université de Liège);

b) vertegenwoordigers van de Franse Gemeenschap waarvan het aantal door de Minister wordt vastgesteld, waarbij dat aantal echter niet hoger mag zijn dan de helft van het totale aantal leden van de algemene vergadering;

- c) vertegenwoordigers van verenigingen die rechtsreeks betrokken zijn bij de borstkankeropsporing (algemene geneeskundigen, gynaecologen, radiologen, anatomo-pathologen);
- d) vertegenwoordigers van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie;
- e) vertegenwoordigers van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid;
- f) vertegenwoordigers van de ziekenfondsen;
- g) vertegenwoordigers van de « Ligue des usagers des soins de santé » (Liga van gebruikers van gezondheidszorg);
- h) een vertegenwoordiger van de Stichting Kankerregister;
- 5° zijn raad van bestuur moet samengesteld zijn uit :
- a) een vertegenwoordiger van elk van de drie volledige faculteiten voor geneeskunde (Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Université de Liège);
- b) een vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap, aangewezen door de Minister;
- c) vier vertegenwoordigers van verenigingen die rechtsreeks betrokken zijn bij de borstkankeropsporing (algemene geneeskundigen, gynaecologen, radiologen, anatomo-pathologen);
- d) een vertegenwoordiger van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie;
- e) een vertegenwoordiger van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid;
- f) een vertegenwoordiger van de Stichting Kankerregister;
- 6° zich ertoe verbinden de opdrachten beschreven in artikel 3, §§ 1, 2 en 3 te vervullen;
- 7° onder leiding staan van de coördinator-arts;
- 8° zich onderwerpen aan de evaluatie van het begeleidingscomité overeenkomstig artikel 9;
- 9° gedekt worden door een verzekering beroepsaansprakelijkheid.

**Art. 9.** De evaluatie bedoeld in artikel 8, 8°, wordt uitgevoerd door een begeleidingscomité, dat door het bestuur uiterlijk zes maanden voor de vervaldatum van de erkenning moet worden bijeengeroepen.

Het begeleidingscomité is samengesteld als volgt :

- 1° een vertegenwoordiger van het bestuur;
- 2° een vertegenwoordiger van de minister;
- 3° een inspecteur van Financiën;
- 4° twee vertegenwoordigers die door het referentiecentrum worden aangewezen, zonder stemgerechtigd te zijn.

Het evaluatieverslag wordt aan de Minister en de hoge raad voor gezondheidspromotie uiterlijk twee maanden vóór de vervaldatum van de erkenning overgezonden.

#### HOOFDSTUK IV. — *Subsidies*

**Art. 10.** Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten, bestaat de aan het referentiecentrum toegekende subsidie uit :

- 1° een vast deel in verband met het beheer van het programma, ten bedrage van 119.446,75 € per jaar;
- 2° een variabel deel dat afhangt van de actieprojecten die door het referentiecentrum worden voorgesteld en door de minister worden goedgekeurd.

Het bedrag van het vast deel van de subsidie bedoeld in het eerste lid dekt de personeelskosten en de werkingskosten die door het referentiecentrum worden gedragen bij toepassing van de artikelen 3 tot 5.

Het bedrag van het variabel deel van de subsidie kan niet hoger zijn dan 50.000 € per jaar en moet worden aangewend overeenkomstig het door de Minister goedgekeurde actieproject.

Het bedrag van de subsidie bedoeld in het eerste lid wordt aangepast aan de schommelingen van het gezondheidsindexcijfer, door dit bedrag te vermenigvuldigen met een aanpassingscijfer dat berekend wordt volgens de formule :

$$\frac{\text{Gezondheidsindexcijfer van januari van het betrokken begrotingsjaar}}{\text{Gezondheidsindexcijfer van januari 2008}}$$

### TITEL III. — Centrum voor tweede lezing

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Art. 11.** Er wordt een centrum voor tweede lezing binnen het referentiecentrum opgericht.

Dat centrum voor tweede lezing oefent de opdrachten uit die hem bij artikel 13 worden toegekend onder de supervisie en de verantwoordelijkheid van het referentiecentrum.

**Art. 12.** De Minister erkent en subsidieert het centrum voor tweede lezing, na het advies van de adviescommissie bedoeld in artikel 52 te hebben ingewonnen.

De erkenning van het centrum voor tweede lezing wordt uitgereikt voor een hernieuwbare periode van vijf jaar.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

**Art. 13.** Het centrum voor tweede lezing oefent de volgende opdrachten uit :

- 1° de uitnodigingen en heruitnodigingen overeenkomstig de artikelen 14 tot 16 organiseren;
- 2° de tweede en derde lezing van de mammotesten en de verzending van de resultaten overeenkomstig artikel 17 organiseren;
- 3° de positieve mammotesten overeenkomstig de artikelen 18 en 19 opvolgen;
- 4° de door de mammografische eenheden uitgevoerde mammotesten archiveren.

*Afdeling 1. — Uitnodigingen*

**Art. 14.** Om de uitnodigingen te kunnen beheren, gebruikt het centrum voor tweede lezing de gegevens van de bevolking, die hem door de Franse Gemeenschap via een beheerssoftware worden meegedeeld.

**Art. 15.** Het centrum voor tweede lezing drukt de uitnodigingen. Het zendt elke maand de uitnodigingen, de lijst van de mammografische eenheden en de informatiefolders aan de betrokken vrouwen.

De uitnodigingen worden in de maand van de verjaardag verzonden, gedurende een even jaar, voor de vrouwen die op een even dag worden geboren, en gedurende een oneven jaar, voor de vrouwen die op een oneven dag worden geboren.

*Afdeling 2. — Heruitnodigingen*

**Art. 16.** Twee jaar na de uitvoering van de vorige mammotest wordt een heruitnodiging aan de vrouwen verzonden.

Het centrum voor tweede lezing wordt belast met het drukken en verzenden van de heruitnodigingen.

Het centrum voor tweede lezing organiseert een permanente telefoonwacht, met het oog op het opvolgen van de individuele informatieaanvragen.

*Afdeling 3. — Organisatie van de tweede en derde lezing en verzending van de resultaten*

**Art. 17.** § 1. Na ontvangst van de mammotest en van de resultaten van de eerste lezing, die in het RIS worden opgenomen, organiseert het centrum voor tweede lezing de tweede lezing. De tweede lezer-radioloog leest de clichés af zonder kennis te hebben gehad van het resultaat van de eerste lezing. Hij integreert het resultaat in het RIS. De vergelijking van de twee lezingen wordt automatisch door de software uitgevoerd.

Als de twee lezingen niet in overeenstemming met elkaar zijn, wordt een derde lezing uitgevoerd. De derde lezer integreert de resultaten van de lezing in het RIS.

§ 2. Het centrum voor tweede lezing deelt de resultaatbrief via de beveiligde elektronische weg, als dit mogelijk is, zo niet, via de post, mee.

Als de mammotest « positief » is, brandt het een CD-ROM, dat het via de post aan de referentiearts overzendt.

De verzending van de resultaatbrief en, in voorkomend geval, van de CD-ROM, moet uiterlijk de vierde werkdag volgend op de datum van ontvangst van de mammotest en van de gegevens uit de eerste lezing of de zesde werkdag in geval van derde lezing worden verricht.

§ 3. Het centrum voor tweede lezing houdt de lijsten met de namen van de referentieartsen bij.

§ 4. Het centrum voor tweede lezing zorgt voor het beheer van de erelonen betreffende de tweede lezing.

*Afdeling 4. — Opvolgen van de positieve mammotests**Onderafdeling 1. — Administratieve opvolging*

**Art. 18.** In geval van positieve mammotest, voegt het centrum voor tweede lezing een formulier (antwoordstrook) bij de resultaatbrief die aan de referentiearts gericht wordt.

Het formulier moet door de referentiearts aan het centrum voor tweede lezing worden teruggestuurd, ofwel bij wijze van beveiligde informatische weg, ofwel door middel van een omslag waarvan de verzendingskosten door de bestemming worden betaald, ofwel per fax.

Het formulier bevestigt dat de patiënte werd verwittigd dat een bijkomend onderzoek noodzakelijk is en geeft de plaats aan waar dit onderzoek zal plaatsvinden.

Indien het centrum voor tweede lezing, binnen de vijftien werkdagen die volgen op de mededeling van de positieve resultaten, geen formulier terug heeft gekregen, zendt het een herhaling van zijn verzoek aan de referentiearts.

Indien er, binnen de acht werkdagen die daarop volgen, niet wordt gereageerd, zendt het centrum voor tweede lezing een brief rechtstreeks aan de betrokken patiënte.

*Onderafdeling 2. — Epidemiologische opvolging*

**Art. 19.** Het centrum voor tweede lezing zendt een tweede formulier aan de referentiearts waarmee wordt geïnformeerd naar het gevolg dat werd gegeven aan de aanvraag om bijkomend onderzoek en naar de einddiagnose.

Een aanvraag kan ook worden gericht aan het centrum dat het bijkomend onderzoek uitvoert.

Als geen antwoord is, zendt het centrum voor tweede lezing een schriftelijke herhaling van het verzoek aan de referentiearts of aan de eenheid die de mammotest heeft uitgevoerd om de voormelde inlichtingen te verkrijgen.

Het centrum voor tweede lezing wordt belast met het registreren van die antwoorden.

HOOFDSTUK III. — *Samenstelling en werking*

**Art. 20.** Het centrum voor tweede lezing is samengesteld uit een coördinerende arts en ten minste één voltijds equivalent voor het secretariaat; dat aantal schommelt naar gelang van de begroting die voor die post bestemd is.

HOOFDSTUK IV. — *Erkenningsvoorwaarden*

**Art. 21.** Om erkend en gesubsidieerd te worden, moet het centrum voor tweede lezing voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° de bepalingen naleven van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten alsook de bepalingen betreffende het beroeps- en medisch geheim;

2° de opdrachten bepaald in artikel 13 vervullen;

3° door een coördinator-arts worden geleid;

4° zich onderwerpen aan de supervisie en de evaluatie van het referentiecentrum overeenkomstig artikel 3, § 2, 12°;

5° kunnen beschikken over gekwalificeerde personen, gespecialiseerd in radiodiagnostiek, die een tweede en een derde lezing kunnen uitvoeren en die voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) het bewijs leveren van hun opleiding en hun werkzaamheid op het gebied van senologie en het bewijs leveren van hun opleiding tot digitale mammografie; de Minister, op advies van de adviescommissie bedoeld in artikel 52, formuleert richtlijnen betreffende de opleiding voor de digitale mammografie;

b) een opleiding voor de tweede lezing hebben gevolgd;

c) zich schikken naar de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten alsook de bepalingen betreffende het beroeps- en medisch geheim;

d) zich ertoe verbinden hun specifieke bevoegdheden voortdurend te vervolmaken, inzonderheid door deel te nemen aan een voortdurende vorming;

e) zich ertoe verbinden tot het programma en de kwaliteitsbewaking en -verbetering bij te dragen;

f) zich ertoe verbinden ten minste twee keer per jaar een vergadering bij te wonen voor het overleg tussen de eerste lezers-radiologen en tweede lezers-radiologen;

g) de jaarlijkse norm van 2500 mammotestlezingen bereiken;

h) zich ertoe verbinden, door ongeacht welk middel of aan onverschillig wie, met uitzondering van het centrum voor tweede lezing, het resultaat van de eerste lezing van een mammotest niet te verspreiden;

6° met mammografische eenheden meewerken overeenkomstig de samenwerkingsovereenkomsten bedoeld in artikel 44;

7° over een infrastructuur beschikken die het doeltreffende gebruik, via de beveiligde elektronische weg, van het circuit van de dubbele lezing, de archivering en de mededeling van de resultaten aan de referentieartsen mogelijk maakt;

8° beschikken over een toestel voor de lezing van de digitale mammografieën dat erkend werd door een officiële instelling of een overheid in een lidstaat van de Europese Unie;

9° zich ertoe verbinden het bestuur onmiddellijk op de hoogte te brengen van elke wijziging in de samenstelling van het team, met inbegrip van de tweede lezers-radiologen;

10° gedekt worden door een verzekering beroepsaansprakelijkheid.

HOOFDSTUK V. — *Subsidies*

**Art. 22.** Het centrum voor tweede lezing krijgt een jaarsubsidie, binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten, om de opdrachten bepaald in artikel 13 te vervullen.

Die subsidie dekt personeelskosten en werkingskosten en wordt aangewend :

1° om het personeel bedoeld in artikel 20 te bezoldigen volgens de barema's die van toepassing zijn in de diensten van de Regering bij gelijk ambt en gelijke anciënniteit;

2° om de werkingskosten te dekken; die kosten kunnen alleen worden gesubsidieerd als ze in rechtstreeks verband staan met de opdrachten bedoeld in de artikelen 13 tot 19.

Er kan, in voorkomend geval, een aanvullende subsidie worden toegekend, om de uitrustingskosten te dekken.

Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten, stelt de minister ter beschikking van het centrum voor tweede lezing een beveiligde software voor het beheer van het programma en voor het registreren van de gegevens waarmee het de opdrachten bepaald in artikel 13, 1° tot 3° kan vervullen.

TITEL IV. — *Brussels Coördinatie Centrum voor Borstkankeropsporing*

**Art. 23.** In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, worden de opdrachten toegewezen aan het referentiecentrum en aan het centrum voor tweede lezing krachtens de artikelen 3 en 13 uitgeoefend door het « Brussels Coördinatie Centrum voor Borstkankeropsporing » bedoeld in het Protocolakkoord van 22 juni 2004 tot samenwerking tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap inzake mammografische borstkankeropsporing.

De erkenning van de mammografische eenheden die gevestigd zijn in de universitaire ziekenhuisvoorzieningen die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, wordt door de Franse Gemeenschap toegekend.

**TITEL V. — Mammografische eenheden**HOOFDSTUK I. — *Erkenningsvoorwaarden*

**Art. 24.** De Minister erkent de mammografische eenheden, na advies van de Adviescommissie bedoeld in artikel 52.

De « voorlopige » erkenning van een mammografische eenheid wordt voor een periode van één jaar toegekend.

De « definitieve » erkenning van een mammografische eenheid wordt voor een hernieuwbare periode van vijf jaar toegekend.

*Afdeling 1. — Algemene erkenningsvoorwaarden*

**Art. 25.** Om te worden erkend, moet de mammografische eenheid voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° beschikken over een mobiele of semi-mobiele vaste installatie, die in de inventaris nader wordt bepaald, waarvan elk van de bestanddelen erkend wordt door een officiële instelling of een overheid in een lidstaat van de Europese Unie, en die de klinische evaluatietest met succes heeft afgelegd en werkt onder de verantwoordelijkheid van ten minste één radioloog;

2° haar werkzaamheden uitoefenen in een provincie van het Waalse Gewest of, voor de mammografische eenheden gelegen in de Brusselse universitaire ziekenhuisvoorzieningen die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

3° de bepalingen naleven van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van zijn uitvoeringsbesluiten, alsook de bepalingen met betrekking tot het beroeps- en medisch geheim;

4° gevestigd zijn in een privé-radiologiekabinet of in een radiologiekabinet gevestigd binnen een instelling (ziekenhuis, polykliniek,...), onder de verantwoordelijkheid van een radioloog;

5° beschikken over een geschoold en gespecialiseerd personeel voor radiodiagnose, dat een eerste lezing kan uitvoeren en dat voldoet aan de volgende voorwaarden :

a) het bewijs leveren van zijn opleiding en zijn werkzaamheid op het gebied van senologie, en het bewijs leveren van zijn opleiding op het gebied van digitale mammografie; de Minister formuleert, op advies van de adviescommissie bedoeld in artikel 52, richtlijnen betreffende de opleiding tot digitale mammografie;

b) het medewerkingsakkoord ondertekenen dat vastgesteld werd tussen de mammografische eenheid en het centrum voor tweede lezing of het Brussels Coördinatie Centrum voor Borstkankeropsporing, voor de eenheden die hun activiteiten uitoefenen in de universitaire ziekenhuizen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, bedoeld in punt 11°;

c) zich ertoe verbinden de derdebetalersregeling toe te passen voor alle mammografieën die in het kader van dit besluit worden uitgevoerd;

d) zich ertoe verbinden de bepalingen na te leven van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van zijn uitvoeringsbesluiten, alsook de bepalingen met betrekking tot het beroeps- en medisch geheim;

e) zich ertoe verbinden het programma bij vrouwen te promoten;

f) zich ertoe verbinden zijn specifieke bevoegdheden voortdurend te vervolmaken, inzonderheid door deel te nemen aan een voortdurende vorming;

g) zich ertoe verbinden bij te dragen tot het programma en de controles met het oog op kwaliteitsbewaking en -verbetering;

h) zich ertoe verbinden ten minste twee keer per jaar een vergadering bij te wonen voor het overleg tussen de eerste lezers-radiologen en tweede lezers-radiologen die door het centrum voor tweede lezing wordt georganiseerd;

i) zich ertoe verbinden, door ongeacht welk middel of aan onverschillig wie, met uitzondering van het centrum voor tweede lezing, het resultaat van de eerste lezing van een mammotest niet te verspreiden;

6° beschikken over ten minste één technoloog of één radioloog belast met het vervaardigen van clichés, die een theoretische en praktische aanvullende opleiding heeft genoten, door het referentiecentrum georganiseerd, betreffende de correcte positionering van een borst op een mammograaf en de fototechnische kwaliteit van de clichés;

7° zich ertoe verbinden bij te dragen tot het programma en de controles met het oog op kwaliteitsbewaking en -verbetering;

8° ertoe in staat zijn het centrum voor tweede lezing de mammotesten langs de beveiligde elektronische weg via een aansluiting met hoge snelheid;

9° zich ertoe verbinden de resultaten van de eerste lezing in het RIS op te nemen;

10° de regeling naleven betreffende de veiligheid in het algemeen en het gebruik van ioniserende stralingen in het bijzonder;

11° een medewerkingsakkoord hebben gesloten tussen het centrum voor tweede lezing of het Brussels Coördinatie Centrum voor Borstkankeropsporing, voor de eenheden die hun activiteit uitoefenen in de ziekenhuisvoorzieningen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

12° de afspraken vaststellen van de vrouwen die een mammotest willen genieten in het kader van het programma, binnen een termijn van hoogstens één maand vanaf de datum van hun aanvraag;

13° zich ertoe verbinden, door ongeacht welk middel of aan onverschillig wie, met uitzondering van het centrum voor tweede lezing, het resultaat van de eerste lezing van een mammotest niet te verspreiden;

14° het programma voor opsporing door mammotest bij vrouwen promoten;

15° zich ertoe verbinden het bestuur onmiddellijk op te hoogte te brengen van elke wijziging in de installaties en/of in de samenstelling van het team.

*Afdeling 2. — Voorlopige erkenning**Onderafdeling 1. — Voorwaarden voor de voorlopige erkenning*

**Art. 26.** Om een « voorlopige » erkenning te bekomen, moet de mammografische eenheid voldoen aan de algemene erkenningsvoorwaarden bedoeld in artikel 25 en zich ertoe verbinden de acceptatietest binnen de twaalf maanden te ondergaan.

*Onderafdeling 2. — Gedurende de periode van de voorlopige erkenning*

De acceptatietest

**Art. 27.** De acceptatietest, die door een firma wordt uitgevoerd, bestaat in het onderzoek van de overeenstemming van de installatie met de fysisch-technische normen, volgens de aanbevelingen.

Het succes bij die test wordt bekrachtigd door de uitreiking van een conformiteitsgetuigschrift door de firma.

De elementen die moeten worden geëvalueerd door een acceptatietest en voldoen aan de fysisch-technische kwaliteitsnormen die erop van toepassing zijn, worden in de aanbevelingen bepaald.

Een acceptatietest moet worden uitgevoerd voor elk toestel dat wordt gebruikt voor het programma in de mammografische eenheid en telkens als een nieuw toestel in dienst wordt gesteld.

De mammografische eenheid die niet voldoet aan de fysisch-technische normen kan een nieuwe acceptatietest vragen nadat het toestel in overeenstemming werd gebracht.

De kosten voor de acceptatietest zijn ten laste van de mammografische eenheid die de erkenning aanvraagt.

Evaluatie van de naleving van de medisch-radiologische normen

**Art. 28.** Gedurende de periode van de voorlopige erkenning, zal de mammografische eenheid zich ook moeten onderwerpen aan een evaluatie van de naleving van de medisch-radiologische normen overeenkomstig artikel 37.

*Afdeling 3. — Definitieve erkenning**Onderafdeling 1. — Voorwaarden voor het bekomen van de definitieve erkenning*

**Art. 29.** Om een « definitieve » erkenning te bekomen, moet de mammografische eenheid – naast de naleving van de voorschriften van artikel 25 :

1° gedurende de periode van de « voorlopige » erkenning, de acceptatietest bedoeld in artikel 27 met succes hebben afgelegd en in het bezit zijn van een conformiteitsgetuigschrift.

2° gedurende die periode een gunstig advies hebben bekomen betreffende de naleving van de medisch-radiologische normen overeenkomstig artikel 37.

3° zich ertoe verbinden zich periodiek te onderwerpen aan een programma tot bekrachtiging van de kwaliteit overeenkomstig de aanbevelingen : jaarlijkse, tweejaarlijkse, wekelijkse en dagelijkse test.

*Onderafdeling 2. — Fysisch-technische normen*

**Art. 30.** De mammografie moet genomen worden in een installatie die in overeenstemming is met de fysisch-technische normen, volgens de aanbevelingen.

Het onderzoek van de overeenstemming met de fysisch-technische normen wordt, behalve naar aanleiding van de acceptatietest bedoeld in artikel 27, verricht naar aanleiding van de jaarlijks en halfjaarlijks door de firma's uitgevoerde testen, en naar aanleiding van de wekelijkse en dagelijkse testen die door de mammografische eenheid worden uitgevoerd.

De resultaten van de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen worden door de firma's die de testen uitvoeren meegedeeld aan de mammografische eenheid en aan het referentiecentrum.

De resultaten van alle testen worden in het register overgenomen.

De kosten voor de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen zijn ten laste van de mammografische eenheden. Ze dragen ook de kosten voor de wekelijkse en dagelijkse testen die ze zelf uitvoeren.

**Art. 31.** De mammografische eenheid neemt onmiddellijk de maatregelen die noodzakelijk zijn om elke afwijking ten opzichte van de fysisch-technische normen te corrigeren. Als die regel niet wordt nageleefd, kan de erkenning worden ingetrokken overeenkomstig de artikelen 61 tot 63.

**Art. 32.** De elementen die door een firma één keer per jaar vanaf de datum van uitreiking van het conformiteitsgetuigschrift bedoeld in artikel 27, tweede lid, moeten worden gecontroleerd, en moeten voldoen aan de fysisch-technische kwaliteitsnormen die erop van toepassing zijn, worden in de aanbevelingen bepaald.

**Art. 33.** De elementen die door een firma om de zes maanden vanaf de datum van uitreiking van het conformiteitsgetuigschrift bedoeld in artikel 27, tweede lid, moeten worden gecontroleerd, en moeten voldoen aan de fysisch-technische kwaliteitsnormen die erop van toepassing zijn, worden in de aanbevelingen bepaald.

**Art. 34.** Eén keer per jaar, worden testen uitgevoerd volgens de aanwijzingen bepaald in de aanbevelingen, op initiatief en onder de supervisie van de radioloog die voor de mammografische eenheid verantwoordelijk is.

De resultaten van die maatregelen moeten voldoen aan de normen die in de aanbevelingen bepaald zijn.

Ze worden in het register ingezameld en door de firma naar aanleiding van de jaarlijkse of halfjaarlijkse controle nagekeken.

**Art. 35.** Eén keer per week, worden testen uitgevoerd volgens de aanwijzingen bepaald in de aanbevelingen, op initiatief en onder de supervisie van de radioloog die voor de mammografische eenheid verantwoordelijk is.

De resultaten van die maatregelen moeten voldoen aan de normen die in de aanbevelingen bepaald zijn.

Ze worden in het register ingezameld en door de firma naar aanleiding van de jaarlijkse of halfjaarlijkse controle nagekeken.

**Art. 36.** De referentiewaarden voor deze dagelijkse en wekelijkse testen worden vastgelegd aan de hand van de acceptatietesten en van de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen.

De mammografische eenheid moet de nodige maatregelen treffen om eventuele afwijkingen ten opzichte van de referentiewaarden onmiddellijk te corrigeren.

## Onderafdeling 3. — Medisch-radiologische normen

**Art. 37.** § 1. Om een definitieve erkenning te bekomen, moet een mammografische eenheid, voor elk gebruikt toestel, voldoen aan medisch-radiologische kwaliteitsnormen, waarvan de naleving bekrachtigd wordt door een door het referentiecentrum georganiseerde evaluatie, uitgevoerd gedurende de zes eerste maanden vanaf de datum van de toekenning van de voorlopige erkenning en die de volgende elementen omvat :

1° dertig opeenvolgende mammografieën worden beoordeeld op vlak van positionering en fototechnische kwaliteit door de tweede lezers-radiologen die door het referentiecentrum worden aangewezen om de evaluatie uit te voeren;

2° inzake positionering moet een opsporingsmammografie twee incidenties per borstopname omvatten: een oblique en een craniocaudale opname;

3° minstens 75 % van de dertig opeenvolgende opnamen moet zo gepositioneerd zijn dat:

a) op de oblique (mediolaterale schuine) opname de musculus pectoralis te zien is als een driehoek, met de punt op tepelhoogte, en de inframammaire omslagplooi naar de buik is afgebeeld zonder superpositie;

b) op de oblique en de craniocaudale (face) opname de afstand tepel - musculus pectoralis dezelfde is;

c) op de oblique of op de craniocaudale opname de tepel tangentieel staat afgebeeld;

4° minstens 20 % van de dertig opeenvolgende opnamen moet zo gepositioneerd zijn dat op de craniocaudale opname de rand van de musculus pectoralis te zien is;

5° inzake fototechnische kwaliteit moeten de volgende aspecten als voldoende worden beoordeeld in 80 % van de clichés die worden onderzocht door de tweede lezers-radiologen, die door het referentiecentrum worden aangewezen om de evaluatie uit te voeren:

a) de uitgevoerde compressie;

b) de beeldscherpte en -belichting;

c) de minimale beperking van artefacten.

§ 2. De tweede lezers-radiologen, die door het referentiecentrum worden aangewezen om de evaluatie uit te voeren, moeten hun evaluatie, bedoeld in § 1, 3°, 4° en 5°, motiveren. In geval van een negatieve evaluatie op het vlak van positionering en/of fototechnische kwaliteit, kan de verantwoordelijke voor de mammografische eenheid een tweede evaluatie op tien opeenvolgende mammografieën die binnen de vier maanden worden uitgevoerd, aanvragen.

§ 3. Het referentiecentrum bezorgt de resultaten van de in § 1 bedoelde evaluatie aan de mammografische eenheid, het bestuur en de Minister.

§ 4. De niet verwezenlijking van minstens 30 dossiers binnen de eerste zes maanden komt neer op een falen bij de eerste test en laat niet toe een tweede evaluatie op 10 dossiers aan te vragen.

§ 5. De evaluatiekosten zijn ten laste van de mammografische eenheden die de erkenning aanvragen.

§ 6. Op initiatief van het referentiecentrum, kan een nieuwe evaluatie worden uitgevoerd op grond van dezelfde criteria.

**Art. 38.** De naleving van de medisch-radiologische normen wordt eveneens voortdurend geëvalueerd door de tweede lezers-radiologen van het centrum voor tweede lezing. Die voortdurende evaluatie wordt in de tweede lezing-fiche opgenomen.

**Art. 39.** De mammografische eenheid moet steeds de nodige maatregelen treffen om eventuele afwijkingen ten opzichte van de medisch-radiologische kwaliteitsnormen onmiddellijk te corrigeren.

Als die regel niet wordt nageleefd, kan de erkenning worden ingetrokken overeenkomstig de artikelen 61 tot 63.

HOOFDSTUK II. — *Werking*

**Art. 40.** Alle gegevens over vrouwen worden opgenomen op grond van het identificatienummer sociale zekerheid INSZ.

**Art. 41.** § 1. De vrouwen die zich voor een onderzoek door middel van een mammotest in een mammografische eenheid aanmelden, moeten :

1° kennis nemen van een document waarin de doelstellingen van het programma worden uiteengezet en waarin uitdrukkelijk melding wordt gemaakt van de mededeling van de medische gegevens in het kader van de overdracht van gegevens bepaald in het programma. Ze hebben het recht kennis te nemen van de geregistreerde gegevens die hen aangaan en elk niet-correct gegeven te laten corrigeren.

2° hun vrije en uitdrukkelijke toestemming verlenen en ondertekenen voor de registrering en behandeling van de gegevens van hun mammotest en het opvolgen ervan. De toestemming komt op een « papier » document voor, dat door de mammografische eenheid wordt bewaard. Een vak dat op de geïnformatiseerde eerste lezing-fiche voorkomt wordt door de mammografische eenheid aangekruist als de vrouw haar toestemming verleent.

Als vrouwen de latere behandeling van hun gegevens niet toelaten, moet de opsporing voor hen toegankelijk blijven, met inbegrip van de tweede lezing en de overzending van de resultaten aan de referentiearts. In dat geval beperkt het centrum voor tweede lezing de behandeling van de persoonsgegevens tot deze die vereist zijn voor de toepassing van de regelingen, inzonderheid inzake terugbetaling, en voor de registrering van het resultaat van de lezingen en de overzending van de resultaten aan de referentiearts, met inbegrip van de antwoordstrook.

3° de naam van een referentiearts meedelen. In het geval van een medisch voorschrift is de referentiearts deze die de mammotest heeft voorgeschreven.

De vrouwen die de naam van een referentiearts niet meedelen, worden niet tot de mammotest toegelaten.

§ 2. De clichés van de mammotesten alsook de resultaten van de eerste lezing, die in het RIS opgenomen zijn, worden aan het centrum voor tweede lezing uiterlijk de tweede werkdag die volgt op het onderzoek overgezonden.

§ 3. De duur van de bewaring van de persoonsgegevens wordt beperkt tot deze die noodzakelijk is voor de uitvoering en de evaluatie van het programma.

HOOFDSTUK III. — *Kwantitatieve normen*

**Art. 42.** De Minister stelt, na advies van het referentiecentrum, het minimumaantal mammotesten vast dat op het einde van het jaar moet worden bereikt door de mammografische eenheid om haar erkenning te behouden.

**Art. 43.** Als de mammografische eenheid het door de Minister vastgestelde minimumaantal mammotesten op het einde van het jaar niet heeft bereikt, moet ze de helft van het vastgestelde minimumaantal bereiken binnen de volgende zes maanden op straffe van intrekking van haar erkenning overeenkomstig de artikelen 61 tot 63.

Indien de mammografische eenheid echter dat aantal twee jaar opeenvolgend niet bereikt, dan wordt haar erkenning ingetrokken overeenkomstig de artikelen 61 tot 63.

HOOFDSTUK 4. — *Samenwerking met het centrum voor tweede lezing, of met het Brussels Coördinatie Centrum voor Borstkankeropsporing, voor de borstkankeropsporing voor de eenheden die hun werkzaamheden uitoefenen in de universitaire ziekenhuizen van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad*

**Art. 44.** Het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 25, 11°, heeft als doel de praktische regels vast te leggen voor de samenwerking tussen de mammografische eenheid en het centrum voor tweede lezing.

Het regelt :

1° het opnemen alsook de termijn voor het verzenden van de gegevens van het onderzoek en de resultaten van de eerste lezing in het RIS;

2° de overzending en de termijn van de overzending van de gedigitaliseerde clichés;

3° de toegang tot de gecentraliseerde archivering van de mammotesten, met het oog op de vergelijking van de clichés, bij een latere mammotest of bij een bijkomend onderzoek;

4° de mededeling aan de eerste lezer-radioloog van de resultaten van de tweede lezing en eventueel van de derde lezing;

5° de overzending van de resultaten van de mammotest aan de referentiearts alsook aan een eventuele tweede arts;

6° de toegang tot het RIS voor de vrouwen die reeds een mammotest hebben uitgevoerd.

TITEL VI. — *Firma's*HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Art. 45.** Firma's hebben tot opdracht na te gaan of de mammografische eenheden alsook het centrum voor tweede lezing de normen inzake fysische en technische kwaliteit van de installaties in acht nemen volgens de aanbevelingen.

Na het advies te hebben ingewonnen van de bij artikel 52 bedoelde commissie, stelt de Minister een lijst op van de firma's waarop de mammografische eenheden alsook het centrum voor tweede lezing een beroep kunnen doen in het kader van de in het eerste lid bedoelde controle.

Kunnen niet op deze lijst opgenomen worden, de firma's die vooraf geselecteerd werden in het kader van een oproep tot de kandidaten ingesteld door de Franse Gemeenschap, waarvan de minimale inhoud bepaald is in de artikelen 46 en 47.

Indien een firma niet voldoet aan een of meer voorwaarden bedoeld bij artikel 46, zal zij door de Minister uit de lijst weggenomen worden, na ingebrekestelling door het bestuur. De bij de artikelen 61 tot 63 bedoelde procedure is van toepassing in dit geval.

De bij het tweede lid bedoelde lijst is geldig voor een periode van vijf jaar. Iedere vernieuwing van de lijst vergt een nieuwe oproep tot de kandidaten.

HOOFDSTUK II. — *Minimuminhoud van de oproep tot de kandidaten*

**Art. 46.** Om geselecteerd te worden in het kader van de oproep tot de kandidaten bedoeld bij artikel 45, tweede lid, dient de firma aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° minstens over een radiofysicus beschikken belast met het uitvoeren van kwaliteitscontroles van de fysische en technische aspecten van de installaties van de mammografische eenheden en die aan de volgende voorwaarden voldoet :

a) houder zijn van een erkenning in medische radiofysica op het gebied van de bevoegdheid inzake radiologie, uitgereikt door het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC);

b) geslaagd zijn voor de gekruiste test van de kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van een mammografische installatie goedgekeurd door de bij artikel 52 bedoelde adviescommissie;

c) zich ertoe verbinden zich, om de twee jaar of in geval van een wijziging van de aanbevelingen, aan een gekruiste test te onderwerpen, zoals bedoeld in bijlage 1;

2° over het nodige materiaal beschikken om testen te kunnen uitvoeren inzake kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van de installaties overeenkomstig de aanbevelingen;

3° zich ertoe verbinden testen uit te voeren inzake kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van de installaties overeenkomstig de aanbevelingen;

De acceptatietesten en de jaarlijkse testen moeten door een radiofysicus uitgevoerd worden die houder is van een erkenning in medische radiofysica op het gebied van de bevoegdheid inzake radiologie, uitgereikt door het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) en die geslaagd is voor de gekruiste test van de kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van een mammografische installatie goedgekeurd door de bij artikel 52 bedoelde adviescommissie;

De tweejaarlijkse testen kunnen door een radiofysicus uitgevoerd worden voor wie een procedure gaande is tot erkenning in medische radiofysica op het gebied van de bevoegdheid inzake radiologie, uitgereikt door het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) en die geslaagd is voor een gekruiste test inzake kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van een mammografische installatie goedgekeurd door de bij artikel 52 bedoelde adviescommissie;

4° de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsbesluiten alsook de bepalingen betreffende het beroepsgeheim in acht nemen;



5° zich ertoe verbinden een gestandaardiseerde fiche te gebruiken voor het verslag over de controletesten;

6° zich ertoe verbinden een ingevuld exemplaar van het verslag aan het Referentiecentrum over te zenden opdat het in staat zou worden gesteld om voor de overeenstemming van de mammografische eenheden met de controlevereisten inzake kwaliteit in radiologie te zorgen;

7° zich ertoe verbinden het bestuur over enige wijziging van de samenstelling van haar team en/of materiaal onmiddellijk in te lichten.

**Art. 47.** In de oproep tot de kandidaten zal bepaald worden dat, bij de indiening van haar kandidatuur, de firma de volgende documenten zal moeten indienen :

1° een identificatiefiche waarvan het model door het bestuur wordt bezorgd;

2° het curriculum vitae van de radiofysici die de controletesten inzake kwaliteit van de fysische en technische aspecten van de mammografische installaties zullen uitvoeren;

3° voor iedere bovenvermelde radiofysicus, een afschrift van zijn erkenning in medische radiofysica op het gebied van de bevoegdheid inzake radiologie, uitgereikt door het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle of een attest van de verantwoordelijke van de firma waarbij gesteld wordt dat er een erkenningsprocedure aan de gang is in medische radiofysica op het gebied van de bevoegdheid inzake radiologie, uitgereikt door het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

4° voor iedere bovenvermelde radiofysicus, een attest van verwezenlijking van de gekruiste test inzake kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van een mammografische installatie goedgekeurd door de bij artikel 52 bedoelde adviescommissie;

5° het bewijs van het beschikken over het materiaal nodig voor het afnemen van testen inzake kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van de installaties van mammografische eenheden overeenkomstig de aanbevelingen;

6° een verklaring op erewoord waarbij de firma zich uitdrukkelijk ertoe verbindt :

a) testen uit te voeren inzake kwaliteitscontrole van de fysische en technische aspecten van de installaties overeenkomstig de aanbevelingen;

b) een gestandaardiseerde fiche te gebruiken voor het verslag over de controletesten;

c) een ingevuld exemplaar van het verslag aan het Referentiecentrum over te zenden opdat het in staat zou worden gesteld om voor de overeenstemming van de mammografische eenheden met de controlevereisten inzake kwaliteit in radiologie te zorgen;

d) de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsbesluiten alsook de bepalingen betreffende het beroepsgeheim in acht te nemen;

e) zich, om de twee jaar of in geval van een wijziging van de aanbevelingen, aan een gekruiste test te onderwerpen, zoals bedoeld in bijlage 1;

f) het bestuur over elke wijziging van de samenstelling van haar team onmiddellijk in te lichten.

## TITEL VII

### Procedures inzake erkenning en intrekking van de erkenning voor het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden

#### HOOFDSTUK I. — *Erkenningsaanvraag*

##### *Afdeling 1. — Het referentiecentrum*

**Art. 48.** De aanvraag tot erkenning van een referentiecentrum wordt bij een behoorlijk met redenen omkleed aangetekend schrijven door de verantwoordelijke van het referentiecentrum bij het bestuur ingediend, dat ze aan de Minister overzendt.

Ze bevat de volgende documenten :

1° een afschrift van de statuten van de vereniging zonder winstoogmerk;

2° een afschrift van de diploma's van de coördinator-arts;

3° een verklaring op erewoord waarbij het referentiecentrum zich ertoe verbindt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsbesluiten alsook de bepalingen betreffende het beroeps- en medisch geheim in acht te nemen, overeenkomstig artikel 8, 3°.

##### *Afdeling 2. — Het centrum voor tweede lezing*

**Art. 49.** De aanvraag tot erkenning van een centrum voor tweede lezing wordt bij een behoorlijk met redenen omkleed aangetekend schrijven door bemiddeling van het centrum voor tweede lezing bij het bestuur ingediend, dat ze aan de Minister overzendt.

Ze bevat de volgende documenten :

1° een afschrift van de diploma's van de coördinator-arts;

2° een lijst van de mammografische eenheden en hun verantwoordelijken met wie een samenwerkingsakkoord werd gesloten;

3° een lijst van de eerste lezers-radiologen verbonden aan de mammografische eenheden waarmee een samenwerkingsakkoord werd gesloten;

4° een lijst van de tweede lezers-radiologen die de tweede lezing en de derde lezing kunnen uitvoeren;

5° de inventaris van de installatie voor de dubbele lezing van de clichés;

6° een verklaring op erewoord waarbij het referentiecentrum zich ertoe verbindt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsbesluiten alsook de bepalingen betreffende het beroeps- en medisch geheim in acht te nemen, overeenkomstig artikel 21, 1°;

7° voor elk van de radiologen die de tweede lezing zullen uitvoeren :

- a) een curriculum vitae tot staving van zijn opleiding en zijn activiteiten op het gebied van senologie;
- b) een attest van opleiding tot digitale mammografie;

een verklaring waarbij de radioloog zich ertoe verbindt de bepalingen van artikel 21, 5°, c), d), f) en g) na te leven.

*Afdeling 3. — Mammografische eenheden*

**Art. 50.** De aanvraag om « voorlopige » erkenning van een mammografische eenheid wordt bij een behoorlijk met redenen omkleed aangetekend schrijven door de verantwoordelijke van de mammografische eenheid bij het bestuur ingediend, dat ze aan de Minister verzendt.

Ze bevat de volgende documenten :

- 1° een identificatiefiche waarvan het model door het bestuur wordt bezorgd;
- 2° de inventaris van de installaties en een document waarbij gewaarborgd wordt dat iedere component erkend of goedgekeurd is door een officiële instelling of een overheid in een lidstaat van de Europese Unie;
- 3° een verklaring waarbij de eenheid zich ertoe verbindt zich aan een acceptatietest te onderwerpen volgens de aanbevelingen (test van overeenstemming met de fysische en technische normen);
- 4° een samenwerkingsakkoord met het centrum voor tweede lezing, overeenkomstig de artikelen 25, 11° en 44, medegetekend door de radioloog die de eerste lezing van de clichés zal uitvoeren;
- 5° een verklaring waarbij de verantwoordelijke van de mammografische eenheid zich ertoe verbindt de bepalingen van artikel 25 in acht te nemen;
- 6° een lijst van de radiologen die de eerste lezing zullen uitvoeren en voor ieder van ze :
  - a) een curriculum vitae ter staving van zijn opleiding en zijn activiteit op het gebied van de senologie;
  - b) een attest ter staving van zijn opleiding inzake digitale mammografie;
  - c) een verklaring waarbij de radioloog zich ertoe verbindt de bepalingen van artikel 25, 5°, c), d), e), f), g), h) en i) in acht te nemen;
- 7° een lijst van de technologen.

**Art. 51.** De aanvraag om « definitieve » erkenning van een mammografische eenheid wordt bij een behoorlijk met redenen omkleed aangetekend schrijven door de verantwoordelijke van de mammografische eenheid bij het bestuur ingediend, dat ze aan de Minister verzendt.

Ze bevat :

- 1° een conformiteitsattest, uitgereikt door een firma, waarbij bevestigd wordt dat de mammografische eenheid aan de vereisten van de acceptatietest voldoet en over de meetinstrumenten beschikt die noodzakelijk zijn voor de dagelijkse en wekelijkse kwaliteitscontroles bepaald bij de artikelen 34 en 35 en dat ze periodiek onderworpen zal zijn aan een certificatieprogramma;
- 2° een attest, afgeleverd door het referentiecentrum na evaluatie door tweede lezers-radiologen, waaruit blijkt dat de mammografische eenheid aan de medisch-radiologische eisen bepaald in artikel 37 voldoet.

*HOOFDSTUK II. — Erkenningsprocedure*

**Art. 52.** § 1. Bij de Regering wordt een adviescommissie inzake borstkankeropsporing opgericht.

De adviescommissie brengt een advies uit over de aanvragen om erkenning en de intrekking van de erkenning van het centrum voor tweede lezing en van de mammografische eenheden.

De commissie brengt tevens advies uit in het kader van het opstellen van de lijst van de firma's bedoeld bij artikel 45, tweede lid.

De adviezen moeten worden gegeven binnen een termijn van hoogstens zestig dagen. Deze termijn heeft uitwerking met ingang van de datum van ontvangst van de aanvraag om advies door het secretariaat van de commissie. Nadat deze termijn verstreken is, wordt het advies niet meer vereist vooraleer een beslissing genomen kan worden.

§ 2. De adviescommissie is samengesteld uit door de Regering benoemde leden voor een hernieuwbare periode van vijf jaar :

- 1° drie leden afkomstig uit en aangewezen door de Franstalige kamer van de commissie voor de erkenning van de specialisten in radiodiagnose, en
- 2° één lid afkomstig uit en aangewezen door de Franstalige kamer van het College van artsen gespecialiseerd in medische beeldvorming.

Indien de samenstelling van de Franstalige kamer van de commissie voor de erkenning van de specialisten in radiodiagnose en van de Franstalige kamer van het College van artsen gespecialiseerd in medische beeldvorming het toelaat, benoemt de Regering tevens, voor ieder werkend lid, een plaatsvervangend lid, onder dezelfde voorwaarden als de werkende leden. Het plaatsvervangend lid zetelt enkel als het werkend lid afwezig is.

Naast de bij het eerste lid bedoelde leden, wijst de Regering ook bij de commissie een personeelslid van de algemene directie gezondheid met raadgevende stem aan.

§ 3. Op voordracht van de adviescommissie, benoemt de Regering de voorzitter en de ondervoorzitter van de commissie onder de werkende leden van de commissie.

§ 4. Bij ontslagindiening of overlijden van een lid van de commissie, wordt zijn plaatsvervanger door de Regering benoemd overeenkomstig de paragrafen 2 tot 4 om het mandaat van zijn voorganger te voltooien.

Elk lid dat de hoedanigheid verliest wegens welke het benoemd werd, wordt geacht zijn ontslag te hebben ingediend.

§ 5. De commissie beraadslaagt en beslist enkel geldig indien minstens drie stemgerechtigde leden aanwezig zijn. Indien het vereiste quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe vergadering samengeroepen binnen de tien werkdagen en met dezelfde agenda. In dit geval, zetelt de commissie geldig wat het aantal aanwezige stemgerechtigde leden ook is.

De beslissingen worden bij de volstreekte meerderheid der stemgerechtigde aanwezige leden genomen.

§ 6. Binnen de twee maanden na haar installatie, bepaalt de commissie haar huishoudelijk reglement, en legt het aan de Regering ter goedkeuring voor.

De Regering bepaalt het presentiegeld en de tegemoetkomingen voor de verplaatsingen van de leden van de adviescommissie.

**Art. 53.** § 1. Als de erkenningsaanvraag niet conform is, dan wordt de met redenen omklede onontvankelijkheidsbeslissing aan de aanvrager door het bestuur bij aangetekend schrijven gezonden ten laatste dertig dagen na de ontvangst van de erkenningsaanvraag, met vermelding van de reden waarom de erkenningsaanvraag onontvankelijk werd verklaard.

§ 2. Na advies van de adviescommissie voor de aanvragen bedoeld in de artikelen 49 en 50, of na advies van de hoge raad voor gezondheidspromotie voor de aanvragen bedoeld in artikel 48, wordt de beslissing van de Minister om de erkenning toe te kennen of te weigeren door het bestuur aan de aanvrager meegedeeld ten laatste zes maanden na de ontvangst van de aanvraag. De mededeling van de beslissing tot erkenningsweigering wordt door het bestuur bij aangetekend schrijven gedaan.

Als beslist wordt de erkenning te weigeren, worden de in artikel 54, § 1 bepaalde voorwaarden voor de indiening van een bezwaarschrift in het kennisgevingsschrijven vermeld.

**Art. 54.** § 1. De aanvrager beschikt over een termijn van hoogstens één maand vanaf de datum van ontvangst van de beslissing tot weigering van de erkenning om bij een met redenen omkleed aangetekend schrijven gericht aan het bestuur dat het aan de Minister zal verzenden, een bezwaarschrift in te dienen.

In zijn bezwaarschrift kan de aanvrager uitdrukkelijk verzoeken om te worden gehoord.

§ 2. Het bestuur zendt het bezwaarschrift, samen met het volledige administratief dossier, binnen de veertien dagen na de ontvangst ervan, over aan de adviescommissie, voor de aanvragen bedoeld in de artikelen 49 en 50, of aan de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor de aanvragen bedoeld in artikel 48.

**Art. 55.** § 1. De Regering beslist over het bezwaar na ontvangst van het advies van de adviescommissie, voor de aanvragen bedoeld in de artikelen 49 en 50, of van het advies van de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor de aanvragen bedoeld in artikel 48, of, als dat advies niet wordt uitgebracht, op het einde van de termijn van zestig dagen waarover de adviescommissie of de hoge raad voor gezondheidspromotie beschikt om een advies ter kennis van de Regering te brengen.

De Regering moet de aanvrager vooraf horen, indien deze dit in zijn bezwaarschrift uitdrukkelijk aanvraagt.

§ 2. De beslissing van de Regering wordt aan de aanvrager door het bestuur bij aangetekend schrijven meegedeeld binnen de twee maanden na de ontvangst door de Regering van het advies van de adviescommissie, voor de aanvragen bedoeld in de artikelen 49 en 50, of van het advies van de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor de aanvragen bedoeld in artikel 48, of op het einde van de termijn van zestig dagen waarover de adviescommissie of de hoge raad voor gezondheidspromotie beschikt om een advies ter kennis van de Regering te brengen.

**Art. 56.** Als de erkenning geweigerd of ingetrokken wordt, kan de aanvrager een nieuwe aanvraag pas na een termijn van twaalf maanden na de datum van de mededeling van de weigering indienen, tenzij hij kan bewijzen dat de reden voor de weigering niet meer bestaat.

### HOOFDSTUK III. — *Naleving van de erkenningsvoorwaarden*

**Art. 57.** Het bestuur kan ter plaatse of op basis van bewijsstukken toezicht uitoefenen op de naleving van de erkenningsvoorwaarden door het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden die een erkenning aanvragen of die erkend zijn.

Het bestuur kan zich in dat kader laten bijstaan door openbare of privé instanties om bepaalde controles, testen of evaluaties van louter technische aard uit te voeren.

Het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden werken mee aan de uitoefening van het toezicht. Op eenvoudig verzoek van het bestuur, zenden ze het bestuur de stukken over die betrekking hebben op de erkenningsaanvraag of op de erkenning zelf.

### HOOFDSTUK IV. — *Vernieuwing van de erkenning*

**Art. 58.** Op het einde van de geldigheid van de erkenning die het(haar) toegewezen werd, moet het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing of de mammografische eenheid die zijn activiteiten wenst voort te zetten in het kader van het programma, de vernieuwing van deze erkenning aanvragen.

De aanvragen tot vernieuwing van de erkenning moeten ten laatste drie maanden voor de vervaldatum van de vorige erkenning ingediend worden.

**Art. 59.** Wat het referentiecentrum en het centrum voor tweede lezing betreft, geschiedt de vernieuwing van de erkenning onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde procedure als de erkenning zelf.

Het referentiecentrum dient in dit kader de bepalingen van de artikelen 8 en 48 in acht te nemen.

Het centrum voor tweede lezing moet de bepalingen van de artikelen 21 en 49 in acht te nemen.

**Art. 60.** De mammografische eenheden die hun erkenning wensen te vernieuwen, dienen, op de dag van de indiening van hun aanvraag om vernieuwing van de erkenning :

1° aan de bij artikel 25 bedoelde voorwaarden te voldoen;

2° voldaan te hebben gedurende de laatste zes maanden aan de tweejaarlijkse test van overeenstemming met de fysische en technische normen bedoeld bij de artikelen 30 en volgende;

3° gedurende dezelfde periode een gunstig advies te hebben gekregen betreffende de inachtneming van de medisch-radiologische normen overeenkomstig artikel 37;

4° periodiek aan een programma voor kwaliteitscertificatie onderworpen zijn overeenkomstig de aanbevelingen : jaarlijkse, tweejaarlijkse, wettelijke en dagelijkse testen.

De aanvraag om vernieuwing van de erkenning van een mammografische eenheid moet ingediend worden door de verantwoordelijke van de mammografische eenheid via een met redenen omkleed aangetekende brief gericht aan het bestuur, dat deze aan de Minister zal verzenden.

Ze bevat de volgende documenten :

- 1° een identificatiefiche waarvan het model door het bestuur wordt bezorgd;
- 2° de inventaris van de installaties en een document waarbij bevestigd wordt dat iedere component erkend of goedgekeurd is door een officiële instelling of een overheid in een lidstaat van de Europese Unie;
- 3° een verklaring waarbij de verantwoordelijke van de mammografische eenheid zich ertoe verbindt de bepalingen van artikel 25 in acht te nemen;
- 4° een lijst van de radiologen die de eerste lezing zullen uitvoeren en voor ieder van ze :
  - a) een curriculum vitae ter staving van zijn opleiding en zijn activiteit op het gebied van de senologie;
  - b) een attest ter staving van zijn opleiding inzake digitale mammografie;
  - c) een verklaring waarbij de radioloog zich ertoe verbindt de bepalingen van artikel 25 in acht te nemen;
- 5° een lijst van de technologen;
- 6° een attest, uitgereikt door een firma ten gevolge van een tweejaarlijkse test van minder dan zes maanden en waarbij bevestigd wordt dat de mammografische eenheid in overeenstemming is met de fysische en technische normen en over de meetinstrumenten beschikt die noodzakelijk zijn voor de dagelijkse en wekelijkse controles bepaald bij de artikelen 34 en 35 en dat ze periodiek onderworpen zal zijn aan een certificatieprogramma;
- 7° een attest, uitgereikt door het referentiecentrum na evaluatie gedurende het voorgaande jaar door tweede lezers-radiologen, waaruit blijkt dat de mammografische eenheid aan de medisch-radiologische eisen bepaald in artikel 37 voldoet.

#### HOOFDSTUK V. — Procedure tot intrekking van de erkenning

**Art. 61.** Indien het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing of de mammografische eenheid niet langer voldoet aan een of meer erkenningsvoorwaarden, indien het(ze) haar opdrachten niet meer vervult of niet in orde is inzake de werkwijze bepaald in dit besluit en inzonderheid wat betreft de termijnen bepaald in de artikelen 17, §2, derde lid, en 41, §2, of indien het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing of de mammografische eenheid niet meewerkt aan de uitoefening van het toezicht, kan het bestuur het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing of de mammografische eenheid bij aangetekend schrijven aanmanen om zich binnen een termijn van hoogstens drie maanden naar die voorwaarden, opdrachten, werkwijze-regels of naar de regels betreffende het toezicht te schikken.

**Art. 62.** Indien ondanks de aanmaning het referentiecentrum, het centrum voor tweede lezing of de mammografische eenheid de erkenningsvoorwaarden niet naleeft, stelt de Minister de intrekkingprocedure in. Van deze beslissing tot instellen van de intrekkingprocedure wordt door het bestuur bij aangetekend schrijven kennis gegeven. De betrokken eenheid kan vragen om gehoord te worden.

**Art. 63.** § 1. Na advies van de adviescommissie, voor het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden, of na advies van de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor het referentiecentrum, wordt van de beslissing van de Minister tot intrekking van de erkenning kennis gegeven aan de betrokken eenheid uiterlijk zes maanden na de beslissing tot kennisgeving van de instelling van de intrekkingprocedure.

De kennisgeving van de beslissing tot intrekking van de erkenning geschiedt door toedoen van het bestuur bij aangetekend schrijven. De voorwaarden voor de indiening van een bezwaarschrift bedoeld in § 2 worden in het schrijven vermeld.

§ 2. Vanaf de datum van ontvangst van de beslissing tot intrekking van de erkenning, beschikt de betrokken eenheid (het betrokken centrum) over een termijn van hoogstens één maand om een met redenen omkleed bezwaarschrift in te dienen bij een aangetekend schrijven gericht aan de Minister en het bestuur.

In haar(zijn) bezwaarschrift kan de betrokken eenheid (het betrokken centrum) uitdrukkelijk vragen om te worden gehoord.

§ 3. Het bestuur zendt het bezwaarschrift, samen met het volledige administratief dossier, binnen de veertien dagen volgend op de ontvangst ervan over aan de adviescommissie, voor het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden, of aan de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor het referentiecentrum.

§ 4. De Regering beslist over het bezwaarschrift na ontvangst van het advies van de adviescommissie, voor het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden, of van het advies van de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor het referentiecentrum, of, indien dat advies niet wordt uitgebracht, op het einde van de periode van zestig dagen waarover de adviescommissie of de hoge raad voor gezondheidspromotie beschikt om een advies ter kennis van de Regering te brengen.

De Regering moet de aanvrager vooraf horen, indien deze dit uitdrukkelijk in zijn bezwaarschrift aanvraagt.

§ 5. Van de beslissing van de Regering wordt aan de aanvrager bij aangetekend schrijven kennis gegeven binnen de twee maanden volgend op de ontvangst door de Regering van het advies van de adviescommissie, voor het centrum voor tweede lezing en de mammografische eenheden, of van het advies van de hoge raad voor gezondheidspromotie, voor het referentiecentrum, of op het einde van de termijn van zestig dagen waarover de adviescommissie of de hoge raad voor gezondheidspromotie beschikt om een advies ter kennis van de Regering te brengen.

#### TITEL VIII. — Wijzigings-, opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

##### HOOFDSTUK I. — Wijzigings- en opheffingsbepalingen

**Art. 64.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsparing, wordt een punt 20° toegevoegd na het punt 19°, luidend als volgt :

« 20° Centrum voor tweede lezing : centrum voor tweede lezing erkend in het kader van het programma voor bortschankeropsparing door digitale mammografie in de Franse Gemeenschap ».

**Art. 65.** Artikel 11 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsparing, wordt opgeheven.

**Art. 66.** Artikel 12, § 2, 1° en 5° tot 7° van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 67.** De bij de artikelen 12, § 2, 2°, 13, 14 en 16 bedoelde opdrachten van het provinciale coördinatiecentrum worden door het centrum voor tweede lezing waargenomen.

De bij de artikelen 12, § 2, 3°, 17 en 18 bedoelde opdrachten van het provinciale coördinatiecentrum worden door het centrum voor tweede lezing waargenomen.

In de artikelen 12, § 2, 13, 14, 16, 18 en 20, van hetzelfde besluit, worden de woorden « het provinciale coördinatiecentrum » vervangen door de woorden « het centrum voor tweede lezing ».

**Art. 68.** In artikel 12, § 2, 2° van hetzelfde besluit wordt het woord « herinnering » geschrapt.

**Art. 69.** Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 70.** In Hoofdstuk III, Eerste afdeling van hetzelfde besluit, worden de Onderafdeling 6 « Plaatselijke coördinatie: analyse en evaluatie van het programma op plaatselijk vlak », waarin artikel 21 vervat is, de Onderafdeling 7 « Sensibiliseren van vrouwen », waarin artikel 22 vervat is en Onderafdeling 8 « Opnemen », waarin de artikelen 23 en 24 vervat zijn, opgeheven.

**Art. 71.** Er wordt een § 5 toegevoegd aan artikel 27 van hetzelfde besluit, luidend als volgt :

« § 5. Vanaf 1 januari 2008 worden de bij paragraaf 2 bedoelde bedragen teruggebracht op 70 % van hun nominale waarde. ».

**Art. 72.** In Hoofdstuk III van hetzelfde besluit, worden de Afdeling 2 « Erkennings- en subsidiëeringsvoorwaarden », waarin de artikelen 25 en 26 vervat zijn, en de Afdeling 3 « Subsidie », waarin de artikelen 27 en 28 vervat zijn, opgeheven.

**Art. 73.** In artikel 33 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 5° van dit artikel wordt een punt *h*) toegevoegd na punt *g*), luidend als volgt :

« *h*) zich ertoe verbinden, door welk middel ook en aan wie dan ook, met uitzondering van het provinciale coördinatiecentrum, het resultaat van de eerste lezing van een mammoetst in geen enkel geval bekend te maken; ».

2° in punt 5° van dit artikel wordt een punt *i*) toegevoegd na punt *h*), luidend als volgt :

« *i*) zich ertoe verbinden het programma bij vrouwen te promoten; ».

3° een punt 13° wordt toegevoegd na punt 12°, luidend als volgt :

« 13° zich ertoe verbinden, door welk middel ook en aan wie dan ook, met uitzondering van het provinciale coördinatiecentrum, het resultaat van de eerste lezing van een mammoetst in geen enkel geval bekend te maken; »;

4° een punt 14° wordt toegevoegd na punt 13°, luidend als volgt :

« 14° zich ertoe verbinden onmiddellijk het bestuur in te lichten over elke wijziging van de installaties en/of de samenstelling van het team. ».

**Art. 74.** In artikel 38, derde lid, en in artikel 41, derde lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « en, voor informatie, aan het bevoegde provinciaal coördinatiecentrum » geschrapt.

**Art. 75.** Artikel 42 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 76.** In artikel 43, § 3, van hetzelfde besluit, worden de woorden « bevoegde provinciaal coördinatiecentrum » vervangen door de woorden « bevoegde centrum voor tweede lezing ».

**Art. 77.** Er wordt een § 4 toegevoegd aan artikel 43 van hetzelfde besluit, luidend als volgt :

« § 4. Het niet-verwezenlijken van een minimum van dertig dossiers binnen de eerste zes maanden wordt gelijkgesteld met een niet-geslaagde eerste test en laat niet toe een tweede evaluatie op basis van tien dossiers aan te vragen. ».

**Art. 78.** In artikel 44, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « bevoegde provinciaal coördinatiecentrum » vervangen door de woorden « bevoegde centrum voor tweede lezing ».

**Art. 79.** In Hoofdstuk V, Afdeling 4, van hetzelfde besluit, waarin artikel 48 vervat is, in de titel van de afdeling, worden de woorden « Provinciaal coördinatiecentrum » vervangen door de woorden « Centrum voor tweede lezing ».

**Art. 80.** In Hoofdstuk VI van hetzelfde besluit, waarin de artikelen 49 tot 61 vervat zijn, in de titel van het hoofdstuk, worden de woorden « , de provinciale coördinatiecentra » geschrapt.

**Art. 81.** In Hoofdstuk VI, Afdeling 1 van hetzelfde besluit, wordt de onderafdeling 2 « De provinciale coördinatiecentra », waarin artikel 50 vervat is, opgeheven.

**Art. 82.** Artikel 51 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 83.** In artikel 58, eerste lid en derde lid, worden de woorden « , de provinciale coördinatiecentra » geschrapt.

**Art. 84.** In de artikelen 59 en 60 worden de woorden « , het provinciale coördinatiecentrum » geschrapt.

**Art. 85.** In artikel 61, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de §§ 1, 3 en 4, worden de woorden « en de provinciale coördinatiecentra » geschrapt;

2° in § 5, worden de woorden « of de provinciale coördinatiecentra » geschrapt.

## HOOFDSTUK II. — *Overgangsbepalingen*

### *Afdeling 1. — Erkennung van het Referentiecentrum*

**Art. 86.** De vzw die de opdrachten van het Referentiecentrum uitoefent in het kader van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing, behoudt haar erkenning als Referentiecentrum in het kader van dit besluit onder de volgende voorwaarden :

1° dat de samenstelling van haar algemene vergadering en van haar raad van bestuur gewijzigd zou worden overeenkomstig de punten 4° en 5° van artikel 8.

Nochtans, kunnen een vertegenwoordiger van ieder provinciaal coördinatiecentrum en een vertegenwoordiger van de provinciale coördinatiecentra blijven zetelen, met raadgevende stem, respectief in de algemene vergadering en in de raad van bestuur zolang het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing geldig zal blijven;

2° dat haar sturingscomité niet één maar twee vertegenwoordigers telt van de Groepering van de Franstalige gynaecologen en verloskundigen, niet één maar twee vertegenwoordigers van de Belgische vereniging voor radiologie, een deskundige inzake communicatie van de gemeenschapsdienst voor gezondheidspromotie belast met de communicatie en een vertegenwoordiger van de plaatselijke diensten voor gezondheidspromotie;

3° dat het Referentiecentrum zich ertoe verbindt, naast de opdrachten beschreven in artikel 3, § 1 en 2, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing, de opdrachten beschreven in artikel 3, § 3, van dit besluit te verwezenlijken.

**Art. 87.** De naleving van de bij artikel 86 bepaalde voorwaarden moet in een brief gericht aan het bestuur, dat hem aan de Minister zal verzenden, bewezen worden.

**Art. 88.** Indien de vzw erkend is om de opdrachten van referentiecentrum te verwezenlijken die bepaald worden in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing en de opdrachten van referentiecentrum bedoeld in dit besluit, zal ze enkel recht hebben op de bij artikel 10 bepaalde subsidie, en zal niet meer op de subsidie aanspraak kunnen maken die vermeld wordt in artikel 10 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing.

#### *Afdeling 2. — Erkenning van de mammografische eenheden*

**Art. 89.** § 1. De mammografische eenheden die een definitieve erkenning hebben bekomen in het kader van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing en die tot de digitale mammografie wensens over te gaan moeten een voorlopige erkenning aanvragen overeenkomstig de artikelen 25, 26, 27 en 28.

Niettemin, wat de naleving van de medisch-radiologische normen betreft, blijft het gunstige advies bekomen in het kader van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing, geldig voor de mammografische eenheden die uitgerust zijn met een CR-systeem zonder de beeldopvanger te vervangen.

De mammografische eenheden die uitgerust zijn met een DR-type moeten een nieuw gunstig advies bekomen betreffende de naleving van de medisch-radiologische normen.

§ 2. De mammografische eenheden die enkel een voorlopige erkenning zouden hebben bekomen in het kader van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing en die tot de digitale mammografie wensens over te gaan, zullen aan de erkenningsvoorwaarden bedoeld bij de artikelen 25, 26, 27 en 28 moeten voldoen.

Niettemin, zullen op de mammografische eenheden die al een voorlopige erkenning genieten en die reeds een gunstig advies hebben gekregen inzake naleving van de medisch-radiologische normen, de bepalingen van paragraaf 1 toegepast worden.

§ 3. Om een definitieve erkenning te genieten, dienen de bij de paragrafen 1 en 2 bedoelde mammografische eenheden aan de bij artikel 29 bepaalde voorwaarden te voldoen.

**Art. 90.** De mammografische eenheden die erkend zijn in het kader van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing en die hun activiteiten wensens voort te zetten in het kader van de analoge mammografie dienen met het Centrum voor tweede lezing een samenwerkingsakkoord te sluiten dat de bepalingen van artikel 48 van genoemd besluit in acht neemt.

#### *HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen*

**Art. 91.** De mammotesten worden enkel in het kader van het programma toegelaten indien aan alle bepalingen van dit besluit wordt voldaan.

De weergave van het beeld en de lezing van alle mammotesten gebeurt op een scherm.

De weergave van het beeld en de lezing van mammotesten op gedrukt papier is verboden.

**Art. 92.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 2006 inzake mammografische borstkankeropsporing, wordt opgeheven.

**Art. 93.** De Minister van Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 94.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008, met uitzondering van :

1° de artikelen 13, 1°, 14 tot 16, 64, 67, § 1, 73, 77, 82, 86 tot 89 en 91, die op 1 september 2008 in werking treden;

2° de artikelen 13, 2° tot 4°, 17 tot 19, 67, § 2, 74, 76, 78, 79 en 90, die op 1 november 2008 in werking treden;

3° de artikelen 65, 66, 67, § 3, 70, 72, 80, 81 en 83 tot 85 die op 1 januari 2009 in werking treden;

4° artikel 92 dat op 30 september 2009 in werking treedt.

Brussel, 11 juli 2008.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3833

[C – 2008/29533]

**27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en tourisme" (code 743140S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 134 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137 ;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'avis du 27 juin 2008 de la Cellule de consultation réunie en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 2 juillet 2008;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en tourisme" ainsi que les dossiers de référence des unités de formation constitutives de cette section sont approuvés.

Cette section ainsi que ses unités constitutives sont classées au niveau de l'enseignement supérieur économique de promotion sociale de type court.

**Art. 2.** La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,

M. TARABELLA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3833

[C – 2008/29533]

**27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatiedossier van de afdeling "Bachelor toerisme" (code 743140S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het regentsbesluit van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6 gewijzigd bij artikel 134 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het advies van 27 juni 2008 van de Overlegcel, bijeengekomen bij toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het onderwijs voor sociale promotie van 2 juli 2008;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatiedossier van de afdeling "Bachelor toerisme" alsmede de referatiedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling alsmede de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, ressorteren onder het niveau van het hoger economisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2009.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3834

[C – 2008/29534]

**27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en relations publiques" (code 742000S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 134 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'avis du 27 juin 2008 de la Cellule de consultation réunie en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 2 juillet 2008;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en relations publiques" ainsi que les dossiers de référence des unités de formation constitutives de cette section sont approuvés.

Cette section ainsi que ses unités constitutives sont classées au niveau de l'enseignement supérieur économique de promotion sociale de type court.

**Art. 2.** La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

—————  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3834

[C – 2008/29534]

**27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatiedossier van de afdeling "Bachelor public relations" (code 742000S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het regentsbesluit van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6 gewijzigd bij artikel 134 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;



Gelet op het advies van 27 juni 2008 van de Overlegcel, bijeengekomen bij toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het onderwijs voor sociale promotie van 2 juli 2008;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatedossier van de afdeling "Bachelor public relations" alsmede de referatedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling alsmede de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, ressorteren onder het niveau van het hoger economisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2009.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3835

[C - 2008/29535]

**27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en marketing" (code 714100S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 134 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'avis du 27 juin 2008 de la Cellule de consultation réunie en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 2 juillet 2008;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en marketing" ainsi que les dossiers de référence des unités de formation constitutives de cette section sont approuvés.

Cette section ainsi que ses unités constitutives sont classées au niveau de l'enseignement supérieur économique de promotion sociale de type court.

**Art. 2.** La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3835

[C – 2008/29535]

**27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling "Bachelor marketing" (code 714100S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het regentsbesluit van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6 gewijzigd bij artikel 134 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het advies van 27 juni 2008 van de Overlegcel, bijeengekomen bij toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het onderwijs voor sociale promotie van 2 juli 2008;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatedossier van de afdeling "Bachelor marketing" alsmede de referatedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling alsmede de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, ressorteren onder het niveau van het hoger economisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2009.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

M. TARABELLA

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3836

[C – 2008/29536]

**27 AOÛT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en droit" (code 713100S32D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 134 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137 ;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'avis du 16 mai 2008 de la Cellule de consultation réunie en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 6 juin 2008;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le dossier de référence de la section intitulée "Bachelier en droit" ainsi que les dossiers de référence des unités de formation constitutives de cette section sont approuvés.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement supérieur économique de promotion sociale de type court.

Trente-deux unités de formation constitutives de la section sont classées au niveau de l'enseignement supérieur économique de promotion sociale de type court et une au niveau de l'enseignement supérieur social de promotion sociale de type court.

**Art. 2.** La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3836

[C – 2008/29536]

**27 AUGUSTUS 2008.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling "Bachelor in de rechten" (code 713100S32D1) gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het regentsbesluit van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6 gewijzigd bij artikel 134 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het advies van 18 mei 2008 van de Overlegcel, bijeengekomen bij toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het onderwijs voor sociale promotie van 6 juni 2008;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatedossier van de afdeling "Bachelor in de rechten" alsmede de referatedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling ressorteert onder het niveau van het hoger economisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

Tweeëndertig vormingseenheden waaruit de afdeling bestaat, worden gerangschikt op het niveau van het hoger economisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type en één op het niveau van het hoger sociaal onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2009.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3837

[C – 2008/29537]

**27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section "Connaissances de gestion de base" (code 715601S20D3) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale de régime 1**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 2 juillet 2008;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le dossier de référence de la section intitulée "Connaissances de gestion de base" ainsi que le dossier de référence de l'unité de formation constitutive de cette section sont approuvés.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur.

L'unité de formation constitutive de cette section est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de qualification.

**Art. 2.** La transformation des structures existantes concernées commence au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3837

[C – 2008/29537]

**27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling "Basiskennis van het bedrijfsbeheer" (code 715601S20D3) gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het onderwijs voor sociale promotie van 2 juli 2008;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatedossier van de afdeling "Basiskennis van het bedrijfsbeheer" alsmede de referatedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling ressorteert onder het niveau van het hoger secundair onderwijs.

De vormingseenheid waaruit de afdeling bestaat, wordt gerangschikt op het niveau van het hoger secundair kwalificatieonderwijs.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 september 2008.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 3838

[C — 2008/29538]

**27 AOUT 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de l'unité de formation "Responsable de l'accueil dans un centre de bronzage" (code 832118U21D1) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de transition de l'enseignement de promotion sociale de régime 1**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 6 juin 2008;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le dossier de référence de l'unité de formation intitulée "Responsable de l'accueil dans un centre de bronzage" est approuvé.

Cette unité est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de transition.

**Art. 2.** La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3838

[C — 2008/29538]

**27 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatiedossier van de vormingseenheid "Onthaalverantwoordelijke in een zonnecentrum" (code 832118U21D1) gerangschikt op het niveau van het hoger secundair doorstromingsonderwijs van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het onderwijs voor sociale promotie van 6 juni 2008;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatiedossier van de vormingseenheid "Onthaalverantwoordelijke in een zonnecentrum" wordt goedgekeurd.

Die vormingseenheid ressorteert onder het niveau van het hoger secundair doorstromingsonderwijs.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2009.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 3839

[2008/203794]

**15 OCTOBRE 2008.** — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant, à titre provisoire, à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement l'agrément au titre d'« Organisme payeur de Wallonie » pour les fonds FEAGA et FEADER

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CE) n° 1290/2005 du Conseil du 21 juin 2005 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 885/2006 de la Commission du 21 juin 2006 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1290/2005 du Conseil en ce qui concerne l'agrément des organismes payeurs et autres entités ainsi que l'apurement des comptes du FEAGA et du Feader;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée notamment par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Considérant que le Gouvernement wallon a procédé respectivement à l'agrément provisoire le 10 octobre 2003 et à l'agrément définitif le 3 juin 2004 de la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

Considérant que le Gouvernement wallon a procédé le 11 octobre 2007 à la révision de l'agrément de l'organisme payeur wallon suite à l'entrée en vigueur des Fonds FEAGA et FEADER;

Considérant que la Cellule d'audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens a été chargée de l'exécution de l'enquête d'agrément de l'Organisme payeur;

Considérant que la Cellule d'audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens a établi en date du 27 janvier 2004 un rapport reprenant ses considérations sur le respect des critères d'agrément par l'organisme payeur wallon;

Considérant que ce rapport conclut à l'absence d'obstacle majeur à l'octroi d'un agrément définitif au titre d'Organisme payeur;

Considérant que les services chargés du contrôle, de l'ordonnancement et de l'exécution des paiements des fonds FEAGA et FEADER de l'organisme payeur wallon, représenté par la Division des Aides à l'Agriculture, sont repris au sein de l'organigramme de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement;

Considérant que dans le rapport de certification remis par la Cellule d'Audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens FEAGA et FEADER relatif à l'année comptable 2007, aucun élément ne remettait en cause les conditions d'agrément de l'Organisme payeur wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 juin 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la modernisation de l'Administration de la Région wallonne entraîne une restructuration des services de l'Organisme payeur représenté par l'ex "Division des Aides à l'Agriculture" et que cette restructuration ne peut porter préjudice à la continuité des missions d'organisme payeur en accord avec les réglementations européennes dans le domaine de la politique agricole commune;

Considérant qu'à l'égard des demandeurs d'aides, les paiements des aides instaurées par la Politique agricole commune doivent être assurés;

Considérant que la structure de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement doit être reconnue comme Organisme payeur pour la Région wallonne au 16 octobre 2008, date du début de l'année comptable FEAGA/FEADER 2009;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement est agréée, à titre provisoire, en tant qu'« Organisme payeur de Wallonie » pour les fonds FEAGA et FEADER instaurés par le Règlement (CE) n° 1290/2005 du Conseil du 21 juin 2005 relatif au financement de la politique agricole commune.

**Art. 2.** Le fonctionnaire dirigeant de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement est responsable de « l'Organisme payeur de Wallonie » et a délégation ou, en cas d'absence, d'empêchement ou encore par ordre, le fonctionnaire qui le remplace, pour approuver la liquidation des dépenses relatives aux fonds FEAGA et FEADER.

**Art. 3.** Le présent arrêté abroge l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 octobre 2007 modifiant l'arrêté du 3 juin 2004 portant agrément définitif de l'Organisme payeur wallon pour les dépenses cofinancées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 octobre 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2008 — 3839

[2008/203794]

**15. OKTOBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur vorläufigen Gewährung der Zulassung als «Zahlstelle für die Wallonie» an die operative Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt für die Fonds EGFL und ELER**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1290/2005 des Rates vom 21. Juni 2005 über die Finanzierung der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 885/2006 der Kommission vom 21. Juni 2006 mit Durchführungsvorschriften zur mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1290/2005 des Rates hinsichtlich der Zulassung der Zahlstellen und anderen Einrichtungen sowie des Rechnungsabschlusses für den EGFL und den ELER;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert insbesondere durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2001 und vom 12. August 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2008 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regierung;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region am 10. Oktober 2003 vorläufig und am 3. Juni 2004 endgültig zugelassen hat;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung die Zulassung der Wallonischen Zahlstelle anschließend an das Inkrafttreten der Fonds EGFL und ELER am 11. Oktober 2007 abgeändert hat;

In der Erwägung, dass die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds mit der Ausführung der Untersuchung bezüglich der Zulassung der Zahlstelle beauftragt worden ist;

In der Erwägung, dass die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds am 27. Januar 2004 einen Bericht erstellt hat, der ihre Erwägungen über die Beachtung der Zulassungskriterien durch die wallonische Zahlstelle umfasst;

In der Erwägung, dass dieser Bericht darauf schließt, dass es kein wichtiges Hindernis für eine endgültige Zulassung als Zahlstelle gibt;

In der Erwägung, dass die Dienststellen, die mit der Kontrolle, der Anweisung und der Durchführung der Zahlungen der Fonds EGFL und ELER der Wallonischen Zahlstelle, die durch die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Naturschätze und der Umwelt angeführt sind;

In der Erwägung, dass in dem von der Kontrollstelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds EGFL und ELER für das Buchungsjahr 2007 abgegebenen Zertifizierungsbericht die Bedingungen der Zulassung der Wallonischen Zahlstelle in keiner Weise in Frage gestellt werden;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 9. August 1980 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Modernisierung der Verwaltung der Wallonischen Region eine Umstrukturierung der Dienste der Zahlstelle, vertreten durch die ehemalige Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft, mit sich bringt, und dass diese Umstrukturierung die Kontinuität der Aufgaben der Zahlstelle in Übereinstimmung mit den Europäischen Regelungen im Bereich der Gemeinsamen Agrarpolitik auf keinerlei Weise beeinträchtigen darf;

In der Erwägung, dass die Zahlungen der durch die Gemeinsame Agrarpolitik eingeführten Beihilfen sicherzustellen sind;

In der Erwägung, dass die Struktur der operativen Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt zum 16. Oktober 2008 als Zahlstelle für die Wallonische Region anerkannt werden muss, da dieses Datum dem Anfang des Buchungsjahres EGFL/ELER 2009 entspricht;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die operative Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt wird vorläufig als «Zahlstelle für die Wallonie» für die Fonds EGFL/ELER zugelassen, die durch die Verordnung (EG) Nr. 1290/2005 des Rates vom 21. Juni 2005 über die Finanzierung der Gemeinsamen Agrarpolitik eingeführt worden sind.

**Art. 2** - Der leitende Beamte der operativen Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt ist für die «Zahlstelle für die Wallonie» verantwortlich und ist bevollmächtigt, um die Auszahlung der Ausgaben bezüglich der Fonds EGFL/ELER zu genehmigen; dies gilt ebenfalls für den Beamten, der ihn im Falle dessen Abwesenheit, Verhinderung, oder auf Befehl ersetzt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass setzt den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Oktober 2007 zur Änderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 2004 zur endgültigen Zulassung der wallonischen Zahlstelle für die durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Garantie, mitfinanzierten Ausgaben außer Kraft.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 15. Oktober 2008

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 3839

[2008/203794]

**15 OKTOBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu voorlopig wordt erkend als « Waals Betaalorgaan » voor de fondsen ELGF en ELFPO**

De Waalse Regering,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1290/2005 van de Raad van 21 juni 2005 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 885/2006 van de Commissie van 21 juni 2006 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1290/2005 van de Raad met betrekking tot de erkenning van de betaalorganen en andere instanties en de goedkeuring van de rekeningen inzake het ELGF en het ELFPO;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 januari 2008 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Overwegende dat de Waalse Regering de Afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest op 10 oktober 2003 voorlopig en op 3 juni 2004 definitief heeft erkend;

Overwegende dat de Waalse Regering op 11 oktober 2007 overgegaan is tot de herziening van de erkenning van het Waals Betaalorgaan ten gevolge van de inwerkingtreding van de fondsen ELGF en ELFPO;

Overwegende dat de Auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen belast is met de uitvoering van het onderzoek betreffende de erkenning van het betaalorgaan;

Overwegende dat de Auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen op 27 januari 2004 een verslag heeft opgesteld, waarin ze haar overwegingen over de naleving van de erkenningscriteria door het Waalse betaalorgaan vermeldt;

Overwegende dat dat verslag concludeert dat er geen belangrijke belemmering is voor de definitieve erkenning als betaalorgaan;

Overwegende dat de diensten belast met de controle, de opdracht en de uitvoering van de betalingen van de fondsen ELGF en ELFPO van het Waals betaalorgaan, vertegenwoordigd door de Afdeling Landbouwsteun, vermeld staan in het organogram van het operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;

Overwegende dat in het certificeringsverslag afgegeven door de Auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen ELGF en ELFPO betreffende het boekjaar 2007 de voorwaarden voor de erkenning van het Waals betaalorgaan op geen enkele wijze in twiifel werden getrokken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en laatst gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de modernisering van het Bestuur van het Waalse Gewest een reorganisatie van de diensten van het Betaalorgaan vertegenwoordigd door de oude "Afdeling Landbouwsteun" tot gevolg heeft en dat die herstructurering geen schade mag berokkenen aan de voortzetting van de opdrachten van het Betaalorgaan in overeenstemming met de Europese regelgevingen inzake het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Overwegende de betalingen van de steun ingevoerd bij het gemeenschappelijk landbouwbeleid ten opzichte van de aanvragers van steun gewaarborgd moeten worden;

Overwegende dat de structuur van het operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, op 16 oktober 2008, datum van begin van het boekjaar ELGF/ELFPO 2009, als Waals betaalorgaan voor het Waalse Gewest herkend moet worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu wordt voorlopig erkend als « Waals Betaalorgaan » voor de fondsen ELGF en ELFPO opgericht bij Verordening (EG) nr. 1290/2005 van de Raad van 21 juni 2005 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

**Art. 2.** De leidend ambtenaar van het operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu is verantwoordelijk voor « het Waals Betaalorgaan » en wordt gemachtigd om de vereffening van de uitgaven betreffende de fondsen ELGF en ELFPO goed te keuren; het is ook het geval voor de ambtenaar die hem vervangt in geval van afwezigheid, verhindering of op bevel van de leidend ambtenaar.

**Art. 3.** Bij dit besluit wordt het besluit van de Waalse Regering van 11 juni 2007 tot wijziging van het besluit van 3 juni 2004 houdende definitieve erkenning van de betalende Waalse instelling voor de door het EOGFL, afdeling Garantie, medegefinancierde uitgaven, opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 15 oktober 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN



**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2008 — 3840

[C – 2008/33100]

**10. JULI 2008 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997  
über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 7;

Auf Grund des Dekretes vom 25. Juni 1996 über die Organisation eines Teilzeitunterrichts im Rahmen des berufsbildenden Regelsekundarschulwesens, abgeändert durch die Dekrete vom 29. Juni 1998, 25. Mai 1999, 6. Juni 2005 und 25. Juni 2007;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997 über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht, insbesondere Artikel 1;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass vor Ablauf des Schuljahres 2007-2008 Textergänzungen vorzunehmen sind, damit die Studiennachweise im Teilzeitunterricht ordnungsgemäß vergeben werden können;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Abänderung

**Artikel 1** - Artikel 1 § 2 des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997 über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 2. Die in § 1 angeführten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen können nur den Schülern verliehen werden, für die eine Bescheinigung des Klassenrates vorliegt, aus der hervorgeht, dass sie regelmäßig und aktiv am Teilzeitunterricht teilgenommen haben.»

In denselben Artikel wird ein § 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3 Erfüllt der Schüler eine oder mehrere der in §§ 1 und 2 angeführten Bedingungen zur Verleihung der in § 1 angeführten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen nicht, kann die Regierung auf Grund außergewöhnlicher Umstände in Einzelfällen dem Klassenrat dennoch die Genehmigung zur Verleihung der vorerwähnten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen erteilen. Ein entsprechender begründeter Antrag ist seitens des Leiters des Zentrums bei der Regierung einzureichen.»

In-Kraft-Treten

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juni 2008 in Kraft.

Durchführung

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung  
O. PAASCH

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 3840

[C - 2008/33100]

**10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 7;

Vu le décret du 25 juin 1996 relatif à l'organisation d'un enseignement à horaire réduit dans l'enseignement secondaire professionnel ordinaire, modifié par les décrets des 29 juin 1998, 25 mai 1999, 6 juin 2005 et 25 juin 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'il faut compléter le texte avant la fin de l'année scolaire 2007-2008 afin que les certificats d'études puissent être régulièrement délivrés dans l'enseignement à horaire réduit;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Modification

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit est remplacé comme suit :

« § 2 – Les certificats d'études et attestations d'orientation mentionnés au § 1<sup>er</sup> ne peuvent être délivrés qu'aux élèves pour lesquels le conseil de classe a remis une attestation dont il ressort qu'ils ont participé régulièrement et activement à l'enseignement à horaire réduit. »

Le même article est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3 – Si un élève ne remplit pas une ou plusieurs des conditions mentionnées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 pour la délivrance des certificats d'études et attestations d'orientation mentionnés au § 1, le Gouvernement peut toutefois, en raison de circonstances extraordinaires et au cas par cas, autoriser le conseil de classe à délivrer ces certificats d'études et attestations d'orientations. Une demande motivée allant dans ce sens doit être introduite auprès du Gouvernement par le directeur du centre. »

Entrée en vigueur

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 2008.

Exécution

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,  
O. PAASCH

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3840

[C - 2008/33100]

**10 JULI 2008. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 25 juni 1996 betreffende de organisatie van een onderwijs met beperkt leerplan in het gewoon beroepssecundair onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 29 juni 1998, 25 mei 1999, 6 juni 2005 en 25 juni 2007;

Gelet op het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid door het feit wordt gerechtvaardigd dat de tekst vóór de afloop van het schooljaar 2007-2008 moet worden gewijzigd, opdat de studiegetuigschriften in het onderwijs met beperkt leerplan regelmatig kunnen worden uitgereikt;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

## Wijziging

**Artikel 1.** Artikel 1, § 2, van het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan wordt vervangen als volgt :

« § 2 – De in § 1 vermelde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten mogen slechts aan de leerlingen worden uitgereikt voor wie de klasraad een attest heeft afgegeven waaruit blijkt dat zij regelmatig en op een actieve wijze het onderwijs met beperkt leerplan hebben bezocht. »

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende als volgt :

« § 3 – Als de leerling één of meerdere van de in §§ 1 en 2 vermelde voorwaarden gesteld voor het uitreiken van de in § 1 vermelde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten niet vervult, dan kan de Regering wegens buitengewone omstandigheden en van geval tot geval de klasraad echter ertoe machtigen de bovenvermelde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten uit te reiken. De directeur van het centrum moet een dienovereenkomstig met redenen omkleed verzoek bij de Regering indienen. »

## Inwerkingtreding

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 juni 2008.

## Uitvoering

**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
O. PAASCH

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 3841

[C — 2008/33102]

**10. JULI 2008 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung, insbesondere der Artikel 3, 7, 10, 11, 15 und 16 Absatz 1;

Auf Grund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 20;

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 7;

Auf Grund des Gutachtens des Sportrates vom 21. August 2007;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 23. Oktober 2007;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 23. Oktober 2007;

Auf Grund des Gutachtens 44.019/3 des Staatsrates, das am 12. Februar 2008 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag der Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmungen**Begriffsbestimmungen***Artikel 1** - Für die Anwendung dieses Erlasses versteht man unter:

1. Dekret: das Dekret vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung;
2. Minister: den für Sport zuständigen Minister;
3. Ministerium: die zuständige Dienststelle der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
4. Gerichtspolizeioffizier: den vereidigten Bediensteten oder das vereidigte Personalmitglied der Dienststellen der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, dem die Eigenschaft als Gerichtspolizeioffizier zuerkannt wurde gemäß Artikel 10 des Dekretes;
5. Auftragsbrief: das Dokument, dessen Modell diesem Erlass als Anlage I beigefügt ist;
6. Vorladungsformular: das Formular, dessen Modell diesem Erlass als Anlage II beigefügt ist;
7. Dopingkontrollprotokoll: Protokoll der Ergebnisse einer Dopingkontrolle, dessen Modell diesem Erlass als Anlage III beigefügt ist;
8. WADA: die Welt-Anti-Doping-Agentur.

*Liste***Art. 2** - Die in Artikel 7 des Dekretes genannte Liste der verbotenen Substanzen oder Methoden ist die diesem Erlass als Anlage V beigefügte, von der WADA erstellte Liste.*Labors***Art. 3** - Als von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt gelten die von der WADA akkreditierten Kontrolllabors.*Gerichtspolizeioffiziere***Art. 4** - Der Minister ist mit der Benennung der Gerichtspolizeioffiziere beauftragt.

Der Erlass zur Zuerkennung der Eigenschaft als Gerichtspolizeioffizier ist auszugsweise im Belgischen Staatsblatt zu veröffentlichen.

KAPITEL 2 — *Dopingkontrollen**Auskünfte***Art. 5** - Jeder Sportfachverband bzw. -verein erteilt dem Ministerium auf Anfrage folgende Auskünfte:

1. Gemeinde, Ort, Datum, Anfangszeit, geschätzte Dauer, Bezeichnung und Sportart der geplanten Sportausübungen;
2. Name, Anschrift und Telefonnummer der Kontaktperson des Sportfachverbands;
3. Name, Anschrift und Telefonnummer der Kontaktperson des Sportvereins oder gegebenenfalls des Veranstalters.

Die Kontaktperson hat für die Mitteilung der in Absatz 1 Ziffer 1 genannten Auskünfte Sorge zu tragen. Die Auskünfte sind vertraulich zu behandeln und werden ausschließlich für Zwecke der Planung, Koordinierung und Durchführung von Dopingkontrollen verwendet.

*Auftragsbrief***Art. 6** - Der Gerichtspolizeioffizier und der anerkannte Kontrollarzt, die mit der Durchführung der Dopingkontrollen beauftragt sind, erhalten frühestens 72 Stunden vor dem Anfang der zu kontrollierenden Sportausübung einen vom zuständigen Bediensteten erstellten Auftragsbrief.

Der Auftragsbrief enthält mindestens folgende Angaben:

1. Gemeinde, Ort, Datum, Anfangszeit, geschätzte Dauer, Bezeichnung und Sportart der Sportausübung.
2. Ggf. Name, Anschrift und Telefonnummer der Kontaktperson des Sportfachverbands;
3. Ggf. Name, Anschrift und Telefonnummer der Kontaktperson des Sportvereins oder gegebenenfalls des Veranstalters;
4. Ob es sich bei der Sportausübung um Trainingszeiten handelt;

5. Typus der durchzuführenden Kontrolle, einschließlich der gewünschten Anzahl, der Art und des Zeitpunkts der Probenahmen;
6. Auswahlmodus der zu kontrollierenden Sportler;
7. Name des Gerichtspolizeioffiziers und des anerkannten Arztes;
8. Beauftragtes anerkanntes Labor und in Auftrag gegebene Analysen;
9. ob die Mitwirkung medizinischen Hilfspersonals gestattet ist; bejahendenfalls ist die Anzahl Hilfskräfte anzugeben.

#### *Organisatorische Vorkehrungen*

**Art. 7 - § 1** - Der im Auftragsbrief genannte Gerichtspolizeioffizier organisiert die Dopingkontrolle. Der Gerichtspolizeioffizier und der anerkannte Arzt dürfen keinerlei Interessenkonflikte in Bezug auf das Resultat einer Probenahme haben.

Gemäß Artikel 12 des Dekretes erfolgt die Dopingkontrolle vor, während oder nach der Sportausübung, wobei deren ordentlicher Verlauf nicht beeinträchtigt werden darf. Der Gerichtspolizeioffizier und der Kontrollarzt reisen ohne vorherige Ankündigung zum Ort der Sportausübung an und nehmen dort Kontakt mit der Kontaktperson des Sportvereins, des Sportfachverbands oder des Veranstalters auf. Diesen Personen ist der Auftragsbrief vorzulegen. Der Gerichtspolizeioffizier hat sich mittels einer entsprechenden Identifikationskarte, deren Modell diesem Erlass als Anlage IV beigefügt ist, auszuweisen.

§ 2 - Der Vertreter des Sportvereins, des Sportfachverbands oder der Veranstalter der Sportausübung bestimmt eine Person, die dem Gerichtspolizeioffizier beistehen wird und stellt ihm eine probenahmengerechte Räumlichkeit zur Verfügung, der die Vertraulichkeit, die Hygiene und die Sicherheit der Entnahme sowie die ordentliche Durchführung der Dopingkontrolluntersuchungen sicherstellt. Bei Bedarf sind eventuell notwendige Änderungen zu veranlassen.

#### *Vorladung*

**Art. 8** - Der zu kontrollierende Sportler wird persönlich mittels eines in zweifacher Ausfertigung ausgestellten Vorladungsformulars, aufgefordert, sich zur Dopingkontrolle einzufinden. Dieses Formular gibt an:

1. die Uhrzeit, zu der es überreicht wurde;
2. den Ort der Dopingkontrolle und;
3. die Uhrzeit, zu der der Sportler zu erscheinen hat.

Dem Sportler werden die möglichen Konsequenzen, sollte er nicht zur Kontrolle erscheinen, aufgezeigt.

Der Sportler ist berechtigt, mit einer Person seines Vertrauens zur Dopingkontrolle zu erscheinen. Der minderjährige Sportler muss von einem seiner gesetzlichen Vertreter oder von einer Person begleitet werden, die von einem dieser gesetzlichen Vertreter beauftragt worden ist.

Das Vorladungsformular hat der Sportler und gegebenenfalls dessen Vertrauensperson und, wenn er minderjährig ist, dessen gesetzlicher Vertreter oder der von einem dieser gesetzlichen Vertreter beauftragten Person zu unterschreiben. Verweigert der Sportler, das Vorladungsformular zu unterschreiben, oder erscheint er nicht zur Dopingkontrolle, ist diese Tatsache im Dopingkontrollprotokoll einzutragen.

Dem Sportler ist eine Ausfertigung des Vorladungsformulars auszuhändigen.

#### *Verfahren zu Beginn der Kontrolle*

**Art. 9** - Der Sportler hat sich vor den Räumlichkeiten und spätestens zu dem Zeitpunkt, die im Vorladungsformular angegeben sind, zwecks Probenahme einzufinden.

Die Dopingkontrolle ist so durchzuführen, dass sie die Unversehrtheit, Sicherheit und Identität der Proben gewährleistet sowie die Privatsphäre und Würde des Sportlers wahrt. Urinprobenahmen werden durch eine Person gleichen Geschlechts wie der Sportler durchgeführt.

Der Gerichtspolizeioffizier hat die Identität des Sportlers und gegebenenfalls dessen Vertrauensperson und, wenn er minderjährig ist, dessen gesetzlicher Vertreter oder der von einem dieser gesetzlichen Vertreter beauftragten Person festzustellen. Der ordentliche Ablauf der Probenahme darf nicht gestört werden. Wird dem Antrag des Sportlers, von einer Person begleitet zu werden, nicht stattgegeben, so sind die Gründe hierfür im Protokoll einzutragen.

Im Dopingkontrollprotokoll sind die Zeit des Eintreffens des Sportlers, seine Identität sowie die der in Absatz 3 Satz 1 genannten Personen einzutragen.

Erscheint der Sportler nicht zu der vorgegebenen Zeit oder unterbricht er das Kontrollverfahren, so wird das Kontrollverfahren, wenn es möglich ist, zu einem anderen Zeitpunkt durchgeführt. Wenn es nicht möglich ist, unterrichtet das Ministerium den zuständigen Sportfachverband per Einschreiben binnen fünf Werktagen über dieses Vorkommnis.

Im Kontrollraum anwesend sein darf auch der Arzt, der von einem internationalen, nationalen oder von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Sportfachverband mit der Aufsicht der Dopingkontrollen beauftragt ist.

#### *Allgemeine Vorschriften zur Durchführung der Kontrolle*

**Art. 10 - § 1** - Vor der in Artikel 12 bis 14 genannten Probenahme unterhält sich der anerkannte Arzt mit dem Sportler insbesondere über etwaige Pathologien, medizinische Ausnahmegenehmigungen zum Einsatz von ansonsten verbotenen Methoden und Substanzen, Einnahme von Arzneimitteln, medizinische Behandlungen oder besondere Ernährungsmitteln, seien diese verschreibungspflichtig oder nicht. Die Auflistung der Arzneimittel, medizinischen Behandlungen oder besonderen Ernährungsmitteln sind im Protokoll einzutragen.

§ 2 - Die durchgeführten Probenahmen sowie alle Feststellungen über die Kontrollen sind im Dopingkontrollprotokoll einzutragen.

§ 3 - Der Gerichtspolizeioffizier trifft alle erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung eines Betrugs. Gegebenenfalls sind diese Maßnahmen im Dopingkontrollprotokoll einzutragen.

Während des Kontrollverfahrens ist es jeder im Kontrollraum anwesenden Person untersagt, Aufnahmen jeglicher Art aufzuzeichnen.

*Dopingkontrollprotokoll*

**Art. 11** - Der Sportler, der Gerichtspolizeioffizier, der anerkannte Kontrollarzt und ggf. die in Artikel 9 Absatz 3 Satz 1 genannten Personen unterzeichnen das entsprechende Dopingkontrollprotokoll. Dieses ist in fünf Ausfertigungen auszustellen, wobei eine Ausfertigung für den Sportler, eine für das Labor, eine für den Gerichtspolizeioffizier, eine für das Ministerium und eine für den Sportfachverband bzw. Sportverein bestimmt ist.

Die für das Labor bestimmte Ausfertigung lässt die in den Rahmen 3, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22 und 23 angegebenen Daten nicht erscheinen. Die für die Sportfachverbände bzw. Sportvereine bestimmte Ausfertigung lässt die im Rahmen 9 angegebenen Daten nicht erscheinen.

Im Übrigen ist das Dopingkontrollprotokoll gemäß Artikel 13 § 2 des Dekretes zu behandeln.

*Urinprobenahme*

**Art. 12** - § 1 - Die Urinprobenahme geschieht folgendermaßen:

1. Der Sportler wählt selbst ein Urinsammelgefäß aus, öffnet es, überprüft, dass es leer und sauber ist und füllt es selbst unter Beobachtung durch einen anerkannten Kontrollarzt oder einen Gerichtspolizeioffizier mit mindestens 75 ml Urin.

2. Sind 75 ml Urin vorhanden, sucht sich der Sportler selbst ein versiegeltes Proben-Set aus mehreren vorhandenen Sets. Jedes Set besteht aus zwei mit einem speziellen Code versehenen Gefäßen, in denen sich je ein mit der gleichen Codennummer, sowie mit den Buchstaben A bzw. B versehenes Fläschchen befindet. Der Sportler öffnet die gewählten Gegenstände und überprüft, ob sie unbeschädigt, leer und sauber sind. Er füllt selbst mindestens 45 ml Urin in das Fläschchen A sowie mindestens 15 ml in das Fläschchen B ab. Er behält einige Urintropfen (Residualvolumen) im Urinsammelgefäß. Er verschließt die Fläschchen hermetisch und prüft, ob nichts ausläuft. Das Fläschchen A ist die Hauptprobe und das Fläschchen B ist für die etwaige Nachuntersuchung bestimmt.

3. Anhand von farbmetrischen Tests und unter Beachtung der angegebenen Ablesefrist ermittelt der anerkannte Kontrollarzt oder der Gerichtspolizeioffizier das spezifische Gewicht und den pH-Wert des im Urinsammelgefäß zurückgelassenen Urins. Der pH-Wert darf weder unter 5 noch über 7 liegen und der Urin muss ein Gewicht haben, das gleich oder höher als 1.015 ist. Erfüllt die Probenahme diese Anforderungen nicht, so kann der anerkannte Arzt oder der Gerichtspolizeioffizier den Sportler auffordern, eine zusätzliche Probe abzugeben. Hierfür gilt das Verfahren nach Punkt 1 und 2. Beide Probenahmen werden dem Labor zwecks vergleichender Analyse versendet. Der Gerichtspolizeioffizier vermerkt im ersten Dopingkontrollprotokoll, dass die Probe gleichzeitig mit der zweiten Probe zu analysieren ist. Er gibt nur die Codennummer der zweiten Probe an.

4. Der Gerichtspolizeioffizier überprüft, dass die Codennummer auf den Fläschchen A und B mit der, die auf ihrem für den Versand bestimmten Behälter steht, übereinstimmt. Der Sportler stellt sicher, dass die Codennummer auf den Fläschchen A und B und auf dem für den Versand bestimmten Behälter mit der, die auf dem Dopingkontrollprotokoll steht, übereinstimmt.

5. Der Sportler stellt die beiden Fläschchen A und B in den für den Versand bestimmten Behälter und versiegelt sie. Der Gerichtspolizeioffizier überprüft, dass der Behälter korrekt versiegelt ist.

6. Der Sportler bescheinigt mit seiner Unterschrift auf dem Dopingkontrollprotokoll, dass das Verfahren gemäß diesem Artikel eingehalten wurde. Stellt der Sportler oder seine Begleitperson eine Unregelmäßigkeit fest, zeichnet der Gerichtspolizeioffizier dies im Dopingkontrollprotokoll auf.

§ 2 - Falls der Sportler keinen oder keine ausreichende Menge Urin abgeben kann, bleibt er unter Aufsicht des Gerichtspolizeioffiziers, bis die vorgeschriebene Menge gemäß dem in § 3 genannten Verfahren erreicht ist.

Mit gesicherten Verschlüssen versehene Getränke werden dem Sportler unter seiner Verantwortung zur Verfügung gestellt.

§ 3 - Gibt der Sportler weniger als 75 ml Urin ab, findet das Verfahren der Teilprobenahme Anwendung:

1. Der Sportler wählt ein Proben-Set für Teilprobenahmen aus mehreren vorhandenen Sets aus, überprüft, dass es leer und sauber ist und lässt den im Urinsammelgefäß enthaltenen Urin unter Beobachtung durch den Gerichtspolizeioffizier oder den anerkannten Kontrollarzt in das Fläschchen fließen. Der Sportler verschließt das Fläschchen und überprüft, dass nichts ausläuft.

2. Der Sportler überprüft, dass die Codennummer des Fläschchens mit der des Proben-Sets für Teilprobenahmen übereinstimmt.

3. Im Dopingkontrollprotokoll wird die nicht ausreichende abgenommene Menge Urin eingetragen und die Codennummer vermerkt. Der Sportler bescheinigt mit seiner Unterschrift des Dopingkontrollprotokolls, dass die Angaben wahrheitsgetreu sind.

4. Der Sportler stellt das Fläschchen in den Behälter zur Teilprobenahme und verschließt ihn vollständig. Der Gerichtspolizeioffizier überprüft, dass der Behälter korrekt versiegelt ist.

5. Der Gerichtspolizeioffizier oder der anerkannte Arzt verwahrt den Behälter zur Teilprobenahme bis der Sportler wieder eine Urinprobe abgeben kann. Unter Beobachtung durch den Gerichtspolizeioffizier oder den anerkannten Arzt überprüft der Sportler, dass der Behälter intakt ist und dass die Codennummer mit der, die im Dopingkontrollprotokoll vermerkt ist, übereinstimmt. Unter Beobachtung durch den anerkannten Arzt oder den Gerichtspolizeioffizier gibt er erneut eine Urinprobe in ein Behältnis Urinsammelgefäß, das er aus mehreren vorhandenen Gefäßen auswählt, ab. Er öffnet dann den Behälter zur Teilprobenahme und lässt dessen Inhalt in das Urinsammelgefäß fließen.

6. Liegt die Menge des gemischten Urins immer noch unter 75 ml, wählt der Sportler einen anderen Behälter aus mehreren vorhandenen Behältern aus und folgt dem unter Punkt 1 bis 5 des vorliegenden Paragraphen beschriebenen Verfahren. Erreicht die Menge des gemischten Urins mindestens 75 ml, so wird die Probenahme gemäß dem unter Punkt 2 bis 6 des § 1 beschriebenen Verfahren.

*Probenahme von Blut, Haaren und Speichel*

**Art. 13** - Die Probenahme von Blut, Haaren und Speichel geschieht folgendermaßen:

1. Der Sportler wählt selbst ein Proben-Set entweder für die Entnahme von Blut oder von Haaren oder Speichel aus mehreren vorhandenen Sets aus.
2. Bei Blutproben führt der anerkannte Arzt die Blutentnahme durch und nimmt maximal 30 ml ab, die er zwischen den im Auftragsbrief genannten Probenröhrchen verteilt; bei Haaren- oder Speichelproben fängt der anerkannte Arzt diese Elemente in zwei verschiedenen Behälter auf, wobei eine Hälfte des Volumens für die erste Analyse, eine Hälfte für die Nachuntersuchung aufzufangen sind.
3. Der Gerichtspolizeioffizier überprüft, ob alle Codenummern auf Probenröhrchen oder Gefäßen und auf für den Versand bestimmten Behältern übereinstimmen. Er zeichnet die Codennummer im Dopingkontrollprotokoll auf. Der Sportler stellt sicher, dass die Codennummer auf den Probenröhrchen oder Gefäßen und auf den für den Versand bestimmten Behälter mit der, die im Dopingkontrollprotokoll steht, übereinstimmt.
4. Der Sportler versiegelt seine Probe entsprechend der Anleitung des Gerichtspolizeioffiziers im Proben-Set. Der Gerichtspolizeioffizier prüft in Gegenwart des Sportlers, ob die Versiegelung ordnungsgemäß erfolgte.
5. Der Sportler bescheinigt mit seiner Unterschrift auf dem Dopingkontrollprotokoll, dass das Verfahren gemäß diesem Artikel eingehalten wurde. Stellt der Sportler oder seine Begleitperson eine Unregelmäßigkeit fest, zeichnet der Gerichtspolizeioffizier dies im Dopingkontrollprotokoll auf.

*Beschlagnahme*

**Art. 14** - Die verbotenen oder verdächtigen Substanzen und die Gegenstände, die genutzt werden, um verbotene oder verdächtige Methoden anzuwenden, werden vom Gerichtspolizeioffizier beschlagnahmt und fünf Jahre lang zur Verfügung der Gerichtsbehörden verwahrt.

Die Beschlagnahme wird im Dopingkontrollprotokoll dokumentiert.

Wird eine Probe der Verpflegung des Sportlers beschlagnahmt, so gilt das Verpackungsverfahren nach Artikel 12 und 13.

*Ausrüstungen und Materialien*

**Art. 15** - Für die Probenahmen nach Artikel 12, 13 und 14 werden nur solche Ausrüstungen und Materialien zur Probenahme verwendet, die internationalen Standards entsprechen.

Dem Sportler müssen Urinsammelgefäße und Sets in ausreichender Menge zur Auswahl stehen.

*Analyse der Proben*

**Art. 16** - § 1 - Das Ministerium hat sicherzustellen, dass alle entnommenen Proben so verwahrt und befördert werden, dass sie ihre Unversehrtheit, Identität und Sicherheit gewährleisten, und dass die entsprechende Dokumentation sicher verwahrt und befördert wird.

Die versiegelten Proben sind binnen 72 Stunden ab der Entnahme zu einem der anerkannten Labors gegen Empfangsbestätigung zu versenden.

Der Leiter des Labors veranlasst unverzüglich die Prüfung der A-Probe und trifft sofort die für die Verwahrung der B-Probe erforderlichen Maßnahmen.

§ 2 - Das anerkannte Labor übermittelt dem Ministerium einen Bericht über die Analyseergebnisse in drei Ausfertigungen binnen fünfzehn Werktagen ab dem Empfang der Probe. Diese Frist wird während der Betriebsferien des Labors ausgesetzt.

Der Bericht umfasst:

1. Datum und Zeitpunkt des Empfangs der Probe sowie Zustand, zum Zeitpunkt des Empfangs;
2. Code der Probe, Angabe der Art der Probe wie auf der Verpackung vermerkt, Beschreibung der Verpackung und der Siegel, mit der sie versehen ist;
3. Feststellungen in Bezug auf Art, Gewicht, Volumen und Zustand der überprüften A-Probe;
4. Ergebnisse der Analyse und Schlussfolgerungen;
5. Menge, Verwahrungsort und -bedingungen der B-Probe.

Das Labor hat Kopien der Berichte sechs Jahre aufzubewahren. Ferner hat es die Proben ein Jahr aufzubewahren, es sei denn, die Gerichtsbehörden haben eine längere Zeit auferlegt.

*Nachuntersuchung*

**Art. 17** - Die Frist, um eine Nachuntersuchung zu verlangen, die dem Sportler gemäß Artikel 15 des Dekretes zusteht, beträgt zehn Kalendertage ab dem Erhalt des in Artikel 14 § 2 Absatz 1 des Dekretes genannten Einschreibens. Die Nachuntersuchung ist per Einschreiben zu beantragen.

Binnen zwei Werktagen nach Erhalt des Antrags beauftragt das Ministerium das Labor, das den ersten Bericht über die Analyseergebnisse abgegeben hat, mit der Durchführung der Nachuntersuchung. Das Labor hat diese unverzüglich durchzuführen.

Der Sportler ist berechtigt, bei der Analyse der B-Probe anwesend oder vertreten zu sein.

Das Labor übermittelt dem Ministerium einen Bericht gemäß Artikel 16 § 2 dieses Erlasses. Das Labor hat Kopien der Berichte sechs Jahre aufzubewahren.

Die Ergebnisse der Nachuntersuchung werden gemäß Artikel 14 § 2 des Dekretes mitgeteilt.

KAPITEL III — *Anerkannte Kontrollärzte und Medizinisches Hilfspersonal**Anerkennung von Kontrollärzten*

**Art. 18** - Um als Kontrollarzt, der erforderlichenfalls gemeinsam mit den Gerichtspolizeioffizieren handelt gemäß Artikel 11 Absatz 2 des Dekretes, anerkannt zu werden und zu bleiben, hat der Antragsteller folgende Bedingungen zu erfüllen:

1. im Besitz des Diploms eines Doktors der Medizin oder eines gesetzlich damit gleichgestellten Diploms sein;
2. weder Gegenstand einer einstweiligen Amtsenthebung aus Disziplinar Gründen sein noch gewesen sein;
3. einen Auszug aus seinem Strafregister vorlegen, aus dem sich ergibt, dass er nicht vorbestraft ist;
4. nachweislich an einer Ausbildung über die Dopinggesetzgebung der Deutschsprachigen Gemeinschaft teilgenommen haben;
5. nachweislich mindestens zwei durch einen anderen anerkannten Doktor der Medizin durchgeführten Dopingkontrollen beigewohnt haben;
6. dem Minister eine schriftliche Erklärung vorlegen, in der er seine etwaigen beruflichen oder sportlichen Beziehungen zu Sportvereinen, Sportfachverbänden oder Sportveranstaltungen angibt;
7. keine Sportler kontrollieren, mit denen er eine familiäre, berufliche oder sportliche Beziehung hat;
8. die Vertraulichkeit des gesamten Dopingkontrollverfahrens einhalten;

Die Anerkennung wird vom Minister erteilt. Sie gilt drei Jahre und kann erneuert werden, wenn die Bedingungen nach Ziffer 2 und 3 des Absatzes 1 erfüllt sind.

*Widerruf der Anerkennung*

**Art. 19** - § 1 - Der Minister kann die Anerkennung widerrufen, wenn der Arzt:

1. die Bedingungen nach Artikel 18 nicht mehr erfüllt;
2. nicht mindestens drei Dopingkontrollen im Jahr durchführt oder
3. schwerwiegend gegen das Dekret oder dessen Ausführungsbestimmungen verstößt.

§ 2 - Der Minister teilt dem Arzt per Einschreiben seine Absicht, die Anerkennung zu widerrufen, mit.

Ab dem Tag, der dem Versand des in Absatz 1 genannten Einschreibens folgt, kann der Arzt binnen dreißig Kalendertagen Stellung beziehen. Er kann beantragen, angehört zu werden. In diesem Fall verlängert sich die Frist um dreißig Kalendertage ab dem der Anhörung darauf folgenden Tag.

Nach Ablauf der im vorigen Absatz 2 genannten Fristen trifft der Minister eine Entscheidung über den Widerruf der Anerkennung. Der Widerruf ist dem Arzt per Einschreiben mitzuteilen.

*Vergütung*

**Art. 20** - Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel wird den anerkannten Kontrollärzten und ggf. dem medizinischen Hilfspersonal eine Vergütung gewährt, die sich auf 50 EUR pro Kontrolle beläuft, es sei denn, der Kontrollarzt bzw. das medizinische Hilfspersonal werden auf Grundlage eines Zusammenarbeitsabkommens mit einer anderen Gemeinschaft pauschal vergütet.

*Ersatz von Reisekosten*

**Art. 21** - Der Ersatz von Reisekosten der anerkannten Kontrollärzte richtet sich nach dem Erlass der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtenschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

*Medizinisches Hilfspersonal*

**Art. 22** - Der anerkannte Arzt kann auf medizinisches Hilfspersonal zurückgreifen. Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel und wenn der Auftragsbrief ausdrücklich anweist, dass medizinisches Hilfspersonal dem anerkannten Arzt begleitet, wird dieses Personal vergütet. Medizinisches Hilfspersonal muss im Besitz des Diploms des Bachelor in Krankenpflege oder eines gesetzlich damit gleichgestellten Diploms bzw. Befähigungsnachweises sein.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS



**Anlage I zum Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006  
zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung**

**MODELL DES AUFTRAGSBRIEFS  
ZUR DURCHFÜHRUNG VON DOPINGKONTROLLEN**

Gemäß dem Erlass der Regierung vom 10. Juli 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung sind folgende Personen mit der Durchführung der unten angegebenen Dopingkontrolle beauftragt.

<b>1)</b>	<b>Gerichtspolizeioffizier</b>
	Name: Vornamen: Anschrift: Tel.-Nr.:
<b>2)</b>	<b>Anerkannter Kontrollarzt</b>
	Name: Vornamen: Anschrift: Tel.-Nr.:
	Im Besitz des Diploms des Doktors der Medizin: <input type="checkbox"/> Ja; LIKIV-Erkennungsnummer: ..... <input type="checkbox"/> Nein
<b>3)</b>	<b>Sportausübung</b>
	Bezeichnung: Sportart und Art der Sportausübung: Ort und Anschrift: .....Gemeinde..... Datum: Anfangszeit: Geschätzte Dauer:
<b>4)</b>	<b>Kontaktperson des Sportfachverbands, Sportvereins oder Veranstalters</b>
	Name: Anschrift: Tel.-Nr.:
<b>5)</b>	<b>Durchzuführende Kontrollen</b>
	Anzahl gewünschter Kontrollen: Art der Kontrolle: <input type="checkbox"/> Urinproben <input type="checkbox"/> Blutproben (..... Probenröhrchen) <input type="checkbox"/> Haarenproben <input type="checkbox"/> Speichelproben
<b>6)</b>	<b>Zeitpunkt der Probenahme</b>
	<input type="checkbox"/> Vor der Sportausübung <input type="checkbox"/> Nach der Sportausübung <input type="checkbox"/> Nach Ermessen des Gerichtspolizeioffiziers
<b>7)</b>	<b>Auswahlmodus der zu kontrollierenden Sportler</b>
	<input type="checkbox"/> Losentscheid: ..... Sportler <input type="checkbox"/> die ersten ..... Platzierungen des Wettkampfs sowie ..... weitere Teilnehmer über Losentscheid

	<input type="checkbox"/> in Absprache mit der Kontaktperson des Sportfachverbands, des Sportvereins bzw. des Veranstalters der Sportausübung: ..... Sportler <input type="checkbox"/> ..... ..... (Name des oder der zu kontrollierenden Sportler) <input type="checkbox"/> Nach Ermessen des Gerichtspolizeioffiziers
<b>8)</b>	<b>Hilfspersonal</b>
	<input type="checkbox"/> Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft trägt die Kosten in Bezug auf die Mitwirkung von ..... medizinischen Hilfskräften. <input type="checkbox"/> Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft trägt <b>keine</b> Kosten in Bezug auf die Mitwirkung medizinischen Hilfspersonals.
<b>9)</b>	<b>Labor</b>
	Bezeichnung des beauftragten Labors: ..... Im Auftrag gegebene Analysen: .....

Ort, Datum: .....

Name, Unterschrift des verantwortlichen Bediensteten: .....

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 10. Juli 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung als Anlage I beigefügt zu werden.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS

Anlage II zum Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006  
zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung  
MODELL DES VORLADUNGSFORMULARS

**Bezeichnung der Sportausübung:**.....  
Name und Vorname des Sportlers: .....

**Datum:** .....

**Uhrzeit der Aushändigung dieses Formulars:** ..... **Uhr**

Sie werden gebeten, sich spätestens um ..... Uhr, am Ort der Dopingkontrolle  
..... (genauer Ort) zu melden.  
Sie müssen im Besitz eines Identitätsnachweises sein.

**Mögliche Konsequenzen bei Weigerung, sich zu melden, bei Verspätung zur Kontrolle oder bei Weigerung, dieses Formulars zu unterschreiben:**

**DISZIPLINARSANKTIONEN** gemäß den Regelungen des Sportfachverbandes

**Rechte des Sportlers:**

- Der Sportler kann beantragen, dass die Kontrolle in Anwesenheit einer Person seiner Wahl durchgeführt wird, um ihm beizustehen.
- Der minderjährige Sportler muss von einem seiner gesetzlichen Vertreter begleitet werden oder von einer durch diese berechtigten Person.
- Der ordentliche Ablauf der Kontrolle darf durch die dem Sportler gebotenen und weiter oben beschriebenen Begleitungsmöglichkeiten nicht gestört werden.

Datum	Name und Unterschrift des Sportlers/ des gesetzlichen Vertreters/ der berechtigten Person/ der Vertrauensperson	Name und Unterschrift des Gerichtspolizeioffiziers
-------	---	--

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 10. Juli 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung als Anlage I beigefügt zu werden.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS

Anlage III zum Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006  
zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung

MODELL DES KONTROLLPROTOKOLLS

1 Kontrolldatum: ..... Kontrollort: .....	2 Sportausübung: .....		
3 Name und Vorname des Sportlers: ..... Anschrift: ..... .....	4 Weigerung des Sportlers, das Vorladungsformular zu unterschreiben: JA – NEIN (*). Der Sportler ist – ist nicht (*) zum Kontrollverfahren erschienen. Ankunftszeit des Sportlers für das Kontrollverfahren: .....		
5 Geburtsjahr: ..... Geschlecht: männlich - weiblich (*)	6 Name, Vorname und Eigenschaft des (der) Begleitperson(en): ..... .....		
7 Offizieller Identitätsnachweis: .....	8 Gründe für die Verweigerung der Anwesenheit einer Begleitperson des Sportlers: .....		
9 <b>Vom Sportler gebrauchte Arzneimittel, medizinische Behandlungen und besondere Ernährungsmittel</b>			
Name des Produktes	Dosierungsschema	Datum des letzten Gebrauchs	Bemerkungen
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
10 <b>Urinprobenahme</b>			
<u>Komplette Probenahme</u> Zeitpunkt: .....  Code der Fläschchen A und B: .....	<u>1. Teilprobenahme</u> Zeitpunkt: ..... Aufgefängene Urinmenge: ..... Klebestreifencode auf dem Set: ..... Unterschrift des Sportlers: .....	<u>2. Teilprobenahme</u> Zeitpunkt : ..... Aufgefängene Urinmenge: ..... Klebestreifencode auf dem Set: ..... Unterschrift des Sportlers: .....	
Die obige Probenahme ist eine erste komplette Probenahme, die den Forderungen des spezifischen Gewichts und des pH-Wertes des	Die obige Probenahme ist eine zweite komplette Probenahme, die erste entspricht nicht den Forderungen des spezifischen Gewichts und des pH-		

Urin nicht entspricht. (*) ..... (*)	Wertes des Urin. Code der 1. Probenahme: ..... (*)
11 <b>Blut-, Haar- oder Speichelprobenahme</b> Zeitpunkt: ..... Code auf dem Set der Probenahme: .....	12 <b>Beschlagnahme verbotener oder verdächtiger Substanzen oder Gegenstände die zur Anwendung von verbotenen oder verdächtigen Methoden gebraucht werden:</b> ..... .....
13 Eventuelle Anmerkungen des Gerichtspolizeioffiziers und/oder des anerkannten Arztes: ..... .....	14 Eventuelle Anmerkungen des Sportlers oder seiner Begleitperson: ..... ..... .....

(\*) Nichtzutreffendes bitte streichen

15 Ich erkläre (der Sportler) ein Exemplar des Kontrollprotokolls erhalten zu haben.			
16 Sportler und/oder gesetzlicher Vertreter/ berechnigte Person  Unterschrift	17 Begleitperson  Unterschrift	18 Anerkannter Arzt  Name und Unterschrift	19 Gerichtspolizeioffizier  Name und Unterschrift

20 Ich wünsche (der Sportler), dass die Ergebnisse der Analyse mir folgendermaßen mitgeteilt werden (nur eine Möglichkeit).		
21 <input type="checkbox"/> Per Einschreibebrief an meinen gesetzlichen Wohnsitz ..... .....	22 <input type="checkbox"/> Per Einschreibebrief an folgenden gewählten Wohnsitz: ..... .....	23 <input type="checkbox"/> Per Telefax an folgende Nummer: ..... .....

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 10. Juli 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung als Anlage I beigefügt zu werden.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
 Minister für lokale Behörden  
 K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
 Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
 B. GENTGES

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
 Frau I. WEYKMANS

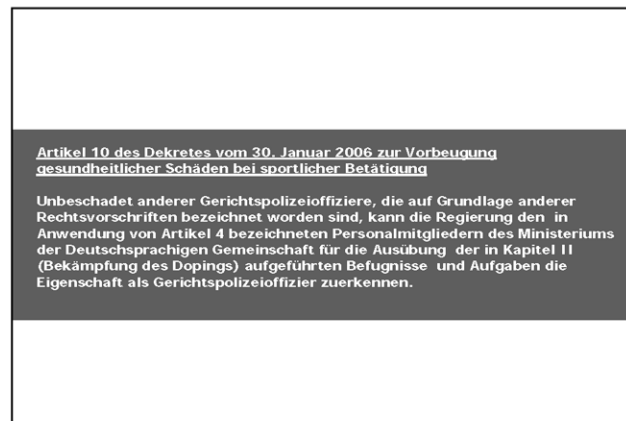
ANLAGE IV zum Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006  
zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung  
MODELL DER IDENTIFIKATIONSKARTE DER RICHTSPOLIZEIOFFIZIERE

## VORDERSEITE



Im linken Bereich der Vorderseite wird ein Hologramm integriert. Entsprechend dem Blickwinkel ist entweder das Wort „Secure“ oder das Wort „Genuine“ zu lesen.

## RÜCKSEITE



Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 10. Juli 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung als Anlage I beigefügt zu werden.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS

**Anlage V zum Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006  
zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung**

**Welt-Anti-Doping-Agentur  
DER WELT-ANTI-DOPING-CODE  
DIE VERBOTSLISTE 2008  
INTERNATIONALER STANDARD**

Der offizielle Wortlaut der Verbotsliste wird von der WADA weitergeführt und in englischer und französischer Sprache veröffentlicht. Bei Unstimmigkeiten zwischen der englischen und französischen Fassung ist die englische Fassung maßgebend.

**Diese Liste tritt am 1. Januar 2008 in Kraft**

**VERBOTSLISTE 2008  
WELT-ANTI-DOPING-CODE  
Inkrafttreten: 1. Januar 2008**

Die Anwendung jedes Arzneimittels soll auf medizinisch begründete Indikationen beschränkt werden

**WIRKSTOFFE UND METHODEN, DIE ZU ALLEN ZEITEN  
(IN UND AUSSERHALB VON WETTKÄMPFEN) VERBOTEN SIND**

**VERBOTENE WIRKSTOFFE**

**S1. ANABOLE WIRKSTOFFE**

Anabole Wirkstoffe sind verboten.

**1. Anabol-androgene Steroide (AAS)**

a. Exogene\* AAS, einschließlich

1-Androstendiol (5-Alpha-androst-1-en-3-beta,17-beta-diol); 1-Androstendion (5-Alpha-androst-1-en-3,17-dion); Bolandiol (19-Norandrostendiol); Bolasteron; Boldenon; Boldion (Androsta-1,4-dien-3,17-dion); Calusteron; Clostebol; Danazol (17-Alpha-ethynyl-17-beta-hydroxyandrost-4-eno[2,3-d]isoxazol); Dehydrochlor-methyltestosteron (4-Chloro-17-beta-hydroxy-17-alpha-methylandrost-1,4-dien-3-on); Desoxymethyltestosteron (17-Alpha-methyl-5-alpha-androst-2-en-17-beta-ol); Drostanolon; Ethylestrenol (19-Nor-17-alpha-pregn-4-en-17-ol); Fluoxymesteron; Formebolon; Furazabol (17-Beta-hydroxy-17-alpha-methyl-5-alpha-androstano[2,3-c]-furan); Gestrinon; 4-Hydroxytestosteron (4,17-Beta-dihydroxyandrost-4-en-3-on); Mestanolon; Mesterolone; Metenolon; Methandienon (17-Beta-hydroxy-17-alpha-methylandrost-1,4-dien-3-on); Methandriol; Methasteron (2-Alpha,17-alpha-dimethyl-5-alpha-androstan-3-on-17-beta-ol); Methylidienon (17-Beta-hydroxy-17-alpha-methylestra-4,9-dien-3-on); Methyl-1-testosteron (17-Beta-hydroxy-17-alpha-methyl-5-alpha-androst-1-en-3-on); Methylnortestosteron (17-Beta-hydroxy-17-alpha-methylestr-4-en-3-on); Methyltrienolon (17-Beta-hydroxy-17-alpha-methylestra-4,9,11-trien-3-on); Methyltestosteron; Miboleron; Nandrolon; 19-Norandrostendion (Estr-4-en-3,17-dion); Norbolethon; Norclostebol; No-rethandrolon; Oxabolon; Oxandrolon; Oxymesteron; Oxymetholon; Prostanolol ([3,2-c]Pyrazol-5-alpha-etioallocholan-17-beta-tetrahydropyranol); Quinbolon; Stanazolol; Stenbolon; 1-Testosteron (17-Beta-hydroxy-5-alpha-androst-1-en-3-on); Tetrahydrogestrinon (18-Alpha-homo-pregna-4,9,11-trien-17-beta-ol-3-on); Trenbolon und andere Wirkstoffe mit ähnlicher chemischer Struktur oder ähnlicher/n biologischer/n Wirkung(en).

b. Endogene\*\* AAS:

Androstendiol (Androst-5-en-3-beta,17-beta-diol); Androstendion (Androst-4-en-3,17-dion); Dihydrotestosteron (17-Beta-hydroxy-5-alpha-androstan-3-on); Prasteron (Dehydroepiandrosteron, DHEA); Testosteron und die folgenden Metaboliten und Isomere:

5-Alpha-androstan-3-alpha,17-alpha-diol; 5-Alpha-androstan-3-alpha,17-beta-diol; 5-Alpha-androstan-3-beta,17-alpha-diol; 5-Alpha-androstan-3-beta,17-beta-diol; Androst-4-en-3-alpha,17-alpha-diol; Androst-4-en-3-alpha,17-beta-diol; Androst-4-en-3-beta,17-alpha-diol; Androst-5-en-3-alpha,17-alpha-diol; Androst-5-en-3-alpha,17-beta-diol; Androst-5-en-3-beta,17-alpha-diol; 4-Androstendiol (Androst-4-en-3-beta,17-beta-diol); 5-Androstendion (Androst-5-en-3,17-dion); Epidihydrotestosteron; 3-Alpha-hydroxy-5-alpha-androstan-17-on; 3-Beta-hydroxy-5-alpha-androstan-17-on; 19-Norandrosteron; 19-Noretiocholanolon.

Kann ein anabol-androgenes Steroid endogen produziert werden, so nimmt man von einer Probe an, dass sie diesen verbotenen Wirkstoff enthält, und meldet ein von der Norm abweichendes Analyseergebnis, wenn die Konzentration dieses verbotenen Wirkstoffs oder seiner Metaboliten oder Marker und/oder jegliches sonstige relevante Verhältnis in der Probe des Athleten derart vom beim Menschen anzutreffenden Normbereich abweicht, dass es unwahrscheinlich ist, dass die Konzentration beziehungsweise das Verhältnis mit einer normalen endogenen Produktion vereinbar ist. Von einer Probe wird in einem derartigen Fall nicht angenommen, dass sie einen verbotenen Wirkstoff enthält, wenn ein Athlet nachweist, dass die Konzentration des verbotenen Wirkstoffs oder seiner Metaboliten oder Marker und/oder das relevante Verhältnis in der Probe des Athleten einem physiologischen oder pathologischen Zustand zuzuschreiben ist.

In allen Fällen und bei jeder Konzentration wird von der Probe des Athleten angenommen, dass sie einen verbotenen Wirkstoff enthält, und das Labor wird ein von der Norm abweichendes Analyseergebnis melden, wenn es auf der Grundlage einer zuverlässigen Analyseverfahren (z.B. IRMS) zeigen kann, dass der verbotene Wirkstoff exogenen Ursprungs ist. In einem solchen Fall ist eine weitere Untersuchung nicht erforderlich.

Weicht ein Wert nicht von dem beim Menschen anzutreffenden Normbereich ab und wurde durch eine zuverlässige Analyseverfahren (zum Beispiel IRMS) kein exogener Ursprung des Wirkstoffs festgestellt, gibt es aber Anzeichen für eine mögliche Anwendung eines verbotenen Wirkstoffs, etwa durch einen Vergleich mit endogenen Referenzsteroidprofilen, oder hat ein Labor ein größeres T/E-Verhältnis als vier (4) zu eins (1) gemeldet und wurde durch eine zuverlässige Analyseverfahren (zum Beispiel IRMS) kein exogener Ursprung des Wirkstoffs festgestellt, so führt die zuständige Anti-Doping-Organisation eine weitere Untersuchung durch, bei der die Ergebnisse früherer Kontrollen überprüft oder nachfolgende Kontrollen durchgeführt werden.

Ist eine weitere Untersuchung erforderlich, so wird das Ergebnis vom Labor als atypisch und nicht als vom Normbereich abweichend gemeldet. Meldet ein Labor nach Anwendung einer zusätzlichen zuverlässigen Analyseverfahren (zum Beispiel IRMS), dass der verbotene Wirkstoff exogenen Ursprungs ist, so ist keine weitere Untersuchung erforderlich und man nimmt von der Probe an, dass sie diesen verbotenen Wirkstoff enthält. Ist eine zusätzliche zuverlässige Analyseverfahren (zum Beispiel IRMS) nicht angewandt worden und sind nicht mindestens drei frühere

Kontrollergebnisse verfügbar, so hat die zuständige Anti-Doping-Organisation ein Longitudinalprofil des Athleten zu erstellen, indem sie über einen Zeitraum von drei Monaten drei unangekündigte Kontrollen durchführt. Entspricht das durch die nachfolgenden Kontrollen erstellte Longitudinalprofil des Athleten physiologisch nicht der Norm, so ist das Ergebnis als ein von der Norm abweichendes Analyseergebnis zu melden. Das Ergebnis, das die Longitudinaluntersuchung auslöst, wird als atypisch gemeldet. Entspricht das durch die nachfolgenden Kontrollen erstellte Longitudinalprofil des Athleten physiologisch nicht der Norm, so ist das Ergebnis als ein von der Norm abweichendes Analyseergebnis zu melden.

In äußerst seltenen Einzelfällen kann Boldenon endogenen Ursprungs in einer Größenordnung von durchweg sehr niedrigen Nanogramm/Milliliter-Werten (ng/ml) im Urin gefunden werden. Wird eine solche sehr niedrige Konzentration von Boldenon von einem Labor gemeldet und wurde durch die Anwendung einer zuverlässigen Analysemethode (zum Beispiel IRMS) kein exogener Ursprung des Wirkstoffs festgestellt, so kann durch (eine) nachfolgende Kontrolle(n) eine weitere Untersuchung durchgeführt werden.

Bei 19-Norandrosteron gilt ein von einem Labor gemeldetes von der Norm abweichendes Analyseergebnis als wissenschaftlicher und schlüssiger Beweis für den exogenen Ursprung des verbotenen Wirkstoffs. In einem solchen Fall ist eine weitere Untersuchung nicht erforderlich.

Arbeitet ein Athlet bei den Untersuchungen nicht mit, so wird angenommen, dass die Probe des Athleten einen verbotenen Wirkstoff enthält.

## **2. Zu den anderen anabolen Wirkstoffen gehören unter anderem**

Clenbuterol, Selektive Androgen-Rezeptor-Modulatoren (SARMs), Tibolon, Zeranol, Zilpaterol.

*\* Für die Zwecke dieses Abschnitts bezieht sich der Begriff "exogen" auf einen Wirkstoff, der vom Körper normalerweise nicht auf natürlichem Wege produziert werden kann.*

*\*\* Für die Zwecke dieses Abschnitts bezieht sich der Begriff "endogen" auf einen Wirkstoff, der vom Körper auf natürlichem Wege produziert werden kann.*

## **S2. HORMONE UND VERWANDTE WIRKSTOFFE**

Die folgenden Wirkstoffe und ihre Releasingfaktoren sind verboten:

1. Erythropoietin (EPO);
  2. Wachstumshormon (hGH), Somatomedin C (zum Beispiel IGF-1), mechanisch induzierte Wachstumsfaktoren (MGFs);
  3. Gonadotropine (zum Beispiel LH, hCG), nur bei Männern verboten;
  4. Insuline;
  5. Kortikotropine
- und andere Wirkstoffe mit ähnlicher chemischer Struktur oder ähnlicher/n biologischer/n Wirkung(en).

Kann der Athlet nicht nachweisen, dass die Konzentration auf einen physiologischen oder pathologischen Zustand zurückzuführen war, so nimmt man von einer Probe an, dass sie einen verbotenen Wirkstoff (wie oben aufgeführt) enthält, wenn die Konzentration des verbotenen Wirkstoffs oder seiner Metaboliten und/oder die relevanten Verhältnisse oder Marker in der Probe des Athleten derart über den beim Menschen anzutreffenden Normbereich hinausgeht/hinausgehen, so dass es unwahrscheinlich ist, dass sie mit einer normalen endogenen Produktion vereinbar ist/sind.

Meldet ein Labor nach Anwendung einer zuverlässigen Analysemethode, dass der verbotene Wirkstoff exogenen Ursprungs ist, so nimmt man von der Probe an, dass sie einen verbotenen Wirkstoff enthält, und sie ist als ein von der Norm abweichendes Analyseergebnis zu melden.

## **S3. BETA-2-AGONISTEN**

Alle Beta-2-Agonisten einschließlich ihrer D- und L-Isomere sind verboten.

Abweichend hiervon ist bei Formoterol, Salbutamol, Salmeterol und Terbutalin, soweit sie durch Inhalation verabreicht werden, eine Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung nach dem verkürzten Verfahren erforderlich.

Trotz der Erteilung jeder Art von Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung gilt eine Salbutamolkonzentration (frei und als Glukuronid) von mehr als 1 000 Nanogramm/ml als ein von der Norm abweichendes Analyseergebnis, es sei denn, der Athlet weist nach, dass dieses abnorme Ergebnis die Folge der therapeutischen Anwendung von inhaliertem Salbutamol war.

## **S4. HORMON-ANTAGONISTEN und -MODULATOREN**

Die folgenden Klassen sind verboten:

1. Aromatasehemmer; dazu gehören unter anderem Anastrozol, Letrozol, Ami-nogluthetimid, Exemestan, Formestan, Testolacton.
2. Selektive Östrogen-Rezeptor-Modulatoren (SERMs); dazu gehören unter anderem Raloxifen, Tamoxifen, Toremifen.
3. Andere antiöstrogene Wirkstoffe; dazu gehören unter anderem Clomiphen, Cyclofenil, Fulvestrant.
4. Wirkstoffe, welche die Myostatinfunktion(en) verändern, dazu gehören unter anderem Myostatinhemmer.

## **S5. DIURETIKA UND ANDERE MASKIERUNGSMITTEL**

Maskierungsmittel sind verboten. Dazu gehören

Diuretika\*, Epitestosteron, Probenecid, Alpha-Reduktase-Hemmer (zum Beispiel Finasterid, Dutasterid), Plasmaexpander (zum Beispiel Albumin, Dextran, Hydroxyethylstärke) und andere Wirkstoffe mit ähnlicher/n biologischer/n Wirkung(en).

Zu den Diuretika gehören

Acetazolamid, Amilorid, Bumetanid, Canrenon, Chlortalidon, Etacrynsäure, Furosemid, Indapamid, Metolazon, Spironolacton, Thiazide (zum Beispiel Bendroflumethiazid, Chlorothiazid, Hydrochlorothiazid), Triamteren und andere Wirkstoffe mit ähnlicher chemischer Struktur oder ähnlicher/n biologischer/n Wirkung(en) (ausgenommen Drosperinon, das nicht verboten ist).

\* Eine Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung ist nicht gültig, wenn der Urin eines Athleten ein Diuretikum zusammen mit Mengen verbotener Wirkstoffe enthält, die dem Grenzwert entsprechen oder unter ihm liegen.



**VERBOTENE METHODEN****M1. ERHÖHUNG DES SAUERSTOFFTRANSFERS**

Folgende Methoden sind verboten:

1. Blutdoping einschließlich der Anwendung von eigenem, homologem oder heterologem Blut oder Produkten aus roten Blutkörperchen jeglicher Herkunft.

2. Die künstliche Erhöhung der Aufnahme, des Transports oder der Abgabe von Sauerstoff, unter anderem durch Perfluorchemikalien, Efaxroxiral (RSR 13) und veränderte Hämoglobinprodukte (zum Beispiel Blutersatzstoffe auf Hämoglobinbasis, Mikrokapseln mit Hämoglobinprodukten).

**M2. CHEMISCHE UND PHYSIKALISCHE MANIPULATION**

1. Verboten ist die tatsächliche oder versuchte unzulässige Einflussnahme, um die Integrität und Validität der Proben, die während der Dopingkontrollen genommen werden, zu verändern. Hierunter fallen unter anderem die Katheterisierung, der Austausch und/oder die Veränderung von Urin.

2. Verboten ist die intravenöse Infusion. In einer akuten medizinischen Situation, in der diese Methode für notwendig erachtet wird, wird eine rückwirkende Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung gefordert.

**M3. GENDOPING**

Die nicht therapeutische Anwendung von Zellen, Genen, Genelementen oder der Regulierung der Genexpression, welche die sportliche Leistungsfähigkeit erhöhen kann, ist verboten.

**IM WETTKAMPF VERBOTENE WIRKSTOFFE UND METHODEN**

Zusätzlich zu den oben beschriebenen Kategorien S1 bis S5 und M1 bis M3 sind im Wettkampf folgende Kategorien verboten:

**VERBOTENE WIRKSTOFFE****S6. STIMULANZIEN**

Alle Stimulanzien (zu denen gegebenenfalls auch deren optische (D- und L-)Isomere gehören) sind verboten; hiervon ausgenommen sind Imidazolinderivate für die örtliche Anwendung und die in das Überwachungsprogramm für 2008\* aufgenommenen Stimulanzien.

Zu den Stimulanzien gehören

Adrafinil, Adrenalin\*\*, Amfepramon, Amiphenazol, Amphetamin, Amphetaminil, Benzphetamin, Benzylpiperazin, Bromantan, Cathin\*\*\*, Clobenzorex, Cocain, Cropropamid, Crotetamid, Cyclazodon, Dimethylamphetamin, Ephedrin\*\*\*\*, Etamivan, Etilamphetamin, Etilefrin, Famprofazon, Fenbutrazat, Fencamfamin, Fencamin, Fenetyllin, Fenfluramin, Fenproporex, Furfenorex, Heptaminol, Iso-methepten, Levmetamfetamin, Meclofenoxat, Mefenorex, Mephentermin, Mesocarb, Methamphetamin (D-), Methylendioxyamphetamin, Methylendioxyamphetamin, p-Methylamphetamin, Methylephedrin\*\*\*\*, Methylphenidat, Modafinil, Nicethamid, Norfenefrin, Norfenfluramin, Octopamin, Ortetamin, Oxilofrin, Parahydroxyamphetamin, Pemolin, Pentetrazol, Phendimetrazin, Phen-metrazin, Phenpromethamin, Phentermin, 4-Phenylpirazetam (Carpheon), Pro-lintan, Propylhexedrin, Selegilin, Sibutramin, Strychnin, Tuaminoheptan und andere Wirkstoffe mit ähnlicher chemischer Struktur oder ähnlicher/n biologischer/n Wirkung(en).

## Fußnoten

\* Die folgenden in das Überwachungsprogramm für 2008 aufgenommenen Wirkstoffe (Bupropion, Koffein, Phenylephrin, Phenylpropanolamin, Pipradol, Pseudoephedrin, Synephrin) gelten nicht als verbotene Wirkstoffe.

\*\* Die Anwendung von Adrenalin in Verbindung mit einem Lokalanästhetikum oder die lokale Anwendung (zum Beispiel an der Nase, am Auge) ist nicht verboten.

\*\*\* Cathin ist verboten, wenn seine Konzentration im Urin 5 Mikrogramm/ml übersteigt.

\*\*\*\* Sowohl Ephedrin als auch Methylephedrin sind verboten, wenn ihre Konzentration im Urin jeweils 10 Mikrogramm/ml übersteigt.

Ein Stimulans, das in diesem Abschnitt nicht ausdrücklich als Beispiel aufgeführt ist, kann nur dann als spezieller Wirkstoff angesehen werden, wenn der Athlet nachweisen kann, dass durch diesen Wirkstoff aufgrund seiner allgemeinen Verfügbarkeit in Arzneimitteln unbeabsichtigte Verstöße gegen die Anti-Doping-Regeln besonders leicht möglich sind oder dass dessen erfolgreicher Missbrauch als Dopingmittel weniger wahrscheinlich ist.

**S7. NARKOTIKA**

Die folgenden Narkotika sind verboten:

Buprenorphin, Dextromoramid, Diamorphin (Heroin), Fentanyl und seine Derivate, Hydromorphon, Methadon, Morphin, Oxycodon, Oxymorphon, Pentazocin, Pethidin.

**S8. CANNABINOIDE**

Cannabinoiden (zum Beispiel Haschisch, Marihuana) sind verboten.

**S9. GLUKOKORTIKOSTEROIDE**

Alle Glukokortikosteroide sind verboten, wenn sie oral, rektal, intravenös oder intramuskulär verabreicht werden. Für ihre Anwendung ist eine Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung erforderlich.

Für andere Verabreichungswege (intraartikuläre, periartikuläre, peritendinöse, epidurale, intradermale Injektionen und Inhalation) ist eine Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung nach dem verkürzten Verfahren erforderlich; hiervon ausgenommen sind die im Folgenden beschriebenen Verabreichungswege.

Die Anwendung von Präparaten zur örtlichen Anwendung bei Erkrankungen der Haut (einschließlich Iontophorese/Phonophorese), des Ohres, der Nase, der Augen, der Wangen, des Zahnfleisches und des äußeren Afters ist nicht verboten und bedarf keiner Form der Ausnahmegenehmigung zur therapeutischen Anwendung.

**BEI BESTIMMTEN SPORTARTEN VERBOTENE WIRKSTOFFE****P1. ALKOHOL**

Alkohol (Ethanol) ist in den nachfolgenden Sportarten nur im Wettkampf verboten. Die Feststellung erfolgt durch Atem- oder Blutanalyse. Der Grenzwert (Blutwerte), ab dem ein Dopingverstoß vorliegt, ist für jeden Verband in Klammern angegeben.

o Luftsport (FAI) (0,20 g/L)

o Bogenschießen (FITA, IPC) (0,10 g/L)

- o Motorsport (FIA) (0,10 g/L)
- o Boule (IPC-Kegeln) (0,10 g/L)
- o Karate (WKF) (0,10 g/L)
- o Moderner Fünfkampf (UIPM) (0,10 g/L) für Disziplinen, bei denen Schießen eingeschlossen ist
- o Motorradsport (FIM) (0,10 g/L)
- o Motorbootsport (UIM) (0,30 g/L)

## **P2. BETA-BLOCKER**

Wenn nichts anderes bestimmt ist, sind Betablocker in den folgenden Sportarten nur im Wettkampf verboten:

- o Luftsport (FAI)
- o Bogenschießen (FITA, IPC) (auch außerhalb von Wettkämpfen verboten)
- o Motorsport (FIA)
- o Billard (WCBS)
- o Bob (FIBT)
- o Boule (CMSB, IPC-Kegeln)
- o Bridge (FMB)
- o Curling (WCF)
- o Turnen (FIG)
- o Motorradsport (FIM)
- o Moderner Fünfkampf (UIPM) für Disziplinen, bei denen Schießen eingeschlossen ist
- o Kegeln (FIQ)
- o Motorbootsport (UIM)
- o Segeln (ISAF) nur für Steuermänner beim Match Race (Boot gegen Boot)
- o Schießen (ISSF, IPC) (auch außerhalb von Wettkämpfen verboten)
- o Skifahren/Snowboarding (FIS) Skispringen, Freistil aerials/halfpipe und Snow-board halfpipe/big air
- o Ringen (FILA)

Zu den Betablockern gehören unter anderem

**Acebutolol, Alprenolol, Atenolol, Betaxolol, Bisoprolol, Bunolol, Carteolol, Carvedilol, Celiprolol, Esmolol, Labetalol, Levobunolol, Metipranolol, Metoprolol, Nadolol, Oxprenolol, Pindolol, Propranolol, Sotalol, Timolol.**

<b>SPEZIELLE WIRKSTOFFE*</b>
------------------------------

Die "speziellen Wirkstoffe"\* sind nachfolgend aufgeführt.

o alle inhalierten Beta-2-Agonisten mit Ausnahme von Salbutamol (frei und als Glukuronid) von mehr als 1000 Nanogramm/ml und Clenbuterol (aufgeführt unter S1.2: Andere anabole Wirkstoffe);

o Alpha-Reduktase-Hemmer, Probenecid;

o Cathin, Cropropamid, Crotetamid, Ephedrin, Etamivan, Famprofazon, Hepta-minol, Isomethepten, Levmetamfetamin, Meclofenoxat, p-Methylamphetamin, Methylephedrin, Nicethamid, Norfenefrin, Octopamin, Ortetamin, Oxilofrin, Phenpromethamin, Propylhexedrin, Selegilin, Sibutramin, Tuaminoheptan und jedes andere nicht ausdrücklich in Abschnitt S6 aufgeführte Stimulans, für das der Athlet den Nachweis erbringt, dass es die in Abschnitt S6 beschriebenen Bedingungen erfüllt;

o Cannabinoide;

o alle Glukokortikosteroide;

o Alkohol;

o alle Beta-Blocker.

\* "In der Verbotliste können spezielle Wirkstoffe bezeichnet werden, durch die aufgrund ihrer allgemeinen Verfügbarkeit in Arzneimitteln unbeabsichtigte Verstöße gegen die Anti-Doping-Regeln besonders leicht möglich sind oder deren erfolgreicher Missbrauch als Dopingmittel weniger wahrscheinlich ist. » Ein Dopingverstoß mit solchen Wirkstoffen kann zu einer verminderten Sanktion führen, vorausgesetzt, dass der "... Athlet nachweisen [kann], dass mit der Anwendung eines solchen speziellen Wirkstoffs nicht beabsichtigt war, die sportliche Leistung zu steigern... »

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 10. Juli 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 30. Januar 2006 zur Vorbeugung gesundheitlicher Schäden bei sportlicher Betätigung im Bereich der Dopingbekämpfung als Anlage I beigefügt zu werden.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 3841

[C — 2008/33102]

**10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive, notamment les articles 3, 7, 10, 11, 15 et 16, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 7;

Vu l'avis du Conseil du sport, donné le 21 août 2007;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 23 octobre 2007;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 23 octobre 2007;

Vu l'avis n° 44.019/3 du Conseil d'Etat, émis le 12 février 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales**Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° décret : le décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive;

2° Ministre : le Ministre compétent en matière de Sport;

3° Ministère : le service compétent du Gouvernement de la Communauté germanophone;

4° officier de police judiciaire : l'agent assermenté ou le membre du personnel des services du Gouvernement de la Communauté germanophone auquel la qualité d'officier de police judiciaire a été reconnue conformément à l'article 10 du décret;

5° feuille de mission : le document dont le modèle constitue l'annexe I<sup>re</sup> au présent arrêté;

6° formulaire de convocation : le formulaire dont le modèle constitue l'annexe II au présent arrêté;

7° procès-verbal de contrôle : procès-verbal mentionnant les résultats d'un contrôle antidopage et dont le modèle constitue l'annexe III au présent arrêté;

8° AMA : l'Agence mondiale antidopage.

*Liste*

**Art. 2.** La liste des substances ou méthodes interdites visée à l'article 7 du décret est celle établie par l'AMA, jointe en annexe V au présent arrêté.

*Laboratoires*

**Art. 3.** Sont considérés comme agréés par la Communauté germanophone les laboratoires de contrôle accrédités par l'AMA.

*Officiers de police judiciaire*

**Art. 4.** Le Ministre est chargé de la désignation des officiers de police judiciaire.

L'arrêté octroyant la qualité d'officier de police judiciaire est publié sous forme d'extrait au *Moniteur belge*.

CHAPITRE II. — *Contrôles antidopage**Renseignements*

**Art. 5.** Chaque fédération sportive ou chaque club sportif transmet les renseignements suivants au Ministère lorsque celui-ci en fait la demande :

1° la commune, le lieu, la date, l'heure de début, la durée présumée, la dénomination et la discipline de l'exercice sportif prévu;

2° les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne de contact de la fédération;

3° les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne de contact du club sportif ou, le cas échéant, de l'organisateur.

La personne de contact doit veiller à la transmission des renseignements visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°. Les renseignements sont confidentiels et ne seront utilisés qu'à des fins de programmation, de coordination et de réalisation de contrôles antidopage.

*Feuille de mission*

**Art. 6.** L'officier de police judiciaire et le médecin-contrôleur agréé qui sont chargés de mener les contrôles antidopage reçoivent, au plus tôt 72 heures avant le début de l'exercice sportif à contrôler, une feuille de mission établie par l'agent compétent.

La feuille de mission mentionne au moins les données suivantes :

1° la commune, le lieu, la date, l'heure de début, la durée présumée, la dénomination et la discipline de l'exercice sportif;

2° le cas échéant, les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne de contact de la fédération sportive;

- 3° le cas échéant, les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne de contact du club sportif ou de l'organisateur;
- 4° si l'exercice sportif est un entraînement ou non;
- 5° le type de contrôle à effectuer, en ce compris le nombre souhaité, la nature et le moment des prélèvements d'échantillons;
- 6° le mode de désignation des sportifs à contrôler;
- 7° le nom de l'officier de police judiciaire et du médecin agréé;
- 8° le laboratoire agréé désigné et les analyses demandées;
- 9° si l'assistance de personnel paramédical est autorisée; si oui, indiquer leur nombre.

#### *Mesures organisationnelles préventives*

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'officier de police judiciaire mentionné sur la feuille de mission organise le contrôle antidopage. L'officier de police judiciaire et le médecin agréé ne peuvent avoir de conflit d'intérêt quant au résultat d'un échantillon.

Conformément à l'article 12 du décret, le contrôle se déroule avant, pendant ou après l'exercice sportif en respectant le déroulement normal. L'officier de police judiciaire et le médecin-contrôleur se rendent sans avis préalable sur les lieux de l'exercice sportif et y rencontrent la personne de contact du club sportif, de la fédération ou de l'organisateur. Ils doivent lui présenter leur lettre de mission. L'officier de police judiciaire doit s'identifier au moyen d'une carte d'identification dont le modèle constitue l'annexe IV au présent arrêté.

§ 2. Le délégué du club sportif, de la fédération ou de l'organisateur de l'exercice sportif désigne une personne pour assister l'officier de police judiciaire, et met à sa disposition un lieu approprié pour les prélèvements d'échantillons, présentant toutes les garanties de confidentialité, d'hygiène et de sécurité du prélèvement ainsi que de bon déroulement des examens antidopage. Si nécessaire, il faudra procéder à des aménagements.

#### *Convocation*

**Art. 8.** Le sportif à contrôler est personnellement invité à se présenter au contrôle, à l'aide du formulaire de convocation établi en double exemplaire et mentionnant :

- 1° l'heure à laquelle il a été délivré;
- 2° le lieu où le contrôle aura lieu;
- 3° l'heure à laquelle le sportif doit se présenter.

Les éventuelles conséquences que le sportif peut subir s'il ne se présente pas au contrôle lui sont communiquées.

Le sportif peut se présenter au contrôle avec une personne de confiance. Le sportif mineur doit être accompagné par un de ses représentants légaux ou par une personne autorisée par l'un d'eux.

Le formulaire de convocation est signé par le sportif et, le cas échéant, par sa personne de confiance et, si le sportif est mineur, par ses représentants légaux ou par la personne autorisée par eux. Si le sportif refuse de signer le formulaire ou s'il est absent au contrôle, ce fait est mentionné au procès-verbal de contrôle.

Un exemplaire du formulaire de convocation est remis au sportif.

#### *Procédure en début de contrôle*

**Art. 9.** Le sportif se présente pour le prélèvement d'échantillons au lieu désigné à cet effet sur le formulaire de convocation, au plus tard à l'heure y mentionnée.

Le contrôle antidopage doit être mené de manière à garantir l'intégrité, la sécurité et l'identité des échantillons ainsi que le respect de la vie privée et de la dignité du sportif. Les échantillons d'urine seront prélevés par une personne du même sexe que le sportif.

L'officier de police judiciaire établit l'identité du sportif et, le cas échéant, de la personne de confiance, ainsi que, si le sportif est mineur, celle de ses représentants légaux ou de la personne autorisée par l'un d'eux. Le déroulement normal du prélèvement ne peut être perturbé. Si la demande exprimée par le sportif d'être accompagné par une personne de confiance n'a pas été satisfaite, la raison en sera mentionnée dans le procès-verbal.

Le procès-verbal de contrôle mentionne l'heure d'arrivée du sportif, ainsi que son identité et celle des personnes visées à l'alinéa 3, première phrase.

Si le sportif ne se présente pas au contrôle dans les délais impartis ou interrompt la procédure de contrôle, la procédure de contrôle lui est, dans la mesure du possible, appliquée hors délai. Sinon, le Ministère informe la fédération sportive compétente de cet incident de procédure par recommandé adressé dans les 5 jours ouvrables.

Peut également être présent dans le local où se déroule le contrôle le médecin qui est chargé, par une fédération sportive internationale, nationale ou agréée par la Communauté germanophone, de surveiller les contrôles antidopage.

#### *Normes générales relatives au déroulement du contrôle*

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Avant le prélèvement visé aux articles 12 à 14, le médecin agréé s'entretient avec le sportif, notamment sur des pathologies éventuelles, des dispenses médicales permettant l'application des méthodes et substances autrement interdites, la prise de médicaments, de traitements médicaux et d'aliments particuliers, qu'ils soient soumis ou non à prescription médicale. Les médicaments, traitements médicaux et aliments particuliers seront mentionnés dans le procès-verbal.

§ 2. Les échantillons prélevés ainsi que tous les constats relatifs aux contrôles seront mentionnés dans le procès-verbal de contrôle.

§ 3. L'officier de police judiciaire prend toute mesure nécessaire pour éviter toute fraude. Le cas échéant, les mesures seront mentionnées dans le procès-verbal de contrôle.

Pendant le contrôle, il est interdit à toute personne présente dans le local de contrôle de prendre des enregistrements de quelque nature que ce soit.

#### *Procès-verbal de contrôle*

**Art. 11.** Le procès-verbal de contrôle est signé par le sportif, l'officier de police judiciaire, le médecin agréé et, le cas échéant, par les personnes visées à l'article 9, alinéa 3, première phrase. Il est établi en cinq exemplaires, dont un destiné au sportif contrôlé, un au laboratoire, un à l'officier de police judiciaire, un au Ministère et un à la fédération sportive ou au club sportif.

L'exemplaire destiné au laboratoire ne laisse pas apparaître les mentions figurant aux cadres 3, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22 et 23. L'exemplaire destiné à la fédération sportive ou au club sportif ne laisse pas apparaître les mentions figurant au cadre 9.

Pour le surplus, le procès-verbal de contrôle sera traité conformément à l'article 13, § 2, du décret.

#### *Echantillon d'urine*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'échantillon d'urine est prélevé de la manière suivante :

1° le sportif choisit lui-même un récipient collecteur, l'ouvre, vérifie qu'il est vide et propre, et le remplit d'au moins 75 ml d'urine, sous la surveillance d'un médecin-contrôleur agréé ou d'un officier de police judiciaire;

2° si les 75 ml requis sont fournis, le sportif choisit un kit d'analyse parmi un lot de kits scellés. Chaque set se compose de deux flacons portant un code spécial identique, l'un pourvu de la lettre A l'autre de la lettre B. Le sportif ouvre les flacons et vérifie qu'ils sont intacts, vides et propres. Il verse au moins 45 ml de l'urine dans le flacon A, et au moins 15 ml dans le flacon B. Il garde quelques gouttes d'urine (volume résiduel) dans le récipient collecteur; il ferme les deux flacons hermétiquement, et vérifie qu'il n'y a pas de fuites. Le flacon A est l'échantillon principal, et le flacon B est l'échantillon de réserve pour la contre-expertise éventuelle;

3° le médecin-contrôleur agréé ou l'officier de police judiciaire mesure la densité spécifique et le pH de l'urine laissée dans le récipient collecteur à l'aide de bandes colorimétriques, en respectant le délai de lecture indiqué. Le pH ne doit être ni inférieur à 5, ni supérieur à 7, et l'urine doit avoir une densité égale ou supérieure à 1.015. Si le prélèvement ne répond pas à ces conditions, le médecin agréé ou l'officier de police judiciaire peut réclamer au sportif un nouveau prélèvement d'urine. La procédure visée aux points 1° et 2° est suivie pour le nouveau prélèvement. Les deux prélèvements seront envoyés au laboratoire, pour analyse comparative. L'officier de police judiciaire indiquera en remarque au premier procès-verbal de contrôle que le prélèvement est à analyser de façon concomitante avec le second prélèvement, dont il indiquera uniquement le numéro de code;

4° l'officier de police judiciaire vérifie que le numéro de code sur les flacons A et B et celui figurant sur leur conteneur d'expédition est identique. Le sportif vérifie que le numéro de code sur les flacons A et B et sur le conteneur d'expédition est identique à celui reporté au procès-verbal de contrôle;

5° le sportif place les deux flacons A et B dans le conteneur d'expédition et le scelle. L'officier de police judiciaire vérifie que le conteneur est bien scellé;

6° le sportif certifie, en signant le procès-verbal de contrôle, que la procédure s'est déroulée conformément au présent article. Toute irrégularité relevée par le sportif ou la personne qui l'accompagne est consignée dans le procès-verbal de contrôle par l'officier de police judiciaire.

§ 2. S'il n'y a pas d'émission d'urine ou si la quantité imposée n'est pas atteinte, le sportif demeure sous la surveillance de l'officier de police judiciaire, jusqu'à ce que la quantité prescrite soit atteinte, selon la procédure visée au § 3.

Des boissons sous conditionnement sécurisé sont mises à la disposition du sportif sous sa responsabilité.

§ 3. Si le sportif fournit une quantité d'urine inférieure à 75 ml, la procédure de prélèvement partiel est suivie :

1° le sportif choisit parmi un lot un kit de prélèvement partiel, vérifie qu'il est vide et propre, et verse dans le flacon l'urine contenue dans le récipient collecteur, sous la surveillance visuelle de l'officier de police judiciaire ou du médecin-contrôleur agréé. Le sportif referme le flacon et vérifie qu'il n'y a pas de fuites;

2° le sportif vérifie que les numéros de code du flacon et du kit de prélèvement partiel sont identiques;

3° la quantité d'urine prélevée partiellement est inscrite et le numéro de code est reporté sur le procès-verbal de contrôle, signé par le sportif pour confirmation de l'exactitude des données;

4° le sportif place le flacon dans le conteneur de prélèvement partiel et le ferme complètement. L'officier de police judiciaire vérifie que le conteneur est bien scellé;

5° l'officier de police judiciaire ou le médecin agréé conserve le conteneur de prélèvement partiel jusqu'à ce que le sportif puisse de nouveau uriner. Sous le contrôle de l'officier de police judiciaire ou du médecin agréé, le sportif vérifie que le conteneur est intact et que le numéro de code correspond au numéro reporté au procès-verbal de contrôle. Sous la surveillance visuelle du médecin agréé ou de l'officier de police judiciaire, il urine dans un nouveau récipient collecteur, choisi parmi un lot. Il ouvre ensuite le conteneur de prélèvement partiel et en verse le contenu dans le récipient collecteur;

6° si la quantité d'urine mélangée ainsi obtenue est encore inférieure à 75 ml, le sportif choisit un autre conteneur de prélèvement partiel parmi un lot, et suit à nouveau la procédure décrite aux points 1° à 5° du présent paragraphe. Si la quantité d'urine mélangée atteint au moins 75 ml, le prélèvement est traité conformément à la procédure décrite aux points 2° à 6° du § 1<sup>er</sup>.

*Prélèvement d'échantillons sanguins, de cheveux et de salive*

**Art. 13.** Le prélèvement d'échantillons sanguins, de cheveux ou de salive s'opère comme suit :

1° le sportif choisit lui-même un kit de prélèvement sanguin ou un kit de prélèvement de cheveux ou de salive;

2° dans le cas de prélèvement sanguin, le médecin agréé effectue la prise de sang, et prélève un maximum de 30 ml, réparti dans le nombre d'éprouvettes précisées dans la feuille de mission; dans le cas de prélèvement de cheveux ou de salive, le médecin agréé recueille ces éléments dans deux récipients différents, à raison d'une moitié de volume pour la première analyse, et d'une moitié pour la contre-expertise;

3° l'officier de police judiciaire vérifie que le numéro de code sur les éprouvettes ou les récipients et sur les conteneurs d'expédition est identique. Il reporte le numéro de code sur le procès-verbal de contrôle. Le sportif vérifie que le numéro de code sur les éprouvettes ou les récipients et sur les conteneurs d'expédition est identique à celui reporté au procès-verbal de contrôle;

4° le sportif scelle ses échantillons suivant les instructions de l'officier de police judiciaire. En présence du sportif, l'officier de police judiciaire contrôle que le conteneur est bien scellé;

5° le sportif certifie, en signant le procès-verbal de contrôle, que la procédure s'est déroulée conformément au présent article. Toute irrégularité relevée par le sportif ou la personne qui l'accompagne, est consignée dans le procès-verbal de contrôle par l'officier de police judiciaire.

*Saisie*

**Art. 14.** Les substances interdites ou suspectes et les objets utilisés pour appliquer des méthodes interdites ou suspectes sont saisis par l'officier de police judiciaire et tenus par celui-ci pendant cinq ans à disposition des autorités judiciaires.

Cette saisie est consignée au procès-verbal de contrôle.

Si un échantillon de ravitaillement du sportif est saisi, la procédure d'emballage visée aux articles 12 et 13 lui est appliquée.

*Equipements et matériels*

**Art. 15.** Seuls peuvent être utilisés, pour le prélèvement des échantillons prévus aux articles 12, 13 et 14, les équipements et matériels répondant aux normes internationales.

Les récipients collecteurs d'urine et les sets doivent être fournis en quantité suffisante pour permettre un choix par le sportif.

*Analyse des échantillons*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministère est tenu de veiller à ce que tous les échantillons prélevés soient conservés et transportés de manière à garantir leur intégrité, leur identité et leur sécurité et que la documentation y relative soit conservée et transportée de manière sécurisée.

Les échantillons scellés seront remis, contre récépissé, à l'un des laboratoires agréés à cet effet, dans un délai de 72 heures après le prélèvement.

Le directeur du laboratoire fait procéder sans délai à l'examen de l'échantillon A et prend immédiatement les mesures nécessaires à la conservation de l'échantillon B.

§ 2. Le laboratoire agréé transmet le rapport d'analyse au Ministère, en trois exemplaires, dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de l'échantillon. Ce délai est suspendu durant les périodes de congé du laboratoire.

Le rapport comporte :

1° la date et l'heure de réception de l'échantillon, et l'état dans lequel il a été présenté;

2° le numéro de code de l'échantillon, la mention de la nature de l'échantillon indiquée sur l'emballage, la description de cet emballage et des scellés qui y ont été apposés;

3° les constatations afférentes à la nature, au poids, au volume et à l'état de l'échantillon A examiné;

4° les résultats de l'analyse et les conclusions;

5° la quantité, l'endroit et les conditions de conservation de l'échantillon B.

Les copies des rapports sont conservées par le laboratoire pendant une période de six ans. Le laboratoire conserve de plus les échantillons pendant un an, à moins qu'une plus longue conservation ne soit imposée par les autorités judiciaires.

*Contre-expertise*

**Art. 17.** Le délai auquel le sportif a droit, conformément à l'article 15 du décret, pour exiger une contre-expertise est de dix jours calendrier à dater de la réception du recommandé visé à l'article 14, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret. La demande est adressée par lettre recommandée.

Dans les deux jours ouvrables suivant la réception de la demande, le Ministère charge le laboratoire ayant établi le premier rapport de faire la contre-expertise. Le laboratoire procède sans délai à l'analyse.

Le sportif peut demander à être présent ou représenté lors de l'analyse de l'échantillon B.

Le laboratoire transmet un rapport au Ministère, conformément à l'article 16, § 2, du présent arrêté. Une copie des rapports est conservée par le laboratoire pendant une période de 6 ans.

Les résultats de la contre-expertise sont communiqués conformément à l'article 14, § 2, du décret.

CHAPITRE III. — *Medecins-contrôleurs agréés et personnel paramédical**Agréation de médecins-contrôleurs*

**Art. 18.** Pour être et rester agréé comme médecin-contrôleur agissant le cas échéant avec les officiers de police judiciaire conformément à l'article 11, alinéa 2, du décret, le demandeur doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être en possession du diplôme de docteur en médecine ou d'un diplôme y assimilé par la loi;
- 2° ne faire ou n'avoir fait l'objet d'aucune suspension disciplinaire;
- 3° produire un extrait du casier judiciaire, prouvant qu'il est exempt de condamnation;
- 4° apporter la preuve qu'il a suivi une formation portant sur la législation antidopage de la Communauté germanophone;
- 5° apporter la preuve qu'il a assisté au moins à deux contrôles antidopage pratiqués par un autre médecin agréé;
- 6° faire parvenir au Ministre une déclaration écrite dans laquelle il mentionne ses liens professionnels ou sportifs éventuels avec des clubs sportifs, fédérations sportives ou manifestations sportives;
- 7° ne pas contrôler des sportifs avec lesquels il a un lien familial, professionnel ou sportif;
- 8° respecter la confidentialité sur toute la procédure de contrôle.

L'agrément est accordé par le Ministre pour une période de trois ans. Il peut être renouvelé lorsque les conditions énoncées aux points 2° et 3° du premier alinéa sont remplies.

*Retrait de l'agrément*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut retirer l'agrément lorsque le médecin :

- 1° ne répond plus aux conditions énoncées à l'article 18;
- 2° n'effectue pas au moins trois contrôles par an;
- 3° manque gravement aux obligations du décret ou des dispositions portant exécution dudit décret.

§ 2. Le Ministre informe le médecin, par lettre recommandée, de son intention de retirer l'agrément.

Le médecin dispose d'un délai de trente jours calendrier, prenant cours le jour suivant l'envoi de la lettre recommandée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour faire valoir ses arguments. Il peut demander à être entendu. Dans ce cas, le délai est prolongé de trente jours calendrier à dater du lendemain de l'audition.

A l'expiration des délais mentionnés au précédent alinéa 2, le Ministre prend une décision quant au retrait de l'agrément. Ce retrait est communiqué au médecin par recommandé.

*Indemnisation*

**Art. 20.** Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, il est alloué aux médecins-contrôleurs agréés et, le cas échéant, au personnel paramédical, une indemnité de 50 EUR par contrôle, à moins que le médecin-contrôleur ou le personnel paramédical ne soit indemnisé forfaitairement sur la base d'un accord de coopération conclu avec une autre Communauté.

*Remboursement des frais de déplacement*

**Art. 21.** Les frais de déplacement des médecins-contrôleurs agréés sont remboursés conformément à l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone.

*Personnel paramédical*

**Art. 22.** Le médecin agréé peut recourir à du personnel paramédical. Ce personnel est indemnisé dans les limites des crédits budgétaires disponibles et si la feuille de mission indique expressément que du personnel paramédical accompagne le médecin agréé. Le personnel paramédical doit être porteur du diplôme de bachelier en soins infirmiers ou d'un diplôme ou titre y assimilé par la loi.

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

Le Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

Annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive

**MODELE DE FEUILLE DE MISSION  
POUR EFFECTUER DES CONTROLES ANTIDOPAGE**

Conformément à l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2008 portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive, les personnes suivantes sont chargées d'exécuter les contrôles antidopage suivants :

<b>1)</b>	<b>Officier de police judiciaire</b>
	Nom: Prénom: Adresse: N° de téléphone :
<b>2)</b>	<b>Médecin-contrôleur agréé</b>
	Nom: Prénom: Adresse: N° de téléphone:  En possession du diplôme de docteur en médecine : <input type="checkbox"/> OUI ; n° de code INAMI : ..... <input type="checkbox"/> NON
<b>3)</b>	<b>Exercice sportif</b>
	Dénomination: Discipline sportive et nature de l'exercice: Lieu et adresse : ..... Commune..... Date: Heure de début: Durée escomptée :
<b>4)</b>	<b>Personne de contact de la fédération sportive, du club ou de l'organisateur</b>
	Nom: Adresse: N° de téléphone:
<b>5)</b>	<b>Contrôles à effectuer</b>
	Nombre de contrôles souhaité: Type de contrôle: <input type="checkbox"/> Urine <input type="checkbox"/> Sang (..... éprouvettes) <input type="checkbox"/> Cheveux <input type="checkbox"/> Salive
<b>6)</b>	<b>Moment du prélèvement</b>
	<input type="checkbox"/> Avant l'exercice sportif <input type="checkbox"/> Après l'exercice sportif <input type="checkbox"/> À l'appréciation de l'officier de police judiciaire
<b>7)</b>	<b>Mode de sélection des sportifs à contrôler</b>
	<input type="checkbox"/> Tirage au sort: ..... sportifs <input type="checkbox"/> les ..... premiers de la compétition, plus ..... participants, par tirage au sort <input type="checkbox"/> en concertation avec la personne de contact de la fédération sportive, du club ou de l'organisateur de l'exercice sportif : ..... sportifs



	<input type="checkbox"/> ..... ..... (Nom du ou des sportifs à contrôler) <input type="checkbox"/> À l'appréciation de l'officier de police judiciaire
<b>8)</b>	<b>Personnel paramédical</b>
	<input type="checkbox"/> Le Ministère de la Communauté germanophone supporte les frais relatifs à la coopération de ..... membres du personnel paramédical. <input type="checkbox"/> Le Ministère de la Communauté germanophone <b>ne supporte pas</b> les frais relatifs à la coopération de membres du personnel paramédical.
<b>9)</b>	<b>Laboratoire</b>
	Dénomination du laboratoire désigné: .....
	Analyses demandées : .....

Lieu, date :

.....

Nom, signature de l'agent responsable : .....

Vu pour être annexé en tant qu'annexe I<sup>re</sup> à l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2008 portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive.

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
 Ministre des Pouvoirs locaux,  
 K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
 Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
 B. GENTGES

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
 de la Jeunesse et des Sports,  
 Mme I. WEYKMANS

Annexe II de l'arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive

MODELE DE FORMULAIRE DE CONVOCATION

**MODÈLE DE FORMULAIRE DE CONVOCATION**

<p><b>Dénomination de l'exercice sportif :</b> .....</p> <p>Nom et prénom du sportif: .....</p>		
<p><b>Date:</b> .....</p> <p><b>Heure de remise du présent formulaire:</b> .....</p>		
<p>Vous êtes prié de vous présenter, au plus tard à ..... heures, au <u>contrôle antidopage</u> qui aura lieu, ..... (endroit précis).</p> <p>Vous devez être en possession d'un <u>document d'identité</u>.</p> <p><b>Conséquences en cas de refus de présentation, retard au contrôle ou refus de signature du présent document:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SANCTIONS DISCIPLINAIRES, selon le règlement de la fédération sportive</b></p>		
<p><b>Droits du sportif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le sportif peut demander que le contrôle soit opéré en présence d'une personne de son choix, pour l'assister</li> <li>- le sportif mineur doit être accompagné par un de ses représentants légaux ou par une personne autorisée par un de ceux-ci</li> <li>- le déroulement normal du contrôle ne peut être perturbé par les possibilités d'accompagnement offertes au sportif et décrites ci-dessus</li> </ul>		
Date	Nom et signature du sportif/ du représentant légal/ de la personne autorisée/ de la personne de confiance	Nom et signature de l'officier de police judiciaire

Vu pour être annexé en tant qu'annexe II à l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2008 portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

Annexe III de l'arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive

MODELE DE PROCES-VERBAL DE CONTROLE

1 Date du contrôle:..... Lieu du contrôle:.....	2 Exercice sportif : .....		
3 Nom et prénom du sportif : ..... Adresse : .....	4 Refus du sportif de signer le formulaire de convocation : OUI – NON (*). Le sportif s'est – ne s'est pas (*) présenté à la procédure de contrôle. Heure d'arrivée du sportif à la procédure de contrôle : .....		
5 Année de naissance :..... Sexe : masculin – féminin (*)	6 Nom, prénom et qualité du (des) accompagnateurs : ..... .....		
7 Document officiel d'identité : .....	8 Motifs de refus de présence d'un accompagnateur du sportif : .....		
9			
<b>Médicaments, traitements médicaux et aliments particuliers pris par le sportif</b>			
Nom du produit ..... ..... .....	Posologie ..... ..... .....	Date de la dernière prise ..... ..... .....	Observations ..... ..... .....
10			
<b>Prélèvement d'urine</b>			
Prélèvement complet Heure :..... Code des flacons A et B : .....	1er prélèvement partiel Heure :..... Volume d'urine recueilli : ..... Code de la bande adhésive du kit : ..... Signature du sportif :	2e prélèvement partiel Heure :..... Volume d'urine recueilli : ..... Code de la bande adhésive du kit : ..... Signature du sportif :	
Le prélèvement ci-dessus est un 1 <sup>er</sup> prélèvement complet, ne répondant pas aux conditions requises de densité spécifique et de pH de l'urine. (*)	Le prélèvement ci-dessus est un 2 <sup>e</sup> prélèvement complet, le 1er prélèvement ne répondant pas aux conditions requises de densité spécifique et de pH de l'urine. Code du 1 <sup>er</sup> prélèvement : .....(*)		

<b>Prélèvement sanguin, de cheveux ou de salive</b> 11 Heure : ..... Code du kit prélèvement : .....	<b>Saisie de substances interdites ou suspectes, ou d'objets utilisés pour appliquer des méthodes interdites ou suspectes :</b> 12 ..... .....
Remarques éventuelles de l'officier de police judiciaire et/ou du médecin agréé : 13 ..... .....	Remarques éventuelles du sportif ou de son accompagnateur : ..... 14 ..... .....

(\*) Biffer les mentions inutiles

Je déclare (le sportif) avoir reçu un exemplaire du procès-verbal de contrôle 15			
Sportif et/ou représentant légal/personne autorisée 16	Accompagnateur 17	Médecin agréé 18	Officier de police judiciaire 19
Signature	Signature	Nom et signature	Nom et signature

Je (le sportif) souhaite que les résultats de l'analyse me soient notifiés de la manière suivante (un seul choix) 20		
<input type="checkbox"/> Par courrier recommandé à mon domicile légal 21	<input type="checkbox"/> Par courrier recommandé au domicile élu suivant: 22	<input type="checkbox"/> Par télécopie au numéro suivant: 23
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Vu pour être annexé en tant qu'annexe III à l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2008 portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive.

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

Annexe IV de l'arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive

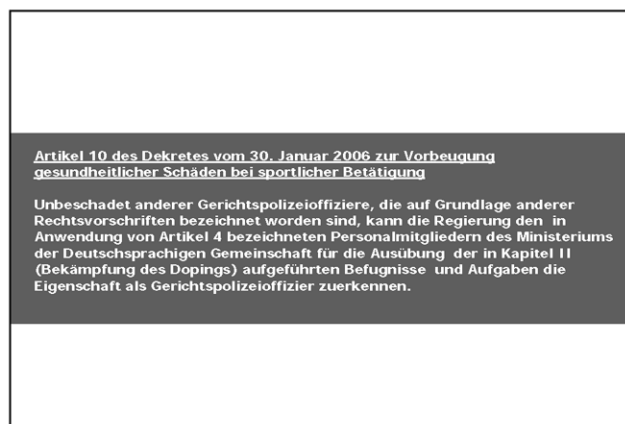
MODELE DE CARTE DE LEGITIMATION  
DES OFFICIERS DE POLICE JUDICIAIRE

RECTO



Un hologramme est reproduit à gauche, au recto de la carte. Selon l'angle de vue apparaîtront les mots « Secure » ou « Genuine ».

VERSO



Vu pour être annexé en tant qu'annexe IV à l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2008 portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive.

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

**Annexe V de l'arrêté du Gouvernement portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage,  
du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive**

**Agence Mondiale Antidopage  
CODE MONDIAL ANTIDOPAGE  
LISTE DES INTERDICTIONS 2008  
STANDARD INTERNATIONAL**

Le texte officiel de la liste des interdictions sera tenu à jour par l'AMA et publié en anglais et en français. La version anglaise fera autorité en cas de divergence entre les deux versions.

Cette liste produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**LISTE DES INTERDICTIONS 2008  
CODE MONDIAL ANTIDOPAGE  
Entrée en vigueur : 1<sup>er</sup> janvier 2008**

L'utilisation de tout médicament devrait être limitée  
à des indications médicalement justifiées

**SUBSTANCES ET METHODES INTERDITES EN PERMANENCE  
(EN ET HORS COMPETITION)**

**SUBSTANCES INTERDITES**

**S1. AGENTS ANABOLISANTS**

Les agents anabolisants sont interdits.

**1. Stéroïdes anabolisants androgènes (SAA)**

a. SAA exogènes\*, incluant :

1-androstènediol (5 $\alpha$ -androst-1-ène-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol); 1-androstènedione (5 $\alpha$ -androst-1-ène-3,17-dione); bolandiol (19-norandrostènediol); bolastérone; boldénone; boldione (androsta-1,4-diène-3,17-dione); calustérone; clostébol; danazol (17 $\alpha$ -éthynyl-17 $\beta$ -hydroxyandrost-4-eno[2,3-d]isoxazole); déhydrochlorméthyltestostérone (4-chloro-17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -méthylandrosta-1,4-diène-3-one); désoxyméthyltestostérone (17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androst-2-en-17 $\beta$ -ol); drostanolone; éthy-lestrénol (19-nor-17 $\alpha$ -pregn-4-en-17-ol); fluoxymestérone; formébolone; furazabol (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androstano[2,3-c]-furazan); gestrinone; 4-hydroxytestostérone (4,17 $\beta$ -dihydroxyandrost-4-en-3-one); mestanolone; mestérolone; métérolone; méthandiénone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylandrosta-1,4-diène-3-one); méthandiol; méthastérolone (2 $\alpha$ , 17 $\alpha$ -dimethyl-5 $\alpha$ -androstane-3-one-17 $\beta$ -ol); méthyl-diénone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-4,9-diène-3-one); méthyl-1-testostérone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androst-1-en-3-one); méthyl-nortestostérone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-4-en-3-one); méthyl-triénone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-4,9,11-triène-3-one); méthyl-testostérone; mibolérone; nandrolone; 19-norandrostènedione (estr-4-ène-3,17-dione); norbolétone; norclostébol; noréthandrolone; oxabolone; oxandrolone; oxymestérone; oxymétholone; prostanazol ([3,2-c]pyrazole-5 $\alpha$ -etioallocholane-17 $\beta$ -tetrahydropyranol); quinbolone; stanozolol; stenbolone; 1-testostérone (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androst-1-ène-3-one); tétrahydrogestrinone (18 $\alpha$ -homo-pregna-4,9,11-triène-17 $\beta$ -ol-3-one); trenbolone et autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

b. SAA endogènes\*\* :

androstènediol (androst-5-ène-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol); androstènedione (androst-4-ène-3,17-dione); dihydrotestostérone (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androst-3-one); prastérone (déhydroépiandro-stérone, DHEA); testostérone et les métabolites ou isomères suivants :

5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol; androst-4-ène-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-4-ène-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; androst-4-ène-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-5-ène-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-5-ène-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; androst-5-ène-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; 4-androstènediol (androst-4-ène-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol); 5-androstènedione (androst-5-ène-3,17-dione); épi-dihydrotestostérone; 3 $\alpha$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androst-17-one; 3 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androst-17-one; 19-norandrostérone; 19-norétiocolanolone.

Dans le cas d'un stéroïde anabolisant androgène pouvant être produit de façon endogène, un échantillon sera considéré comme contenant cette substance interdite et un résultat d'analyse anormal sera rapporté si la concentration de ladite substance interdite ou de ses métabolites ou de ses marqueurs et/ou tout autre rapport pertinent dans l'échantillon du sportif diffère à un point tel des valeurs normales trouvées chez l'homme qu'une production endogène normale est improbable. Dans de tels cas, un échantillon ne sera pas considéré comme contenant une substance interdite si le sportif prouve que la concentration de substance interdite ou de ses métabolites ou de ses marqueurs et/ou tout autre rapport pertinent dans l'échantillon du sportif est attribuable à un état physiologique ou pathologique.

Dans tous les cas, et quelle que soit la concentration, l'échantillon du sportif sera considéré comme contenant une substance interdite et le laboratoire rapportera un résultat d'analyse anormal si, en se basant sur une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI), le laboratoire peut démontrer que la substance interdite est d'origine exogène. Dans ce cas, aucune investigation complémentaire ne sera nécessaire.

Quand la valeur ne dévie pas des valeurs normalement trouvées chez l'homme et que l'origine exogène de la substance n'a pas été démontrée par une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI), mais qu'il existe de fortes indications, telles que la comparaison avec des profils stéroïdiens endogènes de référence, d'un possible usage d'une substance interdite, ou quand un laboratoire a rendu un rapport T/E supérieur à quatre (4) pour un (1) et que l'application d'une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI) n'a pas démontré que la substance interdite était d'origine exogène, l'organisation antidopage responsable effectuera une investigation complémentaire, qui comprendra un examen de tous les contrôles antérieurs et/ou subséquents.

Quand des analyses complémentaires sont requises, le résultat sera rendu par le laboratoire comme atypique au lieu d'anormal. Si un laboratoire démontre, par l'application d'une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI), que la substance interdite est d'origine exogène, aucune investigation complémentaire ne sera nécessaire et l'échantillon du sportif sera considéré comme contenant une substance interdite. Quand une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI) n'a pas été appliquée et qu'un minimum de trois résultats de contrôles antérieurs ne sont pas disponibles, l'organisation antidopage responsable mettra en place un suivi longitudinal du sportif en procédant à au moins trois contrôles inopinés sur une période de trois mois. Le résultat ayant déclenché cette étude longitudinale sera rendu comme atypique. Si le profil longitudinal du sportif soumis à ces contrôles complémentaires n'est pas physiologiquement normal, le laboratoire rendra alors un résultat d'analyse anormal.

Dans des cas individuels extrêmement rares, la boldénone peut être retrouvée de façon endogène et à des niveaux constants très bas de quelques nanogrammes par millilitre (ng/mL) dans les urines. Quand un tel niveau très bas de boldénone est rapporté par le laboratoire et que l'application d'une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI) ne démontre pas que la substance est d'origine exogène, une investigation complémentaire peut être menée, comprenant un examen de tous les contrôles antérieurs et/ou subséquents.

Pour la 19-norandrostérone, un résultat d'analyse anormal rendu par le laboratoire est considéré comme une preuve scientifique et valide démontrant l'origine exogène de la substance interdite. Dans ce cas, aucune investigation complémentaire n'est nécessaire.

Si le sportif refuse de collaborer aux examens complémentaires, son échantillon sera considéré comme contenant une substance interdite.

## **2. Autres agents anabolisants, incluant sans s'y limiter**

**Clenbutérol, modulateurs sélectifs des récepteurs aux androgènes (SARMs), tibolone, zéranol, zilpatérol.**

*\*Pour les besoins du présent document, "exogène" désigne une substance qui ne peut pas être habituellement produite naturellement par l'organisme humain.*

*\*\* Pour les besoins du présent document, "endogène" désigne une substance qui peut être produite naturellement par l'organisme humain.*

## **S2. HORMONES ET SUBSTANCES APPARENTÉES**

Les substances qui suivent et leurs facteurs de libération, sont interdites :

1. Erythropoïétine (EPO);
2. Hormone de croissance (hGH), facteurs de croissance analogues à l'insuline (par ex. IGF-1), facteurs de croissance mécanique (MGFs);
3. Gonadotrophines (par ex. LH, hCG), interdites chez le sportif de sexe masculin seulement;
4. Insulines,
5. Corticotrophines,

et d'autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s),

A moins que le sportif puisse démontrer que la concentration était due à un état physiologique ou pathologique, un échantillon sera considéré comme contenant une substance interdite (selon la liste ci-dessus) lorsque la concentration de substance interdite ou de ses métabolites ou de ses marqueurs et/ou tout autre rapport pertinent dans l'échantillon du sportif est supérieur aux valeurs normales chez l'humain et qu'une production endogène normale est improbable.

Si le laboratoire peut démontrer, en se basant sur une méthode d'analyse fiable, que la substance interdite est d'origine exogène, l'échantillon du sportif sera considéré comme contenant une substance interdite et sera rapporté comme un résultat d'analyse anormal.

## **S3. BETA-2 AGONISTES**

Tous les bêta-2 agonistes, y compris leurs isomères D- et L-, sont interdits.

A titre d'exception, le formotérol, le salbutamol, le salmétérol et la terbutaline lorsqu'ils sont utilisés par inhalation, nécessitent une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques abrégée.

Quelle que soit la forme de l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques accordée, une concentration de salbutamol (libre plus glucuronide) supérieure à 1 000 ng/mL sera considérée comme un résultat d'analyse anormal à moins que le sportif ne prouve que ce résultat anormal est consécutif à l'usage thérapeutique de salbutamol par voie inhalée.

## **S4. ANTAGONISTES ET MODULATEURS HORMONAUX**

Les classes suivantes sont interdites :

1. Inhibiteurs d'aromatase, incluant sans s'y limiter : anastrozole, létrozole, aminogluthéthimide, exémestane, formestane, testolactone.
2. Modulateurs sélectifs des récepteurs aux œstrogènes (SERMs), incluant sans s'y limiter : raloxifène, tamoxifène, torémifène.
3. Autres substances anti-œstrogéniques, incluant sans s'y limiter : clomifène, cyclofénil, fulvestrant.
4. Agents modificateurs de(s) la fonction(s) de la myostatine, incluant sans s'y limiter : les inhibiteurs de la myostatine.

## **S5. DIURETIQUES ET AUTRES AGENTS MASQUANTS**

Les agents masquants sont interdits. Ils incluent :

Diurétiques\*, épitestostérone, probénécide, inhibiteurs de l'alpha-réductase (par ex. finastéride et dutastéride), succédanés de plasma (par ex. albumine, dextran, hydroxyéthylamidon), et autres substances possédant un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

Les diurétiques incluent :

Acétozolamide, amiloride, bumétanide, canrénone, chlortalidone, acide étacrynique, furosémide, indapamide, métolazone, spironolactone, thiazides (par ex. bendrofluméthiazide, chlorothiazide, hydrochlorothiazide), triamtérène, et autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s) (sauf la drospérone, qui n'est pas interdite).

\* Une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques n'est pas valable si l'échantillon d'urine du sportif contient un diurétique détecté en association avec des substances interdites à leurs niveaux seuils ou en dessous de leurs niveaux seuils.

**METHODES INTERDITES****M1. AMELIORATION DU TRANSFERT D'OXYGENE**

Les méthodes suivantes sont interdites :

1. Le dopage sanguin, y compris l'utilisation de produits sanguins autologues, homologues ou hétérologues, ou de globules rouges de toute origine.

2. L'amélioration artificielle de la consommation, du transport ou de la libération de l'oxygène, incluant sans s'y limiter les produits chimiques perfluorés, l'éfaproxiral (RSR13) et les produits d'hémoglobine modifiée (par ex. les substituts de sang à base d'hémoglobine, les produits à base d'hémoglobines réticulées).

**M2. MANIPULATION CHIMIQUE ET PHYSIQUE**

1. La falsification, ou la tentative de falsification, dans le but d'altérer l'intégrité et la validité des échantillons recueillis lors de contrôles du dopage est interdite. Cette catégorie comprend, sans s'y limiter, la cathétérisation, la substitution et/ou l'altération de l'urine.

2. La perfusion intraveineuse est interdite. En cas de situation médicale aiguë, rendant l'usage de cette méthode nécessaire, une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques rétroactive sera requise.

**M3. DOPAGE GENETIQUE**

L'utilisation non thérapeutique de cellules, gènes, éléments génétiques, ou de la modulation de l'expression génique, ayant la capacité d'augmenter la performance sportive, est interdite.

**SUBSTANCES ET METHODES INTERDITES EN COMPETITION**

Outre les catégories S1 à S5 et M1 à M3 définies ci-dessus, les catégories suivantes sont interdites en compétition :

**SUBSTANCES INTERDITES****S6. STIMULANTS**

Tous les stimulants (y compris leurs isomères optiques (D- et L-) lorsqu'ils s'appliquent) sont interdits, à l'exception des dérivés de l'imidarole pour application topique et des stimulants figurant dans le Programme de surveillance 2008\*.

Les stimulants incluent :

Adrafinil, adrénaline\*\*, amfépramone, amphénazole, amphétamine, amphétaminil, benzphétamine, benzylopipezine, bromantan, cathine\*\*\*, clobenzorex, cocaïne, copropamide, crotétamide, cyclazodone, diméthylamphétamine, éphédrine\*\*\*\*, étamivan, étillamphétamine, étilléfrine, famprofazone, fenbutrazate, fencamfamine, fencamine, fénétyline, fenfluramine, fenproporex, furfénorex, heptaminol, isométhéptène, levaméthamfétamine, méclofenoxate, méfénorex, méphentermine, mésocarbe, méthamphétamine (D-), méthylènedioxyamphétamine, méthylènedioxyméthamphétamine, p-méthylamphétamine, méthyléphédrine\*\*\*\*, méthylphénidate, modafinil, nicéthamide, norfénefrine, norfenfluramine, octopamine, ortétamine, oxilofrine, parahydroxyamphétamine, pémoline, pentétrazone, phendimétrazine, phenmétrazine, phenprométhamine, phentermine, 4-phenylpiracétam (carphédon), prolintane, propylhexédrine, sélégiline, sibutramine, strychnine, tuaminoheptane et autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

**Notes**

\* Les substances suivantes figurant dans le Programme de surveillance 2008 (bupropion, caféine, phényléphrine, phénylpropanolamine, pipradrol, pseudoéphédrine, synéphrine) ne sont pas considérées comme des substances interdites.

\*\* L'adrénaline, associée à des agents anesthésiques locaux, ou en préparation à usage local (par ex. par voie nasale ou ophtalmologique), n'est pas interdite.

\*\*\* La cathine est interdite quand sa concentration dans l'urine dépasse 5 microgrammes par millilitre.

\*\*\*\* L'éphédrine et la méthyléphédrine sont interdites quand leurs concentrations respectives dans l'urine dépassent 10 microgrammes par millilitre.

Un stimulant n'étant pas expressément mentionné comme exemple dans cette section doit être considéré comme une Substance Spécifique seulement si le sportif peut établir que cette substance est particulièrement susceptible d'entraîner une violation non intentionnelle des règlements antidopage compte tenu de sa présence fréquente dans des médicaments, ou si elle est moins susceptible d'être utilisée avec succès comme agent dopant.

**S7. NARCOTIQUES**

Les narcotiques qui suivent sont interdits :

Buprénorphine, dextromoramide, diamorphine (héroïne), fentanyl et ses dérivés, hydromorphone, méthadone, morphine, oxycodone, oxymorphone, pentazocine, péthidine.

**S8. CANNABINOÏDES**

Les cannabinoïdes (par ex. le haschisch, la marijuana) sont interdits.

**S9. GLUCOCORTICOÏDES**

Tous les glucocorticoïdes sont interdits lorsqu'ils sont administrés par voie orale, rectale, intraveineuse ou intramusculaire. Leur utilisation requiert l'obtention d'une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques.

D'autres voies d'administration (injection intra-articulaire, péri-articulaire, péri-tendineuse, péri-durale, intradermique et par inhalation) nécessitent une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques abrégée, à l'exception des voies d'administration indiquées ci-dessous.

Les préparations topiques utilisées pour traiter des affections dermatologiques (incluant iontophorèse/phonophorèse), auriculaires, nasales, ophtalmologiques, buccales, gingivales et péri-anales ne sont pas interdites et ne nécessitent en conséquence aucune autorisation d'usage à des fins thérapeutiques.



**SUBSTANCES INTERDITES DANS CERTAINS SPORTS****P1. ALCOOL**

L'alcool (éthanol) est interdit en compétition seulement, dans les sports suivants. La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation (valeurs hématologiques) est indiqué entre parenthèses.

- o Aéronautique (FAI) (0,20 g/L)
- o Tir à l'arc (FITA, IPC) (0,10 g/L)
- o Automobile (FIA) (0,10 g/L)
- o Boules (IPC boules) (0,10 g/L)
- o Karaté (WKF) (0,10 g/L)
- o Pentathlon moderne (UIPM) (0,10 g/L) pour les épreuves comprenant du tir
- o Motocyclisme (FIM) (0,10 g/L)
- o Motonautique (UIM) (0,30 g/L)

**P2. BETA-BLOQUANTS**

A moins d'indication contraire, les bêta-bloquants sont interdits en compétition seulement, dans les sports suivants.

- o Aéronautique(FAI)
- o Tir à l'arc (FITA, IPC) (aussi interdits hors compétition)
- o Automobile (FIA)
- o Billard (WCBS)
- o Bobsleigh (FIBT)
- o Boules (CMSB, IPC boules)
- o Bridge (FMB)
- o Curling (WCF)
- o Gymnastique (FIG)
- o Motocyclisme (FIM)
- o Pentathlon moderne (UIPM) pour les épreuves comprenant du tir
- o Quilles (FIQ)
- o Motonautique (UIM)
- o Voile (ISAF) pour les barreurs en match racing seulement
- o Tir (ISSF, IPC) (aussi interdits hors compétition)
- o Ski (FIS) pour le saut à skis, freestyle saut/halfpipe et le snowboard halfpipe/big air
- o Lutte (FILA)

Les bêta-bloquants incluent sans s'y limiter :

Acébutolol, alprénolol, aténolol, bétaxolol, bisoprolol, bunolol, cartéolol, carvédilol, céliprolol, esmolol, labétalol, lévobunolol, métipranolol, métoprolol, nadolol, oxprénolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol.

**SUBSTANCES SPECIFIQUES\***

Les « substances spécifiques »\* sont énumérées ci-dessous :

- o Tous les bêta-2 agonistes par inhalation, excepté le salbutamol (libre plus glucuronide) pour une concentration supérieure à 1000 ng/mL et le clenbutérol (inclus dans la section S1.2 : Autres agents anabolisants);
- o Inhibiteurs de l'alpha-réductase, probénécide;
- o Cathine, cropropamide, crotétamide, éphédrine, étamivan, famprofazone, heptaminol, isométhéptène, levméthamfétamine, méclofenoxate, p-méthylamphétamine, méthyléphédrine, nicéthamide, norfénefrine, octopamine, ortétamine, oxilofrine, phenprométhamine, propylhexédrine, sélégiline, sibutramine, tuaminoheptane, et tout autre stimulant non expressément mentionné dans la section S6 pour lequel le sportif démontre qu'il satisfait aux conditions décrites dans la section S6;
- o Cannabinoïdes;
- o Tous les glucocorticoïdes;
- o Alcool;
- o Tous les bêta-bloquants.

\* « La Liste des interdictions peut identifier des substances spécifiques, qui, soit sont particulièrement susceptibles d'entraîner une violation non intentionnelle des règlements antidopage compte tenu de leur présence fréquente dans des médicaments, soit sont moins susceptibles d'être utilisées avec succès comme agents dopants ». Une violation des règles antidopage portant sur ces substances peut se traduire par une sanction réduite si le « ... sportif peut établir qu'il n'a pas utilisé une telle substance dans l'intention d'améliorer sa performance sportive... ».

Vu pour être annexé en tant qu'annexe V à l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2008 portant exécution, dans le cadre de la lutte antidopage, du décret du 30 janvier 2006 tendant à prévenir les dommages sanitaires lors de la pratique sportive

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3841

[C — 2008/33102]

**10 JULI 2008. — Besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening, inzonderheid op de artikelen 3, 7, 10, 11, 15 en 16, lid 1;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Sportraad, gegeven op 21 augustus 2007;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 oktober 2007;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 23 oktober 2007;

Gelet op het advies nr. 44.019/3 van de Raad van State, gegeven op 12 februari 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen**Begripsbepalingen***Artikel 1.** Voor de toepassing van voorliggend besluit dient te worden verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening;

2° Minister : de Minister bevoegd inzake Sport;

3° Ministerie : de bevoegde dienst van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;

4° officier van gerechtelijke politie : de beëdigde beambte of het beëdigde personeelslid van de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap aan wie de eigenschap van officier van gerechtelijke politie werd toegekend overeenkomstig artikel 10 van het decreet;

5° opdrachtenblad : het document waarvan het model bij dit besluit als bijlage I wordt gevoegd;

6° oproepingsformulier : het document waarvan het model bij dit besluit als bijlage II wordt gevoegd;

7° proces-verbaal van dopingcontrole : proces-verbaal over de resultaten van een dopingcontrole waarvan het model bij dit besluit als bijlage III wordt gevoegd;

8° WADA : het Wereldantidopingagentschap (World Anti-Doping Agency).

*Lijst***Art. 2.** De in artikel 7 van het decreet bedoelde lijst met de verboden stoffen en methodes is die opgesteld door het WADA en als bijlage V bij dit besluit gevoegd.*Laboratoria***Art. 3.** De door het WADA geaccrediteerde controlelaboratoria gelden als door de Duitstalige Gemeenschap erkend.*Officieren van gerechtelijke politie***Art. 4.** De Minister is belast met de aanwijzing van de officieren van gerechtelijke politie.Het besluit houdende toekenning van de eigenschap als officier van gerechtelijke politie wordt per uittreksels in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.HOOFDSTUK II. — *Dopingcontroles**Inlichtingen***Art. 5.** Elke sportfederatie of elke sportclub stelt de volgende inlichtingen ter beschikking van het Ministerie, als het erop verzoekt :

1° de gemeente, de plaats, de datum, het uur van het begin, de benaming en de tak van de geplande sportoefening;

2° de naam, het adres en het telefoonnummer van de contactpersoon van de sportfederatie;

3° de naam, het adres en het telefoonnummer van de contactpersoon van de sportclub of, in voorkomend geval, van de organisator.

De contactpersoon moet voor de transmissie van de in lid 1, 1°, vermelde inlichtingen zorgen. De inlichtingen moeten vertrouwelijk worden behandeld en worden slechts met het oog op de planificatie, de coördinatie en de uitvoering van dopingcontroles gebruikt.

*Opdrachtenblad***Art. 6.** De officier van gerechtelijke politie en de erkende controlearts die met de uitvoering van de dopingcontroles worden belast, ontvangen ten vroegste 72 uren vóór het begin van de te controleren sportoefening een opdrachtenblad opgesteld door de bevoegde beambte.

Het opdrachtenblad vermeldt tenminste :

1° de gemeente, de plaats, de datum, het uur van het begin, de benaming en de tak van de sportoefening;

2° desgevallend, de naam, het adres en het telefoonnummer van de contactpersoon van de sportfederatie;

3° desgevallend, de naam, het adres en het telefoonnummer van de contactpersoon van de sportclub of, in voorkomend geval, van de organisator;

- 4° of de sportoefening al dan niet een training is;
- 5° het type van de uit te voeren controles, met inbegrip van het gewenste aantal, de aard en het ogenblik van de monsternemingen;
- 6° de manier van aanwijzing van de te controleren sportbeoefenaars;
- 7° de naam van de officier van gerechtelijke politie en van de erkende arts;
- 8° het aangewezen erkend controlelaboratorium en de gevraagde analyses;
- 9° of de samenwerking van paramedisch personeel toegelaten is; zo ja, moet het aantal personeelsleden worden vermeld.

*Preventieve organisatorische maatregelen*

**Art. 7.** § 1. De officier van gerechtelijke politie vermeld in het opdrachtenblad organiseert de dopingcontrole. De officier van gerechtelijke politie en de erkende arts mogen geen belangenconflict hebben, wat de resultaten van een monsterneming betreft.

Overeenkomstig artikel 12 van het decreet wordt de dopingcontrole vóór, gedurende of na de sportoefening uitgevoerd, zonder dat het normale verloop ervan daardoor zou worden gehinderd. De officier van gerechtelijke politie en de controlearts gaan zonder waarschuwing naar de plaats van de sportoefening toe en nemen daar contact op met de contactpersoon van de sportclub, van de sportfederatie of van de organisator. Het opdrachtenblad moet aan deze personen worden voorgelegd. De officier van gerechtelijke politie moet zich door middel van een legitimatiekaart laten identificeren waarvan het model bij dit besluit als bijlage IV wordt gevoegd.

§ 2. De afgevaardigde van de sportclub, van de sportfederatie of van de organisators van de sportoefening stelt een persoon aan om de officier van gerechtelijke politie bij te staan, en stelt hem een gepaste ruimte ter beschikking voor de monsternemingen, waarbij alle waarborgen inzake vertrouwelijkheid, hygiëne en veiligheid van de monsterneming in acht moeten worden genomen. Zo nodig zullen de eventueel nodige wijzigingen worden aangebracht.

*Oproeping*

**Art. 8.** De te controleren sportbeoefenaar wordt persoonlijk op de hoogte gebracht van de controle, door middel van een oproepingsformulier dat in tweevoud wordt opgemaakt. Dit formulier vermeldt :

- 1° het uur waarop het werd uitgereikt;
- 2° de plaats waar de monsterneming zal plaatsvinden en
- 3° het uur waarop de sportbeoefenaar moet verschijnen.

De mogelijke gevolgen voor de sportbeoefenaar die niet binnen de gestelde termijn op de controle verschijnt, worden hem medegedeeld.

De sportbeoefenaar kan erom verzoeken, bij de dopingcontrole door een vertrouwenspersoon te worden begeleid. De minderjarige sportbeoefenaar moet worden begeleid door één van zijn wettelijke vertegenwoordigers of door een persoon die door één van die ertoe wordt gemachtigd.

Het oproepingsformulier wordt door de sportbeoefenaar ondertekend en desgevallend door zijn vertrouwenspersoon. Is de sportbeoefenaar minderjarig, dan wordt het formulier door zijn wettelijke vertegenwoordigers ondertekend of door de persoon aangewezen door één van zijn wettelijke vertegenwoordigers. Indien de sportbeoefenaar weigert het formulier te ondertekenen, of als hij bij de dopingcontrole afwezig is, dan wordt dit feit in het proces-verbaal van dopingcontrole vermeld.

De sportbeoefenaar ontvangt een exemplaar van het oproepingsformulier.

*Procedure bij het begin van de controle*

**Art. 9.** De sportbeoefenaar verschijnt voor de monsterneming op de daartoe bepaalde plaats, uiterlijk op het uur vermeld op het oproepingsformulier.

De dopingcontrole moet zodanig worden uitgevoerd, dat er voor de integriteit, de veiligheid en de identificatie van de monsternemingen wordt gezorgd en dat de private levenssfeer en de waardigheid van de sportbeoefenaar in acht worden genomen. Het nemen van urinemonsters wordt door een persoon van hetzelfde geslacht als de sportbeoefenaar uitgevoerd.

De officier van gerechtelijke politie vergewist zich van de identiteit van de sportbeoefenaar en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon, alsmede, indien de sportbeoefenaar minderjarig is, van de identiteit van zijn wettelijke vertegenwoordigers of van de persoon aangewezen door één van zijn wettelijke vertegenwoordigers. Het normale verloop van de monsterneming kan echter niet worden gestoord. Indien de aanvraag van de sportbeoefenaar, om door een persoon te worden begeleid, niet wordt ingewilligd, worden de redenen voor die weigering in het proces-verbaal van dopingcontrole opgenomen.

In het proces-verbaal van dopingcontrole moeten het tijdstip waarop de sportbeoefenaar verschijnt, zijn identiteit en degene van de in lid 3, eerste zin, vermelde personen, worden opgenomen.

Indien de sportbeoefenaar niet binnen de gestelde termijn op de controle verschijnt of de controleprocedure onderbreekt, wordt de controleprocedure op hem, voorzover dit mogelijk is, buiten de termijn toegepast. Zoniet, verwittigt het Ministerie per aangetekende brief de betrokken sportfederatie binnen de 5 werkdagen die volgen op het incident.

De arts die voor het toezicht op de dopingcontroles aangesteld wordt door een internationale, een nationale of een zijdens de Duitstalige Gemeenschap erkende sportfederatie mag zich ook in de controleruimte bevinden.

*Algemene voorschriften m.b.t. de uitvoering van de controles*

**Art. 10.** § 1. Vóór elke monsterneming bedoeld in de artikelen 12 tot 14 voert de erkende arts een gesprek met de sportbeoefenaar, dat onder meer betrekking heeft op eventuele ziekten, medische uitzonderingsattesten voor het aanwenden van stoffen en methodes die normaliter verboden zijn, het gebruik van elk geneesmiddel, elke medische behandeling of elke bijzondere voeding die al dan niet aan een medisch attest onderworpen zijn. De lijst met de geneesmiddelen, medische behandelingen en bijzondere voedingsmiddelen wordt in het proces-verbaal van dopingcontrole opgenomen.

§ 2. De monsternemingen en alle vaststellingen m.b.t. de uitgevoerde controles worden in het proces-verbaal van dopingcontrole opgenomen.

§ 3. De officier van gerechtelijke politie neemt alle maatregelen die noodzakelijk zijn om fraude te voorkomen. Van die maatregelen wordt desgevallend melding gemaakt in het proces-verbaal van dopingcontrole.

Tijdens de controleprocedure mag geen persoon die in de controleruimte aanwezig is, opnamen maken.

*Proces-verbaal van dopingcontrole*

**Art. 11.** Het proces-verbaal van dopingcontrole wordt ondertekend door de sportbeoefenaar, de officier van gerechtelijke politie, de erkende controlearts en, in voorkomend geval, door de personen bedoeld in artikel 9, lid 3, eerste zin. Het wordt opgemaakt in vijf exemplaren, waarvan één bestemd is voor de sportbeoefenaar, één voor het laboratorium, één voor de officier van gerechtelijke politie, één voor het Ministerie en één voor de sportfederatie of de sportclub.

Het exemplaar dat voor het laboratorium bestemd is, vermeldt niet de gegevens opgenomen in de kaders 3, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22 en 23. In het exemplaar bestemd voor de sportfederatie of de sportclub worden de gegevens opgenomen in het kader 9 niet vermeld.

Overigens wordt het proces-verbaal van dopingcontrole overeenkomstig artikel 13, § 2, van het decreet behandeld.

*Urinemonsters*

**Art. 12.** § 1. Het nemen van urinemonsters wordt uitgevoerd als volgt :

1° de sportbeoefenaar kiest zelf een opvangbeker, opent die, kijkt na of hij leeg en proper is, en vult hem met ten minste 75 ml urine onder toezicht van een erkende controlearts of een officier van gerechtelijke politie;

2° indien het vereiste volume van 75 ml wordt geproduceerd, kiest de sportbeoefenaar een analyseset uit een groep verzegelde sets. Elke set bevat twee flesjes, één met de letter A en de andere met de letter B, allebei met hetzelfde codenummer. De sportbeoefenaar opent de gekozen set en kijkt na of de flesjes intact, leeg en proper zijn; hij loost ten minste 45 ml urine in het flesje A, en ten minste 15 ml in het flesje B. Hij behoudt enkele urinedruppels (overblijvend volume) in de opvangbeker. Hij sluit beide flesjes hermetisch en kijkt na of er geen lekken zijn. Het flesje A is het voornaamste monster, en het flesje B is het reservemonster voor de eventuele contra-expertise;

3° de erkende controlearts of de officier van gerechtelijke politie meet de soortelijke dichtheid en de pH van de urine die zich in de opvangbeker bevindt door middel van colorimetrische tests, met inachtneming van de gestelde termijn voor het lezen. De pH mag niet lager zijn dan 5, en niet hoger dan 7, en de urine moet een dichtheid hebben die gelijk is aan of hoger is dan 1.015. Indien de monsterneming niet aan die voorwaarden voldoet, kan de erkende arts of de officier van gerechtelijke politie een nieuwe eisen van de sportbeoefenaar. De in de punten 1° en 2° bedoelde procedure wordt gevolgd voor de nieuwe monsterneming. Beide monsters zullen naar het laboratorium, voor een vergelijkende analyse, worden toegestuurd. De officier van gerechtelijke politie zal bij het eerste proces-verbaal van dopingcontrole laten opmerken dat het monster gelijktijdig met het tweede monster, waarvan hij slechts het codenummer vermeldt, zal moeten worden geanalyseerd;

4° de officier van gerechtelijke politie kijkt na of het codenummer vermeld op de flesjes A en B hetzelfde is als het codenummer vermeld op de voor de verzending bestemde recipiënt. De sportbeoefenaar vergewist er zich van dat het codenummer vermeld op de flesjes A en B en op de voor de verzending bestemde recipiënt met het codenummer vermeld op het proces-verbaal van dopingcontrole overeenstemt;

5° de sportbeoefenaar doet beide flesjes A en B in de voor de verzending bestemde recipiënt en verzegelt deze. De officier van gerechtelijke politie kijkt na of de recipiënt goed verzegeld is;

6° de sportbeoefenaar bevestigt, door het proces-verbaal van dopingcontrole te ondertekenen, dat de procedure verlopen is overeenkomstig voorliggend artikel. Iedere onregelmatigheid die door de sportbeoefenaar of zijn begeleider wordt vastgesteld, wordt door de officier van gerechtelijke politie in het proces-verbaal van dopingcontrole opgenomen.

§ 2. Kan de sportbeoefenaar geen of niet voldoende urine produceren, dan blijft hij onder het toezicht van de officier van gerechtelijke politie, totdat de voorgeschreven hoeveelheid bereikt is volgens de procedure bedoeld in § 3.

Dranken onder beveiligde recipiënt worden ter beschikking gesteld van de sportbeoefenaar, onder zijn verantwoordelijkheid.

§ 3. Indien de sportbeoefenaar een hoeveelheid urine produceert die lager is dan 75 ml, wordt de procedure voor de gedeeltelijke monsterneming gebruikt :

1° de sportbeoefenaar kiest zelf een set voor gedeeltelijke monsterneming, kijkt na of die leeg en proper is, en giet in het flesje de urine die zich in de opvangbeker bevindt, onder het toezicht van de officier van gerechtelijke politie of van de erkende arts. De sportbeoefenaar sluit het flesje en kijkt na of er geen lekken zijn;

2° de sportbeoefenaar kijkt na of de codenummers van het flesje en van de set voor gedeeltelijke monsterneming dezelfde zijn;

3° de hoeveelheid gedeeltelijk afgenomen urine en het codenummer worden opgenomen in het proces-verbaal van dopingcontrole. De sportbeoefenaar ondertekent het proces-verbaal van dopingcontrole om te bevestigen dat de gegevens correct zijn;

4° de sportbeoefenaar doet het flesje in de recipiënt bestemd voor de gedeeltelijke monsterneming, en sluit die volledig. De officier van gerechtelijke politie kijkt na of de recipiënt goed verzegeld is;

5° de officier van gerechtelijke politie of de erkende arts bewaart de recipiënt bestemd voor de gedeeltelijke monsterneming totdat de sportbeoefenaar opnieuw urine kan produceren. Onder het toezicht van de officier van gerechtelijke politie of van de erkende arts, kijkt de sportbeoefenaar na of de recipiënt intact is en of het codenummer overeenstemt met het nummer vermeld in het proces-verbaal van dopingcontrole. Onder het toezicht van de erkende arts of van de officier van gerechtelijke politie urineert de sportbeoefenaar in een nieuwe opvangbeker, door hem gekozen uit een groep opvangbekers. Hij opent dan de recipiënt voor de gedeeltelijke monsterneming en giet er de inhoud van in de opvangbeker;

6° indien de aldus bekomen hoeveelheid gemengde urine nog lager is dan 75 ml, kiest de sportbeoefenaar een andere recipiënt voor gedeeltelijke monsterneming uit een groep recipiënten, en volgt opnieuw de procedure bepaald in de punten 1° tot 5° van deze paragraaf. Indien de hoeveelheid gemengde urine ten minste 75 ml bereikt, dan wordt het monster behandeld overeenkomstig de procedure beschreven in de punten 2° tot 6° van § 1.

#### *Bloed-, haar- of speekselmonsters*

**Art. 13.** Het nemen van bloed-, haar- of speekselmonsters geschiedt als volgt :

1° de sportbeoefenaar kiest uit een groep sets een set voor het aftappen van bloed, of een set voor haar- of speekselafname;

2° bij het aftappen van bloed, neemt de erkende arts ten hoogste 30 ml, verdeeld over het aantal flesjes bepaald in het opdrachtenblad; bij een haar- of speekselafname, vangt de erkende arts die twee elementen in twee verschillende recipiënten op, in verhouding tot een helft van het volume voor de eerste analyse, en een helft voor de contra-expertise;

3° de officier van gerechtelijke politie kijkt na of het codenummer op de flesjes of recipiënten en op de voor de verzending bestemde recipiënt dezelfde zijn. Hij brengt het codenummer op het proces-verbaal van dopingcontrole over. De sportbeoefenaar kijkt na of het codenummer op de flesjes of recipiënten en op de voor de verzending bestemde recipiënt hetzelfde is als het nummer opgenomen in het proces-verbaal van dopingcontrole;

4° de sportbeoefenaar verzegelt zijn monsters overeenkomstig de instructies van de officier van gerechtelijke politie en doet ze in de proevenset. De officier van gerechtelijke politie kijkt na of de verzegeling correct is;

5° de sportbeoefenaar bevestigt, door het proces-verbaal van dopingcontrole te ondertekenen, dat de procedure verlopen is overeenkomstig dit artikel. Elke onregelmatigheid die door de sportbeoefenaar of zijn begeleider wordt vastgesteld, wordt opgenomen in het proces-verbaal van dopingcontrole.

#### *Inbeslagneming*

**Art. 14.** De verboden of verdachte substanties en de voorwerpen die worden aangewend om verboden of verdachte methoden toe te passen worden door de officier van gerechtelijke politie in beslag genomen en gedurende vijf jaar ter beschikking van de gerechtelijke overheden gehouden.

Van die inbeslagneming wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van dopingcontrole.

Indien een monster van de bevoorrading van de sportbeoefenaar in beslag wordt genomen, wordt de procedure m.b.t. de recipiënt bedoeld in de artikelen 12 en 13 toegepast.

#### *Uitrusting en materieel*

**Art. 15.** Voor het nemen van de monsters zoals bedoeld in de artikelen 12, 13 en 14 mogen alleen de uitrusting en het materieel worden gebruikt die met de internationale normen overeenstemmen.

De opvangbekers voor de urinemonsters en de sets moeten in voldoende hoeveelheid worden geleverd om de sportbeoefenaar een keuzemogelijkheid te geven.

#### *Analyse van de monsters*

**Art. 16.** § 1. Het Ministerie moet ervoor zorgen dat alle genomen monsters zodanig bewaard en vervoerd worden dat de integriteit, identiteit en veiligheid ervan wordt gewaarborgd en dat de overeenkomstige documentatie veilig bewaard en vervoerd wordt. De verzegelde monsters moeten binnen 72 uren na de afname aan één van de daartoe erkende laboratoria, tegen ontvangstbewijs, worden gezonden.

De directeur van het laboratorium laat onverwijld het monster A onderzoeken en treft onmiddellijk de noodzakelijke maatregelen ter bewaring van het monster B.

§ 2. Het erkende laboratorium zendt het analyseverslag in drievoud aan het Ministerie over, binnen de vijftien werkdagen na de ontvangst van de monsters. Deze termijn wordt geschorst gedurende de sluitingsperiodes van het laboratorium.

Het verslag omvat :

1° datum en uur van ontvangst van het monster, en de staat waarin het zich op dat ogenblik bevond;

2° het codenummer van het monster, de aanduiding van de aard van het monster die op de recipiënt vermeld is, de beschrijving van die recipiënt en van de zegels die erop zijn aangebracht;

3° de vaststellingen m.b.t. de aard, het gewicht, het volume en de toestand van het onderzochte monster A;

4° de resultaten van de analyse en de conclusies;

5° het volume van het monster B, alsmede de plaats waar en de voorwaarden waaronder het wordt bewaard.

Het laboratorium moet afschriften van de verslagen gedurende zes jaar bewaren. Het moet tevens de monsters gedurende één jaar bewaren, tenzij een langere bewaringstermijn door de gerechtelijke overheden opgelegd wordt.

#### *Tegenexpertise*

**Art. 17.** De termijn waarover de sportbeoefenaar overeenkomstig artikel 15 van het decreet beschikt om een tegenexpertise te eisen, beloopt tien kalenderdagen na ontvangst van de in artikel 14, § 2, lid 1, van het decreet bedoelde aangetekende brief. De tegenexpertise moet per aangetekende brief worden aangevraagd.

Binnen twee werkdagen na ontvangst van de aanvraag belast het Ministerie het laboratorium dat het eerste analyseverslag heeft opgesteld, met de uitvoering van de tegenexpertise. Het laboratorium dient deze onverwijld uit te voeren.

De sportbeoefenaar kan vragen bij de analyse van het monster B aanwezig of vertegenwoordigd te zijn.

Het laboratorium zendt een verslag aan het Ministerie toe overeenkomstig artikel 16 van dit besluit. Het laboratorium moet afschriften van de verslagen gedurende zes jaar bewaren.

De resultaten van de tegenexpertise worden overeenkomstig artikel 14, § 2, van het decreet medegedeeld.

HOOFDSTUK III. — *Erkende controleartsen en paramedisch personeel**Erkenning van controleartsen*

**Art. 18.** Om als controlearts die overeenkomstig artikel 11, lid 2, van het decreet zo nodig samen met de officieren van gerechtelijke politie handelt, erkend te worden en te blijven, dient de aanvrager aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- 1° houder zijn van het diploma van doctor in de geneeskunde of van een bij de wet daarmee gelijkgesteld diploma;
- 2° geen schorsing bij tuchtmaatregel ondergaan of hebben ondergaan;
- 3° een uittreksel uit het strafregister vrij van veroordeling voorleggen;
- 4° het bewijs leveren deel te hebben genomen aan een opleiding over de wetgeving van de Duitstalige Gemeenschap inzake dopingcontrole;
- 5° het bewijs leveren dat hij ten minste twee door een andere erkende doctor in de geneeskunde uitgevoerde dopingcontroles heeft bijgewoond;
- 6° het Ministerie een geschreven verklaring voorleggen waarin hij zijn eventuele professionele of sportieve banden met sportclubs, -federaties en -manifestaties vermeldt;
- 7° geen sportbeoefenaars controleren met wie hij familiale, professionele of sportieve banden heeft;
- 8° de vertrouwelijkheid over de gehele controleprocedure naleven.

De erkenning wordt door de Minister toegekend. Ze geldt voor een periode van drie jaar en kan worden hernieuwd, indien de voorwaarden opgenomen onder de punten 2° en 3° nageleefd worden.

*Intrekking van de erkenning*

**Art. 19.** § 1. De Minister kan de erkenning intrekken, wanneer de arts :

- 1° niet meer aan de in artikel 18 vermelde voorwaarden voldoet;
- 2° niet ten minste drie dopingcontroles per jaar uitvoert;
- 3° het decreet of de uitvoeringsbepalingen ervan in ernstige mate overtreedt.

§ 2. De Minister verwittigt de arts per aangetekende brief over zijn voornemen om de erkenning in te trekken.

Vanaf de dag volgend op de verzending van de aangetekende brief bedoeld in lid 1, beschikt de arts over een termijn van dertig kalenderdagen om zijn argumenten te doen gelden. Hij kan erom verzoeken gehoord te worden. In dit geval wordt de termijn verlengd om dertig kalenderdagen vanaf de dag volgend op het verhoor.

Na afloop van de termijnen vermeld in het voorafgaande lid 2 beslist de Minister over de intrekking van de erkenning. De intrekking wordt aan de arts per aangetekende brief medegedeeld.

*Vergoeding*

**Art. 20.** Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen wordt aan de erkende controleartsen en, desgevallend, aan het paramedisch personeel een vergoeding van € 50 per controle toegekend, behalve als de controlearts en, desgevallend, het paramedisch personeel al een forfaitaire vergoeding krijgen op grond van een samenwerkingsovereenkomst gesloten met een andere Gemeenschap.

*Terugbetaling van de reiskosten*

**Art. 21.** De reiskosten aangegaan door de erkende controleartsen worden terugbetaald overeenkomstig het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap.

*Paramedisch personeel*

**Art. 22.** De erkende arts kan een beroep doen op paramedisch personeel. Dit personeel wordt vergoed binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen en als het opdrachtenblad uitdrukkelijk vermeldt dat de erkende arts door paramedisch personeel moet worden vergezeld. Het paramedisch personeel moet houder zijn van het diploma van bachelor in verpleegkunde of van een bij de wet daarmee gelijkgesteld diploma of bekwaamheidsbewijs.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De vice-minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS

Bijlage I bij het besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening

**MODEL VAN OPDRACHTENBLAD  
VOOR DE UITVOERING VAN DOPINGCONTROLES**

Overeenkomstig het besluit van de Regering van 10 juli 2008 houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening zijn de volgende personen belast met de uitvoering van de hierna vermelde dopingcontroles.

<b>1)</b>	<b>Officier van gerechtelijke politie</b>
	Naam : Voornaam : Adres : Tel. :
<b>2)</b>	<b>Erkende controlearts</b>
	Naam : Voornaam : Adres : Tel :  Houder van het diploma van doctor in de geneeskunde : <input type="checkbox"/> Ja; RIZIV identificatienummer : ..... <input type="checkbox"/> Nee
<b>3)</b>	<b>Sportbeoefening</b>
	Benaming : Sporttak en aard van de sportbeoefening : Plaats en adres : ..... Gemeente : ..... Datum : Uur van het begin : Geschatte duur :
<b>4)</b>	<b>Contactpersoon van de sportfederatie, van de sportclub of van de organisator</b>
	Naam : Adres : Tel. :
<b>5)</b>	<b>Uit te voeren controles</b>
	Aantal gewenste controles : Aard van de controles : <input type="checkbox"/> urinemonsters <input type="checkbox"/> bloedmonsters (.....flesjes) <input type="checkbox"/> haarmonsters <input type="checkbox"/> speekselmonsters
<b>6)</b>	<b>Tijdstip van de monsternemingen</b>
	<input type="checkbox"/> Vóór de sportbeoefening <input type="checkbox"/> Na de sportbeoefening <input type="checkbox"/> Naar beoordeling van de officier van gerechtelijke politie
<b>7)</b>	<b>Selectiewijze van de te controleren sportbeoefenaars</b>
	<input type="checkbox"/> lottrekking : sportbeoefenaars <input type="checkbox"/> de eerste ..... van de wedstrijd, alsmede ..... andere deelnemers bij lottrekking <input type="checkbox"/> in overleg met de contactpersoon van de sportfederatie, van de sportclub of van de organisator van de sportbeoefening : .....sportbeoefenaars. <input type="checkbox"/> .....

	..... (Naam van de te controleren sportbeoefenaar(s)) <input type="checkbox"/> Naar beoordeling van de officier van gerechtelijke politie
<b>8)</b>	<b>Paramedisch personeel</b>
	<input type="checkbox"/> Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap draagt de kosten m.b.t. de medewerking van .....leden van het paramedisch personeel. <input type="checkbox"/> Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap <b>draagt geen</b> kosten m.b.t. de medewerking van paramedisch personeel.
<b>9)</b>	<b>Laboratorium</b>
	Benaming van het aangewezen laboratorium :..... Gevraagde analyses :.....

Oord, datum : .....

Naam, handtekening van de verantwoordelijke : .....

Gezien om als bijlage I te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 10 juli 2008 houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De vice-minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS



Bijlage II bij het besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening

MODEL VAN OPROEPINGSFORMULIER

<p><b>Benaming van de sportbeoefening :</b> .....</p> <p>Naam en voornaam van de sportbeoefenaar : .....</p> <p><b>Datum :</b> .....</p> <p><b>Uur waarop dit formulier werd uitgereikt :</b> ..... <b>uur</b></p>		
<p>U wordt verzocht ten laatste op ..... uur, op het oord van de dopingcontrole ..... (precieze oord) te verschijnen.</p> <p>U dient in bezit te zijn van een <u>identiteitsdocument</u>.</p> <p><b>Mogelijke consequenties bij weigering om te verschijnen, bij te laat verschijnen op de controle of bij weigering om dit formulier te ondertekenen :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TUCHTSTRAFFEN</b> overeenkomstig de reglementen van de sportfederatie</p> <p><b>Rechten van de sportbeoefenaar :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De sportbeoefenaar kan erom verzoeken dat de controle in aanwezigheid van een persoon naar eigen keuze, die hem bijstaat, wordt uitgevoerd.</li> <li>▪ De minderjarige sportbeoefenaar moet worden begeleid door één van zijn wettelijke vertegenwoordigers of door een persoon die door één van die ertoe wordt gemachtigd.</li> <li>▪ Het normale verloop van de controle mag niet worden gehinderd door de hierboven bedoelde mogelijkheden van de sportbeoefenaar om begeleid te worden.</li> </ul>		
Datum	Naam en handtekening van de sportbeoefenaar / de wettelijke vertegenwoordiger / de ertoe gemachtigde persoon / de vertrouwenspersoon	Naam en handtekening van de officier van gerechtelijke politie

Gezien om als bijlage II te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 10 juli 2008 houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De vice-minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS

Bijlage III bij het besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening

MODEL VAN PROCES-VERBAAL VAN CONTROLE

1 Datum van de controle : .....		2 Sportbeoefening : .....	
Oord van de controle : .....			
3 Naam en voornaam van de sportbeoefenaar : ..... ..... Adres : .....		4 Weigering van de sportbeoefenaar om het oproepingsformulier te ondertekenen : JA – NEE (*) De sportbeoefenaar is – is niet (*) op de controle verschenen. Uur van aankomst van de sportbeoefenaar voor de controleprocedure : .....	
5 Geboortejaar : .....		6 Naam, voornaam en hoedanigheid van de begeleider(s) : ..... .....	
Geslacht : mannelijk – vrouwelijk (*)			
7 Officieel identiteitsdocument : .....		8 Redenen waarom de aanwezigheid van een begeleider van de sportbeoefenaar wordt geweigerd : .....	
9 <b>Door de sportbeoefenaar genomen geneesmiddelen, medische behandelingen en bijzondere voedingsmiddelen</b>			
Naam		Posologie	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
10 <b>Urinemonsterneming</b>			
<b>Volledige monsterneming</b>		<b>Iste gedeeltelijke monsterneming</b>	
Uur : .....		Uur : .....	
Codenummer op de flesjes A en B : .....		Opgevangen urinevolume : .....	
		Codenummer op het zelfklevend etiket van de set :	
		Handtekening van de sportbeoefenaar :	
		Handtekening van de sportbeoefenaar :	
De monsterneming hierboven is een eerste volledige monsterneming die niet voldoet aan de vereisten inzake soortelijke dichtheid en pH van de urine (*)		De monsterneming hierboven is een tweede gedeeltelijke monsterneming, omdat de eerste niet voldoet aan de vereisten inzake soortelijke dichtheid en pH van de urine Codenummer van de eerste monsterneming : .....(*)	

11 <b>Bloed-, haar- of speekselafname</b>  Uur : ..... Codenummer op de monsternemingsset	12 <b>Inbeslagneming van verboden of verdachte substanties of van voorwerpen die worden aangewend om verboden of verdachte methoden toe te passen :</b> ..... ..... .....
13 Eventuele opmerkingen van de officier van gerechtelijke politie en/of van de erkende arts : ..... ..... .....	14 Eventuele opmerkingen van de sportbeoefenaar of van zijn begeleider : ..... ..... .....

(\* ) Schrapen wat niet past

Ik (sportbeoefenaar) verklaar één exemplaar van het proces-verbaal van controle te hebben ontvangen <span style="float: right;">15</span>			
16 Sportbeoefenaar en/of wettelijke vertegenwoordiger / ertoe gemachtigde persoon  Handtekening	17 Begeleider  Handtekening	18 Erkende arts  Naam en handtekening	19 Officier van gerechtelijke politie  Naam en handtekening

Ik (sportbeoefenaar) wens dat de resultaten van de analyse mij op de volgende wijze worden betekend (slechts één keuze) <span style="float: right;">20</span>		
21 <input type="checkbox"/> per aangetekende brief aan mijn wettelijke woonplaats ..... .....	22 <input type="checkbox"/> per aangetekende brief aan volgende gekozen woonplaats : ..... .....	23 <input type="checkbox"/> per fax aan de volgende nummer : ..... .....

Gezien om als bijlage III te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 10 juli 2008 houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
 Minister van Lokale Besturen,  
 K.-H. LAMBERTZ

De vice-minister-President,  
 Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
 B. GENTGES

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
 Mevr. I. WEYKMANS

Bijlage IV bij het besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening

MODEL VAN LEGITIMATIEKAART  
VOOR DE OFFICIEREN VAN GERECHTELIJKE POLITIE

VOORZIJDE



Links op de voorzijde is een hologram afgebeeld. Naargelang van het gezichtshoek verschijnt het woord « Secure » resp. « Genuine ».

ACHTERZIJDE



Gezien om als bijlage IV te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 10 juli 2008 houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De vice-minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS

**Bijlage V bij het besluit van de Regering houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening**

**Wereldantidopingagentschap  
WADA-DOPINGCODE  
DOPINGLIJST 2008  
INTERNATIONALE STANDAARD**

De officiële tekst van de dopinglijst wordt door het WADA bijgehouden en wordt in het Engels en het Frans bekendgemaakt. In geval van tegenstrijdigheid tussen de Engelse versie en de Franse versie prevaleert de Engelse versie.

**Deze lijst heeft uitwerking op 1 januari 2008.**

**DOPINGLIJST 2008  
WADA-DOPINGCODE**

**Inwerkingtreding : 1 januari 2008**

Het gebruik van elk geneesmiddel moet worden beperkt tot medische indicaties.

**STOFFEN EN METHODEN VERBODEN BINNEN WEDSTRIJDVERBAND EN BUITEN WEDSTRIJDVERBAND**

**VERBODEN STOFFEN**

**S1. ANABOLE MIDDELEN**

Anabole middelen zijn verboden.

**1. Androgene Anabole Steroïden (AAS)**

a. Exogene\* androgene anabole steroïden zoals :

1-androsteendiol (5 $\alpha$ -androst-1-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol), 1-androsteendion (5 $\alpha$ -androst-1-ene-3,17-dion), bolandiol (19-norandrosteendiol), bolasteron, boldenon, boldion (androsta-1,4-diene-3,17-dion), calusteron, clostebol, danazol (17a-ethynyl-17 $\beta$ hydroxyandrost-4-eno[2,3-d]isoxazol), dehydrochloormethyltestosteron (4-chloro17 $\beta$ -hydroxy-17a-methylandrosta-1,4-dien-3-on), desoxymethyltestosteron (17amethyl-5 $\alpha$ -androst-2-en-17 $\beta$ -ol), drostanolon (dromostanolon), ethylestrenol (19-nor17a-pregn-4-en-17-ol), fluoxymesteron, formebolon, furazabol (17 $\beta$ -hydroxy-17amethyl-5 $\alpha$ -androsta[2,3-c]-furazan), gestrinon, 4-hydroxytestosteron (4,17 $\beta$ dihydroxyandrost-4-en-3-on), mestanolon, mesterolon, metenolon, metandiënon (17 $\beta$ -hydroxy-17a-methylandrosta-1,4-dien-3-on, methandrostenolon), methandriol, methasteron (2a, 17a-dimethyl-5 $\alpha$ -androstaan-3-on-17 $\beta$ -ol), methyldienolon (17 $\beta$ hydroxy-17a-methylestra-4,9-dien-3-on), methyl-1-testosteron (17 $\beta$ -hydroxy-17amethyl-5 $\alpha$ -androst-1-en-3-on), methylnortestosteron (17 $\beta$ -hydroxy-17a-methylestr-4-en-3-on), methyltrienolon (17 $\beta$ -hydroxy-17a-methylestra-4,9,11-trien-3-on), methyltestosteron, miboleron, nandrolon, 19-norandrosteendion (estr-4-ene-3,17dion), norboleton, norclostebol, norethandrolon, oxabolon, oxandrolon, oxymesteron, oxymetholon, prostanazol ([3,2-c]pyrazol-5 $\alpha$ -etioallocholane-17 $\beta$ tetrahydropyranol), quinbolon, stanozolol, stenbolon, 1-testosteron (17 $\beta$ -hydroxy5 $\alpha$ -androst-1-en-3-on), tetrahydrogestrinon (18a-homo-pregna-4,9,11-trien-17 $\beta$ -ol-3on, THG), trenbolon en andere stoffen met een vergelijkbare chemische structuur of vergelijkbare biologische werking.

b. Endogene\*\* androgene anabole steroïden :

Androstanolon (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstaan-3-one, dihydrotestosteron), androsteendiol (androst-5-eeen-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol), androsteendion (androst-4-eeen-3,17-dion), prasteron (dehydroepiandrosteron, DHEA), testosteron en de volgende metabolieten en isomeren :

5 $\alpha$ -androstaan-3a,17a-diol, 5 $\alpha$ -androstaan-3a,17 $\beta$ -diol, 5 $\alpha$ -androstaan-3 $\beta$ ,17adiol, 5 $\alpha$ -androstaan-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol, 3a-hydroxy-5 $\alpha$ -androstaan-17-on, 3 $\beta$ -hydroxy5 $\alpha$ -androstaan-17-on, androst-4-eeen-3a,17a-diol, androst-4-eeen-3a,17 $\beta$ -diol, androst-4-eeen-3 $\beta$ ,17a-diol, androst-5-eeen-3a,17a-diol, androst-5-eeen-3a,17 $\beta$ diol, androst-5-eeen-3 $\beta$ ,17a-diol, 4-androsteendiol (androst-4-eeen-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol), 5androsteendion (androst-5-eeen-3,17-dion), epi-dihydrotestosteron, 19norandrosteron, 19-noretiocholanolon.

Wanneer een androgeen anabool steroïd van nature endogeen wordt geproduceerd, is sprake van een verboden stof in het monster en zal een belastend analysesresultaat worden gerapporteerd, indien de concentratie van de verboden stof of haar metabolieten en/of welke andere relevante ratio(s) dan ook zodanig afwijkt van de waarden die normaal gevonden worden bij mensen, dat het niet waarschijnlijk is, dat het consistent is met een normale endogene productie. Er is geen sprake van een monster dat een verboden stof bevat, wanneer een sporter bewijs kan overleggen dat de concentratie van een verboden stof, of haar metabolieten en/of enige andere relevante ratio(s) in het monster, is toe te schrijven aan een fysiologische of pathologische oorzaak.

In alle gevallen en bij elke concentratie is sprake van een verboden stof in het monster van de sporter en zal het laboratorium een belastend analysesresultaat melden, wanneer, gebaseerd op een betrouwbare analysemethode (zoals IRMS), het laboratorium kan aantonen dat de verboden stof van exogene herkomst is. In een dergelijk geval is nader onderzoek niet noodzakelijk.

Wanneer een waarde niet afwijkt van de waarden die normaal gevonden worden bij mensen en de betrouwbare analysemethode (zoals IRMS) niet heeft vastgesteld dat sprake is van exogene herkomst van de stof, maar als er serieuze aanwijzingen zijn dat in het monster van de sporter sprake is van een verboden stof (zoals een vergelijking van steroïdprofielen), of wanneer een laboratorium melding maakt van een T/E ratio groter dan vier (4) staat tot een (1), en een betrouwbare analysemethode (zoals IRMS) niet de exogene herkomst van de stof heeft aangetoond, kan de relevante Anti-Doping Organisatie nader onderzoek (laten) verrichten door eerdere testresultaten opnieuw te bekijken of nieuwe testen uit te voeren.

Wanneer een dergelijk nader onderzoek noodzakelijk is, zal het laboratorium dit melden als atypisch en niet als belastend. Als het laboratorium rapporteert, gebaseerd op een betrouwbare analysemethode (zoals IRMS) dat de verboden stof van exogene herkomst is, is geen nader onderzoek nodig en is sprake de aanwezigheid van deze verboden stof in het monster. Wanneer een aanvullende betrouwbare analysemethode (zoals IRMS) niet is toegepast en er niet minimaal drie eerdere testresultaten beschikbaar zijn, dient de relevante Anti-Doping Organisatie de sporter ten minste drie keer onaangekondigd te controleren in een periode van drie maanden ten einde een longitudinaal profiel van de sporter vast te stellen. Als het longitudinale profiel van de sporter zoals vastgesteld uit de testen fysiologisch niet normaal is, zal het resultaat als een belastend analysesresultaat gemeld worden.

In extreem zeldzame gevallen kan endogeen boldenon worden aangetroffen in zeer lage nanogram per milliliter (ng/ml) waarden in de urine. Wanneer een dergelijke zeer lage concentratie van boldenon wordt aangetroffen door een laboratorium en een betrouwbare analysemethode (zoals IRMS) heeft niet aangetoond dat de verboden stof van exogene herkomst is, kan nader onderzoek worden verricht door (een) nieuwe test(en) uit te voeren.

Voor 19-norandrosteron geldt dat een belastend analyseresultaat, gerapporteerd door een laboratorium, wordt beschouwd als wetenschappelijk en valide bewijs voor de exogene herkomst van de verboden stof. In een dergelijk geval is nader onderzoek niet noodzakelijk.

Wanneer een sporter weigert aan de onderzoeken mee te werken, is sprake van een overtreding van het dopingreglement.

## **2. Andere anabole middelen zoals,**

Clenbuterol, selectieve androgeen-receptormodulatoren (SARMs), tibolon, zeranol, zilpaterol.

*Met betrekking tot de gehele sectie S1 geldt :*

*\* "Exogeen" refereert aan een stof die van nature niet door het lichaam kan worden aangemaakt.*

*\*\* "Endogeen" refereert aan een stof die van nature door het lichaam kan worden aangemaakt.*

## **S2. HORMONEN EN VERWANTE STOFFEN**

De volgende stoffen en hun releasing factors, zijn verboden :

1. Erytropoëetine (EPO, epoëetine)
2. Groeihormoon (GH, somatropine), Insuline-achtige Groeifactoren (zoals IGF1), Mechano Groeifactoren (MGFs)
3. Gonadotrope hormonen (zoals LH, HCG-humaan choriogonadotrofine), alleen voor mannen verboden
4. Insulines
5. Corticotrope hormonen (ACTH, tetracosactide)

en andere stoffen met een vergelijkbare chemische structuur of vergelijkbare biologische werking,

Er is sprake van een verboden stof in het monster wanneer de concentratie van de verboden stof, of haar metaboliëten en/of relevante ratio's, in het monster van de sporter de waarden die normaal gevonden wordt bij mensen zodanig overschrijdt dat het niet consistent is met een normale endogene productie, tenzij een sporter kan aantonen dat de concentratie het gevolg is van een fysiologische of pathologische oorzaak.

Wanneer het laboratorium, gebruikmakend van een betrouwbare analysemethode, rapporteert dat de verboden stof van exogene herkomst is, wordt het monster geacht een verboden stof te bevatten en zal een belastend analyseresultaat worden gerapporteerd.

## **S3. BÈTA-2 AGONISTEN**

Alle bèta-2 agonisten en hun D-en L-isomeren zijn verboden.

Als uitzondering hierop vereist het gebruik van formoterol, salbutamol, salmeterol en terbutaline, toegediend per inhalatie, een dispensatie via de verkorte dispensatieprocedure.

Ongeacht de aanwezigheid van een dispensatie, wordt een concentratie salbutamol (vrij salbutamol plus het glucuronideconjugaat) groter dan 1000 ng/ml als een belastend analyseresultaat beschouwd, tenzij een sporter kan bewijzen dat dit resultaat het gevolg was van het therapeutische gebruik van geïnhalerde salbutamol.

## **S4. HORMOON-ANTAGONISTEN EN MODULATOREN**

De volgende klassen zijn verboden :

1. aromatase-remmers, zoals anastrozol, letrozol, aminoglutethimide, exemestaan, formestaan, testolacton.
2. selectieve oestrogeen-receptormodulatoren (SERMs), zoals raloxifeen, tamoxifen, toremifeen.
3. andere anti-oestrogene stoffen zoals clomifeen, cyclofenil, fulvestrant.
4. middelen die de myostatine-functie(s) beïnvloeden zoals myostatineremmers.

## **S5. DIURETICA EN ANDERE MASKERENDE MIDDELEN**

Maskerende middelen zijn verboden. Daaronder vallen :

Diuretica\*, epitestosteron, probenecide, alfa-reductase remmers (zoals dutasteride, finasteride) en middelen die het plasmavolume vergroten (zoals albumine, dextran, hydroxy-ethylzetmeel (HES)) en andere stoffen met een vergelijkbare biologische werking. Tot de diuretica behoren :

Acetazolamide, amiloride, bumetanide, canrenoïnezuur, chloortalidon, etacrynezuur, furosemide, indapamide, metolazon, spironolacton, thiaziden (zoals bendroflumethiazide, chloorthiazide, hydrochloorthiazide), triamteren en andere stoffen met een vergelijkbare chemische structuur of vergelijkbare biologische werking (behalve drosperinon, dat niet verboden is).

*\* Een dispensatie is niet geldig, wanneer de urine van de sporter, naast een diureticum tevens (een) verboden stof(fen) op of onder de grenswaarde bevat.*

## **VERBODEN METHODEN**

### **M1. VERBETERING VAN HET ZUURSTOFTRANSPORT**

De volgende methoden zijn verboden :

1. Bloeddoping, waaronder het gebruik van autoloog, homolog of heteroloog bloed of rode bloedcelproducten van welke oorsprong dan ook.

2. Het gebruik van middelen die de opname, het transport of de afgifte van zuurstof verbeteren zoals perfluorchemicaliën, efaproxiral (RSR-13) en gemodificeerde hemoglobineproducten (bijvoorbeeld bloedvervangingsmiddelen op basis van hemoglobine en hemoglobine in microcapsules).

### **M2. CHEMISCHE EN FYSIEKE MANIPULATIE**

1. Frauderen of poging tot frauderen ten einde de integriteit en validiteit van de monsters die afgenomen worden bij een dopingcontrole te veranderen, is verboden. Hieronder vallen onder andere catheterisatie en verwisseling van of frauderen met de urine.

2. Intraveneuze infusies zijn verboden. In een acute medische situatie waarbij deze methode moet worden toegepast, is het aanvragen van een dispensatie achteraf noodzakelijk.

### **M3. GENETISCHE DOPING**

Het niet-therapeutische gebruik van cellen, genen, genetische bouwstenen, of het veranderen van de genetische expressie, waardoor de sportprestatie verbeterd kan worden, is verboden.

## II. STOFFEN EN METHODEN VERBODEN BINNEN WEDSTRIJDVERBAND

In aanvulling op de categorieën S1-S5 en M1-M3 zijn de volgende categorieën binnen wedstrijdverband verboden :

### **VERBODEN STOFFEN**

#### **S6. STIMULANTIA**

Alle stimulantia (waaronder ook hun D-en L-isomeren wanneer van toepassing) zijn verboden, behalve imidazolinederivaten voor plaatselijk gebruik, en die stimulantia die zijn opgenomen in het "WADA Monitoring Program 2008"

Onder de stimulantia vallen :

Adrafinil, adrenaline (epinefrine) \*\* amfepramon, amfetamine, amfetaminil, amifenazol, benzfetamine, benzylpiperazine, bromantan, cathine\*\*\*, clobenzorex, cocaïne, cropropamide, crotetamide, cyclazodon, dimetamfetamine (dimethylamfetamine), efedrine\*\*\*\*, etamivan, etilamfetamine, etilefrine, famprofazon, fenbutrazaat, fencamfamine, fencamine, fendimetrazine, fenetylline, fenfluramine, fenmetrazine, fenpromethamine, fenproporex, fentermine, 4fenylpiracetam (carfedon), furfenorex, heptaminol, hydroxyamfetamine (parahydroxyamfetamine), isomethepteen, levmetamfetamine, meclofenoxaat, mefenorex, mefentermine, mesocarb, metamfetamine(D-), p-methylamfetamine, methyleendioxiamfetamine, methyleendioxymetamfetamine, methylefedrine\*\*\*\*, methylfenidaat, modafinil, nicethamide, norfenefrine, norfenfluramine, octopamine, ortetamine, oxilofrine, pemoline, pentetrazol, prolintan, propylhexedrine, selegiline, sibutramine, strychnine, tuaminoheptaan en andere stoffen met een vergelijkbare chemische structuur of vergelijkbare biologische werking.

Een stimulantium dat niet met name genoemd wordt als voorbeeld in deze sectie, wordt alleen dan als "specifieke stof" beschouwd, wanneer de sporter kan aantonen dat de stof in het bijzonder vatbaar is voor het onbedoeld overtreden van de anti-doping regels vanwege de algemene aanwezigheid in medicinale producten of dat het minder voor de hand ligt dat een stof met succes als dopingmiddel zal worden gebruikt

#### Nota's

\* Stoffen die zijn opgenomen in het "WADA Monitoring Program 2008" (bupropion, coffeine, fenylefrine, fenylpropranolamine, pipradol, pseudo-efedrine en synefrine (oxedrine)) worden niet als verboden beschouwd.

\*\* Adrenaline, in combinatie met lokale anaesthetica of voor lokaal gebruik (bijvoorbeeld nasaal of oogheelkundig) is niet verboden.

\*\*\* Cathine is verboden bij een concentratie in de urine hoger dan 5 microgram per milliliter.

\*\*\*\* Zowel efedrine als methylefedrine zijn verboden bij een concentratie in de urine hoger dan 10 microgram per milliliter.

#### **S7. NARCOTICA**

De volgende narcotica zijn verboden :

Buprenorfine, dextromoramide, diamorfine (heroïne), fentanyl en zijn derivaten, hydromorfon, methadon, morfine, oxycodon, oxymorfon, pentazocine en pethidine.

#### **S8. CANNABINOÏDEN**

Cannabinoiden (hasj, marihuana, etc.) zijn verboden.

#### **S9. GLUCOCORTICOSTEROÏDEN**

Alle glucocorticosteroiden zijn verboden wanneer oraal, rectaal, intraveneus of intramusculair toegediend. Voor het gebruik van glucocorticosteroiden op deze wijzen is een dispensatie noodzakelijk via de reguliere dispensatieprocedure.

Voor het gebruik via andere toedieningswijzen (intra-artculaire, peri-artculaire, peritendineuse, epidurale, intracutane injecties en inhalatie) is een dispensatie noodzakelijk via de verkorte dispensatieprocedure, behalve voor gebruik via de hieronder genoemde toedieningswijzen.

Lokale toepassingen zijn, wanneer gebruikt voor dermatologische (waaronder iontoforese en fonoforese), oculaire, auriculaire, nasale, buccale, gingivale en peri-anale aandoeningen, niet verboden en er is ook geen dispensatie voor nodig.

III. STOFFEN VERBODEN IN BEPAALDE SPORTEN
---

**P1. ALCOHOL**

Alcohol (ethanol) is alleen binnen wedstrijdverband verboden in de onderstaande sporten. Detectie zal worden uitgevoerd door adem-en/of bloedanalyse. De voor de sport geldende grenswaarde (bloedwaarde) staat tussen haakjes.

- Autosport (0,10 g/l)
- Bowls (0,10 g/l) (alleen voor aangepast sporten)
- Handboogschieten (0,10 g/l)
- Karate (0,10 g/l)
- Luchtvaart (0,20 g/l)
- Moderne vijfkamp (0,10 g/l) (alleen bij schietonderdelen)
- Motorsport (0,10 g/l)
- Powerboten (0,30 g/l)

**P2. BËTABLOKKERS (β-RECEPTORBLOKKERENDE STOFFEN)**

Tenzij anders is aangegeven, zijn bètablokkers alleen verboden binnen wedstrijdverband in de volgende sporten :

- Autosport
  - Biljart
  - Bobslee
  - Bowls (alleen voor aangepast sporten)
  - Bridge
  - Curling
  - Gymnastiek
  - Handboogschieten (ook buiten wedstrijdverband verboden)
  - Jeu de boules
  - Kegelen
  - Luchtvaart
  - Moderne vijfkamp (alleen bij schietonderdelen)
  - Motorsport
  - Powerboten
  - Schieten (ook buiten wedstrijdverband verboden)
  - Skiën (bij schansspringen, snowboard (half pipe & big air) en free style (aerials & half pipe))
  - Worstelen
  - Zeilen (alleen voor stuurlieden in het matchracen)
- Tot de bètablokkers behoren onder andere :
- acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, carteolol, carvedilol, celiprolol, esmolol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol en timolol.

IV. SPECIFIEKE STOFFEN*
-------------------------

« Specifieke stoffen\*\* worden hieronder genoemd :

- o Alle geïnhalede bèta-2 agonisten behalve salbutamol (vrij salbutamol plus het glucuronideconjugaat) groter dan 1 000 ng/ml en Clenbuterol (dat onder S1.2 Andere anabole middelen staat);
- o Alfa-reductase remmers, probenecide;
- o Cathine, cropropamide, crotetamide, efedrine, etamivan, famprofazon, fenpromethamine, heptaminol, isomethepten, levmetamfetamine, meclofenoxaat, p-methylamfetamine, methylefedrine, nicethamide, norfenefrine, octopamine, ortetamine, oxilofrine, propylhexedrine, selegiline, sibutramine; tuaminoheptaan en elk ander stimulantium dat niet met name genoemd wordt onder sectie S6 maar waarvan een sporter kan vaststellen dat het voldoet aan de voorwaarden zoals genoemd in sectie S6.
- o Cannabinoïden;
- o Alle glucocorticosteroiden;
- o Alcohol;
- o Alle bètablokkers.

« De dopinglijst kan specifieke stoffen vermelden die gemakkelijk kunnen leiden tot het onbedoeld overtreden van anti-dopingregels doordat ze veel worden gebruikt in medicijnen of waarvan het minder waarschijnlijk is dat ze met succes worden gebruikt als doping. » Een dopingovertreding betreffende een dergelijke stof kan leiden tot een verlaagde sanctie zoals gesteld in de Code op voorwaarde dat : "... een sporter kan aantonen dat het gebruik van een dergelijke specifiek genoemde stof niet is geschied met het oogmerk de sportprestaties te verbeteren..."

Gezien om als bijlage V te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 10 juli 2008 houdende uitvoering, in het kader van de dopingbestrijding, van het decreet van 30 januari 2006 ter voorkoming van de gezondheidsschaden bij sportbeoefening.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De vice-minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS



## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2008/15164]

#### Carrière Hoofdbestuur. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 9 september 2008, wordt eervol ontslag verleend op 30 juni 2008 aan de heer Jean-Dominique D'Hayere (F), attaché - klasse A2 bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Hij is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op het pensioen te doen gelden op 1 juli 2008 en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2008/15163]

#### Carrière Hoofdbestuur. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 9 september 2008, wordt eervol ontslag verleend op 31 juli 2009 aan de heer Etienne Suilbin (F), adviseur - klasse A3 bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Hij is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op het pensioen te doen gelden op 1 augustus 2009 en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00900]

#### Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Vergunningen

Bij ministerieel besluit van 29 september 2008 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming onder de handelsactiviteiten « OPTIMUM SECURITY », verleend aan de BVBA VIGIGROUP, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 4100 Seraing, rue de Plainevaux 95/1.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van de mobiele bewaking en met uitsluiting van interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen, met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en winkelinsecteurs;

- verrichten van vaststellingen die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie;

- begeleiding van personen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen kunnen met hond worden uitgeoefend mits inachtneming van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar. Deze periode begint te lopen vanaf de datum van dit besluit. De onderneming is vergund onder het nummer 16.0204.07.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2008/15164]

#### Carrière de l'Administration centrale. — Démission honorable

Par arrêté royal du 9 septembre 2008, démission honorable de ses fonctions est accordée au 30 juin 2008 à M. Jean-Dominique D'Hayere (F), attaché - classe A2 au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et à porter le titre honorifique de son grade.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2008/15163]

#### Carrière de l'Administration centrale. — Démission honorable

Par arrêté royal du 9 septembre 2008, démission honorable de ses fonctions est accordée au 31 juillet 2009 à M. Etienne Squilbin (F), conseiller - classe A3 au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et coopération au Développement.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> août 2009 et à porter le titre honorifique de son grade.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00900]

#### Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Autorisations

Par arrêté ministériel du 29 septembre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage sous la dénomination commerciale « OPTIMUM SECURITY » est accordée à la SPRL VIGIGROUP, dont le siège social est établi rue de Plainevaux 95/1, à 4100 Seraing.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris les activités de gardiennage mobile et à l'exclusion de l'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public, à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin;

- réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique;

- accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Seules les activités de surveillance et de protection de biens mobiliers ou immobiliers peuvent s'effectuer avec chiens dans le respect de l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans à dater du présent arrêté et porte le numéro 16.0204.07.

Bij ministerieel besluit van 29 september 2008 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming, natuurlijk persoon, onder de handelsbenaming « BG SECURITY », verleend aan de heer GIBSON, BENOIT, woonachtig te 1450 Chastre, rue des Quinze Bonniers 23.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting de mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen, met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van de activiteiten van winkelinspecteurs;

- begeleiding van groepen van personen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar. Deze periode begint te lopen vanaf de datum van dit besluit. De onderneming is gegund onder het nummer 16.0208.08.

Par arrêté ministériel du 29 septembre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage, personne physique, sous la dénomination « BG SECURITY » est accordée à M. GIBSON, BENOIT, dont le domicile est situé rue des Quinze Bonniers 23, à 1450 Chastre.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion du gardiennage mobile et l'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public, en ce compris des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin;

- accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans, à dater du présent arrêté, et porte le numéro 16.0208.08.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00902]

**Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Uitbreiding en adreswijziging**

Bij ministerieel besluit van 29 september 2008 wordt het ministerieel besluit van 11 november 2003 tot vergunning van « BVBA AJ SECURITY » voor het exploiteren van een bewakingsonderneming gewijzigd.

In artikel 1 van het ministerieel besluit van 18 november 2003 tot vergunning van « BVBA AJ SECURITY » voor het exploiteren van een bewakingsonderneming worden de woorden « chaussée de Waterloo 200, à 1640 Rhode-Saint-Genèse » vervangen door de woorden « rue du Coq 12, 1380 Lasne ».

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- bescherming van personen;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen, met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en de activiteiten van winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen kunnen met hond worden uitgeoefend mits inachtneming van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00902]

**Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Extension et modification d'adresse**

Par arrêté ministériel du 29 septembre 2008, l'arrêté ministériel du 18 novembre 2003 accordant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage à la « SPRL AJ SECURITY » est modifié.

Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 18 novembre 2003 autorisant la « SPRL AJ SECURITY » à exploiter une entreprise de gardiennage, les mots « chaussée de Waterloo 200, à 1640 Rhode-Saint-Genèse » sont remplacés par les mots « rue du Coq 12, à 1380 Lasne ».

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

- protection de personnes;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public, en ce compris les activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Seules les activités de surveillance et de protection de biens mobiliers ou immobiliers peuvent s'effectuer avec chiens dans le respect de l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00901]

**Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigering**

Bij ministerieel besluit van 18 september 2008, wordt de vergunning om bewakingsactiviteiten uit te voeren geweigerd aan de « BVBA ACTION SECURITY PRIVEE », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue Louise 391, bte 4, 1050 Bruxelles.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00901]

**Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus**

Par arrêté ministériel du 18 septembre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à la « SPRL ACTION SECURITY PRIVEE », dont le siège social est établi avenue Louise 391, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Bij ministerieel besluit van 18 september 2008, wordt de vergunning om bewakingsactiviteiten uit te voeren geweigerd aan de « BVBA H.S. SECURITY » waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Omer Houssière 49, 7110 Strépy-Bracquegnies.

Par arrêté ministériel du 18 septembre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à la « SPRL H.S. SECURITY », dont le siège social est établi rue Omer Houssière 49, à 7110 Strépy-Bracquegnies.

Bij ministerieel besluit van 18 september 2008, wordt de vergunning om bewakingsactiviteiten, natuurlijke persoon, onder de naam « NTABALA SECURITY », uit te voeren, geweigerd aan de heer Léon NTABALA, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Dernier Sol 30, à L-2543 Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 18 septembre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage, personne physique, sous la dénomination « NTABALA SECURITY », est refusée à M. Léon NTABALA, dont le siège social est établi rue Dernier Sol 30, à L-2543 Luxembourg.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2008/13520]

**Arbeidsgerechten. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2008 wordt aan de heer Bouillon, Gilbert, op het einde van de maand augustus 2008, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens heeft bereikt, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Brussel.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2008/13520]

**Juridictions du travail. — Démission**

Par arrêté royal du 8 octobre 2008, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles est accordée à M. Bouillon, Gilbert, à la fin du mois d'août 2008, au cours duquel il a atteint la limite d'âge.

L'intéressée est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2008/13518]

**Arbeidsgerechten. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2008 wordt aan Mevr. Dejon, Ode, op het einde van de maand november 2008, in de loop van dewelke zij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende, bij de arbeidsrechtbank van Hoei.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2008/13518]

**Juridictions du travail. — Démission**

Par arrêté royal du 8 octobre 2008, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Huy est accordée à Mme Dejon, Ode, à la fin du mois de novembre 2008, au cours duquel elle atteindra la limite d'âge.

L'intéressée est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2008/22579]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie voor begrotingscontrole, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 2008, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2008, wordt eervol ontslag uit haar functies van lid van de Commissie voor begrotingscontrole, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. CZERWONOGORA, C., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. LECLERCQ, A., benoemd bij genoemde Commissie, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. CZERWONOGORA, C., wier mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2008/22579]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de contrôle budgétaire, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 14 octobre 2008, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2008, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission de contrôle budgétaire, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme CZERWONOGORA, C., membre suppléant.

Par le même arrêté, Mme LECLERCQ, A., est nommée à ladite Commission, en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de Mme CZERWONOGORA, C., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2008/22578]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische Raad voor kinesitherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 2008, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit haar functies van lid van de Technische Raad voor kinesitherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Herremans, N., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Wilmet, E., benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid bij genoemde raad, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Herremans, N., wier mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2008/22578]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 14 octobre 2008, entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre du Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Herremans, N., membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Wilmet, E., est nommé en qualité de membre suppléant dudit Conseil, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Herremans, N., dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2008/24416]

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de VZW « Medisch Falen »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 juni 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, begroting 25, artikel 51 61 33 02;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, artikel 14, 2°;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 10 juli 2008;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een toelage van vijfduizend euro (€ 5.000), aan te rekenen ten laste van basisallocatie 51 61 33 02, van de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, begrotingsjaar 2008, wordt toegekend aan de VZW « Medisch Falen », Haachtssteenweg 293, te 1910 Kampenhout (rek. : 320-0339854-06) voor haar opdracht die erin bestaat de toegang tot de erkenning van de medische fout te vergemakkelijken, de dossiers en hun opvolging te beheren en de contacten tussen de verschillende actoren van het domein (artsen, patiënten, ziekenfondsen, overheidsdiensten, verzekeringen, advocaten) te vergemakkelijken en te verbeteren, alsook om een activiteitenverslag op te stellen met statistische gegevens terzake, in een vorm die vastgelegd wordt in samenspraak met de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

**Art. 2.** De kosten van voornoemd project zullen aan de begunstigde terugbetaald worden naarmate de documenten ter staving van de personeelskosten en kosten in verband met het functioneren van de vzw, met uitzondering van investeringskosten, voorgelegd worden uiterlijk vóór 31 oktober 2009 aan het Directoraat-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen (Eurostation, Bloc II, bur. 1E361, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel), dit binnen de perken van het in artikel 1 vermelde bedrag.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2008/24416]

9 SEPTEMBRE 2008.

Arrêté royal octroyant un subside à l'ASBL « Medisch Falen »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juin 2008 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008, le budget 25, article 51 61 33 02;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'article 14, 2°;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 juillet 2008;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention de cinq mille euros (€ 5.000), imputable à l'allocation de base 51 61 33 02, du budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, année budgétaire 2008, est allouée à l'ASBL « Medisch Falen », Haachtssteenweg 293, à 1910 Kampenhout (CB. : 320-0339854-06) pour sa mission consistant à faciliter l'accès à la reconnaissance de la faute médicale, à gérer les dossiers et leur suivi et à faciliter et améliorer les contacts entre les différents acteurs du domaine (médecins, patients, mutuelles, services publics, assurances, avocats) ainsi que pour réaliser un rapport de ses activités, contenant les données statistiques relatives à celles-ci, sous une forme à déterminer avec le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

**Art. 2.** Les frais afférents à l'exécution de l'objet précité seront remboursés au bénéficiaire au fur et à mesure de l'introduction des pièces justificatives relatives aux frais de personnel et de fonctionnement de l'ASBL, à l'exclusion des frais d'investissement, avant le 31 octobre 2009, date limite auprès de la Direction générale de l'Organisation des Etablissements de Soins (Eurostation, Bloc II, bur. 1E361, place Victor Horta 40, boîte 10, à 1060 Bruxelles), à concurrence du montant mentionné à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2008/24417]

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de « Association latine pour l'Analyse des Systèmes de santé »

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 juni 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, begroting 25, artikel 51 61 33 02;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, artikel 14, 2°;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 11 juli 2008;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een toelage van vijfduizend euro (€ 5.000), aan te rekenen ten laste van basisallocatie 51 61 33 02, van de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, begrotingsjaar 2008, wordt toegekend aan de « Association latine pour l'Analyse des Systèmes de santé », Rector Ubach, 53, ent. 5, te 08021 Barcelona, Spanje (Ibancode : ES29 2013 0236 81 0200518750, Swiftcode : CESCES BB XXX) ter ondersteuning van het symposium dat de vereniging op 11, 12 en 13 september 2008 organiseert te Brussel met als centrale thema « mobiliteit », onder meer van zorgverstrekkers, patiënten, producten en technologieën.

**Art. 2.** De kosten verbonden aan de uitvoering van bovenvermelde opdracht worden door het Directoraat-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen (Eurostation, Bloc II, bur. 1E361, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel), aan de begunstigde uitbetaald naarmate de bewijsstukken uiterlijk vóór 31 oktober 2009 voorgelegd worden, binnen de perken van het in artikel 1 vermelde bedrag.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2008/24439]

17 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit houdende benoeming van leden van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en 3 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 21ter, §§ 1, 4 en 5, ingevoegd bij de wet van 5 april 1995;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2008/24417]

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal octroyant un subside à l'Association latine pour l'Analyse des Systèmes de santé

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juin 2008 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008, le budget 25, article 51 61 33 02;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'article 14, 2°;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juillet 2008;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention de cinq mille euros (€ 5.000), imputable à l'allocation de base 51 61 33 02, du budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, année budgétaire 2008, est allouée à l'Association latine pour l'Analyse des Systèmes de santé, Rector Ubach, 53, ent. 5, à 08021 Barcelona, Espagne (Code Iban : ES29 2013 0236 81 0200518750, Code Swift : CESCES BB XXX) visant à soutenir le colloque que l'association organise le 11, 12 et 13 septembre 2008 à Bruxelles avec thème principal « la mobilité », entre autres des prestataires de soins, des patients, des produits et des technologies.

**Art. 2.** Les frais afférents à l'exécution de l'objet précité seront remboursés au bénéficiaire au fur et à mesure de l'introduction des pièces justificatives avant le 31 octobre 2009, date limite, auprès de la Direction générale de l'Organisation des Etablissements de Soins (Eurostation, Bloc II, bur. 1E361, place Victor Horta 40, boîte 10 à 1060 Bruxelles), à concurrence du montant mentionné à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2008/24439]

17 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil national de la Kinésithérapie

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois des 17 juillet 1997 et 3 mai 2003;

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, article 21ter, §§ 1<sup>er</sup>, 4 et 5, inséré par la loi du 5 avril 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juli 2004 houdende de benoeming van de leden van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Wordt benoemd als werkend lid van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie, vertegenwoordiger van de kinesitherapeuten :

Cogneau, Yvan, Wezembeek-Oppem, ter vervanging van Fuchs-Heck-Ritter, Véronique, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**Art. 2.** Wordt benoemd als plaatsvervangend lid van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie, vertegenwoordiger van de kinesitherapeuten :

Fuchs-Heck-Ritter, Véronique, Vilvoorde, ter vervanging van Cognéau, Yvan, wiens mandaat zij zal voleindigen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/09898]

##### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2008, dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Grooten, M., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Grimbergen (Humbeek).

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 8 april 2008, dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer De Schrijver, A., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het negende kanton).

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijke besluiten van 17 oktober 2008, die in werking treden op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden :

— is Mevr. Boere, V., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

De standplaats is gevestigd te Antwerpen (grondgebied van het negende kanton);

— is de heer Bieseman, T., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De standplaats is gevestigd te Grimbergen.

Vu l'arrêté royal du 4 juillet 2004 portant nomination de membres du Conseil national de la Kinésithérapie;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommé membre effectif du Conseil national de la Kinésithérapie, représentant des kinésithérapeutes :

Cogneau, Yvan, Wezembeek-Oppem, en remplacement de Fuchs-Heck-Ritter, Véronique, dont il achèvera le mandat.

**Art. 2.** Est nommée membre suppléant du Conseil national de la Kinésithérapie, représentant des kinésithérapeutes :

Fuchs-Heck-Ritter, Véronique, Vilvoorde, en remplacement de Cognéau, Yvan, dont elle achèvera le mandat.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/09898]

##### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 16 mars 2008, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Grooten, M., de ses fonctions de notaire à la résidence de Grimbergen (Humbeek).

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 8 avril 2008, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. De Schrijver, A., de ses fonctions de notaire à la résidence d'Anvers (territoire du neuvième kanton).

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêtés royaux du 17 octobre 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment laquelle doit avoir lieu dans les deux mois à compter de ce jour :

— Mme Boere, V., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

La résidence est fixée à Anvers (territoire du neuvième kanton);

— M. Bieseman, T., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La résidence est fixée à Grimbergen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2008/11455]

**Nationale Orden. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 9 september 2008 werd met ingang van deze datum benoemd :

*Kroonorde*

Gouden Palmen

De heer Henri Thirion, Geldenaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2008/11455]

**Ordres nationaux. — Nomination**

Par arrêté royal du 9 septembre 2008 a été nommé à la date de ce jour :

*Ordre de la Couronne*

Palmes d'Or

M. Henri Thirion, Jodoigne.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2008/11456]

**Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 14 april 2008 werd met ingang van deze datum benoemd :

*Leopoldsorde*

Commandeur

De heer Jean-Claude DAOUST, Brussel.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2008/11456]

**Ordres nationaux. — Nominations. — Promotion**

Par arrêté royal du 14 avril 2008 a été nommé à cette date :

*Ordre de Léopold*

Commandeur

M. Jean-Claude DAOUST, Bruxelles.

Il portera la décoration civile.

Bij koninklijk besluit van 21 april 2008 werd met ingang van deze datum bevorderd :

*Leopoldsorde*

Grootofficier

De heer Dominique COLLINET, Baron, Huccorgne (Wanze).

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Par arrêté royal du 21 avril 2008 a été promu à cette date :

*Ordre de Léopold*

Grand Officier

M. Dominique COLLINET, Baron, Huccorgne (Wanze).

Il portera la décoration civile.

Bij koninklijke besluiten van 9 juli 2008 werden met ingang van deze datum benoemd :

*Leopoldsorde*

Officier

De heer Willy OLIVIER, Roeselare.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Par arrêtés royaux du 9 juillet 2008 ont été nommés à cette date :

*Ordre de Léopold*

Officier

M. Willy OLIVIER, Roulers.

Il portera la décoration civile.

*Kroonorde*

Officier

Mevr. Maria DEKERK, Echtg. Vandenplas, Vossem (Tervuren).

De heer Victor VANDENPLAS, Vossem (Tervuren).

*Ordre de la Couronne*

Officier

Mme Maria DEKERK, Epse Vandenplas, Vossem (Tervuren).

M. Victor VANDENPLAS, Vossem (Tervuren).

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2008 werd met ingang van deze datum benoemd :

*Leopoldsorde*

Officier

De heer Benoît DE LANDSHEER, Ukkel.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2008 werd met ingang van deze datum benoemd :

*Leopoldsorde*

Officier

De heer Chaim PLUCZENIK, Antwerpen (ter vervanging van het Kruis van Officier in de Kroonorde, toegekend op 15.11.2004).

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Bij koninklijk besluit van 15 juli 2008 werd met ingang van deze datum benoemd :

*Orde van Leopold II*

Officier

De heer Herwig VYNCKE, Brugge.

Bij koninklijke besluiten van 28 september 2008 werden met ingang van deze datum benoemd :

*Leopoldsorde*

Officier

De heer Henri OLIVIER, Rixensart;

De heer Guido VANDERMARLIERE, Vichte (Anzegem).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Orde van Leopold II*

Officier

Mevr. Diane HENNEBERT, Sint-Gillis.

De heer Henri SIMONS, Brussel.

*Kroonorde*

Ridder

De heer Willy DE NIL, Ternat;

De heer Johan VANDENPERRE, Wemmel.

Par arrêté royal du 10 juillet 2008 a été nommé à cette date :

*Ordre de Léopold*

Officier

M. Benoît DE LANDSHEER, Uccle.

Il portera la décoration civile.

Par arrêté royal du 13 juillet 2008 a été nommé à cette date :

*Ordre de Léopold*

Officier

M. Chaim PLUCZENIK, Anvers (en remplacement de la Croix d'Officier de l'Ordre de la Couronne, octroyée le 15.11.2004).

Il portera la décoration civile.

Par arrêté royal du 15 juillet 2008 a été nommé à cette date :

*Ordre de Léopold II*

Officier

M. Herwig VYNCKE, Brugge.

Par arrêtés royaux du 28 septembre 2008 ont été nommés à cette date :

*Ordre de Léopold*

Officier

M. Henri OLIVIER, Rixensart;

M. Guido VANDERMARLIERE, Vichte (Anzegem).

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de Léopold II*

Officier

Mme Diane HENNEBERT, Saint-Gilles.

M. Henri SIMONS, Bruxelles.

*Ordre de la Couronne*

Chevalier

M. Willy DE NIL, Ternat;

M. Johan VANDENPERRE, Wemmel.

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[2008/21095]

**Raad van State. — Vernietigingen**

(Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het Procedurereglement)

Bij arrest van de Raad van State nummer 185.399 van 14 juli 2008, afdeling administratie, XVde kamer wordt het ministerieel besluit van 17 januari 2001 tot aanwijzing van de omroeporganisaties als bedoeld in artikel 13, 2<sup>e</sup> streepje, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad vernietigd en wordt het ministerieel besluit van 24 januari 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 januari 2001 tot aanwijzing van de omroeporganisaties als bedoeld in artikel 13, 2<sup>e</sup> streepje van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad vernietigd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[2008/21095]

**Conseil d'Etat. — Annulations**

(Publication faite en conformité de l'article 39 du Règlement général de procédure)

Par arrêt n° 185.399 du 14 juillet 2008, le Conseil d'Etat, section d'administration XV<sup>e</sup> Chambre, a annulé l'arrêté ministériel du 17 janvier 2001 portant désignation des organismes de radiodiffusion visés à l'article 13, second tiret, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et l'arrêté ministériel du 24 janvier 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 17 janvier 2001 portant désignation des organismes de radiodiffusion visés à l'article 13, second tiret, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.



**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2008/18278]

**Personeel. — Verlenging van een mandaat**

Bij koninklijk besluit van 18 september 2008 wordt het mandaat van de heer Jean-Marie Dochy als « Directeur-generaal Controle » bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen hernieuwd voor een periode van zes jaar met ingang van 16 oktober 2008.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2008/18284]

**Personeel. — Pensionering**

Bij ministerieel besluit van 2 oktober 2008 wordt met ingang van 1 oktober 2008, eervol ontslag uit zijn functies van attaché verleend aan de heer Malchair, Michel, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

**REGIE DER GEBOUWEN**

[C - 2008/03431]

**Personeel. — Benoemingen**

Bij ministerieel besluit van 20 maart 2008, wordt de heer Jacques Quoitot, tot vast ambtenaar benoemd in de klasse A2 bij de Brusselse Buitendiensten 2 - Jourdan van de Regie der Gebouwen, met ingang van 1 november 2007.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2008, wordt de heer Antoine Doucet, tot vast ambtenaar benoemd in de klasse A1 bij de Waalse Buitendiensten 2 - Directie Waals-Brabant te Nijvel van de Regie der Gebouwen, met ingang van 1 januari 2008.

Bij ministerieel besluit van 03 oktober 2008 wordt de heer Wim Oeyen, tot vast ambtenaar benoemd in de klasse A1 bij Vlaamse Buitendiensten 2 - Directie te Leuven van de Regie der Gebouwen, met ingang van 1 september 2008.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2008/18278]

**Personnel. — Prolongation de mandat**

Par arrêté royal du 18 septembre 2008, le mandat de M. Jean-Marie Dochy, en tant que « Directeur général du Contrôle » auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est renouvelé pour une période de six ans à partir du 16 octobre 2008.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2008/18284]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté ministériel du 2 octobre 2008 démission honorable de ses fonctions d'attaché est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2008, à M. Malchair, Michel, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**REGIE DES BATIMENTS**

[C - 2008/03431]

**Personnel. — Nominations**

Par arrêté ministériel du 20 mars 2008, M. Jacques Quoitot, est nommé à titre définitif dans la classe A2 aux Services extérieurs bruxellois 2 - Jourdan de la Régie des Bâtiments, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2007.

Par arrêté ministériel du 23 juin 2008, M. Antoine Doucet, est nommé à titre définitif dans la classe A1 aux Services extérieurs wallons 2 - Direction du Brabant wallon à Nivelles de la Régie des Bâtiments, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Par arrêté ministériel du 3 octobre 2008, M. Wim Oeyen, est nommé à titre définitif dans la classe A1 aux Services extérieurs flamands 2 - Direction à Louvain de la Régie des Bâtiments, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

[C – 2008/36271]

**Afdeling residentiële en gespecialiseerde zorg**

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 14 oktober 2008 wordt de erkenning onder nummer PE 2309 van het rusthuis Residentie Herfstgloed, Plantin en Moretuslei 90 te 2018 Antwerpen, beheerd door vzw Het Derde Seizoen, Plantin en Moretuslei 90, administratief verlengd met ingang van 1 januari 2007 tot en met 31 december 2009 voor maximaal 52 woongelegenheden. Een voornemen tot intrekking van de erkenning en tot sluiting van het rusthuis wordt samen met dit besluit aan de verantwoordelijke beheersinstantie overgemaakt.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

[2008/203830]

**Erkenning van een arts als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel van 21 oktober 2008 wordt volgende arts erkend voor de periode 15 oktober 2008 tot 31 december 2008 als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening :

Vanderroost, Jan, Heverlee.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2008.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

[2008/203829]

**Erkenning van een arts als controlearts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel van 21 oktober 2008 wordt volgende arts erkend voor de periode 1 oktober 2008 tot 31 december 2008 als controlearts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening :

Vander Plaetse, Maaiken, Sint-Joris-Winge.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2008.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

[2008/203828]

**Erkenning van controledeskundigen met uitsluitend chaperonneringsopdracht  
inzake medisch verantwoorde sportbeoefening**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel van 21 oktober 2008 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Volgende personen worden erkend voor de periode 1 november 2008 tot 31 december 2009 als controledeskundige met uitsluitend chaperonneringsopdracht inzake medisch verantwoorde sportbeoefening :

Beeckmans, Nele, Hoegaarden.

Bocqué, Geert, Aalst.

Cooman, Adam, Aalst.

Cooman, Io, Aalst.

Cooman, Rudy, Ninove.

De Brucker, Kristel, Houthalen.  
De Bruyn, Ludwig, Oudegem.  
De Cremer, Myriam, Aalst.  
De Greef, Rachel, Hamme (Mille).  
De Ridder, Germaine, Zandhoven (Massenhoven).  
De Sadeleer, Bavo, Antwerpen.  
De Sadeleer, Matthias, Brecht.  
De Visscher, Célestin, Itterbeek.  
De Wit, Bert, Puurs.  
Desmet, Dirk, Herne.  
Dobbeleir, Marjori, Boechout (Vremde).  
Fabry, Pieter, Asse.  
Hendrix, Sylvain, Riemst.  
Hendrix, Thomas, Hasselt.  
Jacob, Jean-Marie, Saintes.  
Koppen, Linda, Zutendaal.  
Lesseliers, Frederik, Antwerpen.  
Mortier, Karsten, Asse.  
Ooms, Eric, Itegem.  
Prada Lopez, Manuel, Houthalen.  
Raeymaekers, Hilde, Aalst.  
Roggeman, Kristof, Impe.  
Sourbron, Jo, Bilzen.  
Sourbron, Mieke, Bilzen.  
Tack, Rita, Melle.  
Temmerman, Hubert, Edegem.  
Uyttersprot, Eric, Mortsel.  
Van Beek, Karl, Oostakker.  
Van Belle, Miek, Aalst.  
Van den Borre, Lothar, Melle.  
Verbeeck, Wim, Berlaar.  
Verbiest, Anton, Westerlo.  
Wauters, Deepmala, Stokrooie (Hasselt).  
**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2008.

## VLAAMSE OVERHEID

### Landbouw en Visserij

[2008/203767]

**22 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van bijlagen I en II van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek**

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, inzonderheid op artikel 2, § 1, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogi voor landbouwgewassen en groentegewassen, inzonderheid op artikel 7, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 september 2008;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de Richtlijn 2008/83/EG van de Commissie van 13 augustus 2008 tot wijziging van Richtlijn 2003/91/EG houdende bepalingen ter uitvoering van artikel 7 van Richtlijn 2002/55/EG van de Raad wat betreft de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek verplicht omgezet moet worden naar intern recht tegen uiterlijk 31 oktober 2008;

Gelet op advies nr. 45 277/3 van de Raad van State, gegeven op 7 oktober 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>b</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2003/91/EG houdende bepalingen ter uitvoering van artikel 7 van Richtlijn 2002/55/EG van de Raad met betrekking tot de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, het laatst gewijzigd werd door Richtlijn 2008/83/EG van de Commissie van 13 augustus 2008, en dat die richtlijnen een verplichting inhouden om er zich binnen de voorgeschreven termijn naar te schikken,

Besluit :

**Artikel 1.** Bijlage I bij het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 oktober 2007 wordt vervangen door bijlage I, die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 2.** Bijlage II bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 oktober 2007 wordt vervangen door bijlage II, die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 3.** In afwijking van artikel 1 en 2 blijven bijlage I en II van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 oktober 2007, van toepassing voor de onderzoeken die voor 1 november 2008 zijn begonnen.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 2008.

Brussel, 22 oktober 2008.

K. PEETERS

Bijlage I. Lijst van gewassen die moeten voldoen aan de CBP-testrichtsnoeren

1° landbouwgewassen :

- 1) voedererwt, protocol TP 7/1 van 6 november 2003;
- 2) koolzaad, protocol TP 36/1 van 25 maart 2004;
- 3) zonnebloem, protocol TP 81/1 van 31 oktober 2002;
- 4) haver, protocol TP 20/1 van 6 november 2003;
- 5) gerst, protocol TP 19/2 van 6 november 2003;
- 6) rijst, protocol TP 16/1 van 18 november 2004;
- 7) rogge, protocol TP 58/1 van 31 oktober 2002;
- 8) triticale, protocol TP 121/2 van 22 januari 2007;
- 9) tarwe, protocol TP 3/3 van 6 november 2003;
- 10) harde tarwe, protocol TP 120/2 van 6 november 2003;
- 11) maïs, protocol TP 2/2 van 15 november 2001;
- 12) aardappel, protocol TP 23/2 van 1 december 2005;
- 13) vlas, protocol TP/57/1 van 21 maart 2007;

2° groentegewassen :

- 1) ui en echalion, protocol TP/46/1 van 14 juni 2005;
- 2) sjalot, protocol TP/46/1 van 14 juni 2005;
- 3) prei, protocol TP/85/1 van 15 november 2001;
- 4) knoflook, protocol TP/162/1 van 25 maart 2004;
- 5) bleekselderij, protocol TP 82/1 van 13 maart 2008;
- 6) knolselderij, protocol TP 74/1 van 13 maart 2008;
- 7) asperge, protocol TP/130/1 van 27 maart 2002;
- 8) bloemkool, protocol TP/45/1 van 15 november 2001;
- 9) broccoli, protocol TP/151/2 van 21 maart 2007;
- 10) spruitjes, protocol TP/54/2 van 1 december 2005;
- 11) koolrabi, protocol TP/65/1 van 25 maart 2004;
- 12) savooiekool, protocol TP/48/2 van 1 december 2005;
- 13) wittekool, protocol TP/48/2 van 1 december 2005;
- 14) rodekool, protocol TP/48/2 van 1 december 2005;
- 15) Chinese kool, protocol TP 105/1 van 13 maart 2008;
- 16) paprika/Spaanse peper, protocol TP/76/2 van 21 maart 2007;
- 17) krulandijvie en andijvie, protocol TP/118/1 van 1 december 2005;
- 18) cichorei voor de industrie, protocol TP/172/2 van 1 december 2005;
- 19) witlof, protocol TP/173/1 van 25 maart 2004;
- 20) watermeloen, protocol TG/142/1 van 21 maart 2007;
- 21) meloen, protocol TP/104/2 van 21 maart 2007;
- 22) komkommer en augurk, protocol TP/61/2 van 13 maart 2008;
- 23) courgette, protocol TP/119/1 van 25 maart 2004;

- 24) artisjok en kardoen, protocol TP 184/1 van 25 maart 2004;
- 25) wortel en voederwortel, protocol TP/49/3 van 13 maart 2008;
- 26) knolvenkel, protocol TP/183/1 van 25 maart 2004;
- 27) sla, protocol TP/13/3 van 21 maart 2007;
- 28) tomaat, protocol TP/44/3 van 21 maart 2007;
- 29) peterselie, protocol TP/136/1 van 21 maart 2007;
- 30) pronkboon, protocol TP/9/1 van 21 maart 2007;
- 31) stamboon en stokboon, protocol TP/12/2 van 1 december 2005;
- 32) kreukzadige doperwt, rondzadige doperwt en peul, protocol TP/07/1 van 6 november 2003;
- 33) radijs, protocol TP/64/1 van 27 maart 2002;
- 34) aubergine, protocol TP 117/1 van 13 maart 2008;
- 35) spinazie, protocol TP/55/2 van 13 maart 2008;
- 36) veldsla, protocol TP/75/2 van 21 maart 2007;
- 37) tuinboon, protocol TP Broadbean/1 van 25 maart 2004;
- 38) suikermaïs en pofmaïs, protocol TP 2/2 van 15 november 2001.

De tekst van deze protocollen is te vinden op de website van het CBP ([www.cpvo.eu.int](http://www.cpvo.eu.int)).

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 oktober 2008 tot wijziging van bijlage I en II van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek.  
Brussel, 22 oktober 2008.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands beleid,  
Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

---

#### Bijlage II. Lijst van gewassen die moeten voldoen aan de UPOV-testrichtsnoeren

1° landbouwgewassen :

- 1) voederbiet, richtsnoer TG/150/3 van 4 november 1994;
- 2) kruipend struisgras/heidestruisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12 oktober 1990;
- 3) hoog struisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12 oktober 1990;
- 4) wit struisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12 oktober 1990;
- 5) gewoon struisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12 oktober 1990;
- 6) paardengras, richtsnoer TG/180/3 van 4 april 2001;
- 7) alaskadravik, richtsnoer TG/180/3 van 4 april 2001;
- 8) kroppaar, richtsnoer TG/31/8 van 17 april 2002;
- 9) rietzwenkgras, richtsnoer TG/39/8 van 17 april 2002;
- 10) schapengras, richtsnoer TG/67/5 van 5 april 2006;
- 11) beemdlangbloem, richtsnoer TG/39/8 van 17 april 2002;
- 12) roodzwenkgras, richtsnoer TG/67/5 van 5 april 2006;
- 13) Italiaans raaigras, richtsnoer TG/4/8 van 5 april 2006;
- 14) Engels raaigras, richtsnoer TG/4/8 van 5 april 2006;
- 15) gekruist raaigras, richtsnoer TG/4/8 van 5 april 2006;
- 16) kleine timothee, richtsnoer TG/34/6 van 7 november 1984;
- 17) veldbeemdgras, richtsnoer TG/33/6 van 12 oktober 1990;
- 18) witte lupine, richtsnoer TG/66/4 van 31 maart 2004;
- 19) blauwe lupine, richtsnoer TG/66/4 van 31 maart 2004;
- 20) gele lupine, richtsnoer TG/66/4 van 31 maart 2004;
- 21) luzerne, richtsnoer TG/6/5 van 6 april 2005;
- 22) rode klaver, richtsnoer TG/5/7 van 4 april 2001;
- 23) witte klaver, richtsnoer TG/38/7 van 9 april 2003;
- 24) paardenboon/veldboon, richtsnoer TG/8/6 van 17 april 2002;
- 25) voederwikke, richtsnoer TG/32/6 van 21 oktober 1988;
- 26) koolraap, richtsnoer TG/89/6 van 4 april 2001;
- 27) bladrammenas, richtsnoer TG/178/3 van 4 april 2001;
- 28) grondnoot, richtsnoer TG/93/3 van 13 november 1985;
- 29) raapzaad, richtsnoer TG/185/3 van 17 april 2002;
- 30) saffloer, richtsnoer TG/134/3 van 12 oktober 1990;
- 31) katoen, richtsnoer TG/88/6 van 4 april 2001;
- 32) blauwmaanzaad, richtsnoer TG/166/3 van 24 maart 1999;
- 33) gele mosterd, richtsnoer TG/179/3 van 4 april 2001;
- 34) soja, richtsnoer TG/80/6 van 1 april 1998;
- 35) sorgho, richtsnoer TG/122/3 van 6 oktober 1989;

2° groentegewassen :

- 1) stengelui, richtsnoer TG/161/3 van 1 april 1998;
- 2) bieslook, richtsnoer TG/198/1 van 9 april 2003;
- 3) snijbiet, richtsnoer TG/106/4 van 31 maart 2004;
- 4) rode biet, inclusief Cheltenhambeet, richtsnoer TG/60/7 van 9 april 2008;
- 5) boerenkool, richtsnoer TG/90/6 van 31 maart 2004;
- 6) meiraap/stoppelknol, richtsnoer TG/37/10 van 4 april 2001;
- 7) bladchorei, richtsnoer TG/154/3 van 18 oktober 1996;
- 8) pompoen, richtsnoer TG/155/4 van 28 maart 2007;
- 9) rammenas, richtsnoer TG/63/6 van 24 maart 1999;
- 10) rabarber, richtsnoer TG/62/6 van 24 maart 1999;
- 11) schorseneer, richtsnoer TG/116/3 van 21 oktober 1988.

De tekst van deze richtsnoeren is te vinden op de website van het UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)).

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 oktober 2008 tot wijziging van bijlage I en II van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek.

Brussel, 22 oktober 2008.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands beleid, Media,  
Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

#### VLAAMSE OVERHEID

##### Leefmilieu, Natuur en Energie

[2008/203753]

##### Erkend natuureservaat

Een ministerieel besluit van 29 september 2008 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuureservaat nr. E-191 "Sint-Maartensheide-De Luysen", met een oppervlakte van 30 ha 38 a 33 ca gelegen te Bree en Bocholt (Limburg), het statuut van erkend natuureservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuureservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 21 maart 2028, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 148 ha 72 a 26 ca bedraagt.

#### VLAAMSE OVERHEID

##### Leefmilieu, Natuur en Energie

[2008/203752]

##### Ruilverkaveling

VISSENAKEN. — Het besluit van 19 september 2008 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur bepaalt dat het tweede plan van de nieuwe en de af te schaffen wegen en afwateringen met de daarbij behorende kunstwerken van de ruilverkaveling Vissenaken wordt goedgekeurd.

Betreffende de wegen en afwateringen met de daarbij behorende kunstwerken, welke zich op het grondgebied van de stad Tienen en de gemeenten Boutersem en Glabbeek bevinden, wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 70 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 houdende bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002.

#### VLAAMSE OVERHEID

##### Mobiliteit en Openbare Werken

[C – 2008/36256]

#### 29 NOVEMBER 2006. — Besluit van het afdelingshoofd van de entiteit Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden aan de ambtenaren van niveau A, B, C, D

Het afdelingshoofd,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003, tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, inzonderheid op artikel 19 en 20;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 oktober 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap Infrastructuur;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken;

Gelet op het besluit van 26 juni 2006 van het hoofd van het Agentschap Infrastructuur van het Vlaams ministerie van Mobiliteit en Openbare Werken tot subdelegatie van sommige beslissingsbevoegdheden aan personeelsleden van het agentschap,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de entiteit Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het afdelingshoofd : het personeelslid, houder van een managementfunctie van N-1 niveau, die belast is met de leiding van de entiteit Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant binnen het Agentschap Infrastructuur;

2° personeelslid : de ambtenaar of de contractueel in dienst bij de entiteit Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant;

3° dagelijkse briefwisseling : de briefwisseling van gewone of elektronische aard, die verband houdt met de opdracht van de ambtenaar, die de afdeling niet bindt en die geen beleidsimplicaties heeft;

4° geprogrammeerde bedrag : het bedrag zoals vermeld in het goedgekeurde programma;

5° geraamde bedrag : het bedrag zoals begroot door het bestuur voor aanbesteding;

6° goed te keuren offertebedrag : het bedrag waarvoor de opdracht gegund zal worden;

7° gunningbedrag : het bedrag waarvoor de opdracht gegund werd.

**Art. 3.** § 1. De bij dit besluit gedelegeerde beslissingsbevoegdheden worden uitgeoefend binnen de perken en met inachtnaam van de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de bepalingen van de relevante wetten, decreten, besluiten, omzendbrieven, dienstorders en andere vormen van reglementeringen, instructies, richtlijnen en beslissingen, alsook van de desbetreffende beheersovereenkomst.

**Art. 4.** Als in dit besluit de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde aangelegenheden expliciet gedelegeerd wordt, strekt de delegatie zich ook uit tot :

1° de beslissingen die moeten worden genomen in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de bedoelde aangelegenheden;

2° de beslissingen van ondergeschikt belang of aanvullende aard die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid of er inherent deel van uitmaken;

3° het afsluiten van overeenkomsten.

#### HOOFDSTUK II. — *Delegatie inzake het ondertekenen van briefwisseling*

**Art. 5.** § 1. De personeelsleden van rang A2 en A1 hebben delegatie voor de ondertekening van de dagelijkse briefwisseling die verband houdt met hun opdracht, uitgezonderd de briefwisseling gericht aan de minister.

§ 2. Alle personeelsleden zijn ertoe gemachtigd de gewone en aangetekende zendingen, bestemd voor de afdeling in ontvangst te nemen, met uitzondering van de dagvaardingen betekend aan het Vlaams Gewest.

Zij zijn er ook toe gemachtigd aangetekende zendingen te versturen.

§ 3. De personeelsleden van ten minste niveau C zijn ertoe gemachtigd uittreksels en afschriften van documenten die verband houden met de hem toevertrouwde taken eensluitend te verklaren en af te leveren.

**Art. 6.** Het afdelingshoofd kan, bij eenvoudige beslissing, instructies uitvaardigen die ertoe strekken :

— bijkomende categorieën van briefwisseling aan zijn ondertekening te onderwerpen;

— briefwisseling betreffende bepaalde individuele dossiers aan zijn ondertekening te onderwerpen;

— de bedoelde categorieën van briefwisseling nader te omschrijven.

#### HOOFDSTUK III. — *Delegatie inzake overheidsopdrachten*

**Art. 7.** § 1. Het personeelslid van rang A2 is gemachtigd om, in het kader van de uitvoering van de taken van de afdeling, bestekken voor werken, leveringen of diensten of de bescheiden die ze vervangen goed te keuren.

§ 2. Het personeelslid van rang A1, aangeduid als leidend ambtenaar van het project, staat in voor de eenvoudige uitvoering van de opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen of diensten die ter uitvoering van voormelde taken werden gegund.

Onder de eenvoudige uitvoering dient te worden verstaan het treffen van alle maatregelen en beslissingen die ertoe strekken het voorwerp van de opdracht te verwezenlijken en die binnen de perken van de aanneming blijven, met uitzondering van de maatregelen en beslissingen die een beoordeling vanwege de gunnende overheid vereisen.

§ 3. De ambtenaar van rang A1, aangeduid als leidend ambtenaar van het project, is gemachtigd technische plannen goed te keuren.

HOOFDSTUK IV. — *Delegaties inzake diverse aangelegenheden*

**Art. 8.** De ambtenaar van rang A1 (adjunct van de directeur) districtchef is er toe gemachtigd om binnen de perken van de bestaande regelgeving, en voor zover het slaat op aanvragen binnen zijn district :

1° bindende adviezen te verlenen overeenkomstig artikel 111, § 5, 1°, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, voor zover er geen afwijkingen dienen toegestaan te worden (1)

2° advies uit te brengen inzake de vergunning tot de organisatie van wielervedstrijden of van veldritten, overeenkomstig artikel 21, al. 2 van het koninklijk besluit van 21 augustus 1967 tot reglementering van de wielervedstrijden en van de veldritten;

3° domeinconcessies en preciaire vergunningen voor de privaatieve ingebruikneming van het openbaar domein te verlenen.

HOOFDSTUK V. — *Regeling bij vervanging*

**Art. 9.** De bij dit besluit verleende delegaties worden tevens verleend aan het personeelslid dat met de waarneming van de functie van afdelingshoofd belast is of het afdelingshoofd vervangt bij tijdelijke afwezigheid of verhinderd. In geval van tijdelijke afwezigheid of verhinderd plaatst het betrokken personeelslid, boven de vermelding van zijn graad en handtekening, de formule « voor de [graad van de titularis], afwezig ».

**Art. 10.** De in dit besluit vermelde delegaties mogen niet verder gedelegeerd worden.

HOOFDSTUK VI. — *Gebruik van de delegaties en verantwoording*

**Art. 11.** § 1. De personeelsleden aan wie beslissingsbevoegdheden werden gedelegeerd, nemen de nodige zorgvuldigheid in acht bij het gebruik van de verleende delegaties.

§ 2. Het gebruik van de verleende delegaties kan door het hoofd van het agentschap nader worden geregeld bij eenvoudige beslissing die wordt verspreid onder de vorm van een dienstorder of nota.

**Art. 12.** Over het gebruik van de verleende delegaties wordt driemaandelijks verantwoording afgelegd door middel van een rapport dat door het personeelslid aan het afdelingshoofd wordt voorgelegd. Het rapport wordt door het personeelslid aan het afdelingshoofd voorgelegd, uiterlijk de tiende werkdag na het verstrijken van de periode waarop het rapport betrekking heeft.

Het rapport bevat de nodige informatie over de beslissingen die met toepassing van de verleende delegaties in de betrokken periode werden genomen.

De in het rapport verstrekte informatie is exact, toereikend en ter zake dienend. Ze is op een degelijke wijze gestructureerd en wordt op een toegankelijke wijze voorgesteld.

Het afdelingshoofd kan bij eenvoudige beslissing nadere instructies geven betreffende de concrete informatie die per gedelegeerde aangelegenheid in het rapport verstrekt moet worden en een verplicht te volgen schema voor de rapportering vaststellen.

Het afdelingshoofd kan, buiten de verplichte periodieke rapportering, op ieder ogenblik aan het personeelslid verantwoording vragen betreffende het gebruik van de delegatie in een bepaalde aangelegenheid.

**Art. 13.** Het afdelingshoofd heeft het recht om, bij eenvoudige beslissing, de verleende delegaties tijdelijk, geheel of gedeeltelijk op te heffen of individuele dossiers naar zich toe te trekken.

HOOFDSTUK VII. — *Inwerkingtredingsbepaling*

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking op 01 december 2006.

Vilvoorde, 29 november 2006.

Het afdelingshoofd van de entiteit Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant,  
ir. Frans Venstermans.

(1) De afhandeling van dossiers betreffende gewestplanherzieningen, ruimtelijke structuurplannen, APA's, BPA's, behoort niet tot deze delegaties. Evenmin wordt delegatie verleend om bouwplannen goed te keuren voor de aansluiting van andere wegen op de gewestwegen.



Bijlage 1	Formule bij handtekening	Werk-leider	A1 districts-chef	A1 dienstkring-ingenieur = leidend ambtenaar	A2A	Celhoofd contracten	B, C of D
<b>1. Investerings en niet repetitief onderhoud</b>							
<b>1.1. Opmaak programma's</b>							
- inventarisatie behoeftes <sup>2</sup>		X	X	X			
- opmaken voorstellen <sup>1</sup>		X	X	X			
- coördinatie van de voorstellen	opgemaakt door				X		
- definitieve voorstellen AG	voorgesteld door				X		
<b>1.2. Opmaak bestekken</b>							
1.2.1 bestek + plannen voorbereiding <sup>1</sup>		X	X	X			
plannen : opmaak	opgem. door			X			
bestek : opmaak	opgem. door			X			
nazicht plannen + bestek	nagezien en goedgekeurd dr.				X		
1.2.2 opmaak V.T.A.				X			
1.2.3 goedkeuring V.T.A.	<b>A2A of hoger : zie delegatiebesluiten</b>						
<b>1.3 Voorbereiding uitvoering bestekken</b>							
1.3.1 <u>bouwvergunning</u> voor het project							
- voorstel + opmaak				X			
- aanvraag (zonder MER)					X		
- aanvraag na MER-procedure					X		
1.3.2 eventuele <u>milieuvergunning</u> voor het project							
- voorstel + opmaak				X			
- aanvraag					X		
1.3.3 <u>onteigening</u>							
- opmaak plan				X			
- opmaak motivatie				X			
- overmaken aan Comité voor raming					X		
- overmaken aan Minister voor goedkeuring en vastlegging					X		
- door minister goedgekeurd onteigeningsplannen overmaken aan Comité ter uitvoering					X		

<sup>2</sup> gezamenlijke uitvoering

Bijlage 1	Formule bij handtekening	Werk-leider	A1 districts-chef	A1 dienstkring-ingenieur	A2A	Celhoofd contracten	B, C of D
1.3.4 Nutsmaatschappijen							
- opvragen plannen aan nutsmaatschappijen in werfzone (bij start van de studie)		X		X			
- overmaken van aanbestedingsdossier aan nutsmaatschappijen met vraag om leidingen te verleggen en ramingen daarvoor over te maken + melding dat kopie van het aanvangsbevel volgt				X			
- bij gecomb. dossiers dient het verleggen van leidingen ten behoeve van die partners te gebeuren op last en op vraag van die partners. De partners dienen daarvoor aangeschreven.				X			
- vragen voor vastlegging op basis van de raming van de nutsmaatschappijen en dit a rato van de % (65% of 100%) volgens de richtlijnen						X	
- maatschappij verwittigen dat er vastlegging gevraagd is						X	
- coördinatie van de werken met het verleggen van de leidingen		X		X			
- nazicht factuur van de nutsmaatschappijen * overmaken aan EMA voor nazicht * nazicht binnen afdeling - oplevering van de factuur - goedkeuring v.d. factuur - vereffeningsborderel	oplever. formule oplever. formule	X		X X			X X  X
- bijkomende vastlegging of afboeking							X

Bijlage 1	Formule bij handtekening	Werfleider	A1 districts-chef	A1 dienstkring-ingenieur	A2A	Celhoofd contracten	B, C of D
<b>1.4 Uitvoering aanbesteding</b>							
1.4.1 Aanvang							
- goedkeuring offerte	zie delegatiebesluiten						
- betekening goedkeuring aan de aannemer					X		
- aanvangsbevel					X		
- aanduiding werfleider en leid. ambt. v/h project					X		
1.4.2 Goedkeuring							
- technische plannen				X			
1.4.3 Dagboek							
- invulling dagboek : werfcontroleur + ondertek.							X
- ondertekening dagboek							X
1.4.4 Betalingen							
- opmaak aantekenregister op basis van "posten staten" opgemaakt door de werfcontroleur	Opgemaakt door	X					
- opvolging verloop uitvoeringstermijn		X					
- nazicht aantekenregister vordering aannemer							X
- reactie naar aannemer bij verschillen vorderingsstaat-aantekenregister + kopie nr. leidend ambtenaar v/h project				X <sup>3</sup>			X <sup>2</sup>
- opvragen factuur aan aannemer							X
- nazicht factuur							X
- PV van vaststelling vordering der werken : opmaak				X			
- certificaat van betaling							X
- goedkeuring staat aannemer	"nagezien door" "gezien en voorgesteld"			X			X
- overmaken ter betaling aan afdeling Begroting en Boekhouding							X
1.4.5 Bijkomende vastleggingen							
- goedkeuring contractuele prijssherzoningen				X			
- vragen bijkomende vastleggingen voor contractuele prijssherzoningen							X
1.4.6 Verrekeningen							
Melding aan aannemer van Goedkeuring en vastlegging					X		

<sup>3</sup> De subdelegatie aan ambtenaren van niveau B, C of D behelst enkel de verbetering van rekenkundige fouten

Bijlage 1	Formule bij handtekening	Werfleider	A1 districts-chef	A1 dienstkring-ingenieur	A2A	Sectiechef opdrachten	B, C of D adm. medewerker of technicus
<u>1.4.7 Boetes en minderwaardes</u>							
- opstellen P.V. van overtreding		X		X			
- afschrift P.V overmaken aan aannemer				X			
- minderwaarde of boete voorzien in bestek toepassen				X			
- voorstel overmaken aan AG om minderwaarde of boete niet toe te passen (= aanvaarden verweermiddelen aannemer)					X		
- aanvaarden verweermiddelen aannemer : AG							
- betekenen van beslissing aan de aannemer				X			
<u>1.4.8 Einde der werken</u>							
- PV voltooiing der werken * opmaak * ondertekening * betekening aan aannemer		X		X X			
- PV voorlopige oplevering * nazicht werken <sup>1</sup> * opmaak * ondertekening * betekening aan aannemer * opvolging opmerkingen <sup>1</sup>		X X X		X X X			
- PV definitieve oplevering * nazicht werken * opmaak * ondertekening * opvolging opmerkingen * betekening		X X X		X X X			
- opmaak signalementsfiche van aannemer (na voorlopige oplevering)				X			
- overmak. signalementsfiche aan AG					X		

Bijlage 2	Formule bij handtekening	Werkleider	A1 districts- chef	A1 dienstkring- ingenieur	Sectie- chef Exploita- tie	A2A	Celhoofd contracten	B, C of D adm. mede- werker of technicus
<b>2. Repetitief onderhoud</b>			=leidend ambtenaar					
2.1. Opmaak programma's								
- inventarisatie behoeftes <sup>4</sup>			X	X				
- opmaken voorstellen <sup>1</sup>			X	X				
- coördinatie van de voorstellen	opgemaakt door				X			
- definitieve voorstellen DG	voorgesteld door					X		
2.2. Opmaak bestekken								
2.2.1 bestek + plannen voorbereiding <sup>1</sup>			X					
plannen : opmaak	opgem. door		X					
bestek : opmaak	opgem. door		X					
nazicht plannen + bestek	nagezien en goedgekeurd dr.			X		X		
2.2.2 opmaak V.T.A.			X		X			
2.2.3 goedkeuring V.T.A.	<b>A2A of hoger : zie delegatiebesluiten</b>							
2.4 Uitvoering aanbesteding								
2.4.1 Aanvang								
- goedkeuring offerte	zie delegatiebesluiten							
- betekening goedkeuring aan de aannemer						X		
- aanvangsbevel						X		
- aanduiding werfleider en leid. ambt. v/h project						X		
2.4.2 Goedkeuring								
- technische plannen			X					
2.4.3 Dagboek								
- invulling dagboek : werfcontroleur + ondertek.								X
- ondertekening dagboek								X
2.4.4 Betalingen								
- blanco aantekenregister - werfleider								X
- opmaak aantekenregister op basis van "posten staten" op- gemaakt door de werfcontrol.	Opgemaakt door		X					
- opvolging verloop uitvoeringstermijn			X					
- nazicht aantekenregister vordering aannemer								X
- reactie naar aannemer bij verschillen vorderingsstaat- aantekenregister + copie nr. dienstkringingenieur			X <sup>5</sup>				X <sup>2</sup>	
- opvragen factuur à aannemer							X	
- nazicht factuur								X
- PV van vaststelling vordering der werken: opmaak			X					
- certificaat van betaling							X	
- goedkeuring staat aannemer	"nagezien door" "gezien en voor- gesteld"		X				X	
- overmaken ter betaling aan afdeling Comptabiliteit							X	

<sup>4</sup> gezamenlijke uitvoering<sup>5</sup> De subdelegatie aan ambtenaren van niveau B, C of D behelst enkel de verbetering van rekenkundige fouten

Bijlage 2	Formule bij handtekening	Werfleider	A1 districts- chef	A1 dienstkring- ingenieur	Sectie- chef Exploita- tie	A2A	Celhoofd contracten	B, C of D adm. mede- werker of technicus
2.4.5 Bijkomende vastleggingen								
- goedkeuring contractuele prijsherzieningen			X					
- vragen bijkomende vastleg- gingen voor contractuele prijsherzieningen							X	
2.4.6 Verrekeningen	Zie delegatiebesluiten							
melding aan aannemer van goedkeuring en vastlegging			X					
2.4.7 Boetes en minderwaardes								
- opstellen P.V. van overtreding (M.B. 10.8.77)			X					
- afschrift P.V. (art. 47 MB 10.8.77) overmaken aan aannemer			X					
- minderwaarde of boete voor- zien in bestek toepassen			X					
- voorstel overmaken aan DG om minderwaarde of boete niet toe te passen (= aanvaar- den verweermiddelen aannemer)						X		
- aanvaarden verweermiddelen aannemer : A3								
- betekenen van beslissing aan de aannemer			X					
2.4.8 Einde der werken								
- PV voltooiing der werken * opmaak * ondertekening * betekening à aannemer			X X X					
- PV voorlopige oplevering * nazicht werken <sup>1</sup> * opmaak * ondertekening * betekening à aannemer * opvolging opmerkingen <sup>1</sup>			X X X X X					
- PV definitieve oplevering * nazicht werken * opmaak * ondertekening * opvolging opmerkingen * betekening			X X X X X					
- opmaak signalementsfi- che van aannemer (na voorlopige oplevering) - ondertekening			X X					
- overmaken. signalementsfi- che aan AG						X		

Bijlage 3	Formule bij handtekening	Werfleider	A1 districts-chef	A1 dienstkring-ingenieur	Sectie-chef Exploitatatie	A2A	Celhoofdcontracten	B, C of D adm. medewerker of technicus
<b>3. Diversen</b>								
- visum uitgaven EMA						X		
- vraag naar nutsmaatschappijen voor : * raming opgave verleggen leiding  * opdracht verleggen leidingen				X				
• mobiliteitsplannen opleveren factuur, studiekosten							X A1 - Mobiliteit	

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/203778]

**22 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit tot bepaling van nadere regels met betrekking tot de interne beheersaspecten en de onroerende transacties van de sociale huisvestingsmaatschappijen**

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op artikel 34, § 3, artikel 37, tweede lid, en artikel 42, gewijzigd bij het decreet van 24 maart 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 houdende bepaling van de specifieke regels voor het toezicht op de sociale woonactoren, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, zoals gewijzigd,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° beraadslagende vergadering : elke beraadslagende samenkomst van de raad van bestuur, het directiecomité, het toewijzingscomité, het auditcomité, het lokaal woonoverleg of de algemene vergadering;

2° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de huisvesting;

3° Vlaamse Wooncode : het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode;

4° VMSW : de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen, vermeld in artikel 30 van de Vlaamse Wooncode.

HOOFDSTUK II. — *Interne beheersaspecten van de sociale huisvestingsmaatschappijen**Afdeling 1. — Aanwerving van directeur en bezoldigingsvoorwaarden*Onderafdeling 1. — *Algemeen*

**Art. 2.** Met het oog op de aanwerving van een directeur stelt de raad van bestuur, onder de voorwaarden, vermeld in dit besluit, een functiebeschrijving, de aanwervingvoorwaarden, de aanwervingprocedure en de bezoldigingsvoorwaarden vast.

Onderafdeling 2. — *Aanwervingvoorwaarden*

**Art. 3.** De kandidaat-directeur moet houder zijn van een masterdiploma of een licentiaatsdiploma van het universitair onderwijs of een diploma van het hoger onderwijs van twee cycli dat gelijkgesteld werd met universitair onderwijs.

In afwijking van het eerste lid, kan de raad van bestuur van een sociale huisvestingsmaatschappij toelaten dat houders van een bachelordiploma, kandidaatsdiploma of een diploma van het hoger onderwijs van één cyclus of daarmee gelijkgesteld onderwijs, zich kandidaat stellen. In dat geval bepaalt de sociale huisvestingsmaatschappij het minimum aantal jaren nuttige werkervaring in een leidinggevende functie, dat minstens drie jaar moet bedragen.

**Art. 4.** Om toegang te hebben tot de functie van directeur moet de kandidaat een gedrag vertonen dat in overeenstemming is met de eisen van de functie waarvoor hij solliciteert en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Het passende gedrag, vermeld in het eerste lid, wordt getoetst aan de hand van een uittreksel uit het strafregister. Als daarop ongunstige vermeldingen voorkomen, mag de kandidaat daarover een schriftelijke toelichting voorleggen.

**Art. 5.** De sociale huisvestingsmaatschappij kan bijkomende aanwervingvoorwaarden opleggen.

Onderafdeling 3. — *Aanwervingprocedure*

**Art. 6.** De raad van bestuur geeft een selectiebureau, rekening houdend met de vastgestelde functiebeschrijving en de aanwerving- en bezoldigingsvoorwaarden, de volgende opdrachten :

1° een vacaturebericht opstellen en publiceren;

2° de kandidaten screenen en selecteren;

3° een beperkte lijst van geselecteerde kandidaten bezorgen aan de raad van bestuur.

De raad van bestuur organiseert een gesprek met de kandidaten opgenomen in de lijst, vermeld in het eerste lid, 3°, en kiest daaruit de kandidaat die de functie van directeur kan opnemen.



## Onderafdeling 4. — Bezoldigingsvoorwaarden

**Art. 7.** De sociale huisvestingsmaatschappij stelt bij elke aanwerving van de directeur een geïndividualiseerde bezoldigingsregeling voor de functie vast volgens de voorwaarden, vermeld in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, doch binnen de grenzen, vermeld in artikelen 8 en 9.

**Art. 8.** De directeur ontvangt een salaris dat overeenstemt met de barema's in de salarisschalen vermeld in artikel VII.12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid en bedraagt maximaal een overeenstemmend barema in de salarisschaal A311. De indexatie van de maximale bezoldiging gebeurt zoals de indexatie van het salaris van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid.

Bij de aanstelling van een directeur stelt de raad van bestuur, op een gemotiveerde wijze, het aantal jaren nuttige werkervaring vast dat in aanmerking wordt genomen voor de toekenning van een overeenstemmende salarisschaal en het daaraan verbonden barema.

Het aanvangssalaris van een directeur kan maximaal overeenkomen met het hoogste barema in de salarisschaal A285.

Een schaalverhoging van de salarisschalen A111 tot en met A198 naar de salarisschalen A211 tot en met A288 en van de salarisschalen A211 tot en met A288 naar de salarisschaal A311 kan slechts als de directeur minstens zes jaar schaalanciënniteit in een voorgaande schaal heeft verworven.

Het salaris van de directeur kan door de raad van bestuur worden aangevuld met een managementtoelage.

**Art. 9.** De managementtoelage bedraagt maximaal 20 % van het geïndexeerde jaarsalaris dat van toepassing is in de maand december van het evaluatiejaar en kan alleen worden toegekend omwille van het uitzonderlijk presteren van de directeur.

**Art. 10.** Elke beslissing van de raad van bestuur tot toekenning van een barema in een salarisschaal of de vaststelling van de managementtoelage wordt omstandig, en wat betreft de managementtoelage eveneens jaarlijks, gemotiveerd.

Daarbij dient de sociale huisvestingsmaatschappij minstens rekening te houden met de doelstellingen die aan de directeur worden opgelegd, de zwaarte van diens opdracht, de grootte, de financieel-economische toestand en de draagkracht van de sociale huisvestingsmaatschappij.

**Art. 11.** De sociale huisvestingsmaatschappij maakt het beloningspakket van de directeur bekend door die gegevens te plaatsen op de website van de VMSW en op te nemen in het jaarverslag. Het beloningspakket omvat de salarisschaal, met vermelding van de hiermee overeenkomende geldelijke minima en maxima, de toelagen, het beschikken over een dienstwagen en een groepsverzekering. Bij de toelagen en de groepsverzekering worden de voorwaarden en de minima en maxima vermeld.

**Art. 12.** De raad van bestuur is bevoegd voor het afsluiten van een groepsverzekering voor de directeur. Het totaal uit te keren verzekeringsbedrag mag niet hoger zijn dan het verschil tussen het pensioen van de directeur en het maximale pensioen dat een Vlaamse ambtenaar op jaarbasis kan genieten.

**Art. 13.** De bezoldigingsvoorwaarden, vermeld in artikel 7 tot en met 11, gelden voor de arbeidsovereenkomsten die worden afgesloten vanaf de inwerkingtreding van dit besluit. Als een lopende arbeidsovereenkomst na de inwerkingtreding van dit besluit wordt gewijzigd, worden de bezoldigingsvoorwaarden in deze onderafdeling nageleefd.

De voorwaarde, vermeld in artikel 12, geldt alleen voor de directeur die aangesteld wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit en die toetreedt tot een bestaande groepsverzekering of waarvoor een nieuwe groepsverzekering wordt afgesloten.

*Afdeling 2. — De presentiegelden en de onkostenvergoeding voor de leden van de beraadslagende vergaderingen*

**Art. 14.** De leden van de beheersorganen van een sociale huisvestingsmaatschappij ontvangen, ten laste van de sociale huisvestingsmaatschappij, een presentiegeld voor hun aanwezigheid op de beraadslagende vergaderingen van de beheersorganen waarvan ze deel uitmaken. De algemene vergadering bepaalt het bedrag van het presentiegeld per zitting. Dat bedrag mag niet hoger zijn dan het hoogste bedrag aan presentiegeld dat aan de gemeenteraadsleden van de gemeenten gelegen binnen het werkingsgebied van de sociale huisvestingsmaatschappij, wordt toegekend volgens artikel 16 van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 januari 2007 houdende het statuut van de lokale en provinciale mandataris.

In afwijking van het eerste lid, kan aan de voorzitter van de beheersorganen maximaal een dubbel presentiegeld worden toegekend voor het bijwonen van de beraadslagende vergaderingen.

**Art. 15.** Maximaal veertig zittingen worden per jaar vergoed met een presentiegeld.

**Art. 16.** De leden die deelnemen aan beraadslagende vergaderingen kunnen alle kosten die verband houden met de uitoefening van het mandaat en noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun mandaat, terugbetaald krijgen. De kosten dienen steeds te worden verantwoord met bewijsstukken.

HOOFDSTUK III. — *Onroerende transacties**Afdeling 1. — Onroerende giften en legaten*

**Art. 17.** Na ontvangst van een schriftelijke machtiging van de minister mogen de sociale huisvestingsmaatschappijen en de VMSW onroerende giften en legaten aanvaarden.

*Afdeling 2. — Aan- en verkoop van onroerende goederen*

**Art. 18.** Als twee of meer sociale huisvestingsmaatschappijen hun recht van voorkoop, vermeld in artikel 85 en 86, van de Vlaamse Wooncode willen uitoefenen voor dezelfde woning of percelen bestemd voor woningbouw, voeren ze hierover onderling overleg.

Als er geen onderlinge overeenstemming is, krijgt de sociale huisvestingsmaatschappij die als eerste zijn voornemen heeft kenbaar gemaakt aan de Vlaamse grondenbank, opgericht bij het decreet van 16 juni 2006 betreffende het oprichten van de Vlaamse Grondenbank en houdende wijziging van diverse bepalingen, voorrang.

**Art. 19.** Als een sociale huisvestingsmaatschappij of de VMSW beslist om gronden die omwille van hun omvang of ligging niet meer voor sociale huisvesting van nut zijn, te verkopen, brengt zij de eigenaars van de aanpalende gronden ervan op de hoogte dat de eigenaars een bod kunnen doen. De verkoopprijs moet minstens de schattingsprijs bedragen.

**Art. 20.** Bij de onderhandse verkoop van een onroerend goed, vermeld in artikel 34, § 3, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, en 42, van de Vlaamse Wooncode kan afgeweken worden van de schattingsprijs, vastgesteld door de bevoegde ambtenaar van de Algemene Administratie van de Patrimoniale Documentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën of door het Comité tot Aankoop.

*Afdeling 3. — Ruil van onroerende goederen*

**Art. 21.** De sociale huisvestingsmaatschappijen en de VMSW kunnen voor het vervullen van hun doelstellingen, onderling of met andere instanties, onroerende goederen ruilen.

*Afdeling 4. — Overige bepalingen*

**Art. 22.** De sociale huisvestingsmaatschappij stelt alle informatie over de door haar aangegeven onroerende transacties, vermeld in dit hoofdstuk, ter beschikking van de VMSW. De VMSW bepaalt de wijze waarop die informatie moet worden overgemaakt.

## HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

**Art. 23.** Dit besluit treedt in werking op de datum van publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.  
Brussel, 22 oktober 2008.

Voor de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,  
M. KEULEN

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/36264]

## Provincie Limburg. — Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

HALEN. — Bij besluit van 17 september 2008 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Partiële Herziening B.P.A. De Kom », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Halen in zitting van 30 juni 2008 en dat een toelichtingsnota met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en een grafisch plan bevat, goedgekeurd met uitsluiting van de met blauw doorstreepte bepalingen onder het derde en vierde bolletje van de verordenende stedenbouwkundige voorschriften onder artikel 50A 1.1. bestemmingsvoorschriften.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/36265]

## Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

DENDERMONDE. — Bij besluit van 9 oktober 2008 heeft de deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « nr. 4 Meirdam » van de gemeente Dendermonde goedgekeurd mits uitsluiting van :

— de bestemmingszone artikel 5.4. « zone voor diensten bij waterinfrastructuur » op het grafisch plan, en de bijhorende stedenbouwkundige voorschriften (artikel 5.4.);

— de overdrukbestemming artikel 5.6. « zoekzone voor natuureducatiecentrum en/of kinderboerderij » op het grafisch plan en de bijhorende stedenbouwkundige voorschriften (artikel 5.6.);

— de zinsnede « en complementaire functies bij het wonen. Voor gebouwen met erfgoedwaarde (o.m. gebouwen opgenomen in de inventaris van het bouwkundig erfgoed) voor alle functies op voorwaarde dat : - de voortzetting van de vroegere functie niet langer haalbaar is of de duurzame leefbaarheid van het gebouw of gebouwencomplex niet garandeert, - de nieuwe functie de erfgoedwaarde ongeschonden laat of verhoogt » in artikel 3.4. « zone voor bestaande woningen met parkachtig karakter » onder 3.4.1.1. « wonen » in de stedenbouwkundige voorschriften.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[C – 2008/33098]

**23. APRIL 2008 — Ministerieller Erlass zur Bezeichnung der Mitglieder des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Aushändigung des pädagogischen Befähigungsnachweises**

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 17. April 2008 zur Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Aushändigung des pädagogischen Befähigungsnachweises, zur Zusammensetzung und Arbeitsweise des Ausschusses und zur Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 22. Juli 2004 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Auf Grund des Ministerialerlasses vom 25. Januar 2007 zur Ernennung der Mitglieder des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Durchführung der Prüfung zum Erhalt des Pädagogischen Befähigungszeugnisses,

Beschließt:

Bezeichnung der Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden

**Artikel 1** - Als Vorsitzende wird bezeichnet: Frau Aline Weynand, Referentin im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Als stellvertretender Vorsitzender wird bezeichnet: Herr Jörg Vomberg, Referent im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Bezeichnung der Schriftführerin und der stellvertretenden Schriftführerin

**Art. 2** - Als Schriftführerin wird bezeichnet: Frau Véronique De Decker, Sachbearbeiterin im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Als stellvertretende Schriftführerin wird bezeichnet: Frau Karin Schins, Sachbearbeiterin im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Bezeichnung der effektiven Mitglieder

**Art. 3** - Als effektive Mitglieder werden bezeichnet:

1. Frau Ruth De Sy, Pädagogische Inspektorin-Beraterin
2. Herr Georges Heck, Pädagogischer Inspektor-Berater
3. Herr Guido Theissen, Werkstattleiter am Robert-Schuman-Institut Eupen
4. Herr Michel Krings, Lehrer am Robert-Schuman-Institut Eupen
5. Herr Hubert Keutgens, Geschäftsführender Direktor in Ruhestand des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
6. Herr Thomas Pankert, Direktor des Zentrums für Aus- und Weiterbildung des Mittelstands Eupen
7. Herr Miguel Pelegrin, Dozent an der Autonomen Hochschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Bezeichnung der Ersatzmitglieder

**Art. 4** - Als Ersatzmitglieder werden bezeichnet:

1. Frau Marliese Breuer, Pädagogische Inspektorin-Beraterin
2. Frau Corina Senster, Pädagogische Sonderbeauftragte
3. Herr René Murgés, Werkstattleiter am Technischen Institut Sankt Vith
4. Herr Franz-Josef Aretz, Unterdirektor des Robert-Schuman-Instituts Eupen
5. Herr Erich Hilger, Direktor des Zentrums für Aus- und Weiterbildung des Mittelstands St. Vith
6. Frau Chantal Fijalkowski, Pädagogische Referentin des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
7. Frau Marie-Thérèse Schyns, Dozentin an der Autonomen Hochschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Schlussbestimmung

**Art. 5** - Der Ministerialerlass vom 25. Januar 2007 zur Ernennung der Mitglieder des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Durchführung der Prüfung zum Erhalt des Pädagogischen Befähigungszeugnisses wird aufgehoben.

In-Kraft-Treten

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 23. April 2008

O. PAASCH

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2008/33098]

**23 AVRIL 2008. — Arrêté ministériel portant désignation des membres du jury d'examen de la Communauté germanophone pour la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique**

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 avril 2008 relatif à la formation et à l'examen en vue de l'obtention du certificat d'aptitude pédagogique en Communauté germanophone;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 2004 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux ministres;

Vu l'arrêté ministériel du 25 janvier 2007 portant désignation des membres du jury d'examen de la Communauté germanophone pour la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique,

Arrête :

## Désignation de la présidente et du président suppléant

**Article 1<sup>er</sup>.** Est désignée comme présidente : Mme Aline Weynand, adjointe auprès du Ministère de la Communauté germanophone.

Est désigné comme président suppléant : M. Jörg Vomberg, adjoint auprès du Ministère de la Communauté germanophone.

## Désignation des secrétaire et secrétaire suppléante

**Art. 2.** Est désignée comme secrétaire : Mme Véronique De Decker, rédactrice auprès du Ministère de la Communauté germanophone;

Est désignée comme secrétaire suppléante : Mme Karin Schins, rédacteur auprès du Ministère de la Communauté germanophone.

## Désignation des membres effectifs

**Art. 3.** Sont désignés comme membres effectifs :

1° Mme Ruth De Sy, inspectrice-conseillère pédagogique;

2° M. Georges Heck, inspecteur-conseiller pédagogique;

3° M. Guido Theissen, chef d'atelier au Robert-Schuman-Institut à Eupen;

4° M. Michel Krings, professeur au Robert-Schuman-Institut à Eupen;

5° M. Hubert Keutgens, directeur délégué retraité de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

6° M. Thomas Pankert, directeur du Centre de formation et de formation continue dans les Classes moyennes d'Eupen;

7° M. Miguel Pelegrin, chargé de cours à la haute école autonome.

## Désignation des membres suppléants

**Art. 4.** Sont désignés comme membres suppléants :

1° Mme Marliese Breuer, inspectrice-conseillère pédagogique;

2° Mme Corina Senster, chargée de mission pédagogique;

3° M. René Murgès, chef d'atelier au Technisches Institut à Saint-Vith;

4° M. Franz-Josef Aretz, sous-directeur du Robert-Schuman-Institut à Eupen;

5° M. Erich Hilger, directeur du Centre de formation et de formation continue dans les Classes moyennes de Saint-Vith;

6° Mme Chantal Fijalkowski, conférencière pédagogique de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

7° Mme Marie-Thérèse Schyns, chargée de cours à la haute école autonome.

## Disposition finale

**Art. 5.** L'arrêté ministériel du 25 janvier 2007 portant désignation des membres du jury d'examen de la Communauté germanophone pour la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique est abrogé.

## Entrée en vigueur

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 23 avril 2008.

O. PAASCH

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2008/33098]

**23 APRIL 2008. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verlenen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid**

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op het besluit van de Regering van 17 april 2008 betreffende de opleiding en het examen met het oog op het verkrijgen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid in de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 2004 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het besluit van de minister van 25 januari 2007 tot aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verlenen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid,

Besluit :

Aanwijzing van de voorzitter en van de plaatsvervangende voorzitter

**Artikel 1.** Wordt als voorzitter aangewezen : Mevr. Aline Weynand, adjunct bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Wordt als plaatsvervangende voorzitter aangewezen : de heer Jörg Vomberg, adjunct bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Aanwijzing van de secretaresse en van de plaatsvervangende secretaresse

**Art. 2.** Wordt als secretaresse aangewezen : Mevr. Véronique De Decker, opstelster bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

Wordt als plaatsvervangende secretaresse aangewezen : Mevr. Karin Schins, opstelster bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Aanwijzing van de werkende leden

**Art. 3.** Worden als werkende leden aangewezen :

1° Mevr. Ruth De Sy, pedagogisch inspectrice-adviseuse;

2° de heer Georges Heck, pedagogisch inspecteur-adviseur;

3° de heer Guido Theissen, werkmeester bij het Robert-Schuman-Instituut in Eupen;

4° de heer Michel Krings, leraar bij het Robert-Schuman-Instituut in Eupen;

5° de heer Hubert Keutgens, afgevaardigd directeur in rust van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s;

6° de heer Thomas Pankert, directeur van het Centrum voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand in Eupen;

7° de heer Miguel Pelegrin, docent bij de autonome hogeschool.

Aanwijzing van de plaatsvervangende leden

**Art. 4.** Worden als plaatsvervangende leden aangewezen :

1° Mevr. Marliese Breuer, pedagogisch inspectrice-adviseuse;

2° Mevr. Corinna Senster, pedagogisch opdrachthoudster;

3° de heer René Murgés, werkmeester bij het « Technisches Institut » in Sankt-Vith;

4° de heer Franz-Josef Aretz, onderdirecteur van het Robert-Schuman-Instituut in Eupen;

5° de heer Erich Hilger, directeur van het Centrum voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand in Sankt Vith;

6° Mevr. Chantal Fijalkowski, pedagogisch voordrachtgeefster van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s;

7° Mevr. Marie-Thérèse Schyns, docente bij de autonome hogeschool.

Slotbepaling

**Art. 5.** Het ministerieel besluit van 25 januari 2007 tot aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verlenen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid wordt opgeheven.

Inwerkingtreding

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 23 april 2008.

O. PAASCH

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2008/33095]

**Personal — Ehrenhafter Rücktritt**

Durch Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 24. September 2008 wird Herrn Erwin Velz, geboren am 10. September 1946 in Malmedy, erster Facharbeiter im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, zum 1. Januar 2009 der ehrenhafte Rücktritt aus seinem Amt gewährt. Es ist ihm gestattet, seine Ansprüche auf die Ruhestandspension geltend zu machen und den Titel seines Amtes ehrenhalber zu tragen.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2008/33095]

**Personnel. — Démission honorable**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 24 septembre 2008, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, à M. Erwin Velz, né à Malmedy le 10 septembre 1946, Premier ouvrier spécialisé au Ministère de la Communauté germanophone, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2008/33095]

**Personeel. — Eervol ontslag**

Bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 24 september 2008, wordt, met ingang van 1 januari 2009, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Erwin Velz, geboren te Malmedy op 10 september 1946, Eerste vakman in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/203795]

**Département de la Nature et des Forêts  
Direction de la Chasse et de la Pêche. — Examen de chasse 2009**

En application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 organisant l'examen de chasse en Région wallonne, l'examen de chasse 2009 aura lieu comme suit :

- épreuve théorique : le samedi 14 mars 2009;
- première sous-épreuve pratique : les jours ouvrables du 4 au 19 mai 2009;
- deuxième sous-épreuve pratique : les jours ouvrables du 25 mai au 3 juin 2009.

En fonction du nombre de candidats inscrits, certaines journées, prévues pour le passage de l'épreuve pratique de l'examen de chasse, pourront être annulées ou ajoutées.

Les demandes d'inscription à cet examen doivent être introduites au moyen du formulaire disponible au "Département de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Namur (Jambes)". Tél : 081-33 58 50 ou sur "<http://environnement.wallonie.be/forms/doc/33a.doc>".

Ce formulaire dûment complété doit être envoyé à cette adresse par pli recommandé à la poste au plus tard le 31 janvier 2009.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2008/203795]

**Abteilung Natur und Forstwesen  
Direktion des Jagdwesens und des Fischfangs. — Jagdprüfung 2009**

In Anwendung von Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. April 1998 zur Organisation der Jagdprüfung in der wallonischen Region, findet diese Prüfung im Jahre 2009 wie folgt statt:

- Theoretische Prüfung: am Samstag, dem 14. März 2009
- Praktische Prüfung:
  1. Prüfungsteil, an den Werktagen vom 4. bis zum 19. Mai 2009
  2. Prüfungsteil, an den Werktagen vom 25. Mai bis zum 3. Juni 2009

Je nach der Anzahl der eingeschriebenen Kandidaten können Tage, die für den praktischen Prüfungsteil vorgesehen waren, annulliert oder hinzugefügt werden.

Die Einschreibungen müssen mittels des bei der "Abteilung der Natur und des Forstwesens, avenue Prince de Liège 15, 5100 Namur (Jambes)" (Tel: 081-33 58 50) erhältlichen Formulars eingereicht werden, oder über die Webseite: <http://environnement.wallonie.be/forms/doc/33c.doc> vorgenommen werden.

Das ordnungsgemäß ausgefüllte Formular muss spätestens am 31. Januar 2009 per Einschreibebrief an diese Anschrift gesandt werden.

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2008/203795]

**Departement Natuur en Bossen  
Directie Jacht en Visvangst. — Jachtexamen 2009**

Overeenkomstig artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 tot organisatie van het jachtexamen in het Waalse Gewest wordt het jachtexamen 2009 als volgt georganiseerd :

- theoretisch examen : op zaterdag 14 maart 2009;
- eerste praktisch examen : op de werkdagen van 4 tot en met 19 mei 2009;
- tweede praktisch examen : op de werkdagen van 25 mei tot en met 3 juni 2009.

Naar gelang van het aantal ingeschreven kandidaten kunnen bepaalde dagen die voor het afleggen van het praktisch jachtexamen waren gepland, ingetrokken of toegevoegd worden.

De aanvragen om inschrijving voor dat examen moeten ingediend worden aan de hand van het formulier beschikbaar bij het "Département de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Namur (Jambes)". Tel : 081-33 58 50 of op "<http://environnement.wallonie.be/forms/doc/33a.doc>".

Dat behoorlijk ingevulde formulier dient op bovenvermeld adres bij ter post aangetekend schrijven gestuurd worden uiterlijk op 31 januari 2009.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/203779]

**Aménagement du territoire**

Par arrêté ministériel du 9 septembre 2008 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> août 2008, Mme Susanne Heinen, directrice f.f., affectée à la Direction d'Eupen de la Direction générale opérationnelle - DG04 - Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, est désignée comme fonctionnaire délégué pour la circonscription d'Eupen.

---

Par arrêté ministériel du 9 septembre 2008 qui produit ses effets le 18 août 2008, M. André Delecour, directeur, affecté à la Direction générale opérationnelle - DG04 - Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, est désigné comme fonctionnaire délégué pour la circonscription d'Eupen, du 18 au 22 août 2008 inclus.

---

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2008/203779]

**Raumordnung**

Durch Ministerialerlass vom 9. September 2008, der am 1. August 2008 wirksam wird, wird Frau Susanne Heinen, amtierende Direktorin, die der Direktion Eupen der operativen Generaldirektion - DG04 - Raumgestaltung, Wohnungswesen, Erbe und Energie zugewiesen wurde, als beauftragter Beamter für den Bezirk Eupen bezeichnet.

---

Durch Ministerialerlass vom 9. September 2008, der am 18. August 2008 wirksam wird, wird Herr André Delecour, Direktor, der der operativen Generaldirektion - DG04 - Raumgestaltung, Wohnungswesen, Erbe und Energie zugewiesen wurde, vom 18. bis zum 22. August 2008 einschließlich als beauftragter Beamter für den Bezirk Eupen bezeichnet.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/203746]

**Pouvoirs locaux**

Un arrêté ministériel du 29 septembre 2008 approuve la décision du 30 juin 2008 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL "Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith" modifie les articles 7 et 8 des statuts de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 29 septembre 2008 approuve la décision du 19 mai 2008 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL "Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith" modifie l'article 9 des statuts de l'intercommunale.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2008/203746]

**Lokale Behörden**

Durch Ministerialerlass vom 29. September 2008 wird der Beschluss vom 30. Juni 2008 genehmigt, durch den die Generalversammlung der Genossenschaft mit beschränkter Haftung "Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith" die Artikel 7 und 8 der Satzungen der Interkommunale abändert.

Durch Ministerialerlass vom 29. September 2008 wird der Beschluss vom 19. Mai 2008 genehmigt, durch den die Generalversammlung der Genossenschaft mit beschränkter Haftung "Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith" den Artikel 9 der Satzungen der Interkommunale abändert.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2008/27118]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement  
Office wallon des déchets. — Enregistrement n° 2008/13/108/3/4 délivré à la SA Danheux & Maroye**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004, en particulier son article 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004, 15 avril 2005 et 15 mai 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la demande d'enregistrement et de certificat d'utilisation introduite par Danheux & Maroye le 13 juin 2008 et déclarée recevable le même jour;

Considérant qu'en vertu de l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, le Ministre peut favoriser la valorisation de déchets non dangereux;

Considérant que dans le cadre de la mise en œuvre de cette disposition, la tenue d'une comptabilité environnementale et l'obtention d'un certificat d'utilisation tels qu'envisagés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, sont indispensables et ont pour objectifs d'assurer la traçabilité et le suivi environnemental des filières d'utilisation prévues;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La SA Danheux & Maroye, sise rue des Frères Taymans, à 1480 Tubize, est enregistrée sous le n° 2008/13/108/3/4.

**Art. 2.** Dans le cadre du chantier de pose du collecteur d'eaux usées d'Andenne réalisé pour le compte de l'INASEP, les lots de terres de déblais correspondant à un découpage des zones à excaver en maille de 2000 m<sup>3</sup> et dont les échantillons représentatifs respectifs répondent aux critères des terres décontaminées telles que définies par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, peuvent être utilisés en remblais d'aménagement du site de la station d'épuration d'Andenne en construction sis en zone industrielle sous réserve de l'octroi du permis d'urbanisme adéquat et dans le respect du certificat d'utilisation C2008/13/108/3/4.



**Art. 3.** Les déchets repris à l'article 2 sont admis pour le mode d'utilisation précité moyennant la tenue d'une comptabilité.

**Art. 4.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

**Art. 5.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans.

**Art. 6.** Un recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, peut être porté devant le Conseil d'Etat contre la présente décision par toute partie justifiant d'une lésion ou d'un intérêt.

Le Conseil d'Etat, section administration, peut être saisi par requête écrite, signée par l'intéressé ou par un avocat, et ce dans les 60 jours à dater de la notification ou de la publication de la présente décision.

Namur, le 3 octobre 2008.

B. LUTGEN

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2008/13/108/3/4 délivré à la SA Danheux & Maroye

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse du transporteur;
- 6° la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par Danheux & Maroye pendant dix ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que prévue en I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1. sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code repris au catalogue des déchets	Quantité livrée en tonnes ou en m <sup>3</sup>	Date de livraison	Identité et adresse, tél, fax et e-mail du transporteur	Destination des lots
-----------	------------------	--------------------------------------	--	-------------------	---	----------------------

Vu pour être annexé à l'arrêté d'enregistrement n° 2008/13/108/3/4 délivré à la SA Danheux & Maroye.

Namur, le 3 octobre 2008.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

Correspondant de l'Office wallon des déchets : Ir Alain GHODSI, Directeur

Tél. : 081-33 65 31

Fax : 081-33 65 22

E-mail : A.Ghods@mrw.wallonie.be

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources Naturelles et Environnement

OFFICE WALLON DES DECHETS  
Avenue Prince de Liège 15  
5100 Jambes

Certificat d'utilisation octroyé à la SA Danheux &amp; Maroye

Certificat d'utilisation référencé C2008/13/108/3/4

Direction de la Politique des Déchets

Date : 3 octobre 2008

Référence du dossier : 08/04/191302/AG/ag/Danheux &amp; Maroye

Nombre de pages : 4

Annexe : 1

## 1. DISPOSITIONS GENERALES

Faisant suite à la demande introduite par la SA Danheux & Maroye, en date du 13 juin 2008, conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et, après avis favorable de l'Office wallon des déchets, il est acté que :

Les lots de terres répondant aux caractéristiques des terres décontaminées issues du site de pose du collecteur d'eaux usées d'Andenne sis rue Reppe à 5300 Andenne, déchets référencés sous le code 191302 en annexe I<sup>er</sup> de l'arrêté susvisé peuvent être utilisés suivant :

Travaux de génie civil : travaux de remblayage et d'aménagement du site de la station d'épuration d'Andenne en construction, rue des Marais à 5300 Andenne, cadastré section B 3 11 Div 567L sis en zone industrielle par Danheux & Maroye SA pour compte de l'INASEP dans le respect du permis unique ou d'urbanisme, sous couvert du présent certificat et dans le cadre de l'enregistrement n° 2001/18/3/4 délivré le 4 décembre 2001 à Danheux & Maroye.

## 2. DISPOSITIONS PARTICULIERES ET TEST D'ASSURANCE QUALITE

2.1. Les déchets visés au point 1 doivent être mis à disposition des utilisateurs aux conditions fixées par l'arrêté précité et ses annexes I et II.

2.2. La fréquence d'échantillonnage du test d'assurance qualité figurant en annexe de ce certificat est imposée sur au moins un échantillon représentatif pour chaque lot de production de 2.000 m<sup>3</sup> sauf si les lots ont déjà été caractérisés lors des études préalables du site de pose du collecteur d'Andenne menées par UNIVERSOIL.

2.3. L'échantillon représentatif est issu du mélange réalisé à partir d'un minimum de 3 prélèvements d'environ 1.000 grammes répartis de manière homogène dans la masse du lot. Les prélèvements périodiques seront effectués par un laboratoire agréé en matière de déchets ou par l'exploitant selon une méthode approuvée par le laboratoire agréé. Chaque prélèvement doit permettre la constitution de trois échantillons représentatifs sur lesquels les analyses requises peuvent être effectuées deux fois. Tous les échantillons sont identifiés, scellés et conservés durant six mois dans des conditions telles qu'ils ne puissent être altérés. La traçabilité des déchets est assurée par la tenue du registre de comptabilité de l'enregistrement 2001/18/3/4 du 4 décembre 2001 délivré à la SA Danheux & Maroye et le cas échéant des mentions prévues au point 4 du présent certificat.

## 3. MENTIONS OBLIGATOIRES A RENSEIGNER AUPRES DES UTILISATEURS

3.1. Les indications suivantes doivent être indiquées obligatoirement sur tous les documents ayant trait aux déchets:

- SA Danheux & Maroye
- Terres décontaminées Code : 191302
- Ces terres décontaminées répondent aux prescriptions prévues par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et au test d'assurance qualité prévu par le certificat d'utilisation : N°C2008/13/108/3/4.

## 4. DEVOIRS DU TITULAIRE:

Le titulaire du présent certificat s'engage à tenir en permanence ses analyses à la disposition de l'Office. Il s'engage également à tenir une comptabilité informatisée reprenant les informations suivantes :

- 1° un récapitulatif, par utilisateur, des quantités utilisées;
- 2° les quantités livrées par lot en mentionnant la date de livraison et le n° de référence du lot;
- 3° l'identité de l'utilisateur, le type d'utilisation, le lieu d'utilisation (adresse, référence des parcelles et épaisseur déposée au minimum).

dont les modalités sont fixées par le correspondant de l'Office sauf si ces informations figurent déjà dans le registre de comptabilité tenu en vertu de l'enregistrement délivré à Danheux & Maroye en 2001.

Une copie du présent certificat accompagne les terres décontaminées lors de leur vente ou de leur cession à l'utilisateur.

## 5. DEVOIRS DE L'UTILISATEUR :

La copie du présent certificat accompagnant les terres décontaminées lors de leur vente ou de leur cession doit être conservée par l'utilisateur, au moins jusqu'à la mise en œuvre de celles-ci et peut être exigée à tout moment par l'Office avant cette date.

## 6. DUREE ET VALIDITE DU CERTIFICAT

6.1. Le présent certificat est valable pour une durée de trois ans.

6.2. Toute modification majeure apportée au procédé de décontamination des terres et susceptible de modifier les caractéristiques des terres décontaminées doit obligatoirement être signalée auprès du service compétent de l'Office. A défaut, le certificat n'est plus valable.

## 7. DISPOSITIONS FINALES

Ce certificat n'engage pas la responsabilité de la Région en cas d'accidents dus à l'utilisation des terres décontaminées, ni en cas d'une utilisation non conforme de celles-ci.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

Correspondant Office wallon des déchets : Ir Alain GHODSI, Directeur

Tél. : 081-33 65 31

Fax. : 081-33 65 22

E-mail : A.Ghodsi@mrw.wallonie.be

## ANNEXE AU CERTIFICAT C2008/13/108/3/4

Les terres décontaminées issues du site de pose du collecteur d'eaux usées d'Andenne et destinées à une valorisation sous le couvert du certificat d'utilisation sollicité devront respecter les caractéristiques analytiques définies à l'annexe II, point 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, à savoir :

Paramètres	Seuil limite (mg/kg de matière sèche)
<b>1. Métaux (1)</b>	
Arsenic (As)	100,0
Cadmium (Cd)	8,0
Chrome (Cr) (2)	230,0
Cuivre (Cu)	210,0
Cobalt (Co)	100,0
Mercure (Hg)	15,0
Plomb (Pb)	1150,0
Nickel (Ni)	150,0
Zinc (Zn)	680,0
<b>2. Hydrocarbures monocycliques aromatiques</b>	
Benzène	1,0
Ethylbenzène	35,0
Styrène	6,0
Toluène	100,0
Xylène	55,0
<b>3. Hydrocarbures polycliniques aromatiques (3)</b>	
Benzo (a) anthracène	125,0
Benzo (a) pyrène	1,0
Benzo (ghi) pérylène	18,0
Benzo (b) fluoroanthène	18,0
Benzo (k) fluoroanthène	18,0
Chrysène	1,0
Phénantrène	65,0
Fluoranthène	65,0
Indéno (1, 2, 3 cd) pyrène	18,0
Naphtalène	90,0
Anthracène	18,0
<b>5. Autres substances organiques (3)</b>	
Huiles minérales	750,0
<b>6. Autres paramètres (4)</b>	

(1) La concentration s'applique au métal et à ses composés exprimés comme métal. Pour certains métaux, le seuil limité est déterminé en fonction des teneurs mesurées en argile et en matériaux organiques selon l'expression suivante :

$$M(x,y) = M(10,2) * ((A + B*x + C*y) / (A + B*10 + C*2))$$

où

M : est le seuil limite pour une teneur en argile de x % par rapport à une matière contenant 10 % en argile et une teneur en matières organiques de y % par rapport à une matière contenant 2 % en matières organiques :

X la teneur en argile dans la matière;

Y la teneur en matières organiques dans la matière;

A, B et C les coefficients qui dépendent du métal et qui sont indiqués dans le tableau ci-dessous :

	A	B	C
Arsenic	14	0,5	0
Cadmium	0,4	0,003	0,05
Chrome	31	0,6	0
Cuivre	14	0,3	0
Mercure	0,5	0,0046	0
Plomb	33	0,3	2,3
Nickel	6,5	0,2	0,3
Zinc	46	1,1	2,3

En ce qui concerne le cobalt et comme pour les autres métaux repris dans le tableau les paramètres A, B et C repris dans le tableau ci-après doivent être pris en compte pour la détermination du seuil limite en fonction des teneurs mesurées en argile et en matières organiques :

	A	B	C
Cobalt	2	0,28	0

L'expression ne peut être appliquée pour les conditions suivantes :

- la teneur mesurée en argile se situe entre 1 et 50 %;
- la teneur mesurée en matières organiques se situe entre 1 et 20 %.

Si la teneur mesurée en argile est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée de 1 %.

Si la teneur est supérieure à 50 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée en argile de 50 %.

Si la teneur mesurée en matières organiques est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %. Si la teneur est supérieure à 50 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée en matières organiques de 50 %.

(2) Le chrome est normalisé sur la base de chrome trivalent. S'il y a des indications que le chrome est présent dans la matière sous forme de chrome hexavalent, les chiffres présentés ne peuvent être utilisés et une évaluation séparée du risque doit être effectuée.

(3) Afin de pouvoir tenir compte de caractéristiques de la matière, lors de la comparaison des concentrations mesurées en hydrocarbures, les caractéristiques d'assainissement à atteindre sont converties en fonction de la teneur mesurée en matières organiques et ce sur base de l'expression suivante :

$$S(y) = S(2) * y/2$$

où

S : le seuil d'assainissement à atteindre pour une matière contenant une teneur en matières organiques de y % par rapport à une matière contenant 2 % en matières organiques. Si la teneur mesurée en matières organiques est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %. Si la teneur en matières organiques est supérieure à 20 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée de 20 %.

(4) La détermination d'éléments ou composés inorganiques ou organiques ne figurant pas dans la liste pourra être demandée par l'Office tant lors de l'instruction de la demande de certification que pour l'examen de lots de matières pour lesquelles la décontamination porte sur des substances ne figurant pas dans la liste.

Chaque lot, clairement et univoquement identifié lors de son acceptation dans le Centre, fera l'objet d'analyses de la conformité de ses caractéristiques au regard des seuils décrits ci-dessus.

Les méthodes analytiques préconisées pour les différents paramètres sont reprises dans le tableau suivant :

Paramètre	Méthode analytique
Minéralisation par digestion acide de sol ("aqua regia")	EPA 3050 B-3051-3052, ISO 38414 - S17
Matières organiques	ISO 14325
Fraction d'argile	NEN 5753, ISO 11277
As	ISO6595, DIN38405-18-85/DIN3806-22, EPA 7060-7061, ISO 11885
Cd	ISO8288, DIN38406-10-85/DIN3806-22, ISO 11885
Cr tot	ISO9174, DIN38406-10-85/DIN3806-22, ISO 11885
Cu	ISO8288, DIN34406-24-91/DIN3806-22, ISO 11885
Co	ISO8288, DIN34406-24-91/DIN3806-22, ISO 11885
Hg	ISO5666-1/3-83, DIN38406-12-80/DIN3806-22, NBN EN 1483
Ni	ISO8288, DIN38406-08-85/DIN3806-22, ISO 11885
Pb	ISO8288, DIN38406-06-81/DIN3806-22, ISO 11885
Zn	ISO8288, DIN38406-08-85/DIN3806-22, ISO 11885
Huiles minérales	AAC 3/R, NEN 5733, ISO TR 11046 (Méthode B)

Paramètre	Méthode analytique
Hydrocarbures aromatiques monocycliques	EPA 602/8020, AAC 3/T NVN 5732
EOX	DIN 38414-17-89
P.A.H.'s	EPA 610GC/FID GC/MS HPLC, AAC 3 B
P.C.B.'s	EPA 508 GC/CE ou GC/MS
Pesticides organochlorés	EPA 508 GC/CE ou GC/MS

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2008/31542]

## Bescherming van het erfgoed

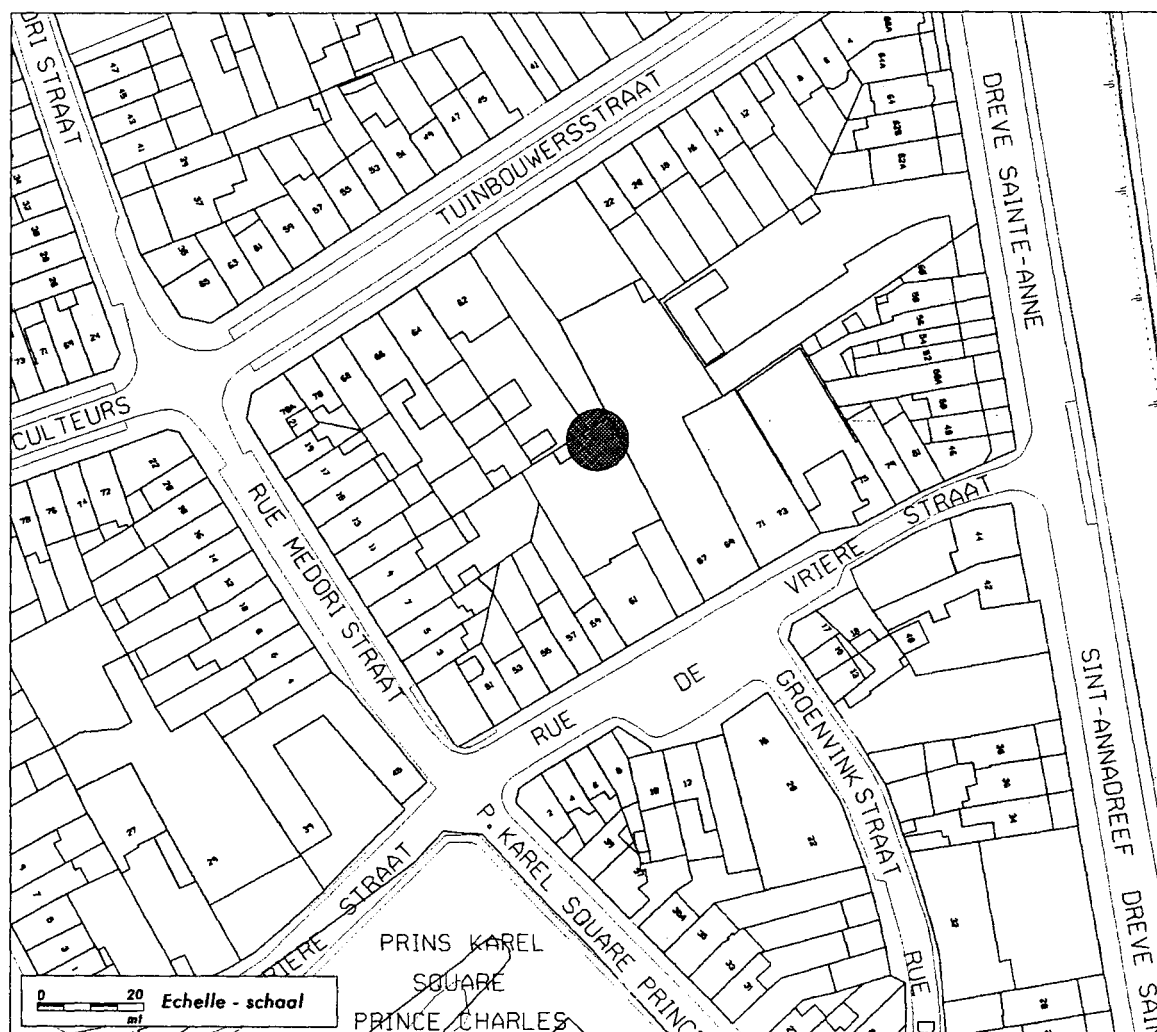
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, van 17 juli 2008, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de zuileik (*Quercus robur f. fastigiata*) gelegen de Vrièrestraat 63-65, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 16e afdeling, sectie C, 3e blad, perceel 192p7 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert: x = 148879, y = 174697), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2008/31542]

## Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2008, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du chêne fastigié (*Quercus robur f. fastigiata*) sis rue de Vrière 63-65, à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 16<sup>e</sup> division, section C, 3<sup>e</sup> feuille, parcelle 192p7 (partie), (coordonnées Lambert belge: x = 148879, y = 174697), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/203837]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêts n<sup>os</sup> 186.851, 186.852 et 186.850 du 2 octobre 2008 en cause respectivement de Lara Neuwels, de Florence de Roubaix et d'Adil Wiart contre les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix et le jury d'examen de la première année de bachelier en médecine des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour le 9 octobre 2008, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 79bis à 79octies du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, tels qu'ils ont été insérés par le décret du 1<sup>er</sup> juillet 2005, violent-ils les articles 10, 11 et 24 de la Constitution pris isolément ou conjointement avec l'article 13.2, c), du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels fait à New York le 19 décembre 1966 et approuvé par la loi du 15 mai 1981, en ce que ces dispositions peuvent empêcher un étudiant qui a obtenu, à l'issue de la 1<sup>ère</sup> année d'études du grade de bachelier en médecine, ' au moins un total de 60 points (sur 100) ' et ' une note d'au moins 10/20 pour chaque enseignement inscrit à son programme ', d'obtenir l'attestation d'accès à la deuxième partie des études de 1<sup>er</sup> cycle en médecine, le nombre total des attestations dévolues à l'institution universitaire dans laquelle il a entrepris ses études ayant été entièrement attribué, et de s'inscrire en deuxième année de bachelier en médecine ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4527, 4528 et 4529 du rôle de la Cour, ont été jointes.

En application de l'article 89bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, le délai prévu à l'article 87, § 1<sup>er</sup>, de la même loi pour l'introduction d'un mémoire a été abrégé à quinze jours.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/203837]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arresten nrs. 186.851, 186.852 en 186.850 van 2 oktober 2008 in zake respectievelijk Lara Neuwels, Florence de Roubaix en Adil Wiart tegen de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » en de examencommissie van het eerste jaar bachelor in de geneeskunde van de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix », waarvan de expedities ter griffie van het Hof zijn ingekomen op 9 oktober 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 79bis tot 79octies van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, zoals zij werden ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2005, de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 13.2, c), van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966 en goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981, in zoverre die bepalingen een student die aan het einde van het eerste studiejaar van de graad van bachelor in de geneeskunde ' minstens 60 punten (op 100) ' behaald heeft en ' minstens 10/20 [...] voor elk onderwijs dat op zijn programma staat ', kunnen verhinderen het toegangsattest te verkrijgen voor het tweede deel van de studie van de eerste cyclus in de geneeskunde doordat het totaal aantal attesten toegewezen aan de universitaire instelling waar hij zijn studie heeft aangevat reeds volledig werd toegekend, en zich in te schrijven in het tweede jaar van bachelor in de geneeskunde ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4527, 4528 en 4529 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

Met toepassing van artikel 89bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 werd de bij artikel 87, § 1, van dezelfde wet bepaalde termijn voor het indienen van een memorie verkort tot vijftien dagen.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/203837]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinen Urteilen Nrn. 186.851, 186.852 und 186.850 vom 2. Oktober 2008, jeweils in Sachen Lara Neuwels, Florence de Roubaix und Adil Wiart gegen die « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » und den Prüfungsausschuss des ersten Jahres des Studiums zum Bachelor der Medizin der « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix », deren Ausfertigungen am 9. Oktober 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen sind, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 79bis bis 79octies des Dekrets vom 31. März 2004 zur Definierung des Hochschulwesens, zur Förderung seiner Integration in den europäischen Raum des Hochschulwesens und zur Refinanzierung der Universitäten, eingefügt durch das Dekret vom 1. Juli 2005, gegen die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe c) des am 19. Dezember 1966 in New York abgeschlossenen und durch das Gesetz vom 15. Mai 1981 genehmigten Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, indem diese Bestimmungen einen Studenten, der am Ende des ersten Jahres des Grades eines Bachelors der Medizin ' mindestens eine Gesamtzahl von 60 Punkten [auf 100] ' und ' eine Note von mindestens 10/20 für jeden in seinem Programm vorgesehenen Unterricht ' erhalten hat, daran hindern können, die Bescheinigung für den Zugang zum zweiten Teil des Studiums des ersten Zyklus der Medizin zu erhalten, nachdem die der Universitätseinrichtung, wo er sein Studium angefangen hat, vorbehaltene Gesamtzahl der Bescheinigungen bereits völlig vergeben ist, und sich im zweiten Jahr des Studiums zum Bachelor der Medizin einschreiben zu lassen? ».

Diese unter den Nummern 4527, 4528 und 4529 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

In Anwendung von Artikel 89bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 wurde die in Artikel 87 § 1 desselben Gesetzes vorgesehene Frist für die Einreichung eines Schriftsatzes auf fünfzehn Tage verkürzt.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2008/54602]

**Erfloze nalatenschap van Defferière, Augusta**

Defferière, Augusta Joséphine, weduwe van Castan, Robert, geboren te Saintes op 25 november 1926, wonende te Rebecq, Sartiausestraat 9A, is overleden te La Louvière op 14 juli 2004, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Nijvel, bij beschikking van 25 maart 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 16 april 2008.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54602)

**Erfloze nalatenschap van Vansaen, Anna**

Vansaen, Anna Marie Ghislaine, ongehuwd, geboren te Glabais op 14 december 1909, wonende te Genappe, Couture Mathystraat 7, is overleden te Genappe op 4 oktober 2005, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Nijvel, bij beschikking van 25 maart 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 16 april 2008.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54603)

**Erfloze nalatenschap van Cordemans, Auguste**

Cordemans, Auguste, ongehuwd, geboren te Bousval op 2 mei 1923, wonende te Genappe, Wanrouxstraat 10, is overleden te Genappe, op 22 november 2007, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg van Nijvel, bij beschikking van 27 juni 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 17 juli 2008.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
Jean Mathieu.

(54632)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2008/54602]

**Succession en déshérence de Defferière, Augusta**

Defferière, Augusta Joséphine, veuve de Castan, Robert, née à Saintes le 25 novembre 1926, domiciliée à Rebecq, rue du Sartiau 9A, est décédée à La Louvière le 14 juillet 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles a, par ordonnance du 25 mars 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 16 avril 2008.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54602)

**Succession en déshérence de Vansaen, Anna**

Vansaen, Anna Marie Ghislaine, célibataire, née à Glabais le 14 décembre 1909, domiciliée à Genappe, rue Couture Mathy 7, est décédée à Genappe le 4 octobre 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles a, par ordonnance du 25 mars 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 16 avril 2008.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54603)

**Succession en déshérence de Cordemans, Auguste**

Cordemans, Auguste, célibataire, né à Bousval le 2 mai 1923, domicilié à Genappe, rue du Wanroux 10, est décédé à Genappe le 22 novembre 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles a, par ordonnance du 27 juin 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 17 juillet 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
Jean Mathieu.

(54632)

**Erfloze nalatenschap van Descamps, Willy**

Descamps, Willy Noël Benoit, geboren te Haine-Saint-Paul op 21 november 1943, wonende te La Louvière, rue Hamoir 81, is overleden te La Louvière op 28 mei 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 5 mei 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 17 juli 2008.

De directeur van de registratie,  
F. Faignard.

(54633)

**Succession en déshérence de Descamps, Willy**

Descamps, Willy Noël Benoit, né à Haine-Saint-Paul le 21 novembre 1943, domicilié à La Louvière, rue Hamoir 81, est décédé à La Louvière le 28 mai 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 5 mai 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 17 juillet 2008.

Le directeur de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(54633)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2008/13519]

**Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brussel, ter vervanging van de heer Gilbert Bouillon**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blérotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2008/13519]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles, en remplacement de M. Gilbert Bouillon**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2008/13517]

**Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Hoei, ter vervanging van Mevr. Ode Dejon**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden van de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blérotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2008/13517]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail de Huy, en remplacement de Mme Ode Dejon**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2008/36233]

**Omzendbrief MOW 2008/04. — Overheidsopdrachten van werken. — Omzendbrief met betrekking tot de gevolgen van de prijsstijgingen van petroleumbitumen bij de aanleg van bitumineuze wegverhardingen**

1. Algemeen

Eerzijds wordt vastgesteld dat, sedert de uitvaardiging van omzendbrief 2007/01 met betrekking tot de gevolgen van de prijsstijging van petroleumbitumen bij de aanleg van bitumineuze wegverhardingen op 19 januari 2007, de grondstofprijs voor petroleumbitumen verder is gestegen.

Anderzijds kan aangenomen worden dat tot op heden sommige herzieningsclausules, die werden opgenomen in bestekken voor aannemingen van werken, mogelijks onvoldoende rekening houden met de invloed van deze prijsstijging.

Bijgevolg werd het noodzakelijk geacht om volgende maatregelen te treffen :

2. Verlenging MOW 2007/01

In het kader van een overgangsmaatregel wordt de toepassing van omzendbrief MOW 2007/01 d.m.v. onderhavige omzendbrief verlengd.

De aannemer of leverancier, die vindt dat hij ingevolge de prijsstijging van petroleumbitumen een nadeel heeft geleden, kan aldus bij de aanbestedende entiteit een aanvraag indienen om vergoed te worden volgens de modaliteiten van omzendbrief MOW 2007/01 en § 2 van onderhavige omzendbrief.

De in omzendbrief MOW 2007/01 vermelde cumulatieve voorwaarden om voor een minnelijke schikking in aanmerking te kunnen komen, worden op volgende wijze aangepast en/of aangevuld :

\* De in uitvoering zijnde overheidsopdracht dient te zijn aanbesteed na 1 juli 2006 en uiterlijk op 31 december 2008;

\* De opdrachtgever(s) van de betrokken overheidsopdracht beho(o)r(t)(en) geheel of gedeeltelijk tot het departement Mobiliteit en Openbare Werken, het Agentschap Wegen en Verkeer, het Agentschap Maritieme Dienstverlening en Kust, NV De Scheepvaart of Waterwegen en Zeekanaal NV;

\* De overheidsopdracht is niet van het type publiek-private samenwerking (DBFM e.d.).

De bijlage aan omzendbrief MOW 2007/01 wordt vervangen door bijlage nr. 1 van onderhavige omzendbrief.

3. Richtlijnen voor het opstellen van herzieningsclausules m.b.t. bitumineuze wegverhardingen

Als definitieve maatregel worden de aanbestedende entiteiten geacht deze richtlijnen toe te passen bij het opstellen van herzieningsclausules voor werken, aanbesteed vanaf 1 januari 2009, die het leveren (en aanbrengen) van asfalt en/of andere bitumineuze mengsels ten behoeve van de aanleg van bitumineuze verhardingen, overlagingen, bestrijkingen of slemlagen, in welke omvang dan ook, omvatten.

Op voorwaarde dat de volgende richtlijnen correct worden toegepast, zal de opdrachtnemer geen schade lijden tengevolge van de prijsstijgingen van petroleumbitumen daar de herzieningsformules in voldoende mate evolueren in functie van OW 564, overeenkomstig artikel 57, § 2, van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen.

3.1. Aandeel bitumen  $\geq 5,0$  % van de totale raming: formule 2° c) van het standaardbestek 250 voor de wegenbouw

De formule is van de volgende vorm :

$$p = P \times \left( 0,17 \times \frac{s}{S} + 0,30 \times \frac{m1}{M1} + 0,18 \times \frac{m2}{M2} + 0,12 \times \frac{m3}{M3} + 0,23 \right)$$

met m1/M1 : de referentieprij voor petroleumbitumen in bulk (OW 564)

m2/M2 : de referentieprij van de toegepaste granulaten (OW 1xx)

m3/M3 : de referentieprij van gasolie met een maximaal zwavelgehalte van 1.000 ppm (OW 550bis)

Indien de totale kostprijs voor de levering van de bitumen<sup>2</sup> ten opzichte van het totale ramingsbedrag groter is dan 5,0% moet deze herzieningsformule toegepast worden op alle posten van de samenvattende opmetingsstaat die de levering (en plaatsing) van asfalt en/of andere bitumineuze mengsels omvatten.

3.2. Aandeel bitumen  $\geq 1,0$  % en  $< 5,0$  % van de totale raming : formule 2° a) van het standaardbestek 250 voor de wegebouw

De formule luidt als volgt :

$$p = P \times \left( 0,40 \times \frac{S}{S} + 0,40 \times \frac{K1}{K1} + 0,20 \right)$$

De samenstelling van materiaalindex K1 in beschouwing genomen, kan de formule volgens art. 13, § 1, 2°, a), van het SB 250 slechts toegepast worden voor opdrachten die hoofdzakelijk het aanleggen van een nieuwe weg met bitumineuze verharding of een grondige renovatie/herinrichting van een bestaande weg met bitumineuze verharding omvatten.

Deze formule kan toegepast worden (op alle besteksposten van de opmetingsstaat) op voorwaarde dat de totale kostprijs voor de levering van bitumen, bepaald volgens bijlage nr. 2, in de totale aanneming tussen 1,0 en 5,0 % begrepen is.

3.3. Aandeel bitumen  $< 1,0$ % van de totale raming : formule 2° e) van het standaardbestek 250 voor de wegebouw

De formule is :

$$p = P \times \left( 0,40 \times \frac{S}{S} + 0,40 \times \frac{i}{I} + 0,20 \right)$$

Deze formule is wegens de samenstelling van materiaalindex I niet geschikt voor opdrachten hoofdzakelijk bestaande uit werken van wegebouwkundige aard.

Enkel voor opdrachten waarvan het aandeel voor de levering van bitumen volgens bijlage nr. 2 minder dan 1,0 % bedraagt, kan de formule volgens art. 13, § 1, 2°, e), van het SB 250 eventueel toegepast worden, mits de aard van de overige te leveren prestaties in de betrokken opdracht overeenstemt met de samenstelling van materiaalindex I.

Deze omzendbrief heeft uitwerking met ingang van 10 oktober 2008.

K. PEETERS,

Minister-president van de Vlaamse Regering Vlaams minister van Havens,  
Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid

H. CREVITS,

Vlaams minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur

---

Bijlage nr. 1

Type laag	Type verharding	Bitumengehalte (%)	Soortelijk gewicht (T/m <sup>3</sup> )
Onder- en profileerlagen	AB-3A	3,36 <sup>3</sup>	2,35
	AB-3B	3,52 <sup>3</sup>	2,35
	AB-3C	3,52 <sup>3</sup>	2,35
	AB-3D	3,52 <sup>3</sup>	2,35
	ABT-B1	4,80	2,40
Toplagen	AB-1B	5,40	2,40
	AB-2C	7,15	2,40
	AB-4C	5,60	2,40
	AB-4D	5,60	2,40
	AB-5D	5,60	2,40
	SMA	6,20	2,35
	ZOA	4,00	2,25

## Bijlage nr. 2

Bepaling van het aandeel bitumen in de totale aanneming

Om de correcte herzieningsformule te bepalen die dient toegepast te worden op de besteksposten voor de levering (en plaatsing) van asfalt en/of andere bitumineuze mengsels, moet de totale kost voor de levering van de bitumen vergeleken worden met de raming van de gehele opdracht.

1) Berekening kosten t.b.v. de levering van bitumen per bestekspost

1.1) Besteksposten met eenheid "m<sup>2</sup>"

$$Kost_{bitumen} = VH \times E \times SG \times B \times OW564 \times AKW$$

met :

\* VH : de vermoedelijke hoeveelheid zoals vermeld in de samenvattende opmetingsstaat (uitgedrukt in m<sup>2</sup>)

\* E : de nominale laagdikte van de verhardingslaag van de betrokken bestekspost (uitgedrukt in m)

\* SG : het soortelijk gewicht van het asfalt volgens bijlage nr. 1 (uitgedrukt in T/m<sup>3</sup>)

\* B : het bitumengehalte volgens bijlage nr. 1 (uitgedrukt in %)

\* OW 564 : de referentieprij 4 voor petroleumbitumen in bulk (uitgedruk in €/T)

\* AKW : het toeslagpercentage voor algemene kosten en winst à rato van 17 % 5

1.2) Besteksposten met eenheid "ton"

$$Kost_{bitumen} = VH \times B \times OW564 \times AKW$$

met :

\* VH : de vermoedelijke hoeveelheid zoals vermeld in de samenvattende opmetingsstaat (uitgedrukt in ton)

\* B : het bitumengehalte volgens bijlage nr. 1 (uitgedrukt in %)

\* OW 564 : de referentieprij 4 voor petroleumbitumen in bulk (uitgedruk in €/T)

\* AKW : het toeslagpercentage voor algemene kosten en winst à rato van 17 % 5

2) Bepaling van het aandeel levering bitumen t.o.v. de gehele opdracht

De berekening volgens 1.1) en/of 1.2) dient herhaald te worden voor alle besteksposten van de samenvattende opmetingsstaat die het leveren (en aanbrengen) van asfalt en/of andere bitumineuze mengsels omvatten. De kosten ten behoeve van de levering van de bitumen voor elke betrokken bestekspost worden vervolgens samengeteld.

De verhouding van deze som ten opzichte van de raming van de totale opdracht is het (kost)aandeel van de bitumen.

---

Nota's

1 De vergoeding wordt in dit geval beperkt tot het deel ten belope van het aandeel ten laste van de opdrachtgever(s) behorende tot het departement Mobiliteit en Openbare Werken, het Agentschap Wegen en Verkeer, het Agentschap Maritieme Dienstverlening en Kust, NV De Scheepvaart en/of Waterwegen en Zeekanaal NV.

2 Zie bijlage nr. 2

3 Met 20 % APG

4 De te hanteren referentieprij van OW 564 is deze van de maand waarin de raming van de opdracht werd opgesteld. Prijsnoteringen zijn o.m. te raadplegen op de website van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie ([http://mineco.fgov.be/organization\\_market/construction\\_quality/construction\\_quality\\_nl\\_002.htm](http://mineco.fgov.be/organization_market/construction_quality/construction_quality_nl_002.htm))

5 Volgens omzendbrieven OW/96/01 en MOW/2006/01 betreffende de CMK-kostenschaal

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Bertem

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Centrum »  
Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Centrum » voorlopig is aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 30 september 2008.

Het openbaar onderzoek vangt aan op 14 november 2008 en loopt tot en met 12 januari 2009. Het dossier ligt tijdens de openingsuren ter inzage op het gemeentehuis, technische dienst, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem.

De bezwaren en opmerkingen worden binnen de termijn van het openbaar onderzoek, bij aangetekende brief, toegestuurd aan of afgegeven tegen ontvangstbewijs aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), p.a. GECORO, gemeentehuis Bertem, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem.

Bertem, 13 oktober 2008.

(39020)

### Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Black Bird, société anonyme,**  
avenue Leopold III 18, à 1410 Waterloo

R.P.M. Nivelles 0434.653.535

Assemblée générale ordinaire le 15 novembre 2008, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. (39022)

**Multi Food, naamloze vennootschap,**  
Zonnestraat 8, te 9000 Gent

R.P.R. Gent 0435.578.696

Bijzondere algemene vergadering op zaterdag 15 november 2008, om 15 uur. — Dagorde : 1. ontslag en benoeming bestuurder(s). 2. Verplaatsen maatschappelijke zetel. Rondvraag. (39023)

**PINGUIN, naamloze vennootschap,**  
Romenstraat 3, 8840 STADEN (Westrozebeke)

BTW BE 0402.777.157 — RPR Ieper

De raad van bestuur heeft de eer de deelnemingsgerechtigde personen uit te nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden te 8920 Langemark-Poelkapelle, Poelkapellestraat 47b, op 24 november 2008, om 15 uur, om te beraadslagen en te besluiten over de hierna volgende agenda en voorstellen van besluit.

1. Wijziging van de naam van de vennootschap.

Voorstel tot besluit :

De vergadering besluit de naam van de vennootschap te wijzigen in PINGUIN-LUTOSA.

Dientengevolge wordt de tweede zin van artikel 1 van de statuten aangepast als volgt :

Zij draagt de naam "PINGUIN-LUTOSA".

2. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

Voorstel tot besluit :

Opdracht wordt gegeven aan de notaris tot coördinatie van de statuten, zoals ze gewijzigd werden hiervoor en tot neerlegging van de gecoördineerde tekst van de statuten op de griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel.

Overeenkomstig artikel 32 van de statuten moeten de eigenaars van aandelen op naam minstens vier werkdagen vóór de vergadering (uiterlijk 18 november 2008) aan de raad van bestuur hun inzicht te kennen geven de algemene vergadering bij te wonen. Zij worden tot de vergadering toegelaten op vertoon van hun identiteitsbewijs.

De eigenaars van aandelen aan toonder moeten binnen dezelfde termijn hun aandelen neerleggen aan de loketten van de FORTIS Bank, KBC Bank, ING Bank of Bank DEGROOF. Zij worden tot de algemene vergadering toegelaten op voorlegging van hun identiteitsbewijs en van het attest waaruit blijkt dat de effecten tijdig werden neergelegd.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moeten, binnen dezelfde termijn, bij één van de hiervoor vermelde instellingen een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling opgesteld attest neerleggen waarbij de onbeschikbaarheid van deze aandelen tot de algemene vergadering wordt vastgesteld. Zij worden tot de vergadering toegelaten op vertoon van hun identiteitsbewijs.

De houders van andere effecten door de vennootschap of met de medewerking van de vennootschap uitgegeven, mogen de algemene vergadering bijwonen mits naleving van de toelatingsvoorwaarden voorzien voor de aandeelhouders.

De registratie van de deelnemers voor de vergadering vangt aan om 14 u. 30 m. De deelnemers aan de vergadering worden gevraagd zich minstens 15 minuten vóór de vergadering te laten registreren.

De raad van bestuur.

(39024)

**KBC Select Immo NV**  
(afgekort **Select Immo**)  
**Openbare bevek naar Belgisch recht**  
Havenlaan 2, 1080 Brussel

RPR Brussel 0454.712.244

*Oproepingsbericht voor de jaarlijkse Algemene Vergadering*

De jaarvergadering der aandeelhouders van KBC Select Immo NV zal plaatsvinden op 13 november 2008, om 9 uur, in de gebouwen van KBC Bank NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris per compartiment.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 2008 en van het voorstel tot winstverdeling per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 augustus 2008 en het voorstel tot winstverdeling per compartiment goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen per compartiment.

4. Bekrachtiging van de coöptatie en benoeming van de heer Antoon Termote als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2010.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de coöptatie van de heer Antoon Termote als bestuurder te bekrachtigen en zijn benoeming goed te keuren als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2010.

5. Herbenoeming van Deloitte Bedrijfsrevisoren BV o.v.v.e. CVBA, met als vertegenwoordigend vennoot de heer Frank Verhaegen, bedrijfsrevisor en revisor erkend door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, Lange Lozanastraat 270, B-2018 Antwerpen, als commissaris van de vennootschap voor een periode van 3 jaar van de jaarvergadering van 2008 tot de jaarvergadering van 2011.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor Deloitte Bedrijfsrevisoren BV o.v.v.e. CVBA, met als vertegenwoordigend vennoot de heer Frank Verhaegen, bedrijfsrevisor en revisor erkend door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, Lange Lozanastraat 270, B-2018 Antwerpen, te herbenoemen als commissaris van de vennootschap voor een periode van 3 jaar van de jaarvergadering van 2008 tot de jaarvergadering van 2011.

6. Varia.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 6 november 2008 in alle kantoren van KBC Bank NV, CBC Banque NV en Centea NV. De eigenaars van aandelen op naam of van gedematerialiseerde aandelen moeten vijf volle dagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de Algemene Vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de Algemene Vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in het Wetboek van vennootschappen.

De raad van bestuur.  
(39025)

**KBC Equisafe NV**  
**(afgekort Equisafe)**  
**Openbare bevek naar Belgisch recht**  
**Havenlaan 2, 1080 Brussel**

RPR Brussel 0452.377.514

*Oproepingsbericht voor de jaarlijkse Algemene Vergadering*

De jaarvergadering der aandeelhouders van KBC Equisafe NV zal plaatsvinden op 13 november 2008, om 11 uur, in de gebouwen van KBC Bank NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris per compartiment.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 2008 en van het voorstel tot winstverdeling per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 augustus 2008 en het voorstel tot winstverdeling per compartiment goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen per compartiment.

4. Bekrachtiging van de coöptatie en benoeming van de heer Antoon Termote als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2011.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de coöptatie van de heer Antoon Termote als bestuurder te bekrachtigen en zijn benoeming goed te keuren als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2011.

5. Herbenoeming van Deloitte Bedrijfsrevisoren BV o.v.v.e. CVBA, met als vertegenwoordigend vennoot de heer Frank Verhaegen, bedrijfsrevisor en revisor erkend door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, Lange Lozanastraat 270, B-2018 Antwerpen, als commissaris van de vennootschap voor een periode van 3 jaar van de jaarvergadering van 2008 tot de jaarvergadering van 2011.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor Deloitte Bedrijfsrevisoren BV o.v.v.e. CVBA, met als vertegenwoordigend vennoot de heer Frank Verhaegen, bedrijfsrevisor en revisor erkend door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, Lange Lozanastraat 270, B-2018 Antwerpen, te herbenoemen als commissaris van de vennootschap voor een periode van 3 jaar van de jaarvergadering van 2008 tot de jaarvergadering van 2011.

6. Sluiting van de vereffening van vervallen compartimenten.

Voorstel van besluit : De raad van bestuur stelt voor de vereffening van de compartimenten die het afgelopen boekjaar op eindvervaldag kwamen te sluiten en deze compartimenten uit de statuten te schrappen.

7. Varia.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 6 november 2008 in alle kantoren van KBC Bank NV, CBC Banque NV en Centea NV. De eigenaars van aandelen op naam of van gedematerialiseerde aandelen moeten vijf volle dagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de Algemene Vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de Algemene Vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in het Wetboek van vennootschappen.

De raad van bestuur.  
(39026)

**Optimum Fund, naamloze vennootschap,**  
**openbare bevek naar Belgisch recht,**  
**Havenlaan 2, 1080 Brussel**

RPR Brussel 0882.423.054

*Oproepingsbericht voor de jaarlijkse Algemene Vergadering*

De jaarvergadering der aandeelhouders van Optimum Fund NV zal plaatsvinden op 13 november 2008, om 14 uur, in de gebouwen van KBC Bank NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris per compartiment.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 2008 en van het voorstel tot winstverdeling per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 augustus 2008 en het voorstel tot winstverdeling per compartiment goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen per compartiment.

4. Bekrachtiging van de coöptatie en benoeming van de heer Antoon Termote als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2012.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de coöptatie van de heer Antoon Termote als bestuurder te bekrachtigen en zijn benoeming goed te keuren als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2012.

5. Varia.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 6 november 2008 in alle kantoren van KBC Bank NV. De eigenaars van aandelen op naam of van gedematerialiseerde aandelen moeten vijf volle dagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de Algemene Vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan

de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de Algemene Vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in het Wetboek van vennootschappen.

De raad van bestuur.  
(39027)

**Opéra Finance, société anonyme,  
rue de Florence 37, 1050 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0467.953.437

MM les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 20 novembre 2008, à 15 heures, rue de Florence 37, à 1050 Bruxelles, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

- 1) Lecture et approbation du rapport de gestion.
- 2) Approbation des comptes arrêtés au 30 juin 2008.
- 3) Approbation de l'affectation du résultat.
- 4) Décharge aux administrateurs pour l'exercice se clôturant au 30 juin 2008.
- 5) Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée.

Le conseil d'administration.  
(39028)

**Puilaetco Dewaay Fund, sicav de droit belge, catégorie : O.P.C.V.M.**

Siège social : avenue Herrmann Debroux 46, à 1160 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0444.073.819

*Avis de convocation*

Etant donné que le quorum requis par les dispositions légales n'a pas été atteint lors des assemblées générales extraordinaires tenues le 23 octobre 2008, les actionnaires de Puilaetco Dewaay Fund et de ses compartiments liés aux opérations mentionnées ci-dessous sont priés d'assister, chacun pour ce qui les concerne, aux assemblées générales extraordinaires (AGE) détaillées ci-après qui se tiendront au siège social de RBC Dexia Investor Services Belgium SA, place Rogier 11, à 1210 Bruxelles, le 18 novembre 2008, afin de délibérer et de statuer sur les points mentionnés à leur ordre du jour.

1. Fusions par absorption de divers compartiments de Puilaetco Dewaay Fund, Organisme de Placement Collectif de droit belge, investissant en valeurs mobilières au sens de l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> (catégorie O.P.C.V.M.) de la loi du 20 juillet 2004.

Ordres du jour :

1.1 AGE du compartiment Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged) de Puilaetco Dewaay Fund, à 14 heures.

Proposition de fusion du compartiment Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged) par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay Europe.

Les actionnaires sont priés de se référer à titre informatif aux points 1.2. et 1.3. du présent ordre du jour.

1.2. AGE du compartiment Puilaetco Dewaay Global Yield de Puilaetco Dewaay Fund, à 14 h 30 m.

Proposition de fusion du compartiment Puilaetco Dewaay Global Yield par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay Europe

Les actionnaires sont priés de se référer à titre informatif aux points 1.1. et 1.3. du présent ordre du jour.

1.3. AGE du compartiment Puilaetco Dewaay Europe de Puilaetco Dewaay Fund, à 15 heures.

Proposition de fusion des compartiments Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged) et Puilaetco Dewaay Global Yield par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay Europe.

Les actionnaires sont priés de se référer à titre informatif aux points 1.1. et 1.2. du présent ordre du jour.

1.4. AGE du compartiment Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare de Puilaetco Dewaay Fund, à 15 h 30 m.

Proposition de fusion du compartiment Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay High Growth Europe.

1.5. AGE du compartiment Puilaetco Dewaay High Growth Europe de Puilaetco Dewaay Fund, à 16 heures.

Proposition de fusion du compartiment Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay High Growth Europe.

1.6. AGE du compartiment Puilaetco Dewaay Euro Short de Puilaetco Dewaay Fund, à 16 h 30 m.

Proposition de fusion du compartiment Puilaetco Dewaay Euro Short par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds.

1.7. AGE du compartiment Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds de Puilaetco Dewaay Fund, à 17 heures.

Proposition de fusion du compartiment Puilaetco Dewaay Euro Short par absorption au sein du compartiment Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds.

Les assemblées générales des actionnaires de chaque compartiment précité sont invitées à délibérer et à statuer sur leur ordre du jour.

A. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après

✓ du projet de fusion établi sous forme d'acte sous seing privé par le conseil d'administration de la société et contenant les mentions prescrites par l'article 693 du Code des sociétés.

Ce projet de fusion a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, le 26 août 2008;

✓ des rapports y afférant établis conformément aux articles 694 et 695 du Code des sociétés, à savoir :

— le rapport écrit et circonstancié du Conseil d'Administration, contenant notamment les états comptables des compartiments concernés en date du 30 juin 2008;

— le rapport du commissaire concernant le projet de fusion.

Ces documents peuvent être obtenus gratuitement par les actionnaires au siège social de la société.

Les rapports des administrateurs et les rapports du commissaire concernant les trois derniers exercices sociaux de la Société ainsi que les comptes annuels des trois derniers exercices et un état comptable arrêté conformément à l'article 697, § 2, 5° du Code des sociétés des compartiments concernés sont également mis à la disposition des actionnaires au même endroit.

Dans son rapport spécial, le conseil d'administration juge opportun de procéder à la fusion afin d'offrir aux actionnaires de meilleures opportunités d'investissement et une plus grande diversification du risque d'investissement, grâce au regroupement d'un capital plus important.

B. Proposition de résolution :

B.1. Fusion par absorption :

Pour les compartiments Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged), Puilaetco Dewaay Global Yield, Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare et Puilaetco Dewaay Euro Short, soit les compartiments à absorber :

Proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment à absorber par le compartiment absorbant, sous réserve de l'approbation de la fusion par l'assemblée du compartiment absorbant et selon les modalités et conditions fixées dans le projet de fusion dont question au point A.

Sous réserve de l'approbation de la fusion, constatation de la dissolution sans liquidation du compartiment à absorber. Proposition de radiation dans les statuts des références du compartiment à absorber et adaptation des articles y référant.

Pour les compartiments Puilaetco Dewaay Europe, Puilaetco Dewaay High Growth Europe et Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds, soit les compartiments absorbants :

Proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment à absorber par le compartiment absorbant, sous réserve de l'approbation de la fusion par l'assemblée du compartiment à absorber et selon les modalités et conditions fixées dans le projet de fusion dont question au point A.

B.2. Détermination du rapport d'échange et indemnisation des actionnaires du compartiment à absorber :

Proposition d'approbation du rapport d'échange établi sur base de la formule reprise ci-après et de la création d'actions du compartiment absorbant correspondant. Ces actions seront attribuées en rémunération du transfert des éléments actifs et passifs du compartiment à absorber, aux actionnaires dudit compartiment à absorber, en vertu des valeurs nettes d'inventaire et du rapport d'échange en découlant. Ces nouvelles actions seront du même type que celles détenues antérieurement par les actionnaires du compartiment à absorber, à savoir, soit des actions de capitalisation, soit des actions de distribution.

Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire du compartiment à absorber se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	<p>A = le nombre d'actions de capitalisation/distribution nouvelles à obtenir</p> <p>B = le nombre d'actions de capitalisation/distribution détenues dans le compartiment à absorber</p> <p>C = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation/distribution du compartiment à absorber</p> <p>D = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation/distribution du compartiment absorbant**</p>
----------------------------	---

\* Il s'agit de la dernière valeur nette d'inventaire qui aura été calculée avant les assemblées générales qui approuveront définitivement la fusion des compartiments concernés.

\*\* Compte tenu de la division éventuelle de la valeur de l'action au moment de la fusion des compartiments concernés.

Si, suite à l'échange, l'actionnaire se voit attribuer une fraction d'action, il pourra soit se faire racheter par le compartiment absorbant correspondant cette fraction d'action sans frais, sauf taxes éventuelles, soit compléter sa fraction d'action moyennant paiement, pour obtenir un nombre entier d'actions.

C. Entrée en vigueur simultanée pour les décisions concernant les points 1.1. à 1.7. :

Proposition que les décisions auront effet à partir du jour où elles sont prises et entreront en vigueur à partir de l'adoption des décisions correspondantes par les assemblées générales des compartiments participant aux fusions.

La réalisation d'une fusion entre deux compartiments ne dépendra pas de la réalisation de la fusion entre les autres compartiments.

D. Pouvoirs :

Proposition de conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de Puilaetco Dewaay Fund pour l'exécution des décisions à prendre à l'ordre du jour et au notaire instrumentant pour coordonner les statuts de la société et en déposer le texte coordonné au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

2. AGE de Puilaetco Dewaay Fund, à 17 h 30 m.

A. Modification des statuts.

Proposition de radier des statuts les références au compartiment non-actif, à savoir le compartiment "Puilaetco Dewaay Patrimonium" et par conséquent adaptation des articles y référant.

Le texte intégral du projet de nouveaux statuts est disponible gratuitement au siège social de l'agent administratif de la société, à savoir RBC Dexia Investor Services Belgium SA, place Rogier 11, 1210 Bruxelles, Belgique.

B. Coordination des statuts.

Proposition faite à l'assemblée générale extraordinaire d'approuver les statuts coordonnés.

**C. Pouvoirs.**

Proposition de donner au conseil d'administration tous les pouvoirs qui sont nécessaires à l'exécution des décisions à prendre de l'ordre du jour et au notaire instrumentant afin de coordonner les statuts de la société.

**D. Ratification de nomination d'administrateur.**

Proposition de ratifier la nomination de M. Yves De Poorter pour poursuivre et achever le mandat de M. Marc De Ruyck en tant qu'administrateur, et ce à partir du 23 mai 2008.

Les assemblées générales décideront de manière valable quelle que soit la part du capital présente ou représentée.

Le rapport d'échange pour les opérations ci-dessus détaillées sera basé sur le nombre d'actions constaté le 7 novembre 2008, à 16 heures, et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés datée au 7 novembre 2008.

Les actionnaires des compartiments liés aux opérations sont informés que l'exécution des demandes d'émission et de rachat des parts ou de changement de compartiment sera suspendue, à dater du 7 novembre 2008, après 16 heures, jusqu'aux assemblées générales extraordinaires. Il en résulte la suspension de la détermination de la valeur nette d'inventaire.

Les actionnaires des compartiments concernés sont également informés que Puilaetco Dewaay Private Bankers est chargé de la fonction de gestion visée à l'article 3, 9°, a, de la loi du 20 juillet 2004 relative à certains formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement pour tous les compartiments concernés par les fusions.

La politique d'investissement des compartiments absorbants est substantiellement différente. Elle est décrite dans le projet de fusion disponible au siège social de la Société. Un tableau reprenant une comparaison des frais visés à l'article 60, § 3, 1° et 2° de l'arrêté royal du 4 mars 2005 relatif à certains organismes de placement collectif publics (ci-après « l'arrêté royal ») et une comparaison du total des frais sur encours pour les douze derniers mois et de la performance moyenne cumulée des compartiments visés sous le point 1 du présent avis de convocation est disponible sur demande de l'actionnaire au siège social de la société.

Après la fusion, les actionnaires au porteur des compartiments concernés seront invités à présenter leurs titres à l'institution chargée du service Financier de Puilaetco Dewaay Fund, à savoir Puilaetco Dewaay Private Bankers SA, dont le siège social est situé avenue Herrmann Debroux 46, à 1160 Bruxelles, afin de procéder à l'échange obligatoire des éventuels titres physiques qu'ils détiennent contre des actions dématérialisées.

Les actionnaires de ces compartiments qui se verront attribuer une fraction d'action, pourront soit se faire racheter cette fraction d'action sans frais, sauf taxes éventuelles par le compartiment correspondant, soit compléter leur fraction d'action moyennant paiement, pour obtenir un nombre entier d'actions.

Les propriétaires d'actions au porteur sont informés que pour être admis aux assemblées générales extraordinaires, ils doivent déposer leurs actions au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée au siège social de la société.

Les actionnaires nominatifs doivent, dans le même délai, informer par écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister aux assemblées et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, dans le même délai, déposer au siège social de la société ou aux guichets de l'institution susmentionnée, une attestation établie par le teneur de comptes agréé ou par l'organisme de liquidation constatant l'indisponibilité des dites actions jusqu'à la date de l'assemblée.

*Communication aux actionnaires de la société*

Les actionnaires de la société sont informés, qu'à dater du 1<sup>er</sup> décembre 2008, la rémunération de la gestion des compartiments Puilaetco Dewaay Holland et Puilaetco Dewaay Europe passera de 1 % à 1,25 % par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement correspondant à l'encours investi dans des OPC dont le gestionnaire est différent de celui de la sicav.

Les actionnaires qui n'acceptent pas cette modification de la rémunération de gestion peuvent, durant un délai d'un mois à dater de cette publication, demander le remboursement de leurs actions, sans aucun frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont vendues).

Les prospectus, les prospectus simplifiés et les derniers rapports périodiques de Puilaetco Dewaay Fund sont disponibles gratuitement au siège social de la société.

Le conseil d'administration.  
(39029)

**Puilaetco Dewaay Fund, bevek naar Belgisch recht, categorie : I.C.B.E.**  
Maatschappelijke zetel : Herrmann Debrouxlaan 46, te 1160 Brussel

Ondernemingsnummer 0444.073.819

*Oproepingsbericht*

Gezien het quorum vereist door de wettelijke bepalingen niet werd bereikt tijdens de buitengewone algemene vergaderingen van 23 oktober 2008, worden de aandeelhouders van Puilaetco Dewaay Fund en van de compartimenten verbonden aan de hieronder vermelde operaties uitgenodigd, ieder waarvoor ze betrokken zijn, op de hierna gedetailleerde buitengewone algemene vergaderingen (BAV) die plaats zullen vinden op de maatschappelijke zetel van RBC Dexia Investor Services Belgium NV, Rogierplein 11, te 1210 Brussel, op 18 november 2008, om er te beraadslagen en te stemmen over de punten op hun agenda :

1. Fusies door overneming van diverse compartimenten van Puilaetco Dewaay Fund, Instelling voor Collectieve Belegging naar Belgisch recht die in effecten belegt in de zin van artikel 7, alinea 1, 1° (categorie I.C.B.E.) van de wet van 20 juli 2004.

*Agenda's :*

1.1. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged) van Puilaetco Dewaay Fund, om 14 uur.

Voorstel tot fusie van het compartiment Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged) door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay Europe.

Ten informatieve titel worden de aandeelhouders verzocht zich te wenden tot de punten 1.2. en 1.3. van huidige agenda.

1.2. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay Global Yield van Puilaetco Dewaay Fund, om 14 u. 30 m.

Voorstel tot fusie van het compartiment Puilaetco Dewaay Global Yield door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay Europe.

Ten informatieve titel worden de aandeelhouders verzocht zich te wenden tot de punten 1.1. en 1.3. van huidige agenda.



1.3. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay Europe van Puilaetco Dewaay Fund, om 15 uur.

Voorstel tot fusie van de compartimenten Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged) en Puilaetco Dewaay Global Yield door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay Europe.

Ten informatieve titel worden de aandeelhouders verzocht zich te wenden tot de punten 1.1. en 1.2. van huidige agenda.

1.4. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare van Puilaetco Dewaay Fund, om 15 u. 30 m.

Voorstel tot fusie van het compartiment Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay High Growth Europe.

1.5. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay High Growth Europe van Puilaetco Dewaay Fund, om 16 uur.

Voorstel tot fusie van het compartiment Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay High Growth Europe.

1.6. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay Euro Short van Puilaetco Dewaay Fund, om 16 u. 30 m.

Voorstel tot fusie van het compartiment Puilaetco Dewaay Euro Short door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds.

1.7. BAV van het compartiment Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds van Puilaetco Dewaay Fund, om 17 uur.

Voorstel tot fusie van het compartiment Puilaetco Dewaay Euro Short door overneming in het compartiment Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds.

De algemene vergaderingen van de aandeelhouders van elk van de hierboven vermelde compartimenten worden uitgenodigd om er te beraadslagen en te stemmen over hun agenda.

A. Documenten en verslagen : kennisname en bespreking van de hierna genoemde documenten :

✓ van het fusievoorstel opgesteld onder de vorm van een onderhandse akte door de raad van bestuur van de vennootschap. Dit fusievoorstel bevat de vermeldingen voorgeschreven door artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, en werd neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel op 26 augustus 2008;

✓ van de verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen, met name :

— het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur, hetwelk de boekhoudkundige staten van de betrokken compartimenten bevat, vastgesteld op datum van 30 juni 2008;

— het verslag van de commissaris over het fusievoorstel.

Deze documenten zijn gratis ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissaris met betrekking tot de laatste drie maatschappelijke boekjaren van de vennootschap alsook de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren en een boekhoudkundige staat van de betrokken compartimenten opgesteld overeenkomstig artikel 697, § 2, 5°, van het Wetboek van vennootschappen zijn ook ter beschikking van de aandeelhouders op dezelfde plaats.

In zijn bijzonder verslag acht de raad van bestuur het opportuun om over te gaan tot die fusie ten einde aan de aandeelhouders betere beleggingsopportunities en een grotere spreiding van het beleggingsrisico te bieden en dit door het bijeenbrengen van een omvangrijker kapitaal.

B. Voorstel tot besluit :

B.1. Fusie door overneming :

Voor de compartimenten Puilaetco Dewaay USA (EUR Hedged), Puilaetco Dewaay Global Yield, Puilaetco Dewaay Innovative Healthcare en Puilaetco Dewaay Euro Short, hetzij de over te nemen compartimenten :

Voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het over te nemen compartiment door het overnemende compartiment, onder voorbehoud van de goedkeuring van de fusie door de algemene vergadering van het overnemende compartiment, overeenkomstig de modaliteiten en voorwaarden bepaald in het fusievoorstel vermeld onder punt A.

Onder voorbehoud van de goedkeuring van de fusie, vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het over te nemen compartiment.

Voorstel tot schrapping uit de statuten van de verwijzingen naar het over te nemen compartiment en aanpassing van de betreffende artikelen.

Voor de compartimenten Puilaetco Dewaay Europe, Puilaetco Dewaay High Growth Europe en Puilaetco Dewaay Euro Prime Bonds, hetzij de overnemende compartimenten :

Voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het over te nemen compartiment door het overnemende compartiment, onder voorbehoud van de goedkeuring van de fusie door de algemene vergadering van het over te nemen compartiment, overeenkomstig de modaliteiten en voorwaarden bepaald in het fusievoorstel vermeld onder punt A.

B.2. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het over te nemen compartiment :

Voorstel tot goedkeuring van de ruilverhouding op basis van de hieronder vermelde formule en van de creatie van aandelen van het corresponderende overnemende compartiment. Als vergoeding voor de overgang van de activa- en passivabestanddelen van het over te nemen compartiment en op grond van de netto-inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding, zullen die aandelen aan de aandeelhouders van het aldus over te nemen compartiment toegekend worden. Deze nieuwe aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het over te nemen compartiment reeds bezaten, te weten hetzij kapitalisatieaandelen, hetzij distributieaandelen.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het over te nemen compartiment zal volgens de volgende formule worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	<p>A = het aantal nieuw te verkrijgen kapitalisatie/distributieaandelen</p> <p>B = het aantal kapitalisatie/distributieaandelen gehouden in het over te nemen compartiment</p> <p>C = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatie/distributieaandeel van het over te nemen compartiment</p> <p>D = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatie/distributieaandeel van het overnemende compartiment**</p>
----------------------------	--

\* Het betreft de laatste netto-inventariswaarde die zal worden berekend voor de algemene vergaderingen die de fusie van de betreffende compartimenten definitief zullen goedkeuren.

\*\* Rekening houdende met de eventuele splitsing van de waarde van het aandeel op het ogenblik van de fusie van de betreffende compartimenten.

Indien, ingevolge de ruilverhouding, de aandeelhouder een fractie van een aandeel toegekend krijgt, kan hij ofwel deze fractie door het overnemende compartiment laten inkopen zonder kosten, met uitzondering van de eventuele taksen, ofwel zijn fractie vervolledigen, middels betaling, om een volledig aandeel te bekomen.

C. Gelijktijdige inwerkingtreding van de beslissingen betreffende de punten 1.1. tot 1.7. :

Voorstel om de beslissingen te laten gelden vanaf de dag dat zij genomen worden en in werking te laten treden vanaf het nemen van de overeenkomstige beslissingen door de algemene vergaderingen van de compartimenten die aan de fusie deelnemen.

De verwezenlijking van een fusie tussen twee compartimenten zal niet afhangen van de verwezenlijking van de fusie tussen de andere compartimenten.

D. Machten.

Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur van Puilaetco Dewaay Fund die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen op de agenda en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de vennootschap te coördineren en de gecoördineerde versie neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel.

2. BAV van Puilaetco Dewaay Fund, om 17 u. 30 m.

A. Wijziging van de statuten.

Voorstel om de verwijzingen naar het niet-active compartiment, te weten het compartiment "Puilaetco Dewaay Patrimonium", uit de statuten te schrappen en bijgevolg aanpassing van de artikels die ernaar verwijzen.

De integrale tekst van de nieuwe statuten is kosteloos beschikbaar op de maatschappelijke zetel van de administratief agent van de vennootschap, te weten RBC Dexia Investor Services Belgium NV, Rogierplein 11, 1210 Brussel, België.

B. Coördinatie van de statuten.

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de gecoördineerde statuten goed te keuren

C. Machten.

Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen van de agenda en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de vennootschap te coördineren.

D. Bekrachtiging van benoeming van bestuurder.

Voorstel om de benoeming van de heer Yves De Poorter te bekrachtigen om het mandaat van de heer Marc De Ruyck als bestuurder verder te zetten en te beëindigen, en dit met ingang van 23 mei 2008.

De algemene vergaderingen zullen rechtsgeldig beslissen ongeacht het aanwezige of vertegenwoordigde kapitaal.

De ruilverhouding, voor de hierboven beschreven operaties, zal gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 7 november 2008, om 16 uur, en de netto-inventariswaarde van de betrokken compartimenten gedateerd op 7 november 2008.

De aandeelhouders van de compartimenten verbonden aan de operaties, worden ervan in kennis gesteld dat de uitvoering van de aanvragen tot uitgifte en inkoop van de rechten van deelneming dan wel compartimentswijziging geschorst zal worden vanaf 7 november 2008, na 16 uur, tot aan de buitengewone algemene vergaderingen. Bijgevolg zal de bepaling van de netto-inventariswaarde geschorst worden.

De aandeelhouders van de betrokken compartimenten worden er eveneens van in kennis gesteld dat Puilaetco Dewaay Private Bankers belast is met de functie van beheer, bedoeld bij artikel 3, 9°, a, van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, voor alle bij de fusies betrokken compartimenten.

De beleggingspolitiek van de overnemende compartimenten is substantieel verschillend. Ze wordt beschreven in het fusievoorstel dat beschikbaar is op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. Een tabel met een vergelijking van de kosten bedoeld bij artikel 60, § 3, 1° en 2° van de het koninklijk besluit van 4 maart 2005 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor de collectieve belegging (hierna : het koninklijk besluit), en een vergelijking van het totale kostenpercentage over de laatste twaalf maanden en het gemiddelde cumulatieve rendement van de compartimenten beoogd in punt 1 van onderhavig oproepingsbericht is beschikbaar op aanvraag van de aandeelhouder op de maatschappelijke zetel van de vennootschap .

Na de fusie, zullen de aandeelhouders aan toonder van deze compartimenten uitgenodigd worden hun effecten aan te bieden aan de instelling die de financiële dienst van Puilaetco Dewaay Fund verzekert, met name Puilaetco Dewaay Private Bankers NV, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1160 Brussel, Herrmann Debrouxlaan 46, om over te gaan tot de verplichte omruiling van eventuele fysieke effecten die ze bezitten tegen gedematerialiseerde aandelen.

Indien de aandeelhouders van deze compartimenten een fractie van een aandeel toegekend krijgen, kunnen zij ofwel deze fractie door het verwervende compartiment laten inkopen zonder kosten, met uitzondering van de eventuele taksen, ofwel hun fractie vervullen, middels betaling, om een volledig aandeel te bekomen.

De aandeelhouders aan toonder worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de buitengewone algemene vergaderingen zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De eigenaars van aandelen op naam moeten, binnen dezelfde periode, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte brengen van hun intentie om de vergaderingen bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moeten, binnen dezelfde termijn, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de hierbovenvermelde instelling, een attest neerleggen dat opgesteld werd door de erkende rekeninghouder of vereffeningsinstelling en dat de onbeschikbaarheid van de bovenvermelde aandelen vaststelt tot de datum van de vergadering.

#### *Mededeling aan de aandeelhouders van de vennootschap*

De aandeelhouders van de vennootschap worden erop gewezen dat, vanaf 1 december 2008, de beheervergoeding van de compartimenten Puilaetco Dewaay Holland en Puilaetco Dewaay Europe zal worden aangepast van 1 % tot 1,25 % per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar, die overeenstemmen met het uitstaande bedrag dat belegd is in ICB's waarvan de beheerder verschilt van die van de bevek.

De aandeelhouders die niet akkoord gaan met deze wijziging van de beheervergoeding kunnen, gedurende een maand vanaf deze publicatie, de terugbetaling vragen van hun aandelen, zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die worden geheven door de overheden van de landen waar de aandelen verkocht worden).

De prospectussen, de vereenvoudigde prospectussen en de laatste periodieke verslagen van Puilaetco Dewaay Fund zijn beschikbaar op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De raad van bestuur.  
(39029)

**AFIM, société anonyme,**  
**rue Tahon 1B, 6041 GOSSELIES**  
 Numéro d'entreprise 0447.040.534

Assemblée ordinaire au siège social le 17/11/2008. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.  
 (AOPC1808556/28.10) (39155)

**"BETA", naamloze vennootschap,**  
**Wandelingstraat 15, 8531 HARELBEKE-BAVIKHOVE**  
 Ondernemingsnummer 0433.739.557 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht, om de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 17 november 2008, om 19 uur, op de zetel met volgende agenda : 1. Ontslag. 2. Benoeming. Zich gedragen naar de statuten.  
 (AXPC-1-8-08473/28.10) (39156)

**CEROCOM, naamloze vennootschap,**  
**Leeuwstraat 53, 9800 DEINZE**  
 Ondernemingsnummer 0459.134.850

Algemene vergadering op de zetel, op 15/11/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.  
 (AOPC-1-8-08552/28.10) (39157)

**ESPINA, naamloze vennootschap,**  
**Molseweg 76, 2440 GEEL**

Ondernemingsnummer 0442.820.143 — RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 november 2008, om 18 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2008. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en/of benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.  
 (AOPC-1-8-08371/28.10) (39158)

**FINANCIERE DE L'ORANGER, société anonyme,**  
**avenue Nellie Melba 87, 1070 ANDERLECHT**  
 Numéro d'entreprise 0448.982.217

Assemblée ordinaire au siège social le 17/11/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.  
 (AOPC-1-8-08469/28.10) (39159)

**FINANCIERE FREDERIC JACOBS, société anonyme**  
 Siège social : avenue Louise 500, 1050 Bruxelles  
 R.C. Bruxelles 368.632

Assemblée générale ordinaire le 17 novembre 2008, à 17 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30/9/2008. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux Administrateurs. 5. Nomination statutaire : renouvellement de mandat d'un administrateur. 6. Divers.

Dépôt des titres auprès de Fortis Banque SA ou au siège social pour le 10/11/2008 au plus tard.  
 (AOPC-1-8-08480/28.10) (39160)

**RIVEL, naamloze vennootschap,**  
**Mespelarestraat 3, 9200 OUDEGEM**

Ondernemingsnummer 0454.511.613

Algemene vergadering op de zetel, op 17/11/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.  
 (AOPC-1-8-08489/28.10) (39161)

**VAN ISHOVEN, naamloze vennootschap,**  
**Provinciestraat 7, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0426.517.116 — RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering welk gehouden zal worden op maandag 17 november 2008, om 10 uur, op het kantoor van notaris Luc Rochtus, Van Breestraat 33, 2018 Antwerpen.

De agenda luidt als volgt :

1. Omvorming kapitaal in Euro.
2. Omvorming aandelen aan toonder in aandelen op naam.
3. Wijziging artikel 22 van de statuten.
4. Ontslag en benoeming bestuurders.
5. Coördinatie van de statuten.
6. Varia.

(AXPC-1-8-08561/28.10) (39162)

**"WEBO", naamloze vennootschap,**  
**Wandelingstraat 15, 8531 HARELBEKE-BAVIKHOVE**

Ondernemingsnummer 0419.227.565 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht, om de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 17 november 2008, om 18 uur, op de zetel met volgende agenda : 1. Ontslag. 2. Benoeming. Zich gedragen naar de statuten.

(AXPC-1-8-08471/28.10) (39163)

**XOX DESIGNS & SERVICES, naamloze vennootschap,**  
**Woudstraat 23, 3600 GENK**

Ondernemingsnummer 0426.864.138

Algemene vergadering op de zetel, op 17/11/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-08048/28.10) (39164)

**GONTEX, naamloze vennootschap,  
Berkendreef 13, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0431.973.662

Algemene vergadering op de zetel, op 12/11/2008, om 11 uur.  
Agenda : Verslagen raad van bestuur. Bezoldiging bestuurder. Goedkeuring jaarrekening per 30/6/2008 en aanwending resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-08530/28.10) (39165)

**Septem, naamloze vennootschap,  
Mortelbroekstraat 28, 3271 Scherpenheuvel-Zichem**

0463.260.815 RPR Leuven

Jaarvergadering op 19/11/2008, om 19 u. 30 m., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(39166)

**Solvit, naamloze vennootschap,  
Collegebaan 29, 9090 Melle**

0473.355.149 RPR Gent

Jaarvergadering op 15/11/2008, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(39167)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**U.Z. Gent**

Het U.Z. Gent zoekt momenteel (m/v) :

LOGISTIEK ASSISTENTEN

Uiterste inschrijvingsdatum : vrijdag 14 november 2008.

RESIDENT VOOR DE DEELDISCIPLINE ABDOMEN-THORAX BIJ  
DE DIENST RADIOLOGIE EN MEDISCHE BEELDVORMING

Uiterste inschrijvingsdatum : woensdag 26 november 2008.

TECHNOLOOG MEDISCHE BEELDVORMING

Permanente vacantverklaring.

Interesse ?

Stuur je *curriculum vitae*, een kopie van de vereiste diploma's samen met een begeleidende brief (m.v.v. de functietitel) via mail naar [rekrutering@uzgent.be](mailto:rekrutering@uzgent.be) of per post naar U.Z. Gent, Dienst Rekrutering & Selectie (11K12E), De Pintelaan 185, 9000 Gent (tel. 09-332 57 72 - fax. 09-332 58 57).

Uitgebreide functiebeschrijvingen en aanwervingsvoorwaarden van alle vacatures binnen ons ziekenhuis vind je steeds terug op onze website [www.uzgent.be](http://www.uzgent.be)

(39030)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Machelen**

Het O.C.M.W.-Machelen werft aan voor het rusthuis Parkhof, voor de poetsdienst en voor de administratie van het O.C.M.W.

Er wordt voor de volgende betrekkingen (m/v) een aanwervings-examen georganiseerd en een wervingsreserve van 3 jaar aangelegd.

**RUSTHUIS PARKHOF**

2 HT gebrevetteerde verpleegkundigen C3-C4 in vast verband  
(4e oproep)

1 VT gegradueerde verpleegkundige BV 1-BV3 in statutair verband  
(4e oproep)

houder zijn van een diploma 'gebrevetteerde verpleegkundige' voor de betrekking van gebrevetteerde verpleegkundige;

houder zijn van een diploma hoger onderwijs korte type 'graduaat/bachelor verpleegkunde' voor de betrekking van gegradueerde verpleegkundige;

weddebijslag van 11 % voor wisselende dienstprestaties + weekend- en nachtvergoeding.

Taken :

verzorging en verpleging van bejaarden;

waken over de algemene voedingstoestand van de bewoners;

sociale begeleiding van bejaarden;

begeleiden en ondersteunen van de bejaardenhelp(st)ers bij hun taken.

1 HT ergotherapeut(e) BV1 -BV3 in contractueel verband  
(3e oproep)

houder zijn van een diploma 'gegradueerde/bachelor in de arbeidstherapie' of 'gegradueerde/bachelor in de ergotherapie' of 'gegradueerde/bachelor in de readaptatiewetenschappen'.

Taken :

aandacht hebben voor alle aspecten van wonen, leven en zorg;

exploreren en inventariseren van behoeften, mogelijkheden en beperkingen van de resident;

plannen, organiseren en uitvoeren van activiteiten en therapieën, zowel individueel als in groepsverband, die het functioneel handelingsniveau onderhouden en/of verbeteren;

structureren van de woonomgeving en scheppen van een gunstig leefklimaat;

optimaal samenwerken met alle betrokkenen;

uitschrijven en hanteren van werkinstrumenten;

kennis en kunde verwerven, implementeren, doorgeven en uitdragen.

1 VTE bejaardenhelp(st)er C1-C2 gesco  
(voor onbepaalde duur)

1 3/4e-tijdse bejaardenhelp(st)er C1-C2  
(in contractueel verband voor onbepaalde duur)

houder zijn van een diploma, een brevet of getuigschrift HSBO verzorgende of gelijkgesteld;

voor de gesco-betrekking voldoen aan de voorwaarden voor een gesco-tewerkstelling;

weddebijslag van 11 % voor wisselende dienstprestaties + weekend- en nachtvergoeding.

Taken :

verzorging van de bejaarden;  
 ondersteuning bij de verpleging van de bejaarden;  
 hulp bij de maaltijden van de bejaarden;  
 sociale begeleiding van de bejaarden;  
 deelnemen aan werkoverleg;  
 een beperkt aantal onderhoudstaken uitvoeren en de voorraden aanvullen.

1 HT animator/trice B1-B3 in contractueel verband  
 (vervangingscontract)

houder zijn van een diploma van hoger onderwijs korte type in een sociale, paramedische of pedagogische richting.

Taken :

organiseren van activiteiten voor de bewoners om zo te komen tot een zinvolle en aangename tijdsbesteding voor de bejaarden;

psycho-sociale ondersteuning van de bejaarden.

#### ADMINISTRATIE :

1 VT administratief medewerkster C1-C3 gesco  
 (voor onbepaalde duur)

houder zijn van een diploma van het hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld.

Taken :

ondersteunen van de werkzaamheden van de sociale dienst en de thuisdiensten;

alle andere taken die compatibel zijn met de competenties en de vaardigheden van de functiehouder, op aanvraag van de verantwoordelijke.

#### POETSDIENST

1 VT en 1 HT poetsvrouw/man-technisch beambte E1-E3 gesco  
 (voor onbepaalde duur)

geen diploma vereist.

Taken :

poetswerk verrichten ten huize van gezinnen die tijdelijk in een probleemsituatie verkeren, van bejaarden en gehandicapten.

Voordelen :

maaltijdcheques;

gratis hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

Stuur uw kandidatuur uiterlijk tegen vrijdag 22 november 2008 (postdatum), naar het O.C.M.W.-Machelen, t.a.v. de heer voorzitter François Bonaventure, C. Peetersstraat 45, 1830 Machelen, met : CV, kopie van diploma, bewijs van goed zedelijk gedrag (maximaal 3 maanden oud) en kopie van identiteitskaart.

Bijkomende inlichtingen ?

Alle bijkomende inlichtingen inzake staving : stukken, aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving en examenprogramma bij :

m.b.t. vacatures rusthuis : Mevr. Poscale Hoste, tel. 02-255 01 90;

m.b.t. vacature administratie : Mevr. Carine Pepermans, hoofd-maatschappelijk werker, tel. 02-756 55 16;

m.b.t. vacatures voor de poetsdienst : Mevr. Rita De Raes, hoofd thuisdiensten, tel. 02-756 55 13.

(39031)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
 Infractions liées à l'état de faillite*

Hof van beroep te Brussel

Uit het arrest geveld bij verstek, door het hof van beroep te Brussel, 15e kamer correctioneel, op 14 januari 2008, op verzet tegen een verstekarrest (1039/2007) van 16.10.2007, betekend op 30.10.2007, sprekende met hemzelf, verzet ontvankelijk. Arrest op verzet betekend op 25 januari 2008, in persoon ontvangen op 19 februari 2008.

Blijkt dat de genaamde :

Bogaerts, Frank Emiel Elly, geboren te Deurne op 3 juni 1962, wonende te, 3900 Overpelt, Holvenstraat 99, van Belgische nationaliteit; beklaagde.

Veroordeeld is geworden tot :

A,B,C,D,E,F,G,H,I

Een gevangenisstraf van negen maanden.

Een geldboete van 500 EUR gebracht op 2.750 EUR of een vervangende gevangenisstraf van twee maanden.

Het hof legt aan beklaagde een beroepsverbod op gedurende een termijn van vijf jaar bij toepassing van art. 1 van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen.

Het hof beveelt dat het arrest bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op kosten van de beklaagde overeenkomstig art. 490 Sw.

Uit hoofde van :

In het gerechtelijk arrondissement Brussel, en bij samenhang elders in het Rijk, tussen 26 januari 1999 en 15 maart 2005.

Als dader of mededader.

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van art. 2 van de faillissementswet, namelijk als zaakvoerder, in rechte of in feite, van de BVBA L&F MOTORS, met maatschappelijke zetel te Opwijk, Klei 25, ingeschreven in het H.R. te Brussel, onder het nummer 631242, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, van 28 november 2000, niet als zodanig failliet verklaard door de rechtbank van koophandel doch in werkelijkheid zich in staat van faillissement bevindende sinds tenminste 1 februari 1999 (A,B,D en F);

A. op een niet nader te bepalen ogenblik, tussen 2 maart 1999 en 15 maart 2005

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk 1 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen.

B. meermaals, tussen 1 februari 1999 en 28 november 2000

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen.

C. op 26 januari 1999

Oplichting.

D. op 1 maart 1999

Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

E. tussen minstens 4 mei 2000 en 28 november 2000

Als schuldenaar bedrieglijk het onvermogen van de BVBA L&F MOTORS mede te hebben bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet te hebben voldaan.

F. meermaals, tussen 28 november 2000 en 30 september 2003

Zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 van de faillissementswet na te leven.

G. op 26 januari 1999

Wetens en willens cheques of enig ander door de wet met cheques gelijkgestelde waardepapieren uitgegeven te hebben zonder voorafgaand toereikend en beschikbaar fonds.

H. op 1 juli 2000

Verzuimd te hebben de jaarrekening van de BVBA L&F MOTORS voor het boekjaar afgesloten op 31 december 1999 binnen de zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring voor te leggen aan de algemene vergadering.

I. minstens tussen 22 februari 1999 en 28 november 2000

Na te zijn veroordeeld, het verbod om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondenteffectenmakelaar uit te oefenen, te hebben overtreden.

Beroep in cassatie verworpen op 24 juni 2008.

Voor eensluidend uittreksel afgegeven aan de heer procureur-generaal.

Brussel, 3 september 2008.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) M. Van Muylem.

(39032)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 8 oktober 2008, werd Phlipppo, Jozef Constant Albert, geboren te Berchem op 27 april 1916, wonende te 2970 Schilde, Turnhoutsebaan 7, verblijvende ZNA Jan Palfijn, 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Phlipppo, Maria, geboren op 16 augustus 1942, wonende te 2970 Schilde, Turnhoutsebaan 7.

Merksem (Antwerpen), 21 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.

(71912)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 17 oktober 2008, werd De Clercq, Jeannette Rose, geboren te Antwerpen op 19 december 1920, wonende en verblijvende in Gerontologisch Centrum VZW «De Kleine Kasteeltjes», Kleine Kasteeltjesweg 1, te 2960 Brecht, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Stoops, Lucien, wonende te 2550 Kontich, J. en P. Conventlaan 15, zoon van De Clercq, Jeannette.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 september 2008.

Brasschaat, 21 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(71913)

—  
Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

—  
Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 13 oktober 2008, werd de heer Neiryndck, Andy, geboren te Oostende op 8 januari 1974, wonende te 8400 Oostende, Leffingestraat 226, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlo 10, te 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Ivan Sercu, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Brugge, 21 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Van Neste, Willy.

(71914)

—  
Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 13 oktober 2008, werd de heer Watty, Johnny, geboren te Nieuwpoort op 20 september 1968, wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlo 10, te 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer Edwin Waerniers, wonende te 9910 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 20 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Van Neste, Willy.

(71915)

—  
Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 13 oktober 2008, werd de heer Deschepper, Marnik, geboren te Roeselare op 20 augustus 1965, wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlo 10, te 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer Edwin Waerniers, wonende te 9910 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 20 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Van Neste, Willy.

(71916)

—  
Vrederegerecht van het kanton Diest

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 13 oktober 2008, werd de heer Verstraeten, François Jozef Paul, geboren te Leuven op 27 juni 1957, gedomicilieerd in Home «Martine Van Camp», te 3294 Diest (Molenstede), Turnhoutsebaan 57, en verblijvende in Home «Martine Van Camp», te 3290 Diest, Commissaris Neyskenslaan 42, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren

en werd hem toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Koen Van Attenhoven, advocaat, met kantoor te 3270 Scherpenheuvel-Zichem (Scherpenheuvel), Kloosterstraat 26.

Diest (Kaggevinne), 20 oktober 2008.

De griffier, (get.) Colla, Arnold.

(71917)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 13 oktober 2008, werd Mevr. Princen, Maria Ludovica, geboren te Molenstede op 28 mei 1927, gedomicilieerd te 3290 Diest (Schaffen), Wezelbaan 60, en thans verblijvende in het Rusthuis Hof ter Heyde, Oude Leuvensebaan 97, te 3460 Bekkevoort, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Vande Weeghde, Kris Severinus, geboren te Diest op 18 juli 1967, wonende te 3290 Diest (Schaffen), Hezerheiweg 16, zoon van de beschermde persoon.

Diest (Kaggevinne), 21 oktober 2008.

De griffier, (get.) Colla, Arnold.

(71918)

#### Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 17 oktober 2008, wordt over Bellemans, Blondina, geboren te Hasselt op 25 februari 1930, wonende te 3500 Hasselt, Maastrichtersteenweg 171A, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, Smeets, Josiane, wonende te 3500 Hasselt, Oude Luikerbaan 6.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Veronique Baeyens.

(71919)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 17 oktober 2008, wordt over Franssens, Virginia, geboren te Kuringen op 1 mei 1920, wonende te 3500 Hasselt, Martelarenlaan 15, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, Schreurs, Serge, wonende te 3400 Landen, Filips de Goedelaan 17.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Veronique Baeyens.

(71920)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 17 oktober 2008, wordt over Daniels, Maria, geboren te Hasselt op 14 juni 1930, wonende te 3500 Hasselt, Zeven Septemberlaan 13, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, Motmans, Claire, wonende te 3500 Hasselt, Maastrichtersteenweg 206.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Veronique Baeyens.

(71921)

#### Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 15 oktober 2008, werd Bieseman, François August Firmin, geboren te Dendermonde op 21 september 1951, huidige verblijfplaats : AZ Sint-Elisabethziekenhuis, Nederrij 133, te 2200 Herentals, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Bergenstraat 72G, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Anthonis, Joost, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Herentals, 20 oktober 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Erica Burm.

(71922)

#### Vrederecht van het kanton Ieper-I

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper-I, verleend op 16 oktober 2008, werd Mevr. Tanghe, Maria Jaima Magdalena, geboren te Gits op 20 april 1926, wonende te 8840 Staden, Spanjestraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopige bewindvoerder, Mr. Ghekiere, Rudy, advocaat, kantoorhoudende te 8870 Izegem, Brugstraat 21 (onze ref. 08A569).

Ieper, 17 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Wilfried Van Engelandt.

(71923)

#### Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 15 oktober 2008, werd Vandersteene, Stijn, geboren te Roeselare op 15 oktober 1988, wonende te 8870 Izegem, Maria Van Bourgondiëstraat 47, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg aangewezen als voorlopig bewindvoerder, Deleye, Sabine, geboren te Roeselare op 5 november 1966, wonende te 8870 Izegem, Maria Van Bourgondiëstraat 47.

Izegem, 21 oktober 2008.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy.

(71924)

#### Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 21 oktober 2008 :

Verklaart Neve, Rosalia Antonia, geboren te Hontenisse (Nederland) op 13 juni 1918, gepensioneerd, wonende te 2540 Hove, R.V.T. Cantershof, René Verbeecklaan 5, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vivier, Albert Paul Marie, geboren te Wilrijk op 24 december 1947, wonende te 2800 Mechelen, Koolstraat 21.

Kontich, 21 oktober 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.

(71925)

#### Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 17 oktober 2008, werd Mevr. Huysentruyt, Yolanda, weduwe van de heer Ghesquière, Willy, geboren te Kortrijk op 13 februari 1924, gedomicilieerd te 8500 Kortrijk, Gasstraat 53, verblijvende te 8500 Kortrijk, R.V.T. Sint-Vincentius, Groeningestraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Ghesquière, Ronald, werkzoekend, wonende te 8500 Kortrijk, D. Camerlyncklaan 21, bus 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta.

(71926)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 17 oktober 2008, werd Mevr. Degroote, Nelly Mariette, samenwonende met de heer Coudron, Hervé, geboren te Oudenaarde op 2 maart 1952, wonende te 8500 Kortrijk, Walle 188, verblijvende te 8500 Kortrijk, A.Z. Groeninge, campus O.-L.-Vrouw, Reepkaai 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vergote, Patrik, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Jan Breydellaan 52.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta.

(71927)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 16 oktober 2008, werd Andries, Marie-Louise, geboren te Ramsel op 11 februari 1954, wettelijk gedomicilieerd te 2221 Booischot, Hoekstraat 15, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Andries, Marie José, wonende te 2580 Putte, Augusteinei 34.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.  
(71928)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 16 oktober 2008, werd Van Peborgh, Eveline, geboren te Lier op 31 mei 1930, wonende te 2500 Lier, David Tenierslaan 15/7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.  
(71929)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 17 oktober 2008.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, werd Anseeuw, Odette Maria Leonie, geboren te Berlare op 4 augustus 1929, wonende te 9290 Overmere, Baron Tibbautstraat 29, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Anne-Marie De Lausnay, advocaat te 9290 Overmere, Burg. De Lausnaystraat 33.

Lokeren, 21 oktober 2008.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Schepens, Vera.  
(71930)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 10 oktober 2008, werd Meysmans, Antonia Manuella Marina, geboren te Vilvoorde op 14 juli 1971, wonende te 2800 Mechelen, Lakenmakersstraat 275, verblijvende te 2800 Mechelen, Liersesteeweg 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 29 september 2008.

Mechelen, 21 oktober 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Peter Vankeer.  
(71931)

## Vrederecht van het kanton Menen

Vonnis d.d. 14 oktober 2008.

Verklaart Hinnens, Maria, geboren te Lauwe op 9 januari 1927, opgenomen in de instelling R.V.T. « De Feniks », Volkslaan 302, te 8930 Menen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : advocaat Luk Deceuninck, kantoorhoudend te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

Menen, 21 oktober 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Ollevier, Chris.  
(71932)

Vonnis d.d. 14 oktober 2008.

Verklaart Hamers, Astrid, geboren te Wevelgem op 14 januari 1943, wonende te 8560 Wevelgem, Roeselarestraat 240, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : advocaat Vincent Bonte, kantoorhoudend te 8560 Moorseele, Secretaris Vanmarckelaan 25.

Menen, 21 oktober 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Ollevier, Chris.  
(71933)

## Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout, uitgesproken op 20 oktober 2008 (rolnummer 08A1099 - Rep. 3569/2008) :

Verklaart Van Steen, Lucien Augusta, geboren te Breendonk op 8 december 1949, wonende te 2330 Merksplas, Steenweg op Wortel 1, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Hoet, Hans, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graat-akker 103/4.

Turnhout, 21 oktober 2008.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Vinckx, Ann.  
(71934)

Het vonnis van de plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout, uitgesproken op 15 oktober 2008 (08A1055 - Rep. 3529/2008) :

Verklaart Mevr. Verhaert, Paula Jeanne Fanny, geboren te Meer op 20 januari 1930, wonende te 2300 Turnhout, Korte Gasthuisstraat 49/3, verblijvende op de dienst 3000 - geriatrie en revalidatie - van het Sint-Elisabethziekenhuis, Rubensstraat 166, te 2300 Turnhout, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Verhaert, Elisabeth Maria Joanna, geboren te Geel op 8 november 1956, wonende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 16.

Turnhout, 17 oktober 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Verheyen, Lucas.  
(71935)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 21 oktober 2008, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 9 oktober 2008, werd aan Monu, Joanna Catharina, van Belgische nationaliteit, geboren te Kapellen op 22 juli 1916, weduwe, wonende te 2520 Ranst, Veldstraat 11, doch verblijvende in het WZC Czagani, Kapelstraat 64, te 2520 Ranst, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : haar neef, Monu, Hugo Albert Hendrik, administratief secretaris NMBS, geboren te Kapellen op 16 juni 1953, wonende te 2950 Kapellen, Silversterdreef 7, bus 6.

Zandhoven, 21 oktober 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.  
(71936)



## Vrederegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 16 oktober 2008, werd Mevr. Viviane Vrijdaghs, geboren te Mechelen op 6 augustus 1956, wonende te 1910 Kampenhout, Nieuwegen 22, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. De Lentdecker, Jean, advocaat met kantoor te 1080 Brussel, François Sebrechtsstraat 42, bus 18.

Grimbergen, 21 oktober 2008.

De adjunct-griffier : (get.) Walgraef, Ann.

(71960)

## Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 9 octobre 2008, faisant suite à la requête du 17 septembre 2008, la nommée Dresse, Mauricette, née à Pironchamps le 9 novembre 1934, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, Clinique Sainte-Anne, Saint-Remi, boulevard Jules Graindor 66, domicilié 1070 Anderlecht, avenue Marius Renard 49, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Muhadri, Pushtrig, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 138/5.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Séverine Hubert.

(71937)

## Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par décision du 8 octobre 2008, a dit pour droit que M. Dupont, Michel, né le 4 février 1957, à Forges, domicilié rue Baudouaine 223, à 6464 Chimay-Forges, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Jean-Christophe André, avocat, allée Notre Dame de Grâce 2, à 6280 Loverval.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail.

(71938)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 10 octobre 2008, Mlle Jessica Christian Myriam Libotte, belge, née le 16 novembre 1981, à Etterbeek, célibataire, sans profession, domiciliée chaussée de Nivelles 106/B001, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Magali Vandebossche, avocate, dont le cabinet est établi à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Foucart, Philippe.

(71939)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 10 octobre 2008, M. Olivier Christian Pierre Pascal Puttemans, Belge, né le 10 juillet 1973, à Séoul (Corée du Sud), domicilié rue Noël 79, bte 1, à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. André Robert Puttemans, Belge, né le 27 décembre 1941, à Etterbeek, domicilié boulevard du Souverain 348/B022, à 1160 Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Foucart, Philippe.

(71940)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 22 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 10 octobre 2008, Mme Jeannine Sauvelon, née le 5 décembre 1929, domiciliée à 6250 Presles, rue Al' Croix 51, se trouvant Hôpital Notre Dame, Grand'Rue 3, 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Gérard Hucq, domicilié à 6240 Farciennes, rue Albert I<sup>er</sup> 236.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Fabienne Bultynck.

(71941)

## Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 8 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 10 octobre 2008, Mme Bertiaux, Giselle, née le 27 juin 1929, domiciliée place d'Harveng 1, à 7022 Harveng, résidant home « La Meunerie », rue Montliaux 98, à 7041 Givry, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Blanchart, Marc, né le 18 février 1956, domicilié place d'Harveng 1, à 7022 Harveng.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(71942)

Suite à la requête déposée le 5 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 10 octobre 2008, Mme Blondeau, Lydie, née le 1<sup>er</sup> mai 1985, domiciliée route de Bavay 84, à 7040 Genly, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Maton, Isabelle, avocate, dont le cabinet est sis rue Désiré Maroille 30, à 7080 Frameries.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(71943)

Suite à la requête déposée le 19 mai 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 7 octobre 2008, M. Finet, Richard, né le 25 janvier 1950, domicilié rue de la Haye 15, à 7080 Sars-la-Bruyère, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Bridoux, Olivier, avocat, dont le cabinet est sis rue de l'Eglise 8, à 7340 Colfontaine.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(71944)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 10 octobre 2008, M. Tondeur, Emile, né le 12 août 1924, domicilié rue du Vallon 3, à 7080 Eugies (Frameries), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Tondeur, Franz, domicilié rue de l'Aisette 22, à 7080 Frameries.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(71945)

## Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 15 octobre 2008, Mme Dupont, Jeannine, née à Saint-Germain le 17 octobre 1931, domiciliée à 1040 Bruxelles, rue Nothomb 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Hanon de Louvet, Sandrine, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Bruxelles, boulevard Lambert 364.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert.  
(71946)

## Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 27 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 15 octobre 2008, Mme Marechal, Elisabeth, née le 22 janvier 1925, domiciliée rue des Carmes 124, 4630 Soumagne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Gerardy, Lucie, avocat, domiciliée rue de la Station 47, 4880 Aubel.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(71947)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 3 octobre 2008, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 14 octobre 2008, M. Jortay, André, né le 27 mars 1950, domicilié boulevard Ernest Solvay 162, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Van Langeacker, Christian, avocat, dont les bureaux sont sis rue Agimont 3, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Hackin, Stéphane.  
(71948)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,  
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 15 octobre 2008, Mme Evrard, Marthe, née le 25 octobre 1941, à Odeigne, célibataire, domiciliée rue Fontaine des Chevaux 31, à 6960 Manhay, résidant Home Philippin rue du Home 7, à 6997 Amonines, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Petit, Jacqueline, avocate, dont les bureaux sont sis rue de Soy 4, 6940 Oppagne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.  
(71949)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 9 octobre 2008, Mme Blanche Devroux, née à Blicquy le 9 mars 1917, domiciliée à 7903 Blicquy (commune de Leuze-en-Hainaut), rue du Couvent, résidant actuellement au Home « Le Renouveau de Saint Joseph », rue du Roi Chevalier 1, à 7904 Willaupuis, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Coralie Raviart, avocat, dont le cabinet est sis à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, rue Léon Desmottes 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Delbecq, Jean-Claude.  
(71950)

## Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 16 octobre 2008, le nommé Unver, Sabit, né à Karacalar (Turquie) le 30 octobre 1962, domicilié à 1210 Bruxelles, rue du Moulin 17/3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Muhadri, Pushtrig, avocat, dont le cabinet est établi à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 138/5.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Valérie Decraux.  
(71951)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 3 octobre 2008, suite à la requête déposée au greffe le 5 septembre 2008, la nommée Behiels, Nelly Georgette, née à Liège le 17 avril 1941, résidant et domiciliée à 1000 Bruxelles-Ville, rue des Alexiens 45, à la MRS « La Cerisaie », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens étant : Mme Behiels, Hélène Chantal J., née à Seraing le 16 juillet 1963, domiciliée à 2440 Geel, Kameinestraat 42, lien de parenté : fille.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezha.  
(71952)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 14 août 2008, prononcé par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique, Me L'Hoir, Thierry, avocat, dont le cabinet est établi à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. De Bouvere, Jeroom, né à Courtrai, le 4 janvier 1928, résidant à 7170 Manage « Les Jardins de Scailmont », place Bantigny 6 et domicilié à 7020 Maisières, cité des Espinois 45, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Nykon, Martine.  
(71953)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 15 octobre 2008, Mme Vincent, Marie-Claire, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> mai 1934, domiciliée à la résidence « Les Bruyères », à 6120 Jamioulx, rue du Sanatorium 74, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Poty, Céline, avocat, à 6530 Thuin, rue d'Anderlues 27-29.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Mahieux, Jean-François. (71954)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 23 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 7 octobre 2008, Mme Duarte, Jeanine, née le 8 janvier 1940, à Gaurain-Ramecroix, domiciliée rue à la Barre 8/A000, à 7530 Gaurain-Ramecroix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Malfrère, Hélène, avocate, dont le cabinet est sis rue de Tournai 146, à 7972 Quevaucamps.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Dehaen, Christophe. (71955)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 octobre 2008, M. Dumont, Pascal, né le 25 mars 1978, à Mons, domicilié à 7500 Tournai CHP « Les Marronniers », pav. « Les Glycines », rue Despars 94, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Vanneste, Damien, avocat, dont le cabinet est établi à 7600 Péruwelz, boulevard Léopold III 88.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Dominique Hanselin. (71956)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 octobre 2008, M. Lezy, Lionel, né le 10 janvier 1937, à Blandain, domicilié à 7520 Tournai (Ramegnies-Chin), Résidence Belle-Rive, clos Belle-Rive 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Lamotte, Jean-Marc, domicilié à 7520 Tournai (Templeuve), rue Pierre Oorreeel 31.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Dominique Hanselin. (71957)

## Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 14 octobre 2008, Mme Bernique, Marie-Louise Céline, veuve de Gérard, Gilbert, née le 23 juin 1937, à Florenville, pensionnée, domiciliée rue de Margny 38/002, 6823 Villers-devant-Orval, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Gérard, Richard, domicilié Grand-Rue 56, 6730 Tintigny.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Toussaint, Mireille. (71958)

## Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée le 16 octobre 2008, par Mme le juge de paix suppléant du canton de Visé, Mme Patricia Droeven, née le 18 février 1967, à Hermalle-sous-Argenteau, domiciliée Résidence Plein Air 45, à 4602 Cheratte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Marc Masset, avocat, à 4600 Visé, rue de Berneau 66.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph. (71959)

*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 10 oktober 2008, verklaart Vandebroeck, Chris, advocaat, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 11 juni 2004 (rolnummer 04B105), tot voorlopige bewindvoerder over Coessens, Anna, vanaf heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 20 oktober 2008.

De adjunct-griffier, (get.) De Queker, Francisca. (71961)

Beschikking d.d. 10 oktober 2008, verklaart Dasseville, Fernand, geboren te Oostende op 2 maart 1934, wonende te 1315 Incourt, rue de Louvain 8, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 13 januari 2006 (rolnummer 05A3554), tot voorlopige bewindvoerder over Vandeveld, Dorothea Christina, geboren te Oostende op 16 mei 1932, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 17 oktober 2008.

De adjunct-griffier, (get.) De Queker, Francisca. (71962)

Beschikking d.d. 10 oktober 2008, verklaart Van Den Berghe, Myriam, advocaat, met kantoor te 3080 Tervuren, Brusselsesteenweg 66/8, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 17 januari 2008 (rolnummer 07A4341), tot voorlopige bewindvoerder over Frederickx, Maria, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 17 oktober 2008.

De adjunct-griffier, (get.) De Queker, Francisca. (71963)

Beschikking d.d. 10 oktober 2008, verklaart Delcon, Imelda, advocaat, met kantoor te 3001 Heverlee, St. Lambertusstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 20 oktober 2005 (rolnummer 05A2670), tot voorlopige bewindvoerder over Rascon Perez, Jesus, geboren te Madrid (Spanje) op 15 juli 1957, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 17 oktober 2008.

De adjunct-griffier, (get.) De Queker, Francisca. (71964)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Ieper, verleend op 21 oktober 2008, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mevr. Deschepper, Ann, wonende te 8953 Heuvelland-Wijtschate, Ieperstraat 139A, over de goederen van Mevr. Ingels, Rosanna, geboren te Ieper op 25 juni 1930, in leven wonende en verblijvende in RVT Sint-Jozef, te 8980 Zonnebeke, Ieperstraat 54, hiertoe aangesteld bij beschikking de dato 23 maart 1999 en dit ingevolge het overlijden van Mevr. Ingels, Rosanna, voornoemd te Ieper, op 3 oktober 2008.

Ieper, 21 oktober 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Wilfried Van Engelandt.

(71965)

## Vrederecht van het kanton Maaseik

Vonnis d.d. 15 oktober 2008 van het vrederecht Maaseik, verklaart Westhovens, Francine Carolina Maria, geboren te Meeswijk op 21 november 1948, werkloos, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Oude Baan 92, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Maaseik op 5 december 2007 (rolnummer 07A916-Rep.R. 2159/2007), tot voorlopig bewindvoester over Ramaekers, Maria Sophia, geboren te Leut op 15 augustus 1909, gepensioneerd, in leven wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Oude Baan 92 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 2007, blz. 61694 en onder nr. 73007), met ingang van 28 juni 2008 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Maaseik, 20 oktober 2008.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam.

(71966)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 20 octobre 2008 (Rep. N° 5050/2008), il a été mis fin à la mesure d'administration provisoire prononcée le 7 janvier 2008 à l'égard de M. Cellieries, né à Flawion le 23 décembre 1962, domicilié à 5000 Namur, boulevard de Merckem 20, et Me Karl Steinier, avocat, dont le cabinet est établi à 5004 Bouge, rue des Faucons 61.

Namur, le 20 octobre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen.

(71967)

## Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, en date du 10 octobre 2008, il a été mis fin à dater du 30 octobre 2008, à la mission de Me Halbrech, Jean, avocat à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26, désigné, par ordonnance du juge de paix du canton de Seneffe en date du 3 août 2007, en qualité d'administrateur provisoire de M. Saint, Klébert, né à Herchies le 4 juin 1952, domicilié et résidant à 7063 Neufvilles, en la Résidence « Phénix », Grand Chemin 61, ce dernier ne réunissant plus les conditions d'application de l'article 448bis du Code civil ayant retrouvé la pleine capacité de gérer ses biens au sens de cette disposition légale.

Requête en mainlevée déposée le 30 septembre 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.

(71968)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 21 octobre 2008, il a été constaté que par le décès, survenu le 16 octobre 2008, de M. André Van Millon, né à Ixelles le 29 décembre 1929, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Leclerc, Patrick, ayant son cabinet à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(71969)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 20 oktober 2008, ontheft Coemans, Bart, advocaat te 3700 Tongeren, Romeinse Kassei 110, bus 2, van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 20 februari 2002 (rolnummer 02B32-Rep. 375/2002), over de heer Vanhees, Joseph, geboren te Tongeren op 3 april 1945, wonende te 3800 Sint-Truiden, Halmaalweg 2.

Stelt aan als nieuwe bewindvoerder, Ramakers, Els, advocate te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328.

Stelt vast dat de opdracht van Mr. B. Coemans eindigt op de dag van aanvaarding door de nieuwe bewindvoerder.

Sint-Truiden, 20 oktober 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.

(71970)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 14 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 16 octobre 2008, Me Hélène Pepin, avocate, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42, a été désignée administrateur provisoire des biens de Mme Adda, Ingrid, née à Boussu le 8 avril 1979, domiciliée à 7380 Quiévrain, rue des Cerisiers 10, et ce, en remplacement de Me Anne Six, avocate, dont le cabinet est sis à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, chaussée de Ninove 153.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Doyen, Hélène.

(71971)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 1<sup>er</sup> octobre 2008, il a été mis fin au mandat de Me Verchueren, Jean-Marie, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 367, en sa qualité d'administrateur provisoire de Hermans, Adrienne Pierrette, née à Etterbeek le 27 août 1941, domiciliée 1030 Schaerbeek, boulevard Reyers 34-36, à la maison de repos « Horizon ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Polet, Quentin, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, avenue de l'Opale 58.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezna.

(71972)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

—  
Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 14 octobre 2008, Mme Hanson, Maryse, née à Rocourt le 18 mai 1972, domiciliée à 1300 Wavre, Layon de la Bécasse 9, cette dernière agissant en qualité de mère de Mlle Fischweiler, Sophie et de Mlle Fischweiler, Laura, demeurant avec leur mère à Wavre, Layon de la Bécasse 9, a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Fischweiler, Marc Cyrille Léopold, né à Saint-Josse-ten-Noode le 11 novembre 1966, domicilié à Wavre, Layon de la Bécasse 9, et décédé à Wavre le 31 juillet 2008.

Les créanciers du défunt sont priés de faire connaître leurs créances dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par lettre recommandée adressée au notaire Bernard Houet, chaussée de Louvain 152, à 1300 Wavre.

(Signé) B. Houet, notaire.

(39033)

—  
Suivant acte n° 08-2019 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 22 octobre 2008, Me Sandrine Valvekens, avocat ayant son cabinet rue de Livourne 45, à 1050 Bruxelles, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Klaassen, Jacqueline, née le 26 juillet 1926, domiciliée Résidence Gray, avenue de la Couronne 42/0046, à 1050 Bruxelles, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu M. Jean Michel Klaassen, né le 13 octobre 1928, domicilié de son vivant avenue de la Couronne 42/46, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. le notaire Pierre Van Winkel, avenue A.J. Slegers 84, à 1200 Bruxelles.

(Signé) S. Valvekens, avocat.

(39034)

—  
Suivant acte numéro 08-1822 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 24 septembre 2008, Mme Laurence Marie Lydia Robert Hasselle, née à Schaerbeek le 26 janvier 1971, divorcée, domiciliée à Uccle (1180 Bruxelles), Montagne Saint-Job 5, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, Clara Lou Héléé Arielle Verkindere, née à Uccle le 16 mars 2000, et Nour Eli Alice Nine Verkindere, née à Uccle le 29 novembre 2002, domiciliées avec leur mère, a déclaré, en cette qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Sébastien Antonio Alain Marie Patrick Verkindere, né à Uccle le 29 novembre 1976, divorcé de Mme Laurence Hasselle, prénommée, domicilié en dernier lieu à Uccle (1180 Bruxelles), Montagne de Saint-Job 11, décédé à Ixelles le 4 juillet 2008.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Katrin Roggeman, notaire associé, à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

(Signé) Katrin Roggeman, notaire associé.

(39035)

—  
Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 14 oktober 2008, heeft Mevr. Vandeputte, Marie-Christine, wonende te 9770 Kruishoutem, Lindeknokstraat 8, in haar hoedanigheid van voogd van de verlengd minderjarige verklaarde, de heer Vandeputte, Carlos, geboren te Moeskroen op 2 mei 1951, en wonende te 9770 Kruishoutem, Lindeknokstraat 8, doch verblijvende in het MPI « Sint-Emiliana », Krekelstraat 17, te 9160 Lokeren, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van Kruishoutem, d.d. 9 september 2008, verklaard een aanvaarding onder het voorrecht

van boedelbeschrijving te doen van de nalatenschap van wijlen Mevr. Delbeke, Emiliana Henriette Leonia, geboren te Eine op 18 juli 1924, laatst wonende te 9770 Kruishoutem, Holstraat 1, en overleden te Waregem op 25 juni 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris André Toye, met standplaats te 9700 Oudenaarde, Fietelstraat 54.

(Get.) André Toye, notaris.

(39036)

—  
Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 14 oktober 2008, heeft de heer Casteleyn, Piet Maurits Julien Jozef, geboren te Roeselare op 29 juli 1954, wonende te 3018 Wijgmaal, Henricus Wittebolstraat 62, handelend in zijn hoedanigheid van vader en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarig kind, met hem wonende, te weten Casteleyn, Roel Frans Lieven, geboren te Bonheiden op 1 september 1992, de nalatenschap van wijlen Mevr. Van Meensel, Reinhilda Catharina Francine, geboren te Mechelen op 10 januari 1954, en overleden te Leuven op 11 september 2008, laatst wonende te 3018 Wijgmaal, Henricus Wittebolstraat 62, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Karel Lacquet, te 3020 Herent, Onze-Lieve-Vrouwplein 75.

Herent, 22 oktober 2008.

(Get.) Lacquet, Karel, notaris.

(39037)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

—  
Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 22 oktober 2008, heeft Kristien Van der Elst, geboren te Aalst op 19 oktober 1981, advocaat met kantoor te 9300 Aalst, Moorselbaan 627, handelend als gevolmachtigde van Hilde Maria Johanna Van den Bossche, geboren te Zottegem op 21 oktober 1965, advocaat met kantoor te 9300 Aalst, Moorselbaan 627, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, d.d. 31 januari 2008, van de vrederechter van het kanton Ninove, over Frans Leo Van Papegem, geboren te Moorsel op 28 juni 1921, wonende te 9310 Moorsel (Aalst), Kruisabeelstraat 108, verblijvende in het rustoord « Carpe Diem », te 9400 Ninove (Voorde), Sint-Marcusstraat 12, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Riemkens, Caroline Petrus, geboren te Wieze op 15 juli 1921, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Sint-Kamielstraat 85, en overleden te Aalst op 17 januari 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Alexandre Peers, notaris met standplaats te 9320 Aalst (Erembodegem), Brusselbaan 160.

Dendermonde, 22 oktober 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Beeckman.

(39038)

—  
Op 14 oktober 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, voor ons, E. Verschuere, eerstaanwezende adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen, de heer Jean D'Hollander, advocaat met kantoor te 1780 Wommel, De Limburg Stirumlaan 62, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, d.d. 5 november 2003, van het vrederecht van het kanton Meise, over Maria Theresia Carolina Van Cauter, geboren te Mollem op 26 juli 1927, wonende te 1785 Merchtem, rusthuis « Van Ginderachter », Gasthuisstraat 19, beschermde persoon.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Amerijckx, Ingrid Emilienne Margaretha, geboren te Asse op 19 december 1955, in leven laatst wonende te 9280 Lebbeke, Hogeweg 61, en overleden te Lebbeke op 10 augustus 2008.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift overhandigd van de beschikking, d.d. 1 oktober 2008, van de vrederechter van het kanton Meise, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon, de nalatenschap van wijlen Amerijckx, Ingrid Emilienne Margaretha, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking, d.d. 5 november 2003, van de vrederechter van het kanton Meise, waarbij hij werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de voornoemde beschermde persoon.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Steven Podewyn, notaris met standplaats te 1785 Merchtem, Koning Albertstraat 73, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) J. D'Hollander; E. Verschueren.

(39039)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 22 oktober 2008, heeft verklaard, Mr. Viaene, Ides, notaris met standplaats te 8800 Roeselare, H. Horriestraat 51, handelend als gevolmachtigde van Coorman, Leentje, geboren te Roeselare op 17 december 1969, en wonende te 8800 Roeselare, Kardinaal Cardijnlaan 90, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige kinderen :

Bousard, Ibrich, geboren te Roeselare op 3 juli 1995;

Bousard, Jaron, geboren te Roeselare op 8 augustus 1997;

Bousard, Amata, geboren te Roeselare op 20 augustus 2003,

allen bij haar inwonend, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bousard, Carlo Maurice Albert, geboren te Zottegem op 30 oktober 1966, in leven laatst wonenden te 8800 Roeselare, Kardinaal Cardijnlaan 90, en overleden te Antwerpen op 10 augustus 2008.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door Mr. Peter Verstraete, notaris met standplaats te Roeselare, en heeft hij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 7 oktober 2008, van de vrederechter van het kanton Roeselare, waarbij Mevr. Coorman, Leentje, gemachtigd werd om in naam van haar voornoemde minderjarige kinderen, de nalatenschap van wijlen Bousard, Carlo Maurice Albert, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ides, Viaene, notaris met standplaats te 8800 Roeselare, H. Horriestraat 51.

Kortrijk, 22 oktober 2008.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(39040)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 22 oktober 2008, heeft

De Winné, Ingrid Edith, geboren te Mechelen op 27 maart 1957, wonende te 2800 Mechelen, Maanstraat 12, handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, ingevolge volmacht haar gegeven te Hemiksem op 19 september 2008, voor en in naam van :

Collier, Jessica, geboren te Wilrijk op 4 september 1990, wonende te 2620 Hemiksem, Parklaan 18, ingevolge volmacht haar gegeven te Duffel op 1 augustus 2008, voor en in naam :

Van Den Bulck, Peggy Maria Louis, geboren te Lier op 1 juli 1971, wonende te Lier, Eeuwfeestlaan 78, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig inwonend kind :

Collier, Thalita, geboren te Lier op 1 juli 2003, hiertoe gemachtigd bij beschikking, d.d. 24 april 2008, van het vredegerecht van het kanton Lier (08B320), ingevolge volmacht haar gegeven te Borgerhout op 10 september 2008, voor en in naam van :

Begois, Ursula Jenny Andrea, geboren te Mortsels op 4 januari 1970, wonende te 2140 Antwerpen, Morckhovenlei 46, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig inwonend kind : Collier, Bjorn, geboren te Rumst op 3 mei 1993, hiertoe gemachtigd bij beschikking d.d. 24 juni 2008 van het vredegerecht van het negende kanton Antwerpen (08B106),

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Collier, Wim, geboren te Wilrijk op 29 april 1968, in leven laatst wonende te 2500 Lier, Pannenhuisstraat 339, en overleden te Leuven op 8 februari 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Annemie Coussement, te 2570 Duffel, Liersesteenweg 55.

Mechelen, 22 oktober 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vanessa Van lent.

(39041)

#### Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 20 octobre 2008.

Aujourd'hui le 20 octobre 2008, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier-adjoint principal : Wais, Michelle, domiciliée à 7141 Morlanwelz, rue Beauregard 137, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Wais, Alphonse, né le 17 juillet 1920, domicilié à 6180 Courcelles, rue des Claires Fontaines 340, résidant à Chapelle-lez-Herlaimont, rue du Parc 6.

A ce dûment désignée en vertu d'une ordonnance rendue par Dandois, Pierre, juge de paix du canton de Charleroi, en date du 18 septembre 2008.

A ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Dandois, Pierre, juge de paix du canton de Charleroi, en date du 7 octobre 2008.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Demanet, Raymonde, née le 24 février 1939, de son vivant domiciliée à Courcelles, rue des Claires Fontaines 340, et décédée le 15 septembre 2008, à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Lebrun, Olivier, notaire de résidence à Courcelles, chaussée du 28 juin 1919, 17.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 20 octobre 2008.

Le greffier-adjoint principal, (signé) Vandercappelle, Myriam. (39042)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 20 octobre 2008.

Aujourd'hui le 20 octobre 2008, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et devant Nous, Myriam Vandercappelle, greffier-adjoint principal, M. Avart, Vincent, né à Haine-Saint-Paul le 8 mars 1959, domicilié à 5651 Gourdinne, rue du Vieux Chêne 5, agissant en sa qualité de père titulaire de l'autorité parentale sur la personne et les biens des enfants :

Avart, Pierre Xavier Pascal, né à La Louvière le 9 mars 1991,

Avart, Marie-Hélène Nathalie, née à La Louvière le 26 octobre 1993, domiciliés tous deux avec leur père,

a ce dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Walcourt en date du 8 octobre 2008,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Gistelinct, Joëlle, née à Haine-Saint-Paul le 23 octobre 1958, de son vivant domiciliée à Chapelle-lez-Herlaimont, rue Barella 42, et décédée le 11 juin 2008, à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à : Me Guy Butaye, notaire à 7190 Ecaussinnes, rue de la Marlière 21.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 20 octobre 2008.

Pour le greffier chef de service, (signé) Myriam Vandercappelle. (39043)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2008, le 22 octobre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, ont comparu :

Constant, Liliane, demeurant à 6900 Marche-en-Famenne, bois Notre-Dame 3, clerc de notaire en l'étude du notaire Ledoux, laquelle agissant en vertu d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

Mathieu, Céline Marie-José Paule Ghislaine, née à Liège (Rocourt) le 6 juillet 1979, domiciliée à 6941 Durbuy (Tohogne), chemin des Mines 10, laquelle agissant en sa qualité de tutrice de (nommée à cette fonction par décision de M. le juge de paix de Durbuy en date du 14 mai 2008) : Mathieu, Pauline Monique Danielle Ghislaine, née à Marche-en-Famenne le 13 mars 1993, domiciliée à 6941 Durbuy (Tohogne), chemin des Mines 10.

Mathieu, Céline, agit conformément à une ordonnance rendue le 3 septembre 2008, par le juge de paix siégeant à Durbuy, dont une copie conforme restera annexée au présent.

Lequel comparant a déclaré : accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Mathieu, Philippe Alfred Pierre Guy, né à Liège le 27 septembre 1955, de son vivant domicilié à Tohogne, chemin de la Pyramide 16, Verlaine S/O, et décédé le 29 mars 2008 à Petithan.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Ledoux, Jean-Paul, de résidence à 6940 Durbuy, rue Cte Théodore d'Ursel 118.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Constant.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (39044)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau le 22 octobre 2008, Dessoy, Léa Anny M., née à Hompré le 2 novembre 1950, domiciliée à 6721 Anlier, rue Comtesse Adèle 26,

Dessoy, Nicole Clémentine M., née à Libramont le 5 septembre 1953, domiciliée à Clochimont 4, à 6640 Vaux-sur-Sûre, ont déclaré :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Dessoy, Robert Lucien Joseph C., né à Bastogne le 24 août 1949, de son vivant domicilié à Traimont, rue les Rualles et décédé le 31 août 2008 à Libramont-Chevigny.

Les créanciers et légataires seront invités à faire connaître leurs droits conformément à l'article 793 du Code civil, par avis recommandé adressé dans les trois mois de la présente insertion chez Me. Lonchay, notaire de résidence à Sibret, où il est fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 22 octobre 2008.

Le greffier, (signé) M. Thill. (39045)

#### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Gretovemi, Nedergemlaan 2, 1980 Zemst.

Ondernemingsnummer 0475.628.216.

Curator : Mr. Arnauts-Smeets, Jacques.

Vereffenaars : Francois, Gregory, Mechelsesteenweg 225, te 1800 Vilvoorde, en Bourgogne, Serge, Dijlestraat 9, te 3140 Keerbergen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39046)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Filt-Rec, IJsvogellaan 21, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Ondernemingsnummer 0436.036.972.

Curator : Mr. De Chaffoy, Jean-Louis.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39047)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Isomil, Lijsterlaan 22, 1770 Liedekerke.

Ondernemingsnummer 0444.262.374.

Curator : Mr. De Chaffoy, Jean-Louis.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39048)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de NV Logocom, Neerstraat 46, 1730 Asse.

Ondernemingsnummer 0429.512.832.

Curator : Mr. De Roy, Frans.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39049)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA De Neve-Schamps, Steenweg 30, 1730 Asse.

Ondernemingsnummer 0455.202.093.

Curator : Mr. De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39050)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA P & M Karweiwerken, Nedergemlaan 3, 1980 Epegem.

Ondernemingsnummer 0452.781.350.

Curator : Mr. De Roy, Frans.

Vereffenaar : Peeters, Ronnie, Nedergemlaan 3, te 1980 Zemst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39051)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Abr.Com, Leuvensesteenweg 258, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

Ondernemingsnummer 0479.271.654.

Curator : Mr. Van De Mierop, Ilse.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39052)

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de NV Garage Commercial - Hoeilaart, Adgard Sohie-straat 14, 1560 Hoeilaart.

Ondernemingsnummer 0400.632.467.

Curator : Mr. Asscherickx, Bertrand.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39053)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la SA Alpitrek, chaussée de Charleroi 24-26, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise 0450.674.074.

Curateur : Me De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39054)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de NV Alpitrek, Charleroisesteeweg 24-26, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer 0450.674.074.

Curator : Mr. De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39054)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la SPRL Azawer, rue de Ribeaucourt 167, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro d'entreprise 0472.734.151.

Curateur : Me De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39055)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Azawer, De Ribeaucourtstraat 167, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Ondernemingsnummer 0472.734.151.

Curator : Mr. De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39055)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la SPRL Bremty 2005, rue Verte 23, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro d'entreprise 0872.969.316.

Curateur : Me De Roy, Frans.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39056)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Bremty 2005, Groenstraat 23, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Ondernemingsnummer 0872.969.316.



Curator : Mr. De Roy, Frans.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39056)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la SA Trinad, chaussée de Wemmel 8-10, 1090 Jette.

Numéro d'entreprise 0461.651.605.

Curateur : Me Buekens, Mark.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39057)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de NV Trinad, Wemmelsesteenweg 8-10, 1090 Jette.

Ondernemingsnummer 0461.651.605.

Curator : Mr. Buekens, Mark.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39057)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la SPRL Bright Colors, rue de Memling 29, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise 0459.906.494.

Curateur : Me Buekens, Mark.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39058)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Bright Colors, Memlingstraat 29, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer 0459.906.494.

Curator : Mr. Buekens, Mark.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39058)

Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la SPRL Modèles Construct, boulevard Leopold II 202, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro d'entreprise 0457.233.254.

Curateur : Me De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39059)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Modèles Construct, Leopold II-laan 202, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Ondernemingsnummer 0457.233.254.

Curator : Mr. De Chaffoy de Courcelles, Jean.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39059)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL Les Etablissements du Châtelain, place Saint-Job 34, 1180 Uccle.

Numéro d'entreprise 0463.756.901.

Curateur : Me Van Buggenhout, Christian.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39060)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Les Etablissements du Châtelain, Sint-Jobsplein 34, 1180 Ukkel.

Ondernemingsnummer 0463.756.901.

Curator : Mr. Van Buggenhout, Christian.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39060)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la SA Serber, rue Georges et Jacques Martin 40, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro d'entreprise 0446.169.613.

Curateur : Me Vanschoubroek, Stijn.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39061)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de NV Serber, Georges et Jacques Martinstraat 40, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Ondernemingsnummer 0446.169.613.

Curator : Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39061)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 21 oktober 2008, is Bieboo BVBA, Heidestatiestraat 27, 2920 Kalmthout, detailhandel in baby- en kinderkleding, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0866.563.851.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 november 2008.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 december 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39062)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 21 oktober 2008, is Fit-Impulse NV, Kontichsesteenweg 19, 2630 Aartselaar, fitnesscentra, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0864.679.378.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 november 2008.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 december 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39063)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 21 oktober 2008, is Biebolleke BVBA, Heidestatiestraat 27, bus 1, 2920 Kalmthout, detailhandel in bovenkleding voor dames, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0883.355.244.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 november 2008.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 december 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39064)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 21 oktober 2008, is Weens Huis CVOA, Hoogstraat 28, 2000 Antwerpen-1, restaurants van het traditionele type, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0440.167.588.

Curator : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 november 2008.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 december 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39065)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 21 oktober 2008, is Motor Trading Company Verho NV, in vereffening, Amerikalei 160, 2000 Antwerpen-1, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0462.966.746.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 november 2008.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 december 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39066)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 21 oktober 2008, is Creative Communication BVBA, Pierebeekstraat 18, 2610 Wilrijk (Antwerpen), opening faillissement na herroeping van de opschorting van betaling gerechtelijk akkoord.

Ondernemingsnummer 0477.263.952.

Curator : Mr. Van Camp, Eddy, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 november 2008.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 december 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39067)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op datum van 20 oktober 2008, is de datum van staking der betalingen in het faillissement B & J Engineering BVBA, Kalmthoutse Steenweg 197, 2990 Wuustwezel, ondernemingsnummer 0875.787.957, met curator Mr. Teughels, Yves, advocaat, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen), uitgesproken op 9 augustus 2007, op 9 februari 2007 teruggebracht.

De griffier-hoofd van dienst : W. Van Zaelen.  
(Pro deo) (39068)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Driessens, Ghislain, Sint-Jan Vianneystraat 60, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0504.745.636.

De curator : Mr. Van Mechelen, Francis, advocaat, Mechelsesteenweg 136, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39069)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Gorrebeeck, Kurt, Pater Verbiststraat 41, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief en niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0644.372.186.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39070)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van ImmoBERT NV, in vereffening, Graaf Van Egmontstraat 60, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0431.107.491.

Beschouwd als vereffenaar : C. Talboom.

De curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Quinten Matijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39071)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Global Logistics NF Group NV, Montignystraat 109, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0461.811.951.

Beschouwd als vereffenaar : Andrushchenko Volodymyr E Sergushov Volodymyr.

De curator : Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39072)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van G & S Design BVBA, Nachtegaalstraat 53, 2850 Boom, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0473.314.369.

Beschouwd als vereffenaar : Guy Wyckmans.

De curator : Mr. Claes, Dominique, advocaat, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39073)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Vaho Projects BVBA, Hertsdeinstraat 29, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0471.842.939.

Beschouwd als vereffenaars : W. Van Hooydonck en Peter Spaepen.

De curator : Mr. Heysse, Barbara, advocaat, Esmoreitlaan 5, 2050 Antwerpen-5.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39074)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van De Nieuwe Merode BVBA, Grote Steenweg 29, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0479.426.656.

Beschouwd als vereffenaar : Kenneth Mellis.

De curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39075)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Wizen Distribution BVBA, Isabellalei 39, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0467.169.222.

Beschouwd als vereffenaar : Meravi Batinashvili.

De curator : Mr. Vermeersch, Nathalie, advocaat, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39076)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Concerto NV, De Keyserlei 58-6, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0452.095.422.

Beschouwd als vereffenaar : Michel Bellemans.

De curator : Mr. Devroe, Dirk, advocaat, Grote Singel 1, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.  
(Pro deo) (39077)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Architectonische Technologische Constructies BVBA, in het kort : « A.T.C. », Boomsesteenweg 247, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0457.934.921.

Beschouwd als vereffenaar : Marisa De Groof.

De curator : Mr. Van Sant, Paul, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (39078)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Geotec Products BVBA, Smederijstraat 15, 2960 Brecht, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0466.778.351.

Beschouwd als vereffenaar : A. Van Eyndhoven.

De curator : Mr. Van Orshaegen, Dirk, advocaat, Kontichsesteenweg 86, 2630 Aartselaar.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (39079)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van M.T. Company NV, Fruithoflaan 114/10, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0449.413.371.

Beschouwd als vereffenaar : D. De Witte.

De curator : Mr. Devroe, Dirk, advocaat, Grote Singel 1, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (39080)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van B.M.S. Bureau de Matériel et Service - B.M.S. Bureel voor Materieel en Service BVBA, Plantin en Moretuslei 37, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0412.137.360.

Beschouwd als vereffenaar : Godefridus Van Gansenwinkel.

De curator : Mr. Greeve, Erik, advocaat, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (39081)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Famco BVBA, Bredabaan 675, 2930 Brasschaat, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0427.694.477.

Beschouwd als vereffenaar : Patricia Landuyt.

De curator : Mr. Rauter, Philip, advocaat, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (39082)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Hewitt & Company BVBA, Sint-Martinusstraat 8/2, 2980 Zoersel, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0473.888.847.

Beschouwd als vereffenaar : Georges Hewitt.

De curator : Mr. Bruneel, Gregory, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (39083)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 21 oktober 2008, werd het faillissement van Ianthai BVBA, Bredastraat 93, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0464.934.757.

Beschouwd als vereffenaar : Robert Allaerts.

De curator : Mr. Greeve, Erik, advocaat, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (39084)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 21 oktober 2008, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Megra, met zetel te 8820 Torhout, Baarsstraat 2, en met handelsuitbating te 8820 Torhout, Kreeftenstraat 1, met als handelsactiviteiten pre-press en drukwerk, gekend onder het ondernemingsnummer 0473.821.739.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 oktober 2008.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Jean-Pierre Vandecasteele, advocaat te 8210 Zedelgem, Diksmuidse Heirweg 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 22 november 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 5 december 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens. (Pro deo) (39085)

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 21 oktober 2008, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Demeulemeester, Franky, geboren te Oostende op 14 augustus 1965, wonende te en met handelsuitbating te 8400 Oostende, Heilig Hartlaan 21, met als handelsactiviteiten bouw van autowegen en andere wegen, bouw van tunnels voor spoorweg- en autoverkeer en van overige ondergrondse doorgangen, bouw van autowegen, straten en andere wegen en paden voor voertuigen en voetgangers (inclusief het plaatsen van vangrails), gekend onder het ondernemingsnummer 0781.167.427.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 22 oktober 2008.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Roland Pintelon, advocaat te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 106.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 22 november 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 5 december 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens. (Pro deo) (39086)

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 21 oktober 2008, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Manger, Mamta, geboren te Darjeeling (India) op 10 april 1968, wonende te en met handelsuitbating te 8430 Middelkerke, Parklaan 40, met ondernemingsnummer 0873.701.269, hebbende als handelsactiviteiten vertalers en tolken, reinigen van het interieur van allerlei gebouwen; kantoren, fabrieken, werkplaatsen, allerlei commerciële goederen, appartementsgebouwen, handelbemiddeling in goederen, algemeen assortiment, handelbemiddeling gespecialiseerd in andere goederen, onder de handelsbenaming « Namufung Translation ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 oktober 2008.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Ronny Laridon, advocaat te 8400 Oostende, Leopold II-laan 3, en Mr. Jan Wylleman, advocaat te 8400 Oostende, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 22 november 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 5 december 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(39087)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 oktober 2008, werd Taxi Plus BVBA, luchthavenvervoer, Sluisstraat (ver), 9130 Doel, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0859.728.024.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Guy Van Den Branden, Colmarstraat 2A, bus 1, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 20 oktober 2008, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 28 november 2008, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>bis</sup> F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(39088)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van Van Hecke, Kristine, vennoot GCV Broodhuisje, Ingang Bonner 1/A001, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer : geen.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(39089)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van 't Gezelleken VOF, drankgelegenheden, A. Rodenbachstraat 79, 9470 Denderleeuw, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0886.554.561.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. De Mey, Peggy, wonende te 9470 Denderleeuw, Kruisstraat 15/0002, en Mevr. Matthijs, Tania, wonende te 9470 Denderleeuw, Leeuwbrugstraat 22.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(39090)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van Kledo GCV, fokken van huisdieren, Moleneindstraat 62, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0875.569.411.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Troch, Patrick, wonende te 9080 Lochristi, Denen 85.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(39091)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van Broodhuisje GCV, verkoop belegde broodjes-brood, Ledebaan 140, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0891.480.874.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Van Hecke, Kristine, wonende te 9300 Aalst, Ingang Bonner 1A/001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(39092)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van N.N.B. Trading BVBA, handel in tweedehandskledij, Pontweg 19, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0873.072.353.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Boni, Mohammed, wonende te 9240 Zele, Elststraat 106.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(39093)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van Ozal BVBA, teelt van groenten & gewassen, Kleinhulst 30, 9220 Hamme (O.-VI.), gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0867.749.726.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Mihaylov, Lukan, wonende te Gent, Zalmstraat 74.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(39094)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van De Bilde Luc VOF, leggen van telecommunicatieleidingen, Mechelsesteenweg 51, 9200 Dendermonde, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0859.963.396.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Bilde, Luc, wonende te 9200 Dendermonde, Mechelsesteenweg 51.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(39095)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van Van Den Bossche, Piet, groothandel in bloemen en planten, Turfputstraat 12, 9290 Berlare, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0646.150.157.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(39096)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 oktober 2008, werd het faillissement van De Bulde, Luc, vennoot van de VOF De Bilde Luc, Mechelsesteenweg 51, 9200 Dendermonde, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer : zonder.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(39097)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Le Dôme BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9820 Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 591, hebbende als ondernemingsnummer 0866.693.614.

Rechter-commissaris : de heer Frank Kiekens.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 4 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Luc De Muynck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, J. Kluyskensstraat 25/8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.  
(39098)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Roadrunner Cars Europe BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Gustaaf Callierlaan 278, hebbende als ondernemingsnummer 0455.633.546.

Rechter-commissaris : Mevr. Kathia Snick.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 361.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.  
(39099)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Fast Service CVBA, overige posterijen en koeriers, exploitatie van taxi's, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9950 Waarschoot, Berkenstraat 60, hebbende als ondernemingsnummer 0866.419.242.

Rechter-commissaris : de heer Hugo Van Hoecke.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 361.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.  
(39100)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Ibude Joy, Isokel, geboren te Benin-City (Nigeria) op 17 mei 1980, handelaarster, wonende te 9185 Wachtebeke, Ramonshoek 57, handeldrijvende onder de benaming « Reflection of Beauty », te 9000 Gent, Sint-Jacobsnieuwstraat 80A, hebbende als ondernemingsnummer 0881.054.562.

Rechter-commissaris : de heer Ludovicus Suy.

Datum staking van de betalingen : 2 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 28 november 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Helena De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(39101)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, bij dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Wespa International BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9800 Deinze, Karel Picquelaan 8, hebbende als ondernemingsnummer 0480.259.470.

Rechter-commissaris : de heer Hugo Martens.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 2 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Helena De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(39102)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, bij dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Deuvaert, Claudina, geboren te Gontrode op 9 april 1952, wonende te 9050 Gent, Hannah Arendtstraat 6, en Thienpondt, Wendy, geboren te Gent op 17 augustus 1980, wonende te 9820 Merelbeke, Zwijnaardsesteenweg 105, bieden in hun hoedanigheid van vennoot van de vennootschap onder firma Algemene Bouwwerken Van Coillie.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 28 november 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(39103)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, bij dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Yasmin BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9990 Maldegem, Noordstraat 1, hebbende als ondernemingsnummer 0453.959.703.

Rechter-commissaris : de heer Chris Dauw.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 4 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(39104)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, bij dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Cisumevoli BVBA, eetgelegenheden met volledige bediening, discotheken, dancings en dergelijke, café's en bars, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 226, hebbende als ondernemingsnummer 0476.959.886.

Rechter-commissaris : de heer Paul Meyvaert.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 4 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Hans De Meyer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(39105)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, bij dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Sim Import en Export CVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9900 Eeklo, Burg. Lionel Pussemierstraat 110, hebbende als ondernemingsnummer 0458.239.678.

Rechter-commissaris : de heer Guido Van Hulle.

Datum staking van de betalingen : 17 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 1 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(39106)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 oktober 2008, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Smedt, Marnix, geboren te Gent op 22 april 1968, aannemer bouw, wonende te 9000 Gent, Isegrimstraat 9, met adreswijziging voor 9000 Gent, Sanderswal 7, hebbende als ondernemingsnummer 0642.331.723.

Rechter-commissaris : de heer Marc Francois.

Datum staking van de betalingen : 8 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 14 november 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 1 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (39107)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting, vijfde kamer, d.d. 21 oktober 2008, werd, op bekenenis, failliet verklaard : Aqua Baert VOF, Kapelstraat 104, te 8540 Deerlijk, ondernemingsnummer : 0880.667.849, loodgieterswerk.

Rechter-commissaris : Depoorter, Herwig.

Curator : Mr. Pynaert, Yves, Oliebergstraat 138, 8540 Deerlijk.

Datum der staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 21 november 2008.

Nazicht der schuldvorderingen : 17 december 2008, te 10 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels. (39108)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting, vijfde kamer, d.d. 21 oktober 2008, werd, op bekenenis, failliet verklaard : Etablissements Vauterin NV, Heirweg 16, te 8520 Kuurne, ondernemingsnummer : 0405.376.955, confectie van bovenkledij voor heren, dames en kinderen; vervaardiging van andere bovenkledij.

Rechter-commissaris : Depoorter, Herwig.

Curator : Mr. Ghekiere, Philip, Nachtegaallaan 6, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 21 oktober 2008.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 21 november 2008.

Nazicht der schuldvorderingen : 17 december 2008, te 10 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een

verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels. (39109)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd de genaamde Thaibel Trade BVBA, Nijverheidsstraat 13, 2280 Grobbendonk, handelsbemiddeling in meubelen, huishoudelijke artikelen en ijzerwaren, handeldrijvende onder de benaming « Supercrack », met ondernemingsnummer 0860.313.982, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Nuyens.

Curator : advocaat Heylen, Langstraat 128B, 2270 Herenthout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39110)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd de genaamde Alty Belgium Ltd, venn. naar Engels recht, Paterstraat 10, 2300 Turnhout, horeca, met ondernemingsnummer 0892.253.609, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Nuyens.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39111)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd de genaamde Vrieze, Bernard, uitbating te 2322 Minderhout, Ambachtstraat 4, geboren op 13 september 1955, Hoenderstraat 5, 2990 Wuustwezel, verkoopkantoor van reinigingsmachines HCS Tekno België, met ondernemingsnummer 0767.343.937, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Gilsi.

Curator : advocaat Roefs, Bisschopsaan 31, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2008.



De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39112)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd de genaamde Diels, Davy, geboren op 3 januari 1977, Molenberg 64, 2340 Beerse, elektriciteitswerken, met ondernemingsnummer 0882.103.647, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Van Brecht.  
Curator : advocaat Somers, Bisschopslaan 24, 2340 Beerse.  
Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2008.  
Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39113)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd de genaamde Dagbladhandel 'T Rietje BVBA, woonstkeuze : Mensch, Geert, Beustereind 25, 2430 Laakdal, Smissestraat 57/1, 2430 Laakdal, dagbladhandel, met ondernemingsnummer 0876.169.623, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.  
Curator : advocaat Verreyt, Vaartstraat 72, 2440 Geel.  
Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2008.  
Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39114)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd de genaamde Zemtex Medical BVBA, Slachthuisstraat 68, 2300 Turnhout, rubberverwerkend bedrijf, met ondernemingsnummer 0871.263.995, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Van Brecht.  
Curatoren : advocaten De Chaffoy & Plessers, De Merodelei 37, 2300 Turnhout.  
Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2008.  
Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39115)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd het faillissement van de genaamde Geuens, François, geboren op 10 januari 1960 te Mol, steenweg op Leopoldsburg 92, 2490 Balen, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0728.118.721.  
Sluiting bij vereffening.  
De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39116)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd het faillissement van de genaamde The Wall BVBA, Prinsenaan 84, 2381 Weelde, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0465.894.760.  
Sluiting bij vereffening.

Laatst gekend adres : onbekend.  
De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39117)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd het faillissement van de genaamde Mateloos BVBA, steenweg op Turnhout 32, bus 2, 2360 Oud-Turnhout, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0454.750.153.  
Sluiting bij vereffening.  
Vereffenaar : C. Michielsens.  
Laatst gekend adres : Aachtel 110, 2310 Rijkevorsel.  
De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39118)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2008, werd het faillissement van de genaamde P.F.F. Investments NV, Schotelven 69, 2370 Arendonk, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0449.728.622.  
Sluiting bij gebrek aan actief.  
Vereffenaar : Geerts, Josephus.  
Laatst gekend adres : Blokland 50, 3417 HP Montfoort (Nederland).  
De griffier : (get.) L. Verstraelen. (39119)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs PGmbH Bétons et Polissages Gonzales, mit dem Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4710 Lontzen, Neutralstrasse 206, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0428.005.669.

Durch Urteil vom 16. Oktober 2008 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Liquidation erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Herr Gonzales, Segundo, geboren am 7. November 1947 zu Yebra (Spanien), mit letztbekanntester Anschrift in 4840 Welkenraedt, rue Mitoyenne 209.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (39120)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : faillite SPRL Bétons et Polissages Gonzales, ayant son siège à 4710 Lontzen, Neutralstrasse 206, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0428.005.669.

Par jugement du 16 octobre 2008, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Gonzales, Segundo, né le 7 novembre 1947 à Yebra (Espagne), dernière adresse connue rue Mitoyenne 209, à 4840 Welkenraedt.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels.

(39120)

## Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs AG I.T.A.S., ehemals Transporte Falkenstein AG, mit dem Gesellschaftssitz in 4730 Raeren (Hauset), Getenberg 11, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0436.125.460.

Durch Urteil vom 16. Oktober 2008 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Liquidation erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Frau Schwartz, Anna, mit letztbekannter Anschrift Getenberg 11 in 4730 Raeren (Hauset).

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels.

(39121)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : faillite SA I.T.A.S., auparavant Transporte Falkenstein SA, ayant son siège à 4730 Raeren (Hauset), Getenberg 11, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0436.125.460.

Par jugement du 16 octobre 2008, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Mme Schwarz, Anna, dernière adresse connue Getenberg 11, à 4730 Raeren (Hauset).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels.

(39121)

## Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs AG Gepat, mit dem Gesellschaftssitz in 4770 Amel, Schoppen, Industriepark 53, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0451.756.714.

Durch Urteil vom 16. Oktober 2008 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Liquidation erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Herr Genten, Werner, mit letztbekannter Anschrift Schoppen 31 in 4770 Amel.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels.

(39122)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : faillite SA Gepat, ayant son siège à 4770 Amel, Schoppen, Industriepark 53, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0451.756.714.

Par jugement du 16 octobre 2008, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Genten, Werner, dernière adresse connue Schoppen 31, à 4770 Amel.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels.

(39122)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 juin 2008, le tribunal de commerce de Liège déclare close, par liquidation, la faillite de la SA Express Mail, ayant son siège social à 4020 Liège, avenue Reine Elisabeth 57.

Donne décharge au curateur de sa mission.

En application de l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, déclare la société inexcusable.

En conséquence, conformément à l'article 83 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, déclare ladite société dissoute, prononce la clôture immédiate de sa liquidation, et en application de l'article 185 du Code des sociétés, indique en qualité de liquidateur, M. François Dulweins, domicilié ou l'ayant été à 4540 Amay, rue des Bouleaux 8, organe dirigeant de la société faillie.

(Signé) Didier Grignard, avocat.

(39123)

Par jugement du 15 octobre 2008, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de la SPRL FC Travaux et Locations, ayant eu son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, rue Lambert Tombeur 15, B.C.E. n° 0447.507.322, et déclare la société inexcusable et dissoute.

En application de l'article 185 du Code des sociétés est considéré comme liquidateur M. Renato Coppola, organe dirigeant.

Curateurs : Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège.

Un curateur, (signé) D. Collin.

(39124)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 16 octobre 2008, le tribunal de commerce de Namur a reporté définitivement au 26 décembre 2007, la date de cessation des paiements de la SA Water Technics International, dont le siège social était établi à 5330 Assesse, rue Ernest Matagne 32, bte 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0876.721.929.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 26 juin 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-P. Dehant.

(39125)

## Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 21 octobre 2008, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur assignation, la faillite de la SPRL Le Castel, dont le siège social est sis à 6840 Neufchâteau, rue Blancs Cailloux 2, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0862.532.413, pour exercer l'activité d'exploitation, d'une discothèque.

Curateur : Me Stany Collard, avocat à 6600 Bastogne, rue des Hêtres 24-26.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 20 novembre 2008.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 19 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (39126)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van 1 oktober 2008 heeft de rechtbank van eerste aanleg van Turnhout, de akte verleden voor notaris Christine Van Haeren, te Turnhout op 23 juli 2008, gehomologeerd waarbij de heer Verhaegen, Bob, geboren te Turnhout op 11 oktober 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Wens, Dorien Elisabeth Albertus, geboren te Turnhout op 29 januari 1982, wonende te Kasterlee, Heynsbergstraat 48, een wijziging in de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen aanbrengen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Turnhout, 22 oktober 2008.  
Voor de verzoekers : (get.) Christine Van Haeren, notaris. (39127)

Bij vonnis van 1 oktober 2008, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Turnhout, de akte verleden voor notaris Christine Van Haeren, te Turnhout, op 3 juli 2008, gehomologeerd waarbij de heer Devroey, Paulus Josephus Maria Joannes, geboren te Turnhout op 7 september 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Heuvel, Gabriella Anna Josephus, geboren te Turnhout op 31 oktober 1930, wonende te Turnhout, Spoorwegstraat 64, aan hun stelsel van scheiding van goederen een intern gemeenschappelijk vermogen hebben toegevoegd met inbreng van twee onroerende goederen.

Turnhout, 22 oktober 2008.  
Voor de verzoekers : (get.) Christine Van Haeren, notaris. (39128)

Bij vonnis gewezen door de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 30 mei 2008, werd de akte verleden voor notaris Peter Dehandschutter, te Aartselaar, op 19 februari 2008, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van den Bossche Frans Alfons Christina, gepensioneerde, geboren te Boom op 18 mei 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Klaassen, Cornelia Anna, huisvrouw, geboren te Rotterdam (Nederland) op 31 oktober 1932, beiden wonende te 2630 Aartselaar, Dokter Cuyperstraat 3C, en inhoudende wijziging van hun huwelijksstelsel door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van den Bossche, van een bos, gelegen te Zoersel (Halle), aan het Moleneind en een vakantieverblijf met bergplaats gelegen te Zoersel (Halle), Liefkenshoek +110.

(Get.) P. Dehandschutter, notaris. (39129)

Bij vonnis d.d. 9 september 2008, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de akte verleden voor notaris Joel Vangronsveld, te Bilzen (Eigenbilzen), d.d. 22 april 2008, gehomologeerd, blijkens welke de echtgenoten : de heer Hoeven, Roger Lucien Marie, geboren te Dilzen op 28 november 1957, nationaal nummer 57.11.28 329-08, en zijn echtgenote Mevr. Vanrusselt, Anniek Josée G., geboren te Hasselt op 25 december 1959, nationaal nummer 59.12.25 274-08, wonende te 3590 Diepenbeek, Onderwijslaan 128, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Inhoudende toebedeling van een onroerend goed aan Mevr. Vanrusselt, Anniek, met handhaving van hun wettelijk stelsel.

Eigenbilzen, 21 oktober 2008.

Voor de echtgenoten Hoeven-Vanrusselt : (get.) Joel Vangronsveld, notaris te Eigenbilzen. (39130)

Bij verzoekschrift van 3 oktober 2008, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten de heer Platteau, Eddy Guido Georges, geboren te Avelgem op 17 maart 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Moreau, Ingrid Paula, geboren te Zwevegem op 16 februari 1956, samen wonende te Anzegem (Vichte), Lieven Bauwensstraat 2, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 3 oktober 2008.

In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed in de gemeenschap door Mevr. Ingrid Moreau.

Voor de partijen : (get.) Bernard Denys, notaris. (39131)

Bij verzoekschrift van 21 augustus 2008, hebben de heer Lebrun, Patrick Emmanuel Jean Marie, rijksregisternummer 650920 389-51, geboren te Vilvoorde op 20 september 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Jennes, Dominique Marianne Louis, rijksregisternummer 761026 304-97, geboren te Leuven op 26 oktober 1976, samenwonende te 3078 Everberg (Kortenbergh), Wijnegemhofstraat 71, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Katrien Devijver, te Kampenhout, op 21 augustus 2008, inhoudende toevoeging aan hun stelsel van scheiding van goederen van een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen, een inbreng van een eigen goed door de heer Lebrun, Patrick, in dit intern toegevoegd gemeenschappelijk vermogen en in een wijziging van de toebedeling van dit vermogen.

Kampenhout, 22 oktober 2008.

Voor de verzoekers : (get.) Katrien Devijver, notaris te Kampenhout. (39132)

Bij vonnis van 15 september 2008 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven het wijzigend huwelijkskontraat, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven-Heverlee, op 11 maart 2008, van de echtgenoten, Van Hoof, Tim Marcel Louis en Rosseels, Coralie Louise Victoire, samen gehuisvest te Rotselaar, Ambachtstraat 33, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (39133)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 6 oktober 2008, werd de akte voor notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, op 27 februari 2008, gehomologeerd, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Labey, Patrick Germain Joseph Corneel, geboren te Vilvoorde op 4 december 1961, nationaal nummer 61.12.04 043-38, en zijn echtgenote, Mevr. Wilikens, Ann Marie, geboren te Siegen (Duitsland) op 12 augustus 1963, nationaal nummer 63.08.12 062-84, samen wonende te 1860 Meise, Zonnelaan 23.

Voormelde echtgenoten zijn gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jean-Pierre Velge, te Brussel op 13 augustus 1992. De gehomologeerde wijziging omvat wijziging van hun huwelijksstelsel « scheiding van goederen », in het « wettelijk stelsel » met inbreng door de echtgenoten Labey-Wilikens, in de gemeenschap van volgend onroerend goed : gemeente Meise, villa gelegen Zonnelaan 23, gekadastrerd of het geweest, volgens titel en kadaster sectie F, nummer 9/A/2 en 9/K/2, met een oppervlakte volgens titel en kadaster 10 are 72 ca.

Voor de echtgenoten Labey-Wilikens (get.) A. Verelst, notaris te Grimbergen.

(39134)

Bij verzoekschrift van 16 april 2008, hebben de heer Coppieters, Alfons Paul Boudewijn, geboren te Aalst op 21 oktober 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Lerno, Christine Henri Augusta Maria, geboren te Gent op 27 februari 1960, samenwonend te Aalst (Gijzegem), Pachthofstraat 22, gehuwd te Gent, op 17 september 1981, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkskontrakt en latere wijzigende akte, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, homologatie gevraagd van de akte verleden op 16 april 2008, voor notaris Philippe Kluyskens, te Sint-Amandsberg, thans Gent, houdende inbreng in de huwgemeenschap van volgend onroerend goed :

stad Aalst, deelgemeente Gijzegem.

De woning op en met grond gelegen te Aalst (Gijzegem), aan de Pachthofstraat 22, volgens titel gekadastrerd sectie B, nummers 132/O/3, 132/S/3, 132/D/3 en 132/E/3, voor zes aren vijfenzeventig centiaeren.

Gent (Sint-Amandsberg), 16 april 2008.

Voor de verzoekers : (get.) Philippe Kluyskens, notaris.

(39135)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2008, hebben de heer Verberne, Johannes Laurentius Cornelis, geboren te Heeze (Nederland) op 29 januari 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Kurvers, Joanna Mathea Henrica, geboren te Horst (Nederland) op 12 september 1939, samenwonende te Hamont-Achel, Grevenbroekstraat 53, gehuwd te Horst (Nederland) op 27 december 1961 onder het wettelijk stelsel naar Nederlands recht, zijnde de algehele gemeenschap bij ontstentenis van een huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Van De Wouw, Raymundus Henricus Jozef, te Eindhoven, op 29 maart 2001, waarbij zij het bestaande stelsel hebben behouden, doch hebben aangevuld met een beding ten voordele van de langstlevende, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt gevraagd, de akte houdende een huwelijkswijziging waarbij zij hun bestaande stelsel wensen te wijzigen in het Belgisch Wettelijk Stelsel, verleden voor notaris Karen Sabbe, op 31 juli 2008, te homologeren.

Voor de verzoekers, (get.) Karen Sabbe, notaris.

(39136)

Bij verzoekschrift van 16 oktober 2008, ter neerlegging op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de heer Colpaert, Didier, textielarbeider, en Mevr. Stroobants, Dominique, bediende, samenwonende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Borluutplein 25, de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Dirk Delbaere, te Gent (Ledeberg), op 16 oktober 2008, houdende inbreng door de echtgenoot Colpaert, Didier, van een onroerend goed gelegen te Gent (Sint-Denijs-Westrem), Borluutplein 25, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Colpaert-Stroobants, (get.) Dirk Delbaere, notaris.

(39137)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op datum van 9 september 2008, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jozef Van Elslande, te Alseberg, op 8 december 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Nolens, Jean-Pierre Guillaume Victor Michel Marie, geboren te Hasselt op 5 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Vernimmen, Anne Marie Rachel Julia Jacqueline, geboren te Leuven op 27 december 1943, samenwonende te Hasselt, Grootboomweg 5.

Deze wijziging betrof inbreng door de heer Nolens van persoonlijke onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Jozef Van Elslande, notaris.

(39138)

De rechtbank van eerste aanleg van Brussel heeft per vonnis uitgesproken op 1 september 2008 de akte aangaande de wijziging van het huwelijkscontract van de heer Robyns, Jean Théodore, geboren te Jette op 25 februari 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Boterdael, Joséphine Emilienne Julia, geboren te Sint-Agatha-Berchem, op 11 december 1939, samenwonende te 1780 Wemmel, Hagedoorlaan 17, verleden voor Mr. Bertrand Nerincx, ondergetekende notaris, op 21 april 2008, welke hun huwelijksstelsel van gemeenschap beperkt tot aanwinsten wijzigt ingevolge een inbreng in de huwelijksgemeenschap van een eigen onroerend goed door de heer Robyns, gehomologeerd.

Voor de heer en Mevr. Robyns-Boterdael, (get.) Bertrand Nerincx, notaris.

(39139)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 1 september 2008, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Verstraeten, Edward en Mevr. Vandezande, Marleen, samenwonend te 3050 Oud-Heverlee, Ruitersweg 3, verleden voor notaris Gwen Daniels, te Oud-Heverlee, op 7 februari 2008, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar waarbij de woning gelegen te Oud-Heverlee, Ruitersweg 3, ingebracht wordt in de huwelijksgemeenschap.

Voor gelijkkluidend ontledend uittreksel : (get.) Gwen Daniëls, notaris.

(39140)

Bij vonnis van 17 september 2008, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de akte gehomologeerd, waarbij het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd tussen de echtgenoten, de heer Iven, Robby, geboren te Genk op 8 juli 1977, nationaal nummer 770708-057-11, en zijn echtgenote, Mevr. Vossen, Wendy Liesbeth, geboren te Maaseik op 25 mei 1978, nationaal nummer 780525-064-83, wonende te 3600 Genk, Ankerstraat 6, bus 12.

Bij voormelde akte verleden voor Mr. Guido Van Aenrode, notaris te Genk, op 13 mei 2008, hebben zij een wijziging aangebracht aan het wettelijk stelsel, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen te Genk in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Iven-Vossen, (get.) Guido Van Aenrode, notaris.

(39141)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 16 oktober 2008, werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, houdende wijziging aangebracht in het gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het eigenlijk huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, meer in het bijzonder dat de vordering, behorend tot het gemeenschappelijk vermogen, wordt ingebracht in het eigen vermogen van de heer Van Neste, Bernard, respectievelijk, van zijn echtgenote, Mevr. Vandekerckhove, Godelieve, opgemaakt door Mr. Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk op 25 juli 2008, gehomologeerd.

(Get.) Wim Taelman, geassocieerd notaris.

(39142)

Bij verzoekschrift van 21 oktober 2008, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 22 oktober 2008, hebben de echtgenoten, de heer 's Jongers, Paul Alfons, geboren te Stokrooie op 31 juli 1923, nationaal nummer 23.07.31 243-88, en zijn echtgenote, Mevr. Mangelschots, Maria Angela, geboren te Kermt op 10 december 1923, nationaal nummer 23.12.10 158-12, wonende te 3511 Hasselt, Kanaalstraat 20, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een vraag ingediend tot homologatie van de akte middelgrote wijziging huwelijksstelsel, verleden voor notaris Jan Lambrecht, te Lummen, op 1 september 2008, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel evenals een toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende van de echtgenoten naar keuze en de inbreng door de heer 's Jongers, voornoemd, in volle eigendom van een aantal onroerende goederen, behorende tot zijn eigen vermogens, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten 's Jongers-Mangelschots, (get.) Jan Lambrecht.

(39143)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 4 september 2008, werd de akte gehomologeerd houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Patrick Torrelle, te Harelbeke, op 17 april 2008, op verzoek van de heer Seynhaeve, Eric Urbain, geboren te Beveren-Leie op 24 maart 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Devolder, Cecile Emma, geboren te Wakken op 17 april 1932, samenwonende te 8530 Harelbeke, Bavikhoofsestraat 26.

Wijziging: wettelijk stelsel met inbreng van eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een verblijvingsbeding en contractuele erfstelling.

Namens de echtgenoten Eric Seynhaeve-Devolder, Cecile, (get.) Patrick Torrelle, notaris.

(39144)

Bij beschikking van de tweede BI-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 26 september 2008, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer van den Pol, Antonie Roelof, geboren te Nijkerk (Nederland) op 10 december 1945, en zijn echtgenote, Mevr. van Gelder, Marijke, geboren te Amsterdam op 10 maart 1946, samenwonend te 2390 Malle, Den Mostheuvel 67.

De akte werd verleden voor notaris Wouter Nouwkens, te Malle, op 12 oktober 2007, en bevat de overgang naar het stelsel van algemene gemeenschap van goederen.

Voor de verzoekers: (get.) notaris Nouwkens.

(39145)

Par requête déposée le 22 octobre 2008, au greffe du tribunal de première instance de Charleroi, M. Doffenies, Jean-Christophe Georges, né à Condé-sur-Escaut le 24 juillet 1969, et son épouse, Mme Linard, Vinciane Georgette Jeanne Yvette, née à Momignies le 15 novembre 1969, domiciliés à Momignies (Beauwelz), place Saint-Quirin 15, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 8 octobre 2008 par le notaire Yves Husson, à Chimay.

Aux termes de cet acte, Mme Vinciane Linard, a fait apport au patrimoine commun de la totalité en pleine propriété de l'immeuble suivant:

Commune de Momignies première division.

Maison d'habitation sise rue Trioux Wairies 14, cadastrée section B n° 399Y, d'une superficie de onze ares vingt cinq centiares.

Atelier sis rue de la Forgette 3, cadastré section B n° 399Z d'une superficie de trois ares nonante cinq centiares.

Cet immeuble appartient en propre à Mme Vinciane Linard.

Pour extrait conforme: pour les époux, (signé) Yves Husson, notaire.

(39146)

Suivant jugement prononcé le 9 octobre 2008, par le tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Jauny, Samuel François Pierre, né à Boulogne-Billancourt (France) le 30 octobre 1972, titulaire du numéro de registre national 72.10.30 499-86, de nationalité française, et son épouse, Mme Konstantinova, Olga, née à Minsk le 2 octobre 1974, titulaire du numéro de registre national 74.10.02 554-40, de nationalité biélorusse, tous deux domiciliés à Ixelles, rue de Stassart 67, dressé par acte du notaire Dimitri Cleenewerck de Crayencour, à Bruxelles, le 9 avril 2008, a été homologué.

Extrait dressé par le notaire Dimitri Cleenewerck de Crayencour, notaire associé, résidant à Bruxelles, avenue Louise 126.

Le 21 octobre 2008.

(Signé) D. de Crayencour, notaire associé.

(39147)

Le tribunal de première instance de Neufchâteau, a homologué le 10 septembre 2008, l'acte modificatif de régime matrimonial que les époux, M. Richard, Alain Philippe René Ghislain, ouvrier, né à Bouillon le 14 mai 1958, de nationalité belge, et Mme Liebens, Dominique Ivette Josée, aide ménagère, née à Saint-Mard le 16 novembre 1962, de nationalité belge, domiciliés et demeurant à 6831 Bouillon, Noirefontaine, rue de la Sentinelle 45, ont signé devant Me Daniel Pirllet, notaire à Bastogne et notaire suppléant de Me Pierre Erneux, notaire honoraire à Strainchamps-Hollange (Fauvillers), le 25 juin 2008, ledit acte contenant apport par Monsieur à la communauté de biens propres.

(Signé) Daniel Pirllet, notaire.

(39148)

Suivant jugement rendu le 27 août 2008, par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Capouillez, Georges Norbert Raoul, né à Schaerbeek le 28 août 1953, et son épouse, Mme Bohmüller, Ellen Erika, née à Karlsruhe (Allemagne) le 6 mai 1966, domiciliés ensemble à Waterloo, chemin des Roussettes 52, a été homologué, ledit contrat de mariage modificatif contenant maintient et modalisation, notamment d'attribution, du régime de la communauté des biens et apport à ce dernier par chacun des époux de se part dans un bien immeuble sis à Waterloo, chemin des Roussettes 52.

(Signé) P. De Doncker, notaire.

(39149)

Par requête datée du 10 septembre 2008, M. Baguet, Luc, né à Cologne (Allemagne-République fédérale), le 11 mai 1971, et son épouse, Mme Altieri, Sabine Nathalie Christelle, née à Baudour le 3 mars 1973, demeurant et domiciliés ensemble à 7181 Seneffe, rue des Carrières 31, mariés sous le régime de la séparation de biens pur et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Jean-Louis Van Boxstael, à Boussu, le 24 mai 2005, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Jean-Louis Van Boxstael, à Boussu, le 5 août 2008.

Le contrat modificatif prévoit la constitution d'une société d'acquêts accessoire à leur contrat de séparation de biens, et apport à la dite société d'acquêts par M. Luc Baguet, avec les charges qui les grèvent, d'un bien immeuble lui appartenant en propre, étant une maison d'habitation avec dépendances et jardin sise à Seneffe (Arquennes), rue des Carrières 31, cadastrée section B, numéro 738 P 2 pour 15 a 30 ca.

(Signé) Jean-Louis Van Boxstael, notaire.

(39150)

Un jugement rendu par le tribunal de première instance de Tournai le 24 septembre 2008, a homologué l'acte modificatif de régime matrimonial reçu par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 24 juin 2008, entre M. William Albert Roger Anatole Ghislain Verplancken, à 18798 Almunecar (Espagne), et son épouse, Mme Chantal Ghislaine Liliane Rombaut, à Tournai.

(Signé) Alain Henry, notaire associé.

(39151)

Par requête en date du 14 juillet 2008, M. Vandevyver, Christophe Ronny Lucien, né à Zelzate le 31 mars 1973 (NN 770331 399-31), et son épouse, Mme Vieillevoye, Françoise Jeannine Ghislaine, née à Chênee le 23 novembre 1975 (NN 751123 070-19), domiciliés à 4130 Tilff, avenue de la Grotte 55.

Epoux mariés à Esneux en date du 4 octobre 2003 sous le régime de la séparation des biens pure et simple, non modifié à ce jour en vertu de leur contrat de mariage reçu le notaire François Messiaen, à Liège.

Ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation de leur contrat modificatif de régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Jacques Delange, notaire à Liège-Bressoux, en date du 14 juillet 2008.

Le contrat modificatif comporte la modification de la composition de leur patrimoine en adoptant la clause d'apport d'un immeuble et du passif y relatif.

(Signé) J. Delange, notaire.

(39152)

Par jugement rendu en date du 3 septembre 2008, le tribunal de première instance de Neufchâteau, a homologué l'acte reçu par le notaire Jean-Pierre Fosséprez de Libramont, en date du 23 mai 2008, par lequel M. Noiret, Camille Joseph Victor, né à Carlsbourg le 25 janvier 1925, et son épouse, Mme Depierreux, Gabrielle Marie, née à Carlsbourg le 11 juin 1925, domiciliés à 6850 Paliseul (Carlsbourg), rue Emile Gardez 6, ont modifié leur régime matrimonial et aux termes duquel Mme Gabrielle Depierreux, a fait apport au patrimoine commun d'un immeuble propre sis à Carlsbourg, rue Emile Gardez 6.

(Signé) J.P. Fosséprez, notaire.

(39153)

### Bekendmaking gedaan in uitvoering van het Wetboek van vennootschappen

#### Publication faite en exécution du Code des sociétés

**Abatan, naamloze vennootschap,  
Ropsy Chaudronstraat 24, bus 48, 1070 Brussel**

Ondernemingsnummer 0425.276.704

*Uitreksel uit de notulen van de algemene vergadering der obligatiehouders van 29 september 2008*

De voorzitter licht de vergadering in van de beslissing genomen op de raad van bestuur op 1 september 2008 :

Conform de bevoegdheden die haar toekomen op grond van de bepalingen van artikel 12 van de statuten, werd op de raad van bestuur van 1 september 2008 met eenparigheid van stemmen besloten de rentevoet van toepassing op de lopende achtergestelde converteerbare obligatielening te verhogen van 8 % naar 9 %, en dit vanaf 1 januari 2009, onder voorbehoud van de beslissing tot verlenging van de looptijd door de algemene vergadering van obligatiehouders.

De algemene vergadering van obligatiehouders beslist om over te gaan tot het verlengen van de achtergestelde converteerbare obligatielening 1994-1999 7 %. Tengevolge van de verlenging van de looptijd, loopt deze obligatielening af op 31 december 2013.

In het kader van deze verlenging kunnen de obligatiehouders gedurende de maand oktober 2013 de conversie van hun obligaties aanvragen. De kapitaalsverhoging die eventueel zal voortvloeien uit de conversie van de obligaties, zal plaatsvinden per 1 januari 2014. Met uitzondering van hetgeen is bepaald in de antiverwatersclausule die de intieële uitgifte vergezeld, wordt geen mogelijkheid tot conversie opengesteld voor deze datum.

De obligaties waarvoor de conversie niet gedurende de maand oktober 2013 werd aangevraagd zullen a pari terugbetaalbaar zijn op 1 januari 2014.

Deze beslissing vervangt alle vroegere schikkingen betreffende de data van terugbetaling en conversie van de intieële obligatielening. Alle overige modaliteiten aangaande deze lening blijven onverkort van kracht.

De vergadering verleent aan de raad van bestuur alle bevoegdheden om voormelde beslissingen uit te voeren.

(39154)